



گوشتاری کۆری زانباری عوایق
"دهستهی کورد"

پهنگی

١٩١٥

ماموستا فايق بيگهس له

كۆرى رهخهسازى كورديدا

د. كامل به صير

ئەندامى كارا

ئىمە كە لەم رۆژانەدا راستگۆيانە دياردە لاسايى كەرەوەكانى وئىژەى كوردى دەخەينە روو ، دەمانەوئى بناغەكانى رهخهسازىى رهسەن بۆ ئەنجام دانى ئەم كارە هونەرى و نەتەوايەتى بە بچەسپىنين • مەبەستى واش جگە لە هەلوئىستى دوور لە ماستا و ساردكردنەووە گيترانى بادهى هاورىيەتى و هاوبەرژەووەندى ، پيويستى بە پياچوونەووەيەكى بارى رهخهسازى دىرینی كوردى مەيە ، بۆ ئەووەى بزائين بارى ئەم رهخهسازىيە چۆن بوووە ئايا كينگەكەى هەر درك و دالى تيدا رواوہ ياخوود ئەم درك و دالەى دەورو بەرى رۆشنبىرى نەتەوايەتيمان تازە بابەتەو رهشەباى ئەزانين و ناپسپۆرى و بيگانە پەرستى لە دەرەووەى قەوارەى نەتەوايەتى رهسەنمانەووە هيناوئىەتى و بەقۆناغە قەلەمى ووشەبازان لە زەمىنەى بىرى رهسەنماندا چەقئىراوہ • ئىمە بەر لەم تۆژينەووەيە چەند جارنك پەردەمان لەسەر ميراتى رهخهسازى ميللەتەكەمان لاداوہ و رووکارە جۆر بە جۆرەكانى مان بوژاندۆتەودو هەوئمان داوہ ئەلقە لەيەكتر پچراوہكانى ديسانەووە بەۆننەووە رووبارە بە خورەكەى بەر بدینە ئەو درك و دالە بە هيوای ئەووەى راى بمالئ و لە بریدا سەر لە نيوى درمختى بىرى نەتەوايەتيمان صەوز بييتەووە •

هەستيارى هونەرمەندو كوردپەرەوهرى بەناو بانگ ماموستا فايق

بیکه سیش ئاشکرایه که پینووسه زیرینه پرر له ئیش و ئازاره که ی میسک و
دلیکی دلسۆزی وه هایه که پنی کراوه قهواره ییری ره سه نی نه ته وه که مان
بنیات بنیت و به شداری جهنگی ئایدۆلوجی و هونهری سه رده مه که ی
سه رکه وتووانه بکات و به ره ی ره سه نی دژ به لاسایی کردنه وه ی له کۆری
ره خنه سازیدا به هیز بکات .

میژوو نووسی رۆشنیری کوردی که به وردی لاپه ره کانی گۆقاری
گه لایۆژ هه لده داته وه به روونی نه و راستی به له پینووسه که ی فایق بیکه سه وه
ده بیستی که له ناوجه رگه ی به یه کا چوو ئیکی ییری سه وه به رز ده بو وه وه
سه رنجی رۆشنیره ها وده مه کانی بۆ مه ترسی ده وروو به ری ره سه نی ی ویزه ی
کوردی راده کیشا . ووتاره کانی مامۆستا فایق بیکه س که له م سه رچا وه یه وه
به ده ستان گه یشتون ره نگه راسته و خۆ وینه ی ئه رکی راسته قینه ی له م
کۆره دا پیشان نه دن ، چونکه هه ر نووسه ریک چه ند ورد بیت پنی نا کرئی
به ته واوی راستی بدرکینی و گشت لاپه نه کانی باری سه رده مه که ی بخاته
روو ، چونکه ووشه — به لای ئیمه وه — چه ند راسته و خۆ بیت به ده یان
ئاوی له خشته به ر ئاگره که ی کورژینرا وه ته وه بو وه به کلیشه ی سه رزاری
ئه م و ئه وو سه مکار به هۆیه وه ده توانی لرفی دادپه روه ری لی بدات و داد
په روه ریش به پیته کانی ده توانی له وینه ی نا دادپه روه ردا پیشان بدریت .
ئه مه راستی به که ره نگه هه مو ویزه کاریک له م رۆژانه دا که لاپه ره
ره شکرا وه کان ده خوینته وه به ده ستیه وه بنالینی ، ئیمه ش که لیڕه دا دووپاتی
ده که ی نه وه ده مانه وی شی کردنه وه ی ده رفه تی ووتاره کانی ره خنه سازه که مان و
رافه کردنیان به روو کاریکی ره وا له قه له م بده یان .

باری ره خنه سازی سه رده می گۆقاری گه لایۆژ :

دیارده نا هه مواره کانی ره خنه سازی ئه مرۆی کوردی که له دوو تۆی
گۆقارو رۆژنامه کانماندا هه ناسه ی سارد به دلسۆزه کانی رۆشنیری کوردی

رەسەن ھەلدە كېشىن ديارە زەمىنە كەيان لە مېژەو بە پىت بوو ، بۆ بە آگە دەستەى نووسەرانى گۆقارى گەلاوېژ چل سال لەمەو بەر رووى دەمیان کردۆتە نووسەرە كوردەكانو ووتویانە : «تكا ئەكەين لە وانەى ئەيانەوى رەخنەيەك بكرن يا وەرام بەدەنەو بە چەشنىكى ئەدەبى يىنە كايەو ، وەديسان ھەتە ئەتوانن مەرامەكەى خۆيان بە كورتى بنوسن وە ھەم لە پەردەى ئەزاكەتى ئەكەتە دەرەو » (۱) ئەم ئاگادارى بە كە بەسەر دىرى (چاو چاو) بلاو كراو تەو چەند جارېك روونوسەكەى بە شىوازى كوردى ئەمرۆ لە چەند رۆژنامەو گۆقارىكدا بەرچاو دەكەوئت و دووپاتى دەكاتەو كە بارى رۆشنىرى تازەمان قەت لە بارى رۆشنىرى پىشومان چاكرنى بە • ھەر وەھا دووپاتى دەكاتەو كە رەخنەسازى كوردى سەردەمى گۆقارى گەلاوېژ بە دەست سى دياردەى زيان بەخشەو دەى نالاند :-

يەكەم :

دياردەى لادان لە نووسىن بە چەشنى ئەدەبى ، زاراوەى چەشنى ئەدەبىش لەو كاتەدا واتاى شى كەردنەو دەى زانستى و خزمەت گوزارى و ئژەو رۆشنىرى كوردى و دوركەوتنەو لە قسەى سەرىپى و قەلەم بازى بەبى زانىارى و پسپورى دەگەيەنى •

دووەم :

دياردەى درېژ دادرى و بازبازۆكى كردن بە بابەت و دوور كەوتنەو لە مەيەستى تۆژىنەو دەى رەخنەسازى كە بە دربرىنى (نووسىنى مەرام بە كورتى وئەكئشراو) •

سىيەم :

دياردەى ھەست برىندار كردن و توانج تىگرتن و درۆ ھەلبەستىن و بوختان كردن و سوار بوونى ئەسپى مەيل و ئارەزوو بۆ شەرى كەسىى

(۱) گۆقارى گەلاوېژ ژمارە (۴) سالى (۵) نىسانى ۱۹۴۴ / ل ۶۵ .

که به تکای (له پەردەى نزاگەتى ئەگەنە دەرهووە) وىستراووە ئاگرەگەى
بکۆژیتەووە دەست لە خەرمان سوتاندنى روۆشنبرى هەلبگىرى •

ئەم سى ديار دەيه که لا پەره کانى گوڤارى گەلاويز هەلدەدەينهووە تا ديت
زياد دەبن و خويان بە گەردنى رەخنەسازى کوردیدا دەتائين •

بۆ نموونە هەستىارى جوانەمەرگى کورد دلدەر که له کوتايى
سىيەکانەووە چالاکانە دەردى کۆمەلايهتى و کيشەى ئابورى و ئاواتى ئەتەوايهتى
کۆمەلى کوردهوارى کرد بە هەويتى هەلبەستەکانى و لە شىوازى
لاساىيە کەرەووى هۆنراووى کوردى له رووى ووشەو وینەى هونەرى و
کەلتشەى رەوانىيى تەقلیدی يەووە لای داو لەتاقى کردنەووى وجدانى و
زەمىنەى روۆشنبرى رەسەنو و هاوچەرخواوە تابلوى هونەرى سازکرد ،
تەوژمىكى رەخنەبازى بەرپابوو و هەرکەسى دەهات بە قسەى سەرپىي دوور
لەهيتانەووى بەلگەى دەقى و نمونەى هۆنراووى بەرەمەکانى
هەلدەسەنگاند •

هەستيارە که مان ديارە بروای بەخپرمەندو شارەزايەك بە ناوى كاکە
(جيم) هەبوو که له جوغزى ووشەسازى يەووە رەخنەى لى گرتبوو ، بۆيه
له کۆيهووە رووى دەمى تى کردوو داخى دلى له دەستى رەخنەبازەکانى ئەو
سەر دەمەى بۆ هەترشت و ووتى : « کاکە برا : هەروام زانیووە هەرکەسىك
که تازه شتىك بهيئيتە دى تا دەمىكى کەم ئەم شتە ئەکەويتە نيو زارانەووە ،
هەر کەمە چالک و خراپ ، راست و درۆ ، له دەرويتىكى پاك و پيسدا بى يا
نەبى دەمەتەقى لى ئەکا • ئەو جارەش که جه نابی رفیق حلمى بەگ کتیبەگەى
بەشیکى له چاپ داووە بەشەگەى تریشى پەى دەر پەى له گەلاويزا
بلاو کردەووە ، بەووە هەويتى رەخنەى ئەو رەخنەبازانەى که گوايا بە دەرويتىكى
پاکەووە رەخنەى لى دەگرن • بەلام هيجکامىکیان وەکو جه نابت خويان
بە ديار نەخست ، نوکى زېرنى قەلەمە کهيان ئەگەياندە گەلاويز لەم بابەتەووە

زۆر سوپاسی ئەکریت • من حەقی ئەوەم نەبە کە هەر کەسێک ئینکاری
 شاعریم بکات ، بە زۆرداری شاعری خۆمی بیهەمە گوێچگەووە لەبەر ئەمە ئەم
 نوسینەم نابێ بەم چاوە سەیر بکریت کە چاوم لەم مرازە پریی • نە •
 با بینه سەر ماھییەتی ئەم جاجگە (بنیشت) کە ئەبجەوین لە زۆر کەسە
 بیستوووە کە جەنابی رفیق حەمى بەگ کتیبی (شەرو ئەدەبیاتی کوردی)
 دانەناوە ، بەتکو لە رووی راستیدا (شەرو ئەدەبیاتی سلیمانی) دانناوە ، داری
 دەستی ئەم کەسانە ئەوە بوو کە جەنابی رفیق حەمى بەگ بێجگە لە
 سلیمانی بەکان دان بەکەسی تردا نای ، لای وایە کە کورد سلیمانی بەو بەس •
 بەلام مرازى ئەم کەسانە لە (گێرە شوینی) زیاتر چتر نەبوو ، لەبەر ئەمە
 بە شەت و پەتی و نیووە چلی ووتاری خۆیان قوت دایەووە بە گویی شوری و
 شەرمەزاری لە کونجی نیووە زەریانا دەرکەوتن •

هەندیکى کەش ئەیان ووت کە : «خزمەتی گەل بە نووسینی پرو پوچ
 ناگری بەلکو خزمەت ئیش کردنە» ئەو کەسانەش وەکو روژ خۆیان آشکرا
 کرد ، کە ئەوانیش لە وانی پێشو دەرون خاویتر نەبوون • کاکە برا : ئەمە
 وینە بەکی زۆر کورتی ئەم دەمە تەقییە بوو کە بیستم و ووتراو هاواری
 پێوە کرا ، طبیعی ئەم باسە زۆر دوورو درێژە • ئیمرو هەلی ئەمە هەلنە کەوتوو
 کە راستەقینەى ئەم ووتارانە آشکرا بکرین ، بەلام من بو ئەمەى کە باسە کەم
 ناتەواو نەبێ ئەمۆستم بو درێژ کردو بەس » (٢) دلداری هەستیار بەم داخ
 هەلرشتەى دیاردە بەکی هەرە سامناکی تری کۆری رەخنەسازی کوردی
 وینە دەکیشی کە قسە رازاندنەووەی دانیشتنە تاییبەتی بەکانە
 بەبێ ئەوەی فری دەرهکانی ئەو قسانە توسقالیک ئازایەتی
 هاتنە مەیانەووەیان هەبیت و پێیان بکریت بیرورای خۆیان بە ووتاروو
 ئۆژینەووە کتیب بچەسپین ، بەلکو هەر ئەوەیان بێ دەکریت کە چوار

(٢) گەلاوێژ ژمارە ٨ سالی ٥ آبی ١٩٤٤ ی زاینی / ل ٦٢ - ٦٣ •

مشقی دانیشن و چاوه‌ریی دەرچوونی به‌ره‌میتک بکه‌ن بۆ ئەوهی راست و
چەپ تیری که‌م و کوری تی بگرن .

مامۆستا رفیق حلمی دیاره هه‌نگاوێکی هه‌ره تازهی له کۆری
ره‌خنه‌سازی کوردیدا به بلاوکردنه‌وهی ووتاره‌کانی سه‌باره‌ت به شیعو
ئه‌ده‌بیاتی کوردی هه‌لگرتووه ، جا له‌به‌ر ئەوهی که‌س پێشی نه‌که‌وتووه
یه‌که‌سه‌ر جارێک به بوختانی سلیمانی په‌رستی و جارێک به توانجی راکردن به
دوای هیواو ده‌ست هه‌لگرتن له کار ، توانج باران کراوه .

پرسیاریش به مه‌به‌ستی هۆینه‌وه ئەلقه‌کانی میژووی ئەم دیارده‌ نا
هه‌موارانه ئەگه‌ر په‌رسیت : ئایا له ته‌پو تۆزی ئەم توانج‌بازی په‌ ناوی
مامۆستا رفیق حلمی به‌سینه‌وه و چل سال ره‌وره‌وهی میژوو به‌ره‌و پێشه‌وه
گلو‌ر بکه‌ینه‌وه ناتوانین ناوی توێژه‌ریکی ئەمرومان به‌پێینه‌وه و قسه‌ی
دانێشته‌ تایه‌تی په‌کانی ئەم قوژبن و ئەو قوژبن ، هه‌مان وینه‌ی داخ
هه‌لرشته‌ که‌ی هه‌ستیاره‌ که‌مان به‌پێینه‌ به‌ر زه‌ین ؟ ! .

بروا ناکه‌ین هیچ که‌سیک ولامی ئەم په‌رسیاره به (ئەری) بداته‌وه .

که‌وابوو بازانین دلداری راست گوو چلون له وینه‌کێشانی کۆری
ره‌خنه‌سازی کوردی به‌رده‌وام بوه که ووتویه‌تی :

« هه‌ندیکی که‌ش ئەیا نه‌وتی له ناحیه‌ی فنی به‌وه ره‌خنه له رفیق حلمی
به‌گ بگرن که یه‌کیکیان جه‌نابتی ، یه‌ک له ووتاره‌کانیان ئەمه‌یه که رفیق حلمی
به‌گ (نا شاعریکی کردۆته شاعر) خاوه‌ن ئەم فه‌رمووده‌یه جه‌نابت و نا
شاعره‌ که‌ش منم ، به‌لام هه‌ر که‌سیکی ره‌خنه‌بازه ، ئەبێ تیر ئەندازه‌یی ، تیر
بێ‌نیشانه هاوێشتن جوان نی‌یه وه‌یا خو مه‌شقیکه که خو تیره تیره هاوێشتن
کردنه ، ئەلیم : ره‌خنه‌که‌ت ، کاکه‌ جیه ، هه‌ر چه‌ندیکی نه‌ ناحیه‌ی نویندا
زور به‌رزه ، به‌لام له ناحیه‌ی (په‌ویسته چۆن بێ) زۆر دووره .

برا : جاريك نه له جه نابت وه نه له غيري جه نابت شعريكي من
هه لته وه شينرايه وه له ناحيه ي مه عاوه ، كه رفيق حلمي به گك خووشي نه لي :
(له م ناحيه وه كه م و كورتي هه يه) وه فنه ي شعر كه ل و كو ميكتان نه خسته به ر
چاوانه وه نايته داري دهستي نه و كه سانه بلين : (رفيق حلمي به گك يه كينكي
خاوه ن هه لته يه كي وه كو دلدار نه هاويته ريزي شاعران) •

روژيكيان دوو كه سي سهر سهخت (عنود) كه وتنه چهن دو چو ن ،
له سهر شتيكي رهش كه له دووره وه ليان ديار بوو ، آيا نه مه (بز ن) ه يا
(قه ل) ه ، يه كيكيان نه يووت نه مه قه له ، نه وي تريان خو ي به زه وي دا نه مالي
نه يووت نه مه (بز ن) ه • كه لي ي نريك بوونه وه به رديكيان تي گرت قه ل بوو
فري ، نه وه ي نه يووت قه له روي له وي تر كرد ووت ي : (آ ، دينيت كه
قه ل بو ؟) هه واله كه ي دداني له جيره وه برد ووت ي : (بشفري ههر بز نه) •
برا زور تكا له تو وه له و كه سانه نه كه م كه له سكي خو ياندا آوه دانن
گهر دهستان هه يه به رديكم بو راوه شينن تا بز انن من (بز نم) يا (قه ل) ؟ •••
ده نا ، به چاوي بز ن سه يري قه ل بكر يت ، نابج قه ل بينه (بز ن) ئيتر گهر
به رده قانيت ني يه په يدا بكه ، به رديكم بو تي ناگري : كا كه جيم « (۳) •

هه ستياره كه مان له م تابلويده دا داواي ره خنه سازي په يره وي كردن ده كات
كه به شي كردنه وه ي ده قي ويژده ي نه ك به برياري بيردوزه ي بو
چوونه كاني ده چه سپيني و به لگه بو سه لمانديان ده هيتته وه • نه م داوا
كاري يه ش هه لبت كاريكي ره وا يه ، چونكه ئيمه چو ن ده زانين كه برياريكي
ره خنه سازي راسته نه گهر به پيوانه ي هونه ري زانستي ساغ نه كر يتته وه •
جبا بز انين كوري ره خنه سازي كوردي له سهر دهستي ماموستا فايق
ييكه سدا هينانه دي نه م داوا كاري يه به خو يه وه ديوه يا خود ناوا تيكه و
تا نه مرو ههر خه وي پيوه ده بينين ۱۴ •

(۳) هه مان سه رچاوه ي پيشول ۶۳ - ۶۴ •

بەرپر سیاریه تی ره خنه سازی :

مامۆستا فایق بیکهس که به شداری له کۆری ره خنه سازی کوردیدا کردوه به شداری کردنه که ی به بۆنه ی هه لسه نگاندنی به ره ه می چهند هه ستیاریکه وه (٤) ره گه و ریشه ی داکوتاوه و لقی و پۆپی بۆ چهند بابه تیکی وێژه ی و بیر ی هاویشتووه .

بهم پێی ه سنوری ئەم به شداری کردنه له ره خنه سازی پهیره ی کردنه وه تی نا په ریت و خۆی ناگه یه ئیته ئاسۆی بیردۆزه ی وێژه که هه لبه ت که ره سه یه کی بنچینه یی به بۆ هه موو ره خنه سازی کی په یامداروو خاوه ن ئامانج .

ئەم راستی به — هه لبه ت — تۆزینه وه که مان له م هه نگاوه وه به ره و ژوور ده خاته باری سه رنجی لا ته نیشه وه که ره نگه هه ر سه رنجیک بیرۆکه یه کی سه ر به خۆ و بنوینیت و له گه ل سه رنجه کانی دی ی به چه شتیکی راسته و خۆ یان ناراسته و خۆ په یوه ندی یه ک دابزریتی .

هه رچۆ ئیک بیت با بزاین ئەم سه رنجانه چۆن دینه ئاراوه و چه وینه یه ک بۆ ئەرکی مامۆستا فایق بیکهس له کۆری ره خنه سازی کوردیدا ده کیشن ؟ .
ره خنه سازی هه ر نه ته وه یه کی ره سه ن که له گۆڤارو رۆژنامه کاندایه ده رگای بۆ ده خریته سه ر گازی پشت ده بی به به ره ه میکی گشتی ، چهند به پینووسی ره خنه سازی کی تایبه تی نووسرایتته وه ، چونکه رۆژنامه و گوڤار پيشانگای بیرو رای که سیک نی به ، به لکو ئاوینه ی روکاریکی به ربلاوه که له ده سته ی نووسه ره کانیانه وه ده ست پێ ده کات هه تا کو چه ماوه ری خوینه ره کانی .

واته ره خنه ساز ئە گه ر بۆ چوونه کانی به کتییک بخاته به ر چاو ، ئەم

(٤) ئەم شاعرانه : (ابو بکر هه وری و مه نگوری و م . کاردوخی) ی ن .

کټیبه ټاوازی ههست و پیری خاوه نه که یه تی و بهس که چی ټه گهر هات و روژنامه یه ک یان گوڅاریک باوهشی بو پینووسی ټهم ره خنه سازه کرده وه بهرپر سیاریه تی یه کی گشتی ده بیج به ریشانی (۵) بهرهمی ره خنه سازه که . ماموستا فایق بیکهس به وردی له م جوړه بهرپر سیاریه تی یه ی کولپوه ته وه که ووتویه تی : « ټهم گوڅاری گه لاویژه که ټه ستیره یه کی به شوق و پرشنگداره له آسمانی ټه دیاتی کوردا ، داخه که م جار جار هه ندی شتی ناشیرینی تیا ټه پیری که ټه بیته په ټه هه وریک بهری روناکی و دره وشانه وهی ټه و ټه ستیره یه ټه گری ، وه ټه و دیسه نه جوانه دلداره له چاو ټه شارپته وه که به مهش له جیاتی ټه وهی خوڅی به خشی به پیچه وانه ی ټه وه دلی خوینده واران ته نگ ټه کا .

لیردها نازانین گله پی له کی بکهین ؟ له و که سانه ی که شتی وا بی تامو نا پوخته ټه تیرن بو ټهم گوڅاره نازداره یا له و که سه ی بکهین که سه رپه رشتی گه لاویژی گرتوته دهست ؟ ؛ ټه گهر چی گله ی له خوینده واره کان لایان وایه که ټوبالی ټهم که م و کوری یه له سه رسانی ټه و که سه یه که سه رپه رشتی گه لاویژ ټه کا ، به لام من لام وایه ټه مه ره وای حق نی یه ؛ چونکه له گه لاویژا به شیک ته رخان کراوه بو لی کولینه وه که هه موو که سی حق هه یه به شیوه یه کی ټه ده بی جوان که له سنووری نزاکت دهر نه چی له شعره وه چه له ووتار بکولپته وه وه لی ی بدوی « (۶) .

ماموستا فایق بیکهس لیردها سی جوړه بهرپر سیاریه تی دهست نیشان ده کات :-
 یه که م :

بهرپر سیاریه تی دهسته ی نووسه رانی گوڅار که هه لبهت په یدا

(۵) بهریشان : چه که م .

(۶) گوڅاری گه لاویژ ژماره (۲) سالی (۵) ، شوباتی ۱۹۴۴ ز / ل ۶۵ .

ويستی به کی گشتی به و بۆ خزمه تی و یژدی نه ته وه جله وی بزوتنه وهی
رۆشنبیری گرتۆته دهست *

مامۆستا بیکهس ئەم جۆره بهرپرسیاریه تی به له سه ر بناغه ی بیرو
ئازادوو لیکدانه وهی سه رفراز بنیات ده ئیت ، بۆیه دووپاتی ده کاته وه که
بهرپرسیاره کانی گوڤاری گه لاویژ ده رفه تیان بۆ بلاو کردنه وهی بیرو رای
ره خنه سازه کانمان دابین کردوو وه بۆیان نی به به هیچ جۆره مه رجیک ده رگی
ئەم ده رفه ته کلیل بکه نو و توسقالیک ریگا له پیتووک بگرن *

دووهم :

بهرپرسیاریه تی خوینه ران که پێوانه ی هه لسه نگاندنی هه موو
چاپه مه نی به که :

ره خنه سازه که مان ئەم بهرپرسیاریه تی به به مافیکی گشتی له قه له م
ده دات ، سه رئه نجام ده گه ریته وه سه ر بهرپرسیاریه تی کار به ده ستانی گوڤاری
گه لاویژوو به شیوازیکی زیرک سه رنج بۆ ئەوه راده کیشی که ناشی ئەم
کار به ده ستانه به هۆی گوڤاره که یانه وه چه ژه و چیژی خوینه ره کانیا ن لیل
بکه نو به ره مه می وایان پیش که ش بکه ن که که لکی نه ییت و نارمه ته تی
به رپا بکه ن *

ئەم گه رانه وه یه ش - به لای ئێمه وه - ئەوه ده گه یه نی که بهرپرسیاران
گوڤار له روانگه ی مامۆستا بیکه سه وه نابن پۆسته چی بن و هه رچی گه یسته
صندوقی گوڤاره که یان به بی دووسی لی کردن بلاوی بکه نه وه ، به لکو
پتویسته به جۆره پێوانه یه ک هه لی سه نگینن و ئەمجا بریاری چاره نووسی
بدن ..

مامۆستا فایق بیکهس له بهر ئەوه ی بروای به ئازادی و سه فرازی بیر
هه بوو ئەم پێوانه یه ی دابه ده ستی و یژده رانه وه که له ئەستۆیاندا بهر

پرسیاریه تی سییه م وه کو رابه ریکی خاوه ن دسته لات دینه بهرچاو *

سه ر نه نجام نه م جوړه بهر پرساریه تی به به پینووسی ره خنه سازه که مان له کوری ره خنه سازی کوردیدا تاقه بهر یقانه ، هه رچه نده به دهر برینیکی گشتی وینه ی کیشراوه ، نه م دهر برینه ش - هه ر وه کو تیینی ده که یین - پیوانه ی گوڤاری گه لاویژه که له سه ر دوو بناغه دا به دوو دسته واژه سازکراوه :- دسته واژه ی (به شیوه یه کی نه ده بی جوان) و دسته واژه ی (دهر نه چوون له سنوری نه زاکه ت) *

که و ابو هه موو ره خنه سازی کی کورد به لای ماموستا فایق بیکه سه وه بوی هه یه ووتاری ره خنه سازی بنوسیته وه نه گه ر هات و خاوه ن توانایه کی نه ده بی بووو زانی سنووری نه زاکه ت چی به *

پرسیاریش لیره دا ره نگه پرسیت ئایا : گوڤاری گه لاویژو ماموستا فایق بیکه س به م پیوانه یه ده یانه وی بلین : نووسه ری ووتاری ره خنه سازی قه له مبار نی به ، به لکو سپوړیکه ده زانی چوون بنوسیته و چی بنوسیته *

ولامی نه م پرسیاره به لای ئیمه وه به شی کردنه وه ی ده قی ووتاره ره خنه سازی به کان دهر یتته وه نه ک به بریاری گشتی و دهمار گرتن بو نه م نه وه بو نموونه ره خنه سازه که مان له سه ر هتایی ووتاریکیدا که بو هه لسه نگاندنی چه ند چوارینیکی ا ب هه وری نووسیویتی به وه ووتویه تی :

« نه مجاره له ژماره ی (۱) سالی (۵) له دیوانی گه لاویژدا له ژیر عنوانی * (پهیره وی خیام) دا چاومان به چه ند رباعی به ک که وت له لایه ن ا ب هه وری به وه ریکخرا بو * نه ک من به ته نیا هه رچی خوینده واران هه یه هه موو له م شعرانه بیزارو وهرس بون وه زبانی حالی هه مومان به جاری نه لیت :

خیام گور هه لته کینه ا ب هه وری وه ها پهیره ویت نه کا » (۷) *

(۷) هه مان سه رچاوه ی پیشول ۶۵ - ۶۶ .

ئەم دەقە ھەرۋە كۆ ديارە سى تېيىنى دەرھەق شىۋازى چۆنەتى
ھەلسەنگاندنى نووسەرەكەى دەچەسپىنى :-
بەگەم :

حكمدان بەسەر بەرھەمە ھەلسەنگىتراۋەكەدا بەر لە ۋەى شى
بكاتەۋەۋ لايەنى چاكەۋ خراپەى بخاتە روو *
دوۋەم :

قسە كۆردن بە ناۋى گشت خويندەۋارەكانى گوڧارى گەلاۋىژەۋە بەبى
ئەۋەى كەسيان ئەم حەقەيان دايتتى *
سپىيەم :

ھاۋىشتى تىرى توانج تى گرتن بە دەربرىنىكى ھەست برىندار كەروو
گالتە پىي كۆردن *

ئەم سى تېيىنى بە يىگومان راستىيە كمان بۆ روون دە كاتەۋە كە دەلى :
ماموستا فايق يىكەس ھەرچەندە بىردۆزانە ھەستى بە كەم و كورى رەۋتى
رەخنەسازى كوردى كوردەۋ كەلئىنەكانى خستۆتە روو ، بەلام پىي ئە كراۋە
لە تەۋقى ئاسىنى ئەم كەلئىن و كەم و كورى يانە پىنووسەكەى رزگار بكا *

جا ئەگەر لىرەدا بىرسىن ھۆى ئەم بارە چىيەۋ بۆچى خىۋەتە رەشەكەى
ۋەھا مېخى داكوتائە ؟ * بۆمان ھەيە كە بلئىن ئەم ھۆيە لە سنوورى
رەخنەسازى پسپورى كورد دەر باز نايتت بەلى خويندەۋارى كورد لەۋ
سەردەمەدا بىستوۋيەتى رەخنەسازى راستەقىنە چلون دەيتت ، بەلام لە
كۆرى پەيرەۋى كۆردندا ھىشتا قەلەمى رەخنەسازى پسپور لە دايك نەبوو
بوو ، بۆ ئەۋەى ئاۋاتى بىردۆزەى لە جوغزى خۆزگەۋە بۆ كۆرى ھەست
پىكراۋ بگويژتەۋە *

پتوانه کانی ره خنه سازی :

ماموستا فایق بیکهس که لهو پیشه کی به کورتهی ووتاره کهی دهر بارهی

چوارینه کانی ا. ب هه وری بووه .

چوارینی به که می خسته بهر خامه ی هه لسه نگاندوو ووتی : « انجا

سه رنج بده نه رباعیه کانی ا. ب هه وری بزانی نه تی چی . له به که م رباعیا

نه فهرمووی :

من که بی پرس بیمه دنیاوه

ههر به ناچاریش بچمه وه دواوه

کویم مهیل بینی روو لهوی نه که م

چیم له سه گ وهر و له به نگ و باوه

جاری له پیش نه مه دا که بو معنای نه م رباعیه بگه رین ، نه گه ر ماموستا

ا. ب هه وری لیمان بیوری نه یخهینه ته رازوی شعره وه ، له پاش کیشانی

بو مان دهر نه که وئی که مصرعی به که می له نگه ، نه بوایه وا بوایه (من که

به بی پرس ... هتد) .

خو نه گه ر بو معناش بگه رین نه وه هیچ ، چونکه نه لیت (کویم مهیل

بینی رو لهوی نه که م) نه مه راست نیه ، گریمان ماموستا ا. ب هه وری

آره زوی فهرمو بچیتته له نندن ، پارس ، نه مریکا ، چون نه توانی ؟ وه به چی

نه چی ، چونکه نه ته یاره وه نه ته وانای نه وهی هه یه که نه و آره زوهی به چی

بهینتی ، که و ابو نه م قسه یه راست نیه ، جگه له وه مصرعی چواره می که نه لی

(چیم له سه گ وهر و له به نگ و باوه) هیچ طراوته و زه و قیچی نه ده بی تیا

نیه چونکه شعر نه بی موسیقایه ک بی عاطفه ی انسان بی زوینی وه مهستی شادی

بکا ، نه ک به (سه گ وهر) گرزو نجیده ی بکات ، سه رای نه مه (به نگ و باو)

نیه (به ندو باو) (۸) .

(۸) هه مان سه رچاوه ی پیشو ل ۶۶ .

له بهر تیشکی ئەم دهقه دا رهخه سازه که مان له ههسه نگاندنه که یدا یهک
دوای یهک پیوانه ی گرتۆته بهر چاو : —
یه گه م :

پیوانه ی (کیش) که ههلبهت پهیرهوی کردنی له هۆینه وهی ههلبهستدا
هیجگار گرنگ و پیویسته •
دووهم :

پیوانه ی (واتا و پیروکه) که دیسانه وه رهواپه و دهبی ههستیار له
ناکامه کانی لا نه دات •
سییه م :

پیوانه ی (چیژو چهژهی هونه ری) که سه رچاوهی خووشی و له زهت
بینینی سۆز جولاندنی خوینه ره •
چوارهم :

پیوانه ی (فه رهنگ سازی) که به هۆیه وه دروستی و نا دروستی به کار
هینانی ووشه و ده برینی رسته کانی به ره هه مه که دهست نیشان ده کریت •
ئهم چوار پیوانه یه ههلبهت دهی سه لمینن که شی کردنه وه که ی ماموستا
فایق بیکهس به پیته و وه کو پیویست زور به ی لایه نه کانی بابته که ی گرتۆته
خۆی •

ئهمه راستی یه که به لām له رووی چۆنیه تی ئەنجام دانه وه رهنگه بۆمان
هه یه که بیرسین : ئایا ئەم چۆنیه تی یه گه یشتۆته پله ی داخو ازرا و یاخوود له
را ده یه کی وا بووه که پیویستی به بهرز بوونه وه هه بوو ؟ •

بۆ و لām دانه وهی ئەم پر سیاره په نا ده بینه بهر پاشماوهی ووتاره که
ووتویه تی : « بینه وه سه ر رباعی دووهم ته ماشاکن چی ئەفه رموی » :

چونم هیئاوه وای ئەبەمه سەر
بەندەوی کەسیکم راست و هونەر وەر
قسەوی نەزان و پیاوی ریاکار
لای من گەفینە بازەرینی کەر

تکاتان لێ ئەکەم خوینەرە بەرێزەکان لەم رباعیەدا چە نزعەییەکی
فەلسەفی تێدایە کە لە پیری خیام بچی ؟ ئایا (گەفینی سەگ و زەرینی کەرە)
کە هاوتای پیری قول و ووردی خیام بکات ، من نازانم . ب هەوری رقی
لە خیام هەستاوه کە خەریکە بەم رەنگە آبروی بەری یا لە گەلاوێژ یا لە
خۆی ؟ *

یا لە رباعی سەیهەم وورد بینەوه کە ئەئیت :-
کەلاوه کۆنی کە دنیای ناوه
چون دلی پێی خوشکەم مستی کاو آوه
سەد کە یوه و روزو دارا و سکه ندر
هاتن و روین کەچی ئەو ماوه

لێرەشدا ئەگەر باش سەرنج بەدن ئەبینن کە مصرعی دووهم لەنگە ،
وه لە لایەن معنایشه وه زور بێ معنایه چونکه کاو آو هیچی لێ پەیدا نابێ ،
وه هەرگیز یەك ناگرن وه دنیاش عبارەته له گلو و آو ئەك کاو آو * لە رباعی
چوارەمدا ئەئیت :-

ئەوی بو کورسی خلق ئەرهنجینی
غونجەوی شادمانی هەل ئەوه رینی
گا ، بوايه به خوا زور چاتر بو
کەژو کیو زوره زك بله وه رینی

لێرەدا لە پیش هەموو شتیکا دیارە کە مصرعی سەیهەم و چوارەم لەنگن

جگه له ودهش قسه په کی منطقی له م رباعیه دا نابینرئ *

توخوا ئه ی خوینده واران تکاتان لی ئه که م کئی بو کورسی خلق
ناره نجینی وه ئه وه تی دنیا دنیا په ئه م هه موو شه رو هه رایه که رو ئه دا هه موی
له سه ر کورسیه یا نا ؟ ، به لی بی گومان ئه توانین بلین که ئه م هه وئو
ته قه لایه ی که ئه دری بو کورسی غریزه یکی طبیعه له انسان دا *

بو ئه وه ی سه ری خوینده واران زیاتر نه یه شینین واز له رباعی پینجه م
ئه هینین خو یان چونی لیکي ئه ده نه وه لیکي بده نه وه « (۹) *

له بهر دهستی ئه م ده قه دا تیبینی ده که ین که رمخنه سازه که مان له
سنووری پیوانه پیشوه کانی لای نه داوه ، ئه مهش ئه وه یه دوویات ده کاته وه
که جوړه ریباژیکي له کوری رمخنه سازیدا هه بووه ، به لام بریاره کانی له
رووی چۆنیه تی په وه پیویستیان به لیکدانه وه و هینانه وه ی نموونه هه یه :

بو به لگه که بریاری داوه ئه م مصرعه له نگه ده بوو بنه واشه ی زانستی
کیش و سه روای بهینایه وه و برگو و تفعیلاته کانی لیکدایه ته وه ، بو ئه وه ی
به بیگومانی بریاره که ی جیگای قایل بوون بوایا *

له مه گرنگ ترر مه سه له ی تینه که یشتی ماموستا ا.ب. هه وری په له
فهلسه فه ی خیام که رمخنه سازه که مان به شیواژیکي وا ده ری بریوه که خوی
له پیشه کی ووتاره که یدا! توانجی تی گرتووه و به دیارده یه کی نا هه موار له
قه له می داوه *

ئه م مه سه له یه بناغه ی هه لسه نگانندی رمخنه سازه که مانه چونکه
چوارینه کانی ماموستا ا.ب. هه وری په یره وی فهلسه فه ی خیام ده کن ، جا
که ماموستا فایق بیکه س له م رووه ده لی : هه ستیاره که مان له م فهلسه فه یه تی

(۹) بروانه هه مان سه رچاره ی پیشو ل ۶۶ - ۶۸ *

نه گه یشتووه ، به لکو ټیکیشی داوه ، ده بوو (۱۰) نموونه یه کی له فهلسه فهی
خیام به ینایه ته وه و له گهل چوارینه کانی ا.ب. هه وریدا به راوردی
بکر دایه ته وه و نه مجا بریاره که ی به شیوازیکی دی ی ساز بکر دایه .

ماموستا فایق ټیکهس که یتوانه ی به راوردکاری له م مهسه له یه دا به کار
نه هیتاوه رهنگه به وه راقه بکریت که رهخنه سازی ی کوردی له وکاته دا هیتا
نه گه یشتووه راده ی وا .

ټم راقه کردهش چهنده ره وا بیت ده بی بزاین پی نا کریت راستی یه ک
دهر حهق به کوری رهخنه سازی فراموش بکات که سه رنجمان بو به رده وام
بوونی ټم دیارده یه هه تا ټه مرؤ راده کیشی .

کار دانه وه :-

خوینهر که له م رۆژانه دا واته پاش چل سال ټه و جوړه هه لسه نگانده ی
ماموستا فایق ټیکهس ده خو یتته وه یه کسه ر چاوه ری ده کات که ماموستا
ا.ب. هه وری پی ناخوش یتتو دهسته و یه خه راپه ریتتو به رگری له خو ی
بکات .

ټم چاوه ری کرده ټا کامیکی سروشتی یه ، بویه هه ر وه کو ټیبینی
ده کری ماموستای ناو براو پاش ژماره یه ک له و ژماره یه ی گلاویژ که
ووتاره که ی ماموستا ټیکهسی یتدا بلا و کرابو وه به توندی خال خال ولامی
دایه وه ووتی : « جاری رهخنه تان له عنوانی شعره کان گرتبو وا له بهر ټیوه
وهرامه که تان ټه دمه وه ټه گینه شتیکی وای یتدا نی یه : هه موو که سی ټه زانی
یه کی که ناو له شیک ټه نی له سه ر اجتهادوو آره زوی خو یه تی به ته واری بو
ټه وه نی یه اسمو مسمی مطابق بی ، مثلاً ټیاویک کوره که ی ناو ټه نی

(۱۰) ماموستا ا.ب. هه وری ولامی ټم ووتاره ی ټیکهسی داوه ته وه له گوڅاری
گه لویژی ژماره (۴) ی سالی (۵) ی نیسانی ۱۹۴۴ / ل ۶۲ .

(صلاح الدین) که چی نه و کوره نه بی به جوتیار ، نه مه چه گونا هیکی باوکی
تیدایه که نه بو به صلاح الدینی مشهور ، من که ناوی خیام هیناوه معنای
نه وه نی به که من خۆم خیام وه یان به ته واوی هاویری خیام ، نه گهر وا
بوايه نه بو هه میسه له مه یخانه دا بوومايه ، وهك مفکوره ی ئیوه نه فه رموی
نه بی (هه ر که سه ریشی سور بی همزه آغا بی) له نه مریکا دا به هه زاران
(روزفلت) ناو هه یه نه ی بۆچ هه موو رئیس جمهوریه ت نین ؟ بیجگه له مه ش
قاعده یه كه هه یه (کل) به ناوی (جز) ه وه ناو نه بری ، له و رباعیه نه دا هینی
وای تیایه له شیوه ی رباعیه کانی خیام ، بۆیه هه موو شعره کان به و ناو
براون « (۱۱) » .

ئاشکرایه که مامۆستا . ب هه وری له م جۆره ولامدانه وه یه دا جگه
له توانج تی گرتن و هیرش بردنه سه ر هیچ به رگری به کی رهخنه سازی زانستی
له چوارینه کانی نه کردوه ، بگره دانی به وه دا ناوه که به ره مه مه که ی له چاو
چوارینه کانی خیام وه کو نه و جوتیاریه که به نسوونه له گه ل (صلاح الدین) دا
هیناویه تی به وه . سه ر نه نجام نه گهر نه م توانج تی گرتن و هیرش کردنه
کاردا نه وه ی شیوازی هه لسه نگانده که ی فایق بی که س بیت میژوو نووسی
رهخنه سازی کوردی بۆی هه یه که نه م رووداوه به شه ریکی ووشه بازی
له قه له م بدا .

شه ری ووشه بازی بیگومان وینه یه کی رهخنه سازی نی به و ناتوانی
به جهنگی و یژدی دابریت که زاراویه کی رهخنه سازی به هندی میژوو
نوس له ژیر تیشکیدا جیاوازی بیری و له یه که وتنی رهخنه سازی و یژه رانی
روکار له یه كه نه چوو شی ده که ته وه و به دیارده یه کی سوود به خش ده ی
ناسینن .

هەرچۆتیک یت مامۆستا . ب ههوری زیاتر ئاگری ئەو شەره خۆش
 دەکات و وەکو مامۆستا بیکەس پەنا دەباتە بەر خۆیندەواران و دەلیت :
 « من لە پیش ئەوەدا ئەو شعرانە بنێرم بۆ گەلاوێژو لەپیش ئەوەشدا ایسره
 یلین ، نیشانی چەند کەسیکم دابوو بە پیچەوانە ی ایوه ئەوان بەلایانەو
 چاک بوو ، ئەوەتان بۆ نەچوو سەر کە ووتبوتان (نەک من بە تەنیا هەرچی
 خۆیندەواران هەیه هەموو لەم شعرانە بێزارو وەرس بوون) ئەمیینتەو سەر
 ایوه و هاویرە کانت بە تەنیا ئەوەندە و کالەتیککی عامی قبول ناکریت» (۱۲) .
 ئەم دەقە رەنگە شەریتی کۆری خۆیندەوارەکانی ئەو سەردەمە یت
 کە دیارە بە جۆریک بەشداری ئەو شەریان کردوو .

بەلگەمان بۆ سەلماندنی ئەم راستی بە لەوەدا دەست نیشان دەکەین کە
 تا ئیمرو ئەوانە ی لەپشتی ئەو خۆیندەوارانە ماون وەکو گالته و گەپیک
 مەسەلە ی (گۆر هەلتە کاندنە کە ی خیام) دەگێرنەو ، پرسیاریش لە عاستی
 ئەم کیشە ی دەپرسیت : ئایا دەشی خۆیندەواران لە کۆری رەخنەسازیدا
 بین بە بەریشان و تاو بژی کەری توانج هاویشته کان ؟! .

باری رۆشنیری کوردی کە لە میژوو تا ئەمرۆ بە زۆری تووشی
 دیاردە ی تاقم تاقمی بوو و روکارەکانی دوژمنانە ئە یە کتر پچراون و بەرامبەر
 بە یە کتر بەبێ ئەو ی گۆی بەرژەو نەدی گشتی هەلخەن دژیە ک لە
 سەنگەردان ، سەر ئەنجام ئەم بارە ولامی ئەو پرسیارە بەو دەداتەو کە
 خۆیندەوارانی کورد بۆیان هەیه بە تەرازووی زانست و زانیاری و چێزوو
 چەژە ی وێژە ی و نەزا کە تی کوردەواری جیاوازی بیری رەخنەسازە کان
 هەلبسە نگینن و بۆ چوو تیککی گشتی لە عاستی شەره ووشە بازە کاندایا بەرپا
 بکەن و هەموو پینوو سیکی گێرە شیوین نرخی خۆی بدەن . ئیمە کە

(۱۲) بروانە هەمان سەرچاوه ی پیشو / ل ۶۳ .

لیره دا به کورتی ئەم بیرورایه ده چه سپین مه به ستان ئەو یه که سه رنج بو
دیاردیه کی دی رابکیشین که دیسانه وه ناکوکی که سی له چوار چپوهی
به رژه وهندی گشتیدا ده رازنریتته وه و ناره زووی خودی به ویسته مه نی یه کی
نه ته وایه تی له قه له م ده درئی *

ئەم دیاردیه رهنگه له ولام دانه وه که ی مامۆستا + ب هه وری یه وه
سه ر ده رده هینی که ده لی : «ره خهت له شعره کان که نزا که تیان که م تیا یه
که چی ره خه که ت درۆز نیش نزا که تی تیا نا دۆزیتته وه ، بیجگه له مه ش ئەم
ره خه یه ت راسته وخۆ بو زمانی کوردی یه ، چونکه زمانه که مان بی پیچ و
په ناو به سه ره به ستی شت ئەلیت ، بو اثباتی ئەمه ش وا چهن قسه یه کی
پیشینان ئەنوسین که وهختی خۆی له ژیان و له گه لاویژیشدا نووسراون
وه له نزا که تدا هه ر وه که هینه کانی من وان ، جا نازانم بۆچ ئەو حه له ئەم
ره خه یه ت نه گرت و نه تهرموو ئەم قسه و په ندی پیشینانه نزا که تیان تیا
نی یه وازیان لی بینن بام له بیر بچنه وه :

۱ - (نان بده به سه گ مه یده به سپله) لیره دا سه گ ترجیح دراوه به سه ر
سپله دا *

۲ - (دار هه لبره سه گی دز دیاره) ئەمیش هه ر مه به س انسا نه *

۳ - (همزه له هه باست چی ... له ته وراست چی) *

ئەمانه قسه ی پیشینان بگره زۆر که س ئەیان زانن ، ریی ئەوه ت نی یه
بلیت تو خوا خوینده وارینه که ی ئەمانه کوردین ، چونکه لای تو وایه
(ئەوه ی تو معنای نه زانی کوردی نی یه) وه یان بلیت له هه ر پیره ژیکم
پرسی پیکه نی روی ، بۆچ ؟ پیره ژن قاموسی زمانی کوردین ؟ علاوه ی
ئەمانه ش زۆر گوفتوگوی وامان هه یه ئەمرۆ له م شیوه یه دان ، مثلاً که ووترا
(به خوا زۆله) یعنی به خوا زیره که من بلیم چی ایوه به سه ردری خۆتان

رازی نابن وه شیوهی گوفتو گۆی کوردیتان پئی عهیه ، ئەو بیگانهیهی
گه لاویژ ئەخوینتته وه عیبی لئ ئەگریست آگای له گوفتو گوه
کانیشمانه « (۱۳) .

مامۆستا اب ههوری لهم تیر هاویشته دا رهخنه کهی بیکهس له
جوغزی ههسهنگاندیکی دهست نیشان کراوه وه راده کیشی بۆ کۆری
ههستی نه ته وایه تی کوردی و دهلی (رهخنه کهت بۆ زمانی کوردی به) .
مه به ستیشی لهم قسه به وروژاندنی سۆزی جه ماوه ره که چی تهنگو چه له مه که
قەت وانە بووه و مامۆستا بیکهس ته نیا چەند دەربرینیکی چوارینه کانی
ههسهنگاندوه وه بهس .

عیمه بهم سه رنجه نامانه وی زمانی کوردی نه کری به پێوانه ، بگره
دوو پاتی ده کهینه وه که زمانی کوردی پێویسته له فهرهنگ سازی و ووشه
دارشتندا تا قه پێوانه بیت ، به لام ناییت هه موو ههسهنگاندیکی که سی و
به ر په رچ دانوهی به هه مان شیواز زمانی کوردی بکا به دهست که لای
دهستی خۆی ، به تایه تی ئەگه ر هات و زانیمان که زمانی هونه ری و یژه
هه رچه نده که ره سه کهی زمانی کوردی به ، به لام دارشتن و وینه هونه ری به کانی
ئاکامی داهینانی ئەنجامده ره که به تی پێویسته شان به شانی پێوانه ی زمانی
کوردی نه ته وایه تی نهک زاری خێلایه تی و ناوچه یی پێوانه ی نه زا کهت و چیژی
ویژه ی و ئاوازی سۆزیش به کار به یترین .

هه رچۆتیک بیت مامۆستا اب ههوری پاش ئەوه ی تینویتی تۆله
سه ندنی شکاندو ئەو تیرانه ی له که وانی ههستی بریندار کراوی به وه به ره و
دوژمنه کهی هاویشته تیبینی به کانی مامۆستا بیکهس که راسته و خو
په یوه ندیان به روخاروو ناوه رۆکی چوارینه کانی به وه ههیه دایه به ر

(۱۳) بروانه هه مان سه رچاوه ی پێشو و / ل ۶۳ - ۶۴ .

نهشتهری بهر په رچ دانه وه ووتی : « ۱ - بؤ رباعی به کهم بی دلیل فهرموته
مصرعی به کهمی لهنگه نه گهر دلیلیکتان نیشان بدایه منیش به دهلیسه وه
وهرامم نه دانه وه ، به لام وهك تو ههر نه لیم لهنگ نی به .

دوای نه وه معنای (کویم میل یینی روو لهوی نه کهم مادام جیگهی و
هدفی معلوم نی به تو ناتوانی به باری مستحیلات و خراپه دا معنای لیک
بدهیته وه تو ههر وکیلی هاو پیره کانی خوتی وکیلی من نیت .

۲ - بؤ وهرامی رهخه ی رباعی دووهم ئیسته ش نه لیم دهنگی
حیوانیکی به سزمان که هه موو ژیانی له ربی خزمه تی انسانیتدا صرف نه کات
خوشره له لام له دهنگی انسانی دروژنی ریاکاری به دنمه کی سپله ی مضر بو
انسانیت .

۳ - له رباعی سیه مدا رهخه ت نه وه یه دنیا گل و آوه کا نی به ، من
نه لیم نه و رباعی به بو خوینده واریکه که نه زانی (مشبه و مشبه به) زور جار
یه کیکیان ناو نابری به قرینه نه و تریان نه زانی وه هه روه ها نه و شتانه ش که
لازم و ملزوم بن زور جار هه موویان ناو نابرین ، که یه کیکیان ووترا
خوینده وار له خوینه وه نه و تریان نه زانی ، بو قور ، کا ، آو ، گل لازم که
دوانیان موجود بون سیه م ناو بردنی هیچ معنای نی به ، توو خوا کی هه یه
پی بلیت نه وه کا ، نه وه آو ، هه ندی قور بگره وه نه زانی گلش لازمه ؟ ا
بیجگه له مهش له مصرعی پیشوی شعره که دا (که لاوه) هه یه که قور له
لوازماتیه تی .

وهك ووتمان کا ، آو ، گلش لوازمی قورن ، علاوه ی نه مانه ش مجال
جائزه بؤ تصرف له بهر قافیه .

۴ - بو کورسی خلق رنجانن : مه بهس نه وه یه یه کی به ریگه یه کی غیر
مشروع بؤ به رزی خوی هه ولبدات با له ربی گه یشتن به و به رزی یه یه دا

ههزاران کهم دەس و ههزار له ناو بچیت و حقوقیان بکريت به ژیر پی وه که
ئه مهش ته ماعکاری پی ئه لاین و صفتیکی مذمومه ، مه بهسی ئه وه نیه به
طریقه یه کی مشروع هه ولیدات که به عه ره بی (طموح) ی پی ئه لاین و شتییه کی
جوانه . که وابو تو به پیچه وانه ئه م شته تان وه رگرتوه « (۱۴) .

ئه م مشتوو مره - ئاشکرایه - که له بناغه دا کاردانه وه ی کاره که ی
مامۆستا فایق بیکه سه هه رچه نده له لایه که وه تیکۆشاوه زانستی یانه بیت که
داوای به لگه و ده لیلی کردوه و په نای بردۆته به ر ره گه زه کانی لیکچواندن و
درکه واته : تشبیه و کینایه بو به ره په رچ دانه وه ی تیره توانج گره کان .

هه روه ها هیمای بو سه رواوو قافییه ی کردوه که گوایه به زۆره ملی ی
هه ندی جار جۆره ده ربریتیک به سه ر شیوازی هه ستیاردا ده سه پیتی .

هه رچۆتیک بیت ولام دانه وه که ی اب هه وری هه لسه نگاندنه که ی
مامۆستا فایق بیکه س به چه شتیکی بریاری و لاته نیشته چوونه به ریوه و
پیتان نه کراوه له روانگه یه کی گشتی یه وه ئه رکی ره خنه سازی به پینه دی ی ،
بو یه پیتان نه کرا بگه ته ئاکامیکی ده ست نیشان کراوو ئه م ئاگره بگوژیننه وه .

بو نموونه مامۆستا فایق بیکه س ولامی به رگری کردنه که ی اب
هه وری دایه وه له سه ره تادا رووی ده می تی کردو ووتی : « مه بهس له
ره خنه گرتن له اشعار و ادبیات اصلاح ریگا نیشاندانه نه ک شه ره قسه ، به
ولامه که ی گه لاویژی ژماره (۴) سالی (۵) تانا وا ده رکه وت که دلگیربون
منیش وام به ایومه دا رانه ئه په رمو که ئه وه نده کهم چیکلدانه بن و
آمۆژگاریه کانم به خراپ تی بگهن . ئایا نه ت بیستوه که پیشینان ووتویانه :
(دوستم ئه وه یه که ئه مگریینی) « (۱۵) .

(۱۴) هه مان سه رچاوه ی پیشول ۶۴ - ۶۵ .

(۱۵) گوشاری گه لاویژ ژماره (۵) ی سالی (۵) مایسی ۱۹۴۴ / ل ۵۱ .

ئەم بنەرەتی بە ھەلبەت بۆ دایین کردنی ئەرکی رەخنەسازی جیگای
 مشتومر نییە ، بەلام چۆن ریگای راستی پیشان دەدریت ؟ بە چە شیوازیک
 دۆست ھاوری خۆ دەگریی ؟ بۆ ولام دانەووی ئەم پرسیارە با سەرنج لەم
 ووتانەی مامۆستا فایق بیکەس بدەین کە بەرگری کردنەکەی اەب ھەوری
 بەرپەرچ داوئەو ووتویەتی : «جنابی مامۆستا اەب ھەوری رەخنەکەی
 من وەکو فەرموتانە بۆ زبانی کوردی نیە تەنھا بۆ شعرەکانی توییە کە
 رەونەق و نرخێ زبانی کوردی شکاندووە ، وە ھەر کەس بیخوینتەووە بە
 ھۆی ئەووەو (نەفرین) لە ھەموو شعریکی کوردی ئەکا ، رەنگە ئیووە وا
 بزانی کە شعرەکانتان نمونەیی بلاغت و فصاحتی زبانی کوردی یە وە ھەر
 کەسی رەخنەیی لێ بگری وەکو رەخنەیی لە زبانی کوردی گرتیی وایە ،
 ایمە کە منال بوین لە مکتبا خویندومانە ارض دوو بەشە (۱) آو (۲) گل
 (وشکانی) نەمان بیستووە کە سێ بەشە ، آو ، گل ، کا ، آفرین مامۆستا
 اەب ھەوری بۆ خۆت و نظریەیی تازەت کەوا انقلابت دا بە علمی
 جغرافیا» (۱۶) .

گومان لەووەدا نییە کە ئەم شیوازە پێی ناكریت ئەرکی رەخنەسازی
 بەیئیتە دی و ریگای راست بۆ وێژەران تەخت بکات ، بەلکو جگە لە
 کوولاندنەووی برین هیچ کاریکی تری پیناکری .

ھەرچۆنیک بێت کیشەیی تازە لەم ووتانەی مامۆستا بیکەسدا
 باسکردنەووی ھەلوئستی خویندەوارانە لە عاستی جیاوازی بیرورای
 وێژەران ئایا ئەم خویندەوارانە پێیان دەگری بین بە بەریشان و ھەکەم بۆ
 چارەسەرکردنی ئەم جۆرە جیاوازییەو کوژاندنەووی ئاگری ووشە بازی ؟
 ھەروەھا ئەگەر ھات و ئیشی وایان پێ کرا ئەمانە کین ؟

(۱۶) بروانە ھەمان سەرچاوەی پیشۆ ل ۵۳ - ۵۴ .

ئایا هه موو رهش له سپی جیا که ره وه یه کن یا خود پسی پورو
شاره زاکانن ؟ *

مامۆستای ناوبراو نا راسته و خۆ ولامی ئەم پرسیارانهی داوه ته وه که
رووی ده می کردۆته اب هه وری و ووتویه تی : «تکات لی ئە که م پیم بلی
کام رباعی له رباعیه کانت له هی خیام ئە چی ؟ وه ئە و که سانه کین نیشانت
داون که خۆت ووتوته ؟ ئایا نیشانی (زیوهر ، بیخود ، پیره میرد ، سلام ،
شیخ نوری) ت داوه ؟ ئە که ر راست ئە فه رموی پیم بلی کامیان له پیش
ئە وه دا که بینیری بۆ که لا ویز دیویانه ؟ وه کو من بزانه ته نها بۆ سی چوار
که سیکی نه شاره زات خویندوته وه که به (باشه) به کی ئە وان ده ست خه روو
بویت» (۱۷) *

لیره دا مامۆستا فایق بیکه س به ناو بردنی هه ستیاره کورده لیها توره کان
له و سه رده مه دا دوو پاتی ده کاته وه که ره خنه ساز هه موو خوینده واریک نی به
به لکو ، هونه ره ندیکی شارمزاو پسی پوره له کۆری وێژه و ره خنه سازیدا
خاوه ن تا قی کردنه وه و خاوه ن زانیاری به * ئەم دوو پات کردنه وه یه که رچی
به زارامی راسته و خۆ دهر نه براوه ، به لام به لای ئیسه وه هیسایه کی گرنگه
بۆ چۆنیه تی چاره سه رکردنی کیشه ی نه شاره زاکان له کۆری ره خنه سازی
کور دیدا که به داخه وه تا دیت ته شه نه ده کات و ده بی به دیارده یه کی زه ق و
چه تره ره شه که ی به سه ر هه موو بزوتنه وه یه کی ره خنه سازی کور دیدا
ده سه پیننی و نه خوینده واران له خۆی خر ده کاته وه و ده جه نگیی و وزه له
هه موو هه لۆستیکی زانستی یانه بیریت و ژینگه ی بیر و روشنبیری له
گشت پینوسیکی په یامداری نه ته وایه تی چۆل بکات *

(۱۷) بروانه هه مان سه رچاوه ی پیشو ل ۵۱ - ۵۲ *

بە خویندەنەو دەی لاپەرەکانی گەلاوێژ بۆمان ساغ دەیتەووە کە ئەرکی
هەلسەنگاندنی هۆنراوە و رابەری کردنی هەستیاری لاپەرەکانمان بە ماموستا
فایق ییکەس سیپرابوو •

پرسیاریش بۆ دەست نیشان کردنی باری ئەم ئەرکە و چۆنیەتی ئەنجام
دانی دەپرسیت : هەلوێستی ماموستای ناوبراو لەم روووە چۆن بوو و بەچی
هەستی دەکرد ؟ •

ماموستا ییکەس دیارە چاوەری پرسیاریکی و دەهای دەکرد ، بۆیە لە
سەرەتای ووتاریکی بە ناویشانی (سەرنجدانی لە ئەدەبی مەنگوری)
ووتویەتی : « ئەووەتە لە گەلاوێژا بەشی لی کولینەووە تەرخان کراوە من
زۆر توشی دەردی سەری و ناخوشی بووم ، باوەرم پێ بکە لە ژینی خۆم
یێزارم هەر وەکو پیشینان ووتویانە (داریکم بە دەستەووەیە هەر دوو
سەری ...) نازانم چی بکەم ؟ •

ئەگەر رەخنەم لە شعری کەسی گرت ئەو کەسە لە خورایی لیم ئەبنە
دوژمنی بە خوین سەرم تینوو ، چونکە داخەکەم ایما هێشتا لە معنای
(رەخنەگرتن) نەگەشتوین ، بە جیوی ئەزان ، ئەگەر قەش نەکەم و
هەرچی بەکم دی چاوی لی بنوو قینم و بە سەریا برۆم و گویی ئەدەمی ئەووەش
نابێ ، چونکە زۆر بە گوناھیکی گەورە ئەژمێرم ئەگەر آوەلیکم رینگا
هەلە بکا ریی پیشان ئەدەم و نەبخەمە سەر شەقامی راست بە شەرتی خۆشم
شارەزایی ئەو رینگایە بێ جا لەبەر ئەم دوو سببە کە باسەم کرد سەرم لی
شیواوە زور خراپ داموم نازانم چی بکەم ؟ ! لە گەل ئەووەشدا من گویی
نەدەمە هیچ کەس وە لە رەخنەگرتن هەتا پێم بکری دەس هەلناگرم ، چونکە
بە پێویستی ئەزانم لەسەر شانی خۆم بۆ بەرز بوونەووەی ئەدیاتی کوردی
هەتا لە تەوانا ما بی هەول بدەم و درینی نەکەم •

خۆ هیجگار له م روژانه دا خوا بی چاوینیان بکا نه وهنده (شاعری تازه
 کووره) په یدا بوه له ژماره نایه ن ، پیاو نازانی له کامیان بکوولیته وه « (۱۸) .
 ئەم وینه یه ی پینووسی ماموستا بیکهس باری رهخه سازی په یامدار
 به وردی ده کیشی و دهورو بهری به جوانی دهخاته روو و پیشانی ده دات که
 ئەم جوړه رهخه سازه هه رچه نده به دهستی دهرفه ته که ی باده ی ئیش و نازار
 ده توشی ، به لام میشکی سر نا بیته و له بهدی هینانی ئه رکی سه رسانی
 ناکه ویت ، به تاییه تی ئه گه ر هات و ههستی کرد که مه ترسیه کی سامناک رووی
 کردۆته و ئزه ی نه ته وه که ی و به پاچی نه زانین و چاولیکه ری خه ریکه
 شوینه واره که ی ده روخینی .

ماموستا فایق بیکهس له م وینه یه دا رهنگه به زهینی هونه رمه ندو
 روژشیری رهسهن دوا روژی رهخه سازی کوردیش پیشان دا بیته چونکه
 ئەم دوا روژه که ئه مرۆی ئیمه یه پیشانگایه کی به پیته و له م جوړه وینه یه
 جمه ی دیت .

دوو پات کردنه وه ی ئەم راستی یه رهشینی نی یه ، به لکو جوړه
 دلسوزی یه که بو نه ته وه که مان که هیوای به و ئزه ی رهسهن هه یه ، وه کو
 ده رما ئیکی کاریگه ر له پیناوی چاره سه رکردنی نه خۆشیه کومه لایه تی و
 پیری یه کانیدا . به م پی یه ئیمه له دوو تیوئی قسه کانی ماموستا فایق بیکهس
 ههست به راستگۆی و دلسۆزی خاوه نه که ی ده که ن که چی ماموستا
 (مه نگوری) به شیوازیکی زیاد رووی و یاری به سۆزی خوینه ره کانی
 گه لاویژ ده کات و تهنگو چه له مه کانی کوردستان ده هییته وه یادوو و هها
 پیشانی ده دات که ماموستا فایق بیکهس تاقه به رپر سیاره له
 چاره سه ر نه کردنیان ، ئه مجا رووی پینووسه که ی به ره و مه بهسته که ی و مر

(۱۸) گه لاویژ ژماره ۷ سالی (۵) تموزی سالی ۱۹۴۴ / ل ۶۲ .

ده گيری و ده لی : « له پیش وهرامی ماموستا بیکهس وا منیش دوو رهخه‌ی
هه‌ره گه‌وره له ریزه گه‌وه‌ره‌کانی ئەو ئە‌گرم و تکای ئە‌وه‌شی لی ئە‌که‌م که
نابی لیم بتوری : اولاً ئە‌دیب نابی بی ئە‌دهب بی . دووهه‌م : ئە‌دیب نابی
راست ون بکات .

اولا - له دیری (۳) هه‌ما ئە‌فه‌رموی « له‌به‌ر ریک خستنی شعری
شاعره‌کان زور توشی ده‌ردی سه‌ری ناخۆشی بووم باوه‌رم پی بکه‌ن . له
ژینی خۆم بیزارم » لام وابی ته‌نها ئە‌و که‌سانه به‌م قسانه باوه‌ر ئە‌که‌ن که
ماموستا بیکه‌س نه‌ناسن

دووهه‌م - ئە‌لی (داریکم به‌ ده‌سته‌وه‌یه هه‌ر دوو سه‌ری . .) یه‌ه‌ی
هاوار ئە‌دیب چۆن ئە‌وه‌نده نه‌شاره‌زا ئە‌بی که نه‌توانی شتیکی جواتر بکات
به‌ نموونه‌ی مثال و به‌م ده‌ستو پله‌وه چۆن ئە‌چیتته مه‌یدانی مباره‌زه‌ی ئە‌دیباتی
عالم ؟ . نازانم ئە‌دییکی آوا گه‌وره چون جه‌ساره‌تی کردوه دان به‌شتیکی
آوا دا بنی ؟ .

باوه‌ر ئە‌که‌م سه‌ریکی ئە‌م داره شعری شاعره تازه کوردکان بی ، به‌لام
نازانم سه‌ره‌که‌ی تری چی‌یه . ئە‌ری ئە‌بی چی بی که ئە‌و به‌سته‌زمانه‌ی آوا . .
کردوه . . » (۱۶) .

ئە‌م قسانه‌ی مه‌نگۆری - بیگومان - بو ولام دانه‌وه‌ی وینه‌که‌ی
ماموستا بیکه‌س ده‌ست ناده‌نو له شه‌ره ووشه‌بازی ده‌رناچن ، هه‌روه‌ها ده‌ی
سه‌لمینن که ئە‌رکی سه‌رشانی ره‌خنه‌سازی کورد نه‌ک له‌و سه‌رده‌مه‌داو به‌س
بگه‌ره له‌م رۆژانه‌شدا هیجگار قورس و نا هه‌مواره هه‌موو شاتیک پی ناکری
بچیتته ژیر باریه‌وه ، چونکه به‌ راستی جیگای ئیش و نازاری گیانی بوه جگه

له ههست بریندار کردنو بهریا کردنی توانجی ئەم ئەو •
ئەمە راستە بەلام ماموستا فایق بیکەس بە رهخه سازه کورده کان پشت
دوا پشت رای گه یاندوووه که سه ره رای ئەم باره نا هه موار ده بی په یامی
خۆیان بگه یه نن و مه یدان بۆ شیره به فرینه کان چۆل نه کهن •

دوو بهرە ی دژ یهك :-

ماموستا فایق بیکەس که بهو جۆره سکالای حالی خۆی ده کاتو
ئهرکی له کۆری رهخه سازی کوردیدا وینه ده کیشیت ، تی ده گه ین که ئەم
ههستیارو رهخه سازه کورده لهو رۆژانه دا به ره یه کی بیری و هونه ری
دامه زرانده بوو له سه نگه ره کانیه وه سه رنجه کانی به ده برینی راسته و خۆ
ده چه سپاندوو ماستاوی بۆ کهس سارد نه ده کرده وه •

له عاستی بهرە ی واش - بێگومان بهرە یه کی دژ یهك داده مه زری و
ده که وینه باری هیرش بردن و بهرگری کردنه وه •

تابلوی ئەم دوو بهرە دژ یه که له هه له سه نگانده که ی ماموستا بیکەس و
بهر په رچ دانه وه که ی مه نگۆریدا به روونی هیل و ره نگ و سیبه ره کانی دینه
به ره ههست •

ماموستا بیکەس له سه ره تای هه له سه نگانده نی چوارینه کانی مه نگۆریدا
ووتویه تی « جاری با (ئەدیاتی مه نگۆری) تان بخه مه پیش چاو سه رنجی
بده نی بزانی چۆنه بۆ ئەوانی تریش خوا یار بی هه رچی یه کمان له دهس بی
دریغی نا که ین ئەمجا تکاتان لی ئە که م گه لاویژی ژماره (۵) ی سالی (۵) بگرن به
ده سه وه و ته ماشای لاپه ره ی (۴۲) ی بکهن « (۲۰) ئەمجا چوارینی یه که می
خسته بهر باسو ووتی : « له رباعی یه کمدای مه نگۆری ئە فه رموی : -

(۲۰) گه لاویژ ژماره ۷ سالی (۵) ی تموز ۱۹۴۴ / ل ۶۳ •

ئەگەر لە سەرتە مەیلی چاوە ئەنداز
آگات لە خۆ بێ لە ژنی زۆر جامباز
ئەوێ بە غەمزە و غەرام ئەتدویتی
لە چنگ هەزاران خۆی کردووە دەرباز

جاری لە پێش ئەوێ که بۆ معنای بگەرێن ، چونکه (المعنى فى بطن
الشاعر) دینه سەرکێشانی بۆمان دەر ئەکەوی که مصرعی دووهم و چوارهم
لەنگن ئەبوایە بێ فەرموایە (آگات لە خۆ بێ لە ژنی جامباز) و وشەى (زور)
لێرەدا زیاده لە مصرعی چوارمدا بێ فەرموایە (ئەگەر دوروست بێ)
(لە چنگ هەزاران خۆی کردووە دەرباز) لێرەشدا حرفى (و) زیاده خو ئەگەر
معناشت ئەوێ نه من نه تۆ بگره خوشى تى ناگا چى فەرمووه « (۲۱)
رەخنەسازە که مان لەم دەقەدا دوو پێوانە بۆ چەسپاندنی بۆ چوونەکانی بە کار
دەهێنێ : —

یەگەم :

پێوانەى زانستى کیش و سەروا که هەرچەندە ئەبەر تیشکیدا تەفییاتی
کیشی چوارینەکەى شى نه کردۆتەوه ، بەلام بە چەشنێکی راست
لەنگینی یەگەى دەست نیشان کردووه راستی کردۆتەوه •

دووهم :

پێوانەى روونی و اتا که هەلبەت مەسەلە یەکی گرنگە لە مەسەلەکانی
رەخنەسازى کوردی ئەو سەردەمە ، بۆیە ماموستا بیکەس سەرنجمان بۆ
ئەوه راده کیشی که مانای چوارینە که شاراووه نادیاره و به ئاسانی لی
تیناگەین ، هەرچەندە شیوازی چەسپاندنی ئەم تیبینی یە هەلچوونی یە و
هەست بریندار کەرە •

(۲۱) هەمان سەرچاوهى پێشۆ / ل ۶۲ •

مامۆستا مهنگۆری له م بۆ چوونانهی مامۆستا بیکهس زۆر دلتهنگو نارمحت بووه، بۆیه یه کسه ر لڤ چوو سهنگه رهوهو له بهر تیشکی بنه واشه ی رمخه بۆ رهخه بهر په رچی کیشه ی لهنگی چوارینه که ی دایه وه ووتی : «هموو شاعریک شعر به ته رازوی ذهوقی خۆی نه کیشی نه و دوو مصرعه به ذهوقی من لهنگ نیه تو بلیت به ذهوقی خویندهوارانی تریش لهنگ بئ ؟ •
 نه م رباعیه م محتاجی استفساریکی عمومیه » (۲۲) •

نه م بهر په رچ دانه وه یه بیگومان زانستی نی یه چونکه مه سه له ی کیش نه به چه ژه ی ههستیارو ته به دهنگدانی خه لکی هه لده سه نگینری ، به لکو دهستوری زانستی خۆی هه یه و به ته رازوویه کی چه سپاو بریاری راستی و هه له ی ده دری •

هه رچۆتیك بیت مامۆستا مهنگۆری له م رووه و به وه وه رانه وه ستا ، به لکو زیاتر هه لچوونی هاته جۆش سه ندنو دهستی کرد به بهرد بارانی مامۆستا بیکهس و ووتی : «خه لك به ۱۰ طن شت نه دزی محاسبه تا کریت که چی مامۆستا بیکهس بۆ سه ره و اویتك حساب له گه ل منا نه کات» (۲۳) نه م ووته یه - به راستی - وینه ی چۆنیه تی تیفکرینی خاوه نه که ی ده کیشی و ده ی سه لمینی که به هه یج جۆریك له روانگه یه کی رهخه سازی یه وه بهر په رچی بۆ چوونه کانی مامۆستا بیکهس ناداته وه ، به لکو ته نیا له به ره یه کی دژیه که وه پلار ده گریت و توانج ده هاویژی •

مامۆستا بیکهس له هه لسه نگاندنی چوارینه ی پینجه می مهنگۆریدا جگه له پیتوانه ی روونی و اتا په نا ده باته بهر پیتوانه ی ووشه سازی و ده لی : «نه مهش رباعی پینجه مه -

(۲۲) گه لاویژ ژماره (۹) سالی (۵) ایلولی ۱۹۴۴ / ل ۶۳ •
 (۳۲) بروانه هه مان سه رچاوه ی پیتو / ل ۶۴ •

وهك مؤرهى شه ترهنج ناگرى آسایش
ئهو پیاوهى خۆى کرد به درۆ آرایش
چونکه ههر وضعى که تۆلى بدوئى
ئه بى موضوعت بو بکا با جاریش

دهستم داوئنت کاکهى مهنگورى لهم رباعیهدا چه نیازو مه به سیکت
ههیه ، توو خوا ئه گهر بۆمان دهر نه خهى ، جارى له یارى شه ترنجا مورده
نییه ، وه مؤرهش آسایشی ههیه ئه بى ههر به لایه کاکه بوئى ، سا یا له سه
یهك ، یا له سه دوو یا له سه سئى یا له سه ر چوار یا له سه ر پینج یا له سه
شهش ئه نیشیته وه ایتر بۆچی آسایش نییه ؟ جگه له وهش ئه گهر لیم بیورى
ئه توانم بلیم ئه م رباعیه کهم و زۆر هیچ معنایه کی تیا نییه وه کهس تی
ناگا» (۲۴) .

مامۆستا مهنگورى له بهر په رچ دانه وهى ئه م هه لسه نگاندنه دا په نا
ده باته بهر کیشهى زاره کانی زمانى کوردی و ده لى : « وهك موردهى شطرنج
ناگرى آیش - به لهجهى ئه و سه ره و ناو عشائرى پشده رو مه نگور شطرنج
به نه ردین ئه زانن .

البته نه ردینیش وینه یه کی تاوله ی ایستایه مورده ی تاوله به ده ست
یارى که ره کانیه وه ههر وه کو پیاوی درۆزن له چه ره که تدایه درۆزن بو درۆ
داپوشین و موضوع گورین و موردهش بو شه شو پینج» (۲۵) .

له م ده قه دا تبیینی ده که ین که ره خنه سازه که مان پشت به زارى ناوچه ی
ده به ستیت و ریگا به خۆى ده دات که ووشه ی شطرنج به واتایه کی جیاواز له
واتاکه ی ئه م ووشه یه له زارى کرمانجی خواروودا به کار به یئیت و له

(۲۴) گه لاویژ ژماره ۷ سالی (۵) ی تموزی سالی ۱۹۴۴ / ل ۶۵ .

(۲۵) گه لاویژ ژماره ۶ سالی ۵ ایلولی ۱۹۴۴ / ل ۶۴ .

شیوازی وێژهی ئەم زاره لا بدات •

رهخه سازی کوردی که به لای ئیمه وه ده بی یه کیک له هه ره ئامانجه
گه وره کانی بوژاندنه وهی زمانی نه ته وایه تی کوردی بیت له عاستی ئەو
به رپه رچدانه وه یه دا ده پرسج : ئایا ده شی ده سته و ئەژۆ دانیشیت هه تا کو
ئەم ئامانجه ی دیته دی یا خود پیویسته پشتگیری فه ره هنگی زاری کرمانجی
خواروو بکات که هه نگاو به هه نگاو ووشه و ده برین له زاره کانی دی ی
زمانی کوردی وەرگرتوه و به زاراوه ی گشتی مو تر به کراوه و تا راده یه کی
زۆر له زمانی نه ته وایه تی کوردی نزیك بو ته وه ؟ ! •

مامۆستا فایق بیکه س له م کیشه یه دا پرسیا ری وه های به رپا نه کردوه
چونکه ئەم مه سه له یه له و سه رده مه دا ئە گه ره ندی جار لا به لا درا بیت
به بادا هیشتا نه بو بو به بابه تیکی سه ره کی له بابه ته کانی رهخه سازی کوردی •
ئەمه راستی یه کی میژووی یه ، به لام له هه مان کاتدا پیویسته بزانی که
مامۆستا فایق بیکه س هه میشه له بهر تیشکی ئەو مه سه له یه دا زمانی هۆنراوه ی
کوردی هه له سه نگاندوه : —

بۆ به لگه رهخه سازه که مان له هه له سه نگاندنی هه له به سستیکی م • کاردوخی
به سه ردی ری (عه باو په چه) ده لی : « جگه له وه ش له به ینیکا چه ند ووشه یه کی
ریز کردوه که هیچ پیویست نیه وه زۆر ناشیرین دینه به رچاو که ئە لیت : —

په نا به خوا له کاتیکا له پر رو به ندی هه لتینی
ده مارو گوشت و اسقان و دلی بیته ره سو تینی

ایمه تی نا گه ین (م • کاردوخی) مه به سستی تنفیذی (عه باو په چه) یه یا خو
تعریفی علمی فس لجه ئە کات که ئەم چوار ووشه یه ی له ته نشت یه که وه ریز
کردوه (ده مار ، گوشت ، اسقان ، دل) •

دیسان هه ره له و به یته دا ئە لیت (رو به ندی هه لتینی — هه لدینی) ایمه

ئەم ئىبىرمان نەيىستوۋە چۈنكى نا بىژرئىت رۇبەندە ياخۇد پەچە ھەلدىنى بەلكو (چاۋ ھەلدىنى) بىژراۋەو بىستراۋە « (۲۶) .

مامۇستا فايق بىكەس لىرەدا پىئوانەي بىستى خۆي دەكا ، بە تاى تەرازوۋو دەربرىنى (رۇبەندى ھەلدىنى) بەرپەرچ دەداتەۋەو بە ووشەيەكى كوردى لە قەلەمى نادات .

مامۇستا كاردۆخى بەو پىئوانەيە قايىل نايىتو دۇپاتى دەكاتەۋە كە نەيىستى رەخنەسازە كەمان ئاشى بىي بە بنەۋاشەي بىرپاردانى نا كوردى ووشەيەك ، بۆيە لە ولام دانەۋەي ئەو بەرپەرچ دانەۋەيە دەلى : « ئەم نەيىستە نايىتە دەلىل بۆ ئەۋە كە ئەم ئىبىرە نارىكە ، چۈنكى ھەموو كوردەكانى موكرىان و لوای ھەولير ئەزانن كە (رۇبەندى ھەلدىنى) معنای رۇبەندى لا ئەداۋ بەرز ئەكاتەۋەو لەو دوو ناۋچەيەدا ئەم ئىبىرە زۆر بەكار ئەھىترئىت لە گەل ئەمەشدا بىتو ئەمە وا نەبى دۇبارە بۆيىك نەچوونى عەرەبەكان لە قاعدەي علمى شعرا ئەلین : (يغنىر للشاعر مالا يغنىر لغیره) بۆ نمونە دىقت لەم شعره بفرمون :

(مسجد است على التقوى يدخلون بها الو الالباب)

لىرەدا دوو نارىكى لەم بەيتەدا ھەيە :

(يەكەمیان) : مسجد مذكرة ئەبوايە (اسس) ي بووتايە ئەك (است) .
(دوۋەمیان) : ئەبوايە (يدخلون فيها) ي بووتايە ئەك (يدخلون بها) ئەم دوو شتە نارىكەي لى قبول كراۋە لەبەر ئەو قاعدەي سەرەۋە كە ووتسان . خۆ من نىرم بە (مى) نەكردوۋە ، خۆ من شتىكم نەوتوۋە لە كوردستانا نەوترايى

ئیمه له و باوه ره داین که ماموستا کاردوخی له م بهر په رچ دانه ووه یه ییدا ریازیکی نه ته وایه تی راست و ره وای گرتوته بهر که زاری ناوچه یه کی کوردستان به بیژنگی ووشه ی دروست و نا دروست نا زانی و داوا ده کات که گشت زاره کوردی یه کان بکرین به لیلگه ی چینی دهر برینی کوردی ره سه ن •

سه ر نه نجام نه م ریبازه پیوانه یه کی زانستی یه ، به لام په نا بردنه بهر بنه واشه ی عه ره بی له ریگادان به هه ستیاری عه ره ب له زمانی هونرا وده دا له ده ستووری زمانه که ی لا بدات بو زمانی کوردی ده ست نادات ، چونکه مه سه له ی جیاوازی زمانی په خشان له زمانی هونرا وده به گویره ی بابه تی (الضرورة الشعرية) له ره خنه سازی عه ره ییدا په یوه ندی به سروشتی زمانی عه ره بی یه وه هه یه که زمایکی مه جازی یه و ری زمانه که ی ده یان بنه واشه ی له بابه تی (جواز الأوجه و حذف و تقدیم و تأخیر) وه چنگ هیناوه •

هه رچو یتیک یتت بهرپا کردنی کیشه ی هه له ی ووشه و دهر برینی کوردی له جوغزی زاریکی کوردی یه وه له ره خنه سازی کوردیدا نزیکه ی په نجا سال له مه و پیش سه رنجمان بو نه وه راده کیشیت که نه م کیشه یه پیویستی به چاره سه رکردن هه یه و نه م چاره سه رکردنه ش نابج به ده مار گرزی بو زاریک زیاتر فالوز بکریت •

هه روه ها ناشی به خه نجه ره ده بانه که ی زمانی رو شنبیری گشتی نه مرومان له ت له ت بکریت که خه ریکه هه نگاو به ره و مه لبه ندی نه ته وایه تیمان هه لده گریت •

ره‌خنه‌سازی کوردی و مه‌سه‌له‌ی په‌یامداری :-

له میژووی هۆنراوه‌ی کوردیدا زانراوه که مامۆستا فایق بی‌کەس هه‌ستیاریکی په‌یامداره‌و زوربه‌ی هۆنراوه‌کانی بۆ تیمارکردنی برینه‌نا سۆره کۆمه‌لایه‌تی و ئابوری و رامیاری په‌کانی نه‌ته‌وه‌ی کوردی هۆنیوه‌ته‌وه ، سه‌ر ئەنجام ئەم هه‌ستیاره نه‌ته‌وه په‌رسته که له کۆری ره‌خنه‌سازی کوردیدا به‌شداری کردوه هه‌میشه پێوانه‌ی په‌یامداری بۆ هه‌لسه‌نگاندنی به‌ره‌می هه‌ستیاره‌کان گرتۆته به‌رچاو .

پرسیاریش لهم روه‌وه به‌جۆریکی زانستیانه ده‌پرسیت : ئایا مامۆستا بی‌کەس له مه‌سه‌له‌ی په‌یامداریدا ره‌گه‌زێک له دوو ره‌گه‌زه‌که‌ی هۆنراوه‌واته ناوه‌رۆکو و رووخسار به‌بتاغه‌دای ناوه‌یاخود هه‌ر دوو ره‌گه‌زه‌که‌ی بی‌کەوه به‌تای ته‌رازووی هه‌لسه‌نگاندن زانیوه ؟ .

بۆ ولام دانه‌وه‌ی ئەم پرسیاره با سه‌رنج لهم ده‌قه‌بده‌ین که مامۆستا فایق بی‌کەس تیدا ته‌نگ و چه‌له‌مه‌ی (عه‌باو په‌چه) و سه‌فرازی ئافره‌تی وه‌کو باب‌ه‌تیکی هۆنراوه‌ی هه‌لسه‌نگاندوه‌و ووتویه‌تی : «لهم رۆژانه‌دا هه‌ندی له لاوه تازه پێگه‌یشتوه‌کانمان له‌لایه‌ن (عه‌باو په‌چه) وه‌ده‌ستیان کردوه به‌نووسین له ژین و گه‌لاوتێزدا که هه‌ندیکی به‌شعرو هه‌ندیکی به‌په‌خشان (ثر) بلاو‌کراوه‌ته‌وه ، به‌راستی شایانی سوپاس و دلخووشی په‌که‌ ئەم فکره به‌رزه‌هاتۆته ناوه‌وه وه له هه‌مولایه‌که‌وه لی‌ی ئەدوین .

عیمه‌ لێره‌دا نامانه‌وی باسی قازانج وه‌یا زیانی (عه‌باو په‌چه) بنوسین ، به‌لام ته‌نها مه‌به‌ستمان ئەو لاوانه‌یه که تازه ده‌ستیان داوه‌ته‌قه‌لهم وه به‌خوین گه‌رمی‌به‌وه ، خویان فریداوه‌ته‌مه‌یدانی نوسینه‌وه ، جا له‌به‌ر ئەوه که هه‌ندیکیان نوسینه‌کانیان کال و کرچه‌روتق و جوانیه‌کی وه‌ها نا به‌خشی به‌

ئەدەبىياتى زىمانى گوردى وەكار نا كاتە سەر مېشكى خويندەواران « (۲۸) .
 لەم دەقەدا ئاشكرايە كە رەخنەسازە كەمان ھەرچەندە ناوەرۆكى ئەو
 جۆرە بەرھەمانە پەسەند دەكات و بە (فكرىكى بەرزى) دەزانى ، بەلام بەمە
 قایل نايىت و چاۋ لە رەگەزى روخسار نا پۆشيت بگرە ئەم رەگەزە بە ھۆى
 خستە بەر تەشتەرى ھەلسەنگاندنيان دەزانى و دووپاتى دەكاتەوہ كە ئەو
 بەرھەمانەو نوسينەكانيان كال و كرچە و روتق و جوانيەكى وەھا نابەخشى
 بە ئەدەبىياتى زىمانى كوردى . كال و كرچى و رەونەق و جوانيش ھەلبەت چەند
 زاراۋەيەكن تايەتەيەكانى روخسارى دەقى و تېزەى دەردەبرنو ھيما بۆ
 سەردېرەكانى ئەم مەسەلەيە دەكەن .

كەوابوو مامۆستا فايق بېكەس كە برواى بە مەسەلەى پەيامدارى لە
 ئەدەبىياتى كوردیدا ھەبوو و بە ھۆنەو ھەلبەست پەيرەوى دروشەكانى
 كرددو و ھانى ھەستيارەكانى بەرەو كزرە سوودمەندەكەى داوہ ، زانايانە
 تېگەشتوہ كە پەيامدارى لە و تېزەدا ھەرناوەرۆك نى بەو بەس ، بەلكو لەسەر
 بناغەى داھينانى رەگەزى ناوەرۆك و رەگەزى روخساردا پېويستە بچى
 بەرئوم و ناشى لەبەر يەككە لەم دوو رەگەزە ، رەگەزەكەى دى پىشت
 گۆى بخرى .

مامۆستا فايق بېكەس كە بەم جۆرە مەسەلەى پەيامدارى بەرپا دەكات
 رىيازىكى بىرى و ھونەرى نىزىكەى نىو سەدە لەمەو پيش لە كۆرى
 رەخنەسازى كوردیدا رچاۋى كرددو و زوربەى بناغەكانى توند توند دارشتوہ ،
 ئەم كارەش - بېگومان - ئاكامىكى تەتەوايەتى گرنگە بە تايەتەى ئەگەر
 ھات و دەرفەتى كۆمەلى كوردەوارى ئەو سەردەمەمان ھىنايە بەر زىن كە
 بەندىخانەيەكى تەنگەبەر بوو بە چەشنىكى پۆلاىن ئابلوقەى بىرو ھەستى

ئازادى خواھەكانى دابوو *

جا بۇ ئەۋەي ئاگامان لەم بارە بىت لىرەدا ولامى مامۆستا كاردۆخى
دەربارەي تېيىنى بەكەي مامۆستا بېكەس دەرحەق بە نا ئاشكراي چەند
دېرىكى دەخەينە بەرچاۋ كە تېيدا ووتويەتى :

« زۆر ترى خويندەواران شارەزاي خوۋ رەۋشتى ئەم ناۋچەيەن
ئەزانن سەربەستى فەكر و آزادى دىلى دەستى عادەتى ئەم شوينەن » (۲۹) .
كەۋابو ئەم ھەستيارە كوردە پى ئەكراۋە ئاشكرايانە پىرو راي خۆي
لە بابەتى عەباۋ پەچەدا دەربىرەيت ، چونكە نەرىتو خوۋ رەۋشتى ناۋچەكەي
رىگىلەي لە قەلەمەكەي گرتوۋە تا رادەيەك مل كەچى قسەي خەلكى بوۋە .
بارى ۋەھاش ھەلبەت پىۋىستە رەخنەسازىك ۋەكو مامۆستا فایق
بېكەس بەيىتە جۆش و خرۆش و توسقالىك لە عاستى ئەم جۆرە ھەستيارە
بى دەنگ نەبىت و ئازايانە بۇ چوۋنەكانى بنوئى .

سەر نەنجامەكان :-

لەم گەشتە رەخنەسازى بەدا ئەگەر بمانەۋى ھىلە گشتى بەكانى كۆرى
رەخنەسازى كوردى بەر لە مامۆستا فایق بېكەس و لەسەر دەستى مامۆستا
فایق بېكەس و ئەمرۆ بۇخەينە بەرچاۋ بۆمان ھەيە كە پىنج سەر ئەنجامى
سەرەكى بچەسپىن :-

بەكەم :

زەمىنەي رۆشنىرى كوردى پىۋىستە لە ھەموو دياردەيەكى لاسايى
كردنەۋە بىملىرى و لە گشت ھۆيەكى بىگانە پاك بىكرىتەۋە كە چىنگالەكەي

(۲۹) گەلاۋىژ ژمارە ۱۱ سالى ۴ تشرىنى دوۋەمى ۱۹۴۳ / ل ۶۱ .

میشک و ههست و نهستی روشنبیره کانسانی بالبه ند کردوه و به دوای نه سپی
ناکورددا رایان ده کیشی •

دووهم :

رهخنه بازی و ده مارگژی بو نه م لا یان بو نه و لا نهک بی سووده و
بهس به لکو کوسپی هه ره گه وره ی ریگای له دایک بوونی ره سه نی ی و یژه ی
کوردی به و سواره کانی له نیوچه خوینده وارو نا پسپور دوژمنی راسته قینه ی
پیش که وتنی بیری کورده وارین •

سییه م :

نه مانه تی زانستی و شیوازی زانیاری و ده برینی ناسک و دور که وتنه وه
له ههست بریندار کردن و توانج تیگرتن مهرجه سه ره کی به کانی نووسینی
ووتاری رهخنه سازین •

چوارهم :

رهخنه سازی ی کوردی به در یژای ی ته مه نی له کوترین سه رده مه وه
تا نه مرؤ هه رچه نده چه ند پینوسیکی خیرمه ندو زانای چاندوره ، به لام
هیشتا پیی نه کراوه له به ره ی شه ره ووشه وه ده رباز بییت و خو ی
بگه به بیته کوری زانستی و هونه ری پیویست •

پینجه م :

نه رکی روژنامه و گوڤاری کوردی له جیا کردنه وه ی رهخنه سازی
پیویستی به کی بیری و نه ته وایه تی به و ناشی لاپه ره کانیان به بی بنه واشه ی
زانستی سنگی خو یان بو هه موو قه له میکی رهش نووس بکه نه وه •

الشاعر فائق بيكس في ميدان الدراسات النقدية الكردية

عرض وتلخيص

لقد تجردنا للبحث في الدراسات النقدية الكردية منذ ربع قرن فاسهمنا في مجالاتها الفكرية والفنية بتأليف ثلاثة كتب ونيف وعشرين بحثاً وأقمنا صورتها على أسس من المعايير اجتهدنا ان تكون اصيلة تستمد من التراث وتستجيب الى المعاصرة وتتشوف آفاق المستقبل ذلك لاننا نرى ان الدراسات النقدية في دورها القيادي هي روح الادب الهادف .

والبحث الذي نعرضه ها هنا ونلخصه يتبين دور الشاعر الكردي المعروف فائق بيكس المتوفى سنة ١٩٤٨م بهذا الشأن يوم كلفته هيئة تحرير مجلة گلاويژ بتقويم النتاج الشعري الذي تنشره للشعراء المخضرمين والشعراء الشباب بالفترة الممتدة بين نهاية الثلاثينيات واولائل الاربعينيات .

ان الدراسات النقدية الكردية في هذه الفترة كانت تعاني من التخبط بين الاساليب التقليدية والاتجاهات المعاصرة المستوردة مما وجدنا أثرها ضئيلاً في قيادة المخاض الشعري الكردي الاصيل .

وفي جو مثل هذا تحولت هاتيك الدراسات الى منازعات شخصية أرحم ما فيها هو التحول الى المعارك الادبية التي لها صلة بالنقد الادبي المنهجي من اقصى مناحيه .

ان شاعرنا بيكس قد بذل جهوداً علمية في سلسلة من المقالات النقدية

التي حللناها في هذا البحث مع ردود الشعراء وبعض النقاد عليها فرصدنا
اربعة موضوعات نقدية رئيسة :-

اولها : موضوع النقد الادبي من الخصومة والمشاجرة الى القواعد
المنهجية بشأن الوزن والقافية ووضوح المعنى وتبين الهدف *

وثانيا : موضوع الابتكار في المضمون الشعري والابتعاد عن التقليد
الذي هو اما سرقة ادبية او محاكاة يغاوي *

وثالثها : موضوع التمكن من زمام اللغة الادبية والوصول بها الى
المضمار القومي بعيداً عن النزعة اللهجوية القبلية والمحلية التي لا ترتقي عن
بيئتها المحدودة *

ورابعها : موضوع الالتزام في الشعر وكيف ينبغي الا يكون المضمون
هو المعيار الوحيد لتقرير نجاح النص الشعري بل لا بد الى جانب هذا المضمون
الملتزم الهادف شكل فني *

ان هذه الموضوعات قد ترسخت مقاييسها الفكرية والفنية بحكم طبيعة
هذا البحث من الاخذ والرد بين الشاعر بيكس ومخالفه مما ادى بها هذا الى
ان تأخذ طابعا من الشدة والعنف حرصنا على ان تتجنب بعض تعابيرها
القاسية قدر ما تسمح به الاماني العلمية وان كان هذا الطابع يجد له امتداداً
مرفوضاً في المقالات التي تنشر هذه الايام على انها نقد أدبي وهي في حقيقتها
لون من السباب وضرب من التجريح *

وفي ضوء هذه الاشارة نريد ان نشير الى ان هذا البحث اعتمد على
منهج الموازنة بين القديم وبين الحديث من النزعات النقدية التي ليست من
النقد في شيء آملين ان يكون البحث في النهاية صفحة في الدراسات النقدية
الكردية من خلال النظرية والتطبيق *

د. كامل البصير

چیناوی کهسیی جودا

له زمانی کوردیدا

د. نهوره حماني حاجي مارف

بهشی یه کهم

- ۱ -

بهر له هر کهس مامۆستا سه عید صدقی کابان له کتیبی « مختصر
صرف و نحوی کوردی » دا به ناوی « ضمیر منفصل » هوه له و کیشه یه
دواوه (۱) . له سه ره تا دا هر شهش جیناوه کهی (من ، تو ، ئه و ، ئیسه ،
ئیه و ، ئه وان) ی دهست نیشان کردوو و پاشان سه بارهت ئه رک و ده وریسان
له رسته دا نووسیویه که « ضمیر منفصل ... ده بی به فاعل ، ده بی به
مفعول ، ده بی به مضاف الیه ... » (ل ۳۱) و ئنجا نموونه و به لگهی بو
ئه و حاله ته جوور به جوورانه هیئاوه ته وه ... (۲) ئه گهر چی وایه ، که مامۆستا
سه عید صدقی « له هه موو پروویه کیشه وه په پیره ویی زمانی عه ره بی کردوو

(۱) سه عید صدقی ، مختصر صرف و نحوی کوردی ، به غدا ، ۱۹۲۸ ،

ل ۳۱ - ۳۳ .

(۲) وهك له سه ره وه نیشانم دا ، مامۆستا سه عید صدقی باش له جیناوی

کهسیی جودا دواوه و ئه و باسه ی دوو لاپه ره ی گرتوو ته وه ، که چی

لیژنه ی زمان و زانسته کانی کۆر که باسی جیناوه له کتیبی « مختصر

صرف و نحوی کوردی » دا ده گیریته وه ، ده لێج : « ۱ - ضمیری منفصل

وه کو من خویندم ، ئه و هه لستا . مامۆستا سه عید صدقی هر

ئه مه نده له سه ر پاناو دواوه » (پریزمانی ئاخاوتنی کوردی به پیی

لیتکۆلینه وه ی لیژنه ی زمان و زانسته کانی ، به غدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۲۷) .

که ئەوسا بۆ ئەو تاکە سەرچاوەی لیکۆلینەووە بوو» (٣) ، بەلام دەبێ ئەو راستی بەش لەیاد نەکەین که ئەم لیدوانەیی لە زۆر روووەوە لە هەندێ لەو باسانەیی ئەم سالانەیی دوایی لەبارەیی جیناوی کەسیی جوداوە نووسراون زانستی یانەتر و قوولترە ...

مامۆستا توفیق وەهەبی لە کتیبی «دەستووری زمانی کوردی» دا لەژێر سەرناوی «بۆناوی کەسی سەر بەخۆ» دا کۆلیوەتەووە (٤) . لە دیاری کردنی جیناوە کەسییە جوداکاندا ، جگە لە (من ، تو ، ئەو ، ئیمە ، ئیو ، ئەوان) ، هەر وەها (ئەو) و (ئەوئ) یشی بۆ کەسی سێهەمی تاک لە گەل (ئەو) دا ریز کردووە و دەر بارەیان دەلی :

« بۆناوی (ئەو) بۆ کەس ، بۆناوی (ئەو) بۆ شت ، بۆناوی (ئەوئ) بۆ جی بە کەلک ئەهینری ، وەکو :

- نەخیر ، ئەو ئەمپۆ نایەت
- حەیفی ئەو ئەسپکی چاک بوو
- ئەلین ئەوئ زۆر خۆشە

لەم جوملانەدا (ئەو ، ئەو ، ئەوئ) بۆناوی کەسی سەر بەخۆن « (ل ٨٤) »

وەک ئاشکرایە و وەک مامۆستا وەهەبی خۆشی لە لاپەرە (١٠٢) دا پەنجەیی بۆ راکیشاوە (ئەو) و (ئەوئ) جیناوی نیشاناندان .
دوای نیشاناندانی جیناوە کەسییە جوداگان ، نووسەر هاتوووەتە سەر باسی ئەرکەکانی ئەو جیناوانە و پینج ئەرکی بۆ دیاری کردوون ... (ل ٨٤ - ٨٥)

(٣) ریزمانی ئاخاوتنی کوردی بەپیتی لیکۆلینەووەی لیژنەیی زمان و زانستەکانی ، بەغدا ، ١٩٧٦ ، ل ٢٧ .

(٤) تەوفیق وەهەبی ، دەستووری زمانی کوردی ، جیزمی بەکەم ، بەغدا ، ١٩٢٩ ، ل ٨٣ - ٨٥ .

مامۆستا نووری عەلی ئەمین لەو کتێبیدا که بە ناوی « رێزمانی کوردی » یهوه بلآوی کردووه تهوه (٥) له ژێر سهرباسی « پانای کەسی جوی » دا لهو کیشهیه دواوه و (من ، تو ، ئەو ، ئێمه ، ئێوه ، ئەوان) ی دیاری کردووه و نموونه و بهلگهی بۆهیناونه تهوه (ل ٨٨ - ٨٩) • دوا بهدوای ئەوهش باسی « ئهركه كانی پانای کەسی جوی له رسته دا » ی کردووه و چوار حالهتی دهست نیشان کردووه (ل ٨٩ - ٩٠) •

له باسی جیناوی کەسی جودای کتیبی « آوا ئو دهستورا زمانی کوردی » ی مامۆستا جگه ر خوین دا (٦) ، ئەگه رچی به پیتی سروشتی دیالیکتی ژووورو دوو دهسته دهست نیشان کراوه ، به لآم هه له و ئالۆزی و تیکه ل کرد تیکه نه شاره زایانه کراوه (پروانه : ل ٧١ - ٧٤) ••• نووسه ر (هون) ی به جیناوی کەسی جودای کەسی دووه می کۆی دهسته ی دووه م داناوه ، به لآم هه موو به لگه یه ك ، ته نانه ت به ره هه مه ئەده بیه کانی خۆرشی ، ئەوه پروون ده که نه وه ، که فۆرمی (هون) سه ره کی تر و باوتره له (هون) :

« ئەم پارسه کن لی هون ژ به خچکا دیا خوه تینن »

(جگه ر خوین ، ل ٢٥) (٧)

« هۆ که چین جیهان ! لاوین سه رگران ! »

• ئیرو هون جچین دکن مهرجان »

(سه بری ، ل ٢٣)

(٥) نووری عەلی ئەمین ، رێزمانی کوردی ، سلێمانی ، ١٩٦٠ ، ل ٨٨ - ٩٠ .

(٦) جگه ر خوین ، آوا ئو دهستورا زمانی کوردی ، به غدا ، ١٩٦١ ، ل ٧١ - ٧٤ .

(٧) له چهند شوینیکی کتیبی « جیم و گولپهزی » (شام ، ١٩٤٦) دا ، مامۆستا

جگه ر خوین فۆرمی (هون) ی به کارهیناوه . وهك :

« نابیتژن هۆن کهنگی هاتنه تر » (ل ٢٢) •

به لآی ئەم فۆرمه له ناوچه یه کی ته سکی کورده واریدا هه یه ، به لآم له

ئەده بیاندا به ده گمه ن به کارهینراوه .

یاخود (وا) ی به جیناوی کهسی جودای کهسی سییه می کوی
 دهسته ی به کهم له قه له م داوه • راسته ناواناوه ئەم فۆرمه ده پینری ، به لام
 فۆرمی گشتی و باوی ئەو جیناوه له کرمانجی ژووروودا (وان / ئەوان) ه و
 ئەک تیکرای نووسه رانی کرمانجی ژووروو ئەمه یان به کارهیناوه ، به لکو
 مامۆستا جگه رخوین خویشی هه ر (وان / ئەوان) ی نووسیوه و مه گه ر
 به ده گمه ن (وا) ی نووسییه • به وینه :

« ••• ل وان مه گرن »

(جگه رخوین ، ل ۲۵)

« ••• من ده یه که یه کان وان ژ هه ف ددم بژارتن »

(جگه رخوین ، ل ۳۱)

« ره بی عالهمی خوچه بی خدر ل وان کر به یانه »

(مه می ئالان ، ل ۴۰)

« گۆیا کو ئەوان ژ ده ست فه لاتوون »

خوارن ب یه قین ده وا و ماجوون »

(خانی ، ل ۱۷۰)

مامۆستا مه سعوود محهمه د له وتاری « سوورپیکي خامه به ده وری
 راناو » دا^(۸) ده رباره ی جیناوی کهسی جودا هه ندی زانیاری باشی
 خستوو ته پیش چاو (پروانه : ل ۸۶ - ۹۴) • نووسه ر به تاییه تی له وه ی
 کۆلیوه ته وه ، که ئاخۆ ئەو چه ند جیناوه هه موویان یه کن و یه ک توانایان هه یه
 له جیگر تی ناو و به کارهینانیان له رسته دا •

لیژنه ی زمان و زانسته کانی کۆری زانیاری کورد تا راده یه ک باش

(۸) مه سعوود محهمه د ، سوورپیکي خامه به ده وری راناودا ، « گۆفاری
 کۆری زانیاری کورد » ، ب ۲ ، ژ ۱ ، به غدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۸۶ - ۹۴ .

له و کیشه یه دواوه (۹) • له سه ره تادا فۆرمی هه مه چه شنه ی جیناوه کهسی به جودا کانی تو مار کردووه ؛ دواتر سه رنجی بو ته وه را کیشاوه که له دیالیکتی ژوو روودا دوو دهسته جیناوی کهسی جودا هه به ؛ له کوتایشدا هه ندی له چۆنیه تی به کاره یینانی کۆلیوه ته وه ... فاته وایوی ته م باسه ی لیژنه له وه دایه ، که چند جیناویکی زۆر باو و ئاشکرای ناو ته پردووه ، که چسی هه ندیکی ئیجگار که م به کاره یینراوی یادداشت کردووه ... له باسی چۆنیه تی به کاره یینانی جیناوه کانشدا هه ندی حاله تی چالاک و گرنگی له بیر کردووه •

مامۆستا ئەحمەد حەسەن ئەحمەد له کتیی «ریزمانی کوردی» دا (۱۰) به شیوه یه کی ساده و ساکار چند وشه یه کی دهر باره ی جیناوی (من ، تو ، هه ، ئیمه ، ئیوه ، ته وان) ی نووسیوه (پروانه : ل ۱۵۸) •

له لاپه ره (۵۱ - ۵۴) ی کتیی پۆلی یه که می ناوه ندیدا (۱۱) به ناوی «پاناوی کهسی سه ره به خۆ» وه که می زانیاری به شیوازی فیر کردن خراوه ته پیش چاو •

یه کچی له و کاره دیارانیه ی له باره ی جیناوی کهسی جوداوه نووسراوه ، ته و چند لاپه ره یه یه که ده جه مال نه به ز له کتیی «زمانی یه کگرتووی کوردی» دا (۱۲) هیناوی یه ته به ره هم (پروانه : ل ۲۳ - ۲۶) • نووسه ره به

(۹) ریزمانی ناخاوتنی کوردی به پیتی لیکۆلینه وه ی لیژنه ی زمان و زانسته کانی ، بهغدا ، ۱۹۷۶ ، ل ۳۴ - ۳۷ •

(۱۰) ئەحمەد حەسەن ئەحمەد ، ریزمانی کوردی ، بهغدا ، ۱۹۷۶ •

(۱۱) عەبدوللا شەلتی ، د. عیزەدین مستەفا رەسوول ، د. ئەمین عەلی ، نووری عەلی ئەمین ، فەرەیدوون عەلی ئەمین ، عەلانی ددین سه جادی ، که مال مه حموود فەرەج ، ئەبووزەید مستەفا سه ندی : زمان و ته ده ی کوردی بو پۆلی یه که می ناوه ندی ، بهغدا ، ۱۹۷۶ •

(۱۲) د. جه مال نه به ز ، زمانی یه کگرتووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ •

شیوه‌یه‌کی راست و زانستی‌یا نه دوو ده‌سته جیناوه که‌سی‌یه جودا‌که‌ی دیالیکتی کرمانجی ژوورووی دیاری کردوو و به‌نمونه و به‌لگه‌ی زوری زمانه‌وانی به‌راوردی کردوون و له‌چۆنه‌تی به‌کاره‌یتانیان دواوه ... سه‌بارت به‌جیناوه که‌سیه جودا‌کانی دیالیکتی خوارووش که‌ره‌سته‌یه‌کی چاکی خستوو‌ته پیش‌چاو ... له‌کۆتایشدا بۆ تیزیک‌خستنه‌وه‌ی هه‌ردوو دیالیکتی سه‌ره‌کی کوردی و ده‌وله‌مه‌ندکردنی زمانی نه‌ده‌بی هه‌ندی بیرورا و پیشنیاری په‌سه‌ندی خستوو‌ته روو *

به‌بی سئو دوو ده‌توانم بلیم باشتین و زانستی‌ترین نووسین که تا‌کو ئیستا به‌زمانی کوردی له‌باره‌ی جیناوی که‌سی جوداوه به‌رچاوم که‌وتبی ، نه‌و چه‌ند لاپه‌ره‌یه‌ی ده‌ جه‌مال نه‌به‌زه ... له‌و رایه‌دام نه‌و چه‌ند تیبینی‌یه‌ش که ئیستا ده‌یانخه‌مه پیش‌چاو له‌ترخی نه‌و به‌ره‌مه‌باشه . که‌م‌ناکه‌نه‌وه :

ده‌ نه‌به‌ز (هۆن)‌ی به‌جیناوی که‌سی جودای که‌سی دووه‌می کۆی دۆخی راسته‌وخۆ (که‌ نه‌و دۆخی کارای ناوناوه) داناوه * نه‌گه‌رچی نه‌و ریژیه‌یه له‌ناوچه‌یه‌کی ته‌سکدا هه‌یه ، به‌لام نه‌وه هه‌ر ده‌مییته‌وه که تیکرای نه‌ده‌بیاتی کرمانجی ژووروو وا راده‌گه‌یه‌نی که نه‌و جیناوه (هۆن)ه (۱۳) *

نووسه‌ر باش له‌وه دواوه که چۆن جیناوه‌کانی دۆخی راسته‌وخۆ له‌گه‌ل هه‌موو ده‌مه‌کانی کرداری تینه‌په‌ردا به‌کارده‌هینرین ، که‌چی به‌هیچ چه‌شنیک باسی نه‌وه‌ی نه‌کردوو ، که نه‌و جیناوانه هه‌روه‌ها له‌گه‌ل کرداری تیه‌ری ده‌می ئیستا و ناینده‌شدا دین *

ده‌ نه‌به‌ز نه‌گه‌رچی له‌باسی جیناوی که‌سی جودای دیالیکتی خواروودا گه‌لێ تایه‌بیتی ناوچه‌ی هه‌ولیر و موکریان ... ی باس کردوو ، به‌لام به‌شیکیانی یادداشت نه‌کردوو *

(۱۳) بۆ شی‌کردنه‌وه و لیکدانه‌وه‌ی نه‌و رایه ، بروانه : لاپه‌ره (۴۷) و به‌راویزی (۷) *

••• و هه ندىكى تر •

مامۆستا صادق بههائهدين لهو نووسراوهيدا كه بهناوى «رى زمانا كرمانجى» يهوه نووسيويتى و به رۆنيۆ پراكيشراره (١٤) له لاپه ره (٨٤-٩٦) دا له جيناوى كهسى جودا دواوه • نه گهرچى نووسهر لهم كارهدا دوو دهسته جيناوى كهسى جوداى ديارى كردوو و كه رهسته يهكى زۆرى له باره ي كيشه ي ناوبراوه وه خستوو ته پيش چاو ، به لام نه گه لى شويندا ته واو له باسه بنه رته يه كه دووركه وتوو ته وه و گه لىك شتى هه مه جۆرى تىكه ل به يه كتر كردوو •••

سه رنج پراكيش ، نه وه شه مامۆستا صادق فۆرمى هه ندى جيناوى به چه شنىك ديارى كردوو ، كه چى كاتى به كارى دىنى فۆرمىكى دى ده نووسى • به وینه بو كهسى سييه مى كۆى دهسته ي دووهم (وا) ي داناوه ، به لام له سه رپاكي نووسينه كهيدا كه ده دوخى (وان) ي به كار هيناوه •

مامۆستا محهمهد ئەمین هه ورامانى له دوا به ره مه مى زمانه وانيدا - « زارى زمانى كوردى له ترازووى به راورددا » (١٥) تا راده يهك باش له جيناوه كهسى به جودا كانى به شه دىالكتى هه ورامانى دواوه و هه روه ها نموونه ي راست و له بارى له قوولاى نه ده بى نه و ناوچه يه وه هه له ينجاو و كردوو يه تى به به لگه ي قسه كانى (پروانه : ل ١٨٩ - ١٩٠ ؛ ٢٦٤ - ٢٦٥) • له سى وتارى به رگى ده يه مى « گۆقارى كۆرى زانبارى عىراق - دهسته ي كورد » دا باسى جيناوى كهسى جودا كراوه :

به كه م وتار هى ده به درخان سندی يه و به ناوى « (نه ز) ئو (من) د

(١٤) صادق بههائهدين ئاميدى ، ريزمانا كرمانجى ، به غدا ، ١٩٧٦ .

(١٥) محهمهد ئەمین هه ورامانى ، زارى زمانى كوردى له ترازووى به راورددا ، به غدا ، ١٩٨١ .

ئەزمەنئى كوردى دا « وەيە (۱۶) ... بئى گومان باشە ، كە نووسەر دوو دەستە جىناوى كەسى دەست نیشان كردوو و دەستوورى بەكارهينانى ھەر كۆمەلىكىيانى بە دوور و دريژى باس كردوو ، بەلام بەداخووە وتارەكەى گەلى شتى نازانستى تىدايە و لە زۆر پروووە پەرخەى لى ھەلدەستى . بەويئە :

* مەسەلەى ديارى كردنى دوو دەستە جىناوى كەسى جودا لە دىالىكتى كرمانجى ژووورودا ، ئەك ھەر بە زمانى بىگانە ، بەلكو دەمىكە بە زمانى كوردى یش لەلایەن دە قەئەتى كوردۆ و مامۆستا جگەرخۆين و دە جەمال نەبەز و مامۆستا صادق بەھائەدين ... ھووە باس كراوە ، كەچى دە بەدرخان ھىچ ناوى ئەووە نابا و لە وتارەكەيدا پەنجە بۆ ھىچ سەرچاوەيەك راناكىشى ...

* زانايان و ئەدەب و فۆلكلۆرى دىالىكتى ژووورو و ئاخاوتنى مەتبەندە جياوازەكانى سەر بە دىالىكتى ژووورو ، ئەووە ئىسپات دەكەن كە دەستەى يەكەمى ئەو جىناوانە ، ئەمانەن : « ئەز ، تو ، ئەو ، ئەم ، ھوون ، ئەو (ان) » ، كەچى دە بەدرخان بە « ئەز ، تو ، ئەو ، ئەم ، ھىن ، ئەو (۱۷) » ى لە قەلەمداون . ئىرەدا دوو تىبىنى دەخەمە پيش چاو :

۱- زوربەى ھەرە زۆرى سەرچاوە ئەووە دەگەيەنن كە فۆرمى باوى كەسى دووھەمى كۆى جىناوى كەسى جودا لە كرمانجى ژووورودا (ھوون)ە،

(۱۶) دە بەدرخان سەندى ، (ئەز) ئو (من) دە ئەزمەنئى كوردى دا ، « گۆڤارى كۆرى زانبارى عىراق - دەستەى كورد » ، ب ۱۰ ، بەغدا ، ۱۹۸۳ ، ل ۱۳۳ - ۱۵۳ .

(۱۷) دە بەدرخان ئەو جىناوانەى باش رىزنەكردوووە . رىزكردنەكەى بەم جۆرەيە : (ئەز ، تو ، ھىن ، ئەو ، ئەم) - واتە : كەسى يەكەمى تاك ، كەسى دووھەمى تاك ، كەسى دووھەمى كۆ ، كەسى سىتيەمى تاك ، كەسى سىتيەمى كۆ ، كەسى يەكەمى كۆ .

به لّام ده به درخان (هين) ي تو مار کردووه (۱۸) ... من بهش به خالي خوم
فورمي (هين) م ته نيا له کاره که ي ماموستا صادق به هائهدين دا ديوه و له
نه خشه که ي ده مه کسي مي خه مودا له شيويه بامه رني دا بهرچاوم که وتووه و
له چهند که سيکي که مي ناوچه ي بادينانم بيستووه .

۲- راسته بو که سي سييه مي کوي کومه لي يه که م (هوه) زور
له کاردايه ، به لّام (هوان) يش هه يه و نووسه ر ناوي نه بردووه .

* ده به درخان بو که سي دووه مي کوي جيناوي که سي جوداي
دهستي دووه م (هه وه) ي نووسيوه ، به لّام هه موو به لگه يه ک هه وه
ده گه يه ني ، که هه م فورمه ته نها له ناوچه يه کي ته سكي باديناندا به کاردي و (۱۹) ،
فورمي ئاشکرا و گشتي هه و جيناوه (وه) يه .

* نووسه ر وا راده گه يه ني که هه ندي له شاعيراني کلاسيکي وه ک
تالي و وه قايي و کوردي ... فورمي (هز) يان به کاره يئاوه (بروانه : ل
۱۳۵) ، به لّام تاکه نموونه يه ک چيه نه يه يئاوه ته وه .

* ده به درخان که له باسي ده ستووري به کاره يئاني جيناوه کاندا
شازده حاله تي ده ست نيشان کردووه ، زور جار هه ر ده ستووريکه و به سه ر
دوان يان سياندا دابه شي کردووه . به ويته خالي سييه م که له جيناوي (من) و
هه قاله کاني ده دوي له گه ل ده مي ئيستي کرداري تپه ردا و خالي چواره م
که باسي هه مان جيناوي (من) و هه قاله کاني ده کات له گه ل هه مان جووره

(۱۸) هه م فورمي (هين) هه ، وه ک ده مه کسي مي خه مو نيشاني داوه ، له
ناوچه ي بامه رني به کارديئري . (بروانه : ده مه کسي مي خه مو ، زماني
کورده کاني باديناني کوردستاني عيراق ، کتبي «ولان و ميلله ثاني
رؤزه لاني نيزيک و ناوه راست» ، ب ۷ ، يه ريشان ، ۱۹۷۵ ، ل ۳۳۱ -
۳۳۲) .

(۱۹) له ناوچه ي (باوه جاني) يش له کوردستاني ئيران (هه وه) له جياتي (ئيوه) و
(هه مه) له جياتي (ئيمه) به کارديئن .

کرداری بیپهردا له کاتی ئایندهدا ، باشتره جیانه کرینهوه و به یهك بهند بنووسرین .

* وتاری ناوبراو کاتن شیوازی زانستی تهواوی وهرده گرت که نسوونه و به لگه کانی له به ره می ئه دیانی کوردی وهك : خانی و جزیری و سه بری ... و تیکستی فولکلوری به ناوبانگی وهك : مه می ئالان ... و هه ندیکی تره وه و مر بگرایه .

له گه ئ هه موو ئه مانه شدا ده بنی ، ئه و راستی به له بیر نه کهین ، که ده به درخان ئه گه رچی زمانه وانیش نییه ، به لام کاره کهی له کاری هه ندی زمانه وان قوولتر و زانستی یانه تره .

دووهم وتار که به ناوی « لایه تیکی جیاوازی » یه وه یه و نووسه ره که ی ده وریا عومهر ئه مینه (۲۰) ، به شیکی که می ده رباره ی جیناوی که سی جودایه . باشی ئه م لیکۆلینه وه یه به تاییه تی له وه دایه ، که له سه ر شیوازیکی زانستی نوئی نووسراوه ، به لام به گشتی باسیکی قوول نییه و که رسته ی زمانی کوردی که م تیدایه و ناته واوی زۆره .

ده وریا له نه خشی ژماره ۱۳ (پروانه : ل ۲۶۱) و له سه رپاکی نووسینه که یدا له ده سته ی B ی جیناوی که سی جودا له دیالیکتی کرمانجی ژوو روودا بۆ که سی دووه می کو (هون) ی نووسیوه . وهك پیشتر لینی دوام (۲۱) و دواتریش باسم کردووه (۲۲) ، (هون) پتر له (هون) به کاردی . سه رنج راکیش ، ئه وه یه که له ئیو نووسه رانی کورددا ته نیا مامۆستا جگه ر خوین (هون) ی تو مار کردووه .

(۲۰) ده وریا عومهر ئه مین ، لایه تیکی جیاوازی ، «گۆقاری کۆری زانیاری عیراق - ده سته ی کورد» ، ب ۱۰ ، بهغدا ، ۱۹۸۳ ، ل ۲۵۴ - ۲۷۶ .

(۲۱) بروانه لاپه ره (۴۷ ، ۵۰ ، ۵۲) .

(۲۲) بروانه لاپه ره (۶۰ ، ۶۱ ، ۶۵ ، ۶۶) .

ئەگەرچى نووسەر باش دوو دەستە جىناوى كەسىپى جوداى لە
كرمانجىي ژووورودا دەست نیشان كىردوو ، بەلام ئەوھى يادداشت
نە كىردوو ، كە ئەو دوو دەستە يە بەپىي دۆخ جىادەبنەو .

دابەش كىردنى جىناو كەسىپە جوداكان و چۆنەتە بەكارھىنايان و
بەراورد كىردىان لە لايەن زانايانى كورد و يىگانەو ، بە زمانى كوردى و
يىگانە تا رادەيەك باس كراو ، كەچى دە وريا پەنجەي بۆ ھىچ يەك كە ئەو
سەرچاوانە رانە كىشاو .

ئەو نموونانەي نووسەر بۆ ئىسپات كىردنى باسە كەي ھىناونى يەو ، لە
قوولايى زمانى كوردىيەو نىن ، واتا لە فۆلكلۆر و ئەدەب و ۰۰۰ ي
تۆمار كراو و نىن ، بەلكو پرستەي سادەي زمانى خۆي يان ناسياو ئىكەتتى
۰۰۰ و ھەندىكى تر .

سىيەم وتار بەرھەمى لىژنەي زمانى كوردى كۆرى زانبارى عىراق —
دەستەي كوردە و بەناوى « بەراوردكارى لە ئىسوان زارە
كوردى يە كاندا » و يە (۲۳) . ئەم كارە و پىراي ئەوھى كە ھەمووى (۶۰)
لاپەرەيەك دەبىت و بە ھوت ھەشت كەس لە ماوھى دوو سى سالىدا
ھىراو تە ئەنجام ، ھەروەھا تا بلىي ناتەواوى و ھەلەشى زۆرە (۲۴) .

چەند لاپەرەيەك كەمى كۆتايى ئەم كارە لەبارەي جىناوى كەسىپى
جوداويە (ل ۳۲۹ — ۳۳۷) و ئەم كەم و كورتىانەي تىدايە :

* ئەگەرچى لىژنە دوو دەستە جىناوى كەسىپى جوداى لە دىيالكتى
كرمانجىي ژووورودا جيا كىردوو تەو ، بەلام دەست نىشانى نە كىردوو ، كە

(۲۳) لىژنەي زمانى كوردى ، بەراوردكارى لە ئىسوان زارە . كوردى يە كاندا ،
« گۆقارى كۆرى زانبارى عىراق — دەستەي كورد » ، ب ۱۰ بەغدا ،
۱۹۸۳ ، ل ۲۷۷ — ۳۲۷ .

(۲۴) دەربارەي ئەو بەرھەمەي لىژنە باسىكى تايبەتەم ھەيە ، ھىوادارم بەم
زوانە بە وتارىكى تايبەتەم بىخەمە بەر دەستى خوينەرانى بەرپىز .

بوونی ئەو دوو کۆمەڵە پێوەندی بە دۆخی راستەوخۆ و دۆخی تێنەهۆه
هەیه و ئەمەش واقعی سەرەکی مەسەلە کە یە .

* لیژنە لە لیستە کەدا بۆ کەسی سییه می تاکی کۆمەڵی دوو می کرمانجیی
ژوو روو ، هەر (وی ، وی) نووسیوه و ناوی (ئەوی ، ئەوی) ی نە بردوو و
سەرپرای ئەو هەش ، ئەو می یادداشت نە کردوو کە (وی) بۆ می یە و (وی)
بۆ تێرە (پروانە : ل ۳۳۹) .

* بی گومان ، باشە کە هەندی تاییه ییتی بەشە دیالیکتی لوری و
هەورامانی باش کردوو ، بەلام گەلی تاییه ییتی سلیمانی و موکریان و
سۆران ... هەن ، ناوی نە بردوو .

* وێرایی ئەو می نموونە ی کەم هینراو تەو ، هەزوو هە
نموونە کانیس لە قوولایی زمانی کوردییەو هەنە هینجراون .

* لە باسی بە کارهێنایی جیناوه کان و نموونە هیناوه بۆیاندا
هەندی هەلە دەینری . بە نموونە لە لاپەرە (۳۳۵) دا ، کاتی باسی بە کارهێنایی
جیناوی (ئەو) کراوه ، وا وتراوه کە گوایا بە کاردی لە گەل :
« ۲- کاری تینه پەر بە هەموو چەشنە کانیه وە ، وەك :

ئەو نشت

۳- لە گەل کاری تینه پەر دا ، لە کاتی ئیستا و ئاینده دا ، وەك :

ئەو دتته - ئەو دتت

ئەو دی تفت - دی نشت » .

لیژنە راستە کە لە خالی دوو هەدا (نشت) ی بە کرداری تینه پەر داناوه ،
بەلام چون پاش دپریک - واتە لە خالی سییه مدا - بوو بە تینه پەر ؟ وێرایی
ئەو لیژنە کە لە خالی دوو هەدا دەلی « لە گەل کاری تینه پەر بە هەموو
چەشنە کانیه وە » ، ئەی بسۆچی نموونە ی تەنیا بۆ دەمی راپوردوو
هیناوه تەو ؟ ...

د. ئیبراهیم پوور له لاپه‌ره (۱۱) ی کتییی «دستور زبان کردی» دا (۲۵)
نه‌خشه‌یه‌کی بۆ جیناوی که‌سیی جودا له به‌شه دیالیکته‌کانی مه‌هاباد و سنه و
هه‌ورامان و کرماشاندا رێک‌خستوو و هه‌روه‌ها به‌ چه‌ند دێرێک له‌باره‌ی
به‌کاره‌یتانیان و ئه‌رکیان و ده‌وریاته‌وه‌ دواوه •

له‌ هه‌ندی له‌و کاره‌ زمانه‌وانییه‌ته‌دا که‌ کوردناسانی سوڤیت : د قه‌ناتی
گوردۆ ، د. چه‌رکه‌زی به‌کو ، د. که‌ریمی ئه‌یوبی و د. ئی. ئا. سمیرنۆقا ،
د. مه‌کسیبی خه‌مۆ ••• نووسیویانه‌ چاومان به‌ باسی جیناوی که‌سیی جودا
ده‌که‌وی •

د. قه‌ناتی گوردۆ له‌ تیکرای ئه‌و کتیبانه‌یدا که‌ له‌ باره‌ی مۆرفۆلۆژی
زمانی کوردیه‌وه‌ نووسیونی باسی جیناوی که‌سیی جودای کردوو (۲۶) •••
شایانی باسه ، که‌ هه‌ر له‌ یه‌که‌م به‌ره‌می یه‌وه‌ هه‌ستی به‌وه‌ کردوو ، که‌ له
کرمانجیی ژوووروو دا جیناوی که‌سیی جودا دوو دوخ (پاسته‌وخۆ و تیان) ی
هه‌یه •

له‌به‌ر ئه‌وه‌ی کاری هه‌ره‌ گه‌وره‌ و دیار و زانستی د. قه‌ناتی گوردۆ
کتییی «ده‌ستووری زمانی کوردی (به‌ که‌ره‌سته‌ی دیالیکتی کرمانجیی
ژوووروو و خواروو)» (۲۷) و له‌ باسی «جیناوی» دا (ل ۹۹ - ۱۲۰) به‌

(۲۵) دکتەر ابراهیم پور ، دستور زبان کردی ، تهران ؟ .

(۲۶) به‌وێنه ، پروانه :

ا - د. قه‌ناتی گوردۆ ، گراماتیکا زمانی کوردی ، چاپی ستیه‌م ، به‌ریقان ،
۱۹۶۰ ، ل ۹۷ - ۱۰۰ .

ب - د. قه‌ناتی گوردۆ (گوردۆبیف) ، ده‌ستووری زمانی کوردی ،
مۆسکۆ ، ۱۹۵۷ ، ل ۱۰۴ - ۱۰۵ .

ج - د. قه‌ناتی گوردۆ (گوردۆبیف) ، ده‌ستووری زمانی کوردی ، (به‌
که‌ره‌سته‌ی دیالیکتی کرمانجیی ژوووروو و خواروو) ، مۆسکۆ ،
۱۹۷۸ ، ل ۹۹ - ۱۰۴ .

(۲۷) هه‌مان سه‌رچاوه .

وردی و دوور و دریژی له جیناوی کهسی جودا (ل ۹۹ - ۱۰۴) ی
کۆلیوه تهوه ، دهیکهینه کهرسته و سه رچاوهی ئەم باسه مان .

نوسەر له ههنگاوی یه کهمدا ئەوهی وتوو ، که له دیالیکتی خوارووی
کوردیدا دهسته یه ک جیناوی کهسی جودا ههیه و له دیالیکتی ژووورودا
دوو دهسته ، که به پیتی دۆخی راسته وخۆ و تیان دابهش دهن . دواي
ریزکردن و لیدوان و نهخشهی گۆرانی ئەو جیناوانه ، ئنجا له گهڵ یه کتر
بهراوردی کردوون و به پیتی توانست له پهیدا بوونی هه ندیکانی
کۆلیوه تهوه و له چۆنیهتی به کارهینانیان دواوه و دواتریش باسی تایه پیتی
هه ندی به شه دیالیکتی کردوو .

هه رچه نده د . کوردۆ زانیاری باش و نوئی تو مار کردوو و به
شیوه یه کی زانستی یانه لی یان کۆلیوه تهوه ، به لام ناوه ناوه تیکه ل کردن له
کاره کهیدا ده بیترئ و هه روه ها چه ند رووی گرنگیش باس ته کراوه .

د . چه رکه زی به کۆش له کتیبی «زمانی کورده کانی ئازربایجان» (۲۸) و
کتیبی « به شه دیالیکتی کوردی تورکه نهستان» دا (۲۹) باسی جیناوی کهسی
جودای کردوو و دواتریش له کتیبی «زمانی کورده کانی سوؤقیت» دا (۳۰)
باشتر لئی دواوه . شایانی باسه مامۆستا به کۆ له م کتیبه ی دوایدا له سه ر
بناغه ی کهرسته یه کی زۆری به شه دیالیکته کانی کوردی سوؤقیت و
بهراوردکردن له یوانیاندا زانیانه و شاره زانیانه له جیناوی کهسی جودای
کۆلیوه تهوه .

له کتیبی «دیالیکتی کوردی موکری» دا ، که د . که ریمی ئە یوو بی و

(۲۸) د . چه رکه زی به کۆ (باکاییتف) ، زمانی کورده کانی ئازربایجان ، مۆسکۆ ،
۱۹۶۵ ، ل ۵۷ - ۵۸ .

(۲۹) د . چه رکه زی به کۆ (باکاییتف) ، به شه دیالیکتی کوردی تورکه نهستان ،
مۆسکۆ ، ۱۹۶۲ ، ل ۴۹ - ۵۲ .

(۳۰) د . چه رکه زی به کۆ (باکاییتف) ، زمانی کورده کانی سوؤقیت ، مۆسکۆ ،
۱۹۷۳ ، ل ۱۲۸ - ۱۴۳ .

د. ئى. ئا. سميرتوفا داياتناوه (۳۱) ، باسى جيناوى كهسى جودا له بهشه
ديالېكتى موكريدا كراوه (بروانه : ل ۴۴) . ناتهواوى ئەم كاره ئەوهيه ، كه
هەندى تايه پىتى ئاشكرای ئەو بهشه ديالېكته باس نه كراوه و نموونه له
فۆلكلۆر و ئەدهبهوه نه هينراوه تهوه و چەند حاله تى گرنكى به كار هينانى
جيناوه كان يادداشت نه كراوه .

د. مه كسىمى خەمۆ له و كاره زانستى بهيدا ، كه به ناوى «زمانى
كوردەكانى بادينانى كوردستانى عىراق» هوه بلاوى كردوو تهوه (۳۲) له
جيناوى. كهسى جودا دواوه (ل ۳۳۱ - ۳۳۲) . نووسەر ئەو جيناوانه له
بهشه ديالېكته كانى ئاكرى ، ئاميدى ، شىخان ، ئەترووش ، بامەرنى چۆن
به كاردین به و چهشنه خستوونى به پيش چاو و له گەل يەكتر به راوردى
كردوون .

له تيو ئەو كارانهى به زمانى ئىنگلىزى له بارهى رژمانى كورديهوه
فوسراون ، سهبرى كتيبه كهى د. ئەرنست مه كارۆس و د. مه كه نزی
ده كه ين .

د. ئەرنست مه كارۆس له لاپه ره (۵۱) ی ئەو كتيبي «رژمانى
كوردى» بهيدا ، كه سه بارهت به شيوهى سلیمانى به و سالى ۱۹۵۸ له
نيويورك بلاوى كردوو تهوه (۳۳) ، ته نيا جيناوه كهسى به جوداكانى
ديارى كردوووه و به سه ر كهسى به كه م و دووه م و سييه مى تاك و كۆدا دابهشى

(۳۱) د. كه ريمى ئەبووبى ، د. ئى. ئا. سميرتوفا ، به شه ديالېكتى كوردى
موكرى ، لىنينگراد ، ۱۹۶۸ ، ل ۴۴ .

(۳۲) د. مه كسىمى خەمۆ ، زمانى كوردەكانى بادينانى كوردستانى عىراق ،
كتيبي «ولاتان و ميلله تانى پروژه لاتی نيزيك و ناوه راست» ، ب ۷ ،
به ريفان ، ۱۹۷۵ ، ل ۲۷۳ - ۳۸۲ .

(۳۳)

کردوون و وتوو یه تی که کهسی سییه می کو له کهسی سییه می تاک به یاریده ی
نیشانه ی (ان) ی کو سازبووه •

د • مه که نزی له سه ره تای باسی جیناوی کهسی جودادا نه وه ی وتوو،
که نه و جیناوانه له دیالیکتی ژوو روودا به پیی دۆخی راسته و خو و دۆخی
تبان دابهش ده بن • و پرای نه مه و هه ندی توژینه وه له و باسه ، هه رووه ها له
به شه دیالیکته کانی (سوورچی و ئاکری و ئامیدی و زاخو و شیخان...) دا
فۆرمی جیاوازیانی نیشان داوه (۳۴) •

سه ره پرای نه و چهند به ره مه ی له سه ره وه لیان دوان ، هه ندی
کتیب و نامیلکه و وتاری دیکهش هه ن که باسی جیناوی کهسی یان تیدا کراوه ،
به لام به داخه وه لی ره دا مه ودا نییه باسی هه موویان بکه ین •

تا ئیره - واته دوای کهمی نیشاندانی نه وه ی چی له باره ی جیناوی
کهسی جوداوه له زمانی کوردیدا نووسراوه - نه وه مان بوو بووه وه ، که
به شیکی زۆری نه و باسانه ی ده رباره ی نه م کیشه یه نووسراون ساده و
ساکارن و هه له و ناته واوی و که م و کورتی یان تیدایه و به لای زۆر لایه نی
باسه که دا نه چوون و تیشکی رووناکی یان ئاراسته ی گه لیک رووی نه کردوو
نه نجامیکی سه رکه وتوو یان وه ده ست نه هیناوه ... ، به لام له گه ل نه وه شدا
چهند کاریک هه یه ، به تایه تی نه وه ی د • قه ناتی کوردو و د • جه مال نه به ز و
چهر که زی به کو و د • مه که نزی ... که له سه ر بناغه ی که ره سته ی باش و
شیوازی زانستی نووسراون • نه گه رچی نه و جو ره هه ولانه گه لی رووی
جیناوی کهسی جودایان ساغ کردوو ته وه ، به لام هیشتا چهن دین نادیا ری و
ته مومژ به سه ر نه و کیشه یه ی زمانه که مانه وه هه یه ئاشکرانه کراون و
نه ره و ئیراونه ته وه و ته نانه ت هه ندی شتی زۆر ئاشکراش ده بینین که به هیچ

(۳۴)

D. N. Mackenzie, *Kurdish Dialect Studies*, London, 1961,
pp. 171 — 173.

چەشتىك نەخراوونەتە سەر كاغەز + جا ئېمە ھەول دەدەين ، ئەوھى لەو
مەيدانەدا پېشان دەكرى درىغى نەكەين •

- ۲ -

لە دىيالىكتى كرمانجىي ژووروودا دوو دەستە جىناوى كەسى جودا
(Direct case) ھەيە ، كە ئەوانىش بەپىي دۆخى راستەوخۆ
و دۆخى تيان (Oblique case) دابەش دەين :

ژمارە	كەسى	دۆخى راستەوخۆ	دۆخى تيان
تاك	يەكەم	ئەز	من
	دووھەم	تو	تە
	سېيەم	ئەو	ئەوئى ، وئى (بۆ مئى) ئەوئى ، وئى (بۆ ئېر)
كو	يەكەم	ئەم	مە
	دووھەم	ھوون	وھ
	سېيەم	ئەو ، ئەوان	ئەوان ، وان

نموونە بۆ جىناوھەكانى دۆخى راستەوخۆ :

(ئەز) - كەسى يەكەمى تاك •

ئەز بەندە نە لايقتى ويصالم

خورسەندى ب صورەتى خيالم

(خانى ، ل ۱۶۲)

(تو) - كەسى دووھەمى تاك •

رازى دەھرى ژ سپەھرى تو تزانى ب جەدەل

حكمتى داوھرە تو ژ حكمتى داوھر مەكە بەھت

(جزيرى ، ل ۱۵۸)

(ئەو) - كەسى سىيەمى تاك .

ئەو شاھە ، ئەگەر چ ئەز گە دامە
ئە لطفى شەھىنشەھانە عامە

(خانى ، ل ۱۶۲)

(ئەم) - كەسى يەكەمى كۆ .

دگۆتن : گەلى براتۆ ، ئەم سى برانە .
(مەمى ئالان ، ل ۳۹)

(ھوون) - كەسى دووھەمى كۆ .

ھوون نە گوناھكارن ، ئەم ب خوە ھاتن جەم وە .
(كوردۆ ، ل ۱۲۸)

مەمى گۆت : ئەز ژ وە دخوازم ھوون تەف چىكن تەخمەكى ژ بۆنا
بۆزى رەوانە .

(مەمى ئالان ، ل ۴۴)

(ئەو ، ئەوان) - كەسى سىيەمى كۆ .

ئەو ھەردو جوان ، وەلىكى عاشق
ئەو ھەردو برا ، وە پىكفە صادق

(خانى ، ل ۹۶)

نوورەك فتلى ل وان ژ ناگەھ

ئىدى قە نە ما ئەوان چو ناگەھ

(خانى ، ل ۱۲۴)

نسوانە بۆ جىناوہ كانى دۆخى تيان :

(من) - كەسى يەكەمى تاك

دلچى من گەش كر قى جفانا وە .

(صەبرى ، ل ۲۳)

(تە) - كەسى دووھەمى تاك .

... « بیژد ، چ دهخوهزی ئەزێ پیشکیش بدمه ته ، قهراری
من ههیه ، ئەز تشته کی بیهخسیمه ته » .

(کوردۆ ، ل ٤١)

(ئەوێ ، وێ) — کەسی سییه می تاکی می .

... ئەوێ دگۆت : « ژ من را شاعر و شهمه قیا بینه ، کراسی

هه وریشمی بینه ! »

(کوردۆ ، ل ٣٣ — ٣٤)

یا دن ، باقی وێ مه زنی جزرا بۆتانه ،

که چا میر زهنگین ، زینا زیدانه

(مه می ئالان ، ل ٤٥)

(ئەوی ، وی) — کەسی سییه می تاکی تیر .

• ئەوی قرار کر ، کو ژنا خوه را گلی نه که .

(کوردۆ ، ل ٤٥)

... هه نهك دیپژن : « ئەمی ناچی وی بکن عارف » .

(مه می ئالان ، ل ٤١)

(مه) — کەسی یه که می کو .

• مالی مه ، عه ردی مه ، خه باتا مه تهقی جان ...

(سه بری ، ل ٢٥)

(وه) — کەسی دووه می کو .

ل پیش وه دبن ئم دۆزهك پر گران

(سه بری ، ل ٢٣)

(ئەوان ، وان) — کەسی سییه می کو .

سه رحه لقه بی وان په ری میسالان

سه رتاجی ئەوان مه لهك خیصالان

(خانی ، ٩٦)

ئەو فۆرمانەي جیناوی کەسیی جودا کە خستماننە پیش چاۋ ، ئەوانەن
 کە لە ئاخواوتنی کرمانجی ژووروو و ئەدەبیات و فۆلکلۆریدا زۆر لە کاردان،
 ئەگینا لە هەندێ بەشە دیالیکتی ژووروودا بۆ بەشیک لەو جیناوانە
 فۆرمی دی بە کاردین .

لە بادینان جیناوی کەسیی جودا ، هەر ئەوانەن کە لە بەشە
 دیالیکتەکانی تری دیالیکتی ژووروودا هەن ، بەلام لە کۆمەڵی ئەم جیناوانەدا
 هەندێ گۆرانی فۆنەتیکی هەیە ، کە بەشە دیالیکتیکی لە بەشە دیالیکتیکی تر
 جیا کاتەووە . جیاوازی لە ییوان بەشە دیالیکتەکانی بادیناندا لە سەرئیکەووە و
 لە ییوان بەشە دیالیکتەکانی تری دیالیکتی ژووروو و بادیناندا لە
 سەرئیکە ترەووە ، بە شیوەیەکی سەرەکی لە فۆرمی کەسی دووهمی تاک و
 کۆدایە :

جیناوی کەسیی جودا لە بەشە دیالیکتەکانی بادیناندا (٣٥)

(٣٥) لە پێک خستنی ئەم نەخشە یەدا جگە لە تەجرۆبە و زانیی خۆم ، هەر وەها
 کە لکم لە کارەکانی : د. مەکسیم خەمۆ ، د. مەکەنزی وەرگرتوووە ...
 لە بەراوردکردنی ئەو دوو نەخشە یەدا دەبینین :

١ - لە ناوچەي ئاکری .

(أ) لە دۆخی راستە و خۆدا بە تەواوی یەك دەگرەنەووە .

(ب) لە دۆخی تیاندا بۆ کەسی یەكەم و دووهمی تاک و کەسی یەكەمی
 کۆ د. مەکەنزی ، جگە لە (من) و (تە) و (مە) ، هەر وەها (ئەمن) و
 (ئەتە) و (ئەمە) شی نووسیووە . بۆ کەسی دووهمی کۆ د. مەکسیم
 خەمۆ (هونگە) ی داناووە ، بەلام د. مەکەنزی (هونگۆ) ی نووسیووە .
 ٢ - لە ناوچەي ئامیدی .

(أ) لە دۆخی راستە و خۆدا هیچ جیاوازییەك لە نێوانیاندا نییە .

(ب) لە دۆخی تیاندا بۆ کەسی یەكەمی تاک د. مەکسیم خەمۆ هەر
 (من) ی نووسیووە ، هەرچی د. مەکەنزی بە ، جگە لەو فۆرمە (م) شی
 تۆمار کردوووە .

... و هەندیکێ تر .

بامەرنى

نەنر ووش

شىيخان

زاخۇ

ئامبىدى

ئاكىرى

كەس ئىمارە

دۆخى راسىتەمۇخۇ

ئەز	ئەز	ئەز	ئەز	ئەز	ئەز	ئەز	ئەز
تورۇ	تورۇ	تورۇ	تورۇ	تورۇ	تورۇ	تورۇ	تورۇ
ئەم	ئەم	ئەم	ئەم	ئەم	ئەم	ئەم	ئەم
ھەين	ھونك	ھورون	ھورون	ھونگى	ھونگى	ھونگى	ھونگى
ئەوان	ئەوان	ئەوان	ئەوان	ئەوان	ئەوان	ئەوان	ئەوان
يەكەم	يەكەم	يەكەم	يەكەم	يەكەم	يەكەم	يەكەم	يەكەم
دوۋەم	دوۋەم	دوۋەم	دوۋەم	دوۋەم	دوۋەم	دوۋەم	دوۋەم
سىيەم	سىيەم	سىيەم	سىيەم	سىيەم	سىيەم	سىيەم	سىيەم

دۆخى تىيان

مىن	مىن	مىن	مىن	مىن	مىن	مىن	مىن
تە	تە	تە	تە	تە	تە	تە	تە
ئەوان	ئەوان	ئەوان	ئەوان	ئەوان	ئەوان	ئەوان	ئەوان
يەكەم	يەكەم	يەكەم	يەكەم	يەكەم	يەكەم	يەكەم	يەكەم
دوۋەم	دوۋەم	دوۋەم	دوۋەم	دوۋەم	دوۋەم	دوۋەم	دوۋەم
سىيەم	سىيەم	سىيەم	سىيەم	سىيەم	سىيەم	سىيەم	سىيەم

له بهراورددا دیاره ، که وا فۆرمی راستهوخۆی کهسی دووهمی کۆی
جیناوی کهسی جودا له بامهپرنی (هین)ه و له ئەترووش (هونک)ه • فۆرمی
تیانی کهسی دووهمی کۆی جیناوی کهسی جودا له بامهپرنی (ههوه)یه و له
ئەترووش (هونکه) •

جیاوازیی ئەو بەشه دیالیکتانه له گەل بەشه دیالیکتهکانی بامهپرنی و
ئەترووش له دۆخی راستهوخۆ و تیاندا ئەوهیه که کهسی سییهمی کۆی
جیناوی جودا له زمانی ئەدهبی و بەشه دیالیکتی کوردانی شیخاندا له فۆرمی
(هون) ، (وه) دایه ، له ئاخاوتنی کوردی ئامیدیدا - (هنگ) ، (وه) ، له
ئاخاوتنی کوردی ئاگری دا - (هونگ) ، (هونگه)یه •

جگه لهوه ، فۆرمی کهسی دووهمی تاک له بامهپرنی و شیخان و یاکدهچن •
ئهم فۆرمه له ئەترووش و ئامیدی یهكده گرنهوه • له حالهتهکانی تردا
جیناوی کهسی جودا له بەشه دیالیکتهکاندا وهك یهکن (٣٦) •

له شیوهی کوردهکانی یهکیتی سوڤیتدا ، ههروهها وهك ههموو
کرمانجیی ژوووروو بهپیی دۆخ دوو گروویی جیاواز ههیه و فۆرمی
جیناوهکانیش له زمانی ئەدهبی یاندا ، بهتهواوی له گەل شیوهی گشتیی ئەدهبی
کرمانجیی ژوووروو یهكده گرنهوه • واته :

بۆ دۆخی راستهوخۆ : ئەز ، تو ، ئەو ، ئەو ، هون ، ئەو / ئەوان •
بۆ دۆخی تیان : من ، ته ، وی / ئەوی - وی / ئەوی ، مه ، وه ،
وان / ئەوان •

بۆ کهسی سییهمی کۆ ، جگه لهوانهیی لهسهروهه ناومان بردن و که

(٣٦) برهوانه : د. مهكسيه خههۆ ، زمانی كوردهکانی یادیانی كوردستانی
عیراق ، کتیبی «ولاتان و میلهتانی رۆژهلاتی نێزیک و ناوهراست» ،
ب ٧ ، یهرفان ، ١٩٧٥ ، ل ٢٧٣ - ٢٨٢ •

گشتین بۆ هه موو شیوه کانی کوردی سوڤیت ، هه روو ها له به شه دیالیکتی
ئازربایجاندا ناوانوه بۆ کهسی سییه می گو ئەم فۆرمانهش : (ئیده ، ئەده ،
ئینه) ده بیرین ، وهك :

خزان چوون مه کته به ، ئیده هو دین

کو رادین ئەده هه رن تاداش ده به ...

فان کولخۆزچی به مه ، ئینه تووتوونه نه ر هف دکن .

له هه ندی به شه دیالیکتی کورده کانی سوڤیتدا دوویات کردنه وهی
نیشانهی (ان) بهرچاوده کهوی : ئەو + ان + ان + بۆ سه ر ئەم فۆرمه
ئالۆزه ده شی هه روو ها نیشانهی (ا) ش ئیزافه بکری . له گه ل ئەوه شدا
ئەم فۆرمه درێژه له رووی واتاوه هیچ جیاوازیه کی له گه ل فۆرمی عاده تی
«ئەوان (ا)» و «وان (ا)» دا نیه . به وینه :

تو قام ده کی ئەوانان چ گه پ ده کن ؟

ته بیست ئەوانانا چ گو ؟ (۲۷)

چهند سه رنجیک :

* جیناوی (من) هه ندی جار ده نگی (ن) ی کوتایی به که ی قووت
ده درئ و دهوترئ :

ظاهر تو په ریشانی حالی م نه بین

مه جموعی د ذاتی خو و طوغرایم ئەز

(جزیری ، ل ۲۱۷)

* جیناوی کهسی جودا له رووی جسته وه جیاوازی له تیوانیاندا
نیه ، جگه له حاله تی کهسی سییه می تاك نه بی که له دۆخی تیاندا دوو فۆرمی
جنسی هه به : ئە (وئ) - بۆ می ؛ ئە (وی) - بۆ ئیر .

(۲۷) د . چه رکه زی به کو (باکاییتف) ، زمانی کورده کانی سوڤیت ، مۆسکو ،
۱۹۷۳ ، ل ۱۴۰ .

فۆرمی ئە (وئ) و ئە (وی) دۆخی تیان لە بناغەیی (ئەو) و (ئ)ی
 نیشانەیی جنسی مئ و (ی) نیشانەیی جنسی تیر سازبوووە .

* ھەر ھەمان بناغەیی (ئەو) بە یارمەتی نیشانەیی (ان)ی کۆ کەسی
 سییەمی کۆی جیناوی کەسی جودای پۆناوہ .
 * کاتی نیشانەیی (ئ) یان (ی) یان (ان) دەچنە سەر (ئەو) ، ئەو دەم
 (ئە)ی سەرەتا دەگرئ بقرئیی یان بووئری .

* ھەندئ جار لە بریتی (ئەوان)ی فۆرمی تەواوی دۆخی
 راستەوخۆی جیناوی کەسی سییەمی کۆی جیناوی کەسی جودا فۆرمی
 (ئەو)ی ناتەواو بە کاردپئری ؛ کە لە گەل (ئەو)ی جیناوی کەسی سییەمی
 تاکدا دەیتتە ھاویئ (Homonym) . لەم حالەتەدا واتای ژمارە لە تیکستەدا ،
 لەرئیی گەردانی کردارە کەوہ یان ھەندئ زیادییەوہ بە دەردە کەوئ . بەوینە :
 ئەو چوو / ئەو چوون .
 ئەو برە منە / ئەو برە منن .

* جیناوی کەسی جودای دۆخی راستەوخۆ نیشانەیی (ە) و
 (ی - ا) وەردەگرئ . لە حالەتی تاکدا بۆ سازبوونی جنسی مئ
 نیشانەیی (ە) و بۆ جنسی تیر نیشانەیی (ی - ا) بە کاردپئری . لە گەل
 جیناوی کەسی جودای کۆدا نیشانەیی (ە) بە کاردئ ، وەك :

کۆ		تاک		
کەس	تیر و مئ	تیر	مئ	کەس
یە کەم	ئەمە	ئەزی	ئەزە	یە کەم
دووہم	ھوونە	توی	توہ	دووہم
سییەم	ئەوانە	ئەوی	ئەوہ	سییەم

* جیناوی کەسی جودا ، کە لە گەل کرداری کاتی رابوردوو و

ئایندەى رېژەى ئىخبارىدا يان ئايندەى رېژەى ئىنشائى دا دىت ، نىشانەى
(ئى) وەردە گرى .

... گوت : « چەند پوژا شووندا ئەزى ژ تەپرا بىژم » .
(كوردۆ ، ل ۴۵)

ئەزى ھەرم ئاف وان ژ خوەپرا يە كە رىند بىژم ...
(كوردۆ ، ل ۴۳)

... ئەزى بان كم جىرى و خولامانە
(مەمى ئالان ، ل ۴۹)

... ئەزى رابم ، بان كم ھەزار و پىنج سەد خورتن مەزىن كوردانە
(مەمى ئالان ، ل ۵۱)

... توى بزانبى چ كارا تە وى مە يە ...
(كوردۆ ، ل ۳۹)

... ھتد .

لە دىالىكتى كرمانجى ژووروودا ، لە گەل ئەو شدا كە سنوورنى
تەواو لە تىوان دۆخى راستەوخۆ و دۆخى تىاندا ھە يە ، بەلام ئەو ش
بەدى دە كرى كە فۆرمى دۆخى تىان بە فۆرمى راستەوخۆ دەرپرراوہ ، يان
بە پىچەوانەوہ فۆرمى دۆخى راستەوخۆ لە برىتى فۆرمى دۆخى تىان
بە كارھىنراوہ (۳۸) .

★ ★ ★

لە دىالىكتى كرمانجى خواروودا يەك دەستە چىناوى كەسى جودا
ھە يە و پىوہندى بە دۆخەوہ نىيە .
لە ئاخاوتنى ئەمرۆى سلىمانى و زمانى ئەدەبى يە كگرتووى كوردىدا
چىناوہ كانى كەسى جودا ، ئەمانەن :

(۳۸) باسى ئەو تىكەل كوردنە لە بەشى دووہمى ئەم وتارەماندا دەكەين ، كە
دەربارەى چۆنىەتى بە كارھىنانى چىناوى كەسى جودا دەنووسىن .

ژماره	کهس
تاک	یه کهم
	سییه م
	دووهم
کو	یه کهم
	دووهم
	سییه م

نمونه :

• من - کهسی یه کهمی تاک

بوچی بوختان کهم که شهیتانه گوناهم پینی نه کا
من چه شهیتانم نییه ههر نه قسمه شهیتانی خوم

(زیور ، ل ۳۳)

• تو - کهسی دووهمی تاک

نه له شار و نه له دئی

نهم دی کهس

وهک تو جوان بی

تویت و بهس

(گوران ، ب ، ل ۳۵)

• نهو - کهسی سییه می تاک

• نهو شتی وای بو چیه ، با به بی پاره نهوه بدا به من

(لهخهوما ، ل ۴۵)

• ئیمه - کهسی یه کهمی کو

کچی قهدری شیعی ئیمه دهزانی ، بهری ده کا

ههر صاحبیه له بهر کوری کالایی بی پره واج

(مهحوی ، ل ۹۳)

ئىتوھ - كەسى دووھى كۆ .

ئەمجا باوك پرووى تىي كردن

وتى رۆلە گوىي بگرن

ئىتوھيش گەر لەم ژيانە

جيابن وەك ئەم دارانە

شكاندنتان زۆر ئاسانە

(يىتكەس ، ل ۱۹۲)

ئەوان - كەسى سىيەمى كۆ .

رېم نىە منىش شوين ئەوان كەوم

پىرم ھەنگاويك بىنيم نەكەوم

ئەگەر ئاورپايك لە زووى ئەم شىوھىە بدەينەوھ ، دەينين :

۱ - بۆ كەسى يەكەمى تاك جگە لە (من) ھەرودھا (ئەز) يش بەكارھىتراوھ . ھەرچەندە ئەوھى لەم بارەيەوھ مامۆستا توفيق وەھبى كە وتوويە : « مىستەر رېچ لە سالى ۱۸۲۰دا لە سلىمانى گۇرانيكى بىستووھ كە تىيدا رستەي (ئەز دەنالم) ھەبووھ » (۳۹) و ئەوھى دە قەناتى كوردۆ ، كە نووسيوھ : « لە بەشە ديالىكتى سلىمانىدا بە شاھەتى ئا . خۆدسكو بۆ كەسى يەكەمى تاك ، جگە لە (من) ھەرودھا (ئەز) يش دەينىرى » (۴۰) نوووتەي باشن ، بەلام بەلگەي تىزىكتىر و واقىعى تر زۆرە ، ئەويش ئەوھىە ، كە ئەو

(۳۹) توفيق وەھبى ، ئەسلى پىتە قالبى (ئە) ي شىوھى سلىمانى ، « گۇقارى كۆرى زانىارى كورد » ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بەغداد ، ۱۹۷۳ ، بەل ۱۵ .
(۴۰) د . قەناتى كوردۆ (كوردۆيىف) ، دەستوورى زمانى كوردى ، (بە كەرەستەي ديالىكتى كرمانجىي ژووروو و خواروۆ) ، مۆسكو ، ۱۹۷۸ ، ل ۱۰۴ .

دیارده‌یه له هه‌ندی پهندی پیشینان و شیعره‌ی هه‌ندی له شاعیرانی کلاسیکی دا
به‌رچاو ده‌که‌وێ .

بۆ نمونه :

ئه‌زم ، هه‌ل ئه‌به‌زم .

(په‌ندی پیشینان ، ل ۲۷)

ئه‌گه‌ر زانی ئه‌زم ، ئه‌گه‌ر نه‌زانی دزم .

(په‌ندی پیشینان ، ل ۳۳)

ئه‌وه ئه‌زم ، هه‌ل ئه‌به‌زم .

(په‌ندی پیشینان ، ل ۵۹)

به‌هاران چه‌یوان و به‌ز ، هاوینان باخ و ره‌ز ، زستانان ئاگر و ئه‌ز
(په‌ندی پیشینان ، ل ۱۲۵)

خاو و بی‌خاوی دو زولفی خاوم ئه‌ز

چاوه‌ چاوی یه‌ك غه‌زاله‌ چاوم ئه‌ز

گه‌ر نییه‌ ئاور له‌ سینه‌مدا به‌تاو

بۆچ له‌ به‌ر قوڵقوڵ غه‌ریقی ئاوم ئه‌ز ؟!

ناری سینه‌م گه‌ر نه‌بی ، غه‌رقم ئه‌من

ئاوی چاوم گه‌ر نه‌بی ، سووتاوم ئه‌ز

غه‌یری زولفی تو که‌ پرشته‌ی عومرمه

ده‌س له‌ (ما فیها) ی زه‌مان بریاوم ئه‌ز

تازه‌ ئه‌برۆت و سه‌مه‌ کیشاوه‌ به‌ ناز

دل له‌تی شمشیری تازه‌ساوم ئه‌ز

ئه‌ی په‌فیتان ! صوحبه‌تی « نالی » مه‌که‌ن

بۆچ ؟ که‌ من له‌ ورا وه‌کو به‌دناوم ئه‌ز

(نالی ، ل ۲۲۱ - ۲۲۳)

۲ - ویرای فۆرمى (من) و (تۆ) ، ههروهها (ئهن) و (ئهتۆ) ش
ههبووه + بهوینه :

چهنده پييم خوش بوو زوبانى حالى دهیوت « نالیا »
ههردو چهیوانین ، ئهتۆ گوئی کورت و ئهمنیش گوئی درێژ
(نالی ، ل ۲۲۸)

هیلاکی دهستی چه نایته ، کوشته بی دهمی تیغ ،
ئهن شکاری بی پابهستهوو ، ئهتۆ با دهست
(مهحوی ، ل ۷۱)

دهر حهق به عیلم و مه کتهب ئهتۆ هاتیه زبان
فکری بلندی تۆیه گه شتۆته موشتهری
(زیوهر ، ل ۲۳)

ئه گهر بۆ دهست نیشان کردن و پروونکردنه وهی په کان و که م بوون و
ئهمانی فۆرمى (ئهن ، ئهتۆ) ، گه شتیك به دیوانی شاعیرانی کۆن و نوئی
ناوچهی سلیمانیدا بکهین ، ئهوه ده بینین که له زوودا ئهوه فۆرمه زۆر
به کارهاتوووه و دواپی که م بوته وه و ئنجا تیدا چوووه . بهوینه له شیعره کانی
نالی و سهردهمی ئهودا وینهی (ئهن ، ئهتۆ) زۆر ده بینری . . . بهلام ئه گهر
به ره و پیش بین ، ئهوه ده توانین په وره وهی ئهوه دیاردهیه دیاری بکهین . بۆ
نسووته له شیعره کانی مهحوی دا هه رچهنده (ئهن ، ئهتۆ) زۆر به کارهاتوووه ،
بهلام لهوی نالی که متره + زیومر که ماوه یهك بهدوا مهحوی دا هاتوووه ، زۆر
(ئهن ، ئهتۆ) ی نهوتوووه . بیكهس که که میك پاش زیومر کهوتوووه ته نیا
له دووسی شویندا (ئهن ، ئهتۆ) ی نووسیوه . . . له به ره همی شاعیرانی
دواتردا به هیچ چه شتیك ئهوه فۆرمه ناییری .

له ئاخواتن و فۆلکلۆری به شه دیالیکتی موکریدا جیناوی کهسی جودا،

بە شىۋە يەكى سەرەكى دوو فۆرمى ھەيە + يەككىيان بە (ئە) دەست
 پىن دەكات و ئەوى تريان بە پى (ئە) + بوونى ئەو دوو فۆرمەش لەو بەشە
 دىئايكتەدا پىۋەندى بە دۆخەوہ نىيە :

ژمارە	كەس	سەرەتا بە (ئە)	سەرەتا بە پى (ئە)
تاك	يەكەم دووہم سپيەم	ئەمن ئەتۆ ، ئەتوو ئەو	من تۆ ، توو وى
كو	يەكەم دووہم سپيەم	ئەمە ئەنگۆ ئەوان	مە نگۆ وان

نموونە بۆ ئەو جىناوانەى بە (ئە) دەست پى دەكەن :
 ئەمن - كەسى يەكەمى تاك +

- شاهەبباس گوتى : « دەرويش ئەمن بىئىرە لە جىياتى خۆت »
 (تحفەء مظفرىيە ، ب ۱ ، ل ۱۸۰)
- ئەتۆ / ئەتوو - كەسى دووہمى تاك +
- خانەخوئى كوتى : « دەرويش ئەتۆ بۆ نارۆئى ؟ »
 (تحفەء مظفرىيە ، ب ۱ ، ل ۱۸۵)
- ••• ئەتوو خەرچى ئەمشۆت لە كوتى بوو ؟
 (تحفەء مظفرىيە ، ب ۱ ، ل ۱۸۶)
- ئەو - كەسى سپيەمى تاك +
- ••• ھەرچى ئەو دەلى و ام بەسەردى ؟
 (تحفەء مظفرىيە ، ب ۱ ، ل ۱۸۸)

ئەمە - كەسى يەكەمى كۆ .

كاكەمەم و بەنگىنە كوتيان : «مامۆستا خوللا ھاتۆتە تىو ئەمە»
(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۲۲۳)

ئەنگۆ - كەسى دووھى كۆ .

سەگ كوتى : « ئەنگۆ دەنگى مەكەن ، ئەمەن دەزانم چۆتە كوتى»
(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۲۲۳)

ئەوان - كەسى سىيەمى كۆ .

*** وەيسەلقەرەنى ماھى دەشتى ناردىە كن ئەوان .

(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۲۲۳)

نموونە بۆ ئەو جىناوانەى بە بى (ئە) دەست پى دەكەن :

من - كەسى يەكەمى تاك .

مامۆستا كوتى : « رۆلە ، مېرمەم ، سەبرىكى بگرە ، زەحمەتى من

بە خۆراپى مەدە » .

(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۲۲۳)

تۆ / توو - كەسى دووھى تاك .

ئەو مېرمەمى لە يەمەنى دەبەر تۆى ناوہ سى جزووى قورعانى

(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۲۴۸)

*** ئەمشۆ بە بەختى توو پىنج كەوم گرتوہ

(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۱۸۰)

وى - كەسى سىيەمى تاك .

*** تەنگى خۆى پىر كىرد ، رووى لە سىنگى وى كىرد لىتى ئاوردا .

(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۱۸۳)

مە - كەسى يەكەمى كۆ .

دەيگوت : « بەنگىنە ، ئەو لەشكرەى بابى مە بۆ مەى

دروست کردووه داخولا ! چلۆنه ، تهواوه ؟ »
(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۲۵۰)

نگۆ - كهسى دووهى كۆ *
كوتى : « له نگووم دهوى قهلا و باله خاتيك ، خشتيكي له زيړى ،
خشتيكي له زيړى بى » *
(تحفهء مظفريه ، ل ۱۹۶)

وان - كهسى سييهى كۆ *
ئهحمهد پادشا به دووى واندا ، هاته سر به حره كهى ، چاوه تۆرى
وان بوو *
(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۱۹۸)

تېپىنى :

۱ - تېكراى جيناوه كانى دهستهى دووهم (جگه له « وى ») ،
هر ئهوانهى دهستهى يه كهمن و (ئه) يان پيوه نيه ... هه رچى (وى) يشه
ديسان هر (ئه) ي لى قرتاوه ، به لام (ي) يه كى خراوه نه سر *

۲ - جيناوه كانى دهستهى يه كهم چۆن به كارده هينرين ، ئهوانى
دهستهى دووهميش (جگه له « نگو ») به هه مان چه شن كارده كهن ...
به لام (نگو) ئه گه ر پريپوزيشنىكى له پيشه وه نه يه ت - واته بيتوو
پريپوزيشنى له پيشه وه نه بى - ئه وه فۆرمى (ئه نگو) به كاردى * به ويته :
... سى شيرى وهك ئه نگو راوه ستى ليړه ، ئه من چلۆن پشتم ده نگو

ده كه م ...

(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۲۹۵)

ده لى : « براله ، هيچ له نگووم نيه گله بى به *
(تحفهء مظفريه ، ب ۳ ، ل ۸۷)

جگه له و دوو دهسته سهره کيیهی دست نیشانمان کردن ، ههروهها
ههندی حاله تی تر بهرچاو ده که وی :

۱ - بۆ کهسی یه که می تاک ، جگه له (ئه من ، من) جار جاره (ئه ز) یش
ده بیئرئ ، وهک :

خوشکئ ، ئەزت بيم به قوربانه !

(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۲۲۶)

ئەزو (۴۱) بيم به قوربانئ ههردووک چاوانه !

(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۲۵۶)

ههندی جار له جياتئ ئەم (ئه ز) هی که سهره تاي (ئه) یه ، وشه ی
(وهز) به کار دینرئ ، وهک :

خوشکئ ، وهزو بيم به قوربانه !

(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۲۵۶)

۲ - بۆ کهسی دووه می کو ویرای (ئه نگۆ ، نگۆ) ، ههروهها فۆرمی
(ئینگۆ) ش هه یه ، وهک :

... کوتی : « ههتا ئەمن زیندووم یا یه زین ئینگۆ ههسی کانه ؛

ئینجا هه رچی خولا داینئ ئی وی بئ » .

(تحفهء مظفريه ، ب ۱ ، ل ۲۹۴)

... ئاغا یه تیبی من له ئینگۆ که متر نیه ...

(تحفهء مظفريه ، ب ۲ ، ل ۱۸۹) (۴۲)

(۴۱) د. قه نانی کوردۆ ، که ده لئج فۆرمی (ئه زو) له به شه دیالیکتی موکریدا
ده بیئرئ (بروانه : ده ستووری زمانی کوردی ، ل ۱۰۱) ، ههستی به وه
نه کردووه که ئەو (و) هی کۆتایی جیناوی لکاوه و له ئەسئدا (ت) ی
کۆتایی (ئه زت) ه و گۆرانی به سه ردا هاتووه .

(۴۲) د. که ریمی ئه یووبی و د. ئی. ئا. سمیرنۆفا ناوی ئەم جیناوانه (ئه توو/
توو ، ئەز / وهز ، ئینگۆ) یان نه بردووه (بروانه : کتیبی «دیالیکتی
کوردی موکری » ، ل ۴۴) .

جیناوی کهسی جودا له ئاخاوتن و فۆلکلۆردا ناوچهی موکریاندا بهو
 چهشنهیه که باسمان کرد ، بهلام هەرچی زمانی ئەدەبه ، زۆر له شیوهی
 سلیمانی - زمانی ئەدەبی - تیزیک کهوتوو تهوه • بهوینه :

۱- له ئاخاوتن و فۆلکلۆردا بۆ کهسی یه کهمی کۆ (ئەمه ، مه)
 به کاردی ، بهلام له زمانی ئەدەبدا (ئیمه) - واته وهک له سلیمانی •
 به نمونه :

په نیر و پۆنه کهی ئیمه به زاری
 ئەوان دهخورا ، دهما بۆ ئیمه هەر دۆ

(هیمن ، ل ۶۶)

۲- له زمانی ئەدەبدا بۆ کهسی دووهمی کۆ وهک سلیمانی (ئیوه)
 به کاردی ، بهلام له ئاخاوتن و فۆلکلۆردا (ئەنگۆ / نگو / ئینگۆ) •
 به نمونه :

ئەوان وهک ئیوه نازین ته مبهل و بیکار و ئاسووده
 ئەوان وهک ئیوه ناخۆن شه ربهت و شه کراو و پالووده

(هیمن ، ل ۶۰)

۳- له ئاخاوتن و فۆلکلۆردا بۆ کهسی سییهمی تاک (ئەو) و (وی)
 بهرچاوده کهون ، کهچی له زمانی ئەدەبدا (وی) به ده گهن ده بیری و پتر
 (ئەو) به کاردی ، که له شیوهی سلیمانیدا تاکه جیناوی کهسی سییهمی
 تاکه •

دیته مه یدان و ده لێ : من دمه و ئی مافی ژبان
 تازه هه لئاخه له تی ئەو ، به قسهی نهرم و نیان

(هیمن ، ل ۸۳)

۴- هەرچی کهسی یه کهم و دووهمی تاک و کهسی سییهمی کۆیه ،

جياوازی يان له ټيوان زمانى ټه دهب و ټاخاوتن و ټولكلټوردا ټيدا ناكرټى -
واته هه ردوو ټورمى به (ټه) دهست پي ټراو و به بي (ټه) يان هه به *

جيناوى كه سبي جودا له به شه دياليتكى سټوراندا زور له به شه دياليتكى
موكرى ټيزيكه * له ټاخاوتن و ټولكلټورى ټهم به شه دياليتكه شدا به
شيوه به كى سه ره كى دوو ټورم - به (ټه) دهست پي ټردوو و بي (ټه) -
به رچاوده كه وټى * واته :

۱- ټه من ، ټه ټو / ټه توو ، ټه و ، ټه مه ، ټه نگو ، ټه وان *

۲- من ، ټو / توو ، وى ، مه ، نگو ، وان *

نموونه ټو ټه و جيناوانه ي به (ټه) دهست پي ده كهن :

ټه من - كه سى به كه مى ټاك *

ټه من خولامه كى جيز و دزنيمه عه يشانم به دزى له فه رحوى
نه ستانديه ټه من فه رحوم له سه ري مه يدانى كو شتبه
(لاوك ، ل ۱۸)

ټه ټو / ټه توو - كه سى دووه مى ټاك *

ټه ټوى چاوم ، ټه ټوى بالى فرينم

ټه ټوى رووحم ، ټه ټوى په مزى نه جاتم

(ميهري ، ل ۲۶)

كچ : ټه توو شيشى من كه بابم

ټه من له توو چيتر نابم

(ټولكلټور ، ل ۱۱۵)

ټه و - كه سى سيه مى ټاك *

ټه و گوتى ټه من ټه وهام كرد ...

(لاوك ، ل ۱۰۰)

٤٤مه — كهسى يه كه مى كوؤ .

٤٤مه ده گهر بابت حهفت رۆژان يئكديمان هينا و برديه ...

(لاوك ، ل ٢١)

٤٤نگؤ — كهسى دووه مى كوؤ .

٤٤نگؤ وهرن زهينى خوؤ بدهنى

گهواره كى دههينا چه ندره شى تارى

(فۆلكلؤر ، ل ٢٢٠)

٤٤وان — كهسى سييه مى كوؤ .

... كه ئيسلامهك به وينددر يكه دا بچى ٤٤وان به رايبى لى بگرن

بيكوژن ...

(لاوك ، ل ٢١)

نمونه بؤ ٤٤و جيئاوانه ي به بى (٤٤) دهست پى ده كه ن :

من — كهسى يه كه مى تاك .

سه رى به ندانم عه شى

.....

غرمه ي دى له بن كه وشى

منداله و به من ناشى

(فۆلكلؤر ، ل ٧٧)

تؤ / توو — كهسى دووه مى تاك .

له گهر توومه و به توو ده ريم

ناشقى شه مامه ي (باغهر) يم

سوندم خوارديه به كهس نه ريم

(فۆلكلؤر ، ل ٧٧)

ئەمان تەعبیری خەونى توو لەکن فەرھۆی پیرەباين تسوو ئەبى
لەکن چ کەسیتکە نیه •

(لاوك ، ل ۱۴)

وی — کەسى سێیەمى تاک •

•••••

سەبارەت بە چاوی وی
کەتە زاری گولانی

(فۆلکلۆر ، ل ۸۵)

مە — کەسى یە کەمى کۆ •

سوارەك دى لۆ مالى مە ئەگەر سەلامى كرد •••

(لاوك ، ل ۱۸)

نگۆ — کەسى دوو دەمى کۆ •

ئەوجە چەتۆ دگۆ منى ئەهاتیبە ئەلعانە کە ئەنگۆ چلن یێکە کى

ئەنگۆ^(۴۳) بە راستیە •

(لاوك ، ل ۲۵)

وان — کەسى سێیەمى کۆ •

ئەو میرۆیە چوو لە مارى وان بوو •••

(لاوك ، ل ۴۵)

جگە لەو دوو دەستە سەرەکییەى باسان کرد ، هەر وەها هەنندى

حاله تى تر دەیینرى :

۱- بۆ کەسى یە کەمى تاک ، جگە لە (ئەمن ، من) جار جارە (ئەز) ییش

بەرچاو دەکەوى ، وەك :

(۴۳) لەم بەشە دیالێکنەشدا ، فۆرمى (نگۆ) کاتى دەتوانى بە کاربەینرى ،
کە پرییۆزىشتىكى لەپێشەوه بێت .

ئەز چوومە ملكىنى بەندى

گە يىشمە كىزى رەندى

كۆر پى دە كەن گە وەندى

(فۆلكلور، ل ۱۵۰)

۱- واش رى دە كەوتى لە برىتى (ئەز)، وشەي (ھەز) بە كار دىنرى ، وەك :

ھەز ھاتمە سەرى گرى

دېدەمە بىدەرتە ترى

(فۆلكلور، ل ۱۱۲)

۲- بۆ كەسى دوومەمى كۆ وىراي (ئەنگۆ، نىگۆ) ، ھەر وەھا فۆرمى

(ئىنگۆ) ش بەرچاودە كەوتى ، وەك :

گۆتى : بەخوای دەزانم بە مەملە كەتتى تەياندا ھاتم وە مەملە كەتە كە

ئىنگۆ بوو ...

(لاوك، ل ۹۷)

بە و نموونانەدا دەر كەوت ، كە جىناوى كەسى جودا لە ئاخاوتن و

فۆلكلورى ناوچەي سۆران و موكرىاندا ئىجگار لە يەك ئىزىكن ...

سەرەراي ئەو ، چۆن ئەو جىناوانە لە زمانى ئەدەبى خەلكى موكرىاندا قالى

شىوەي سلىمانى وەرگرتووە ، ھەر بە و چەشنە ھى ناوچەي سۆرائىش وەك

ھى سلىمانى لى ھاتووە • بە نموونە :

۱- لە ئاخاوتن و فۆلكلوردا (ئەمە ، مە) - جىناوى كەسى جودا

كەسى يە كەمى كۆيە ، بەلام لە زمانى ئەدەبى بە زۆرى (ئىمە) بەرچاودە كەوتى ،

بە و ئىمە :

.....

تەماشاكەن لە مەبعوسانى ئىمە وە كۆخە يوان لغاوى لى درا يە

(مىھرى ، ل ۴۵)

۲- له زمانی ئەدەبدا بۆ کەسی دووھمی کۆ وەك سلیمانی (ئییوہ) بەکار دێنرێ ، بەلام له ئاھاوتن و فۆلكلۆردا (ئەنگۆ / نگو / ئینگۆ) •
 بەوینە :

ئەم سەگانەى كه لای ئیوہ وەکیل و وکەلان
 بیتە لای تو بەخوا نایکە یە گاوان و شوان

(کۆبی ، ل ۲۳)

۳- له ئاھاوتن و فۆلكلۆردا بۆ کەسی سییەمی تاك (ئەو) و (وى)
 بەرچاودە کەون ، کەچی له زمانى ئەدەبدا (وى) بەدە گمەن دەبێنرێ و پتر
 (ئەو) بەکار دێنرێ ، که له شیوہى سلیمانیدا تاکە جیناوی کەسى سییەمی
 تاکە •

میهری بۆیە وا نەخۆشە ، وا پەشیوہ دایما
 هەر لەبەر ئەم وەزەعە ئەو جەرگی براوہ لەت لەتە

(میهری ، ل ۴۱)

چەند سەرنجیتک :

* ئەمپۆ کە دەوترێ (لەو ، لەوان •••) ئەوہ ئەسلە کەیان (لە ئەو ،
 لە ئەوان •••) بووہ و (ئە / ە) کەى سەرەتایان تیچووہ • له ئاھاوتن و
 نووسینی ئەمپۆی بەشە دیالیکتەکانى خواروودا لەوانە یە بلێین خەلك هەموو ،
 وشەکان بەیە کەوہ دەلێن و بە یە کەوہ دەیان نووسن - واتە مەودا ناخەنە
 تیوان پریپۆزیشنە کە و وشەى دوا یەوہ •

* تیکرای جیناوەکان دەتوانن نیشانەى (ێك ، ئى •••) ی
 نەناسیاوی وەربگرن (٤٤) ، بەلام هیچیان نیشانەى (ە کە ، ە •••) ی ناسیاوی
 قبول ناکەن •

(٤٤) لێرەدا ئەو واتایە ناگە یەنێ کە لەبارى ناساییدا دەیکە یەنێ •

* نیشانه‌ی (ی ۰۰۰) ی ئیزافه ده‌چیتته سەر هه‌موو جیناوه‌کان،
که‌چی (ه ۰۰۰) ی ئیزافه به‌هیچ کامیکیانه‌وه نالکێ •
گورتسه به‌راوردیک :

فۆرمی ئەم‌پۆی جیناوی که‌سیی جودای زمانی ئەده‌بی دیالیکتی
خوارو به‌رچه‌له‌ک پتوهندی ته‌واوی به‌ فۆرمی جیناوی که‌سیی جودای
زمانی ئەده‌بی دیالیکتی ژوورووه‌وه هه‌یه :

* له‌ هه‌ردوو دیالیکتدا ، چ له‌ زوودا و چ ئەم‌پۆ بۆ که‌سی یه‌که‌می
تاک جیناوی (من) به‌کاره‌ینراوه و به‌کارده‌هینری ۰۰۰ له‌ دیالیکتی ژووروودا
تا ئەم‌پۆش بۆ دۆخی راسته‌وخۆی که‌سی یه‌که‌می تاک جیناوی (ئەز)
ده‌وریکێ چالاک ده‌بینی • ئەم جیناوه له‌ دیالیکتی خواروودا زوو له‌ کاردا
بوو ، به‌لام ئیستا تیداچوو •

* بۆ که‌سی دووه‌می تاک له‌ دیالیکتی خواروودا (تۆ) به‌کارده‌ینری و
له‌ دیالیکتی ژووروودا (تو ، ته) • ئاشکرا دیاره که (تۆ/تو/ته) شیوه‌ی
فۆنه‌تیکێ یه‌کترن •

* (ئه‌و) ی که‌سی سییه‌می تاکی دیالیکتی خواروو وه‌ک (ئه‌و) ی
که‌سی سییه‌می دۆخی راسته‌وخۆی دیالیکتی ژوورووه • هه‌رچی ئە (وی) ،
ئه‌ (وی) یشه که له‌ دیالیکتی ژووروودا له‌ دۆخی تیاندا به‌کارده‌تی له‌ بناغه‌ی
(ئه‌و) و (ئی) ی نیشانه‌ی جنسی مێ و (ی) ی نیشانه‌ی جنسی تیر سازبووه •

* جیناوی (ئیمه) ی که‌سی یه‌که‌می کۆ و (ئیه‌وه) ی که‌سی دووه‌می
کۆ به‌رچه‌له‌ک له‌ (مه) و (وه) وه‌ تیزیکه و به‌ روخسار واپی ده‌چێ ئەوانی
کرمانجیی خواروو (ئێ) یان پتوهبێ و ئەوانی کرمانجیی خواروو پتوهبیان
نه‌بێ •

* سه‌رنج راکیش فۆرمی (ئه‌وان) ی که‌سی سییه‌می کۆیه ، که له

دیالیکتی خواروو و ژووروودا وهك یه كه . ئەم جیناوه ئەك هەر له دیالیکتی خواروویدا به دۆخهوه بهند نییه ، بهلكو له کرمانجی ژوورووشدا هەر بهو چهشنه یه .

کیشهی دۆخ :

* دیاره له کرمانجی ژووروودا به پیتی ئەرك سنووردانان له تیوان دۆخی راستهوخۆ و تیاندا و له دیالیکتی خواروویدا ئەمانی دۆخ بووه ته هۆی پهیدا بوونی جیاوازی .

* تیکه لاوکردنی فۆرمی دۆخی راستهوخۆ و فۆرمی دۆخی تیان له شیوهی ئەمرۆی دیالیکتی ژوورووش و خواروووشدا بهرچاو دهکهوی .
* له بهشه دیالیکتهکانی کرمانجی خواروویدا ، هەرچهنده جیناوی کهسی جودا دۆخی نییه ، بهلام حالهتی وا بهرچاودهکهوی ، که فۆرمی بهکارهینراو له پرووی فۆنه تیک له بهجی هینانی ئەرکهوه له گهڵ دیالیکتی کرمانجی ژووروودا یهك بگرهوه .

* له بهشه دیالیکتهکانی دیالیکتی خواروویدا بهکارهینانی فۆرمی جیاواز بۆ دۆخی راستهوخۆ و دۆخی تیان وه نه بێ به ریکهوت بێ . بوونی ئەو جیاوازییه ئەوه نیشاندهدات ، که له زوودا دوو فۆرمی به فۆنه تیک له یه کتر بیزیک بۆ دۆخی راستهوخۆ و دۆخی تیان هه بووبی .

* له زمانی فارسی ناوهراستدا کهسی یه کهمی تاک دوو فۆرمی هه بوو :

یهك — « ئەز » که له دۆخی راستهوخۆدا بهکاردههینرا و له « ئەدهم » ی فارسی کۆن و « ئەزه م » ی ئاوێستای دۆخی راستهوخۆوه کهوتوووتهوه . دوو — « من » که له دۆخی تیاندا بهکاردههینرا و له « مه نا » ی حالهتی جهری فارسی کۆنهوه کهوتبووهوه .

دۆخی راسته و خۆی کهسی یه کهمی تاکی جیناوی کهسی جودای
«ئەز» له زمانی فارسی ناوه راستدا له واقعیدا بوو بوووه فۆرمیکى
نیسجه مردوو • له تیکستدا کهم بهرچاوده کهوی • ئەرکی هه ره دیاری بینینی
دهوری کارا بوو له گه ل کرداری تینه په ر له هه موو کاته کاندای و له گه ل
کرداری تینه په ر له کاتی رابوردوودا •

دۆخی تیانی کهسی یه کهمی تاکی جیناوی کهسی جودای « مهن » ، له
رسته دا دهیتوانی هه موو ئەرکیك بینینی •

به م شیوه یه جیناوی « مهن » ی کهسی یه کهمی تاکی دۆخی تیانی کۆن،
له فارسی ناوه راستدا له واقعیدا دهیتته فۆرمیکى گشتی بۆ کهسی یه کهمی
تاک و له سه رخۆ ته نگ به « ئەز » ی فۆرمی راسته و خۆ هه لده چنی •
« توو » ی جیناوی کهسی دووه می تاک و « ئەماه » ی جیناوی کهسی
یه کهمی کۆ و « شماه » ی جیناوی کهسی دووه می کۆ دۆخیان نه بوو •

بۆ کهسی سییه می تاک ، جیناوی نیشان دانی ئ (و) به کار ده هیئرا و بۆ
کهسی سییه می کۆش (ئشان) • کهسی سییه می تاک و کۆش هه رووه ها
دۆخیان نه بوو (٤٥) •

— ماویتی —

بنکه ی ژین

(٤٥) ف. س. راستۆرگویشا ، زمانی فارسی ناوه راست ، مۆسکۆ ، ١٩٦٦ ،
ل ٥٤ - ٦٢ •

نیشانه‌ی نمونه‌گان

- ۱ - (بیکه‌س) دیوانی بیکه‌س ، محمدهدی مه‌لا کریم زیکی خستوره و سنه‌ه‌ق‌ای بو نووسیوه و سه‌ره‌رشتیی له چاپدانی کردووه ، چاپی دووهم ، به‌غدا ، ۱۹۸۸ .
- ۲ - (بهندی پیشینان) بهندی پیشینان ، کوکرده‌وه‌ی شیخ محمدهدی خال ، چاپی دووهم ، ۱۹۷۱ .
- ۳ - (پیره‌میرد) پیره‌میردی نهر ، محمدهدی ره‌سوول هاوار ، به‌غدا ، ۱۹۷۰ .
- ۴ - (تحفه‌ی مظفریه ، ب ۱) ئوسکارمان ، تحفه‌ی مظفریه ، به‌رلین ، ۱۹۰۵ ، پیشه‌کی و ساخکردنه‌وه و هینانه‌سه‌ر ریئووسی کوردی هینم موکریانی ، به‌شی به‌که‌م ، به‌غدا ، ۱۹۷۵ .
- ۵ - (تحفه‌ی مظفریه ، ب ۲) ئوسکارمان ، تحفه‌ی مظفریه ، به‌رلین ، ۱۹۰۵ ، پیشه‌کی و ساخکردنه‌وه و هینانه‌سه‌ر ریئووسی کوردی هینم موکریانی ، به‌شی دووهم ، به‌غدا ، ۱۹۷۵ .
- ۶ - (جزیری) دیوانا مه‌لابین جزیری ، تویراندنا صادق به‌هائهدین ئامیدی ، به‌غدا ، ۱۹۷۷ .
- ۷ - (جگرخوین) جگرخوین ، جیم و گولپه‌ری ، شام ، ۱۹۴۶ .
- ۸ - (خانی) له‌حمدهدی خانی ، مه‌م و زین ، له‌سته‌موول ، ۱۹۶۰ . م . بوژئه‌رسه‌لان له چاپی داوه .
- ۹ - (زیسور) دیوانی زیسور ، به‌غدا ، ۱۹۵۸ .

۱۰- (صهبری)

عوسمان صهبری ، باهۆز و چه‌ند نفیساری‌ن دن ، شام ، ۱۹۵۶ .

۱۱- (فۆلكلۆر)

فۆلكلۆری هۆنراوه‌کانی كوردده‌واری ، كۆكردنه‌وه‌ی محمهد كهریم شهریف ، كهركووك ، ۱۹۷۴ .

۱۲- (كوردۆ)

كۆمه‌له تيكستی فۆلكلۆری كوردی ، پروفیسۆر قه‌ناتی كوردۆ له زاری كوردده‌كانی سۆفیته‌وه تۆماری كردوو . شوکور مسته‌فا و ئه‌نوه‌ر قادر هیناویانه‌ته سهر پیتنووسی كوردی ، به‌غدا ، ۱۹۷۶ .

۱۳- (كۆبی)

دیوانی حاجی قادری كۆبی ، گرد و كۆ و بلاوكه‌ره‌وه گیو موكریانی ، هه‌ولیر ، ۱۹۵۳ .

۱۴- (گۆران ، ب)

گۆران ، به‌هه‌شت و یادگار و فرمیتسك و هونه‌ر له‌گه‌ل دوو هاوینه‌ گه‌شت ، سلیمانی ، ۱۹۷۱ .

۱۵- (لاوك)

سوارچاکی له لاوكی كوردده‌واری دا ، محمهد كهریم شهریف ، به‌غدا ، ۱۹۷۸ .

۱۶- (له خه‌وما)

جه‌میل صائب ، له خه‌وما ، پیتسكه‌ش كردن و لیتكۆلینه‌وه‌ی جه‌مال بابان ، به‌غدا ، ۱۹۷۵ .

۱۷- (مه‌حوی)

دیوانی مه‌حوی ، لیتكدانه‌وه و لیتكۆلینه‌وه‌ی : مه‌لا عبدالكهریمی مدرس و محمدی مه‌لا كهریم ، به‌غدا ، ۱۹۷۷ .

۱۸- (مه‌من ئالان)

مه‌من ئالان ، چیرۆك‌نقیس كۆی كردوووه‌ته‌وه و پیتشه‌کی بۆ نووسیه‌وه ، صالح عه‌لی گوللی و ئه‌نوه‌ر قادر محمهد له پیتنووسی لاتینی به‌وه هیناویانه‌ته سهر پیتنووسی كوردی ، به‌غدا ، ۱۹۷۷ .

۱۹- (میهری)

دیوانی میهری ، بژاردن و ئاماده کردنی عهزیز گهردی ، سلیمانی ، ۱۹۷۷ .

۲۰- (نالی)

دیوانی نالی ، لیکۆلینه وه ولێکدانه وهی : مهلا عبدالکریمی مدرس و فاتح عبدالکریم ، بهغدا ، ۱۹۷۶ .

۲۱- (هیمن)

تاریک و روون ، گولبژیرتیک له شیعرهکانی هیمن ، بهغدا ، ۱۹۷۴ .

سه رچاوه

به زمانی کوردی

- (۱) ئەحمەد حەسەن ئەحمەد ، ریزمانی کوردی ، بهغدا ، ۱۹۷۶ .
- (۲) دە بەدرخان سندی ، (ئەز) ئو (من) دە ئەزمانی کوردی دا ، «گۆڤاری کۆری زانیاری عێراق - دەستەوی کورد» ، ب ۱۰ ، بهغدا ، ۱۹۸۳ ، ل ۱۳۳ - ۱۵۳ .
- (۳) توفیق وهههبی ، ئەسلی پیتە قالبی (ئە) ی شیوهی سلیمانی ، «گۆڤاری کۆری زانیاری کورد» ، ب ۱ ، ژ ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۹ - ۳۸ .
- (۴) توفیق وهههبی ، دەستوری زمانی کوردی ، جزمی یه کهم ، بهغدا ، ۱۹۲۹ .
- (۵) جگهرخوین ، ئاوا ئو دەستوورا زمانی کوردی ، بهغدا ، ۱۹۶۱ .
- (۶) دە جهمال نه بهز ، زمانی یه کگرتووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ .
- (۷) ریزمانی ئاخاوتنی کوردی ، به پیتی لیکۆلینه وهی لیژنه ی زمان و زانستهکانی ، بهغدا ، ۱۹۷۶ .
- (۸) زاراوه زانستهکان ، دانان و لیکۆلینه وهی لیژنه ی زاراوه زانستهکانی کۆر ، بهغدا ، ۱۹۷۶ .
- (۹) سه عید صدقی ، مختصر صرف و نحوی کوردی ، بهغدا ، ۱۹۲۸ .

- (۱۰) صادق به‌هائەدین ئامیدی ، ریزمانا کرمانجی ، به‌غدا ، ۱۹۷۶ •
- (۱۱) عەبدوڵڵا شالی ، دە عیزەدین مستەفا رەسوول ، دە ئەمین عەلی ، نووری عەلی ئەمین ، فەرەیدوون عەلی ئەمین ، عەلانەددین سەجادی ، کەمال مەحموود فەرەج ، ئەبووزەید مستەفا سەندی ، زمان و ئەدەبی کوردی بۆ پۆلی یەکەمی ناوەندی ، به‌غدا ، ۱۹۷۶ •
- (۱۲) دە قەتاتی کوردۆ ، گراماتیکا زمانی کوردی ، چاپی سییەم ، مۆسکو ، ۱۹۶۰ •
- (۱۳) لیژنەی زمانی کوردی ، بەراوردکاری لە تیوان زارە کوردی یەکاندا ، « گۆڤاری کۆری زانیاری عێراق - دەستەئێ کورد » ، ب ۱۰ ، به‌غدا ، ۱۹۸۳ ، ل ۲۷۷ - ۳۳۷ •
- (۱۴) لیستەئێ چوارەمی زاراوەکانی کۆری ، دانان و لێدوانی ئەنجومەنی کۆری و لیژنەکانی ، پێشەکی و پێکخستنی دە ئەورەحمانی حاجی مارف ، به‌غدا ، ۱۹۷۵ •
- (۱۵) محەمەد ئەمین هەورامانی ، زاری زمانی کوردی لە ترازووی بەراورددا ، به‌غدا ، ۱۹۸۱ •
- (۱۶) مەسعوود محەمەد ، سوورپێکی خامە بە دەوری راناودا ، « گۆڤاری کۆری زانیاری کورد » ، ب ۲ ، ژ ۱ ، به‌غدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۹ - ۱۴۷ •
- (۱۷) نووری عەلی ئەمین ، ریزمانی کوردی ، سلیمانی ، ۱۹۶۰ •
- (۱۸) دە وریا عومەر ئەمین ، لایەتییکی جیاوازی ، « گۆڤاری کۆری زانیاری عێراق - دەستەئێ کورد » ، ب ۱۰ ، به‌غدا ، ۱۹۸۳ ، ل ۲۵۴ - ۲۷۶ •

بە زمانی فارسی

- (۱۹) دکتەر ابراهیم پور ، دستور زبان کردی ، تهران ؟ •
- (۲۰) ذوالنور ، دستور پارسی در صرف و نحو و املائی فارسی ، تهران ، ۱۳۴۳ •

- (۲۱) سید کمال طالقانی ، دستور زبان فارسی ، چاپ ششم ، ۱۳۵۱ *
- (۲۲) علی برناک ، دستور زبان فارسی ، ۱۳۴۷ *
- (۲۳) محمد کیوان پور ، نامهای پرندگان در لهجههای کردی ، تهران ۱۳۳۶ *

به زمانی عهده‌بی

- (۲۴) الدكتور ابراهیم انیس ، من اسرار اللغة ، الطبعة الرابعة ، القاهرة ، ۱۹۷۲ *
- (۲۵) الدكتور ابراهیم السامرائی ، فقه اللغة المقارن ، بیروت ، ۱۹۶۸ *
- (۲۶) الدكتور ابراهیم السامرائی ، مباحث لغویة ، النجف ، ۱۹۷۱ *
- (۲۷) توفیق وهبی ، قواعد اللغة الكردية ، الجزء الاول ، الباب الثاني ، بیروت ، ۱۹۵۶ *
- (۲۸) عبدالمهدی مطر ، دراسات في قواعد اللغة العربية ، الجزء ۱ - ۲ ، النجف ، ۱۳۸۵ هـ *
- (۲۹) الدكتور علی عبدالواحد وافی ، علم اللغة ، الطبعة السابعة ، القاهرة ، ۱۹۷۲ *
- (۳۰) محمد سعید عبدالرحمن ، قواعد اللغة العربية في النحو و الصرف ، بغداد ، ۱۹۷۰ *

به زمانی رووسی

- (۳۱) ئۆ. س. ئاخمانوفا ، فەرھەنگی زاراوہ کانی زمان ، موسکو ، ۱۹۶۶ *
- (۳۲) ک. ر. ئەیووہی و ئی. ئا. سمیرنوفا ، دیالیکتی کوردی موکری ، لنینگراد ، ۱۹۶۸ *
- (۳۳) ئی. م. ئورانسکی ، زمانه ئیرانی یه کان ، موسکو ، ۱۹۶۳ *
- (۳۴) چ. خ. باکایف ، به‌شه دیالیکتی کوردی تورکمنستان ، موسکو ، ۱۹۶۲ *
- (۳۵) چ. خ. باکایف ، زمانی کوردە کانی ئازربایجان ، موسکو ، ۱۹۶۵ *

- (۳۶) چ . خ . باکاييف ، زمانى كوردەكانى سوڤيئت ، مۆسكۆ ، ۱۹۷۳ .
- (۳۷) پ . ئا . بوداگوف ، خاسيەتى جىناوى كەسىبى جودا ، مۆسكۆ ،
• ۱۹۵۸
- (۳۸) ق . س . راستورگويشا ، زمانى فارسىي ناوہراست ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۶ .
- (۳۹) ئا . ئا . ريفورماتسكى ، سەرەتايىكى زماناسى ، چاپى چوارەم ،
مۆسكۆ ، ۱۹۶۷ .
- (۴۰) ل . ئى . زاريتسكى ، لەبارەى جىناوہوہ ، گوفارى « زمانى پرووسى
لە قوتابخانە » ، مۆسكۆ ، ۱۹۴۰ ، ژ ۶ .
- (۴۱) س . ن . سۆكولوف ، زمانى ئاويستا ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۱ .
- (۴۲) ق . ئا . فورولتوفا ، زمانى بلووجى ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۰ .
- (۴۳) يو . ق . فانينكوڤ ، م . قىنيارسكى ، جىناوى كەسىبى جودا لە زمانى
پرووسى و ئىسپانىدا ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۸ .
- (۴۴) ق . ق . قىنوگرادوف ، زمانى پرووسى ئەمپرو (مۆرفولوزى) ،
مۆسكۆ ، ۱۹۷۲ .
- (۴۵) ق . كوردوييف ، دەستوورى زمانى كوردى ، مۆسكۆ ، ۱۹۵۷ .
- (۴۶) ق . كوردوييف ، دەستوورى زمانى كوردى (بە كەرەستەى ديالىكتى
كرمانجى ژووروو و خواروو) ، مۆسكۆ ، ۱۹۷۸ .
- (۴۷) ئى . ئو . كوستيتسكايا ، ق . ئى . كارداشيفسكى ، رېزمانى فەرەنسى ،
چاپى ھوتەم ، مۆسكۆ ، ۱۹۷۳ .
- (۴۸) ئا . ن . گفوزديف ، زمانى ئەدەبىي پرووسى ئەمپرو ، بەرگى يەكەم ،
چاپى سىيەم ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۷ .
- (۴۹) ئى . ئا . گولوتوف ، مۆرفولوزىي زمانى پرووسى ئەمپرو ، چاپى
دووەم ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۵ .
- (۵۰) د . مەكسىمى خەمۆ ، زمانى كوردەكانى بادىنانى كوردستانى عىراق ،

کتیبی « ولاتان و میله تانی رۆژه لاتنی بیزیک و ناوه پراست » ، ب ۷ ،
په ریشان ، ۱۹۷۵ ، ل ۲۷۳ - ۳۸۲ .
(۵۱) ف . ن . یارخۆ ، ف . ئی . لۆبۆدی ، زماننی لاتینی ، چاپی دووهم ،
مۆسکۆ ، ۱۹۶۹ .

به زماننی ئینگلیزی

(۵۲)
G. O. Curme, A Grammar of the English Language, London,
N. — Y., 1931.

(۵۳)
Ernest N. Maccarus, A Kurdish Grammar, New - York, 1959.

(۵۴)
H. A. Gleasan, Linguistica and English Grammar, New - York,
1966.

(۵۵)
D. N. Mackenzie, Kurdish Dialect Studies, London, 1961.

(۵۶)
A. V. Williams Jackson, Avesta Grammar, Part 1, Stuttgart
W. Kohlhammer, 1892.

بنکه‌ی زین

الضمير المنفصل في اللغة الكردية

– القسم الاول –

للدكتور عبدالرحمن معروف

استعرض الكاتب في بداية بحثه بصورة مختصرة الكتب والبحوث المؤلفة في موضوع الضمير المنفصل في اللغة الكردية ، فتوصل في خاتمة استعراضه لها الى ان معظمها كتبت بصورة غير متعمقة ، وفيها العديد من النواقص والاطغاء ، ولم تتطرق الى كثير من جوانب الموضوع ، ولم تسلط عليها الاضواء الكافية ، مما لم يفسح لها المجال لان تتوصل الى النتائج المرجوة . ومع ذلك فان هناك دراسات معينة الفت على اساس المواد الجيدة ووفق الاسلوب العلمي ، ونخص بالذكر منها تأليف الدكتور فناتي كوردويثف والدكتور جمال نيز والدكتور چركس بكو .

وبعد ان يبحث كاتب المقال عن مختلف الضمائر المنفصلة في اللهجات الكردية المتعددة ، حدد بادىء ذي بدء طائفتين من الضمائر المنفصلة في اللهجة الكرمانجية الشمالية مستشهدا لها بالشواهد العديدة في الادب المعروف والفولكلور ، كما حدد الاشكال المستعملة في بعض اللهجات الفرعية في منطقة بهدينان وبين اكراد الاتحاد السوفياتي وقارنها بالاشكال الرئيسية ، ثم عرض بعض المعلومات المتوفرة حول اصول تلك الاشكال وكيفية استعمالها وطريقة ظهورها وخصائصها .

بعد ذلك انتقل الباحث الى الحديث عن الضمائر المنفصلة الموجودة في اللهجة الكرمانجية الجنوبية مبتدئا بها في اللغة الادبية الكردية ، ثم القى نظرة على اللهجات الفرعية المكريانية والسورانية مبينا خصائصها مقارنة اياها باللغة الادبية .

وبعد ان تحدث عن الضمائر المنفصلة في اللهجتين الرئيسيتين الكرمانجية الشمالية والجنوبية ، حدد اوجه تشابهها واختلافها ، واجرى في الختام بعض المقارنات بينها وبين الضمائر المنفصلة في اللغتين الآويستائية والفارسية .

واضافة الى المصادر العديدة التي استخدمها الباحث في كتابة بحثه والتي بلغ عددها (٥٦) مصدرا كرديا وعربيا وفارسيا وروسيا وانجليزيا، استفاد كذلك من (٢٧) مرجعا ادبيا كرديا لاقتباس الشواهد منها للبرهنة على صواب ما ذهب اليه .

بنكهى زين

(زانا دانایه ، دانا توانایه)

دهنگی کوردی و نیشانه‌ی

« دهستووریکه بو ئه و دهنگانه که له کوردی دا
هه‌نو بو ئه و هیمایانه که دهنگه که پیشان ئه‌ده‌ن،
میژووی ئه و پیتانه که ئیسته دهنگی کوردی یان
پێ ئه‌نووسری ، ئه و ئاوازانه که له دهنگی
کوردی دا په‌یدا ئه‌بن • بیروباوه‌ری زانایانی
کورد له نووسینی کوردی دا » •

علاءالدین سنجادی

چهند سالیك له‌مه‌وبه‌ر ، واته له سالی « ۱۹۷۰ » کۆری زانیاری کورد
له به‌غدا دروستبوو ، منیش ئه‌و سه‌رده‌مه‌یه‌کیك بووم له ئه‌ندامانی ئه‌و
کۆره • — له‌به‌ر ئه‌وه‌ نا ئییم که منی تیدا بووم — به‌لکوو له‌به‌ر ده‌رکه‌وتنی
راستی و له‌باوه‌ری و یزدانی به‌وه‌ ئه‌لیم : ئه‌و کۆره له‌و ماوه‌یه‌دا گه‌لی ئیشی
کردو گه‌لی چاپکراوی هه‌مه‌چه‌شنه‌ی خسته به‌رده‌می خوینده‌واران ، وه‌کوو
کتیبخانه‌یه‌کی گه‌وره‌شی پیکه‌وه‌ نا • به‌تایه‌تی یه‌کی له‌و شتانه‌که‌ ئه‌ندامانی
کۆر به‌ دلسۆزی له‌گه‌لیا خه‌ریک بوون دانانی ری‌وشوینیک بوو بو نووسینی
کوردی ، له‌راستی دا ئه‌وی شایانی خزمه‌تی ئه‌و سه‌رده‌مه‌ بی له‌م لایه‌نه‌وه
کردیان و هیچ درینگی یان نه‌کرد • گه‌لی ته‌نگوچه‌له‌مه‌ هه‌بوو له‌ ریگی
نووسینی کوردی دا لایانبرد •

له هه ندى له جۆرى ئەم نووسىنانەدا من وەنەبى پام لى بووبى ، وەيا
 پيشنيارى خۆم دەرنە بريى ، بەلام لەبەر ئەو باوەرە كەم بەرانبەر بە
 باوەرى زۆرتر لە ئەندامانى كۆر بە تەنيا ، وەيا بە كەمى ئەمايەو ئەو
 باوەرە ئەسووتاو بە تەبىعت كپ ئەبوو ! ئيتىر من سوور بوومايە يا نەبوومايە
 لەسەر ئەو باوەرە ، ئەو رايە نرخیكى نەئەما ! ئەو نەدە هەيە دۆسيە كانى
 ئەنجومەن ئەو گەواهى بە ئەدەن .

هەر لەو وەختەو من كەوتە سەر ئەو كە لە رووى نووسىنى
 كوردى يەو شتىك دابنيم و داشمنا ، بەلام پيشهاتى تەگەرەى يەك بە
 شوين يەكدا ئەو مەودايەى نەئەدام كە بتوانم بيخەمە بەردەستى
 خويندەواران . ئەوا ئىستە تۆزى ئەو ئەركانە هاتە كزى و توانيم ئەم
 باسە - كە لەو پووە ئەدوى - پيشكەشى هەموو خويندەوارىكى كوردو
 يىگانەى بكەم . لەگەل ئەمەشا لە ماوەى ئەم چەند سالدەدا دوور نى يە
 من هەندى لەو شتانه كە نووسيو من لەسەر شيوە نووسىنى كۆر بوو ،
 نەمتوانيوە لى لابدەم - وەكوو وتم لە هەندىكيانا - چونكە بە جۆرىكى
 رەسمى پى بەند بووم بەو كۆرەو . ئىستەش كە من ئەم دەستوورە پيشكەش
 ئەكەم ئەوەش ئەزانم كە لەوانەيە كەم و كوورپى تيدا هەبى ، بەلام چ شتىك
 هەيە بى كەم و كوورپى بى ؟ ! . تەنيا خوايە كە ئيشە كانى تەواو و لە ژوور
 ئەقلى بەشەرەو يە . ئيمەش بۆ هەموو شتىك هەر داواى يارمەتى لەو ئەكەين .

علاءالدين سجادي

١٩٨٠/٣/٢٩

دهنگو پیت له کوردی دا

نووسینی کوردی زۆر له میژره تهنگو چه له مه په کی ناوه ته وه بو
ئه و که سانه که به کوردی ئه نووسن ، هه رچه نده نووسه ر له م پوو وه زۆر
بو وه به لام له وان هیه بووتری وه کوو بوخچه به گه ردا ئیی لی هاتوو وه هه ر که سه
به جۆره شیوه یه لئو به جۆره نووسینی ئه نووسی . وا دیناره تا ئیسته
دهستووریکه ری ئه و پیک - له گه ل ئه و هه موو زۆریه شیا - هه ر نه هاتۆته
ناوه وه . من له م پوو وه له ژماره ی په که می سالی « ۱۹۴۵ » ی گۆقاری
گه لاویژدا له لایه ن نووسینی کوردی یه وه ووتاریکی دوورو درێژم نووسیوو ،
هه رچه نده ئه و ووتاره ش به ته واوی که ئینه که ی پر نه کردۆته وه به لام بو
ئه وه ئه شی که بووتری له پیش « ۳۹ » سالدا ئه م دهر گایه خراوه ته سه رگازی
پشت . ئه مه ری لیره دا به هۆی ئه م و تاره وه ئه وی زانیاری و قه له م دهستی
بگاتی بیخه مه به ر چاو .

لیره دا باسه که مان ئه بی به دوو بابه ته وه ؛ په که م دهنگ ، دووهم پیت .
جاری مه به ست به پیت ئه و ترپه یه یه که ناوی ئه به ن به « حه رف » جا
حه رف هه ر حه رفیک پیت - . هه ندی که س به م ترپه یه که به « پیت » ناو
ئه بری و توویانه « تیپ » به لام وا ئی یه و تیپ بو ئه مه دهست نلدا چونکه تیپ
مه عنای کۆمه ل و مه جموع ئه گه یه نی وه کوو « تیپی زوئهی تاروما » ی « نالی »
که باسی ئه کا . « پیت » به مه عنا « جزء » ، وه کوو چۆن هه ر له کوردی دا به
مه عنا « به ره که ت » یسه ، له په هله وی کۆن دا « پیت » به مه عنا « خواردن ،
نازۆخه ، گوشت » هاتوو .

ئىمە لەم رووۋە ئەبى ھەموو لايەك بخوئىنەوۋە ؛ دوور نى بە بووترى .
 ئەم ووشەي «پىت» ە لەبەر ئەوۋە كە ئىستە لەناو كورددا ئەوترى «پىتو
 بەرەكەت» ئەمە لەپاش داھاتنى ئىسلام پىتو ئەمە بناغەكەي لەسەر زمانى
 عەرەبى - كە ئەو سەردەمە باوى ئەم جۆرە شتانە زۆر بووۋە - «پىت
 مېروك» بىچ ، كوردىش نازانى ئەمە بلىت «پىت مېروك» بووۋە بە «پىتو
 بەرەكەت» ! •

دوور نى بە ئەمە بووترى و دوور نى بە رېشى تى بىچى بەلام ئەم ووشەيە
 ئىستە بووۋە بە ووشەيەكى كوردى و مافى بەسەر شتى ترەوۋە ئەماوۋە • دىسان
 ئەو چەمك و مەھوومە كە لە پىت وەرئەگىرى ؛ واتە «پىتو بەرەكەت» ئەمە
 زەرپاتىكەو چوۋتە ناو ھەموو جزئىكى ئەو شتەوۋە ، مەعناى جزء و پاژ لە
 ووشەكە وەرئەگىرى •

شتىكى تر كە بەرانبەر بە زمان ئەبى بە بناغەيەكى بەھىزبۆي ئەوۋەيە كە
 زمان لە جوولاندايە ، مەعناى زۆرە ، ووشە كەمە ، بە ناچار ئەبى ووشەيەك
 بۆ چەند شتىك دابىرى ، زەمان ھىناويە لەسەر زمانى خوئىندەوارو
 نەخوئىندەوار ووشەي «پىت» ى داناوۋە بۆ ئەو شتە كە پىچى ئەلېن «حەرف» •
 ئەمە زۆر زۆر پى ئەكەوئى لە زامانا وەكوو «سەردار ، ئازاد ، دانا» ئەمانە
 لە مەعناى ئەسلى لادراونو بوون بە ناو بۆ شتى تر ، «پىت» ىش چەشنى
 سەمەرى ھەيە • جگە لەمە «پىت» ھەر لە زمانى كوردى دا بە مانا
 «تۆزىك» ھاتوۋە • ئەم «پىت» ە كە حەرفە ھەر لە كوردى دا «نووكە» شى
 پىچ ئەلېن •

ئەمەو دىسان ھەر لە زمانى كوردى خۆي دا ھەيە كە «پىت» بۆ
 حەرفەو ھىچ كەم و زىادىكى تى پىسە نەنراوۋە ؛ وەكوو لەناو كوردە
 نەخوئىندەوارەكانى كۆندا بيانويستايە تانوت لە خوئىندەوارىك بىدەن

ئەيانووت «دوو پیتو کەرتیکی ئەخویندو» ، هیچ گومانى تیدا نی یە کە
ئەم «پیت» مە بەستی حەرفەو هیچی تر •

ئەو هەش کە بووتری لە ئنگلیزی دا «تایپ» بە مەعنا حەرفەو «تایپ» یە
و کوو ئەو وایە • جا ئیمە تاشت لە زمانى خۆمان دا هەبى بۆچ پەنا بەرینە
بەر شوینىکی تر و شتیکی تر ، لە گەل ئەو هەشا بە لگە هە یە لە زمانە کە مان دا
کە «تایپ» بۆ حەرف نی یە و بە لکوو بۆ مەجموعە ! •

دیسان لە ئنگلیزی دا بە جۆریکی راستى «تایپ» بە مەعنا حەرف نی یە
بە لکوو بە مەعنا ریزو بە شوین یە لدا هاتنىکی جوانە ، لە کاتیکشا کە بە
چاپە دەستى بە کە ئەلین «تایپ» مە بەست حەرف نی یە بە لکوو مە بەست
ریزو نەستە قە ، لە بەر ئەو کە ئەو پیتانە بە جۆریکی رێک و پێک و راست بە
شوین یە لدا دین بە ئەسلى دەزگاکە یان ووتوو «تایپ» ئیتر «رایتەر» ی
لە گەل دا بى یا نە بى •

دەنگ

دەنگ ئەو ئاوازی یە کە لە ناو دەم دا لە خوار زمانە بچکۆلە وە تا سەرى
لیو دروست ئەبى و سەر تا هیچ تر پە یە کى تیدا نی یە • دەنگ وە کوو ئەمە یە
دیسان ئەلین ئەو پشوو و هەناسە یە کە لە «سى» وە سەر هەلشە داو بە
بۆریە ی «سى» کە دا سەر ئە کە وى ، لە بەر ئەو کە تیکلاو بە «با» نابى
ئاوازی یە کى لیو پەیدا نابى کە بەر گویى بکە وى • کە بۆریە ی «سى» تەواو
بوو ئە گاتە ناو گەر ووو خوار زمانە بچکۆلە ، لە وى تووشى دەزگای «با»
ئەبى و ئیتر ئە کە ویتە بەر بیستى گویى •

ئەم دەنگە کە بەم جۆرە باسکرا لە هەموو گیانلە بەرێکا هە یە ، لە
ئادەمیزادا لە بەر ئەو رێختە کە لە ناو دەم دا هە یە وە کوو گەر وو ، زمانە

بچکۆله ، ئاسمانه‌ی دهم ، ليو وه به تاييه تي زمان ترپه پهيدا ئه بچ و دهنگه که
کهرت کهرت ئه کا . ئه م ترپانه ئه و شتهن که ناو ئه برين به «پیت» پیته کان
ئه و زارتيک بوون بۆ گوزارشت دانه وه له و دهنگانه . که وا بوو پله‌ی یه که م
دهنگه که بوو ، پله‌ی دووهم پیته که ، چونکه تا دهنگه که نه پیت و نه بوو پیت
پیته که دانه ها تو وه و دانه ترا وه بۆ گوزارشت دانه وه له و دهنگه .

ئاده ميزاد ، واته هه موو په سه ني ئاده ميزاد له بناغه‌ی دهنگه که دا هه موو
هاوبه شن و هه موو وه کوو يه ک واته ، جيا يه ک که نه به نينا نا پهيدا ئه بچ
— واته جيا يی زمان — ئه و جيا يه له باره‌ی پیته کانه وه يه ، وه يا بلين له
باره‌ی ئيشاره ته کانه وه يه . هه ر دهسته ئاده ميزاد يک وه يا هه ر په گه زيک
جۆره پیتيکی دا هینا وه و کردو وه به بار بۆ خۆی بۆ ئه وه ته عير له و دهنگه‌ی
خۆی بداته وه . کوردیش وه کوو يه کبی له و دهسته ئاده ميزادانه خا وه ني ئه و
دهنگه يه به بی جيا وازی له وان . ئه مینیتته وه سه ر ئه وه که ئاله تیکي هه بی
به هۆی ئه و ئاله ته وه گوزارشت له و دهنگانه‌ی بداته وه که گوزارشت —
ته عير له ترپه ترپه‌ی دهنگه کان گوزارشته له و ئاره زو وانه‌ی که له دلایه و
له ئه نجاما به ووشه ده ر ئه برين .

ئه م دهنگانه‌ی که له ناو ده ميا هه ن به جۆريکی تیکرا يی بریتين له
سچ جۆره دهنگی سه ره کی ؛ له وانه‌ی که نه گه رو ودان ، له وانه‌ی که له
ليودان ، له وانه‌ی که له ناو ده م دان . هه ر يه ک له م سچ جۆره ش له جیگا کانی
خۆيانا چه ند سه و چيک له و جیگایانه یان کردو به ما ل بۆ خۆيان . به وینه
ئه و دهنگه‌ی که له گه رو و دایه و له خوار زمانه بچکۆله وه يه له و ناو چه يه دا
حه وت جیگای بۆ خۆی ته رخا ن کردو ه ، هه ر يه ک له و حه وت جیگایه وه کوو
ما لی شانه‌ی هه نگ هه ر يه که بوو به جیگای شتيک که پچی ئه لین «پیت» .
له پاش باسی ئه م په نگه به درێزی باسی دروستبوونی پیته که ش ئه که ين .
ئه و حه وت جیگایه ش ئه و حه وت شوینه ن که ته عيريان به پیتی « ٤ » ،

ح ، خ ، ع ، غ ، ق ، ه « لئى ئەدەينەۋە • جا ھەندى لەم پىتانه وەيا لەم ئىشارەتانه لە كوردى دا ھەن يان نىن ئەمە شتىكى ترە •

ئەو دەنگانەش كە لە بەينى دوو لىبودان ئەوانەش لە ناوچەى بەينى دوو لىۋە ھەوت جىگاي ترىان بۆ خۆيان تەرخان كوردە ، ئەو ھەوت جىگايەش ئەو ھەوت شوينەن كە گوزارشتيان بە پىتەكانى « ب ، پ ، ف ، ق ، م ، و ، ۆ » لئى ئەدەينەۋە •

ئەو دەنگانەش كە لەناو دەمدان ، واتە لەم لاي زمانە بىچكۆلەۋە تا ديوى ناۋەۋەى ددان • ئەوانەش لەو ناوچەيەدا ھەقدە جىگايان بۆ خۆيان پىك ھىناۋە ، ئەو ھەقدە جىگايەش ئەو ھەقدە شوينەن كە گوزارشتيان بە پىتەكانى « ت ، ج ، چ ، د ، ر ، ر ، ز ، ژ ، س ، ش ، ك ، گ ، ل ، ل ، ن ، ي ، ئى » لئى ئەدەينەۋە •

ئەو دەنگەش كە پىي ئەلەين « ئەلف » ئەۋىش ھەر لەناو دەمدايە بەلام ۋەنەبى نەبرەيەكى تىدا ھەبى تا شوينىكى تاييەتى بۆ خسۆى داگىر كوردى بەلكوۋ ئەكشى بە سەر ھەموويانا ، واتە بەسەر ئەوانەى ناو گەرۋوۋ ناۋدەم و بەينى لىۋدا ، ھەر لە خوار زمانە بىچكۆلەۋە ئەكشى تا سەرى لىۋ بە بى ۋەستان • « و ، ى » ش نەبرەيان تىدا نى ۋە ئەۋانىش ھەر ئاۋازن بەلام جىايى ئاۋازى « ئەلف » لەگەل ئەۋاندا ئەۋەپە كە ئاۋازى ئەلف بەسەر سى جۆرە دەنگە سەرەكە كەدا ئەرواۋ پال نادا بە شوينىكى تاييەتى ۋە ، وەيا شوينىكى تاييەتى نى ۋە ، « و ، ى » دەنگى ئاۋازە كەيان لە شوينى تاييەتى دا ۋە ، « و » لە لىۋدايە ۋە « ى » لە ژىر زماندا بە تۆزى رەپ كوردنى زمانە كە •

ئەمە تىكرا بوون بە « ۳۱ » دەنگ و لە ھەموو شىۋەكانى كوردى دا ئەم دەنگانە ھەن • ماۋەتەۋە سەر ھەندى دەنگى تر كە ئەمانە لە ھەندى شىۋەدا ھەن و لە ھەندىكا نىن ، ئەمانەش ۋەكوۋ ئەو دەنگە كە ھەندى جار بە « ت ، د »

گوزارشتیان لی ئەدریتهوه وه کوو ئەلی «ناوت» که «ت» که به تهواوی بۆی
ناپۆری دەرپیری ، وه «خودا ، به خدا» که «د» که قروت ئەدری و
دەنگە که ئەمینتەوه ، ئەمە له شیوهی ئەردەلان و سوله یسانی دا ههیه .

دەنگیکی تر ههیه که گوزارشتی به «ص» لی ئەدریتهوه ، ئەم دەنگە
هەرچەندە ئەلین له کوردی دا نی به لام ئیمه ئەبی له سەر ئەو باوەرە بین
که ئاوازه کهی ههیه له دوو شوینا وه کوو «صەد ، صەگ» ، گومانی تیدا
نی به ئەمانه ئەو دەنگە نین که به «س» تهعبیریان لی ئەدریتهوه . که وا بوو
دەنگی که گوزارشتی به پیتی «ص» لی بدریتهوه له کوردی دا ههبوو . ئەمجا
بزاین ئەم دەنگانه به تیکرا شوینی به که به که یان کامانه نو که وتوونه ته
کوئوه ؟ .

ئەوانە ی گەروو :

«ء» ئاوازه یه که سەرەتا کهی له دواپی هاتنی بۆریه ی «س» تۆزی
له خوار زمانه بچکۆله وه دروست ئەبی و له سەرەتای دەنگی «ئەلف» هوه یه .
«ح» له و پیری ناودمه وه ، له سەر زمانه بچکۆله وه ، به پان بوونه وهی ئەو
زمانه دەنگه که دروست ئەبی . «خ» له ناو گەروودا زمانه بچکۆله سەری
خۆی بهرز ئەکاته وه به لای ملاًشووه وه . «ع» شوینی ئەم دەنگه له خوار
شوینی دەنگی «ح» وه یه ، سەری بۆریه ی «س» ئاوساتیکی به سەرا دیت .
«غ» شوینه کهی نزیکه به شوینی «خ» وه ، ئەوهنده ههیه زمانه بچکۆله
له کاتی ئەم دەنگه دا وه کوو گوئلی لی دیت ناوه کهی قول ئەیتته وه . «ق»
له و پیری ملاًشووه سەری بۆریه ی «س» ته کاتیک ئەداو بهرە لا ئەبی له
زمانه بچکۆله ، له بهرە لا بوونه که دا ته قەیه ک پەیدا ئەبی ، ئەو ته قەیه ئەبی
به ئاوازی ئەو دەنگه که به «ق» گوزارشتی لی ئەدریته وه . «ه» شوینی
ئەم دەنگه له کشانه وهی سەری بۆریه ی «س» دروست ئەبی .

شوینی ئەو دەنگانه که له لیودان :

ناوه راستی ههردوو لیو گه تۆزى يهك بگرهوه ترپه يهكى نهرم دروست
 نهكا نهو ترپه يه گوزارشتى به «ب» لى نهدریتهوه * له كاتىكا نهو گه یشتنه
 يهكهى دوو لیوه به توندی بیت ترپه كه قايم تر نه بی نهوه گوزارشت به «پ»
 لى نهدریتهوه * ناوه راستی پانایی لیوی خوارهوه بگا به سهری ددانه كانی
 سهروهوه نهو ئاوازه يه كه لهو پىك گه یشتنه دا پهیدا نه بی گوزارشته كهى به
 «ف» لى نهدریتهوه *

به نزیكى دیوی دهروهوى لیوی خواروو ، به درىزایی دوو بهشى
 نهو لیوه كه بگا به سهری ددانه كانی سهروهوه ، واته به شوینی دهنگى «ف» ،
 نهو دهنگه كه لهم كردهوه يهوه پهیدا نه بی گوزارشتى به «ف» لى نهدریتهوه *
 له نزیكهى دیوی دهروهوى ههردوو لیو كه نهكهونهوه سهريهك ، واته به
 تۆزى لهم لای دهنگى «ب» وه ترپه يهك پهیدا نه بی له گه ل ئاوازیكى به
 ئاستهه له قوولایی لووت دا ، لهو دهنگ و ترپه يه ئاوازیك دروست نه بی
 گوزارشته كهى به «م» لى نهدریتهوه * ههردوو لیو قوت بكریتهوه ، بهینی
 لیوه كان به بۆشى بمیننهوه به بی نهوه ترپه يهك روو بدا ، لهم كردهوه يه
 ئاوازیك دروست نه بی نهمه به «و» گوزارشت نهدریتهوه * دوو لیوه كه
 زۆر نه گوشری ، بهلام قوتیه كهى زیاتر بی ، له ناوهوه تا سهروى لیو تۆزى
 پووکی ددانه كانی سهروهوه نه گوشى ، بۆشایی بهینى دوو لیوه بلاوتر
 نه بیتهوه ، لهم ئیشه دا دهنگىك دروست نه بی نهم دهنگه به «و» گوزارشت
 لى نهدریتهوه *

نهمجا شوینی نهو دهنگانه كه له ناو دهمدان :

نهو پارچه گوشته كه له ناو دهمدایهوه ئیمه پى نه ئین « زمان » بىكه
 به چوار كه رتهوه ، كه رتى سى بهمى به لای سهری زمانهوه نهوهك به لای
 ملاحووهوه به نه ندازهى سى بهشى پاناییه كهى بنووسى به ئاسمانهى دهمهوه
 بهلام به لای نهو بهرزایانهوه كه بوون به بناغهى دیوی ناوهوهى ریشهى

ددا نه کانی سهره وه ، له م کرده وه په دا ترپه په کی توژی قایم دروست ئه بی ،
ئهم ترپه په دهنگیک ئه دا ، ئه وه دهنگه گوزارشتی به «ت» لی ئه درېته وه .

ئهو زمانه که ووتمان کرا به چوار به شه وه ، سهره تاي به شی سئ به می
که توژی پان بو وه وه ، له ولای دهنگی «ت» وه نهختی به ئاسته م نووسا
به ئاسمانه ی دمه وه دهنگیک په یدا ئه بی ، ئه وه دهنگه به «ج» ته عبیری
لی ئه درېته وه .

هر ئهم شوینه که جیگای دهنگی «ج» ه ، که به قایم که وتنه سهریه ک
ترپه په کی قایم په یدا ئه بی ، له م ترپه په ئاوازی «ج» دروست ئه بی .
ئهو شوینه که شوینی دهنگی «ت» په ، چ له زمانه که دا چ له ئاسمانه ی
دمه که دا توژی وهره به م لاره وه ، له پیک گه یشتنی ئه وه زمانو ئاسمانه ی
دمه دا دهنگیک دروست ئه بی ، ئه وه دهنگه دهنگی «د» ه . هر له بهر ئهم
نزیکیه په گه لی جار دوو دهنگه ی «ت» و «د» شوینی یه ک ئه گر نه وه
هر یه که له باتی ئه ویکه یان به کار ئه هیترین .

زمان توژی کوو ربکرېته وه ، له نزیکی سهره که یه وه ، به ئه اندازه ی
دوو به شی له سئ به شی له و شوینه ی بنووسی به توژی به لای راستی
ئاسمانه ی دمه وه پروو به پیشه ی ددانه کانی سهره وه ، ترپه په کی توژی لاواز
په یدا ئه بی ، ئه و ترپه په دهنگیک ئه دا به دسته وه که به دهنگی گوزارشت به
«ر» ناو ئه بری . ئیمه ئه توانین پئی بلین دهنگی «ر» ی لاواز .

له نزیکی سهری زمانه وه ، واته به شی چواره می زمانه که توژی خوی
رپ ئه کاو ئه نووسی به دیوی دهره وه ی پیشه ی رانه کانی سهره وه له گه ل
دیوی ناوه وه ی ئاسمانه ی دمه وه ، له و پیک گه یشتنه دا ترپه په کی به
له رینه وه ی زمانه که په یدا ئه بی ، ئهم ترپه و له ره په ئاوازیک دروست ئه کا ،
ئهم ئاوازه ئه وه دهنگه په که گوزارشت به «ر» لی ئه درېته وه . ئیمه ئه توانین

پیی بلیین « ر » ی قه له و •

بهشی چوارمی زمانه که له ناوه پراستا بیکه ی به دوو که رته وه ، که رئی
لای راستی بنووسی به بهشی لای راستی ئاسمانه ی دمه وه ، دهنگیک
دروست نه بیی ئەم دهنگه گوزارشتی به « ز » لئ ئەدریته وه •

زمان کوور بیته وه ، ئەم لای و ئەولا که ی به لای نزیک ی سه ری زمانه وه
بنووسی به ئەم لای و ئەولای ئاسمانه ی دمه وه ، ئەک ئاسمانه ی ته و او به لکوو
به لای ریشه ی دانه کانی سه ره وه ، لیره دا دهنگیک دروست نه بیی ، ئەو دهنگه
دهنگیکه که به « ژ » ته عیری لئ ئەدریته وه •

ئەو شوینه که شوینی دهنگی « ر » یه ، زمانه که نهرم تر بکریته وه بو
ترپه که ، ره پیه که ی که متر بکریته وه ، لیره دا زیاتر ئەنووسی به ئاسمانه ی
دمه وه ، له م زیاده نووسانده دا دهنگیک تر دروست نه بیی ، ئەم دهنگه به
دهنگی « س » ته عیری لئ ئەدریته وه • له بهر ئەم نزیک ی شوینه یه گه لئ
جار له زمانی کوردی دا دوو دهنگه ی « ز » و « س » له شوینی یه ک
دا ئه نیشن •

ئەو شوینه که دهنگی « ژ » ی لئوه دهر ئه چی زمانه که پاتر بکریته وه ،
ره پیه که ی که متر بیته وه ، کووری زمانه که توزیک ی که م که م تر بکریته وه ،
دهنگیک دروست نه بیی ئەم دهنگه ئەو ئاوازه یه که گوزارشتی به « ش »
لئ ئەدریته وه • له بهر زور نزیک ی شوینی دوو دهنگه ی « ژ » و « ش » ه
گه لئ جار له زمانی کوردی دا دهنگه کانیان به یه ک ئە گوورینه وه •

له ناو دهم دا بچۆ بو نزیک ی گه روو ، ئەم لای و ئەولای زمانه گه وره
بنووسی به و گوشتانه وه که که وتوونه ته سه ر بو ری ی « س » ؛ بنووسی به
به لای ملاًشوه وه ، زمانه بچکۆ له ش ته کاتیک بداته خو ی ، ترپه یه ک دروست
نه بیی ، له م ترپه یه ئاوازیک په یدا نه بیی ، ئەم ئاوازه گوزارشتی به « ک »

لە خواروۋى زمانەۋە ، بە دەم گەرۋوۋ مالا شوۋەۋە ، ئەۋ خواروۋى زمانە نوۋچاندەۋە يەك بەسەر خۇيا يىتت لەگەن پان بوۋنەۋدى دا ، زمانە بچكۆلەش تەكائىك ئەدا بەلای مالا شوۋەۋە • لەم كىردەۋە يەدا دەنگىك دروست ئەبى ، ئەۋ دەنگە بە « گ » تەعبىرى لى ئەدرىتەۋە •

بەشى چوارەمى زمان پان ئەبىتەۋە ، دەۋرۋ بەرى ئەۋ زمانە بە تەۋاۋى ئەنوۋسىنى بە ئاسمانەى دەمەۋە لە ژوۋر پىشەى ددانەكانەۋە • لىرەدا تىرپە يەك پەيدا ئەبى ، لە تىرپە كە دەنگىك دروست ئەبى ، ئەۋ دەنگە تەعبىر لە « ل » ئەدا تەۋە •

ھەرسى رۆخى زمان بە خۇيو بە پانايىە كەى ناۋىەۋە تەكان ئەداۋ بە تىزى خۇى ئەنوۋسىنى بە ئاسمانەى دەمى بەلای سەروى بنكى پىشەى ددانەكانى سەرەۋە ، دەمىش بە تەۋاۋى پىلاۋ ئەبىتەۋە • لەم كىردەۋە يەدا تىرپە يەكى قورس پەيدا ئەبى ، لە تىرپە كە دەنگىكى قەلەۋ دىتە ناۋەۋە ، ئەۋ دەنگە ئەۋ ئاۋازە يە يە كە بە « ل » گوزارشتى لى ئەدرىتەۋە ، ۋە يا بلىين « ل » قەلەۋ •

زمان تەختى بارىك ئەبىتەۋە دەست ئەكا بە جوۋلە ، سەرى خۇى ئەنوۋسىنى بەۋ بەرزايەۋە كە لە ئاسمانەى دەمدا يەۋ دىت بە لای بنكى ددانەكانى سەرەۋەدا • كە ئەمەى كىرد دەنگىك پەيدا ئەبى ، ئەۋ دەنگە ئەۋ ئاۋازە يە يە كە پىنى ئەلین « ن » •

زمان تۆزى خۇى رەپ ئەكاۋ ژىرە كەى خۇى كەمەكى ئەچەمىتتەۋە بەلای خواروۋدا بۆ لای ئەۋ بۆشايە كە كەۋتۆتە ژىرى ئەۋ تەنىشتى ددانەكانى خواروۋەۋە ، لىرەدا ئاۋازىكى بى تىرپە پەيدا ئەبى ، ئاۋازىكى ۋا كە ھىچ قۆرتىك نايە تە سەر رىنگاى ۋ دەنگىكى بارىكە • جا ئەم شوینە كە ئەم

ئاوازەيە دروست ئەكا ئەو شوپنەيە كە بە « ي » تەعيري لى ئەدرتتەوہ •

ھەمان شوپن بلاوتر ئەپتتەوہ ، دەنگەكەي تير ئەپن ، چەناگە تۆزى
دېت بە لاي خوارەوہ • لەم كردهوانە دەنگيك دروست ئەپن ، ئەو شوپنە
كە ئەم دەنگە دروست ئەكا ئەو شوپنەيە كە بە « ئى » گوزارشتى لى
ئەدرتتەوہ وەيا بلىين « ي » كراوہ •



وہگوو ووترا ئەم دەنگ و ئاوازەيە لە ھەموو ئادەمیزادىكا ھەيە ، ئەمانە
پىويستىيان بە شتىك ھەيە كە دەريان برىتو بۆيان بىن بە ناو • لە سەرەتاي
ئەو پۆژەوہ كە ئادەمیزاد كەوتۆتە خۆي بۆ دروستكردن و تەعبىردانەوہ لەو
شتەي كە لە دليايە تا ئەم پۆژەي كە ئىمەي تيان ئەم كرددو كۆشە ھەر لە
جوولەدا بووہ • ئەتوانين بلىين لە چوار ھزار سالتىك پيش ميلادەوہ
ئادەمیزاد دەستى داوہ بەم گوزارشت دانەوہيەوہ ، سەرەتا لە دەشتى « نيل » دا
بە جۆرىكى ھيروگلىفى بووہ پاشا فىنىقى بەكان رىكيان خست و بە ناوى
« پىت » ھوہ دايانرشت • لە سەدەي شانزەھەمى پيش ميلاددا يونانى بەكان
وہريان گرت ، لەدواي ئەمە بە ماوہيەكى كەم ئاشوورى بەكانىش وەريان گرت و
لە سەردەمى ئەماندا بە پىتى « ئارامى » ناوبانگى سەند ، ئەم پىتى ئارامى بە
بوو بە سەرچاوہي نووسىنى زمانەكانى پۆژەلات ، خەتى يونانى كۆنىش بوو
بە سەرچاوہي نووسىنى زمانەكانى ئەوروپا •

ھەندىك لە زانايان لە سەر ئەوہن كە خەتى عەرەبى لە پيش ئىسلامدا
بە زەماتىكى كەم لە دوو نەتەوہوہ وەرگىراوہ ، يەكەم لە نەتەوہى « نبتى »
لە حوران ، دووہم لە سوريانى يەوہ لە رىنگاي حيرە و نزيكى كووفەوہ • خەتى
نبتى بوو بە بناغەي خەتى « نەسخ » و ئەوى سوريانىيش بوو بە بناغەي
خەتى كووفى •

خه تی عه ره بی سه ره تا بی خال و بی جوولان « حه ره که » بووه ، نه تین
نه بولئه سوهدی دوئه لی - که ناوی زالمی کوری عه مر بوو - له سه دهی
یه که می هجری دا نوخته ی بو « قرآن » داناو پاشان نه سری کوری
عاسم - یش یاریه ی دا •

هه ندیکی تر له زانایان له سه ره نه وهن که نه م خه تی عه ره بی یه له « نبتی »
وه رگیراوه ، حه رب کوری ئومه ییه ی قوره شی له « حیره » و « نه نبار » هوه
بردی بو حجاز ، له وی هه ره له و ناوچه یه دا پی ئه نووسرا ، پاشان که
ئیسلامه تی هاته پیشه وه به هوی « قرآن » هوه به ته واوی به هه موو لایه کدا
بلاو بووه وهو به خه تی عه ره بی ناوی ده ر کرد •

هه ندیکی تر له سه ره نه و باوه رهن که له هه زاره ی چواره می پیش
میلاددا سومه ری یه کان روویان کرده به نی فورات و دیجه که نه و سه رده مه به
« شینار » به ناوبانگ بوو ، بوون به دانیشتووی نه وی • نه مانه بازارگانی یان
له گه ل وولاتانی میسو هیندا نه کرد ، پیوستی بازارگانی و هات و
چو که یان وشیری کرده وه ، تا له سه دهی « ۳۵ » ی پیش میلاددا توانیان
بناغه یه ک بو خه ت داهینان داپرژن ، نه ویش به م جووره :

پارچه قوری پان کراوه یان نه هینا ، ئیسقان وه یا به ردی سه رتیژیان
نه هینا ، بیانویستایه باننده یا گوله گه نم وه یا شتیکی تر بنووسن به رده که یان
یه ک له ته نیشته یه که وه نه چه قاند به قوره که دا به جوړیک که وینه ی
پیوسته که ی خو یان تیا ده ربکه وتایه • ئیتر وه کوو ئیسته ووشه نه بوو •
له پاشا که م که م وینه ی نه و وینه گوران و ساده کرانه وه تا بوون به پیت •

نه مه له و وولاتانه دا نه وان وا ، له وولاتی نه م لایش له سه دهی حه وته می
پیش میلاد که هه خامه نشی یه کانی هاتنه ناوه وه زمانه که یان پارسی و خه ته که یان
« میخی » بوو • پاش نه وان نه شکانی یه کان و پاش نه وانیش ساسانی یه کان •
هه ر چه نده نه م نه شکانی و ساسانی یانه خه تی هه ردوولایان هه ر میخی بوو

به لام جيايه کي کهم له به نيانا هر هه بوو ، به تايه تي نه شکانی به کان
 زمانه که يان په هله وی و خه ته که يان له نارامی به کانه وه و هر گرتبوو . له
 سه رده می ساسانی به کانا سی شیوه خه ت هه بووه به کيکیان هر بۆ نووسینی
 کیل و شوینه وارو سه رده روازه کان و دیواری کوشه که کان - که له سه ر به ردو
 کاشی نه خش نه کران - بۆ نه مانه بوو ، به کيکیان بۆ ناوو فرمان نووسین
 بوو ، شیوه به کیشیان بۆ نووسینه وهی ناویستا بوو . که سه ر که وتنی عه رب
 هاته پیشه وه نه وانهی هه موو لادا و نه م خه ته که پیی نه لین خه تی عه ربی
 نیسته شوینیان .

خه تی میخی له عیلامی و ئاشووری به کان و نه وانیش له سۆمه ریه کانیا
 و هر گرتبوو . نه و خه ته میخی به که له ناوبانی ئیران و نه و کیشوهرانه دا باوی
 هه بوو بریتی بوو له « ۴۲ » دانه ، هر دانه به کی « پیت » یك بوو ، له م
 « ۴۲ » پیته ووشه کانیا ریک خستبوو .

وا دهر نه که وی نووسینی « ماد » کان به و خه ته بووه که پیی یان
 ووتوو « پارسی باستان » و هه خامه نشی به کان له وانیا و هر گرتبوو ، که
 نه مه به شیک بووه له خه ته میخی به که .

نه مجا به چاو نه ورو و پاوه به ره به ره نووسینه کانی لاتینی به پیته کانی
 خویان له ناویانا بلاو بوه ته وه و هر نه ته وه به کیان له گه ل رۆزگارا جۆره
 شتیک و وینه به کی کردوه به باو بۆ خوی .

★ ★ ★

مه به ست له م درێژه پیی دانه له بارهی پیته وه ، وه به تايه تی نه م پیتانه
 که پیان نه لین پیتی عه ربی چی بوو ؟ .

به که م مه به ست نه وه به که بزانی « پیت » - هر جۆره پیتیک پیت -
 ئیشاره به بۆ نه و دهنگه که له ده مه وه دیته دهره وه ، دووه م ئیمه قسه له

نووسینی کوردی به وه ئه که بن و کوردی ش ئیسته به و پیتانه ئه نووسری ئه بی
جۆری پیته کان و جۆری نووسینه که تی بگه بن ، که له مه وه ئه وه مان بۆ روون
ئه پیته وه که م و کووری له مه دا چی هه به به رانه به به ئاوازی کوردی ؟ • چون
پر کراره ته وه و چون پر ئه کرته وه ؟ •

جاری وه کوو ئه زانین ئه م پیتانه که ناو ئه برین به پیتی عه ره بی ، وه کوو
زمانی کوردی به م پیتانه ئه نووسری زمانی فارسی زیاتر به مانه نووسراوه ؛
که «قرآن» و عه ره ب زال بوون به سه ر ئیپراتۆری ساسانی دا ئه و جۆره
پیتانه که پیشووتر له ناو ئیپراتۆری دا بی یان ئه نووسرا پیچرانه وه و ئه م
پیته عه ره بی یانه نیشتنه شوینیان •

فارسه کان پیش چوونی عه ره ب بۆ وولاته که یان به خه تی میخی و
په هله وی ئه یانووسی ، که عه ره ب زال بوو به سه ریانا جگه له خه ته که یان هه ر
به زمانی خۆیان ته ما ، تا له سه ده ی سێ هه می هجری دا سه ر له نوێ ده ستیان
دایه وه به بوو ژانده وه ی ئه ده بی زمانه که یان به زمانی خۆیان به لام خه ته که
هه ر ئه م خه تی عه ره بی به بوو ، ئه وه نده هه بوو هه ندی ده نگ نه شیوه ی ئه و
وه خته و کۆنیانا هه بوو ئه و ده نگه به رانه به به پیتی عه ره بی هیچ پیتیکی
نه بوو ، به تایبه تی وه کوو ده نگی «پ ، چ ، ژ ، گ» وه پیتی کۆنی
په هله وی یش نه ماوه ، زانا کانیان هینیان له پاش سه ده ی سێ هه می هجری
ئه م ئیشاره تانه یان خسته ناو پیته کانی عه ره بی به وه و له و میژوو وه ئه م
پیتانه ش داها تن ، که چاپ داها ت پیته کان که و تنه ناو پیتی چاپیشه وه •

ئه و ده نگه که به « ف » ته عیری لی ئه درته وه ئه م ده نگه هه ر
له سه ر ده میکی زۆر کۆنه وه له ناو کورددا هه بووه و هیشتوو به ته وه به لام له
پیته عه ره بی به کانا وینه به کی نه بووه ، ئه م ده نگه وه کوو گه لی ده نگی تری
کۆنی په هله وی به چاو فارسه کانه وه وون بووه به لام کورد ئاگاداری
کردوه • ئه وی من ئاگادار به به سه ریانا له سه ده ی « ۱۴ » ی میلادی به وه

ئەم وئەنە يە كە « ف » يە لە نووسىنا بۆي دانراو و ھەيىو و ، كە پىتى چاپ
پەيدا بوو كوردە كە تۈانيويە بىخاتە ناو پىتى چاپىشەو و •

دوو دەنگى تر ھە يە لە كوردى دا ، يە كىكيان ئەو يە زمان ھەموو زمان
خۆي رەپ ئە كا لە بنەو پائىك بە زمانە بچكۆلەو ئە نى بۆ لاي ملاشو و ،
بۆ لاي بۆر يەي كۈنە لووتەو كە لە ناو و دەتتەو بۆ لاي سەرى
بۆر يەي « س » ، لەم كوردەو يە دا دەنگىك لە ناو لووتەو پەيدا ئە بى ، ئەو
دەنگە پىتىكى تايە تى ئىستە لەم پىتانە نى يە كە گوزار شتى لى بداتەو
بەلكو « ن » و « گ » پىكەو ئە نووسىن و بەو گوزار شتى لى ئەدەنەو
و كوو : « ھەنگ ، مانگ ، قانگ ، مانگا » لە گەل ئەو ھەش ئەم دەنگە نە
دەنگى « ن » ، ئە دەنگى « گ » ھىچيان ئەو نى •

دوو ھە ئەوا مانگا ئەدۆشى و ھيا بانگى مريشك ئە كا ، سەرى زمانى
ئە نووسىنى بە ئاسمانەي دەمىو و ، بە دەنگ پال ئە نى بە ھەردوو لىويەو و ،
ھەردوو لىو كەي تۆزى قوت ئەيىتەو ، ناو ەراستى ھەردوو لىوي خۆيان
ئەدەن بە يە كا ، لەم كوردەوانە دەنگىك پەيدا ئە بى ، لە كوردەو كە دەنگە كە
دوو پاتە ئەيىتەو • ئا ئەم دەنگە ھىچ پىتىكى نى يە لە بەرانبەرىو كە تەعبىر
لەو بداتەو بە مەرجى دەنگە كەش ھە يە •

ھەروەھا ھەردوو لىو خۆي ئە گوشىت و قوت ئەيىتەو ، بۆر يەي
« س » بە خەتىكى راست و بە تەوژم پشوي خۆي بەرە لا ئە كا و دىت لە
بەينى ئەو دوو لىو و ھە گفە ئە كا و بۆي دەر ئە پەرى • ئا ئەم دەنگە بە ناو
ناوي « فىكە » يە بەلام خودى دەنگە كە ھىچ پىتىكى نى يە كە نىشانەي ئەو
بى و گوزار شتى لى بداتەو • ئەمانە و شتى تىش ھە يە •



تا ئەندازە يەك باسى دەنگ كرا ئىستە بچىنە سەرى پىت و ئەو شتانە كە
لە پىت ئەبنەو بەرانبەر بە زمانى كوردى و ھە قسە لەو و بەكەين كە بۆچى

له زمانى كوردى دا هه ندى شت وهيا هه ندى پیت بو چه شنه دهنگىك
 دانراون ؟ • وه ئەم پیتانه ئەبى بهچى ناویان بهرین و بوچ وا ناویان ئەبهین ؟ • •
 وه کوو وترا پیت نیشانهیه بو دهنگ ، واته نیشانهی ئەو دهنگه ئەو
 پیتیه وهیا ئەو پیته گوزارشت لهو دهنگه ئەداته وه • • ئەم پیتانه به تیکرا
 ئەبن به دوو به شه وه ، دهنگدارو بى دهنگ ، وهیا جوولآوو نه جوولآو ، وهیا
 وهستاوو نه وهستاو • ئەوانه ی که دهنگدار ، وهیا جوولآو ، وهیا نه وهستاون
 برتین له « ا ، و ، ی » •

ئیمه ووتمان ئەم پیتانه به تیکرا به ناوی پیتی عه ره بى وه به ناویانگن ،
 وه ئەو سى پیته ش که « ا ، و ، ی » بوون له عه ره بى دا به ناوی «حروفى
 عله» وه ناو ئەبرین • جا نابى ئیمه وا بزاین ئەم پیتانه که له کوردى دا بوون
 به دهنگدار له بهر ئەوهیه که له عه ره بى دا حروفى عیلله ن له کوردى شدا ئەو
 ریخته یان وهر گرتوو ، ئەم دوو ریکه وته زۆر دوورن له یهك ، زمانى عه ره بى
 «ئیعلالى» تیدا ههیه ، کوردى تیدا نی به ، زمانى عه ره بى که سیه تیه کی تایه تی
 ههیه چونکه له ریشه دا یه کیکه له لقه زمانه کانی سامى ، زمانى کوردى
 که سیه تیه کی تری ههیه چونکه له ریشه دا یه کیکه له لقه زمانه کانی ئارى و
 زمانى ئارى و سامى زۆر دوورن له یهك ، به لکوو ئەم پیتانه له کوردى دا
 بوون به پیتی جوولآو له بهر ریختی دهنگه که نه وهك له بهر خودى خو یان •
 ئەم دهنگه شان له پیتشه وه پاس کرد •

ئه جا که ئەلین جوولآوو نه جوولآو مه به ست تر یه یه که که هه ر یه که
 که نه جوولآوه کان له جیگای خو یا راهه گرتی و مه یه ستینى ، ئەم سى پیته
 ئەو تر یه یه یان تیدا نی به وه به لکوو ئەبن به هۆی ده برینى ئەوانیتر ، واته
 ئەو پیتانه که به بى دهنگ وهیا نه جوولآو وهیا وهستاو ناویان ئەبهین •
 به وینه ئیسته که تو ویستت ئەم پیتانه ی « د ، ن ، ش » ده برى بو ت

دەرنا بررین و نایه نه ناوهوه تا یه کینک لهو سی پیته نه بی به نو یلیان و راستیان
 نه کاتهوه . دەرنا بررین تا تو نه لیت : «دا ، نا ، شا ، دو ، نو ، شو ، دی ،
 نی ، شی» . کهوا بوو دەرکهوت ئەم سی پیتی «ا ، و ، ی» یه ئەو
 «ا ، و ، ی» یه نین که له عەرهبی دا هەن ؛ لهوئی دا بوون به «جروغی عیلله» .
 ئەمانه له کوردی دا ئەوزاری دەرپرینی دەنگن نهوهک ئاله تی تیکدان و گۆران
 وه کوو له عەرهبی دا وانه .

ئەمه و دیسان مه بهست به دەنگدارو بی دەنگ وه کوو بهم جورە ی
 سهروهه باسکرا بهو جورەش هەر ئەناسینری : که پیته بی دەنگه کان له بهر
 ئەوه له ناو دەم داو له شوینه کانی خۆیاندا یارمه تی دەرئیکان نی به ؛ واته
 ههوا ییک نی به که بیانجو و لینی هەر له شوینی خۆیان وه ستاون ناتوان
 بزوون ، لهم نه بزواندنه یان ئەو ههسته یان تی نا کهوئی که خۆیان پیشان
 بدن ، واته مردون ، ژیانان بهو بۆریه ی ههوا ییه به که له «س» وه دەرئەچی .
 که و ابوو مایه ی ژیا نی هه موو پیته کان ئەو سی پیتەن که به دەنگدار ناویان
 ئەبهین .

لیره دا شتیکی تر پروومان تی ئەکا ؛ ئەوه پروومان تی ئەکا که پیته
 بی دەنگه کان ترپه یه ک دروستیان ئەکاو پیته دەنگداره کان پیشانان ئەدهن ،
 واته ئەم دەنگدارو بی دەنگه ئاوازه که دەرئە برن ، له کاتی کا که پیته
 بی دەنگه که له ترپه یه که وه بوو به دوو ترپه و به سی ترپه ، دەنگداره کهش
 له هه موو ترپه کانی بۆ دەرپرینه که ی یارمه تی ئەدا . ئەم پیته بی دەنگه
 ئەتوانی تو بلتیت چند جار و و تراوه ته وه و راستیشه و و تراوه ته وه ، ئە ی
 پیته دەنگداره که که درێژکرایه وه ئەتوانی بلتیت ئەویش چند جار
 و و تراوه ته وه ؟ . . .

به وینه ئەو شوینه که شوینی پیتیکی بی دەنگی وه کوو «د» یا «ن»
 یا «ش» ه ، ئەمانه هەر یه که به یه ک ترپه دروست ئەبن ، که هاتو ترپه بوو

به دوو وهیا سنج ئەمه ئەوه ئەگه یه نئی که یه کجارو دوو جارو سنج جار
 ووتراونه ته وه ، ئەتوانی بلییت « دە دە د ، ن ن د ، ش ش ش » هەر یه که سنج جار
 ووتراونه ته وه ، با دەنگداری کورتیش که وتبیتته به یه نیا نه وه به لام پیتته
 دەنگداره کان که درێژ کرانه وه ئایا بۆ ئەمانیش ئەتوانی بلییت ئەمانه ش هەر
 یه که چه ند جار ووتراونه ته وه ؟ *

لێره دا ئەمه ت بۆ نا کرێ چونکه ئەمانه ، واته « ا ، و ، ی » وه نه بێ له
 تریه وه دروست بووبن تا بتوانی بلییت ووتراونه ته وه ، به لکوو له
 درێژ بوونه وه ی دهنگه که وه دروست ئەبن . ئەو دهنگه کورت بێ - ئەک به
 کورتی سهر و بۆرو ژیر - هەر ئەلییت « ا ، و ، ی » درێژ و زۆر درێژیش بێ
 هەر ئەلییت « ا ، و ، ی » ، ئەو په ری ئەوه یه که زۆر درێژ بوون بووتری دوو
 « ا » یا دوو « و » یا دوو « ی » له مه زیاتر ناتوانی بۆی بووتری له
 راستی شدا ناووتری *

که وا بوو ئەمانه درێژ وهیا کورت بن هەر « ا ، و ، ی » ن ، واته
 هەر یه ک « ا ، و ، ی » ن . سه ره تای دروست بوونی ههره که له کوردی دا به
 حه رف لێره وه دروست ئەبێ . دوو ههره که ش له یه ک جنس له سه ر یه ک
 پیت ئەمه ش هەر نابێ ، واته « و » ی ک دوو جار « بۆر » ی هه بێ ، « ی » ی ک
 دوو جار « ژیر » ی هه بێ ، « ا » ی ک دوو جار « سه ر » ی هه بێت . مه به ست
 به م دوو جار هه ش ئەو « ته نوین » ه نی یه که له هه ره بێ دا هه یه .



ئەمجا بچینه سه ر ئەوه که ئەم پیتانه به هه ردوو به شه کانیانه وه چۆن
 ئەجوو لێترین ؟ . لێره دا پیتته دەنگداره کانییش ئەگه هات و وه کوو پیتته
 بێ دهنگه کان جوو لێتران ئەوانیش له م رووه وه ئەچه ریزی پیتی بێ دهنگه وه ،
 به لکوو لێره دا په رده به ته واوی ئەگۆرێ جیایی له به ینی دهنگدارو

بج دهنگ دا نامینج ؛ له باسی پیشوودا مه بهست ئاوازه که بوو ، لیره دا مه بهست نه ویه که به ئاوازیکی کورت نه ویه که پئی نه لاین پیت و نیشانه یه بۆ دهنگیک تو نه و پیته دهرپریت ، لیره شا هر نه بی په نا به رینه وه بهر دهنگ به لام دهنگیکی کورت نه وه ک دریژ .

له شیوهی ریختی هموو زمانیکا نه و زمانه به پیویستی نه گیری که شتیک هه بیت نیشانه ی دهنگه کانی بۆ دهرپریت + ئیسته ئیمه نووسینمان بهم پیتانه یه که به ناو پیان نه لاین پیتی عه ره بی و له راستی شدا عه ره بی نه بوون . له شیوهی زمانی عه ره بی خو ی دا نه و شتانه ی که پیته کانی پی دهر نه برن به «حهره که» ناوی نه بن ، نه م حهره که یه ش به لای نه وانه وه بریتی به له سی شت که پیان نه لاین «فتهحه ، که سره ، ضمه» ، نه م سی شته به رده بناغه یه کانی نه گینا هر له و شیوه یه دا دوو شتی تر هه یه به ناوی «ته نوین» و «سکون» هوه . ته نوین دوو فتهحه ، یا که سره ، یا زهممه یه . سکون نه و میه که نه فتهحه ، نه که سره ، نه زهممه ، نه ته نوین بی . ووشه یه کی وه کوو « منح » نه توانزی هموو حهره که کانی به سه را به پیزی ته نها سکون نه بی له سه رتا که یه وه چونکه به لای ریختی زمانی عه ره بی یه وه له سه ر شیوه ی خو یان به سکون دهست به ووشه نا کرئی + نه م حهره که و ته نوین و سکونه شتیکن جیان له پیته کان و پیت نین .

له شیوهی کوردی دا نه ویه که شیوهی عه ره بی پی بی نه لای حهره که و نه یخاته سه ر حهره که کان له کوردی دا نه و حهره که هه ر پیتن و به پیت ناو نه برین ، به لای فتهحه و که سره و زهممه و سکون له کوردی دا هه یه و به ناوی سه ر ، ژیر ، بۆرو زه نه ناو نه برین به لام نه مان شتیکی ترن ، ته نوینش له کوردی دا هه ر نی یه .

له شیوهی زمانی کوردی دا « ه ، و ، ی » دانراون بۆ نه و حهره که

که پښان ئەلین «سەر ، بۆر ، ژیر» • «ه» بۆ سەر ، «و» بۆ بۆر ، «ی» بۆ ژیر ، زەنە بۆ هێمن •

پێویستە ئێمە بزاین بۆچ ئەم پیتانە دەستیژ کراون بۆ ئەو سەر و بۆر و ژیر و بۆچ پیتی تر نین ؟ • وە لەم ناوەدا «ا» که یەکیک بوو لە دەنگنارە بەهێزە کان بۆچ دانەنراو بۆچ گۆررایەووە بە «ه» ؟ وە ئەم «ه» یە چ جۆرە «ه» یە که ؟ وە لە کە یەووە ئەمانە داها توون ؟ • لە دانانی ئەم پیتانە بە نیشانهی «تاتی» زمانی کوردی ئەم زمانە سوودی بینی یا زیانی کرد ؟ • • هەر وەها ئەبێ ئەوەش بزاین پیتەکانی «پ ، چ ، ژ ، گ» لە ناو پیتە عەرەبی بەکانا نەبوون چۆن وە لە کە یەووە کەوتنە ناو پیتی کوردی یەووە ؟ •

جاری پیتەکی لە بارە ی ئەم چوار پیتەووە :

وە کوو تی گەشتین ئەو دەنگانە که ئەم پیتانە نیشانهی ئەوانن ئەو دەنگانە لە زمانی کوردی دا هەبوون ، پیتەکان لە ڕینگای بووژاندنەووی زمانی فارسی یەووە کەوتنە ناو کوردیشەووە • که ئەلێم لەو ڕینگاوە ئەمە وە ئەبێ لە راستی دوور کەوتیتمەووە ، جگە لەووە ئەو ڕیشە یە که فارسی چوووە تەووە سەر هەر ئەو ڕیشە یە که کوردی یشی چوووە تەووە سەر ، ڕیشە کەش ڕیشە ی ئاری و پەهلەوی کۆن و تازە یە • فارسه کان و دیا بلیم ئەو لقه که ئەگە رایەووە بۆ ڕیشە کۆنە که لە پاش سەدە ی سێ هەمی هێجری توانی سەر بە خۆیی خۆی که م و زۆرێک بگێریتەووە ، لە سیبەری ئەم سەر بە خۆییەدا زمانە که بوو بە زمانی نووسین و ئەدەب ، ئەم نووسین و ئەدەبە بە هەموو لایە کدا بلاو بوووە ، کوردیش ئاشنا بوو بەو نووسین و ئەدەبە واتە لقه که ی تر - وە کوو باسکرا لە پاش سەدە ی سێ هەمی هێجری توانیان وێنە بۆ ئەو دەنگە داریژن ، کورده کەش لە ئەسلی دەنگە که دا بە شدارەو بە ئکو هی خۆیەتی ، لە بەر ئەووە زۆر بە ئاسانی وێنە کەشی بە هۆی نووسینە که وە وەرگرت ، که فارسه کان خستیانە قالبی چاپەووە ئیتر بە ئاساتر کەوتە ناو

کورددهوه ، به پیچهوانه‌ی عه‌ره‌به‌کان ئەوان ئیسته‌ش نه‌چوو‌نه ژیر ئەم
 پیتانه چونکه ده‌نگه‌کانیان له بناغه‌ی زمانه‌که‌ی ئەوانا نه‌بوو . مه‌به‌ستم
 به عه‌ره‌به‌کان ئەو عه‌ره‌بان‌یه که وه‌ختی خۆی «۲۸» پیته بناغه‌یه‌که‌ی خۆیان
 بو‌چوو‌ه «قرآن» ی پی‌نووسراوه‌ته‌وه ، واته مه‌به‌ستم به شیوه‌کانی عه‌ره‌بی
 ئیسته‌نی‌یه ، چونکه ئەم شیوه عه‌ره‌بیانه‌ی ئیسته‌گه‌لی جیا‌یه له‌و شیوه
 عه‌ره‌بییه که وه‌ختی خۆی «قرآن» و دیوانه‌کانی پی‌نووسراوه‌ته‌وه .

بۆچ پیته‌کانی «ه ، و ، ی» کراون به نیشانه‌ی سه‌رو بۆرو ژیر ؟

ئەم پیتانه که له کوردی‌دا کراون به نیشانه‌ی سه‌رو بۆرو ژیر له‌بهر
 ئەوه‌نی‌یه که گوا‌یه ده‌نگدارنو به‌هۆی ده‌نگداری وه‌یا جوولایوی‌یه که‌یا‌نه‌وه
 ئەم لایه‌نه‌شیان وه‌ر‌گرتوو‌ه ، له‌بهر ئەوه‌نی‌یه چونکه ئەم پیتانه ئەو پیتانه
 نین ، ئەم پیتانه نیشانه‌ن بۆ ده‌نگیک که ئەم ده‌نگه نیوه‌ی ئەو ده‌نگه‌یه که
 «ا ، و ، ی» له باری پیتی جوولایوو نه‌جوولایوو‌ه قسه‌مان لێوه‌کردو
 له‌وی‌دا بوون به نیشانه‌ی ئەو ده‌نگانه ، لێ‌ده‌دا بۆ ئەمانیش ، واته بۆ ئەو
 شته که پی‌ی ئەووتری سه‌رو بۆرو ژیر له‌بهر ئەوه که ئاوازیکی کورتی
 بی‌نه‌بره هه‌یه هه‌ر ئەبی به‌م پیتانه گوزارشت لی‌بدرینه‌وه چونکه پیتیکی‌تر
 نی‌یه که ته‌عبیر له ده‌نگیکی بی‌نه‌بره بداته‌وه جگه له‌مانه نه‌بی ، ئەوه‌نده هه‌یه
 ئەم ده‌نگه که له‌م «ه ، و ، ی» یه‌دایه نیوه‌ی ئەو ده‌نگه‌یه که له «ا ، و ، ی»
 یه‌کدایه که له جیگای خۆیا بوون به پیتی جوولایو ، هیچ نیشانه‌یه‌کی‌تر نی‌یه
 ئەم ئه‌ر که به‌ر‌یوه‌به‌زی جگه له‌مانه نه‌بی ، واته پیتیکی له‌م پیتانه که پی‌یان
 ئەلین پیتی عه‌ره‌بی نی‌یه جگه له‌مانه نه‌بی . خۆ ئە‌گه‌ر پیت و شتیکی تایه‌تی ،
 واته نیشانه‌یه‌کی تایه‌تی بۆ ئەم نیوه ده‌نگانه دابری ئەوه‌با‌یه‌تیکی‌تره‌و
 ئە‌گه‌ر گونجی به‌لام قسه‌که‌ی ئیمه له‌و شوینه‌دایه که پیت هه‌ر ئەم «تاتی»‌یه
 عه‌ره‌بیانه بن ، وه ئە‌مه‌ش ده‌ر‌که‌وتوو‌ه که له‌م پیتانه‌دا «ا ، و ، ی» نیشانه‌ی
 ئاوازه بی‌تر‌یه‌که‌نو له‌مانه زیاتر شتیکی‌تر نی‌یه ، ئەو ئاوازه بی‌تر‌یه‌ش بوو

به هۆی دهرپرینی پیتته نه جو ولاوه کان + نه وهی که شوینی گومانو
قسه لئوه کردن بی نه وهیه که «ا، و، ی» له لایه که وه بوو به نیشانهی نه و
ئاوازه بی ترپه یه که پیتته کانی تر دهر نه برن، له لایه کیشه وه بوون به نیشانهی
نه و سهرو بۆرو ژیره - دیاره جگه له «ا» - نه م چون نه بی لیک جیا
بکریته وه؟! *

نه لئین جیا بوونه وه که یان به «چه مک - مه فهوروم» ه که یه نه وه که به
«فه سال - شکل» ه که؛ چه مکی نه ولایان ئاوازیکی دریره هی نه م لایان
ئاوازیکی کورت، له ره گزی ئاوازدا هاوبه شی یان هه یه * که و ابوو به
کورتی و دریره و بابه ته که دا لیک جیا بوونه وه و هیچ ته نگ و چه له مه یه که له
باری زاینه وه رووی نه دا *

مایه وه سهر نه وه له باسی ده نگ دا گوترا «ا، و، ی» که چی له باسی
جووله و بزواندا واته سهرو بۆرو ژیر «ا» ناویکی نه ماو له باتی نه و «ه»
هاته ناوه وه!! *

نه م گوران و گورینه وه یه نه که ریته وه بو بناغهی ده نگه که؛ نه وهی که
به نیشانهی «بۆر» دانراوه «و»، نه م «و» ه خوی له خویا له وانته یه جوولان و
هه ره که وه بگری، نه و ده نگه ی که تو به بۆر ته عبیری لی نه ده یته وه
شوینه که ی نه و شوینه یه که به «و» ته عبیری لی دراوه ته وه، نه وه نده هه یه
ده نگه که ی نه م نیو نه وه نده ی ده نگه «و» ه که یه، نه و ده نگه «و» ه له وانته یه
ترپه ی بچینه سهر، که ترپه ی چوو سهر له پیتی ده نگداری نه که وی و
نه چینه ریزی پیتته بی ده نگه کانه وه * لیره دا هه رچه نده جه وه هه ره که ی گورا
به لام نه و سیفته تی «و» ی یه که ی نه گورا * هه روها «ی» ش؛ له ویشدا
ده نگه یکی دریره هه یه و «ی» نیشانه ی نه و ده نگه دریره یه * نه م شوینه که نه م
ده نگه دریره ی لی په یدا نه بی هه ر نه و شوینه یه که ده نگه یکی کورت دروست
نه کاو به «ژیر-که سهر» ناو نه بری و هه ر «ی» کراوه به نیشانه ی نه و

که سره یه ، نه وهنده هه یه وه کوو باسکرا هم «ی» یه که نیشانه ی ژیره نه وه
 «ی» یه نه یه که نیشانه ی دهنکه دریره که یه ، نه میش له وانه یه که به ترپه
 بیچریت و حه ره که ی بیچته سهر ، که حه ره که ی چوه سهر له م کاته دا
 نه چیته ریزی پیته بی دهنکه کانه وه ، چونکه نه میش به هوی شتیکی تره وه
 دهر بررا که دهنگیکی کورتی به ناوی ژیره وه یه « ی » نیشانه ی نه وه دهنکه
 کورته یه • به لام نه وه دهنکه که « ا » ته عبیر له وه داته وه ، نه وانی یه ، نه وه
 دارشتنی ناوازه که ی ساده یه کی بی قورته ههر له گهل هات و ترپه ی تی که وت
 نه وه ساده یه ی نامینی به لکوو نه وه سیفته تی « ا » یه ی نامینی و نه روا وه کوو
 جه وه ره که شی ههر نه روا •

ته بیعتی « ا » حه ره که وهر ناگری و ناگریته خوی ههر له گهل
 وه ری گرت ئیر له نه لفی نه که وی و نه بی به شتیکی تر ، به لکوو نه بی به
 هه مزه • به لی « ا » یس وه کوو « و » و « ی » نیو دهنگی هه یه ، واته نیو
 دهنگی نه لف نه بی به و شته که پتی نه لین ، سهر - فه تچه ، به لام ناتوانی
 ههر نه لفه که دابری بو نه وه سهره چونکه وه کوو ووترا هم نه لفه ههر له گهل
 نه بره و ترپه ی تی که وت چ له مه فوووم و چ له سوورته دا له نه لفی نه که وی •
 که وا بوو له شوینی هم نه لفه بو هم ئیشه نه بی « ه » دابری ، واته بو هم
 فرمانه نه بی « ا » بگورینه وه به « ه » • مایه وه سهر نه وه بوچی بو هم
 « سهر » ه - که فه تچه یه - ههر نه بی « ه » بی و پیستیکی تر نه بی ؟ • نه مه لیره دا
 شوینی قسه یه •

هه ندی له زانایانی پیشوو - که سعید صدقی یه کیکه له وان - وه کوو
 « ه ، و ، ی » یان داناوه به نیشانه ی سهر و بوو ژیر « ا » یشیان ههر به
 نیشانه ی سهر داناوه وه کوو « دایه ، بابه » ••

من له گهل نه وه باوه ره دا نیم که « ا » نیشانه ی « سهر » بی له و شوینانه دا ،
 من نه لینم نه وه « ا » ی نه که ویته ناو ههر ووشه یه کی کوردی یه وه نه وه نه لفه

له خودی ووشه که یه نیشانه نی یه ، نیشانه ئاوه کی یه له ووشه و خارجی ئه وه .
ئه لف له بهر ئه وه که خۆی له دهنگداره درپژه کانه ته ییعه ته که ی ئاوازیکی
درپژه یه یدا ئه کاو ئه م ئاوازه ئه کاته کاری که پیسه که ی خۆی سهردار ئه کا ،
ئه گهر سهر بۆ پیش خۆی دروست نه کا خۆی له ئه لفی ئه که وی . ئه مه و
ديسان ئه گهر « ه » - که نیشانه ی سهره بۆ ئه لفه که وه یا بۆ پیسه که ی
دابری ئه لفه که ههر له ئه لفی ئه که وی .

به لئ ئه بی له دوای ئه لفه وه « ه » هه ییت و ئه لفه کهش له ئه لفی نه که وی
وه کوو « ئاههنگ ، ئاههنگ » به لام ئه م « ه » یه ئه و « ه » یه نی یه که نیشانه ی
« سهره » ه به لکوو ئه م « ه » یه له پسته بی دهنگه کانه و « ئه وتری - ملفوظ » ه
« ه » یه که نیشانه ی « سهر » ه « ه » یکی نه و تراوه ، واته « غهیر ملفوظ » ه
له لایه که وه ، له لایه کی تریشه وه بهر پستی بی دهنگه نه که وتوو به لکوو
دهنگداره ، ئه وه نده هه یه دهنگداری کورته . جا له بهر ئه م شتانه
« ا » به لای منه وه نیشانه ی « سهر » نی یه .

جاری ئه بی ئه وه بزاین ئه م دهنگه کورته که به « ه » له م جیگایه دا
ته عبیری لی ئه درپژه وه ئه و دهنگه نی یه که له باسی پسته بی دهنگه کانا قسه ی
لیوه کراوه و ترا شوینه که ی له کشانه وه ی سهری بۆری « سی » دروست
ئه بی ، ئه و « ه » یه له وی دا دهنگه که ی دهنگیکه به ئاشکرا ئه بیستریت ،
« ه » یه که که نیشانه یه تی ئه وترییت ، ئه م « ه » یه که لیره دایه نه دهنگه که ی
ئه بیستریت وه نه خویشی ئه وترییت ، شوینی ئه م شوینیکی تایه تی نی یه
به لکوو شان به شانی هه موو پسته دهنگدارو بی دهنگه کان ئه رواو له گه ل
هه موویانا هاوکاسه یه .

له ههر یه که له و کۆمه له پیتانه که تۆ ویستت یه کینکیان ده بری ئه گهر
سهره و خوارو به جۆریکی قووچاوی نه بی سهر و ژوور ده رته بری ، له م
سهره و خوارو قووچاوی یه دا جۆره دهنگیک په یدا ئه بی که نیو ئه وه نده ی

دهنگی « و ، ی » یه ، که سه ره و ژوور دهر بررا به چکه دهنگیک دروست نه بی
 له هیچ یه که له دهنگی پیته کان نا کاو ناتوانی ناوی بنی به هیچ دهنگیک له
 دهنگی پیته کان چونکه نه وان هه ر یه که دهنگه کانیا ن دیاره و له وه زیاتر نین
 به لکو و نه بی ناوی بنی به و دهنگه که نیو نه لفه نه و دهنگه ش ته نیا نه م
 « ه » یه هه یه بۆی دابنری نه گینا هیچی تر نی یه ، نه م « ه » یه ش وه کو و و ترا
 « ملفوظ » نی یه ، چونکه نه گه « ملفوظ » بی بهر پیته بی دهنگه کانی
 نه که وی ، خو نه میش له ته بیعه تی دهر برینه که یدا کورته دهنگیکی هه یه ،
 که و ابو و نه بی هه ر « ه » بی و به « ه » ناو بی ری و هه ر نه بی « ه » نه م نه ر که
 به ری وه به ری •

نه م قسانه و نه م در یژه پی دانه به م جۆره نه وه ی دهر خست که نه بی « ه »
 له باتی « ا » نیشانه ی « سه ر » بی له تاتی زمانی کوردی داو شتیکی تری بۆ
 نه گونجا •



نه م « ه ، و ، ی » یه له ناو نووسینی کوردی دا له که یه وه دانراون به
 نیشانه ی « سه ر ، بۆر ، ژیر » ؟ •

دانانی نه م « ه ، و ، ی » یه به نیشانه ی سه رو بۆرو ژیر له ناو کورد داو
 بۆ نووسینی کوردی هه ر له زاده ی نه م سه ده ی بیسته مه یه • پاش نه وه که
 جهنگی « ۱۹۱۴ - ۱۹۱۸ » برایه وه کاروباری نووسین به تاییه تی له ناو
 کورد دا په رده یه کی تری به سه راهات ؛ نه و نووسراوه کوردی به
 ده ست نووسانه ی که له پیش نه م میژوو ه دا بهر چاو نه که ون هیچ نه م نیشانا نه یان
 تیدا نی یه جگه له « ه » بۆ سه ر نه بی نه ویش و ا دهر نا که وی له پرووی نه و
 هه سه ته وه نووسرا بی که نه مه له ژیر نیزام و یاسایه لدا بی و به نیازی نه وه
 بوو بی که ده ستووری ک بۆ نووسینی کوردی دابنری ، به لکو و وا دهر نه که وی

که چه شهی هه ندی کهس له سهر ئەوه بووه • پاش برانهوهی شهی شاری
 سوله یسانی جووره جوولانهوهیهکی بۆ نووسینی کوردی تی کهوت ،
 « میچه پرسون » دهستیکی لهم نووسینه دا هه بوو • که چاپ کهوته
 سوله یسانی بهوه هه ر لهو میژووانه دا بهره بهره - ئەم به ناو پیتانه - به دهه
 قسه کردنه وه قسهی لیوه ئەکرا ، ئەمه بوو به گه لاله یهک بۆ ئەوه « سه عید
 سدقی » له کتیه چاپکراوه کهی دا « مختصری صرف و نحوی کوردی »
 به ئاشکرا به ناوی دهستووریکه وه قسهی لیوه بکا ، ئەتوانم بلییم ئەو
 ههنگاوهی ئەو بناغهیهکی تهواو بوو بۆ چه سپاندنی ئەم ئیشه ، ئیتر هه تا
 رۆزگار ئەهات بهم لاوه فرمانه که زیاتر ئەچه سپا ، به تاییه تی که چاپه مه نی
 کوردی زیاتر بوو ره وشته کهش زیاتر کهوته ناوه وه •

له راستی دا ئەم پیتانه به نیشانهی سهرو بۆرو ژیر له نووسینی
 کوردی دا هه رچه نده له هه ندی لاوه به روالهت زیانی بینی به لام له گه لی لای
 تره وه سوودیکی زیادی بینی •

ئەوهی که زیانه که بوو زۆر وهخت دۆران به نووسین وه دست زۆر
 گواسته وهو جیگا زۆر داگیرکردن بوو ؛ ئەگه ر له پیش داها تنی ئەمانه دا
 نووسینی دیریک ده چر کهی سه عاتیکی بوستایه له پاش داها تنه که یان ئەو
 ده چر که یه بوو به پانزه چر که ، دیسان هه ر هه مان دیر بوو به دیر و نیویک ،
 دیاره ئەمانه به رانه ر به کات و به جیگا به زیان دا ئه نرین • ئەوهش که
 سووده که بوو ئەمه بوو :

ئەم پیته عه ره بی یانه که نیشانه ن بۆ گوزارشت دانه وه له ده نگ و پاشان
 له نووساندنی پیته کان به یه که وه بوونیان به ووشه نیشانه بوون بۆ
 ته عبیر دانه وه له و نیازه که له دلدا یه • ئەم پیتانه که پیکه وه نووسینران و
 بوون به ووشه ، هه ر یهک ووشه ؛ واته ر وخساری یهک ووشه گه لی مه عنای
 جیا جیا ئەدا به دهسته وه • بۆ ئەوه که ئەو ووشه یه ساغ بکه نه وه بۆ یهک

مه‌عنا هیتایان ئەم حەرەکانە کە بریتی بوون لە « فەتحة ، کەسره ، ضمه مه »
 خستیانه سەریان ، لە گەڵ ئەو هەش هەر گێرو گرتی تری تیدا مایه‌وه . دیسان
 لە عەرەبی دا خۆ لە هەموو جیگایەك رێ ئا کەوێ فەتحو کەسره و ضمه مه
 دابنرێ . حسابی عەرەبی بکری لە ۲/۳ نی ئەو پەرە کە ی نووسینی عەرەبی
 سەرو ژێرو بۆری بۆ دائە نرێ ئەوانی تری هەموو پووتن و لە دوولاو تەنگ و
 چەلە مه پەیدا ئەکەن ، لە پرووی زاینی ووشە کە وه ، لە پرووی زاینی
 مه‌عنا کە وه .

لە نووسینی کوردی دا ئەم حەرەکانە نەبوون و نین ، لەباتی ئەوانە
 هینرا کران بەم « ه ، و ، ی » یه‌و لە هەموو نووسینی کوردی دا کران بە
 باو . خۆنەر هەر کە سەیری کرد بە بن ئەوه ووشە یه‌کی لێ بیی بە
 ووشە یه‌کی تر خیرا ئەزانێ ، کە زانی گورج مه‌عنا کەش وەر ئەگری ، لەم
 گورج و گۆلی یه‌ کاتیکی زۆری بۆ ئە گەر پیتە وه لەو کاتە ی کە ووشە کە به
 ئالۆزاوی و مه‌عنا کە وەر ئەگری .

بە وینە نووسرا « گل ، کرد ، کژ » ئایا ئەمانە به‌چی ئەخوینرینه‌وه ؟
 ئایا « گل ، گول ، گەل ، کرد ، کورد ، کەرد . کژ ، کوژ ، کەژ » کام یه‌ک
 لەمانەن ؟ . ئەو کەسه کە ئەیانخوینیتە وه نازانی کام یه‌ک لەمانەن . گومانێ
 تیدا نی یه‌ به‌ پیتە کان - ئەو پیتانە کە به‌ نیشانە کە دانراون - ئەو
 سەر لێ تیکدانە ی نامینێ .

دوور نی یه‌ بووتری : رسته‌و ووشه‌ هەر رسته‌و ووشه‌ یه‌ک بیت خوینەر
 به‌ زرتگی - سه‌لیقه‌ - ی خۆی ئەزانێ .

جاری ئەگەر شوین ئەو شوینە بوو کە هەمووی هەلگرت چی
 ئەکا ؟ ! . پاشان نووسین هەر بۆ خاوەن زمان نی یه‌ به‌ لکوو وه‌ کوو بۆ ئەوه
 بۆ بیگانە یه‌ کیشه ، بیگانە کە ئایا چ به‌ لگه‌یه‌کی له‌ به‌ر ده‌ستدایه‌ بۆ

ليك كرده وه؟! كهوا بوو دهر كهوت بووني ئەمانه سووده كهيان گه لئ زياتر
بوو لهو زيانه كه روويان تئ ئەكا .



ئەمجا يئينه سەر شكلي نووسيني چەند وئنه يەك له ووشه و رستهي
كوردی بهو « نووکه » انه كه به نيشانهي سەرو بۆرو ژير دانراونو ئەبئ
چۆن بنووسرين ؟ .

وه کوو زانيمان هەر يەك له « ه ، و ، ی » يە كه نيشانهي ئەو حەرە كه يەن
ئەبن به هۆي پەيدا بووني دەنگه كه ي خۆيان له پيتي نيشانهي دەنگي پيش
خۆيان . به وئنه « ه » يكي « غەير ملفوظ » كه نيشانهي دەنگي « سەر » ه
ئەم سەرە له پيتە كه ي پيش خۆيدا پەيدا ئەكا ، وهيا به بارئكي تر دا پيتي
بناغەبي راستەقينه ي پيش ئەم « سەر » ي هەيه بۆيه ئەم دانراوه . هەر وهها
« و » كه نيشانهي « بۆر » ه و نيو دەنگي « و » ي راستەقينه يه ، پيتي
راستەقينه ي پيش خۆي ئەكا به بۆردار ، وهيا بلين ئەو دەنگه كه « و » ي
راستەقينه كه تەعير لهو ئەداته وه « بۆر » ه و ئەم نيو دەنگه كه « و » ي
حەرە كه كه يه گوزارشت لهو ئەداته وه ئەبئ « و » بئ . ديسان « ی » ش ئەم
سەمەرە يه هەيه به لام له « ی » دا هەندئ قەهي دئته سەر باسي ئەویش
ئەكەين .

به وئنه له رستهي « برلوي لالوبم = بهر له وه ي له ماله وه بم » « ب »
له ووشه ي « بهر » سەري هەيه ، ئەو « ه » يه غەير مەلفووزە ي له باتي سەر
بۆ دانراوه . « ل ، و ، ی » ووشه ي « له وه ي » سەريان هەيه « ه » كه يان
بۆ نيشانهي سەر بۆ دانراوه . « ل ، ل ، و » له رستهي « له ماله وه »
هەرسئ كيان سەريان هەيه و « ه » كه يان بۆ نيشانهي سەر بۆ دانراوه . كه
دەنگي ئەم « ه » يه وه کوو باسكرا دەنگي كه له رەسەني سەرە كه .

له رستهی « چو بو اوه شو بکا = چوو بۆ ئەوه شوو بکا » وهیا
« كردك گم بو = كورده كه گوم بوو » ووشه‌ی « چو » له كاتيكاً پرووت
بئى له نيشانه‌ی « ه » و « و » ئەگونجئى « چهو » بئى ، ئەگونجئى « چو » بئى ،
كاتئى كه ويسترا « چو » بئى « و » يكي بۆ نيشانه‌ی « بۆر » ه كه بۆ زياد ئەكرئى
ئەبئى به « چوو » • هەر وهها « بۆ ئەوه شوو بکا » •

له رسته‌ی دووهم ووشه‌ی « كرده » كه كه هئىچ نيشانه‌یهك نه‌بئى
ئەگونجئى « كرده » كه بئى ، ئەگونجئى « كورده كه » بئى ، ئەگونجئى
« كيرده كه » بئى • له كاتيكاً كه ويسترا « كورد » بئى « و » يكي بۆ نيشانه‌ی
« بۆر » ه كه بۆ زياد ئەكرئى ئەبئى به « كورد » ، هەر وهها ووشه‌ی « گم » يش •

ليره‌دا قسه وه‌يا ره‌خنه‌یهك دئته پيشه‌وه ، ئەوه‌ش ئەوه‌یه كه له‌م
ده‌ستووره‌دا ووترا : « و » كه گوزارشت له نيو ئاوازی « و » ی راسته‌قینه
ئەداته‌وه‌و بوو به نيشانه‌ی « بۆر » ی پیتی پيش خۆی ، واته پيته‌كه‌ی پيش
ئەم « بۆر » ی هه‌یه بۆیه ئەم « و » ی بۆ دانراوه ، ته‌نانه‌ت ئەتوانين ئا ئەم
« و » ه كه نيشانه‌ی « بۆر » ه وه‌كوو « ه » كه نيشانه‌ی « سه‌ر » بوو وه
به « ه » نه‌ووتراو له‌سه‌ر زار ناوبرا ئەتوانين ئەم « و » ه‌ش به « و » ی غه‌ير
مه‌لفووز ناو به‌رين • ۱ •

ئەم قسه‌یه ئەوه‌ی دابه‌ده‌سته‌وه هەر پیتیک بۆری هه‌بوو ئەبئى « و » يک
بۆ نيشانه‌ی ئەو بۆره‌ دانرئى ۱ • ده‌ی ئەو « و » انه كه له ناو جه‌رگه‌ی
ووشه‌كه‌دانو بۆريان هه‌یه له سه‌ر ئەم ره‌وشته ئەبئى « و » يکی تر له نووسیندا
زياد بکری بۆ بۆری ئەو « و » ه بناغه‌ی ووشه‌یه •

به وینه ووشه‌ی « چوو » كه به‌ دوو « و » نووسرا ، « و » ی
یه‌كه‌م نيشانه‌ی بۆری « چ » كه‌یه كه‌وتۆته دوايه‌وه ، « و » ی دووهم « و » يک
كه پیتی بناغه‌ی ووشه‌كه‌یه‌و ئەویش هەر بۆرداره ، كه‌واته ئەبئى « و » يکی تر

زیاد بکری بۆ نیشانهی « بۆر » هکهی ئەویش ، واتە ئەبێ لە نووسیندا بنووسری « چووو » ! • ههروهها « بوو » بێی به « بووو » ، « شوو » بێی به « شووو » ، « توو » بێی به « تووو » • ئەم قسهیه ئەکری و ئەم پەخنهیه ئەگیری و راستیشه له پوالتدا وایه ! • جا وهلامی ئەمه بهم جۆره ئەدریتهوه :

ئەمه راسته پیتی بۆردار « و » یکی له نووسینا بۆ نیشانهی بۆره که بۆ دائه نری ، وه « و » ی بناغهیش که بۆری ههبوو ئەویش ئەبێ ئەم « و » ی بۆ دابنری چونکه ئەویش بوو به یهکن له پیتە بۆردارهکانو لەم پوووه ههچ جیا نهبووه •

جاری لیره دا « و » ه بناغهیه که بۆری نهبوو به لکوو « زه نه » ی ههبوو وه زه نه دار نه وهک بۆردار ، ئەوه ئەو له ژێر دهستوووه که ده رچوو • ئەمجا با بووتری زه نهی نی یه وه هر بۆری ههیه ، لیره دا بۆ ئەمه مه رجیک ههیه ، مه رج که ش ئەبێ به دوو مه رج ؛ یه کهم ئەم « و » ی بناغهیه که بۆری ههبوو « و » یکیش بۆ بۆره که دائه نری به مه رجی ئەم « و » ه بناغهیه نه که ویتە پاش « ا » هوه • مه رجی دووهم ئەوهیه که پیتی پێش ئەم « و » ه بناغهیه بۆری نه بێ •

له کاتیکا که که وته پاش « ا » هوه وه کوو « کاوس ، تاوس ، شاور ، کاول ، باو » لیره دا ئاوازی ئەلفه که ئاوازی « و » ه بناغهیه که ئەپچرینی • • ئەوا ووتمان راسته « و » ی ئەم جۆره ووشانه بۆریان ههیه و ئەبێ « و » یکیش بۆ بۆره که هه بێ ! • ئەمجا ئەگەر « و » یکت بۆ ئەویش دانا نووسیت « کاوس ، تاوس ، شاور ، کاول ، باو » لهم کاته دا دهنگی ئەمانه له گه ل دهنگی « شوو ، توو ، دوو » دا چ جیا یه کی ئەبێ ؟ • له گه ل ئەوه شا که جیان ! •

ئهو دهنگه قووله که له ووشه کانی « شوو ، توو » هتد • • دا ههیه

بۆرى پيش « و » ە بناغەيىھە كە دروستى كىردوھ • لە ووشەكانى « تاوس ،
 كاوس •• ەتد » دا لە پيش « و » ى بناغەيىھە ھىچ بۆرىك نى يە ، نەوھك
 بۆرى نى يە بەلكوو دەنگىكى پىچەوانەى بۆرى ھەيە كە ئەلفەكە يە ! • كە ئەو
 دەنگە نەبوو ۋە تۇرىش ھاتى ووشەكانى « كاوس ، تاوس •• ەتد » ت بە
 دوو « و » نووسى دەنگە كە بە تەبىئەت ئەبى بە دوو ! • لە كاتىكا كە تۆ
 لە ووتى ووشەكەدا ئالپى « وو » ، واتە بەو دەنگە ئايلىت كە بە « تاووس ،
 كاووس ، شاوور ، كاوول ، باوول » ئەنووسرى ، بە كورتتر واتە بە « و » ى
 قوول ئايلىت بەلكوو بە « و » ىكى سووك ئەيلىت كە لە نەفسى ووشەكەدا
 ھەيە •

جا لەبەر ئەم تەنگ و چەلمەيە كە دىتە رى دەنگى « و » ى بۆردارى
 پاش ئەلف ھەر بە يەك « و » ئەنووسرىتو « و » ى بۆرەكە ئانووسرىت
 لەبەر ئەو زىانە زلە دەستوورى يە كە پەيدا ئەيىت •

مەرجى دووھم كە ئەلى : كاتى « و » — كە نىشانەى بۆرە — بۆ ئەو
 پىتە بۆردارى دائەنى كە پىتە بۆردارەكەش با « و » ىكى بناغەيى پىت ، واتە
 داخلى ووشەكە پىت • ئەمە ۋەختى ئەبى كە لە پيش ئەمەوھ پىتىكى بۆردار
 نەيىت ، واتە لە پيش واوھ بناغەيىھە كەوھ ، ۋەكوو : « وشە ، وس ، وشك ،
 وى » • ئىرەدا لە پيش « و » ە بناغەيىھە كانەوھ ھەر پىت نى يە تا بۆردار نەيىت
 ۋەيا بىت ! • كە واتە بۆ ئەم « و » ە بناغەيىانە « و » ىكى تىش دائەنرى بۆ
 نىشانەى بۆرەكەيان ، واتە ئەنووسرى : « ووشە ، ووس ، ووشك ، وور » •
 دوور نى يە بووترى ئەو ئاوازە لە « و » ى « ووشە » دا ھەيە جىايە لەو
 ئاوازە كە لە « و » ى « ووس ، ووشك ، وور » دا يە ! •

ئەلىن دەنگ ھەر يەك دەنگە بەرانبەر بە « و » ەكە ، ئەو جىايە كە
 ئەبىنرى ھى دەنگى « و » ەكە نى يە بەلكوو ھى ئەو « سەر » ەيە كە بەسەر

دوووم پیتی ووشه که ویه ؛ واته به سهر « ش » که ویه ، نه ویه که دهنگه که ی
جیا کردۆته و نه ویه که دهنگی « و » که . پیته کانی تری وه کوو « س ، ل ،
ر » نه و سهره یان نی یه .

نه مچا « ی » :

ههر چه نده زانایان تا ئیسته ووتوو یانه : نه و پیته ی له ووشه یه کدا
هه یه و پیته که ژیرداره « ی » ئیک نه نووسری بۆ نیشانه ی ژیره که و به م جوړه
له سهری رۆشتوون ، به راوردی نه م « ی » یه یان که نیشانه ی ژیره له گهل
« و » ئیک دا کردوه که نیشانه ی بۆره ، نه ئین چۆن « و » که زیاد نه کری بۆ
بۆره که ، « ی » کهش زیاد نه کری بۆ ژیره که .

من لیره دا له گهل نه م باوه رده دا نیم .

من نه ئیم جیا یه کی زۆر هه یه له ئیوانی نه و پیته دا که بۆری هه یه و هی
نه و پیته که ژیری هه یه ؛ نه و پیته ی که بۆری هه یه ، وه یا بلین نه و دهنگه که
به بۆر دهر نه بر — ری نه و دهنگه بۆره که دینی به شوین خویا و بۆره که شوین
نه و نه که وئی به لام نه و پیته ی ژیری هه یه ، وه یا بلین نه و دهنگه که به ژیر
دهر نه بر ری « ی » یه کی بناغه یی به شوینا دیت و نه و « ی » یه دهنگه که
له پیش خویه وه دروست نه کا ، جله وی پیته که ی پیشه وه ی رانه کیشی بۆ لای
خوی و نه یکا به ره سه نی خوی . نه و پیته له ووشه یه کدا که دهنگی بۆری
تیدا یه گهلج جار هه ر نه و دهنگه یه و هیچ دهنگی « و » ی بناغه یی به شوینا
نایه ت وه کوو : « کورد ، کوچک ، گورز ، خونچه » نه م واوانه که لیره دا
هه ن « و » ی بۆره که ن .

له و ووشانه دا که جگه له م دهنگی بۆره دهنگی « و » ی بناغه ییش هه یه
وه کوو : « رووش ، یووش ، شوول ، پوول » نه مه لیره دا ئاشکرایه که نه م
دهنگانه له م ووشانه دا جیان له و دهنگانه که له ووشه کانی پیشوودا هه ن .

ئەم جايىيە ئەو يەكە دەنگى « و » يىكى بناغەيى لەم شوپانەدا ھەن و دەنگى بۆرىكىش ھەيە لەبەر ئەو « و » يى بناغەيەكە « و » يى نىشانەي بۆرەكەش ئەنوسرى • بەلام لەو ووشانەدا كە دەنگى « يى » ھەيە ئەم « يى » يە « يى » يىكى بناغەيە ، ئەم « يى » بناغەيە پىتەكەي پىش خۆي پائەكىشى بۆ لاي خۆي ، وەنەبى وەكوو ووشەي خاوەن دەنگى « و » و « بۆر » كە دوو دەنگ ھەبى ، يەكئى بۆ بۆرەكەو يەكئى بۆ « و » كە •

وینەي ووشەي خاوەن « يى » وەكوو : « شىر ، تىر ، رىش ، كىشە ، بئىسە » ئەم « يى » يانە لەم ووشانەدا « يى » يەكئى بناغەيىن و ھەن ، ئەمانە وەكوو ووشەي خاوەن « و » ە بناغەيەكان ، بەرانبەر بە بۆرى خاوەن ووشەي بۆردار ووشەيەكت لە كوردىدا دەست ناكەوئى كە ژېرى ھەبى بەبى ئەو « يى » بناغەيى ھەيىت وەكوو لە ھى « و » كەدا دەست كەوت •

كەوابوو لەو ووشانەدا كە پىتى ژېردارىان تىدا ھەيە ھەر ئەبى يەك « يى » بنوسرىت كە ئەو « يى » يەش « يى » يە بناغەيەكەيە ، نابى بە دوو « يى » بنوسرىت گوايە بۆ ئەو بووترئى « يى » يىكى ھى « يى » يە بناغەيەكەو « يى » يىكىش ھى ژېرەكە چونكە ئەم ژېرە لىرەدا وجودىكى زاتىي نەبوو بەلكوو بوونەكەي بەستراوہ بە « يى » يە بناغەيەكەو ئەو « يى » بناغەيىش نووسرا ، بە پىچەوانەي پىتى ووشەي خاوەن بۆر ، ئەو بۆرە لەوئىدا وجودىكى زاتىي ھەبوو ھىچ نەبەستراوو بە دەنگى « و » بناغەيەكەو وەكوو لە وینەكاندا بەرچاومان كەوت •

* * *

بۆچى لە نووسىنى زمانى كوردىدا بەم پىتە ەرەبىيانە نىشانە بۆ ھەندىكىان دانراوہ ؟ • ئەم نىشانەيە چىيە ؟ • بۆچى ئەبى لە وینەي « ۷ » دا بى ؟ • ئايا جگە لە چوار پىتەي « ر ، ل ، و ، يى » پىتى تر ھەيە پىويستى بە

نیشانه بئی ؟ • ئەگەر نەبوو لەبەر چییە ؟ • لە چ سەردەمیگەو ئەمانە کەوتنە
ناو چاپەمەنی کوردی یەوہ ؟ • •

جاری قسە لە دەنگی پیتەکانی « ر ، ل ، و ، ی » وە بکەین :

لەم چوارپیتەدا چوار دەنگی تر هەیە ئەمانە ئەو دەنگانە نین کە ئەم
پیتانە لە بناغەیی نیشانەیی ئەو دەنگانە بوون ، وەکوو
لە باسی دەنگەکانا باس کرا دەنگی « ر » ئەو دەنگە یە کە لە ووشەکانی
وەکوو « پیر ، شیر ، کەر ، کریکار » دا هەیە • دەنگی « ل » ئەو دەنگە یە
کە لە ووشەکانی وەکوو « کیل ، لیم ، لوو ، گلیر » دا هەیە • دەنگی « و »
ئەو دەنگە یە کە لە ووشەکانی وەکوو « پوور ، وورک ، شوو ، موورگ » دا
هەیە • دەنگی « ی » ئەو دەنگە یە کە لە ووشەکانی وەکوو « تیر ، ئیش ، یار ،
کانی » دا هەیە • لە گەڵ ئەوەدا هەندێ دەنگی تر لە کوردی دا هەیە
تەعبیری ئەو دەنگانەش هەر بەم پیتانە لی ئەدریتەووە لە راستی شدا ئەم
پیتانە نین ، وەکوو :

« کەرەوالە ، رێوی ، کاپە ، کلێسە ، دۆ ، کیل ، بیل » لێرەدا چار چی یەو
چۆن ئەم تەنگ و چەلەمە یە لایراوە و لائەبری ؟ • زانایانی کورد هاتون بۆ
ئەو ئەم دەنگانەیی دواویی لە دەنگە بناغەییە پیت بۆ دانراوە کە جیاکەنەوہ
« هیتا » یەکی وەکوو وینەیی « ۷ » یان داھیتاوەو خستوو یانەتە سەریان ،
بەم ئیشە یان پیتەکانیان جیاکردۆتەوہ •

لێرەدا دوو شت پێویستە بە زانییان ، یە کەم میژووی داھاتنی ئەم
« ئیشارا » نە ، دووہم دانانی ئەم شکلە کە وەکوو « ۷ » وایەو بۆچ شکلیکی
تر نەبووہ ؟ • وە یا بۆچ وەکوو شکلی « ۸ » نەبووہ ؟ •

کوردەکانی عراق لە سەردەمی خۆیا ئاشنا یەتی یان لە گەڵ ئەستەموولدا
هەبوو هات وچۆی ئەوی یان ئەکرد ، گەلی لە رۆشنبیرەکان لە ئەستەموول

له گهڻ مهردمي تر دا ٽيڪلاو ٺهيوون . له م سدهي بيستمه دا پيش جهنگي
جيهاني يه كه م ناوچهي ٺهسته موڻ گهلي بيرو راى تي كه وتبوو ، له هه موو
شٽيڪ قسه ٺهڪرا ، گه لالهى توركي به لاتيني نووسين له ناو رڻشنيبراني
توركي ٺهه سهردهمه دا هه بوو . دهنگي پيتو قسه له هه موو زمانا هه يه و
هه ر زمانه بو خوي چوره دهنگي هه يه . هه ندي دهنگ له زمانى توركي دا
هه يه له گهڻ ٺهه م پيٽه عه ر ه بي يانه دا نه ٺه گونجاو ناگونجى . ٺهه رڻشنيبرانهي
تورڪ يه كڻ له و شتانه كه خستيه سهر ٺهه كه لکه لهي به لاتيني نووسينه
پر کرده و هى دهنگه كانيان بوو به پيتي لاتيني . ٺهه وان ٺهه ٺامانجه يان بو
نه هاته دى تا شهري يه كه م دوايي نه هاته و حوكمي عوسمانى له ناوا نه ما ،
پاش ٺهه وه ٺهه و گه لاله يه كه هه بوو هاته بهرو خستiane روو .

ٺهه مچا كورده رڻشنيبره كانيش كه له وي دا بوون به رانه ر به دهنگي
زمانه كه ي خويان ٺهه وهسته يان ٺهه كرد به لام زور نه يانه ووت به لاتيني بي ،
به لكوو ٺهه و راو بيره يان بو هاته كه هه ندي « هيمما » بخه نه سهر ٺهه و پيتانه
كه دهنگه كانيان له كوردي دا وه كوو ٺهه وه دهنگانه نين كه پيٽه كانيان بو
دانراون . ٺهه و ٺيشاره تانه ش نيشانه يه كي وه كوو ويته ي « ۷ » بي له سهر ٺهه و
چوار پيٽه كه « ر ، ل ، و ، ي » يه . ٺهه مه گه لاله يه باوه ر ٽيڪ بوو له وان دا .

شهري يه كه م پرايه وهه سالاني « ۱۹۱۹ - ۱۹۲۰ » به دواوه هاته
به سهر ولا تي سوله يمانى دا . رڻشنيبراني ٺهه وه سهردهمه ي سوله يمانى ٺهه م
فيكره يان تازه كرده وه ، به تايه تي له سالي « ۱۹۲۸ » دا « مه لا سه عيد ٺهه فه ندي
كابان » له كتيبه چاپكراوه كه ي دا « مختصرى صرف و نحوى كوردي » به
تهواوى داني پيا تا . له سالاني « ۱۹۲۹ - ۱۹۳۰ » زاناي به ريز « توفيق
وهه بي » له جزمى يه كه م « دهستوورى زمانى كوردي » يه كه ي دا بريارى
له سهر ٺهه و چواره و گهلي ٺيشاره ي ترش دا ، به تايه تي پيتي پيشى بو

دارشتن ، ئەمانە ھەروا بە بی بەر مانەو و ھانە ھانە یەکی وا نەبوو کە بە پوختی بلاو ببنەو و بە لکوو پیتە دارپژراو و چاپە کە ی زانا توفیق و دەھبی پوو کایەو و سەری تیاچوو . لە سالی « ۱۹۵۲ » دا بۆ یە کە م جارو بۆ ئەم چوار پیتە بە دارشتن من ناردم دایانرشت بۆ چاپ و کەوتە ناو چاپە مەنی کوردی یەو و بلاو بوو و .

ئەمە کورتە مێژوو یەکی داھاتی ئەم ئیشارە تانە بوو ، ئەمجا بزانی چۆن دەقی گرت و لە بەرچی ئەمە وەکوو « ۷ » ە ؟ . ئایا ئەمە ھەروا ری کەوت بوو ؟ . یا لە رووی رەنگ پشینیکی زانیاری یەو بوو ؟ . وە بۆچ ئەمانە لە سەرەو ی پیتە کەو و بن ؟ ؟ .

پیش ئەو کە بلین ئەم ھیمایانە کە دانزان بۆچ لە وینە ی « ۷ » دا بوون و بۆچ وەکوو « ۸ » وەیا وەکوو « ۵ » وەیا « ۴ » ھتد نەبوون ؟ پیش دەربینی ئەم ھۆیە وەیا پیش باسکردنی فەلسەفە کە ی ئایا تۆ ئەو ناسە لینی کە لە کاتی خۆی دا ئەم پیتانە ی کە پێیان ئەلین پیتی عەرەبی بۆچ بۆ دەنگی « ت » ئەم شکلە دانرا ؟ . با شکلی دەنگی « ت » ئەم شکلی « ل » بوایە ؟ . بۆچ بۆ دەنگیکی وەکوو « س » ئەو وینە یە دانرا ؟ . با ئەو وینە یە « ک » بوایە ؟ . ھتد . .

لام وایە قسە کردن لەم روو وەو و داوای بە لگە کردن بۆ ئەم جۆرە شتانە وەکوو ئەو باس و خواسە یە کە ئەلی « ئایا ھیلکە لە مریشکە ، یا مریشک لە ھیلکە یە ؟ ! » . دانانی شکلی ئەو پیتانە بۆ ئەو دەنگانە وەنە بی لە بەر فەلسەفە وەیا شتیکی بە بناغە بوو پیت بە لکوو دانەرە کانیان وایان بۆ ھاتوو و ووتوو یانە ئەو وینە یە بۆ ئەو دەنگە پیت ئیتر وەنە بی فەلسەفە یەکی پرمە عنای تیدا بوو پیت ، پاشان بەو جۆرە رووشتوو و تاگە یشتوو بە ئیمە ، ھیچ کەس فیکریکی بە ری و جیی لەو نە کردۆتەو و کە بۆچ ئەو شکلە وینە یە بۆ ئەو دەنگە دانراو ؟ . ھەرچە ندە لە سەر ئەمە قسە ھە یە و کراو بە لام من

ٺم ڀڙگه يه م به لاوه له هه مووشت ڀاشتره •

مه سه له ي ٺم ٺيشاره تانهش ٺه تونين توڙي بلينن كه تا ٺه نڌازه يه ڪ
چهنسني سه مه رهيان هه يه و ڀڙي كه وت بووه به لام له گهل ٺه وشا فه لسه فه يه ڪي
ٺاشڪرايان هه ر ٺيدا هه يه •

ٺم دهنگانه كه ٺم « هيمه » يانه يان بو دانراون دهنگينن له بنه وه
ته سڪ و له سه ره وه بلاو ٺه بنه وه ، واته وه ڪوو نوخته ي يه ڪ گرتني دوو
خهت - كه سووچه كه يه - له وي دا ٺه و دوو نوخته يه يه ڪيان گرتنه وه و پاشان
به ره به ره ٺه ڪشپنه وه ، هه تا دوو خه ته كه - كه له سووچه كه دا كه و توونه ته
سه ر يه ڪ - دريڙتر بينه وه ماوه ڪي ٺيوانيان بلاوتر ٺه پيٽنه وه •

ٺم دهنگهش وايه ؛ سه ر هتا له نوخته يه كه وه ده ست پي ي ٺه ڪاو پاشان
هه تا ديٽ بلاوتر ٺه پيٽنه وه ، ٺم ويٺه يه وه يا ٺم ويٺه دهنگه هيج شتيڪي تر
ني يه پڀي ڪاته وه و ويٺه كه دهنگه كه پيشان بدات جگه له و ويٺه يه نه پيٽ كه
وه ڪوو « ٧ » وايه •

ٺمه يه ڪ ، دووه م ٺه و پيٽانه كه له پيٽه به ناو عه ره بيه ڪان دا هه ن خاوه ني
سي نوخته ن پيٽنج پيٽن ، شڪلي نوو سيني نوخته ي ٺه و پيٽانه له شڪلي ويٺه ي
« ٨ » ٺه ڪا ، ٺه گهر ٺم ٺيشاره تانهش شڪليڪي وه ڪوو ويٺه ي « ٨ » بوايه
ٺمه ٺه ودي ٺه گه يانڌ تو هه ر يه كه سي نوخته ت بو ٺم « ر ، ل ، و ، ي » يه
داناوه له گهل ٺه وشا نوخته نين به لڪوو شتيڪي ترن • جا له بهر ٺه وه ڪه
له گهل ويٺه ي « سي » نوخته دا له يه ڪ نه ڪن هينرا ٺم ويٺه يه كه وه ڪوو
« ٧ » ه دانراو ٺه و هه لڀڙيرا •

سي يه م ٺه گهر نه له شڪلي ويٺه ي « ٧ » و نه له شڪلي ويٺه ي « ٨ » دا
بوايه شتيڪي تر به دهسته وه ني يه كه به و لايه نه دا دايتاشي و گراني بڪات ،
له بهر ٺه وه ڀه خنه يه ڪي ترش ڀووي ٺه ڪرده ٺه و شته • ڪه و ابو و هه لڀڙارڌني

زانایانی کورد بۆ ئەم وێنەی «۷» هەلبژاردتێک بوو بەرانبەر بەو هەسەر
بەلگە نەوێک هەر وا کوتوپیری بوو و لە خۆیەو بوو •

ئەمجا ئەم ئیشارەتانه بۆچ لە سەرەو دانراون و بۆچ نەخراونەتە ژێر
پیتەکانەو ؟ • ئەمەش دیسان هەر لە رووی بەلگەوێه نەوێک کوتوپیری •
ئەو پیتانه که خاوەنی نوختەن جگە لە «ب» بۆچ نوختەکانیان لە
سەرەو و بۆچ لە خوارەو نین ؟ • بە مەرجی ئەگەر «ب» لە بەر تیکچوونی
لە گەل «ت» و «ث» و «ن» دا نەبوا یە ئەویش نوختەکی هەر لە سەرەو
ئەبوو • «پ» یس شوین پیتی «ب» ی هەلگرتوو •

دیاره دانانی ئەم نوختانه لە سەر ووی پیتەکانەو لە بەر کەم ئەرکی
فرەجوولانی دەست بوو • ئەم ئیشارەتانهش ، دەست لە فەلسەفە
نووسین دا ئەوێ بەلاو کەم ئەرکترو کەم جوولەترە که لە نووسینی پیتە
بوو و هەر بەو رینگەیدا ئیشارەتە کەشی لە سەرەو بۆ دانێ چونکە پیتی
گومان رووی نووکی قەلەمە که لە کاتی تەواو بوونی نووسینی پیتە که دا بۆ
سەرەوێه نەوێک بۆ خوارەو • کەوا بوو لە بەر ئەم کەم ئەرکی و کەم
جوولانی دەستە بوو و شوینی ئەم ئیشارەتانه کرا بە لای سەر ووی
پیتەکانەو و نەکرا بە لای خوارەو •

لە کاتی داھینانی ئەم ئیشارەتانه دا شوینەکانیان هەموو کرانە لای
ژوور ووی پیتەکانەو ، ئەو دەست و سانه ماونەتەو بۆمان کە لە کاتی
داھینانی و نەبوونی چاپ دا ئیشارەتەکانیان لە سەرەو داناو •

لەم سەردەمانە داھینانی کورد و کوردی نووس
کەوتنە سەر ئەو باوەڕە کە «ل ، و ، ی» ئیشارەتەکانیان وەکوو ووتراو
لە سەرەو بن بەلام هی «ر» لە خوارەو پیتی ! • ئەمەش بەو بیانوووە کە
ئەگەر هی «ر» ش لە سەرەو پیتی ئەبێ بە وەکو سێ نوختە «ژ» ، و یا

ئەگەر تۆزۈكى لىشكا وەيا كوزايە وە ئەبى بە نوختە يەكى وەكوو نوختەي
« ز » ، جا لە بەر ئەم سەرلىك نەچوونە با ئىشارەي « ر » لەزىرە وە بى ! ••

لەم روو شە وە ئىمە ئەلەين سى خالە كەي « ز » لە وىنەي « ۸ » دا يە
نە وەك « ۷ » ، ئەمجا ئەگەر هات و هەندى لە خالە كانى « ز » شكان وەيا
كوژانە وە وەكوو « ز » ي لى دىت ، لام وایە ئەگەر مېشىك نىشت بە سەر
« ز » وە نوختە كەي لستە وە ئەبى بە « ر » ، وەيا نىشت بە سەر « ر » وە
گووي كرد بە سەريا ئەبى بە « ز » ! • ئەو فەلسە فەيە لەم فەلسە فەيە
ئەچى ! ! ••

ئەم ئىشارەتەنە بۆ جيا كوردنە وەي دەنگە كەنە ، منالەي كورد وىسترا
فېر بىي ، وەيا بىنگانە يەك وىستى فېرى نووسىنى كوردى بىي ئەوا تۆ پىت
ووت ئەم ئىشارەتەنە بۆ جيا كوردنە وەي دەنگە كەنە و لەسەرە وە دانراون ئەلەي :
ئەي هى « ر » بۆچ لە زىرە وەيە ؟ • تۆيش پىي ئەلەي ئاخىر ئەم وایە ،
مەسەلەي ئەو منالە وەيا ئەو بىنگانە يە وەكوو مەسەلەي پىا وە كەي لى دىي كە :

منالەي ر ا گ ر ت ب و و لە مالا ئىشيان بۆ بكا ، شەوئى ھەستان چوون بۆ
شە و ن شىنى پىا وە كە بە منالە كەي ووت فائوسە كە ھەلگەرە و پىش كە وە ،
منالە كە ووتى من چۆن پىش ئاغاي خۆم ئە كەوم ؟ ! • پىا وە پىي ووت تۆ
چرات بە دەستە وەيە ئەگەر لە پىشە وە نەبى رووناكى بۆ من نادا ، بە ھەر
جۆر بوو پىي سەلماند كە لە پىشە وە پروا •

كە و ت نە بە يانى پىا وە كە پىي ووت رۆلە ئەو زەمىلە يە ھەلگەرە بچىن بۆ
بازار شت و مەك ب ك ر ي ن ، منالە زەمىلە ي ھەلگرت و وەكوو شەوئى پىش
كەوت ، پىا وە كە نەوي لە بالى ووتى ناپى لە پىشە وە پرۆي ئەبى لە دوا وە
پرۆيت ، كورە پىي ووت ئەي بۆچ شەوئى ووت لە پىشە وە پرۆ ؟ • پىا وە
ووتى ئاخىر شەوئى و ابوو ئىستە وایە • كورە تۆزى فىكرى كوردە وە و پاشان

زەمیلە گە ی دانائو ووتی :

« ئاغە ! ئەو زەمیلە گەتو خوا حافیز ، سەعاتی پێشکەووە سەعاتی

دواکەووە ئەمە بە من ناکرێ ! » • جا ئەم مەسە لەشە وای لی دیت ! •

ئێتر بەم جۆرە ئەم ئیشارە تانە لەسەر ئەم پێچکە یە کە باسکراو لەسەر
ئەو پێ و شوینانە کە لە لایەن زانایانی کوردەووە دانراون دەقی گرتو
چاپە مەنی کوردی لە سەری رویشت • هەرچە نەدە لە بارە ی « ر » کەووە کە
نیشانە گە ی لە لایەن هەندێ کەسەووە ئەخرایە ژیری گەلی چاپە مەنی واش
رویشتوووە بەلام هەموو هۆیە کان کە هەبوون ئێمە باسمان کردن •



ئەمجا لەوە بدوین کە ئەم «هێما» یانە بۆچی داها تین و کەکیان چی یە ؟
ئەمە شتیکی ئاشکرایە زمان هەتا لە رووی فێر کردنەووە سادە تر و
ئاساتر بێ کەلکی ئەو زمانە بۆ وەر گرتنی زۆر تر ئەبێ ، هەتا لق و پۆپی
تەنگ و چە لەمە ی زۆر تر لی بیتهووە دێوار تر ئەبێ و لەوانە یە لە ئەنجام دا
پیو و کێتەووە •

وەکوو لە باسی دەنگە کان دا باسکرا چوار دەنگی تر لەناو زمانی
کوردی دا هە یە ، کە ئەم چوارە گەلی جیاوازی یان هە یە لەو چوار دەنگە کە
چوار پیتە ی « ر ، ل ، و ، ی » گوزارشتیان لی ئەدە نەووە • ئەگەر بەاتایە بۆ
ئەم چوار دەنگە کە جیان لە چوارە کە ی تر چوار پیتی سەربەخۆ دا پێژرایە
وہ یا دروست بکرایە بۆ ئەمانیش ئەو وەختە تیکرای پیتە کان زۆر تر ئەبوون •
جگە لەووە کە ئەگەر ئەم چوارە تەنیاو سەرەتاو ناوہ راست و دوایی شی ئێک
بدریتەووە مەعنا ی وایە گەلی زۆر تر ئەبوون ، لەم زۆر بوونە گومانی پێدا
نی یە سادە ییە کە لە دەست دەر ئەچوو ، ئەو سادە ییە کە هەتا سادە تر بێ
شیوہ ی فێر بوون و وەر گرتنی ئاساتر و تەنگ و چە لەمە ی کە مەر ئەبێ • ئەمجا

ئەباتى ئەو چوار پىتى تايەتى زياتر بىرى ھىنرا يەك شىوھ نىشانەو ئىشارە
خرايە سەر ئەو چوار پىتە بناغەيىە - كە ھەن - بەم ئىشە گەلى ئەرك سووك
كرايەوہ •

ھەرچەندە رەخنەگر ئەتوانى بلى : داھىنانى ئەم نىشانانەش ھەر
زىادەيىكە كە پەيدا بووہ ! • ئەو سادەيىە كە تۆ داواى ئەكەى ھەر ئەما ! •
ئەمە ئەلى بەلام ئەبى ئەوہ بزائىن ئەم زىادەيىە كە لەماندا ھەيە گەلى
گەلى كەمترە لەو زىادەيىە كە لەواندا ھەيە ، واتە لەوہدا كە پىتى تايەتى
دابىرى •

ئەمەو دىسان تۆ ئاتاجىت ھەيە ، پىويستە ھەتا بە شىكى كەم ئەركترو
ئاساتر تەواو بىى ئەوہ وە بەلكوو سوود زۆرىەكەى ئەو زىانى زىادكردنە
ھەر نايەلى •

ئەمجا بزائىن دەنگەكان چىن وە ئەم نىشانەيە چۆن گونجىنراوہ
لەگەلىاندا ؟ •

سەرەتا « ر » : وەكوو ووترا ئەو دەنگە كە ئەم پىتى « ر » يە گوزارشت
لەو ئەداتەوہ ئەو دەنگەيە كە لە ووشەي - بەوئىنە - « مريشك ، كەر ،
گزىر » دا ھەيە ، دەنگىكى تر ھەيە لە ووشەي - بەوئىنە - « پەرشە ،
كەر » دا كە ئەم دەنگە ديارە جيايە لەو دەنگە كە لە بناغەدا « ر » ي بۆ دانراوہ •
ئەبوايە بۆ ئەم دەنگە پىتىك دابىرايە ، پىت دانەنرا ھىنرا ئەم ئىشارەيەي
بۆدانرا كە بە ھۆى ئىشارەكەوہ ئىتر تۆ « كەر » بە « كەر » وە « ر » ي
« مريشك » بە « ر » ي « پەرشە » ناخوئىتەوہو قەلەوى ناكەى •

ئەم نىشانەيە بۆ جياكردنەوہى ئەو دوو دەنگەيە • ئەو ووشە كوردى يانە
كە بە « ر » دەست پى ئەكەن ئەوانە بە جۆرىكى تىكرايى « ر » كە « ر » يكى
زلەو ھەرگىز پى ناكەوى بە « ر » ي لاواز بووترىن ، نىشانە وەيا ئىشارەكەش

بۆ جیاکردنه‌وه‌ی ئه‌و دوو «ر» یه‌یه . کاتێ که «ر» ی سه‌ره‌تای ووشه‌ هه‌ر «ر» ی قه‌له‌و بوو ، بۆ ساده‌یی لێره‌شا پێویست به‌ ئیشاره‌که‌ نا‌کا چونکه‌ تووشی ووشه‌یه‌کی واناییت که‌ به‌ « ر » ده‌ست پێی بکاو «ر» که‌ش «ر» یکی لاواز ییت تا بلاییت ئیشاره‌که‌ی بۆ دانه‌تیم بۆ جیاکردنه‌وه‌یان . لێره‌دا نه‌بوونی ئیشاره‌که‌ شایه‌تی قه‌له‌وه‌ی «ر» که‌ ئه‌دا که‌وابوو له‌ سه‌ره‌تای ووشه‌وه‌ که‌ «ر» هات پێویست به‌ نیشانه‌ نا‌کا .

ئهمه‌و دیسان له‌باره‌ی ئهم ده‌نگه‌وه‌ که‌ به‌ «ر» ی قه‌له‌وی ناو ئه‌به‌ین و ئهم «٧» ی ئه‌خریته‌ سه‌ر بۆ جیاکردنه‌وه‌ی له‌ «ر» که‌ی تر . له‌ راستی دا ئه‌و شوینه‌ی ناو‌ده‌م که‌ ئهم ده‌نگه‌ دروست ئه‌کا ده‌نگیکی زۆر بته‌وو به‌ترپه‌و له‌ره‌یه‌ . ئه‌و جیگایه‌ که‌ «ر» یه‌ بناغه‌یه‌ که‌ دروست ئه‌کا ئه‌میش له‌و جیگایه‌وه‌ ده‌ر ئه‌چێ به‌لام ترپه‌و له‌رینه‌وه‌ی ئهم گه‌لی گه‌لی جیا‌یه‌ له‌ له‌رینه‌وه‌ی «ر» یه‌ بناغه‌یه‌ که‌ . به‌ ئاشکرا به‌رگویی ئه‌که‌ویی که‌ ئهم ، دوو وه‌ به‌لکوو سی ئه‌وه‌نده‌ی ئه‌وه‌ ، هه‌ر له‌به‌ر ئهم چه‌ند جار له‌رینه‌وه‌یه‌یه‌ هه‌ندیک له‌ زانایان له‌باتی ئهم ده‌نگه‌ دوو «ر» ئه‌نووسن ، واته‌ له‌ باتی — به‌وینه‌ — «زه‌ر ، که‌ر» ئه‌نووسن «زه‌رر ، که‌رر» .

لێره‌دا واته‌ له‌کاتی نووسینی یه‌ك « ر » و حه‌وته‌که‌ی بخریته‌ سه‌ر هه‌رچه‌نده‌ جووله‌ی ده‌ست زیاتر ئه‌بێ به‌لام له‌به‌ر ئه‌وه‌ جیگه‌ که‌متر ئه‌گری و نووسین و ئیشاره‌که‌ش له‌سه‌ر یه‌ك ریزو یه‌ك شت ئه‌روا هه‌ر ئهم چاکتره‌ . ئه‌و ده‌نگه‌ که‌ پیتی « ل » ی بۆ کراوه‌ به‌ نیشانه‌ ده‌نگیکه‌ که‌ له‌ ووشه‌کانی — به‌وینه‌ — « له‌ش ، شلیر ، کیل ، که‌ل » دا هه‌یه‌ . ئه‌و ده‌نگانه‌ که‌ له‌ ووشه‌کانی — به‌وینه‌ — « کلپه‌ ، کل ، که‌ل » دا هه‌یه‌ گومانی تیدا نی‌یه‌ که‌ ئه‌مانه‌ ئه‌و ده‌نگانه‌ نین . ئه‌بوایه‌ بۆ ئهم ده‌نگانه‌ پیت دروست بکرایه‌ ، بۆ ئاسانی پیت دروست نه‌کراو وینه‌ی « ٧ » ه‌که‌ خرایه‌ سه‌ر لامه‌کان ، به‌مه‌ ده‌نگه‌ که‌ جیاکرایه‌وه‌ .

لیره دا « ل » به پیچه وانهی « ر » یه ؛ هەر ووشه یه کی کوردی که به «ل» دهست پئی ئەکا ، ئەو « ل » ه ، «ل» یکی لاوازه ، که لاواز بوو به هیچ جۆر پئیویست به دارشتنی ئیشاره بۆ «ل» ی سهرهتای ناکا .

ئەو دەنگه که پیتی «و» نیشانهی ئەوه دەنگیکه له ووشهکانی - بهوینه - « ورد ، بۆچ ، دوو » دا ههیه ، گومانێ تیدا نی یه ئەو دەنگه که له ووشهکانی - بهوینه - « دۆ ، شۆو » دا ههیه دەنگه که ی پێشوو نی یه . ئەبوایه بۆ ئەم دەنگهش پیتیکی تایه تی هه بوایه به لام له باتی ئەو پیتته هینراوه نیشانه یه کی وه کوو « ۷ » خراوته سهری و بهم نیشانه یه له دەنگی پێشوو جیا بوه ته وه .

له بهر ئەوه که ئەم «و» ی کراوه یه له سهرهتای ووشه ی کوردی دا نی یه ئیتر پئیویست به نیشانه ی « ۷ » ناکا بۆ ئەو «و» انه که له سهرهتای ووشه وهن .

ئەو دەنگهش که پیتی «ی» ی بۆ دانراوه دەنگیکه که له ووشهکانی - بهوینه « یه خسیر ، شیر ، شی » دا ههیه . ئەو دەنگانه که له ووشهکانی - بهوینه - « شیر ، کولیره ، شی ، نوێ » دا هه ن گومان له وه دا نی یه که دەنگهکانی پێشوو نین . ئەبوایه پیتیکی بۆ ئەم دەنگه دروست بکرایه ، دروستکردنی پیتیکی سهر به خویش بۆ ئەمه له وانیه گه لی ته نگ و چه له مه دروست ئەکا . هینرا وینه ی وه کوو « ۷ » خرایه سهر ئەمیش . ئیتر بهمه وه کوو دەنگه کان جیا بوون ئیشاره بۆ دەنگه کانیس هەر جیا بووه وه .

له «ی» شدا وه کوو «و» له بهر ئەوه که له زمانی کوردی دا ووشه ی به «ی» دهست پئی کراو هەر ئەو «ی» یه بناغه یه که یه و «ی» ی کراوه نی یه له سهرهتای ووشه ی کوردی به وه ، بۆ نووسین ئیتر پئیویست به و « ۷ » ه ناکا بخریته سهر ئەو «ی» یه که له سهرهتای ووشه وه یه .

هه ندى كهس له زانايانى كورد هيناويانه بو هه نده دهنگى تر
 شتى تريان داناوه و پيته كانيان به و شتانه وه تووش كردوه ، وه وايان بو
 دهر كه وتووه كه نهو دهنگانه دهنگى پيته بناغه يه كان نين ، وو توويانه پيوسته
 بو نهوانهش ئيشاره دابري بو نهوه به ته واوى جياينه وه .

بيروپرا كه يان له هه ندى له پيته كاندا راسته جياوازي دهنگ هه يه به لام
 له هه ندى كانا نهو جياوازي به نه گهر هه بى ته يعه تى پيكه وه بوونى دوو پيتى
 تايه تى ، وه يا دهر برينى نهو دوو پيته دهر برينه كه ي به جورىكى وايه نهوانى
 خستوته سهر نهو باوه رى جيايه .

به وينه له كاتىكا كه «و» و «ى» له وشه يه كدا يه ك بگرن ، واته له
 پيشا «و» پاشان «ى» نه مه به دهنگى كه زانن كه جيايه له دهنگى نهو
 «ى» يه كه وا نيشانه ي «۷»ى له سهره ، وه يا به واته يه كه تر جيايه له دهنگى
 «ى» كراوه وه كوو : «خوين ، نوين ، شوين ، نوئى» هتد . هيناويانه
 چوكله يه كه وه كوو «سهر - فه تچه» يان خستوته سهر «و» ه كه و ئيتر
 «ى» كه وه كوو خوى ماوه ته وه ، وو توويانه نه م چوكله يه ليره دا نيشانه ي
 نهو دهنگه تايه تى يه به له به ينى نهو «و» و «ى» يه دا ، مه ركه زى «ى» كه له
 نووسين دا هه يه وه كه چى نه شماوه ! .

جاري جگه له وه كه زمان و نووسين هه تا كه م نه ر كتر بى باشته بو
 فتر بوون و بو وه رگرتن . وه ليره دا نه م هه موو ئيشاره ته جيا جيا يانه كه دانزان
 سهر له و كه سه تيك نه دن كه فتر نه بى . جا جگه له مه من له سهر نهو باوه ر م
 كه دهنگى جياي له دهنگى «ى»ى كراوه له م شوينه دا نى يه . دهنگى «و» و
 «ى» هه ردوو كيان له دهنگه ئاوازه داره كانن . «ى» له بهر نه وه - كاتى كه
 له سهره تاي و وشه وه نه بوو - زورتر ژير نه دا به پيتى پيش خوى ، وه ليره شا
 پيش نه م «ى» يه «و» يكى بناغه يه ، واته «و»ى كراوه نى يه ، «ى» كه

«ی» ټکی کراوه یه ، ته ییعه تی ئەم «ی» و «و» ده نگیکی دروست کردوه
 ئەم دهنگه هیچ جیانی یه له «ی» کراوه یه که پیشه که ی «و» نه یت وه کوو
 «کیل ، شیر» . ئەگەر تو به جیای ئەزانی دهنگی «ی» کراوه که بگۆره ، واته
 بلی «خوی ، نوین» ته ماشا ئە که ی چوو ه سەر دهنگی ئەو «ی» یه که له
 «شیر ، بیر ، میر» دا هه یه ! •

دیسان ئەو ووشانه که «ی» کراوه یان تیدایه و پیشه که یان پیتیکی
 غه یری «و» ، ژیری هه یه وه کوو ووشه ی : «ژیر ، دیر ، فیر ، بیر» •
 وه ئەو ووشانه که «ی» کراوه یان تیدایه و پیشه که یان «و» ی ژیرداره وه کوو
 «خوین ، شوین ، نوین ، نوئ» هیچ جیاییه که له بهینی بناغه ی دهنگه کاندایه
 نی یه • ئەگەر خو هه ر کرا به زۆره ملی و ووترا جیایی هه ر هه یه ئەبێ بزانی
 ئەم جیاییه ئەو جیاییه نی یه که ئەو ئەبێ چونکه ئەو دهنگه ی که له ژیری
 «و» ه که و بۆری پیش «و» که وه یه یلدا ئەبێ وایشان ئەدهن که دهنگیکی
 تاییه تی له بهینی دهنگی «و» و «ی» که دا دروست بووه ! • له گه ل ئەوه شا
 ئەو دهنگه هه ر نی یه و نه بووه •

که ئەمه ئەنجامه که بوو نه بوونی ئەو چو که به سه ر «و» ه که وه له و
 سوودانه نه بوو که پیاو نه توانی چاوی لی پیۆشی ، نه که له نه بوونه که ی دا
 سوود هه یه به لکوو له بوونه که ی دا زیاتیکی زۆر هه یه ، یه کێ سه ر تیکچوون
 له و که سانه که فیری نووسینی کوردی ئەبن ، یه کێ تو «ی» ټک ئەنووسی و
 که چی دهنگی «ی» که به شتیکی تر ده ر ئەبرسی • که وا بوو ئەم «ی» یه
 لیره دا وه کوو کیری پاپای لی هات ! •

بیرو رایه کی تری ئەو زانایانه ئەوه یه که پیتی و هه یه دهنگه که ی دیاره
 که چی کاتی که ئەنووسری به دهنگیکی تر ده ر ئەبرسی • وه کوو پیتی «د»
 که له شیوه ی ناوشاری سوله یمانی و قه ره داغ دا ئەم «د» ه ئەگەر که وت
 ناوه راست وه یا دواپی ووشه وه قووت ئەدری و ئەبێ به دهنگیکی تر

وه کوو به وینه «ئهحمهد ، قهدهفهر» داله که قووت ئه درئی و دهنگه که ئه بی
به دهنگیک که دوو بهشی لای ژووروی زمان ته کان ئه دا بۆ ئه وه خۆی بدئا
نه ئاسمانه ی ده م و که چی ئه یگپرتته وه خۆی ئی لائه دا * لیره دا دهنگیک
دروست ئه بی دیاره جیا به له دهنگی ئه و «د» ه ، که هه به وه ئه نووسریت *

ئه مه شتیکی راسته و دهنگیکی وا هه به ، زانایان بۆ نیشانه ی
جیا کردنه وه ی ئه م دوو دهنگه هیناویانه ئه وی «د» که به وه له نووسین و ووتن دا
ئه ووتری وه کوو « دار ، دۆل » وه کوو خۆی هیشتنویانه ته وه ، بۆ ئه و
دهنگه که ی تر خالیك له ژیر ئه م « د » دا دانه تین و ئه یکن به نیشانه بۆ
دهنگه که ی تر *

لیره ش دا من له سه ر ئه و باوه رهم که ئه م جووره دهنگانه له بهر ئه وه که
له زاری ناوچه به کی تاییه تی ده ر ئه چی پیویست به وه نی به نیشانه ی بۆ دا بنری ،
ئه و زارو ناوچه به زارو ناوچه ی هه موو کورد نی به * ئه گه ر ئیمه بینین به شوین
ئه م جووره شتانه دا بگه رین ئاشکرایه که هه ر ناوچه به ک به زۆری جووره دهنگ و
شیوه به کی هه به ، پسته کانیش هه ر ئه م پیتانه ن ، ئه بی له سه رو ژیری هه ر
پیتیکه وه چه ند جووره نیشانه دا بنین و بلین ئه و نیشانه به یان هی فلانه
ناوچه به وه ئه و تریان هی ناوچه که ی تره و ... هتد * ده ی ئه مه ش ته بو وه و
نه کرا وه *

وه یا کاتی که « ن ، د » به کی گرت هه ندی له شیوه ی ناوشاری
سوله یمانی و قه ره داغ دیسان له باتی ئه وه بلین «ئه مه نده» ئه لین «ئه مه نگه»
خیرا « د » که ئه کا به « گ » * ئه بی بۆ ئه م « د » ه ش نیشانه به کی تر دا بین ،
که ئه مه له ووتن دا « د » نی به و « گ » ه * دیاره ئه مه قه ت سه ر ناگری ! *

جگه له مه هه ر له دهنگی « گ » دا له ناوچه ی جافه تی جووره دهنگیک
هه به له دهنگی « د » ه قووت درا وه که ئه چی ، که چی له قالبی « گ » دا ری

كه وتووہ • وهكوو « ئەحمەد بەگ » • ئەم دەنگە لە نووسینا « گ » ه بەلام
 لە بناغەى دەنگە كەدا « گ » نى یەو بەلكوو شوینە كەى راست شوینی ئەو
 « د » ه قووت دراوہ كە یە • كەوا بوو ئەبى بۆ ئەم جۆرە دەنگەش كە لە
 نووسینە كەى دا بە « گ » ئەنووسى ، پیتیكى تاپەتى وەیا ئیشارەتیک
 لەسەر ئەو « گ » دانزى ، بە مەزجى پیتی « گاف » ئەگەر وایى ئەبى سى
 چوار ییگارى پى بکرى وەیا سى چوار ئیشارەى لەسەر بى وەیا سى چوار
 « گاف » مان هەبى !

هەر وەها ئەو دەنگە كە شكلى « ك » وینەى ئەو و شوینی دەنگە كەمان
 باسكردوہ ئەم « ك » ه لە كاتىكا كە بكەوتە ئاخىرى ووشەوہ ، وەیا « سەرب
 فەتخە » ، وەیا « ا » ی بەدواوہ بى جۆرە دەنگىكى هەیە ، بەلام لەم كاتەدا
 « ی » بە هەردوو چەشنە كە یەوہ بە شوینیا پیت دەنگە كە جۆرە گۆرانىكى
 بە سەردا دیت ، ئەم گۆرانە كە پەیدا ئەیت گۆرانى مادەى شوینی دەنگى
 « ك » ه كە نى یە بەلكوو تەبىعەتى « ی » كە - كە مەیلی سەرەوخوارى ئەكا -
 ئەم گۆرانە كە مەى دروست كردوہ ، واتە گۆران لە زاتدا نى یە بەلكوو لە
 عەرەزدا یە • گۆرانى كە لە عەرەزدا بى كار ناكاتە سەر جەوہەرە كە •

هەندى كەس وایان بۆ دەر كەوتووہ كە لەم جۆرە شوینانەدا دوو جۆرە
 « ك » هەیەو ئەبى نیشانە یەك هەبى بۆ جیاكردنەوہ یان • لیرەشا وەكوو
 دەر كەوت دوو جۆرە « ك » نى یە هەر یەككە •

ئەمجا « گ » لە هەندى لە ناوچەكانى كوردەوارى دا دەنگى جۆرە
 « گ » يك دەر ئەبرن كە ئەم دەنگە لە بەینى دەنگى جىگای « گ » و جىگای
 « ج » دا یە ، واتە ئە دەنگى گافە بە تەواوى وە ئە دەنگى جىم - شە بە
 تەواوى • ئەئین ئابۆ ئەم دەنگەش پتویستە پیتیكى سەربەخۆ هەبى •

ئەم دەنگە راستە هەیە بەلام وەكوو لە باسى « د » ه قووت دراوہ كەدا

باسکرا ئەگەر بێتو بۆ هەر یەک لەم جوۆره شته ناوچهیی یانه ئێمه پیتیکی
تایه تی دابنن ، پینه کانی ئێمه له پیتی چینی به کان زۆر تر نه بێ ، خوا دهرفه تی
ئه و که سه بدا که بیهوی فیریان بێ !!



هه مزه

ئه و دهنگه که گوزارشتی به هه مزه لی ئه درێته وه ، وه یا ئه م وینه یه :
« ء » نیشانه ی ئه وه ، ئه بێ ئه م نیشانه یه چۆن بنووسری ؟ *

وه کوو زانیمان ئاوازیك هه یه سه ره تا که ی له دوایی هاتی بۆریه ی
« سی » و له خوار زمانه بچکۆ له وه دروست ئه بێ و هاوتای دهنگی « ا » ه *
ئه م دهنگه له بهر ئه وه که خیرا ئه پچری و ترپه ی نامینی و سه رو بۆرو ژیر
ئه چیتته سه ری ناو نراوه به « هه مزه » ، وه ئه م وینه یه : « ء » کراوه به
نیشانه ی ئه و دهنگه * جا ئه م وینه یه ئه بێ چۆن بنووسری ؟ *

ئه م دهنگه له کاتیکا که کهوته و وشه وه ده ر ناچی له زار مه گه ر له گه ل
پینه ده نگداره کازدا نه بێ ، دیاره مه به ستمان له وشه و زار وشه و زاری
زمانی کوردی یه * پینه ده نگداره کانیس « ا ، و ، ی » بوون له گه ل « سه ر -
فه تحه » که ده نگدارنکی کورته ، وه کوو : « ئه و ، ئاو ، ئیوه ، ئۆف » *
لیره دا ئه م « ء » یه به ته نها بنووسری ، واته بنووسری : « ء ، و ، ا ، و ،
ء ی و ه ، ء و ف » یا بنووسری : « ئه و ، ئاو ، ئیوه ، ئۆف » **

دوو ر نی یه بووتری ئاساتر ئه وه یه که به پیتی ته نیا ته نیا بنووسری
به لام ئه وه پتویست ناکا بنووسری « ء و » * وه یا « ا و » پتویست ناکا
وا بنووسری بۆ ئه وه ده ست ئه وه نده نه جوو لی و هه ل نه ستیته وه ، به لکوو
هه ر بنووسری « ء و ، و » *

ټه گهر په كينك واى ووت ټه و ومخته ټيمه به چى دا بزاین « ء و » ټه مه
د ټه و « ه ، يا « ټاو » ه ؟ • كه وا بوو نووسينى به پيټى ته نيا ته نيا سه رى
ته گرت •

مايه وه سه ر ټه وه كه له راستى دا « ه و ، ء او ، ء ټ و ، ء و ف » بنووسرى
يا « ټه و ، ټاو ، ټيوه ، ټو ف » بنووسرى ؟ • واته كورسى په ك بؤ ټه م هه مزه يه
دا بڼرى و هه مزه كه ي له سه ر بى يا ټه م كورسى يه پيوست ناكاو بؤ چى
بيټ ؟ • •

دياره ټه و كه سه كه دان به كورسى دا ناننى ټه لى : با ، نه « ء و ، ء او »
بنووسرى وه نه « ټه و ، ټاو » ، به لكوو بنووسرى « ء و ، او » وه يا « او ،
او » وه كوو پيشينان وايان نووسيوه •

وه لاما كه يان ټه وه يه : كه له يه كه م دا ټه گهر نووسرا « ء و ، او » ټا يا
ټه مه به چى دا ټه نرى ؟ : « ء و » ه ، يا « ء و » ه يا « ء و » ه ؟ • ټه و ټيريشيان
هه روه ها • له شيوه ي دوو هه ميشا كه ټو نووسيت « او ، او » ټه و « او » ه
ټه لفه و هه مزه نى يه ، « آ » ش مه دده يه و هه مزه نى يه • ده ستووريش بؤ ټه وه
دا ټه نرى كه شتيك له شتيك جيا بگريته وه • وه كوو سه ر ټه كه ين جيا كرده وه
ليړه دا نه بوو ! •

كه وا بوو بهر بهر ه كانى كه مايه وه له به ينى : « ء و ، ء او ، ء ټ و ، ه ،
ء و ف » وه « ټه و ، ټاو ، ټيوه ، ټو ف » دا •

له دوو ووشه ي يه كه م دا له هه ردوو شيوه كه دا ، واته له « ء و ، ء او »
وه « ټه و ، ټاو » دا جوولانى ده ست هه ر به ټه ندازه ي يه كه ، له دوو ووشه ي
دووم دا ، واته له « ء ټ و ، ه ، ء و ف » وه « ټيوه ، ټو ف » دا ده ست جوولان
له شيوه ي يه كه م دا زور تره له هى دووهم • دياره له ده ست كه م جوولانو
له ده ست كه م هه لگرتن ومختيش كه م تر ټه روا •

وه کوو سهیر نه کهین لهم دووهدا که لکی زۆر لهوهدا هه بوو که «ئیهوه»
 ئۆف» بیت • له دووه کهی یه که میشدا له بهر نهوه که نهو تهنگ و
 چه له مانه ی پیشوو نه یه نه ری نه مانیش بوون به « نهو ، ئاو » • کهوا بوو
 له سهر نه م قسه کردانه بهم دریزی یه باسکران نووسینی هه مزه به پیی
 دهستوو له سهر کورسی بی ، وه ووشه کانی وه کوو : «هه ، او ، ئیوه»
 « و ف » نه بی وینه ی نووسینیان « نهو ، ئاو ، ئیهوه ، ئۆف » بیت •

لیرهدا تو نه توانی بلتیت : خو نهو ووشانه که هه مزه یان تیدا هه یه
 وه نه بی هه ر بریتی بن له م چواره ؟ •

له وه لاهه که دا نه لئین : ووشه ی کوردی هه مزه ، یا که وتوته سه ره تایه وه
 یا که وتوته ناوه راستیه وه ، نه م دهستوو ره بو هه موویان وه کوو یه که • هه ر
 ووشه یه کی تر تو با ووزیته وه نه ویش هه ر چه شنی شته • خو نه گه ر ووشه یه ک
 هه بوو هه مزه ی له دوایی دا تیدا هه بوو نهو ووشه یه کوردی نی یه ، ته نها
 چه ند ووشه یه کی که می وه کوو « نهه » نه بی • نه و ه ش که کوردی نه بی
 وه کوو : «شییه ، کفه ، بریه» نه وه له و شوینانه دا هه مزه که به ته نها
 نه نووسری و نه م جو ره شتانه ناچه ناو چه نه ری قسه که ی ئیمه وه •

نه مه و دیسان کورسی یه که بو نووساندیه تی به پییکی دوای خو یه وه
 له ووشه یه کی وه کوو « نهه » دا له دوای هه مزه که وه پیی تر نی یه که
 کورسیه که ی پیوه بنوو سینری ، که نه بوو ئیتر پیویست به و کورسی به نه ماو
 « ه » که به ته نیا خو ی نه نووسری •

پرسیاریکی تر نه کری که ئایا نه م کورسی یه که هه لیزیرا وه بوچ هه ر
 نه بی « ب » نه م وینه یه نیشانه که ی بی ؟ • با شتیکی تری وه کوو « ج ، س ، و »
 بیت ؟!

له وه لاهه که دا نه لئین : کاتی که هه مزه که وته ناوه راستی ووشه وه

له و شوینه دا « له له » په ك هه په پیتی پاش خوی و پیش خوی له په ك جیا
 نه كاته وه ، نه و له له په له وینه شتیکی و هادا په : « ه » و هه مزه كه ی له سه ر
 دائه نری . كاتی كه نه م هه مزه په كه و ته سه ره تای و وشه وه كورسی په كه به
 ته بیعه تی حال نه بی به « ن » چونكه له پیش نه وه وه پیتیکی تر نی په تا بیت
 بنووسی پیوه ، وختی كه له ناوه راستی و وشه دا بوو نه م نیشانه په ؛ واته
 « ه » دواپی پیت و سه ره تای پیتیکی تر بوو ، هه مزه كه له به شی دووه می دا
 دائه نرا ، ئیسته دواپی پیتی په كه م له نارادا نی په ، كه و ابوو كورسی په كه مایه وه
 سه ر نه م نیشانه په : « ن » ، له بهر نه م نیشانه ی كورسی په كه نه بی هه ر نه و
 بی *



تی بینی :

ره نگبی نه و ره خنه په بگیری كه من له باره ی ده ستووری نووسی نی
 كوردی په وه نه دویم كه چی له گه لی شوینا خوم به قسه ی خوم نه كرده وه ،
 به تاییه تی كه له باسی « ر » وه ؛ و توومه « ر » ی قه له و نه بی نیشانه كه ی له
 سه ره وه بی له گه ل نه و ه دا من هیناومه نه م جوړه « ر » یانه م به دوو « ر »
 نووسیوه ! *

نه م ره خنه په جیگای خویه تی به لام بو و ه لانه كه ی نه ئیم : نه و « ر » په
 كه « ر » ی قه له وه و نه بی نیشانه كه ی له سه ره وه بی ، له پیتی چاپا نه بوو ،
 ناچار بووم به دوو « ر » بینووسم ، نه وه ی له چاپدا هه په كه نه و
 « ر » په په نیشانه كه ی له ژیریه وه په ، و دكوو له ناوه ندی باسه كه دا باسم
 كرده وه پیچه وانهی بیرو باوه رمه ، له بهر نه وه نه و ریگایه م نه گرت و هه ر
 له سه ر نه وه رویشتم كه به دوو « ر » بینووسم *

تىپىنى :

مامۆستاي نووسەر بۇ پەپرەوى كردنى يورواكانى خۆى له ئىملاى كوردیدا وتاره كەى به پىى ئەو يوروايانە نووسيوه ، به لام سه بارهت به وه كه گوڤاره كه مان به يهك شيوه ئىملا ده نووسرى ، (ر) قه له وه كانى مامۆستامان كه به (رر) دوو رىى نووسيوونو (ر) سهره تاي هه موو وشه يه كى كه به بى (۷) رى به قه له و خۆينده وهى نووسيوون ، ئىمه به (ر) قه له و مان نووسين . مه به ستيشمان ته نها يهك خستنى شيوه نووسىنى گوڤاره كه مانه و چىتر .

دهستهى به ريوه به رى گوڤار

بنكهى زين

أصوات مخارج الحروف الكردية وأشاراتها

علاء الدين السجادي

الغرض من الصوت ما يحدث من تلفظ الحروف ، ومن الاشارات ما توضع على بعض من تلك الحروف لتكون دالة على النغمات المتغيرة بين الاصوات . فايقاع الحرف شيء ، والصوت الناشئ عنه شيء آخر .

يتولد الحرف من نبرات الصوت ، وهي - اي الحروف التي تتكون منها الكلمة - رمز لاداء ما في القلب حين التخاطب والتحاور بين الناس .

ان الاصوات المعبرة عنها تبدأ من اقصى الفم الى نهاية الشفة ، فهي تنقسم الى ثلاثة اقسام ؛ قسم منها في نهاية الحلق ، وقسم في داخل مجوف الفم ، وقسم في الشفة . هذا عدا الصوت الناشئ من التقاء النون والكاف اذ يكون في الخيشوم . فمجموع الحروف والاصوات المتعلقة بها في كتابة اللغة الكردية عبارة عن واحد وثلاثين حرفا ، وكل واحد منها له محل خاص . يشرح البحث اماكن حدوث هذه الاصوات بصورة مفصلة . ثم يتطرق الموضوع الى الخطوط التي تكون رمزا لتلك الحروف والاصوات ، ويبحث عنها ايضا من الناحية التاريخية ؛ اي عن ايجاد الخط ، بادئا بالهيراغليفية والفينيقية والاشورية واليونانية والآرامية ، والمسمارية والنبطية والسومرية والعربية بكافة انواعها . ثم يتطرق الى كتابة اللغة الكردية بالحروف العربية ، ويشرح مدى انطباقها عليها . كما يوضح انه توجد بعض الاصوات في اللغة الكردية والآرية لا يوجد لها حرف خاص في الحروف العربية ، ك « پ ، چ ، ژ ، ف ، گ » وفي اي تأريخ وجدت هذه الاحرف ؟ .

بالإضافة إلى هذا يوجد نوع آخر من الأصوات ليس لها أي حرف عربي لإبرازها ، فاضطر علماء الكرد إلى إيجاد إشارات لها ، وهي « ر ، ل ، و ، ي » كما في كلمات (روح ، غلب ، بوش ، زين) في العامية البغدادية ، فاختيرت لها فلا كتابة اللغة الكردية علامة كشكل « ڤ » توضع تحت أو فوق الأولى وتحت الأخيرات لكي تكون فارقة بينها وبين الأصوات الأخرى التي يعبر عنها بهذه الحروف . ويتابع الموضوع بان هذا الشكل في أي وقت أدخل في الطباعة ؟ • ولم يختير هذا بالذات ولم يختار غيره ؟ • ويبحث عن الأحرف الصامتة والصائطة في اللغة الكردية • وان الحركات في الكتابة الكردية هي عبارة عن أحرف « ه ، و ، ي » • ان علماء الكرد عينوها للفتحة والضمة والكسرة ، وما هو سبب اختيارهم لهذه الحروف لها ؟ • وهل هي في الواقع تلك الحروف الثابتة في التهجي الواحد والثلاثين ، أم رمز آخر غيرها ؟ • وان هذه الحروف المعبرة بالحركات في أي زمن دخلت في الكتابة الكردية ؟ ••

وفي الأخير يبحث عن كتابة الهمزة في الكتابة الكردية ولها قاعدة خاصة فيها •

بنكهى زين

« زاری زمانی کوردی له ترازووی بهراوورددا »

چهند رخنه یهك

« عبدالستار كاظم اسماعيل »

پیشه کی :

له سالی ۱۹۸۱ و له بلاو کراوهی «دهزگای روشنبیری و بلاو کردنه وهی کوردی - زنجیره ی زمانهوانی ، کتیبی - زاری زمانی کوردی له ترازووی بهراوورددا - بلاو کرایه وهو دانهری ئەم کتیبه مامۆستا (مهخمهده ئەمین هه ورامانی) یه .

بهشی یه که می کتیبه که بریتی یه له : (پیشه کی یهك و ، کورته میژوو یه کی لیکۆلینه وهی زمانی کوردی و ، دایلیکته کانی زمانی کوردی) یه و (۷۰) لاپه رهی کتیبه که ی پر کردوو هته وه .

دانهر له پیشه کی یه که دا هه و ئی داوه بهر په رچی ئەو رۆژ هه لاتناسانه بداته وه که وتوو یانه زمانی کوردی هه ورامانی وه چه زاریکی زمانی (گوران) هه و پاشماوهی زمانی فارسی کۆنه . بهرای من مامۆستا لیره دا زۆر سه رکه وتوو وه هه ر وه هاش له لیکۆلینه وهی زمانی کوردی و ، دایلیکته کانی زمانی کوردیدا ، بۆیه ئەم (۷۰) لاپه ریه به جی ده هیلم و دیمه سه ر بهشی دووه می کتیبه که و ، چهند رخنه یهك دهخمه پیش چاوی دانهر و خوینهرانی بهر ئیز .

شایانی باسه ، ئەوهی له سه‌رمه بیلیم ، ئەم کتێبه کتییکی سوود به‌خشه و ئەگەر چه‌ند رخنه‌بیکم له‌سه‌ر هه‌بێ مانای ئەوه نی‌یه له‌نرخ و سوودی کتێبه‌که‌م بکه‌مه‌وه ، یان که‌م کردن‌بێ له‌هه‌وڵ و ته‌قه‌لای مامۆستای به‌رێز ، نه‌خێر ، مه‌به‌ست هه‌ر ئەوه‌یه پیش خستی لیکۆلینه‌وه‌ی زانستی زمانه‌که‌مانه‌و به‌س ، بۆیه داوای لی‌بۆردن له‌ مامۆستا ده‌که‌م له‌گه‌ل ریزو ئه‌حترامه‌دا •

به‌شی دووه‌م : به‌راورد‌کردنی دایلیکتی هه‌ورامانی و سۆرانی له‌رووی فۆنۆلۆژی‌یه‌وه •
یه‌ك :

پیش ئەوه‌ی مامۆستا بچیتته ناخی به‌راورد‌کردنه‌که‌وه چه‌ند زاراوه‌یه‌کی زمانه‌وانی روون ده‌کاته‌وه‌و ده‌لێ :

۱- « ده‌نگ یاخود (فۆن = Phone) ئا لیره‌دا هه‌موو ده‌نگی ناگریتته‌وه ، به‌لکو مه‌به‌ست ئەو ده‌نگه‌یه‌که‌ له‌ ئا‌خاوتن‌دا به‌کار ده‌هێنریت ، وه‌ك که‌ره‌سه‌یه‌کی سه‌ره‌تایی گه‌توگۆ کردن ، ئیتر ئەو ده‌نگه‌ کۆنسۆنانت بێ یاخود بزوین •• » ل / ۷۳ •

۲- « به‌لام ، ده‌نگ بچو‌کت‌ترین که‌ره‌سه‌ی زمانه‌ ئەگه‌ر زانیمان زمان ئا‌خاوتنه » ل / ۷۴ •
رخنه :

مامۆستا له‌م پیناسه‌ی سه‌ره‌وه‌دا ده‌یه‌وی بلی :

۱- وشه‌ی (ده‌نگ) ی کوردی و (فۆن = Phone) ی ئینگلیزی
یه‌ك واتا ده‌ده‌ن •

۲- (ده‌نگ = فۆن) هه‌موو ده‌نگی ناگریتته‌وه به‌لکو مه‌به‌ست ئەو ده‌نگه‌یه

له ئاخاوتن دا به کار دههینریت •

۳ - (دهنگ = فون) که رهسه یه کی سه ره تایی گفتوگو کرده •

۴ - (دهنگ = فون) کونسوانت و بزوینه •

۵ - (دهنگ = فون) بچو کترین که رهسه ی زمانه ئه گهر زانیمان زمان

ئاخاوتنه •

ئا یا تاج راده یه که ئه م پیناسه زانستی یا نه یه و ئه م هه موو خالانه ی سه ره وه

ده گریته بهر ؟ •

بۆ ولامی ئه م پرسیاره باشتر ئه وه یه گه شتی که له ئیوانی فهره نکه کاندا

بکه ین و بزاین چی ده لین ؟ •

پیشه کی ، وشه ی «دهنگ» له ئاخاوتنی کوردیدا وشه یه کی گشتی یه و

بۆ هه موو دهنگی به کار دههینریت و ، تا ئیسته چوارچیتوه ی بۆ دانه تراوه

که مه به ستیکی تایبه تی وه ربگری تا کو بلین ئالیره دا ئه م مه به سته ده دا نه که

ئه و مه به سته ! •

ئه ی وشه ی (فون = ((Phone)) چ و اتایه که ده به خشی ؟ •

۱ - فهره نگی : Standerd Dictionary ده لین :

1 — Phone — N.I A sound used in humen speech.

واته : به و دهنگه دهوتری که له ئاخاوتنی مرؤفدا به کار دههینریت •

ئا لیره دا وشه ی ((Sound)) به کار هاتوو وه و ئه م وشه یه گشتی یه ••

جا ئه و دهنگه که له ئاخاوتنی مرؤفدا به کار دیت ، وشه یه که بی یا

برگه یه که یا هاواریک بی یا هر دهنگیک بی پی دهوتری Phone

2 — Phone — N.I Combing from voice : outo mobile,
outo cracy

واته : زاراويه كه هموو پيشگرو پاشگريك ده گريت وهك (ئوتۆ) كه پيشگره له وشه ي (ئوتۆمۆبيل) و (كراسي) كه پاشگره له وشه ي (ئوتۆكراسي) . جا ليره يش وشه ي Voice به كارها تووه و ئه ميش وشه يه كي گشتي به .

3 — Phone — N.I Sound used in names of musical instruments and other sound :

Telephone, Saxophone .

واته :

وشه كه خۆي وهك دهنگيكي پاشگر ديت بۆ ناوناني ئامپيره موسيقي يه كان و ئه و ئامپيرانه ي كه دهنگ دهده نه وه وهك : ته له فۆن ، ساكسوفۆن هتد

4 — Phone = V.I Colloq — Telephone (Shourt for telephone)

واته :

وهك (فرمان = كار) يش ديت (ته له فۆن كردن = تلفن يتلفن) .

ب — فهره نگی : (Webster's New Collegiate Dictionary) ده لێج :
Phone = a speech sound considered as a physical event with out regard to place in the sound.

واته : دهنگيكي ئاخاوتنه وهك رووداويكي فيزيائي داده نريت به بي بايه خدان به و جيگايه ي تيايه تي له په يره وي ئاخاوتن دا . .

له مه ي سه ره وه دا ئه م راستي يانه مان بۆ ده رده كه وي كه :

(فۆن) راسته دهنگيكي ئاخاوتنه به لام وهك كه ره سه يه كي سه ره تايي ني يه و به لكو سه ره كي به ، جگه له ويش بچوكترين كه ره سه ي زمانى ني يه و (كۆنسۆنانت و بزوين) يش ني يه ، به لام وهك زاراويه كي زانستى زمان چوارچيويه بۆ دانراوه كه وهك پاشگرو فرمان به كار ده هيتريت و وهك

ئاوئىك واتاي ھەموو پېشىگرو پاشگر دەدا ، بەپېچەوانەى وشەى (دەنگ)ى كوردى كە وشەىەكى گشتىيەو ھىچ سنوورىكى بۇ دانەنراوہ بۇ بەكارھىنانى وەك زاراوہىەكى زانستى زمانەوانى ، بەلام (دەنگ) چ لە كوردى بى چ لە زمايتىكى تر وەك رووداويتكى فیزیكىيە وەك لە خالى (ب)دا روون كرايەوہ .

دوو :

فونيم : Phoneme

دربارەى فونيم دەلىئى :

۱ - «ھەندى لە زمانناسان دەلىئىن كە «فونيم» چەبگى دەنگى ئاخاوتنە ، ھەندىكى كەش دەلىئىن فونيم ئەو دەنگەيە كە واتاي وشە دەگورىئى ، ھەندىكى تىرىش دەلىئىن (فونيم) ئەو دەنگەيە كە تواناي بەخشىنى واتايەكى تاييەتى ھەيە لەناو چەبكى دەنگى تاييەتى ئاخاوتن (دا) » ل / ۷۷ .

۲ - «زاناكانى زمان ، كۆنسۆناتتەكانو بزويئەكان بە فونيم دادتىن» .

ل / ۷۷ .

رخنە :

ھەر چەندە بەئاشكرا نەى وتووہ كە كام لەو سى رايانە پەسەند دەكا ، بەلام وادەردەكەوئى كە مامۆستا راي سى ھەم پەسەند دەكا چونكى پېشەكى راي سى ھەمى خستوتەوہ نيو دوو كەوانەوہو لەلاى ترەو دەست بە شى كردنى دەكا ، بەلام پېش ئەوى بکەوينە ھەلسەنگاندنى ئەم سى رايە ، باگەشتىك بکين لە تيوانى فەرھەنگەکاندا تاكو بزائين چى دەلىئىن ؟ :

۱ - لە : ((Encyclopedia International))

بەرگى (۱۴) ھەم لاپەرە (۳۰۱) دىربارەى فونيم وا ھاتووہ :

Phoneme, Smallest distinctive vocal in human speech as classified by
The science of phonemics.

Phonemes are two kinds :

Segmental and Supra Segmental .

English has (33) Segmental phonemes made of (21) consonants, (3) Semivowels (h, w, y) and (9) vowels.

Supra Segmental Phonemes in english number (12), They consist of (4) Levels of pitch, (4) degrees of stress or accent and (4) lengths of pauses or junctures.

واته : فونیم :

بچو کترین دهنگی دهر بر اوی دیار کراوی ناخاوتنی مرؤفه وهك بابه تیک له زانستی فونه تیکدا .

فونیم دوو جوره : (پیتکه یی = Segmental) و (سه ربار پیتکه یی = supra segmental) .

له انگلیزیدا (۳۳) پیتکه یی هه یه بریتین له (۲۱) کونسونانت و (۳) نیمچه بزویسن (h, w, y) و (۹) بزویسن .

سه ربار پیتکه یی (۱۲) ن و بریتین له :

(۴) دیاری که ری پله ی ناوازی و (۴) هیز ، یا (قورسه دهنگ) و (۴) وچان و پیوه ند .

۲- فرههنگی : (Websters New Collegiate Dictionary) یش ده لئی :

Phoneme : amamber of the set of the smallest units of speech that serve to dislinguish one utterance from another in language or dialect.

ل ۸۶۲ .

واته : فونیم :

یه کتیکه له بچو کترین دانه ی زمان که ده پیتته هوی جیاواز کردنی دهر بر پیتیک له دهر بر پیتیک تر له زما تیک یا له شیوه زما تیک (له هجه یهك) .

« الفونیمه : احدى وحدات الكلام الصغرى التى تساعد على تمييز نطق لفظة ما عن نطق لفظة اخرى فى لغة او لهجة ... » و ابزائم ئەم پیناسه هەر ئەوهیه که له فەرهنگی پێشودا باسمان کردو لهوئى وەرگیراوه .. له ئەنجامی ئەم پیناسانهی سەرەوه بۆمان دەرکەوت که :

ا - فۆنیم بچوکتین کەرەسەى زمانه و دەبیتە هۆى جیاوازکردنى دەربرینیک له دەربرینیکى تر له زماندا .

ب - فۆنیم دووجۆره ؛ پیتکه یی و سەربار پیتکه یی یه و پیتکه یی له ئینکلیزی دا سى جۆره (کۆنسۆنانت و بزویئن و نیمچه بزویئن) و سەربار پیتکه یش سى جۆره ئاواز و هیزو (وچان و پتوهند) ه .. ج - فۆن (Phone) فۆنیم نى یه به لآم فۆنیم فۆنه .

د - مامۆستا که دەلى (فۆن) کەرەسەى سەرەتایى زمانه ، به هه له دا چوو و چونکه فۆنیم بچوکتین کەرەسەى زمانه ، دەبى ئەم به کەرەسەى سەرەتایى زمان دابنرى .

ه - فۆنیم چه بکى دەنگ نى یه ، چونکه پیتکه دەنگیکه و چه بکى دەنگ دەبى له چه ند پیتکه دەنگیک پیک بیت .

و - راسته فۆنیم واتای وشه ده گورئى و توانای به خشینى واتایه کى تاییه تی هه یه له ناو چه بکى دهنگى تاییه تی ئاخاوتن دا .

ز - سەربار پیتکه یش فۆنیمه چونکه توانای واتای وشه گورین و توانای به خشینى واتای هه یه ههروهک کۆنسۆنانت و بزویئن و هیز یه کیکه له و سەربار پیتکه یی یانه ؛ شایانى باسه نه له پیناسى فۆنیم و نه له شى کردنه وهیدا مامۆستا باسى (هیزى) نه کردوو وهک فۆنیم به لآم له لاپه ره

(۱۶۱) دا دیته سەر باسکردنی ، جا باشتەر ئەو وەبوو که باسی فۆنیمی بە
تیکراییی کرد باسی فۆنیمی هیزیشی بکردایه ، هەر چه نده ئەمه له نرخى باسه که
هیچ کهم ناکاتهوه .

سى : پیت :

۱ - له لاپه ره (۷۴) دا باسی پیت ده کاو ده لئى :

« پیت ئەو کەرەسە بچکۆلەیه که بۆ وینه گرتنی زمان بە نووسین
بە کار دەهێنریت واتە : بچوکترین کەرەسەى نووسین » .

ئنجبا باسی ناوی پیت ده کاو ده لئى : « پیت هەر گیز یاسای دەنگی
ئاخافتن رینگای نه داوه بچیته ناویه وه و ناشتوانی جینگای دەنگ بگریته وه » .

رخنه :

مامۆستا که ده لئى : پیت بچوکترین کەرەسەى زمانه به نووسین و له
لايه کی تریشه وه ده لئى : دەنگ بچوکترین کەرەسەى زمانه ئە گەر زانیمان
زمان ئاخافتته - هەر چه نده من له گەل ئەو دەانییم که (دەنگ = فۆن)
بچوکترین کەرەسەى زمانى ئاخافتته ، فۆنیم به رای من بچوکترینه - ده بوا یا
بیوتایه که پیت وینه ی فۆنیمه یا خود دەنگه چونکه هەردوو بچوکترین
کەرەسەن واتە : ئەبوا ئەو پێوه ندی یه که له ییوان ئەو دوو کەرەسە
بچکۆلە یه دایه دەر بخستایه ، چونکه هەری پیتیک رەمزیکه بۆ فونیمیک به لام
مەرج نی یه هەر فۆنیمیک رەمزیکى هەبى . :

شایانی باسه که هەر چه نده هەموو زمانیک دەتوانی سەر ژمیری
فۆنیمه کانی خۆی بکاو رەمز یا خود پیتیان بۆ دروست بکا تا کو مرۆف بتوانی
چۆن بئاخافى وها بینووسى به لام تا ئیستا هیچ زمانیک - جگه له ئسپانی و
لاتینی کلاسیکی ، ئەوانیش تارا ده یه ک - نه گیشتونته ته ئەم ئەنجامه ، نه ک

له بیج توانایی ، نه خبیر ، به لکو له بهر نه وهی که هم زمانه که له پووریکی شارستانی نووسراوهی فراوانیان هه یه و گوپینی نه و هه موو که له پووره نه رکیکی یه کجار گرانه و پیوستی به کاتو پاره و ئیش و تهقه لایه کی دوورو درتژ هه یه جگه له وهی که ده بیته هوی بچراندنی شارستانی کون له تازه و پاشه رۆژدا ، بۆیه چاو له و دروست کردنه پوشراره ، به لام ئیمه ی کورد که خاوهن که له پووریکی شارستانی نووسراوی فراوان نین و نه وهی هه مانه هه ر به رینووسی بیگانه تو مار کراوه و له نووسینی تازه ماندا تاراده یه ک (ره مز) یا (پیت) دانراوه بۆ زور به ی زوری فونیمه کانی ناخافته که مان و نه وانهی که ماون که من و له توانادا هه یه ره مز یا پیتیان بۆ دروست بکری و هم که لینه پر بکریته وه ، جا نه رکی هم پر کردنه وه ده که ویتنه به ستووی کۆری زانیاری به شی کوردی و یارمه تیدانی زانا کانمان و هه رچه نده به زووترین کات فریای پر کردنه وهی هم که لینه بین نه وه نده پیش ده که وین و نووسینه که مان ئاسان ده بیج ••

۲- له لاپه ره (۷۵ - ۷۶) دا چه ند نموونه یه کی هیناوه گوا یا نه مانه زیاتر جیاوازی له تیوان پیت و ده نگ روون و روشن ده که نو ده لئی :

۱- « وشه ی (دهسته سِر) پیک هاتووه له (دهست) و (سِر) که وشه یه کی لیکدراوه و له نووسیندا به م جو ره ده نووسری که نووسیومانه به لام له ناخاوتن دا به و جو ره ده نگ ده داته وه ، [دهس سِر] واته : له نووسینه که ی پیتی (ت) ی تیدایه ، که چی له ده نگدانه وهی دا ده نگی [ت] نی یه !

ناخاوتن ، به پیتی یاسای ده نگی زمان ده نگ یه کده خاو وشه دهرده کات ، واته : بۆ نموونه نه گه ر ده نگی [س] و ده نگی [ت] به بی نه وهی بزویینی جومگه ی تیوانیان بی و که و تنه شوین یه کتری ، کار له یه کتری ده که ن ، به بی بیر کردنه وه ده نگی [س] کار ده کاته سه ر ده نگی [ت] و له ناوی ده بات ، که

وابوو ئەگەر (دەستەسپرێکت) بە دەستەوه گرتو داوات لە یەکیکی
 نەخویندەوار کرد ، کە ئەووە چی یە بە دەستەوه ؟ ئەویش ییگومان دەلی
 [دەسەسپر] بە بی ئەوی بزانی وشە ی دەست دەبی لە گو کردن دا دەنگی
 [ت ی تیادا بی ! «

رخنه :

پێشەکی دەبی بوتری کە شیوەی ئاخوتن هیچ پیوەندیکی لەگەڵ
 خویندەواری و نەخویندەواری دا نی یەو ، بەلام پیوەندی یەکی توندی هە یە
 لەگەڵ دیالیکتی خەلکی ئەو هۆزە یا ئەو دێ و شارە یا ئەو ناوچە یە ی کە
 پیکەووە دەزین و راهاتوون بە تاییەتی لە سەر دیالیکتی دیاری کراودا و
 بە گشتی لەگەڵ زمانی ئەو میلە تە کە پی دە ئاخافن .

دوو هەم ، دەبی ئەویش لە بیر نە کەین کە هەر پیتیک وادانراوە کە
 وێنە یە ک بی بو فۆنیمیک بەلام مەرج نی یە هەر فۆنیمیک رەمزیک یی خود
 پیتیک هە بی ، چونکە وەک و تسان تا ئیستا هیچ میلە تیک بە تەواوی
 نە گیشتو تە ئەو ئەنجامە ی کە پیت دا بی بو هەموو فۆنیمە کانی ئاخوتنە کە ی .
 سی یەم ، لا بردنی فۆنیمیک یا زیاد کردنی فۆنیمیک پیوەندە بە یاسای
 (گونجان و نە گونجان) ی فۆنیمە کانه وەو ، کاری کردنی فۆنیمیک لە سەر
 فۆنیمیک تر پیوەندە بە سازگای دەر برینی فۆنیمە کان و دوورو نزیکیان لە
 یە کتری دا و چەند هۆیک ی ترم وە وەک شوین و هەوارگاو سەردو و گەرمی
 ناوچە و راهاتنی ئەندامانی ئاخوتن لە سەر جۆرە دەر برینیکی تاییەتی هتد . .
 بۆ یە نە ک هەر ئەم نموونە یە ی کە لە سەر وە تو مار کرا بە لکو هەموو ئەو
 نموونانە ی کە مامۆستا هیناویەتی بو روون و روشن کردنی جیاوازی لە ئیوان
 پیت و دەنگدا هیچ رووناک یی کە ناخە نە سەر ئەم جیاوازی یە .

مامۆستا ئەم شەش نموونە ی خوارە و هیناوە گوایا ئەم نموونانە
 جیاوازی لە ئیوان پیت و دەنگ روشن دە کەن :

- ۱- دسته سِر = دس سِر = دسه سِر
- ۲- ئاسنگەر = ئاسن ، كەر = ئاسنگەر = ئاسنگەر
- ۳- منداڭ = منال = مننال *
- ۴- بهغداد = بهغا
- ۵- كاك كهرىم = كاكه رىم *
- ۶- كىلو ، چەك = چىلو ، چەچ ***

وہك و تہم ئەم نموونانہ ہیچ رووناكى يەك ناخەنە سەر جياوازی لە تىوان پیت و فۆنىم دا ، بەلكو بەشىکیان دەشین بین بە بەلگە بۆ چەسپاندنی دەوری یاسای (گونجان و نه گونجان) لە تىوان فۆنىمه كانداو بەشىکیانیس دەشین بین بە بەلگە بۆ چەسپاندنی کاری کرنی فۆنىمك لە سەر فۆنىمكى تردا ** جگە لەویش هەلەبیکى گەرەى کردوو لە نموونەى دووهم دا واتە : (ئاسنگەر) وەك لە دواىى دا باسى دەکین .

بۆ زیاتر فراوان کردنی ئەم مەبەسانەى سەرەو بە وشەى (دەسته سِر) وەر بگرین و بزاین یاسای گونجان و نه گونجان دەوری چى بە لە بارەى هەو ؟ ** راستە وشەى (دەسته سِر) وشەى كى لیکدراووە لە دوو وشەى (دەست) و (سِر) پیک هاتوووە . وشەى دەست وشەى كى يەك بر گەبى بەو لە دەنگدانەوى دا لە چوار فۆنىم پیک هاتوووە لە نووسین دا لە چوار پیت . لەم وشەى فۆنىمى [س] و فۆنىمى (ت) لە گەل يە كترى دا گونجان و نه گەر وا نەبى ناتوانین وەك بر گە يەك دەرى بىرین ، واتە : ئەم دوو فۆنىمه دەر بىرینان ئاسانە بەبى ئەوہى كە بزوينتیک بکەویتە تىوانیانەوہ ، ئەوجا ئە گەر وشەى (سِر) مان خستە دواى وشەى (دەست) دەبىن فۆنىمى (ت) دەکەویتە پیتس فۆنىمى (س) دووهم و لە یاسای گونجان و نه گونجان دا ئە گەر دوو فۆنىمى گونجاو چەواشە کران لە خانەى گونجاوى دەر دەچن و دەبنە نه گونجاو . لەم وشەى لیکدراووە دا وارێك هاتوووە كە فۆنىمى (س) و فۆنىمى (ت)

گونجاونو فۆنیمی (ت) و فۆنیمی (س) که چه واشه ی نه وانن نه گونجاون ،
ئا لیره دا ده بی یا یه کی له و دوو فۆنیمه نه گونجاوانه لایردری یا (ناوجیکه ریک)
بکه ویتته تیوانیانه وه به مهرجی ئەم لایردنو زیاد کرده واتای وشه
لیکدراوه که نه شیونیی ••

هه لپژاردنی یه کیک له و دوو رینگایه ده که ویتته ئەستوی ئەو کۆمه ئە
خه لکه و ئەو دیالیکته ی پیره وی ده کەن ، خه ئک هه یه دیالیکتیان وا په سه ند
ده کا که بزوی نیک زیاد بکری و بخریته تیوان ئەو دوو فۆنیمه نه گونجاوانه
تا کو وشه که بی به (دهسته سپر) ، ئەمانه ی ئەم رینگایه یان هه ل پژاردوه هیچ
کاتی فۆنیمی (ت) له ئاخفتیان دا لایانه نو وشه که به (دهسته سپر)
گۆ ده کەن ، ئەمه ئاره زوی خۆپانه و خۆشتره له لایان و کهس له ومه یان
ناکا ••

خه لکی تر هه ن لایردنی فۆنیمی (ت) له لایان خۆشتره و سوولک تره ،
وانه : رینگای دووم ده گرن ، که وابوو وشه که وای لی دی (دهسه سپر) به لام
لیره دا تووشی گیچه لیکتی تر ده بن ئەویش ئەوه یه دوو فۆنیمی یه ک ئاسا روو
به روو ده بن و (گۆ) کردیان قورس ده بی و لایردنی یه کیک له و دوو فۆنیمه
ده بیته هۆی گورانی واتای وشه که ئیتر چار نی یه ده بی (ناوجیکه ریک) بیته و
بکه ویتته تیوانیان ، ناوجیکه ره که یش دیالیکتی زمانه که هه لی ده بژی ری ئەویش
بزوی نی (ه) یه و وشه که ده بیته (دهسه سپر) و ئەمانه هیچ کاتی که له لایان په سه ند
نی یه بلین (دهسته سپر) هه ر ده لین (دهسه سپر) چونکه وه ک وتمان ئەمه له لایان
ئاسان تره ••

به رای من هه ردوو شیوه که ره سه نن و په سه ند کردنی ئەم شیوه یا ئەو
شیوه به دهستی میله ته و هه رخۆی خاوه نی بریاره ••

هه ر وه ها یاسای گونجان و نه گونجان ده وری بینوه له ده برینی

وشه‌ی (کاکه‌که‌ریم) کردویه‌تی یا به (کاکه‌ریم) یا (کاکه‌که‌ریم) ، به‌لام له نمونه‌ی (۳)همو (۴)همو (۶)همدا واته (مندال ، به‌غدا ، کیلو ، چه‌ک) وه‌ک مامۆستا خۆی ده‌لیی کاری کردنی فۆنیمییک له‌سه‌ر فۆنیمییک‌تری بووه‌ته هۆی ئەم دیارده‌یه‌و ئەمانیش هیچ پتیه‌ندی‌یه‌کیان نی‌یه له‌گه‌ل جیاوازی له‌تیوان پیتو (فۆنیم) ، به‌لکو وه‌ک و تسان به‌لگه‌بن بو‌ ئەم رووداوانه‌ی که روو ده‌دن له‌ تیوانی فۆنیمه‌کان به‌هۆی دوور و نزیک‌ی سازگه‌یان یا ئەو هۆیانه‌ی که له‌پیشه‌وه باسمان کرد .

مامۆستا ده‌رباره‌ی وشه‌ی ئاسنگه‌ر ده‌لیی :

« دیاره‌ پاشبه‌ندی (- که‌ر) له‌ زمانی کوردی‌دا بو‌ کاری پیشه‌یی به‌کار ده‌هێنری ، وشه‌ی (ئاسن) یش واتای ئاشکرایه . . . تا ده‌لیی : بیانخه‌ره پال‌یه‌کتري‌یه‌وه ، واته به‌م جو‌ره : (ئاسن - که‌ر) ئەو‌جا بیانخوینه‌ره‌وه ییگومان به‌بێ بیرکردنه‌وه ده‌لییت (ئاسن - گه‌ر) = ئاسنگه‌ر - چونکه‌ لیره‌دا ده‌نگی (ن) ده‌نگداره‌و ده‌نگی (ک) ش که‌مده‌نگه‌ یاخود کپه‌ ، به‌پێی یاسای ده‌نگی زمان ده‌نگی [ن] که‌ ئاوازه‌ داره‌ کاری کردۆته‌ سه‌ر ده‌نگی [ک] که‌ کپه‌ گۆریویه‌تی به‌ره‌و سروشتی خۆی و کردویه‌تی به‌ ده‌نگدار ، واته : پاشبه‌ندی (- که‌ر) ی کردووه‌ به‌ (- گه‌ر) . .

رخنه :

پیش ئەوه‌ی هه‌له‌ زه‌قه‌که‌ی مامۆستا ده‌ربخه‌م دوو پرسیار ده‌که‌م :

۱- ئایا که‌س هه‌یه‌ له‌م جیهانه‌دا (ئاسن) بکا واته ئاسن یا هه‌ر مه‌عه‌ده‌نی دروست بکا ؟ ییگومان که‌س تا ئیستا نه‌بووه !!

۲- ئەگه‌ر راسته‌ ده‌نگی [ن] ی ئاسن که‌ ئاوازه‌ داره‌و کاری کردۆته‌ سه‌ر (ک) ی (- که‌ر) که‌ که‌م ئاوازه‌ ، ئەه‌ی بو‌چی ده‌نگی (ن) ی (نان) کاری ناکاته‌ سه‌ر (ک) ی (- که‌ر) له‌ وشه‌ی (نانکه‌ر) و بیکا به‌ (گه‌ر) تاکو وشه‌که‌ بیته‌ (نانگه‌ر) ! ؟ . . ئایا جیاوازییک هه‌یه‌ له‌ تیوان ئەم (ن) ه‌و ئەو (ن) یا

له تېوان ئەم (ك) هو ئەو (ك) هدا ؟ !! بیگومان نه ، ئەهی بۆ لێره دا کاری
ناکاو له ویی کاری ده کا ؟ دیاره هه له یێك هه ره هه یه !! به لام هه له که له
کوئی دایه ؟ ..

هه له هی مامۆستا له وه دایه نه ی زانیوه که (گهر) له بنه رهندا (نگهر) هو
نگهریش کورت کراوه ی (نگار) ه ئەمیش ره گی کرداری (نگارین) ه و له
واتاوه زۆر دووره له واتای (که) ی ره گی (کردن) دا . چونکه نگارین واتای
نه خشه کیشانو داتاشین و وینه گرتن و دارشتن ده دا واته : ئیشیکی
هونه ری به ، مرۆف ده توانی نان دروست بکا یان ئیشیک بکا به لام ناتوانی
ئاسن یا مس یا زیرو زیو دروست بکا به شکو ده توانی شتیان لێ دروست
بکا واته : دوا ی توانده وه یان یا گهرم کردیان به دارشتن یا به لێدان ده توانی
شتی جوانو به که لکیان لێ دروست بکا ، ئەه ئیشه ی ئەو ده یکا پێ ده لێن
نگاری و بۆیه ئەو که سه ئەم ئیشانه ده کا پێ ده لێن (مسگهر ، ئاسنگهر ،
زیرنگهر) چونکه ئەم ئیشه نگاری به واته : هونه ری به ..

ئهو له لایه که وه ، له لایکی تر ، یاسای (گونجان و نه گونجان) ده ور
ده بینێ و ده وری ئەم یاسایه به م جوهری خواره وه یه :

وشه ی (ئاسنگهر) له دوو وشه یێك هاتوه واته له (ئاسن + نگهر)
لێره دا دوو فۆنیمی (ن) روو به رووی به لک بوون به پێ ئەوه ی بزوینتیک له
تێوانیان دا پێ و به هۆی نه گونجانیان ده پێ به کێکیان لابرده ی تا کو
ده برینیان ئاسان پێ و به لک وشه ی لیکدرا و دروست بکه ن که (ئاسنگهر) ..
ئەم رایه وشه ی (زیرنگهر) به باشی ده چه سپین چونکه له م وشه یه ده بینین
فۆنیمی (ن) ی نگهر له جێ خۆی ماوده ته وه ئەویش به هۆی ئەو بزوینه وه که
که وتوو ته تێوان (ر) زیرو (ن) ی نگهرو ئەمانی نه گونجانی له تێوانیاندا ..
شایانی باسه ، مامۆستا که باسی (پیت) ده کا بایه خی نه داوه به ئه رکی
پیت ، بۆیه لێره دا ده مه ویی تۆزی باسی ئەم ئه رکه بکه م :

پیت له نووسین دا دوو ئهرکی ههیه ، یه کهم وهک رهمزیک دهبی به
 وینهیهک بۆ فۆنیمیک ، ههر وهک دهزانین ، وشه ی ئاخاوتن له چه ند فۆنیمیک
 پیک دیت و ئه و چه ند فۆنیمه به پیتی یاسای زمان یا دیالیکتی زمان ریک
 دهخرین و ریز ده کرین . پیته کانیس ههر وهک ئه وان چون ریز کراون ریز
 ده کرین و پیک دین له نووسین دا ، ئه گهر وانه بی ناتوانین وشه نووسراوه که
 دووباره بگه رینینه وه سه ر وشه گو کراوه که و ناییته وینه ی ئه و . واته : ئه م
 پیتانه که ره مزن بۆ ئه و فۆنیمانه دینه ئامیری پیوه ندی له ئیوانی بینین و
 بیستن و ئاخاوتن دا . به شیوه یه کی تر ، ئهرکی ئه م ئامیره ئه ویه که وینه ی
 ئه و وشه ی که (گو) ده کری به وردی بگری و تۆماری بکات تا کو بینریت و
 له توانا ماندا بی له ههر کاتی و یستمان بیگه رینینه وه سه ر (گو) کردنه
 جارانی یه که ی به بی که م و زیاد ، ره مزیش یا تاکه که سیک دای ده نی بۆ
 ده برینی مه به ستی خو ی وه ک مامۆستا کردوویه تی له م کتیه دا ،
 یا کومه له یه کی زانا دای ده تین و خه لکیش به پره و یان ده کات و ئه و ره مزانه
 ده بنه که ره سه ی نووسین بۆ وینه گرتنی زمانی ئاخاوتنی ئه و میله ته و پیا ن
 ده لین (پیت) ..

ئهرکی دووه می پیت ئه ویه که له هه بوونی له ریزی وینه ی وشه ی
 نووسراودا ئهرکیکی دیاری کراوی هه یه و پیوه نده به ئیگیشتن و هه ست
 پی کردنی واتای وشه نووسراوه که وه . واته ئهرکیکی دیاری ی هه یه له
 هه بوونی له وینه ی وشه نووسراوه که دا . بۆ نموونه با وشه ی (تال) وه ربگرین
 وه ک ده زانین ئه م وشه یه پیوه نده به واتایه کی دیاری کراو له بیرو هه ستمان و
 ئه و واتایه تیده گین و هه ستیشی پی ده که یین ، ئه گهر نووسه ر هه له ی کردو پیتی
 (ب) نووسی له باتی پیتی (ت) وشه که وای لی دی : (بال) ، ئه و جا ئه م
 وشه یه واتایه کی تر ده به خشی که جیاوازه له واتای پیشوی وشه که چونکه
 ئه م وشه یه پیوه نده له میشکمان به واتای تره وه و هه ست و بیرو هۆشمان

وامان پئی دهلیی... ٲه گهر نووسهر له باتی پیتی (ل) پیتی (ك) ی دانا ٲه و جا وشه كه واتایه کی تر ده به خشی چونكه ٲهم وشه یهش پیوهنده به و واتایه ی كه له میشكمان دایه و له ههست و بیرو هوشمان دا تو مار كراوه بویه ده توانین بلین كه (پیت) ٲه رکیکی دیاری كراوه ی هه یه له تیوان وشه نووسراوه كه دا به بی بایه خ دان به چونه تی دهر برینی وشه كه و (گو) كردنی *

كه ده لین (پیت) مه بهست (ناوه كه ی) نی یه به كو مه بهست ٲه و كه رسه بچكوله یه كه ده بیته هوی وینه گرتنی فونیمی ناخاوتن و ٲه و ٲه ركانه ی كه باسمان كرد ده بینی و وهك بومان دهر كه وت ٲه و ٲه ركانه كه م نین ، ٲه گهر ٲه و ٲه ركانه ٲه بو و نایه هه رگیز نووسین نه ده بو و به هوی سه ركه وتنی مرؤف و پیشكه وتنی له ژیاندا *

چوار :

١- له لاپه ره (٧٧) دا باسی فونیم ده كا و چه ند نموونه یه كه ده هیتی بو دهر خستنی جیاوازی له تیوان فونیمیک و فونیمیک تر دا و ده لی :
 « با وشه ی (به ن) وه رگرین... ٲه و جا دهنگی (نگ) بخینه جیگای دهنگی (ن) هوه پیگومان جیاوازی یه کی بچكوله هه یه له تیوان دهنگدانه وه ی وشه ی یه كه م (به ن) و وشه ی توی (بهنگ) دا ، جگه له مهش جیاوازی یه کی واتایی گه وره هه یه... »

بویه ده توانین بلین : دهنگی (ن) و دهنگی (نگ) له تیو وشه ی (به ن) و (بهنگ) له کاتی گو کردیان دا ، هه ر یه كه یان فونیمیکه بو خوی... » *

رخنه :

١- ٲیمه كه ده لین : فونیم (یا خود دهنگ وهك خوی ده لی) بچو كترین كه ره سه ی زمانه ، واته ٲیتر له خوی بچو كتر نی یه و دابهش ناكری ، ئایا راسته (نگ) دابهش ناكری و بچو كترین كه ره سه یه ؟ با بزویئیک بخینه

تەئىشتى وشەي (بەنگ) و بزائىن چى لى دىت ؟ [بەنگ + ە] = بەنگە =
بەن + گە •

واتە : وشەكە لە يەك بەرگەيى يەوۈ بوو بەدوو بەرگەيى و (نگ) دابەش
كراو بوو بە دوو پارچە ، پارچە يەك كەوتە بەرگەيى يەكەم و پارچە يەكى تىرى
كەوتە بەرگەيى دوو ەم • كە و ابوو (نگ) بچوكتىن كەرەسە نى يەو فۆنىمىش
نى يە • بەلام راستە (ن) ي (نگ) لە وشەي (بەنگ) لە دەنگدانە وەدا
جياوازي يەكى ھەيە لە گەل (ن) ي وشەي (بەن) دا بەلام ئايا ئەم جياوازي يە
دەيىتە ھۆي ئەو ەي كە بە دوو فۆنىمى سەر بەخۆ بيا ئزمىرىن ؟ ولامى ئەم
پرسىيارە لە خالى (ب) ي خوارە وەدا دەدئەو ە ••

ب - راستە ، فۆنىمىك كارى دەكاتە سەر فۆنىمىكى تردا وەك مامۆستا
باسى كردوو لە لاپەرە (۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳) دا بەلام لە ھەمان كاتدا فۆنىمە كانى
دەورو بەرى ئەو فۆنىمەش كارى دەكەنە سەرى خۆي و بەرەو سروشتى
خۆيان دىبەن و دەبنە ھۆي دروست بوونى چەند دەنگىكى جورا و جۆر بەلام
ئەم دەنگانە بە تىكرايى پىئو ەندى يەكيان ھەيە لە گەل فۆنىمە سەرەكى يەكەدا
يا لە لايەنى سازگاۋە يا لە لايەنى شىۋە و صفەتەو ە و ھەرگىز نابنە ھۆي
گۆرىنى واتاي وشەكە • ئەمە لە لايكە وەو لە لايەكى ترەو ە ئەم (دەورو بەرە -
يىئە) ي ئەم دەنگانەي خولقاندو ە ريگەيان نادا جى گورەكى بكنەن لە گەل
يەكتىرى دا چونكە ھەر يەككىيان دەورو بەرى - يىئەي - خۆي ھەيە و بۆ
ئەو جىگايە خۆلقاۋە • ئەم دەنگانەي كە بەھۆي دەورو بەر ساز دەبن ھەر
يەككىيان ئەندامىكە لە بنەمالەي فۆنىمە سەرەكى يەكەدا بو نموونە :

فۆنىمى (خ) لە وشەي (سوخمە) و وشەي (سەخت ، پەخش) ••• ھتد •••
دا كپ و نزم و سووكە كەچى لە وشەي شاخ ، داخ ھتد ••• ئاوازە دارەو
بەرزو تىژە ، ئەم دوو دەنگە سازيان يەكە بەلام لە صفەتدا جياوازي و ھەردوو

له يەك بىنەمالەن واتە بىنەمالەي فۆنىمى (خ)ن ؛ بەلام فۆنىمى دووهميان
سەرەكى يەو بىنەمالەكەش بەناوى ئەوہ ••

تۆكى زمان بەرز دەيىتو دەچەسپى بە پيشووى مەلاژوو نزيك بەبىنى
ساز دەبى بە ھۆي ئەو فۆنىمانەي دىنە دوای ئەوو كارى دەكەنە سەرى و
دەورووبەرى تايىبەتى بۆ دەخۆلقىنن ، ئەندامانى ئەم فۆنىمە لە صفەتدا يەكن
واتە ھەموو منگنن و ئاوازە دارنو نە بەرزو نە نزمىن — مام ناوہندىن — بەلام
لە سازگاۋە جياوازن •

ئەندامە سەرەكى يەكە وا ساز دەبى :

توكى زمان بەرز دەيىتو دەچەسپى بە پيشووى مەلاژوو نزيك بەبىنى
دوو دانى پيشووى سەرەوہو ريگا نادا بە ھەواي ھناسە لە زارەوہ دەرىپەرى
تاكو لە لووتەوہ دەرىپەرى و ژى يە دەنگەكان دەكەونە لەرە ، ئەويش لە بىر
نەكىن كە لووت دەبى كپ نەبى دەنە سازبوونى ئەم فۆنىمە و ھەموو ئەندامانى
ئەم بىنەمالە يە مەحال دەبى جگە لەويش دەبى لچو ليويش كپ نەبن واتە
كراۋە بن •• ئەم ئەندامە لە سەرەتاي وشەو كوتايى وشەوہ دىتو لە
تېوانى دوو بزويىش دىت وەك [ناو ، نان ، من ، پەنا] •

وارىك دەكەوى كە فۆنىمى (د) يا فۆنىمى (ت) دەكەويتە دوای فۆنىمى
(ن) ھوہ ئەوسا زمان بەھۆي ئەم دوو فۆنىمە تۆزى دىتە پيشەوہو نزيكى بنى
دوو دانى پيشووى سەرەوہ دەبى واتە سازگاي فۆنىمى (ن) گورپرا ••• وەك
(چەند ، مەند ، من دىم ، جانتا ھتد •••)

فۆنىمى (ج) يش كارى دەكاتە سەر فۆنىمى (ن) و سازگاي دەگورپرى
ئەگەر ھاتوو كەوتە دوايەوہ ، چونكە تۆكى زمان تۆزى بەرەو دوواوہ
دەكىشرى و بەئارامى دەلكى بە پيشووى مەلاشو و لە ھەمان كاتدا بنى
زمانىش تۆزى بەرز دەيىتو ژى يەكان دەلەرىن وەك :

« منج ، گنج ، تانجی هتد ... »

خۆ ئە گەر فۆنیمی (ك) یا (گ) یا (ق) كهوته دواى فۆنیمی (ن)هوه ،
تۆكى زمان نزم ده بێ و بێ لایهن دهوستی و بنی زمان بهرز ده بێ و ده چه سپی
به پارچه نهرمه ی كۆتایی مه لاشوو ریگای هه ناسه له لووته وه ده كریته وه و
ژی یه كانی ده نگیش ده كه ونه له ره و دهك : بنكه ، به تق ، به نگ .

بێگومان ئە گەر دواى هه موو فۆنیمه كان بكه وین و سرنجیان لی بدین
له كاتی هاتنیان به دواى فۆنیمی (ن) دا چه ند ئە ندامی تری ئەم بنه ماله مان
وه ده ست ده كه وی . ئیتر كه وابوو ناتوانین (ن) ی (نگ) به فۆنیمی سه ر
به خۆ بژمیرین . . .

شایانی باسه مامۆستا خۆی ده لی « به هۆی كاری كردنی دهنگی كه ،
كه ده كه ویتته پێشه وه یا دوايه وه له كاتی دروستبوونی برگه دا ، له
دهنگدانه وه دا ، چه ند شیوه دهنگی له دهنگی (ن) جیا ده ییتته وه ، واته :
دهنگی (ن) به چه ند جۆری دهنگ ده داته وه كه چی له كاتی نموونه هێنان دا
هه ر باسی كاری كردنی فۆنیمی (ن) ده كا له سه ر فۆنیمه كان و باسی كاری كردنی
فۆنیمه كان له سه ر ئەو ناكاو نموونه نا هینیی و له بیرى ده چی و دهنگی (ن) ی
(به نگ) به پارچه یه ك له (نگ) داده نێ و (نگ) یش به فۆنیمی سه ر به خۆ
داده نێ ! ؟ . . .

۲ - له لاپه ره (۷۸) دا ده لی :

« با ، ته ماشای دهنگ و ئاوازه ی دهنگدانه وه ی وشه ی (شه ل) و (شه ل)
له كاتی ئاخاوتن دا بكه ین و باش گوئی بو شل كه ین و بزانی چیمان ده ستگیر
ده بێ ! . . .

بێگومان هه ر دوو كیان له زۆر رووه وه وهك یه كن ، ته نها له روویه كه وه
نه بێ . . . ئەویش ئەوه یه كه یه كی كیان واتای هه یه وه ئەوی كه یان واتای نی یه

جگه له مهش له دهنگدانه وهيان دا به هۆي دهنگي كوتايي ههر يه كيكيانه وه
جياوازيان ههيه ، واته : (شەل) واتاي ههيه ، بهلام (شەل) واتاي ني به كه
وابوو بۆمان ههيه بليين ، ئا ليره دا دهنگي (ل) له وشه ي (شەل) دا فۆنيمه
بهلام دهنگي (ل) له وشه ي (شەل) دا فۆنيم ني به و (شەل) يش وشه ني به چونكه
به پي ياساي دهنگي زمان دهنگه كان ريك ته كه وتوون ...»

راسته وشه ي (شەل) ليره دا بي واتايه ، نه گهر بروردى بگرين له گه
وشه ي (شەل) دا بهلام ، نه وه نايته هۆي كه بليين (ل) فۆنيم ني به چونكه
وشه كه بي واتايه ، نه گهر يش وابي ده بي (ش) و (ه) فۆنيم نه بن چونكه ههر
يه كني له م دوو دهنگه ش به شدارن له بي واتايي وشه كه دا ، واته به گۆريني
دهنگي (ش) به دهنگي (ك) وشه كه ده بي به (كهل) نه وسا وشه كه واتادار ده بي
يان دهنگي (ه) مان گۆري به دهنگي (ا) وشه كه ده بي به (شال) نه وساش
وشه كه واتادار ده بي .-

ئيمه كه ده ليين نه مه فۆنيمه وه نه وه فۆنيم ني به مه بهس تاقه وشه يه ك ني به
بهلكومه بهس زمانه كه به گشتي بي ، ئايا فۆنيمي (ل) له ئاخاوتني كوردى دا
ههيه يانه ؟ .. بيگومان كهس ني به بلي نه م فۆنيمه له زمانه كه مان ني به بهلام
ده توانين بليين (ض ، ظ ، ذ ، ث) له كورديدا فۆنيم نين و له هه مان كاتدا
ده توانين بليين (پ ، چ ، ژ ، ف) له زمانى عه ره بي دا فۆنيم نين چونكه به كار
نايهنو نه گهر به كار هاتن دياره له زمانى كي بيگانه وه هاتوونه ته ناوي
زمانه كه وه .. جگه له وهش فۆنيمي (ل) له وشه ي (شەل) نهركى خۆي بيني و
دهورى خۆي وهر گرت چونكه بوو به هۆي گۆريني واتاي وشه ي (شەل)
واته : وشه ي (شەل) له واتاداره وه كردى به بي واتا ، نه ويش نهركيكي
سه ره كي به له نهركه كانى فۆنيم و جى به جى كرا . ئيتر نه و روا له ته تازه يه كه
مامۆستا بو فۆنيم دۆزى به ته وه بي نرخه ...»

بزوین

۱ - له لاپه ره (۸۸) دا و له ژیر ناویشانی (کلیلی دهنگه کان) دا (۱۳) دهنگی ریزکردووه ، گوايا ئەمانه بزوین و رمزه کانیسی بهم شیوهی خواره وه داناوه :

u = و - ۱۱	o = ۶	i = ۱
û = ۱۲	ô = ۷	ɪ = ۲
ô = ۱۳	a = ۸	î = ۳
	â = ۹	ê = ۴
	ā = ۱۰	ē = ۵

بزوینیش وهك خۆی دهلی فۆنیمه و فۆنیمیش واتای وشه ده گوری ، ئایا راسته ئەم دهنگانه هه موو بزوین و فۆنیم و ئهركی فۆنیمی ده بین واته : ده بنه هۆی گۆرینی واتای وشه ؟ به رای من به شیکیان فۆنیم و بزوین و ئهركی فۆنیمیش ده بین به لام به شیکی تریان وانیه ، وهك له خالی دووی خواره وه بۆمان دهرده کوی *

۲ - له لاپه ره (۹۰ - ۱۰۸) دا باسی ئەم دهنگانهی سه ره وه یه که یه که ده کاو به تو به شه وه دابهشیان ده کا : به شی یه که م :

(ی = i) ل : (۹۰ - ۹۲) [برواته : خالی یه که می کلیشه که ی لاپه ره ۱۷۳] *

● دەر باره‌ی ئەم فۆنیمه له فهقه‌ره‌ی یه‌که‌م‌دا ده‌لیی : « ئەم ده‌نگه زۆر کورته ، سازگای وا له پێشه‌وه‌ی زمان ، به‌شی سه‌ره‌وه‌ ده‌م ، (شیوه) یاخود (باری) ئاسایی وەرگرتوو ، ئەم ده‌نگه له ئاوازه‌ی (که‌سه‌ری موخته‌له‌سه = ژیر) ی عاره‌بی ده‌کات ، وه‌ک (من ، دز ، درز) « . . . »

منیش له‌گه‌ڵ ئەودام و ده‌لیم راسته‌ ئەمه فۆنیمه و سه‌ر به‌خۆیه‌و له هه‌موو دیالیکتی کوردی‌دا هه‌یه به‌لام نه‌ک هه‌ر (مختلسه) بلکو که‌سه‌ری ئاسایی و که‌سه‌ری (موشبعه) یه‌ش واته هه‌ر سه‌ی شیوه‌که له زمان‌ی کوردی‌دا هه‌یه .

● له فهقه‌ره‌ی دووه‌م و له هه‌مان لاپه‌رده‌دا ده‌لیی :

« شایانی باسه ، ئەگه‌ر دوو کۆنسوناتی ئاوازه‌دار له‌وشه‌یه‌کی برگه‌دار ، که‌وته شوین یه‌کتی (یه‌ک دوا‌ی یه‌ک - جگه له برگه‌ی کۆتایی) ، ده‌بی کورته بزویننی بکه‌وینته نیوانیان ، بۆ ئەوه‌ی جه‌مه‌سه‌ری ده‌نگدانه‌وه‌یان بیه‌ستی و ئاوازه‌یان سازتر بکات بۆ نمونه (برنج) هتد « . . . » . . .

+ به‌راستی ئەم بریاره‌ی مامۆستا جینگای سه‌ر سورمانه‌و سه‌یره ، ئەو که ده‌لیی «ده‌بی کورته بزویننی بکه‌وینته نیوانیان» واته نابێ بزویننیکی درێژ بکه‌وینته نیوانیان‌وه ، ئەه‌ی ئەگه‌ر که‌وت ؟ ده‌بی زمانه‌که بشیوی و تیک بچی . وان‌یه ؟ وه‌ک ده‌زانین چه‌ند کورته بزویننی له زمانه‌که‌ماندا هه‌یه ئایا کامه‌یان ده‌بی بکه‌وینته نیوانیان ؟ هه‌ر وه‌ک ده‌زانین (ب ، ر ، ن) فۆنیم و ئاوازه‌دارن و وشه‌ی (باران) وشه‌یه‌کی برگه‌داره‌و کورته بزویننی نه‌که‌وته نیوانیان ، ئایا وشه‌ی (باران) کوردی نی‌یه‌و وشه‌یش نی‌یه ؟ به‌پێی ئەو بریاره‌ی مامۆستا ده‌بی وابه‌ی ئەگه‌ر نا ، بریاره‌که له‌جێ خۆی نی‌یه‌و هه‌له‌یه . . .

● له فهقه‌ره‌ی چواره‌م و پینجه‌م و شه‌شه‌م‌دا (ل ۹۱ - ۹۲) باسی

قرتاندنو لابرذنو سووك كردنى فۆنمپك دهكا له كاتى كارى كردنى
فۆنمه كانى تر له سهرى •

+ ئنجا ئەم باسه هيچ پيوه نديه كى ئوتوى نى به له گەل فۆنمى باسكراو
چونكه ئەم فۆنمه كارى ناكاته سهر فۆنمه كانى تر بهلكو فۆنمه كان كارى
دهكه نه سهر ئەو ، بهلام مامۆستا باسى ئەو كارى كردنه نه كرددوو، باسى شتى
زۆر جياواز دهكا ، باشتەر ئەوه بوو باسى كارى كردنى فۆنمى (ى) كۆنسونانتى
بكردايه كه چۆن كاردەكاته سهر ئەم فۆنمه i و قەلەوى
دهكا وهك دهبين له وشه (ژيان ، ديار پياز هتد...) تارادهيك بهشيك
له نووسه رانمان به فۆنمىكى سهربهخوى دهزانن كه چى وانى به وهه دهنگى
(كسه - ژير) كه به قەلەو بووه - واته (ئشباع) بووه - بههوى ئەو
فۆنمه دوايه تى • ئەمه له لايهك و له لايهكى تره وه چەند فۆنمىكى تر كارى
دهكه نه سهرى و نهختى قەلەوى دهكەن بهلام نهك وهك (ى) كۆنسونانت
بهلكو كه متر ، وهك : گران ، جهان ، کنار .. هتد .. كه وابوو ئەم فۆنمه
وهك بنه مالهيك سى ئەندامى ههيه به كيكيان ناسك و لاوازه و دووه ميان
مامناوه نديه و سى به ميان قەلەوه وهه رسى كورتى و به ميان سهره كى به چونكه
زۆر به كار دههتيرى ••

● له فهقه رى دوايه دا (ل - ۹۲) دهلى :

« ئەگەر هاتوو دووبرگه يا زياتر له دووبرگه كهوتنه شوين به كترى و
وهستان له كوتايى برگه يه كه مه وه هه بوو ، بزوين ناكه ويته نيو كۆنسونانتى
كوتايى برگه يه كه موهى سهره تايى برگه يه دووه مه وه (وهك : سرکه ، سپله)

+ پيشه كى ده بى مه بهس لهزاراوهى (وهستان) و (برگه) روون
بكيته وه تاكو بتوانين ههلهى مامۆستا لهم قسهى سهره وهى دا به وردى

دهستيشان بکين : - «وستان» زاراوه يه که له عاره بي به ووه وهر گيراووه و اتاي (سکون) و (وهقف) ده به خشخشي ؛ وهك زانراوه له ريزماني عاره بي دا نه گهر وشه (مبني) بي نه و کاته کوتايي به يه کيک له م حهره کاتانه ديت [فتحه ، کسره ، ضمه ، سکون] و ده لين (مبني على الفتح) ، يا (مبني على الضم) يا (مبني على الكسر) يا (مبني على السكون) وهك : « کتب ، حيث ، أمس ، قل » دا و نه گهر وشه ناو بوو و (معرب) بوو نه ووه کوتايي يا به (ضمه) ديت يا به (فتحه) يا به (کسره) و ده لين : (مرفوع وعلامة رفعه الضمة) ، (منصوب وعلامة نصبه الفتحة) ، (مجرور وعلامة جره الكسرة) ، به لام نه گهر (فعل مضارع) بوو نه ووه کوتايي يا به (ضمه) ديت يا به (فتحه) و نه گهر له مه ووقعي (جهزم) بوو نه ووه کوتايي به (سکون) ديت که نيشانه ي جهزمه - به مه رجي فعله که له (افعال الخمسة) نه بي ده لين : «فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمة ، فعل مضارع منصوب وعلامة نصبه الفتحة ، فعل مضارع مجزوم وعلامة جزمه السكون» وهك : «يكتب ، محمد» الدرس في الصف ، لن يكتب محمد» الدرس ، لم يكتب محمد» الدرس .

نه مه وا ده گه يني که وشه له عاره بي دا چ (مبني) بي چ (معرب) چوار حاله تي هه يه واته کوتايي به چوار جهشن ديت يا کوتايي به بزويني کورتي (فتحه) ديت ، يا به (کسره) يا به (ضمه) يا خالي يه له م سيانه ، واته ده بي (سکون) ئي له سهر بي بو نه ووه يه که بزاني که هيچ حهره که يه که له سهر ي دا ني يه يان شيوه يه کي رووتر کوتايي به هيچ بزوينيک نه هاتووه .

ئنجانه گهر به ري که وت وشه يه که بي حهر که بوو واته (ساکن - وهستاو) بوو و وشه ي دووهم به (همزة وصل) دهستي بي کرد واته سهره تايي به که ي (همزة وصل) بوو ، (همزه ي وهصليش له عاره بي دا (گو) نا کري و نه و فونيمه که ديتته دواي نه و بي بزوينه واته (ساکن - وهستاو) ه له و حاله ته دا

سى كۆنسۆنانت ريزدەبن ، يەككىك لە كۆتايى وشەى يەكەم و دوو لە سەرەتايى وشەى دووهم ئەو جا بزويىنىك دىت وەك دەبينىن لەم دوو رستەى خوارەوہ *

قل° الحق = ق° ل° ل° ح° ق°

قد انشق° الفجر = ق° د° ن° ب° ث° ق°

كۆنسۆنانتى سى يەم (ح°) ، (ب°) لە گەل بزويىنەكەى دوو ايى دا دەربرىنى ئاسانە بەلام دوو كۆنسۆنانتى يەكەم و دووهم (ل° ل°) ، (د° ن°) دەربرىنيان گرانەو دەبى چارە سەر بىكرى ، چارەيش ئەوہ يە لە ياساى زمانى عارەبى دا (كەسره) يەك بخريتە نيوانيان تاكو (گۆ) كردنيان ئاسان بىى واتە دەربرىنيان وا دەبى :

ق° (ليل = Lil) (حق ، ق° (دين = Din) (بشق° الفجر *

ئايا لە كوردى دا شتى وا ھەيە تاكو زاراوہى (وہستان) بەكاربەينىن ؟ بەراى من زاراوہى (وہستان) بىچ واتايەو بى كەلكە چونكە وشەى كوردى يابەبزوين كۆتايى دىت يا بەكۆنسۆنانت و لا بردنى فۆنىمىك چ بزوين بىچ كۆنسۆنانت ئەگەر رووبدا بەبى ياساى تايبەتى زمانى كوردى روو دەدا ئەك بەبى ياسايىكى تر ، بەلام ئايا لە كوردى دا ھەلكەرتىك دەبى كە سى فۆنىمى كۆنسۆنانت ريز بين ؟ كەى و چۆن رووداوتكى وا روودەداو چارە سەر دەكرى ؟ بۆ ولامى ئەم پرسىارە دەبى باسى (برگە) بكتىن تاكو بتوانىن ولام بدىنەوہ ...

برگە : بەبى شى كردنەوہى زمانەوانى (التحليل اللغوي) برگە بەو كۆمەلە فۆنىمە دەوترى كە بەبى ياساى زمان ريز كراون و بەيەك تەكان لە دەمەوہ دەر دەپەرن ** برگەيش لە كوردى دا سى جۆرە : دوو فۆنىمى و سى فۆنىمى و چوار فۆنىمى ** ھەر برگە يەك يەك فۆنىمى بزوينى تيادايە ** بزوين ناكەويتە سەرەتايى برگە بەلام كۆنسۆنانتەكان ھەمويان بۆيان ھەيە بكەونە

سەرتاي برگە (ئەك وشە) - لەگەل رېزم بۆ ئەوانەى ھەمزە بە فۆنىم دانائىن و دەلپن بزوين بۆى ھەيە بىكە وئىتە سەرتاي برگە بە مەرجى ھەمزەى لە پىشە وە يىت ، ھەرچەندە من لەگەلياندا نىم - ، برگەى دوو فۆنىمى لە فۆنىمىكى كۆنسۆنانت و بزوينىك پىك دىت ، برگەى سى فۆنىمى لە كۆنسۆنانتىك و بزوينىك و كۆنسۆنانتىك پىك دىت واتە لە دوو كۆنسۆنانت و بزوينىك لە ئىوانياندا ، برگەى چوار فۆنىمىش لە كۆنسۆنانتىك و بزوينىك و دوو كۆنسۆنانتى گونجاو پىك دىت ••

برگەى دوو فۆنىمى بۆى ھەيە بىتە سى فۆنىمى بە مەرجى كۆنسۆنانتىك بىكە وئىتە دواى بزوينەكەى چونكە لە كوردیدا تابى دوو بزوين لە يەك برگەدا بن ، برگەى سى فۆنىمى ئەگەر بزوينىك كەوتە دواى يەوہ ئەوہ دابەش دەبى و دىتە دوو برگەى دوو فۆنىمى بەلام ئەگەر فۆنىمىكى كۆنسۆنانت ھات بە دواى دا دەبىتە برگەى چوار فۆنىمى بە مەرجى ئەو كۆنسۆنانتەى دواى گونجاو بى لەگەل پىشوى دا ، ئەگەر ئە گونجاو بوو دەبى بزوينىك بىكە وئىتە ئىوانيان و ئەوكاتە دەبىتە دوو برگە •

برگەى چوار فۆنىمى ئەگەر بزوينىك كەوتە دواى يەوہ دابەش دەبى و دەبىتە دوو برگە ، يەكەم سى فۆنىمى و دووہم دوو فۆنىمى •• بەلام ئەگەر بە ھەكەوت فۆنىمىكى كۆنسۆنانت كەوتە دواى چى بەسەر دىت ؟ ••

پىشەكى دەبى بزوين لە يەك برگەدا شتى و روو نادا چونكە برگەى كوردى لە چوار فۆنىم پىپەر تابى وەك باسماں كرد ، بەلام دەشى ئەم رووداوە رووبدا لە كاتىكدا كە برگەى چوار فۆنىمى دەكە وئىتە پىش برگە يەكى تر چ دوو فۆنىمى بى يا سى فۆنىمى يا چوار فۆنىمى و دەربرىن قورس و گران دەبى ، لەو ھالەدا زمان ئەم گىچە لە چارە دەكا يا بە لابر دنى فۆنىمىك يا بە ھىنانى بزوينىك و مەرج نى يە ئەو بزوينەش كورت بى •

يا به چەند شيۆە يەكئى تر كە ھەستى مللەت ئەو بىر يارە دەدا وەك دەبىن
لەم چەند وشەى خوارەوہ :

گەرم + سىر = گەرمە سىر (ە) ياك كەوتە دوای فۆنىمى (م)ەوہ

پەيت + پەيت = پەيتاپەيت (ا) ياك كەوتە دوای فۆنىمى (ت)ەوہ

دەست + سر = دەستە سر (ە) ياك كەوتە دوای فۆنىمى (ت)ەوہ

دەست + سر = دەسە سر لا بردنى (ت) و ھىنانى (ە)

دەست + درىژى = دەسدرىژى = لا بردنى (ت)

لە ئەنجامى ئەمەى سەرەوہدا بۆمان دەرکەوت كە قسەى مامۆستا
لە جىى خۆى دا نى يەو نەوہستان ھەيە لە كوردى دا و نە مەرجىشە بزوين
بکەوئتە بەينەوہ ، ئەگەر ھاتوو دوو برگە يا پتر لە دوو برگەى بەدوای
يەكترى دا كەوتن چونكە ئەم رووداوہ پىوہندە بە برگەى چوار فۆنىمى بەوہو
بەس ، بە مەرجى ئەم برگەى خۆى لە پىشەوہ يىت . .

دەنگى سى يەم :

واتە (ى) درىژو رەمزەكەى وەك ئەو دایناوہ بە (ئايى
ئىنگلىزى كەلاو دار) :

جارى با دەنگى دووہم بەجى بەيلين بۆ ماوہ يەكئى كەم چونكە باسى ئەو
دەنگە تارادە يەك پىوہندە بەم دەنگەوہ :

من لە گەل مامۆستادام كە ئەم بزوينە لە ئاخاوتنى كوردیدا ھەيە بە
ھەموو دىيالكتى جۆراو جۆرى و لە گەل ئەویش دام كە دەلى «لە زوربەى
وختو - بەلكو لە ھەموو وخت - لە يەك برگەدا جەمسەرى ئىوان
دوو كۆنسۆناتە» ئەویش راستە كە لە برگەى دووہمى وشەش دا دى بەلكو
لە ھەموو برگە كان دا دى چ يەكەم بى يا دووہم يا ھەر ژمارە يەك بى وەك پىر،

پیران ، دستگیران ، ههشتهمین ، بهلام له گهڻ ٺه و دا نیم که له کوتایی وشه یش دئی چونکه (ی) کوتایی وشه جیاوازه له گهڻ ٺه م دهنگه داو کاتی باسی نیسچه بزوین ده کین باسی ٺه م دهنگه ده کین ، شایانی باسه ٺه م فونیمه چهند دریز بکری نایته هوی گزیرینی واتای وشه ، یا چهند کورت بکری ههروهها به مهرجی نه گاته راده یه ک بیخته سنووری دهنگی (که سره) .

ئیسته بایینه سه ر دهنگی دووهم واته ٺه و دهنگه که ره می ((I))
[کابته ل ٺای] بۆ داناوه :

ماموستا که وصفی ٺه م دهنگه ده کا ده لئی :

« ٺه م دهنگه بزوینه ، هه ر وهك بۆ په یوه زکردنی (تاریف دراوو تاریفکه ره وه) دئی تواناشی هه یه له وشه ی ٺاسایی دا له نیوراست کوتایی وشه وه بیت » .

هه ر وهك زانراوه که ٺامیری په یوه زکردن یا خود (اداة الربط) نهك هه ر له هه ورامانی به لکو له لوری و فهیلی و ٺه رده لانی و چهند شیوه یه کی تر دا له کاتی کوتایی وشه ی یه که م کونسونانت بوو ٺامیره که به هیچ روویه که وه جیاوازی ناگری له گهڻ دهنگی فونیمی (که سره) واته له گهڻ فونیمی یه که م که باسمان کرد ، له م دیالیکتانه که (صفه و موصوف) یا (مضاف و مضاف الیه) به کار دینن ٺامیری په یوه ز (کسره مختلسه) یه وهك :

دار بهروو ، هه ورامان تهخت ، منال زیرهك ، بارگران هتد ...

بهلام له شیوه ی ناوچه ی سوران دا ٺه م ٺامیره وهك (ی) بزوینی سی به م که له مه و پیش باسمان کرد (گو) ده کری و ده لئین : داری بهروو ، هه ورامانی تهخت ، منالی زیرهك ، باری گران ... واته ٺه م (ی) یه دریزه ... ٺه و جا ٺه گه ر به چاوی زاری هه ورامانی سهیری بکین ٺه وه له بنه مالهی

(کسرە) یەو سەر بە فۆنیمی ((I)) یە و ئەگەر بە چاوی دیالێکتی سۆرانی سەیری بکین ئەو لە بنەمالەیی فۆنیمی «ی»ی درێژەو هیچ جیاوازی یەک نییە لە ئیوانیان داو ئەگەریش هەبێ لەوانە ئی بە بیته هۆی و اتا گۆرینی وشە بۆیە ناتوانین بە فۆنیمیکی سەر بە خۆی دابنێن . . .

دەنگی چوارەم و پێنجەم : پروانە خالی چوارەم و پێنجەمی وێنەیی
لاپەرە ۱۷۳ •

دەربارەیی ئەم دوو دەنگە مامۆستا خۆی دەڵێ :

« دیارە ، لێرەدا دوو رەمزی جیاوازیمان داناوە ، خۆی ئەمە پێویستە ، چونکە بە راستی دەنگی وەها هەیه تەنیا ئەوەندە جیاوازی لە گەڵ ئەوە لە کەیی یاخود وێنە کەیی دا هەیه کە دەنگناس تەبێ ئەو جیاوازییە دەستتیشان ناکرێ . . . لێرەدا ئەم دوو دەنگە لەزاری هەورامانی دا هەیه زۆر بە نارحەتی جیا دەکرێنەووەو جیا کردنەووە شیان نابێ بە هۆی بەرپابوونی واتای جیاواز . . . تا دەڵێ : لەزاری هەورامانی ئەو دەنگەو حاوێلە کەیی هەیه بەلام ، لەزاری سۆرانی دا ، هەر تەنیا ئەو دەنگە هەیه واتە دەنگی (ئ) » . . .

سەیر ئەوەیە کە مامۆستا خۆی دەڵێ « ئەم جیاوازییە نابێ بە هۆی بەرپابوونی واتای جیاواز ، خۆیشی دەڵێ ئەمە وێنەیی ئەو . . . ئەگەر وابێ ئێتر چۆن بە دوو بزوین لە قەلە میان داووەو خۆیشی دەزانی بزوین فۆنیمەو فۆنیمیش دەبێ بە هۆی گۆرینی واتای وشە ؟

کەوابوو دەبێ بلێن هەر (ئ) فۆنیمەو ئەوی تر ئەندامیکە لە بنەمالەیی ئەم فۆنیمەو یە کە میان سەرەکی یەو نابێ بە دوو فۆنیمی جیاواز دایان بێن . . . ئەمە لە لایەک و لە لایەکی تر سەیرتر ئەوەیە کە خۆی دەڵێ :

« ئەم جیاوازییە نابێ بە بەرپابوونی واتا جیاوازی » و لە هەمان کات دا

نموونه دینى و له نموونه کانی دهرده که وى که ده بى به هوى واتا جياوازی !

مه گهر خوى نالى :

هه نار : هه نارى [(ی) ههشت به سه ر]

وهز : وهزى [(ی) ههشت به سه ر] هندا

واتای کو ددهن به لام :

هه نارى - [(ی) جهوت به سه ر]

وهزى

واتای تاکی نه ناسراوی ددهن ئیتر چۆن نابن به هوى واتا جياوازی ؟

ئىتر چۆن نابن به هوى واتا جياوازی ؟

ئه گهر و ابو و ئه وه ده بى بلین له زارى هه ورامانى دا دوو فۆنیم هه یه ...

شهش :

نیمچه بزوين (ل ۱۰۸ - ۱۱۳)

۱ - مامۆستا که ده لى : « نیمچه بزوين بۆ زاراوی (Semi — Vowel)

ئینگلیزی دانراوه ، وشه ی (نیمچه) پر به پیستی واتای (Semi)

دهدات » • له راستی لای نه داوه به لام که ده لى : « به پى واتای (وشه

به وشه) زاراوی (Semi — Vowel) واتای بزوينی دهدات که نیوه ی

سيفه ته کانی هى بزوين بى و ئه و نیوه که ی به لای شيفه ته کانی کۆنستۆنانت دا

بتاشى ، بۆشى هه یه له جياتى (نیمچه بزوين) ، (نیمچه کۆنستۆنانت)

بوترى » • ئا لیره دا مامۆستا به هه له دا چوووه و بنیادیکی دروست کردوووه

له سه ر بناغه یه کى سست ، چونکه نه له ئینگلیزی و نه له کوردیدا وشه ی

(Semi = نیمچه) واتای (نیو) ی ته و او نادا ، ئه گهر نیمچه (نیو) بى ئه ی

(نیو) سوودی چى یه ؟! ئه مه له لایه لكو له لایه کى تر (نیمچه) له کوردیدا

به و شته دهوترى که ناته و او بى یا خود هه مرو مه رجه کانی بوونى به و شته

به ته و او ی پیدا په یدا نه بى یا نه ماوه ، هه روه ها له ئینگلیزی دا وشه ی Semi

و تى نىكى ناتەواو دەدا ئەك (نيو بەنيو) واتە واتاي : (شبه ، غير كامل ، ناقص ، جزء) ي عەرەبى دەدا كوردىش ھەروەھا . .

جا مامۆستا كە دەلىي : «بەپىي ئەو ناوو نىشانەي سەرەوۈ دەپىي (نىمچە بزوين) ياخود (نىمچە كونسونانت) سىفەتە كاني ھەردوو لاي ھەپىي جارى ئەو ناوونىشانە خۆي داي ناوۈ وەك وتمان لە سەر بناغەيە كى سست دايەو ئەصلو ئەساسى نى بەو منىش لە گەن ئەودام كە دەلىي :

• ئەم پروالەت و سەر و سىمايە رىك ئەكە وتووۈ . .

۲ - لە لاپەرە (۱۰۹) دا دەلىي :

« دەنگناسە رۆژ ئاوايى يە كان تەنھا دەنگى ((W)) و دەنگى ((y)) يان بە نىمچە كونسونانت داناوۈ بە مەرجى ھاتنيان لە سەرەتاي وشەوۈ يا برگەي وشەوۈ بىي . . بە لاي منەوۈ ئەم تاكە مەرجە بەس نى بە بۆ ئەوۈي ئەم دووانە نىمچە بزوين بن ، بەلكو مەرجى بوونيان ھەندى سىفەتى (بزوين) ىشە . .

۱ - ديارە مامۆستا كە دەلىي « ئەم تاكە مەرجە بەس نى بە بۆ ئەوۈي ئەم دووانە نىمچە بزوين بن » مەبەستى (نىمچە كونسونانت بن) ەو بە گومانى من ھەلەي چاپى واي لىي كرددووۈ . .

ب - دەنگناسە رۆژ ئاوايى يە كان بە تاييەتى ئىنگليزە كان دەلىي :

لە ئىنگليزى دا (۲۱) كونسونانت و (۹) بزوين و (۳) نىمچە بزوين ھەيەو ئەوانەش (w, y, h) ن ، ئەيان وتووۈ ئەم سىي يانە نىمچە كونسونانتىن ، بە لاي ئەوان ئەم سىي فۆنيمە بزوين بە لام ناتەواون چونكە ھەموو سىفەتە كاني بزوينى تياندايە تەنھا يەك سىفەت نەپىي ئەويش ئەوۈيە كە وەك كونسونانت دەكەونە سەرەتاي وشەوۈ و برگەي وشە . . ئىتر ئەم بۆچونەي مامۆستايە

ج - مامۆستا بۆ ئەوەی قسە کە ی خۆی بە جی بهینی دەلی :

« ئیمە بۆ ئەم کورته پیشە کە یە و ئەم کورته ناو و نیشانە مان هینا یە وە ،
بۆ ئەوەی نهچین به شوین چاولیگه ری کردن داو هه رچی یان وتوو ه سه
له نوی بیلینه وە و جیاوازی تیوان (بزوین) و (کۆنسۆنانت) و نیمچه
بزوین) و (نیمچه کۆنسۆنانت) بکین » • به خوا سهیره !! قسه ی
رۆژ ناوایی یه کان به پیچه وانه ده گیریتته وە و دهیکا به به لکه له سهریان تا کو
خوینهران نه لێن مامۆستا چاولیگه ری رۆژ ناوایی یه کان ده کا که دهلی :

« به کورته له توانادا هه یه بو ترێ : له زمانی کوردی دا (نیمچه بزوین)
ته نیا له سه ره تایی وشه وە - سه ره تایی پر گه وە - دیت و زور به ی سیفه ته کانی
بزوینی هه یه و زۆر دووره له سیفه ته کانی کۆنسۆنانتی یه وە • « مه گه ر رۆژ -
ناوایی یه کان هه روایان نه وتوو ؟ ئەوان ده لێن له زمانی ئینگلیزی دا وایه و
ئه میش ده لی له کوریدا وایه ، ئیتر جیاوازی له کوئی دایه •

خوزگه هه ر چاولیگه ری بوایه نه ک ئالو گور کردنی قسه ی زانا و
ده نگنا سه کان ... ! ...

س - ئایا راسته (w = و) و (y = ی) . له کوریدا نیمچه بزوینن ؟
بۆ وه لام دانه وە ی ئەم پر سیاره ده بێ باسی بزوین و کۆنسۆنانت له دوو
لاوه بکین : له لایه نی دروست بوونیان و له لایه نی ئه رک و به کار هیناندا •
۱ - له لایه نی دروست بوونیان وه ک مامۆستا خۆی ده لی له لاپه ره (۱۰۸ -
۱۰۹) دا :

بزوین : سواری هه وای ده م ده بێ و به ناو بۆشایی ده م دا ، جگه له
یه رزو ئزمی ئیوه راستی لاشه ی (زمان) توانای دیاری کردنی ناوازی

بزوينه كەي ھەيە ، ھېچ جۆرە كۆسپىك نايىتتە بەردەمى و رىنگاى لى بگرى .

كۆنسۆنانت : لەژى يە دەنگى يە كانەوۈ دروست دەپى و بە كۆسپ لە

بەر دەمى داو شىوھى ئاوازە كەي ساز دەداو جۆرە تايبەتى يە كى دەداتى .

ب - لەلايەنى ئەرك و بە كارھىنانياندا بە راى من ھەر يە كە رىنگاى تايبەتى

خۆى وەر دە گرى :

كۆنسۆنانت :

دە كە وىتتە سەرەتاي وشەو ، دە كە وىتتە سەرەتاي برگەو ،

دە كە وىتتە كۆتايى وشەو برگەو ، ئەشى دوو كۆنسۆنانت يەك بە دواى يە كدا

بىن بە مەرجى گۆنجاو بن و ئەگەر گونجاو نە بن دەپى بزوينىك بەكە وىتتە

تېوانيان ، با ئەوئىش لەبىر نە كە ين كە لە دىيالىكتى جورا و جۆرى كوردىدا

كۆنسۆنانت دەپىتتە وىتتە بۆ كۆنسۆنانت واتە جىگاى كۆنسۆنانت دە گرى

بەپى ئەوھى واتاي وشە كە بگورى بەلام ھەرگىز نە بوو بەزوينىك جىگاى

كۆنسۆنانتىك بگرى واتە بىتتە وىنەى ئەو بو نموونە :

فۆنىمى (و = w) دەپىتتە وىنە بۆ (ف ، ڧ ، م ، ب) و جىگايان

دە گرى :

• نەفت = نەوت ، كەفت = كەوت ، چەفت = چەوت

• ئەقېن = ئەوېن ، ھەڧال = ھەوال ، ساڧا = ساوا

• كەمان = كەوان ، نېم = نيو ، ھامسەر = ھاوسەر

• باران = واران ، سەبەتە = سەووتە ، بەرخ = وەرك

• ھەروەھا (خ) و (ك) جى گۆرە كى دەكەنو دەپنە وىنەى يە كترى :

• بەرخ = وەرك ، خەر = كەر ، خېرىن = كېرىن ، خرماندن =

• كرماندن

ھەر وەھاش (ھ) و (ی) جی گۆرەکی دەکەن و دەبنە وینە یەکتەری :

• دەھەم = دەیەم ، تەنھا = تەنیا ، ھات = یات - لوری

• ئیتر ئەگەر بە دوای نموونەدا بگەرێین نموونە زۆرە .

بزوین :

ناکەوێتە سەرەتای وشەو ناکەوێتە سەرەتای برگەو ھەرگیز دوو بزوین
(لە کوردیدا) ناکەونە دووای یەکتەری و ئەگەر بەرێکەوت کەوتن دەبێ یا
یەکیکیان لا بردرێ یا کۆنسۆنانتیک بکەوێتە ئیوانیانەو . ھەر وەھا بزوین
جی گۆرەکی دەکا لە گەل بزوین و دەبێتە وینە بۆی و ھەرگیز ناییتە وینە
کۆنسۆنانت . با ئەویش لەبیر نەچێ کە بزوین دەکەوێتە کۆتایی وشەو
برگەو .

ئەمەیش نموونە ی جی گۆرەکی کردنی بزوین لە گەل بزوین دا :

بەران = بەرەن (ە = ە)

سارد = سەرد (ە = ە)

چاو = چەو (ە = ە)

زۆر = زوور (ۆ = وو)

شیر = شیر (ئی = ئی)

خەو = خاو (ە = ە)

لەمە ی سەرەو بەرمان دەرکەوت کە بزوین و کۆنسۆنانت ھەر دوو تەنیا
لە یەك خال ھاوبەشن ئەویش ئەو یە کە ھەر دوو دەکەونە کۆتایی وشەو
برگەدا .

جائیتا بایینه سەر پرسیاره که :

ئایا (و = w) کۆنسۆنانتە ، نیمچه کۆنسۆنانتە ، بزوینه ، نیمچه بزوینه ، کامه یانه ؟ ••

ا - له لایهن دروست بوونی ، ئایا کۆسپ ده که ویتە ریگای ئەم فۆنیمە ؟ •

من هیچ نالێم با مامۆستا خۆی بلێ :

له لاپه ره (۱+۴) دا که باسی وشه ی (باو) ده کا ده لێ :

« وشه ی (باو) بخه ره بهر ئاسۆی تاقیکردنه وه ، گۆی بگه وه ته ماشای ئاوینه بکه ، بۆ چه ند جاری ئەمه له بهر دەم ئاوینه دا تاقی بکه ره وه ، ده بینی له پیشه وه دەم کرا وه ته وه [به هۆی فۆنیمی - ا - عبدالستار] ئە و جا نه خته نه خته و ورده ورده دەم دیته وه یه ک و شیوه ی خپری وه ده گری ، لێ وه کان به شیوه یه کی سه یر کۆتیککی خپ له ده م دا ده هیلنه وه •

ئەمه له کاتی کدا که فۆنیمی (و = w) له کۆتایی وشه دا بی ، جا ئە گه ر ئەم هه موو دەم وه یه ک هاتنه و لێو خپ بوونه وه کۆسپ نه بی له ریگای دروست بوونی ئەم فۆنیمه دا ئە ی کۆسپ چونه ؟ جگه له وه ش بنی زمان به رز ده بی و ریگای ده رباز بوونی هه وا له لووت ده گری و ژ یه ده نگ یه کان ده که ونه له رزه وه • ئایا له م کۆسپه زیاتر چی یه ؟ ••

هه ر ئەم دەم وه یه ک هاتنه و لێو خپ بوونه وه و بنی زمان به رز بوونه رووده دا له کاتی ئەم فۆنیمه ده که ویتە سه ره تای بر گه و وشه وه ، که و ابوو ئیتر چۆن ده توانین به کۆنسۆنانت نه یژمیرین •

ب - له لایهن ئەرک و به کار هینانی یه وه : ئەم فۆنیمه وه ک هه موو ئەو کۆنسۆنانتانه ده که ویتە سه ره تای وشه و سه ره تای بر گه و کۆتایی وشه و بر گه و

ده كه وېته پېش و پاش و ټيوانى بزوين به بې ټه وهى كو سپيک دروست بې و
بيته هوى لابر دنى خوى يا په كيك له و بزوينانهى له پاش و پيشيه تى . هه ر
وه هاش جى گاي كونسونانت ده گرى و ده بته وېته بوى له كاتيكدا هيچ
بزوينتيك ناتوانى ټم هه موو ټه ركانه بېنى . ټيتر له ټه نجامدا ده توانين به
دلنبايى بلين ټم فونيمه كونسونانته و هيچ سهرو سيماي بزوينى تبادا نى په .

هه روه ها فونيمى ($y = \text{ى}$) هه موو مه رجه كاني كونسونانتي تبادا
په يدا ده بې چ له ټه ركو به كار هينانداو چ له دروست بوو ته وه چونكه له كاتي
دروست بوونيش زمان ده بته كوسپ واته : ټوكى زمان به رز ده بته وه و
به ره و ناوهراستى مه لازو روو ده كاو لاشه ي زمانيش به رز ده بته و ريگاي
هه وا له لوو ته وه ده گرى و جياوازي ده كا له فونيمى ($\text{آ} = \text{ى}$) بزوين دا .
بويه بومان هه يه ټه مه يش به كونسونانتيكى ته واو دابنين و ، نه نيمچه بزوينه و
نه نيمچه كونسونانت .

٤ - ليره دا پرسياريكى تر دېته پيشه وه ټه وه ش ټه وه يه : ټايا نيمچه
بزوين يا نيمچه كونسونانت له كورديدا هه يه ؟ .

ټه گه ر باسه كه باسى زمانى بيگانه بې دلين له و زمانانه ده شى نيمچه
بزوين يا خود نيمچه كونسونانت هه بې به پيى تايه تى به كاني ټه و زمانانه ،
به لام له كورديدا ټه گه ر هه موو فونيمه كان تاقي بكه ينه وه چ له لايه ن دروست
بوونيان و چ له لايه ن ټه ركو به كار هينانبايه وه بومان ده رده كه ويى كه نيمچه
بزوين له كورديدا نى به و ټه وانهى ده لين هه يه ټه و دوو فونيمه يان واته (و
 $w = \text{ى}$) ، ($y = \text{ى}$) كروو ته به لگه و له مه ي سه ره وه بومان ده ركه وت
كه هيچكامه يان نيمچه بزوين ، يا نيمچه كونسونانت نى به ، بويه ده توانين بلين
نه خير نيمچه بزوين له كورديدا نى به . به لام ده توانين بلين چه ند فونيميكى
كونسونانتمان هه يه ټه ك له لايه ن دروست بوونبايه وه به لكو له لايه ن ټه ركو

بەكار ھېتايانەو دەشى بە نېمچە كۆنسۆنانت دايان بىن چونكە مەرجىك
يا پتر لە مەرجىك تياندا نى بە وەك : (و)ى لاوازو (ل) ئەم دوو فۆنىسە چونكە
ناكەونە سەرەتاي وشەو بەمان ھەيە بلىن ئەمانە نېمچە كۆنسۆنانتن بەپىي
ئەم كەم و كۆرپە ••

ھەر وەھا دەتوانىن فونىمى (ھ)و (ئ = ھمزە) بە نېمچە كۆنسۆنانت
دابىن چونكە يەكەمىان كەم دەكەوئە كۆتايى وشەو بەمان دەرواو
دوو ميانىش بەدەگەن دەبىنرئ لە كۆتايى وشەو بەر گەدا بۆيە ئەمىش لەوانە يە
بە نېمچە كۆنسۆنانت سەر ژمىر بىكرئ ••

حەوت :

بزوينى دوولانە Diphthong (ل / ۱۱۴ - ۱۲۱)

۱ - پيشەكى بازانين ئايا زاراوى (بزوينى دوولانە) پربەپىستى وشەي
دیفتونگە يانە :

بزوين وەك مامۆستا خۆي دەلئ : «دەنگىكى دەنگدارى ئاخاوتە -
ل / ۷۹ » • لە لاپەرە (۷۷) يش دا دەلئ : « زاناکانى زمان ،
كۆنسۆنانتە كان و بزوينە كان بە فۆنىم دا دەتئ » • لە لاپەرە (۷۴) يش دا
دەلئ :

«دەنگ بچووكترين كەرسەي زمانە ئەگەر زانيمان زمان ئاخافتە » •
لە ئەنجامى قسەكانى سەرەوئى مامۆستادا دەر دەكەوئى كە بزوين :
فۆنىمەو فۆنىمىش دەنگەو دەنگىش بچووكترين كەرسەي زمانە واتە :
لە خۆي بچووكترينى يەو دابەش ناكريئ بەلام ئەم جووتە دەنگانەي كە
مامۆستا پىيان دەلئ بزوين دابەش كردنيان ئاسانە ، ھەركامەيان
بئەوئى دابەشى بکەي تاكە بزوينىك بچە پاشىوئە خيرا دەپتە دوو

که رتهوه ، نهویش نهوده گه بیینی که هه ریه که یان دوو فۆنیمه ، یه که میان بزوینه و دوو میشیان کۆنسۆناته چونکه نه گهر وانه بی بزوینی دیکه وهر ناگری ، بۆیه ناوانیان به (بزوین) و ابرانم هه له یه . .

۲ - وشه ی (لانه) واتای جیگایه که ده دا که مریشک لیزی (۱) تیادا ده هیینی . .
ئیتیر نازانم ئایا نه م جووته دهنگانه له جنسی مریشکن تا کو لانه یان هه بی ؟! سه یرتر نه وه یه دوو لانه ش بن نه ک یه ک لانه !! .

۳ - زارای (دیفتونگ) ی ئینگیزی ، له ئینگیزی دا به و وشه یه دهوتری که یه ک برگه بی بی و دوو بزوینی تیادا بی و نه و دوو بزوینه تیکلاوی یه کتری بن و ومحده یه ک پیک بینن واته وه ک یه ک بزوینیان لی بی .

له ئینگیزی دا ده شی دوو بزوین یا پتر له دوو بزوین یه ک به دوای یه کداین ، به لام له کوردیدا وه ک له زۆر جیگا وتمان هه رگیز ناشی دوو بزوین یه ک له دوای یه کتری به وه بینن و نه گهر رووداویکی و رووی دا ده بی یا یه کیکیان لاسردری یا کۆنسۆناتیک بکه ویتته نیوانیانه وه ، واته : نه و فۆنیمه ی ده که ویتته پیش بزوین ده بی کۆنسۆنات بی چونکه بزوین ناکه ویتته سه ره تای وشه و بر گه وه

۴ - نه گهر مامۆستا فۆنیمی (و = w) و (ی = y) به بزوین ده زانی خو به لگه مان هینا به وه که نه م دوو فۆنیمه ، نه ک هه ر بزوین نین له کوردیدا ، به لکو له به شییک له کۆنسۆناته کان چالاکترو به هیترن ، واته : کۆنسۆناتی ته واون ، هه ر هیچ نه بی له لایه نی نه رک و به کار هینا یانه وه .

۵ - به رای من له باتی (بزوینی دوولانه) نه گهر (بزوینی تیکلاو ، یا داتاشر او) ی به کار به ینا به باشتر ده بوو . .

(۱) لیز : وشه یه کی لوری یه ، واتای (ترکن الیه ، تختی و فیه ، تسکنه ، تلجأ الیه) و واتای تر نه به خشی .

۶ - لیره دا پرسیارنك دیتته پیتشه وه ئەویش ئەوهیه ئایا له كوردیدا بزوینی
تیکلاو یاخود داتاشر او پەیدا دەبی ؟ *

له ئەنجامی بروردگرتن له تیوانی دیالیکتی جۆراو جۆری کوردیدا
دەتوانم بلیم بەئێ شتی وا هەیه و پەیدا دەبی ، بەلام له دوو بزوین ساز نابی
بەلكو له بزوینتیک و کونسۆنانتیک ساز بیی * لهوانەدا :

۱ - (ۆ) : ئەم فۆنیمە جار بە جار له ئەنجامی تیکلاو بوونی دوو
فۆنیمی (ه) ی بزوین و (و) ی کونسۆنانت پینك دیت دووای سووك کردنیان و
بەمەرجی بکەونه تیو دوو کونسۆنانت وهك :

له ئەولا = له + و + لا = لهولا = لولا

له ئەوره = له + و + ره = لهوره = لوره

به وروهه = به + و + ره + وه = بۆروهه

جهو (لوری) = جو (سورانی)

بهو (لوری) = بو (هه ورامی)

یا به پیچەوانەى ئەمەى سەرەوه واتە له فۆنیمی (و) ی کونسۆنانت و
بزوینی (ه) وهك :

خوهش (لوری) = خوش (سورانی)

خوهل (لوری) = خول (سورانی)

خوهم (لوری) = خۆم (سورانی)

خوهت (لوری) = خۆت (سورانی)

ئەویش دەبی بوتری که فۆنیمی (ۆ) زۆر جاریش دەبیته وینەى (و) ی
دریژو جینگای دەگرئى بەبی ئەوهى واتای وشە که بگۆردری وهك :

لوری سۆرانی

بوو بۆن

بووته بۆته

بوور	بۆر
رووژ	رۆژ
زوور	زۆر
جوولا	جۆلا

ب - ههروههها فۆنیمی (ئ)یش ههمان کارهساتی به سهرا دئی :

له ئیره = لهی ره = لیره

له ئیلا = لهی لا = لیلا

خهیر = خیر

جهیران = جیران

گه فۆنیمهیش زۆر جاریش دهیته ئینه بۆ چهند فۆنیمی تر وهك :

پا - لوری پئ - سورانی (ا = ئ)

را - لوری ری - سورانی (ا = ئ)

جا ، جی - لوری جئ - سورانی (ا = ئ)

ناو - لوری ئو - سورانی (ا = ئ)

هاز - لوری هئز - سورانی (ا = ئ)

ناتوانم (سورانی) ئئ توانم - (لوری) (ا = ئ)

پهنج - لوری پئنج - سورانی (ه = ئ)

شیر - لوری شئیر - سورانی (ی = ئ)

بی - لوری بئ - سورانی (ی = ئ)

زهر - لوری زئیر - سورانی (ه = ئ)

یهکیك - لوری یهکیك - سورانی (ی = ئ)

پووست - لوری پئست - سورانی (و = و = ئ)

ج - بهرای من دوو فۆنیمی (ۆ ، ئ) ئهگهر كهوتنه كۆتایی وشهوه

دېشتونگ نېن واتە : بزوينى تېكللاو يا داتاشراونېن بەلكو وينەن بۆ يەكك
لەو فۆنمانەي لەپېشەوہ باسمان كردن ، يا فۆنمى رەسەنن وەك :

را = رى ، دە = دى

دو = دۆ ، کوو = کو

ئەمما ئەو ديار دەيەي كە روو دەدا لە كاتىكدا بزوينىك دىت بە
دوايانداو پتويست دەكا كە كۆنسۆناتىك وەك (ى) ، (و) بکەويتە
تېوانيانەوہ ، ئەوہ دەگەرپتەوہ بۆ بنچينەي وشەكەو ، ئەو فۆنمەي لبراوہ
بۆ سووك كردن يا بەھەر ھۆيەكى تر دەگەرپتەوہ بۆ شوينى خۆي بەلام
بە وينەي (ى) يا بە وينەي (و) وەك : رى = لە بنچينەدا (راھ) بووہو
(ھ) يەكەي لبراوہو لە كاتى بزوينىك دەكەويتە دوای وشەكەوہ (ھ) يەكە
دەگەرپتەوہ بۆ وينەي (ى) چونكە زۆر جار (ھ) دەيىتە (ى) لە كاتى
قسە كردندا • ھەر وەھا وشەي (دۆ) لە بنجام (بناخە) دا (دووخ) يا (دووخ)
بووہو فۆنمى (خ ، غ) يش دەبنە (ھ) و (ھ) يش دەيىتە (ى) ز بە شيوہي
دووايى خۆي دەنوئى و دەردەكەوتى و لە لورى دا بە شيوہي (و) خۆي
دەنوئى و دەردەكەوتى بۆيە دەلین (دۆيەكە ، دووہكە) ، رى يەكە ••

د — دوو دەنگى (وو) ي درىزو (ى) ي درىز كە دەكەوتە كۆتايى وشە
لە راستى دا دوو فۆنمىن يەكەمیان بزوينەو دوومیان كۆنسۆناتتە ؛ بۆيە
لە كاتى بزوينىك دىتە دوايانەوہ لە يەك جودا دەبن و بە رۆنى ديار دەبن وەك :

شو + ە = شووہكەي

چى + ە = چىيەتى : ھتد •••

ھ — ئەو بەرپزانەي كە دەلین (وئى) ، (وى) و ھەندى دەنگى تر
دېشتونگن بەراي من بە ھەلەدا چوون و ھۆي ئەم ھەلەيش ئەوہيە بە چارى
زمانە يىگانەكان سەيرى ئەم دوو دەنگە دەكەن ، ئەگەر تۆزى بەرەو

دیالیکته کانی کوردیه وه برۆن دهیینن که ئەم دوو دەنگه هەر یه که وینه یه کن
بۆ فۆنیمی و له دوو بزۆین پیک نه هاتوون • وهک :

دوور = دویر

چوو = چوی

پووش = پویش

پووک = پویک

قوول = قویل

روون = روین (دهن)

خوون = خوین ، خوین (خین) - له کی

شوون = شوین ، شوین

کۆن = کوین

کوور = کویر = کویر

سوور = سویر ، سویر

هەر چۆنی بی ئەم باسه لیکولینه وه یه کی زۆری دهوئ و بهم کورته

باسه تهواو نابی !!

ههشت :

کۆنسۆنانت (ل ۱۲۲ - ۱۶۱)

لهم چل لاپه ره دا باسی کۆنسۆنانتته کانی به فراوانی کردوووه و تارا ده یه ک

سه رکه وتوووه ، به لام به داخه وه چه ند هه له یه کی زه قی کردوووه ، ئالپه ره دا

یه نجه بۆ هه ندیکیان راده کیشم :

۱ - چه بکه دهنگی (نگ) به فۆنیمی کۆنسۆنانتی له قه له م داوه (ل ۱۴۹)

به رای من ئەم چه پکه دهنگ له کوردیدا فۆنیم نی به چونکه گرنگترین

مەزجى فۆنىمى تىادانى يە ، ئەۋىش ئەۋەيە كە فۆنىم بچوكتىن كەرەسەي
 زەنەۋ بچوكتىن كەرەسەي زەمان دابەش ناكىرى ، كەچى ئەم چەپكە
 دەنگە دابەش دەبى !! بەراي من ئەم چەبەكە برىتى يە لە دوو كۆنسۆنانتى
 گونجاۋ و كۆنسۆنانتى گونجاۋىش لە كوردىدا زۆرنو ھەرگىز ھىچ
 جۆرە جووتى كۆنسۆنانتى گونجاۋ بە فۆنىم دانانرىن •

۴ - وشە لە كوردىدا يا لە برگەيەك يا لە چەند برگەيەك پىك دىت و ھەر
 برگەيەك لە چەند فۆنىمىك پىك دىت و برگەيش بە پىتى ژمارەي
 فۆنىمەكانى سى جۆرە :

۱ - برگەي دوو فۆنىمى = برىتى يە لە كۆنسۆنانتىك و بزويىنىك ، واتە:
 بە كۆنسۆنانت دەست پى دەكاۋ بە بزويىن كۆتا دەبى و تىۋە راستى نى يە •
 ب - برگەي سى فۆنىمى = برىتى يە لە كۆنسۆنانتىك + بزويىنىك +
 كۆنسۆنانتىك واتە : بە كۆنسۆنانت دەست پى دەكاۋ بە كۆنسۆنانت كۆتا
 دەبى و ، تىۋە راستىشى ھەمىشە بزويىنە •

ج - برگەي چۈار فۆنىمى = برىتى يە لە : كۆنسۆنانتىك + بزويىنىك
 - كۆنسۆنانتىك + كۆنسۆنانتىك ، واتە : بە كۆنسۆنانت دەست پى دەكاۋ
 بە كۆنسۆنانت كۆتا دەبى و لە ناۋەۋەي دوو فۆنىم ھەيە يە كەم بزويىنە و دوۋەم
 كۆنسۆنانتە ؛ يا بە شىۋەيەكى تر ئەم جۆرە برگەيە تىۋە راستى نى يە (۱) •

لەمەي سەرەۋە بۆمان دەردەكەۋى كە كۆنسۆنانت :

۱ - ھەمىشە دەكەۋىتە سەرەتاي برگەۋە چا ئەۋ برگەيە دوو فۆنىمى

۱ شايانى باسە لە ھەندى دىيالىكتى كوردىي خواروودا برگەي يەك فۆنىمى
 لە چەند وشەيەك پەيدا دەبى . ئەۋىش دەبى بە فراۋانى لىي بکۆلىتەۋە ،
 ۋەك : ۋەت ، خۋەم = خ + ۋەم ، خۋەت ، خۋەش ...

يا سى فۆنىمى يا چوار فۆنىمى بى *

ب - ھەمىشە دەكەۋىتتە كۆتايى بىرگەي سى فۆنىمى و چوار فۆنىمى يەۋە •
ج - ھەرگىز ناكەۋىتتە كۆتايى بىرگەي دوو فۆنىمى و ناكەۋىتتە
ئىۋەراستى بىرگەي سى فۆنىمى ، يا بە شىۋە يەكى تر ، دووم فۆنىمى بىرگە دەبى
ھەمىشە بزۋىن بى و ھەرگىز كۆنسۆنانت نابى *

د - كۆنسۆنانت دەكەۋىتتە ناۋەۋەي بىرگەي چوار فۆنىمى يەۋە بە مەرجى
دووم فۆنىم نەبى ، واتە ئەبى سى بەم فۆنىم بى *

جا ئەگەر وشەكە يەك بىرگەي بى ئەۋە خۇچى لەسەر بىرگە و تراۋە
لەسەرى ئەۋ جۆرە وشانە دەسەپىنرى و ، دەبى ئەۋ مەرجانەي تىدادبى و ،
ئەگەر دوو بىرگەي بى يا سى بىرگەي يا پتر ئەۋە ھەر ھەمان دەستور و مەرجى
بىرگە لەسەرى دەسەپىنرى و ئەمەيش دەمان گە يەتتە ئەم ئەنجامەي
خوارەۋە :

ا - ھەمىشە سەرەتاي بىرگەۋ وشە دەبى كۆنسۆنانت بى و كۆنسۆنانت
ھەمىشە دەكەۋىتتە سەرەتاي وشەۋە ، تەنھا دوو كۆنسۆنانت نەبى ئەۋانەيش
(ر ، ل) ن •

ب - بزۋىن ھەمىشە دوۋا بە دوۋاي كۆنسۆنانتى يەكەمى بىرگەۋ
وشەۋە دىت و كۆنسۆنانت لەۋ جىگايە ھەرگىز نايەت ، واتە دووم فۆنىمى
ھەموو بىرگەۋ وشە يەك دەبى بزۋىن بى •

ج - مەرج نى يە كۆنسۆنانت بىكەۋىتتە كۆتايى وشەۋ بىرگەۋە چونكە
بزۋىنىش بۆي ھەيە بىكەۋىتتە ئەۋ جىگايەۋە [دەست ، پىشتىن ، پەيدا ، دارا]
د - مەرجىش نى يە كۆنسۆنانت بىكەۋىتتە ناۋەۋەي بىرگەۋ وشەۋە
چونكە بزۋىنىش دەكەۋىتتە ئەۋ جىگايە : كوردستان «ك - و ر د - س ت ا

— ن « له ناوه وەمی وشەیی کوردستان وەك دەیینین هەر تەنھا كۆنسۆنانت
نییە بزوینیش هەیه (و ، - ، ا) •

ه — كۆنسۆنانت هەرگیز ناكەوێتە ئیوە راستی بڕگەو وشەیی سێ
فۆنیمی یەوێ چونكە وەك وتمان ئەم جیگایە هەمیشە هی بزوینە •

و — ئەگەر وشەیهك لەیهك بڕگە پتر بێ مەرج نییە ئیوە راستەكەیی
كۆنسۆنانت بێ چونكە بزوینیش بۆی هەیه بكەوێتە ئەم جیگانە — تماشای
وشەیی کوردستان بكە : ك ، و ، ر ، د ، (-) س ، ت ، ا ، ن چوار
فۆنیم لەم لاو چوار فۆنیم لەولاو له ئیوە راستیش فۆنیمیکی بزوین هەیه —
واتە ئیوە راستی ئەم وشەیه بزوینە كۆنسۆنانت نییە ، ئەگەر ئێشە كەمان
بەژمارەیی فۆنیمەكان بێ !!

بۆیه تەنھا مەرجیك دەبێ له كۆنسۆنانت دیاری بكری ئەویش ئەوێه
كە هەر كۆنسۆنانت بۆی هەیه بكەوێتە سەرەتای وشەو بڕگەوێه له هەمان
كاتدا دوو مەرجیش دەبێ دیاری بكری بۆ بزوین ئەویش ئەوانەن : یەكەم :
بزوین هەرگیز ناكەوێتە سەرەتای بڕگەو وشەوێه ، دووێمیش هەمیشە بزوین
دووێم فۆنیمی بڕگەیه جا با بڕگە دوو یاسی یا چوار فۆنیمی بیت ، یاخود
له سەرەتای وشەوێه بێ یانە •

جا ئیستا با بیته سەر قسەكانی مامۆستاو بزانی چى دەلی ؟ : —

۱ — دەربارەیی فۆنیمی كۆنسۆنانتی (ب) دەلی :

« له سەرەتاو ئیوە راستو كۆتایی وشەوێه دیت » • ل ۱۲۴ •

هەمان قسە دووپات دەكاتەوێه دەربارەیی فۆنیمی (ب ، م ، ف ، ف)

ل ۱۲۶ ، ۱۲۸ ، ۱۲۹ ، ۱۳۱ •

مامۆستا كە دەلی له سەرەتای وشەوێه دیت راست دەكا ، بەلام ،
(ئیوە راستی وشە) بێ واتایە چونكە ئەگەر مەبەست له ئیوە راستی وشە

له نويسين دابې نه وه خو جينگای ليردا نابې و نه گهر مه به ست ناخافتنه ، و هك
 وتمان وشه هه يه له يه ك بر گه پيك هاتووه و وشه يش هه يه له يه ك بر گه پتره ،
 جا نيوه راستي وشه ي يه ك بر گه يي و هك باس مان كرد هه ميشه بزوينه و
 كونسونانت ني يه ، خو نه گهر دوو بر گه يي بي يا سي بر گه يي بي يا پتر نه وه
 ديارى كردنى نيوه راستي وشه چ سووديكى ني يه و باستر نه وه بوو بيوتايه
 له ناوه و ه ي وشه وه ديت *

ماموستا كه ده لې له كو تايي وشه وه ديت ، كو تايي وشه مهرج ني يه
 كونسونانت بي چونكه وشه هه يه كو تايي به بزوينيش دي ، و اته هاتنى
 كونسونانت له كو تايي وشه دا شتيكى تايه ني ني يه به كونسونانته وه ، نه مه
 هه موو له لايه ك و له لايه كى تره وه ليردا ماموستا هيچ بايه خيكي نه داوه به
 بر گه و بر گه يش بر بره ي په يكه رى وشه يه !!

۲ - دهر باره ي فونيمى كونسونانتي (ت) ده لې :

«له سهره تاو نيوه راستو كو تايي بر گه وه ديت» ل ۱۳۲ *

هه مان رسته دووپات ده كاته وه دهر باره ي فونيمى (ر ، چ ، ق ، ه)

(ل ۱۴۰ ، ۱۴۵ ، ۱۵۲ ، ۱۵۴) *

ليره دا كه ده لې له سهره تاي بر گه وه ديت راست ده كا ، به لام كه ده لې
 له نيوه راستي بر گه وه ديت نه ، چونكه نه گهر بر گه دوو فونيمى بي نه وه
 خو نيوه راستي ني يه و ، نه گهر سي فونيمى بي نه وه نيوه راستي بزوينه و ، نه گهر
 چوار فونيمى بي نيوه راسته كه ي دوو فونيمه يه كه م بزوينه و دووهم
 كونسونانته ، جا كامه يان نيوه راسته كه يه تي ؟! باستر نه وه بوو بيوتايه :
 له ناوه و ه ي بر گه ي چوار فونيمى ديت و به س **

هه ر و هها كه ده لې له كو تايي بر گه وه ديت نه ويش راست ني يه چونكه
 بر گه ي دوو فونيمى كو تايي به بزوين ديت نه ك به كونسونانت ، جگه له مهش

لیردها باسی وشه‌ی نه‌کردوووه پشت گوی‌ی خستوووه !! •

۳- دهرباره‌ی فۆنیمی (س) ده‌لئی :

« له سه‌ره‌تای و کوتایی دیت » ل / ۱۳۷

به‌لام نه‌ی وتوووه له سه‌ره‌تای چی و تیوه‌راست و کوتایی چی ؟ ئایا مه‌به‌ستی لیردها وشه‌یه یا برگه‌ه ؟!

۴- دهرباره‌ی فۆنیمی (ر) ده‌لئی :

« هه‌رگیز له سه‌ره‌تای وشه‌وه ناییت » ل / ۱۴۰ •

مامۆستا لیردها راست ده‌کا به‌لام به‌داخه‌وه باسی ئه‌وه‌ی نه‌کردوووه که ئه‌م فۆنیمه له سه‌ره‌تای برگه‌وه دیت ده‌بی بیوتایه (له سه‌ره‌تای برگه‌وه دیت به‌مه‌رجی برگه‌که سه‌ره‌تای وشه‌ نه‌ییت) •

۵- دهرباره‌ی فۆنیمی (د) ده‌لئی :

۱- « له هه‌موو جیگایه‌کی برگه‌ی وشه‌وه دیت » ل / ۱۳۴ •

من ده‌لیم نه‌خیر له هه‌موو جیگای برگه‌ی وشه‌وه ناییت چونکه (هه‌موو جیگا) دووهم فۆنیمیش ده‌گریته‌وه‌وه ئه‌و جیگایه هه‌رگیز کۆنسۆنانت ناییت. جگه له‌مه‌ش کوتایی برگه‌ی دوو فۆنیمی هه‌میشه بزوینه ئیتر چون له هه‌موو جیگای برگه‌ی وشه‌وه دیت ؟!

ب- « هه‌ر وه‌ها ده‌نگی (د) له کوتایی وشه‌وه ده‌بی به‌کلۆر وه‌ك :

به‌د ، به‌غدا ل / ۱۳۵ » •

نوو نه‌ی دووهمی مامۆستا که وشه‌ی (به‌غدا) یه ، یه‌که‌م شت وشه‌ی (به‌غدا) لیردها دوو برگه‌یه [به‌غ / دا] دووهم (د) ی برگه‌ی دووهم سه‌ره‌تای برگه‌یه ، کوتایی وشه‌نی یه‌و کوتایی وشه‌که بزوینی (ا) یه ئیتر

نازانم ئەم ھەلەپە بۆ کراوہ ۱۹ •

۵ - « ھەمیشە دەکەوینتە ئیوہ راست و کوتایی بر گەوہ وەك : مەرد ، دەردە ،
ل / ۱۳۵ » •

فۆنیمی (د) ی وشە ی بەکەم راستە کەوتووتە کوتایی بر گەوہ ،
بەلام (د) ی وشە ی دووہم نەکەوتووتە ئیوہ راستی بر گەوہ بەلکو
کەوتووتە سەرەتای بر گەوہ جا ئەم ھەلەپە ھەر وەکو ھەلە ی پیشوو
زۆر زەقە •

۶ - دەربارە ی ئەم فۆنیمانە ی خوارەوہ ھیچی نەوتووە :
(ز ، ج ، ش ، ژ ، ک ، گ ، غ ، ح ، ع - ل / ۱۳۶ ، ۱۴۶ ، ۱۴۷ ،
۱۴۹ ، ۱۵۱ ، ۱۵۴ ، ۱۵۵) •

ئایا لە کام لای وشەوہ یان بر گەوہ دین ؟ • دیارە ئەمانە بی لایەنن ،
وہ یاخود جیگای دیاری یان نی بە !!

۷ - دەربارە ی فۆنیمی (ن) دەلی :
« لە سەرەتاوہ و ناوہوہ دیت »

جا ئەمە سەیر نی بە ؟ سەرەتای چی ؟ ناوہوہ ی چی ؟ وشە ، بر گە ، یا
ھەردوو ؟ ئە ی کوتایی !!؟

۸ - دەربارە ی (ل) دەلی :

« لە سەرەتای بر گە ی سەرەتایی وشەوہ ھەرگیز ناییت » • ئالیرەدا
مامۆستا زۆر راست دەلی و قسەکە ی لە جی خۆیەتی بەلام ئەوہ ی نەوتووە
کە ئەم فۆنیمە لە سەرەتای بر گەوہ دیت وەك ھەموو فۆنیمە کۆنسۆنانتەکانی
تر ••

۹ - دەربارە ی فۆنیمی (خ) دەلی :

« له سه ره تاو كو تايبى وشه وه ديت » ل / ۱۵۱ •

قسه كهى مامؤستا ئا ليره دا زور راسته و ئەم جاره باسى تيودراستى
نه كردوو به لام نهى وتوو كه ئەم فونيمه له سه ره تاى برگه يشه وه ديت وهك
هه موو كوئسوئانته كانى تر •

۱۰- ده ربارهى فونيمى (ك) ده لى :

« له سه ره تاو كو تايبى برگه وه ديت » ل / ۱۴۷ •

هه مان قسه دووپات ده كاته وه ده ربارهى فونيمى هه مزه ل / ۱۵۵ •
ليره دا به پيچه وانهى قسه كهى پيشووى كه كردوو به ده ربارهى فونيمى
(خ) بايه خى داوه به برگه نهك به وشه چمان ئەمه ناكه ويته سه ره تاو كو تايبى
وشه وه يا ئەو ناكه ويته سه ره تاو كو تايبى برگه وه ؟

سه رچاوه كان :

- Encyclopedia International — 1970 Volume — 14. — ۱
- Standard Dictionary — 1970 Volume — 2. — ۳
- Websler's New Collegiate Dictionary. — ۲
- ۴ — قاموس المورد • منير البعلبكي — بيروت — الطبعة الاولى ۱۹۶۷ •
- ۵ — اللغة بين المعيارية والوصفية • د. تمام حسان — القاهرة ط • ۱۹۵۸
- ۶ — مناهج البحث في اللغة • د. تمام حسان — القاهرة — ط • ۱۹۵۵
- ۷ — دراسات في علم اللغة القسم الاول • د. كمال محمد بشر — دار
المعارف بمصر ۱۹۶۹ •

((مقارنة اللهجات الكردية)) وبعض الملاحظات

عبدالستار كاظم اسماعيل

في سنة ١٩٨١ ومن منشورات دار الثقافة والنشر الكردية صدر للاستاذ محمد امين هوراماني كتاب باللغة الكردية تحت عنوان (مقارنة اللهجات الكردية) تضمن الكتاب مقدمة واربعة اقسام هي : مختصر تاريخ البحوث اللغوية الكردية ، مقارنة بين اللهجتين الهورامانية والسورانية من حيث الفونولوجي ، ومقارنة من حيث الموروفولوجي ، واخيراً حول السينتاكس .

لقد حاول المؤلف في المقدمة ان يرد على اولئك المستشرقين الذين قالوا ان اللهجة الهورامانية فرع من اللهجة الكورانية وهي من بقايا الفارسية القديمة . وفي رأبي ان الاستاذ المؤلف كان موفقاً جداً في ذلك . كما انه أوفى القسم الاول حقه مما يستحق عليه الثناء . والكتاب بشكل عام جهد موضع تقدير بالغ لأنه محاولة جادة للوصول الى حقائق عن اللهجتين الهورامانية والسورانية .

وفي هذا الموضوع اتناول بالنقد والمناقشة ما جاء في القسم الثاني من الكتاب أي ما يدور حول الفونولوجي . ويتفرع الموضوع الى ثمانية فروع . يتناول كل فرع جانباً مما جاء في متن الكتاب بالمناقشة والنقد ففي الفرع الاول والثاني حيث يتناول الاستاذ بالتعريف بعض المصطلحات مثل (الفون) والفونيم ، محاولة لتصحيح بعض الهفوات وفق أحدث المصادر الموثوق بها . وفي الفرع الثالث اتناول بالمناقشة بأسهاب موضوع الحرف وتعريفه واهميته ووظائفه اذ ان الكتاب لم يتطرق الى بعض من تلك الجوانب وبالأخص موضوع وظيفة الحرف واهميته .

والفرع الرابع يدور حول الفرق بين فونيم و فونيم آخر ، وتأثير الفونيمات على بعضها تبعاً للبيئة التي توجد فيها وفي الموضوع تأكيد على تأثير قانون التوافق والتنافر بين الفونيمات ، كما فيه تأكيد وتوضيح لجانب مهم ذلك هو (العائلة الفونيمية) وتصحيح بعض المفاهيم الخاطئة التي تتجاهل هذه الناحية اذ ان (العائلة الفونيمية) لا تتسبب في ايجاد فونيمات جديدة تغير معنى المفردة •

اما الفرع الخامس فيتناول موضوع الصوائت (الفاوول لترز) ويرد على الكثير من الجوانب التي تناولها الكتاب وخاصة موضوع (الوقف = السكون) كما يتناول مناقشة آراء المؤلف بالتفصيل •

اما الفرع السادس فيدور حول (انصاف الصوائت) ويرد على بعض الافكار المجانبة للحقيقة •

وفي الفرع السابع ناقش موضوع (الدفتونك) في اللغة الكردية • وهل ياترى توجد اصوات من هذا النوع في الكردية وهل هي فونيمات مستقلة ان وجدت ؟

واخيراً يتناول الفرع الثامن موضوع الصوامت (الكونسونانت) ويوضح ان المؤلف قد وفق لحدما في هذا المبحث غير انه مع ذلك وقع في بعض الهنات منها انه اعتبر (نك) فونيماً مغايراً بذلك القاعدة التي تقول ان الفونيم لا يتجزأ • واتطرق هنا الى موضوع المقطع ومكوناته في اللغة الكردية ودور الكونسونانت في هذه المقاطع ودور الصوائت فيها وأرد على المفاهيم الخاطئة التي جاءت في متن الموضوع •

ولا بد ان اذكر هنا ان الكتاب بشكل عام هو جهد كما قلت موضع تقدير ولا يشكل ما جاء من نقد عليه انقاصا من اهميته ولا اقلالا من جهد المؤلف بل على العكس من ذلك فهو جدير بكل احترام وتقدير •

بیرانیپئید من

شوکور مستەفا

لە پیتی سلاقی یەوہ گۆریو یەتیہ سەن پیتی کوردیی ئەمڕۆی نووسینی
کوردی کوردستانی عیراق و فەرہەنگۆکی بۆ کردووہ .

بەنگە ی ژین

ئەحمەدى شەھوئىشى مىراز (مىرازى مىرازۇڧ)ى شاعىرو پەسر نووس و دك ستىرتىكى گەش ھەلات و درەوشاپەو ھە كەچى زووش كشاو كوژا يەو ھە ، بەلام ئەو ھى ئەو نووسىبووى ما يەو ھەو لە نىو گەنجىنەى بەدەو نووسى كوردى سۆڧىندا جىنگاى شىاوى خۆى گرت .

ئەحمەدى شەھوئىشى لە ئەسدا ، دەنگىز بوو ، دەنگىكى تا بلىتى خۆش و زولالى ھەبوو . گولى نىو شاپى و زەماوئىدان بوو . ئەو نەك ھەر بە تەنىچ ، گۆرانى و ھەلبەستى دەماوئەمى لە شاپى و گۆوئىدان دەگوت و ھەلبەرىكى پىن بە جۆش دەھىتا ، زۆر جارن ، بۆ خۆى گۆرانى لەبەر دادىناو دەىگوت ، ئەحمەدى مىراز نەك ھەر شاپەرو بەستەكار بوو ، بگرە گۆرانى داھىتن و كەشكۆلىكى دەولەمەندى بەيت و بالۆرەو مەتەئۆك و بەسەرھات و قسەى خۆش و نىكتەو چىرۆك و داستانى دەماوئەمى فۆلكلۆرى كوردەوارى و دك ئاوى رەوان لەبەر بوو . بە رۆژو ھەوتووان دەتوانى پىن ناوبر لەسەر گىرانەو ھە گوتىيان پىتو ھەچى و يەك لە دووى يەكىان بلىچ ، بىانچىرچى ، تىيان ھەلكا ، نە وەستاندى ھەبوو و نە بەيتەكانىشى لە برانەو دەھاتن . لە ساي خۆشگۆتتى خۆ ، گۆيدىرى ھەرگىز لى تىر نەدەبوو ، لە قسەخۆشى و دەم و دووشىرنى و گلى و گۆتتەكانى كەس و ھەرەز نەدەبوو .

ئەحمەدى مىراز كوردىكى تىكۆشەرو كۆمەل دۆست و خىرخوازو مرۆپەر ھەبوو .

ئەو سەردەفتەرى جوامىرى و دل و دەروون ئاواى بوو ، كەس لە مالى وى پىن قەدر بەرى نەدەكرا . خىوى قەدرزانىن و رىزگرتن و ھىژا يەتى بوو ، ئاشقە ھەوال و ھۆگرە دۆست و دەرواوسىيان بوو ، ھى ھوردو چووك .

ئەحمەدى شەھوئىشى مىرازۇڧ لە سالى ۱۸۹۹ دا ، لە ئاواى تووتەك لە ناوچەى دىادىن (گىھادىن) ، لە توركىيا ، لە داىك بوو . باوك و براكانى ھەر لە مىندالى يەو ھە كە دەبىنن زىرەك و زىرە ، لەبەر خويندى دادەنىن ، لەبەردەستى مەلاى گوند ، دوو سالى دەخوينىچ . كە باش فىترە خويندىن دەپى ، ئەوجا دەبىنە دىادىن ، لەوئى لە قوتابخانە بخوينىچ . لەوئى چەند سالى دەخوينىچ . بەرە - بەرە چاوى بە دەوروبەرى دەكرىتەو ھەو برىچ لە دنيا دەگا .

ئەودەمە بايزىد ، كە لە دىادىنەو زۆر دوور نىە ، كوردى خويندەوارو رۆشنىرى زۆر لىدەپى . بايزىد ھەر لە كۆنەو مەلبەندى سەقافەت و كولتورى كوردەوارى بوو . ئەحمەد لە بايزىدىش زۆر شت فىتر دەپى . لەوئى مەموزىنى ئەحمەدى خانى دەست دەكەوئى ، سەرلەبەرى لەبەردەكا . ئەم مەموزىنەى لە مالى بەرەى خانى لە گوندى قزىلدى ، لە دەوروبەرى بايزىد دەست دەكەوئى . زۆر جارن لە گەل خالىد جەلالزادەى ھاورپى ، دەچنە بايزىد ، بۆ زىارەتى

گۆلکۆۋ گومەزەكەي خانىيى نەمەر ، كە تا ئىستايىش نەزەرگاي كوردانەو كوروكال و لاووپىر مرازى لەسەر دەگرەنەووە بە پىرى خۆيانى دەزانن .

ئەحمەد مەر لەوئى دەسخەتى مەلا مەحمودى بايزىدىشى وەگىردەكەوي . ئەم مەلا زانايە زۆرى دەسنووس و دەساوئىژو بەلگەي كوردى داوہ بە ئەلئىكساندەر جاباي كوردناسى ، كۆنسولنى رۇوسيا لە ئەرزەپۆم و ھەر بە ھۆي ئەووەو زۆريان لەنيوچوون پزگار بوون .

ئەحمەدى مراز بەم جۆرە خۆي دەناسى و ھەست بە بئەستى و ژىرچەپۆكەيى نەتەووەكەي خۆي دەكاو دەبىنى ئەو حالەي نەتەووەكەي لە ژىرچەپۆكەيى توركدە دەيكيشى لە كىتىش بەدەرەو حالەكە حال نىە .

ئىدى دەكەويئە بىر كرنەووەو مشوورخواردنى چارەسەرى بۆ نەتەووەكەي ، شەرى نىو ئىمپىريالىزمان شەرى سەفەربەرى يەكەم دەست پى دەكاو ناچار دەست لە خويندن ھەلدەگرئى و لە ھەوارو زىدى بابو باپىران ھەلدەبرى .

لە سالى ۱۹۱۸دا خەلكى گوندى تووتەك دەبن بە دوو بەشەوہ ، بەشىكىان كوردى يەزىدى و بەشىكى موسولمان بوون ، يەزىدى يەكان ھەلدەين يەنا وەبەر ئەرمەنى يەكان دەبەن و دەچنە رەوان (بەرىقان) . ھەرچى كوردە موسولمانەكان دەبن بەرەو وانى دەچن .

كاتىكى خەلكى تووتەكو يەزىدى يەكانى گوندى قەرەكەندو فزىلدزو رەحمەقول و ئەوانى دەوروبەرى بايزىد كۆچ دەكەن لە ولاتى خۆيان و دىن لە پال ئەلەگەزى دەھىپورين ئەحمەدى مراز خۆيانى دەگەيئىتى و لەگەل شەركەرانى جانگىر ئاغادا دەست بە خەباتى دەكا . لەگەل برا ئەرمەنى يەكانىدا لەگەل دژمنى رۆمى بەشەردىن و لە شەركەكانى سەردەراوئى و تەنگەي ئاغبارانىدا شەرى زۆر چاك دەكەن . زۆر پىاوانە دەگژ رۆمىرا دەچن . ئەحمەدى مراز لەو شەرانەدا گەرناس و بوپىرى خۆي ، مەردانە دەنوئىنى . وەك خويئەدەوارىكى دلسۆزىش گەلج كاروبار لە ستۆي خۆي دەگرئى و دەبن بە يەكى لەوانى پەنجەي بۆ رابكىشىرى .

پاش ئەوہى شۆرشى ولاتى سۆقىت تەواو بنچەسپ بوو ياساو قانونى نوئى دامەزرا لە ئەرمەنستان و ئازربايجان و گورجستان ژيانى نوئىش بۆ ئەحمەد دەرەخسى . دەچىتە تفلېس و لە گورجستان دەست بە كارى رۆشنىرى دەكا . كوردىكى زۆر لە قارس و سورمەلى و وان و تەندوورەكو بايزىدەوہ رەوى بوونە گورجستان ، ھاتبوونە شارى شىن - قەدىم . خەلكىكى زۆرى ئاغبارانى لى بوون .

ئەحمەدى مرازۆف لەوراكە لەگەل لازۆ (ھاكۆب گازارىبان) و ژنەكەي

ئۆلگا گازاریان و کامل بەدرخان و ئەسەدی جەنگۆو ئەمینج عەفدال و ھۆف سەسیان و ھە دیکەدا لە نیو مشەخت و دەربەدەرانی کورددا ، دەست بە کاری سەقافەت و کولتووری بۆ دەکا .

دەستە ی سەما و گۆرانی بیژو بەستەکاران دادەمەزرینی لە نیو شارو گوندەکانی کورد . قوتابخانە ی شەوانە دەکەنەرە بۆ نەخویندەواران .

ئەحمەدی میراز زۆری کارو کۆششت بۆ کوردان کردووە لە گۆرجستان . لە زۆر جیگا کاری کردووە ، لە تۆلیش کاری کردووە ، لە جینی دیکە کاری کردووە .

ئەحمەدی شەویش لە سالی ۱۹۳۷دا دیتە ئەرمەنستان ، بۆ ناوچە ی ھۆکتیمبیریان ، لەناو قەوم ولیزی خۆیدا . لەوێ گەلی بەرپرسیاری گەرەگەرە دەگریتە ئەستۆ . پاشان ھەر لەوێ تەقاویت دەبێو لە گوندی سۆقیتەکان دادەمەزرێو دەمییتەوہ .

ئەحمەدی میراز ھەر لە مندالیتر چەزی لە ئەدەبیات و فۆلکلۆر دەکرد . ھەر سەبارەت بەمە بوو کە بۆ کتیبی بە رووسی و ئەرمەنی و گۆرجی و تورکی خویندبوو . لە رۆژنامە ی «رێیاتەزە»دا گەلی شیەر و نووسینی بلاو کرایەوہ . ھەر وہا نووسین و شیەرەکانی زۆریان لە بەرە فۆک و ئالماناخی نووسیارانی کورد و کتیبە دەر زەکی بەکانی کوردیدا بلاو بوئەوہ . شانۆنامە ی « سەردەمی پابردو » [زەمانی چویی] لە سالی ۱۹۳۵دا بلاو کراوە تەوہو لە چەندی شوی یاری کراوە . شانۆنامە کە لە کویرە وەری و زولم و زۆر و کوشتار و تالان و پرۆو بە زۆرە ملی کورد دەربەدەر کردن و پەتانندن و تارانندن و تەرە کردنی دەدوێ کە لە ولاتی رۆم تورکی عوسمانی بەسەر میللەتی کوردی ھینابوو .

ھەر لە پاش ئەوێ سالی کۆمەلە شیەرەکانی بلاو کرایەوہ . ئەم کتیبە ی کە لێرەدا بە نیوی «بیرانییندمن» بلاو کراوە تەوہ بەرھەمی ئەو سەردەمە یەتی .

حاجی جندی زۆری ھەول داوہ ، وش و رست و شیوہ ی گێرانەوہ ی یادداشتەکان «بیرانیینەکان» ی ھەر وہک خۆیان چۆن ، ئەو ھایان بلاو بکاتەوہ ، ھیچی دەسکاری نە کردوون .

زمانە کە ی تا بۆنی پەتی و پەوان و کوردی پەکی پاک و پوختە . ئەمەیش لەوہ را ھاتوہ ، ئەحمەدی میراز زۆر کەرەستە ی فۆلکلۆری کوردی لە بەر بوہو ، لە ھەمە جۆرە بەیت و بالۆرە ، سەرگوروشتە ، نیکتە و قسە ی خۆش ، پەندی بەرینان ، چیرۆک و مەتە لۆک و قسە ی نەستەق ، ئەمانە ھەموو کاریان دە ھەست و خۆست و چەشکە و دەم و دووی کردوون و بۆ ئەوہ ی بێن بە سەرمە شقی کوردی نووسینی پەوان و بێ گری و گۆل لە یادداشت نووسینەکانی دیکەیدا

بەکارى بردوون . ئەحمەدى مىراز ھىند بە ناخو نىو كروك و تەھى دابونەرىت و ھەلس و كەوت و ژيان و گوزەرانى كوردە وارىدا چۆتە خوار ھەرچى بەكى بەكارى بردووه پەسەنايەتیی لى دەچۆرى ، پەتيايەتى و خۆرووى و زگماكى و بەدەنچەسپى و پىر بەبالاى و ھەر لە كوردە شاوھى لى دەتكى . سەروساخت توندو تۆل كوردنى لە گەل ھەموو بارىكى ژيانى كوردە وارىدا كوردووه بە سەرمەشقى لە نەتەو گەشتن ، لە گەل مىللەتداو لە نىو بۆتەى مىللەتدا قال بوونەوھى كوردووه بە ھىمى شەوق بە پەسەنايەتى دانەوھى نەتەو گەھى .

ئەحمەدى مىراز لە سالى ۱۹۶۱دا لە گوندى ئەغىگونتى (لە قاموشلى) سەر بە ناوچەى ھۆكتىمبىريان ، لە نەرمەنستانى سۆڤىت مالاوايى لە دنيا كرد ، بەلام نىوى وى ، كارە پەنگىن و ھىژايەكانى ھەتا - ھەتايە ھەر دەمىن . ئەوھى لەو يادداشتەى دا دەپخویننەوھ بەشى بەكەمى سەربھوردە كانىتى . ئەمن ھەر ھىندەم پىكرا ھەلىگىر مەوھ سەر شىوھ نووسىنى خۆمان و ھەر وشىكەم پى شراوھ و گران بوو مانام لە فەرھەنگۆكىدا بۆ لىكدارىوھو بە ھەويام كرمانجى باشوورى كوردستانىش وەك كرمانجى باكوورى بە وازەوھى بخویننەوھ . ئەو چەند دىرەشم لە پىشەكى بەكى ، زاناي كوردى سۆڤىت و ھاوپى مىراز ، حاجى جندى ، كە بۆ يادداشت « بىرانىتد من » ھەكەى نووسىوھ گەلە كوردو ھىندى بارى سەرنجى خۆشم كەم تا كورتى ، كە لەم لاوھە ولام وشى چنى كوردبوو بۆ وەپارسەنگى خست و ھىوادارم دەستەى كورد ، لە كۆرى زانىارى عراق ، بەشى دووھى ئەم يادداشتە لە دەرفەتىكى دىكەى كۆوارە كەيدا بلاوبكاتەوھ .

شوكور مستەفا

بىكەى ژىن

تووتەك

تووتەك گوندەك بوول وەلاتى رۆمى ، نل حيا وى دىيادين بوو ،
سۇنچاق زى بازىد بوو . ئەو گوندى مە بوو .

گوند ل دەقى كرى تەندوورە كىدا بوو . ھەما ئوسا زى پىدا - پىدا كرى
بوو مەتا سىنۆرى ئەردىشى پىدا - پىدا چيا و زۆزان بوون .

باھارى ل گوند ، ھاقىنى ل زۆزانا ، قوتىنىد شقان و بەرخقانا بوو ،
ئوسا زى دەھات دەنگى بلوورئىد بلوورقانا . ل بىندارووكا دەھات دەنگى
ستراتىد قىز ، بووك و خۆرتا ، ئەو دەنگىد زىزە زەلالە دەلال . د رىادا
گوشىكىد سيارا دەھاتن ، دەرباز دبوون ، ژ ناف وان سيارا دەھات قىرىنىد
دەنگى دەنگىز مينا سەوتە قولنگا ، كو باھارى رەفئىد وان ژ بەرى پىد
گەرم دەھاتن ، يان زى مينا سەوتە رەفئىد قولنگانە ، كو پايزى (پايزدى)
بەرب بەرىا ئەدگە ريان .

بناتارا گوند و يالى مابىن مىرگ و زەقى بوون ، ئوسا زى ژ مىرگا و پىدا
وار كۆزىد باھارخىرى بوون . ل دەر و دۆرىد گوند ، ئىلاھ د بناتارا گونددا
گىھا ، كەت و لاقلاك ھىشىن دبوون ، وەختە كى بلند دبوون ، داقتە (داقتە)
زەنگو پىد سيارا ، پاشى زى سەر پىشتا ھەسپا . خاسما باھارى ، وەختا
بەلە كىا ، ل تەرازنا د دەقى بەلە كىد بەر فئىدا سۆسن ، چىچەك و جوورە -
جوورە كولىكىد مابىنە بىنخوھش ھىشىن دبوون .

جارا ئىقارا تە دىت بەلە كىا بەر فئىتە تەك ماىە ، لى سبى (سوبى) تە دىنا
(دىنا) خوھ ددائى ل تەرازنىد بناتارا بەلە كىا بەر فئىدا چىشىت - چىشىت

كولىك و چىچەك ھېشىن بوونە • خولەسە (خولاسە) ، چ سەزى وە
 خوەشكە مەرق ، كو تەماشە دكر گىھا و دەغەلى ، گولا و سۆسنا ، رھان و
 بەيوونا ، چىچەك ، كولىك و قالچىچەكا ، ئىلاھ گولید خاشخاشكانە سۆر،
 كو وەرەق دكەتنى ، تە ئوسا دزانبوو ، كو تەمەزىد ئەرمووشە رەنگ -
 رەنگىنە ئاقىتنە (ئاقىتنە) رووینى مېرگ و چىمانا • ئەو كولىك و چىچەك
 ھى بەدەو دبوون ، وەختا پاشى بارانى سىوانى خوە داقتە روو عەزمان
 كەسكۆرى خوە نیشان ددا و كىر دبوو ، تاق شىرىن دبوو و عەرد
 گەرم دكر • تەزە دبوو ویتە - ویتە چىك ، تەيار و توووا ، ھىدى - ھىدى
 ژ بەر تووم ، كەقر ، كەرسەك و توومكا دەردكەتن • ھنەك ژى سەر ھىلوونا
 دتەليان ، كو جوجكىد رووتە بچووتوك تەر تەببانا • ئەو ژى رادبوون خوە
 ژ باران و خوناقى دادوھشاندىن ، دزقېرىن ، بەرى خوە ددانە تاقى ، كو
 زووزووكا زھا و گەرمېن •

مەقەسۆك رادبوون ل پىشيا سيارا دلىستن ، تو نەدما ، كو بکەتانا
 دەست پى ھەسپا ، ئەوانا ژى ب وى تەھەرى كىفا خوە دپەئاندىن • ھنە
 مەقەسۆك ژى ، كو ژ بەر تالده دەردكەتن ، ئىدى ھەواسا وان تونە بوو ئەو
 ل تىشتەكى بھېرن ، تەننى ئەو ب لەز دكەتن ، كو زووزووكا خوە ب كولهكىد
 خانيارا بگھىنن ، تىدا بچنە خار ، سحىتيا وان جوجكىد خوەپە دەققەرى
 بكن ، كو ھىفا ماكا و فراقىنى بوون •

پاشى بارانى زار ژى تەزە ژ مالا دەردكەتن ، بەرب مېرگ و چىمان
 دپەقىن ، دچوون • ژ بوونا لىستنى • ژ ناق گىھى و بەر تووما چىكىد
 بەدەنسۆرە خەقخەقكەسك ، ئىد پىسېرقىچك ، چىكىد گەورە مەلسۆك ،
 قارىتكىد چىقدرىژ ژ ناق گىھى بەر پىد زارا دبوون پرىنا وان رادبوون ، ب
 ھاوا دكەتن ، دكرن ویت ، ویت ، تە دزانى قەھى ژ زارارا چىپرا دكن و
 دىتۇن : « چما وە ئەم ترساندىن • ئەگەر مېرن وەرن مە بگرن » • دفىزا

ئاشدا ل ملئ « گهرا گورا » ل وى تعى قه به - قه با كه وئد گۆزه له بوون ،
ژ حه ميا رندتر دستران •

چيشيت - چيشيت دهنگى ته يرده ، قاره - قار ، قهره بالخ ، قووته -
قووتا زارا دكه ته ههف و تهفى ههف دبوون ، ئوسا ژى تهفى وان دهنگا
دبوون دهنگى فيقيد به رخفانا و دهنگى بلوورا شقانى د بارائيدا خوه دابوون
تالدى كئفر ، نها كولاڤ دائينه سهر كه فره كى ، كو زها به ، شهف وئى كئيرى
وان بئى ، خوه خوه ژى (خاخا) سهر كه فره كى روونشته ژ خوه و حالارا ل
بلوورى دخن ، كو دهردى ئه ئينتيا پره ئينن •

ئهو دهنگ و سه دانا ، وه كى ته فهف دبوون و دكه تنه ههف ، مهرق هه و
دزاني كو دهنگى ساز ، ته مبور و تمبلبازانه •

ژ ههر تشتى خوه شتر و به دهوتر بوو وهختا كو بائى قولبى دنژئاندا ،
ئهو كوليلك و گول ته فهف دكر ، ته دگۆت قهى روح د بهر وان گول و
كوليلكادا هات ، ئهو رابوونه په قاسئى • وى چاخى هنه گولا سهرى خوه
دگيهانده عهردى ، د به ژئيدا دته ويان • هنهك ژ وان ههف دكه تن ، هنهك ژى
ته و دكه تنئى ل ههف داليان ، ته دگۆت قهى ژ ماله كينه ، ل خه ريبيا راستى
ههف هاتنه ، دهستستووئى ههفرا برنه ، ههف بين دكن ، جار كه دن ژ ههف
دقه تيان • هنهك كوليلك و چيچه كا مل دابوونه ههف ، قئالى ته و دكه تنئى ته
دگۆت خۆرت ، قيز و بووكن ، گۆقه ند گرته ، دره قسن •

چه عشكاني هه من پر بوون ، ئاڤيد وانه سبييه زه لال ژ « كانيا ئوورس »
دهستئى دكرن ، دهاتن بناتارا « كانيا خه ليفه دا » ته فهف دبوون ، بهر ژئير
دچوونه سهر ئاشئى گوند ، كو بهر وئى ئاشئى دخه بتى •

بئر نه كم ژ وهرا بئزم ، چما ژ وئى كاينئيرا دگۆتن : « كانيا ئوورس » •
د شه رئى ئوورس و پۆمئيبى ته ريقا ۱۸۷۷ - ۷۸ ئه سكه رئى ئوورس هاتبوون

سهر وئی کانیی چادرید خواه لیختیبوون ، چهنده کی ل وئی مابوون ناغی وئی
کانیی مابوو « کانیا ئوورس » لی ئەفا وئی کانیی زهغف رند و خاس بوو .
رند بیرا من تی ، کو ناغایی گوند . سهجید ناغا ، دشاند ئافا وئی کانیی
دانین ، دکر نه چای . وه کی پوژه کی ژ ئافا کانیکه دن چایی چیکرنا ، ناغی
دگوت : « چایا ئیرو نه رهنگی وئی هه بوو ، نه ژی تعما وئی » .

ئهو گول و سووستید ده لاله نازک و کیفچی جارا رهوشا وان دتهربی
و ئهو مز - محهل دبوون د بن لنگید هه سپید زهفتیا و نالچید گیزمی واندا ،
چه ردجووردید خانله رید ئیرا ئیدا ، دز ، قاچاخید هه به گله رید وه لاتنی
پو میدا و گه له ک جارا ئهو گولانا د خووتیدا دمه و جین . ئهو خوون ل سهر
به لگید گولا حشک دبوو ، هیدی - هیدی گول ژی ب خوهرا حشک
دکرن ...

پاشی هاتنا ئه سکه ری ئوورس د تهریقا جهزار نه هسد چاردادا تووته ک
لاپ خواهش و به دهو بیوو .

گلیی حه سه نی سلیمین راست دهر که تن ، وه کی دگوت : « لنگی ئوورس
ب خیر و به ره که ته ، ئهو مله ته کی باشی ب ره حه » . راستی ژی ، حالی
ته فا ژی خواهش بیوو و بینا وان هاتبوو بهر . ئوسا ژی خواهلیا به گ و ناغایی
رهقی ئه هالی خواه خواه ل خواه پار کر بوو . له ما ژی جماعه تی دگوت :
« که قری پوومی بقولبه » ، « پعنید وی قردابن » ، « ئهو هه ره فه نه گه ره ،
مه له زهت ژی نه دیت » .

د تووته کیدا ئهم هه بوون شیست ، چه قتی مالید کورمانجا . نیقی ژی
وان کورمانجید سورمان بوون ، نیقی ژی کورمانجید ئیزدی بوون . مه
تهف دژی ، چاوا کو جینار ، چاوا کو پزمام ، فهرقی - جودایی د نفاق
مه دا توونه بوو ، ئهم مینا برا بوون . کوشتن - گرتنا هه ردو ده ستا

ژی سەر ههڤ بوو . مه ژ ههڤرا دگۆت : «خالۆ ، ئاپۆ ، مهتی ، خاتیج ،
خارزی ، برازی » . د سبخاقا بازیدیدا پینج گوندید ئیزدیا هه بوون ، تهڤ
ژی نیقی ئیزدی ، نیقی ژی سورمان بوون .

ژ بهریدا شیخا ، مه لالا و حاكما ئەم ژ ههڤ قه تاندبوون ، ئایینا دیندا
ئەم باشقه کربوون ، سەر وی یه کچی ژی فرقی (فهرقی) و جودایا مه ته نیج د
ئایینا دیندا هه بوو . لی ئەو ژی چاخنی عهیدا مه جینار تهمام عهیدا مه
دگهریان . ومختا دبوو عهیدا ره مه زانیج ، دیسا ئەم تهڤهڤ ل عهیدا وان
دگهریان و عهیدا ههڤ بمبارهك (بمبارهك) دكرن ، ئوسا ژی شین و شایادا
ئەم تهقبوون ، خولهسه فۆرما مه یهك بوو ، زاراقنی مه یهك بوو ، عهدهتی مه
یهك بوو ، دخوهزم پیژم ، كو ئایینا دین نهییا ، ئەم تشته کی مایین ژ ههڤ
نهدهاتنه کفشی ، چمکی (چونکی) ئەم کوراپ و کورید باقنی ههقبوون .

د وهلاتی رۆمیدا حوکومهتی (حکوماتی) گوهداریا خوهندنا کوردا
نه دکر ، ئوسا ژی گوهداریا کوردا . میلا ئاغالهر و به گلهر ژی سەر
خوهندننی تونه بوو ، د تو گوندادا ، مه زن یان بچووک ، مه کتوب
تونه بوو ، ته نیج مه کتوب هه بوون ل شهرا ، ئەو ژی نائی وان مه کتوب
بوون . ئاغا ئید ئیلجی مه زنایا گه له گوندا دکرن ، گوندید مایین ژی ، ههر
گونده کی ئاغاکی وی ، یان ژی روو سپیکی (رسیکی) وی هه بوو . ل ئەو
ژی تهڤه نهخوهندی بوون ، فهرز بکم د گۆلا ئاده مادا هه بوو پینجی -
شیست بهگ و ئاغا ، تهك ناف واندا مه مه د به گنی عه مه ر ئاغا خوهندی بوو ،
ئەوی چه ند سالا ل سته مبولی خوه ندبوو ، مه رڤه کی کفشی ب ئاقل بوو ،
روتبا خوه دا ژی بینباشی بوو ، ژ جماعه تیرا گه له کی پاك بوو ، ئیلاهی كو
ژ ئەر مه نیارا .

ههر ئاگاك ، یان ژی بهگ ، یان کاتبی وان هه بوو ، یان ژی مه لله ، كو
هنه کی ژی ترکی بزانییا . کاتب یان ترك بوون ، یان ژی نیشترك -

(نیشترک ژ کورمانجی شهرايه خوهنديرا دگوتن) ، وهکی مایین جماعت پیتدا - پیتدا تاري و نهخوهندی بوو . خوهندی ، کو توتوبوون ، ئوسا ژی تونهبوون کاغز و قهلم . جارا ، وهکی چاوا بیبا ، کاغزه که ب تفسار بکه تا دست ، مه ، نه کو زار ، ئوسا ژی ژن لی توپ دبوون و لی دنهیرین ، وهکی ددانه دهستی خود ، دهستی مهرقا ، کو مالوق دکهت کاغز دهستی مهرقا دجهزیا ، ژنا دگوت : « پەش و سپیە ، بنهینرن چاوا درجفه » . وانا ئوسا دزانبوو ، کو کریا مه تهك ب وی کاغزهزیرا ههیه ، لهورا ژی دگوتن « بین ، د ئاقه کیدا روڊا بهردن ، گونهیه » . ده ، ئیجار بدنه ئاقلی خود ، کا جماعه تا وی چاخی چقاس نهخوهندی و شووندا مایی بوو . ئوسا ژی که سیید کورمانجا زهغف بوون . خهبات تو نه بوو . خهبات شقاتی و گافاتی بوو ، ئهو ژی ل جهم بهگا و دهوله تیا بوو . لهما ژی که سییتی هنگی دچوو زیده دبوو ، شقان و گافاتی تییرا چه میا نه دکر .

کوردا حژ دهوله تا رۆمی نه دکر . لی برهك بهگ و شیخید کوردایه ب چین ، میدال و چه نه قورش ماشی رۆمی هانبوونه خاپاندن . ژ بوونا وی یه کئی ژی حوکومه تا رۆمی جهزرا جماعه تا کوردا هئی زیده دکر . مهسه له ، ئاغایی ئیلی دکاربوو (دکاری) گوندی تالان بکرانا ، دکاربوو ژ گوند دهرخستا ، ههك مالید مایین بانیا گوند . مهرقه کی ، وهکی بیی دلی وان شوخولهك (شوغولهك) بکرا ، ئهو مهرق دکوتان و سهر سیری داردا دکرن . خینجی زولما رۆمی ئهو ژی جهزا به گید ئیلا بوو ژ بوونا گوندیید که سیب و ئورته .

ژ بوونا سینۆر فره کرنی و ئیل پر کرنی هه رگاف شه ری وان بوو ، میر ژ ههف دکوشتن . ئید کو دهاتنه کوشتن دیسا ژ جماعه تی بوون . کهس تونه بوو سه به بی و سهر کاری بکرا و بگوتا ، ژ بوونا سینۆر فره کرنا به گانا هم چما خوه ددنه کوشتن ؟

پښتو ژبی بیټاقیا ئوسا لازم بوو ، کو د ناڅا کوردادا بهرک بیا ،
به گید نه خوهندی ژبی بهر خوهر دچوون و دگوتن :

— پښتو دستې مه ، تهف شوخولې مه نابہ .

کورد گه له کی ژ نه سکه ریا پښتو دره ښان . نه وانا دخوست کاپ
باښنه ستووی و ان ، تهک نه بیژن : « ورن ، هه رنه نه سکه ریځ » گاڅا ته قنیا
دوو گولله ژبی دهات کورد دره ښان ژ ههف به لاف دبوون ، نه دخوستن
بهر پښتو خوونې بریژن . کی گاڅا کو پښتو بکه تا فسالې ژبی بهرې ښانگا
خوهر پښتو نه دگوهستن . یامده میلا کوردا سر ئوورس بوو . ئیلاهی
د شهرې ته ریقا ۱۹۱۴ — دا ، ئالاید هه میدیځ ژ فروتتا بازیدی هه تانی
ئیرزرووی بهر ئوورس شهر نه کرن ، ژ ههف به لاف بوون ، چوون . ل
سینورې ئیرائینفروتتا ، گلیځی کوټورې ، دیسا کوردا نه کره شهر ، پیشیا
ئوورس بهردان .

کوردا هه ر یامده دخوست پښتو قهلس بینن ، چما کو وانا رند زانبوو
وه کی سه به بی نه سه به ستیا کوردا و زه لولیا و ان نه و پښتو .

بنکه ی ژبی

ئەز دامە بەر خوەندنی

پۆژەکی ئەمەك (نامەك) ژ باقی منرا شاندىبون * مەلله كاكاشیخ ئە
ل مال بوو ، كەسەكى خوەندى ژى گوندا تونە بوو ، كو ئەو ئەمە بخوەندا .

د حەموو گوندىد كوردادا ژى خینتر مەلله ، خوەندى تونە بوون *

باقى من دیت كو كەسەك تونە یە وئى ئەما وى بخوونە ، هەنەكى فكري و
گۆت : - تیموور ، (برى منى مەزن) لاوۆ ، لى حەتا كەنگى ئەم ها
نەخوەندى و د تارىیدا بمینن * چ مەرقى نەخوەندى ، چ مریشكا كور ،
هەردو ژى یەكن * وەرە ئەم ئەحمەد بدنە بەر خوەندنی * - فتلى ل من
نەپىرى ، مینا تىستەكى بیژە : « كانى ئەو قایل دبه ؟ » *

تیموور گۆت : - بەلى ، وەكى ئیزنا تە هەبە ، ئەز سەد سەلهفى
رازیمە * برا بخوونە بیه مەرف ، مینا مە كور و دەفگریدایى ئەمینه *

دیا من بەرى قایل نەبوو ، ئەوئى گۆت : - هوونى ئەحمەد بدنە سەر
خوەندنی ، پاشى ژى كى دزانە ئەوى بىن كى وەلاتیفا دەرخن * نا ، ئەز
ناخووزم كورئى من ژ من دوور بكەفە * - ئەوئى ئەز دامە بەردلا خوە *

لى پاشى دیا من ژى سەروەخت كرن ، ئەوئى ژى قایللیا خوە دا ، كو
ئەز بخوونم *

ئەم رابوون رازان و مان هیفیا كاكاشیخ ، كو فەگەرە بى *

دو پۆژا شووندا مەلله هات ، باقى من چوو جەم ، گۆتئى : - گەرەك
تو ئەحمەد هینی (هیمی) خوەندنی بكى * ئەوى گۆت : - سەر چەعقا ،

تهزي تهف عه قڊله بدمه خواه نڊني (عه قڊله كورپي سه حيد ناغا بوو ، نهز نهو هه قالپ ههف بوون ، مه هه ر گاڦا ڙي تهف دليست ، تهف دچوون و تهف دهاتن . نهو دو سال بوو ، كو وي بال كا كاشيخ دخوهند) .

تيمووري بري من ديا ديني ژ منرا (مرا) حوبر ، شوشا حوبري ، قهله ما قورقوشووم ، كاغز و جوڙيا نه لينبا كړي ثاني . (قهله ما قاموش ، قاميشه كي زرافي رهش بوو ، وا زهرقا ليدخست ، سهري وان ب كيږي دهردخستن ، دو رږوڙا جاره كي گهرهك تهزه كرنا ، وهختا نھيساري ڙي دكره چركه - چرك) .

من و عه قڊلي خواه تهف دخوهند ، لي هه ر به كي مه ده ر سا خواه دخوهند ، چمكي نهوي خوهندن دزاني ، لي نهز تهزه هين دبووم .

من وه كه مه هه كي خوهند ، خوهندنا من چاوا ديڙن بوو « گرپ كه ته ناغا گونديا » ، بوو چه عقليكرن ، گهله كا رجا ژ مهله دكرن كو كورپد وان ڙي بده بهر خوهندني . نه م بوونه حه يشت زارا .

مهله ژ ناغي پرسی : - حه يشت زار ته مام بوونه ، جي تونه ، كو لي بخوونن ، نه م چاوا بكن . ؟

سه حيد ناغا گوته كا كاشيخ :

- تو دلي خواه نساكي ؟

نهوي گوته :

- نهز دلي خواه ناكم ، برا بخوونن ، قهت ها وي كيږي خواه بين .

وي چاخي سه حيد ناغا گوته :

- وه كي نوسانه ، ياليكي ديواني ژ ته شاگر تيد (سوختيد) ته را .

سبه - سبه (سوبه) نه م دچوونه ديواني ، ب عه مري سه حيد ناغا

کيله که که دیوانی گهیشتبوو مه • عه‌قدله کيله کا سه‌یدا روودنشت ، نه‌ز ژي کيله کا وی ، ئید دنی ل ژیری ، تو کهس نه‌دهاته یالی مه ، کو مه دخوهند ، نه‌م دچوون ، پاشی میر دفرکین یالی دیوانی ، ئایهای قاوه‌چی نه‌و یالی ئودی گیزی دکر ، هنه‌کا چارخی لی روودنشتن • زار بیت‌ریهت بوون ، هنه‌کا چارخی قول پیدکرن ، هنه‌کا ژي سولی دیا خو پیدکرن ، سول مه‌زن بوون ، تژی به‌رف دبوون ، سول دینختن ، ب لنگی به‌رفقا دهاتنه‌سەر کولاقا ، لی ئاغی قهت دلی خو نه‌دکر ، دگوت : — برا گه‌ده بخوونن ، به‌لکی روژه‌کی کیری ملهت بین •

من ژ پائیزی هه‌تا سالا دن هلگیرئ جه‌م سه‌یدایین خو خوه‌ند ، سه‌یدا ژ من زه‌غف رازی بوو ، چمکی نه‌ز پاک هین دبووم •

وی وه‌ختی پروگرام تونه‌بوون ، کئی رند دهرسا خو نه‌ز به‌ر بکرا دهرس زه‌غف دسته‌ند ، کئی سستییا ، دهرس هه‌ک دسته‌ند •

من رند دخوهند ، له‌ما (له‌ورا) ژي سه‌یدا دهرسا من زه‌غف ددا ، لی عه‌قدله سست بوو ، هیدی — هیدی پاشدا ما ، سالا مایین نه‌ز گه‌یشتمه عه‌قدله و نه‌م بوونه هه‌قالده‌رسکیدی هه‌ف •

قایده وی چاخی نه‌و بوو ، کو شاگرت دهرسا خو بستندا ، گه‌ره‌ک بهاتا پیش سه‌یدا‌قا سەر چۆکا روونشتا ، جزیا خو هه‌که‌را ، دانا سەر کولیف، به‌ری کتیبی یالی شاگرتدا بوو ، پشتا کتیبی ژي سه‌یدا‌دا بوو ، سه‌یدا ب دارکه‌کی سه‌ریتووژ ، یان ژي کاغه‌زه‌ک تووژ چیدکر و داتانی سەر کی هه‌رفی یان نفوتی ، شاگرت ژي ئوسا دکر و هین دبوو •

ئوسا ژي نه‌ز و عه‌قدله دهاتن پیشیا مه‌لله روودنشتن و مه دهرسا خو دسته‌ند ، لی نه‌ز زوو هیندبووم ، عه‌قدله — دهره‌نگ • من دخووست نه‌ز پیشیا عه‌قدله بکه‌تاما ، لی سه‌یدا نه‌ز دهر باز نه‌دکر •

ئەز دلخى خوەدا زەغف دىخەيىدېم ، چما سەيدا زەغف دەرسى نادە من ،
 لى تو نەبىژە فەكرا سەيدا فەكرە كە ماينە ، كو سەحيد ئاغا دلخى خوە نە كە .
 رۆژە كى من شكياتى خوە كره بەر باقى خوە ، كو ئەز رند دخوونم لى سەيدا
 من پىشيا عەقدلە ناخە . باقى من گۆتوور مەللە ، لى مەللە گۆتوويى :
 « شەويش ، ئەز ژى دزانم ، كو كورپى تە زيرە كە ، لى ئەز ئەوى پىشيا
 عەقدلە خم ، تو وەرە سەحيد ئاغا دلخى خوە بىكە و بىژە : « كورپى من
 خوە ندىن چەند سالانە ، لى ئەو خوە ندىن دوو سالانە ، هات پىشيا كورپى
 من كەت » . ئاھا بۆنا وى يە كىيە ، كو ئەز كورپى تە ژ كورپى ئاغى دەرباز
 ناکم ، تو وەرە گوهدارىيا من بىكە ، سالە كە دن كورپى خوە بشينە مەكتەبا
 دىادىنى ، برا هەرە بخوونە ، تىشتە كى ژ وى چىبە » .

خولەسە ، مەللە حەتا باھارى ئەم يۆلە برن . ئاخريىدا ژى كىيىا
 فیزوولى ژ من و عەقدلە را ئانين ، شىير و غەزەلید وى ئەم هينكرن ، كو
 ئەز و عەقدلە حەرفىد تركى پاك ناسكن ، وەكى مەكتەبا رۆمىدا زەغف
 چەتنایا (چەتنيا) نەبين . كفش بوو ، سەيدا دخوەست ئەو كىيب بخوەندا ،
 ئەم دكرنە مەنى ، چمكى فیزوولى پر چەتن بوو ، وەكى يىد مينا مە بخوەندان
 ئەو كىيب ، تەخمين ، پايى پرى خە بەرىد عەرەبى و فارزى بوون ، ئەم ژى
 سەر وەخت نەدبوون .

ھەر نەيسە ، مە خوەند حەتا باھارى . ھلگەرى ئەم تەف ژى ژ ھەف
 بەلا (بەلاف) بوون .

مالىد مە ھلگەريان ، ئەم چوونە زۆزانا «كانىسيى» . ئەو چياكى بلند
 و زۆزانە كە خووش بوو ، كودا بچوويابى كانى بوون ، گول و سۆسن زاتى
 زەغف و زەغف بوون ، كودا بچوويابى بينا وان گولا سەرى تە ددا ، بەلەكى
 چقاس ژۆر دكەتن ئەوقاس كولىك و سۆسن زىدە دبوون ، جارا مەرئ
 دچو و دەقى بەلە كىي ، ددىت كو بەر فا دوھ حەليايە ، د دەوسا بەرفى قالچىچەك

هیشین بوونه ، تهیرا هیله دگوت ، باسك دکوتان بهرژیر دنهیرین ، چشیک
 ژی پره — پرا وان بوو ، دچوون و دهاتن ، چفته — چفتبوون ، ته دگوت
 قهی ئەو مهقهسوکید بهر مهرقارا ، پشت مهرقارا دهاتن ، دچوون ، وانا ژی
 مزگینی ددان و دگوتن : «مزگینیا مه ژ وهرپا ، کو ئیسال دیسا زۆزانی
 هاتن» • قیز ، بووک و خورت دچوونه بندارووکی ، دهنگی سترایتد وان و
 بلوورید شقان و بهرخقانا ههر دمرا دهات ، سیار قهلفه — قهلفه فیزا ئوبا و
 بناتارا ئوبارا دمرباز دبوون ، کاکه — کاکا دهنگیژا بوو ، دستران و دمرباز
 دبوون ، ته دگوت قهی سیارید دعوه تانن ، هنه کوچ تهزه دهاتن داتانین ،
 بارید ئافیتی (ئافیتی) و زارید هوور ناڤا گیهی و گهنده لیدا خوویا نه دکرن •

ئهم چوون زۆزانا ئیورین ، دوو رۆژا شووندا مالا سۆسن ئەفهندی
 ژی ژ دیادینی هاته زۆزانا • سۆسن ئەفهندی دمهرجه کی بوو ، چار برا
 بوون • کۆنی سۆسن عهفهندی ژ مالا مه زهغف دوور نیوو • کهلوچکهک
 پیژبهری مالا هه بوو ، ئەو دچوون سهروئی کهلوچکی پروودنشتن ، جینارید
 ماین ژی لی توپ دبوون و خوهرپا خه بهر ددان • چ مه عریفه تا وان هه بوو
 ل وئی دمهری خه رج دکرن •

سۆسن ئەفهندی ئەز به گهم کربووم ، حژ من دکر بۆنا ویدهری ، کو
 من رند دخوهند ، یا دودا (دودیا) ژی پهزی وی بهاتا بییری ، ئەز دچووم ،
 من پهزی وی ددا بییری ، وه کی پهز ژ بییری بره قیا ، ل کیده ری هه بوویا ،
 گهره کی من بگرتا و بانیا • خاسما ، کو دو مین ویه قاچاخه ره قۆک هه بوون ،
 گاڤا ئەو بره قیا نا دگوتن :

— ئەحمەد ، چوون •

ده ئەزی پهی که تاما ، ب جهفاکی پری چه تن من جاره که دن ئەو دانینه

• بییری •

رۆژه کی دیسا جینار ل وی «ئۆدی» تۆپ بیوون + سۆسن ئەفەندی
گۆت :

— شهویش ، زهغف سالخا (سالوخا) ژ ئەحمەد ددن ، دیتۆن ، کو رند
دخوونە •

باقی من گۆتی :— ئەزێ ئیسال ئەحمەد بشینمە مه کتەبا شههاری وه ،
برا ترکی بخوونە •

ئەفەندی گۆت :— برا بی مالا مه بمینه و هه ره مه کتەبی هینه • —
سه روی سۆزی ژێ کاری مێ کرن ، ئەز هازر کرم و پائیزی ، وه ختا داگیرێ ،
باقی من و تیسووری بری من ئەز برمه مالا سۆسن ئەفەندی • رۆزا مایین
ژێ ههردویا ئەز برمه مه کتەبی و دامه قه بوولکرن •

ژ وی مه کتەبێرا دگۆتن «مه کتەبا ئیتدایی» • دو سالو گه ره کێ ل وی
مه کتەبی من بخووندا ، پاشی دهر بازی مه کتەبا سی سالیی بیرویا ما ، ناقی وی
مه کتەبی «پروشدی» بوو • خوله سه ، خۆجه ناقی من نفیسی د ناقتیشا خودا
و جی نشانی من دا ، کو هه رپۆ — هه رپۆ ئەزل وی پروویم و بخوونم •

مه کتەبا مه ئۆده که زهغف مه زن نیوو ، ئەول کێله کا جامی بوو ، تهك
په نجه ره که وی هه بوو ، ئەو ژێ نیقی شوشه کریوو ، نیقی ژێ شوشه
شکه ستوو ، دهوسا شوشی کاغهزی ئیسارییه قالم لیخستبوون ، بز
کربوون ، کو کاغهز پۆنایی بده • خوله سه ، زاره چعفری بوون ئانجاخ دیتن ،
خووندن و ئیساریی خو دکرن • کورسی و ماسه تیدا تونه بوون (ماسه —
پرووشتۆک) ، ل هه ردی مه کتەبیه بیۆل خسیل راخستبوون ، ئەم تهف ژێ
سه ر خسیلا پرووشتن ، تهك خۆجه میندهره که بچوولک دانیبوو سه ر خسیله که
تهزه ، کو سه ر پرووشتن • خۆجه دو شکیاید وی هه بوون ، په که هه نه کی
قالن ، په ک ژێ هه نه کی زراف بوو ، ئەوا زراف پی دهستی زارا دخست ، یا

قالن ژى يا فهلهقى بوو ، ل لنگى زارا دخست .

فهلهقه دارهكى گرؤقه ر بوو ، تهغمين وه كه حهيشتى ساتى دريژايا
وى بوو ، سى ساتى دوورى ههف قول ليدكرن ، شريته كه زراف سى - چار
مهتر . ، هه ر سهريكى وى قوله كه ديژفا گريژدان . نهو فهلهقه و ههردو شقك
د بن گوشى مندهرا ويدا بوون ، كو سبى خوجه دهاته مه كته بى ، زارؤ بهرقا
رادبوون ، لى نهوى ل زارا نه دنهپى حه تا جيبى خودا روودنشت ، فهلهقه و
شقك ژ بن گوشى ميندهرى دهر دخست ، داتانى كيله كا خوه ، پاشى ژ چهند
زارا يانې دهرسا وان ژى پرس دكر ، يان ژى ل نقيسارا وان دتپى . فهلهقه
و شقك دهر دكه تنه مه يدانى ، زارا پند دزانى ، كو خوجه بى وانا ره واپى
جانې وانكه ، كى دهرسا خوه هين نه بوويه ، بيتته ربه تى مه كته بيتدا كرييه ،
يان ژى ل ناقا شهه ر بيتته ربه تى كرييه ، هه نه كا ژى شكياتى وى كرييه بهر
خوجه .

مهسه له ، زاره كه مه كته بى ل زاره كه جينار خستا ، نهوى ژى شكيات
كريه بهر خوجه .

حه رچى گونى وان سقكبوويا ، خوجه گازى دكر و پيشبه رى خوه
سهه ر چؤكا ددا روو نشتاندى ، دگوتى : - ههردو دهستى خوه فه كه و پابه رى
منكه .

ب شقا زراف ژ سسيا ، حه تا دهه شقكال كه فا دهستى مهرق دخست ،
لى ژ سى شقا كيمتر تونه بوو . لى شوخولى فه للهقى پرى زؤر بوو ، ييد
گونى وانا گران بوون ، خوجه دانى پيشبه رى خوه سهه ر قه ره فيسكا ددا
روو نشتاندى ، گازى دودين دن ژى دكر ، شريت دكر نه ههردو لنگى وى ،
هه ر يه كى سهريكى دار دگرت و دهستى خودا باددان ، حه تا شريت پند لى
بچكيا ، ل ههردو لنگا بشديا . پشتا وى ل ههردى بوو ، لنگيد وى بلندكرى ،

خۆجه ب شفا قالم ل بنی لنگی وی دخست ، ده چهند دار لیخستانا ئەو
بهختی خوه ، خۆجه ژى ئینسافا خوه .

حالی من مه کته پیدایا نه خواهش بوو ، پائیزدا خهلقی ژ خوه پرا جی
گرتبوو ، ویده ری کیزانی کو رند بخوه ندا ، ئەو سه ری ژۆرین پروودنشت ،
بی ژوی کیم بناتارا ویدا بوو ، سه ر نومرا بوو ، کچی د ئینتامیدا (ئیمتحتایدا)
نومره زه عف سته ندبوون ، ئەو ل ژۆر بوون ، پید هه ک سته ندی ، ئەو ل
ژۆر بوون . یا من . . . من نه نومره سته ندبوو ، نه ژى من زمانى ترکی دزانی .
مه کته پیدایا ساخبوو ، کو کورمانجی خه بهردانا . ئایه ای ، جیی من لاپ
سه ری ژۆرین بوو ، کچی بهاتا هوندور ، سور و سه رما ژ منرا دانی ، چارخ ،
یان ژى سۆلید خوه سه ر مندا دینخت و ده ربازی فیزا من دبوو . ژ بۆنا
وی یه کچی ژى نه فه رید مالی ته مام به ر من شرین بیوون ، ئەو زارید مالدا مه
ب هه ف نه دکر ، هه رپۆ شه ری من و وان بوو ، ئەو ژى به ر من شرین بیوون ،
لی دیا من ژ هه موویا شرینتر بیوو .

چهند مه هید عه ولن من هه رگاف مه عنی دگرتن . پۆژه کی من دگۆت:
«باقی من نه خوه شه» . جارا دن ، من دگۆت : «دیا من نه خوه شه» و جووره
— جووره مه عنیید دنی و خاپاندنی ماین . ئەز دهه رپۆژا مه کته پیدایا دام ،
سی ، چار پۆژا دچوومه مال .

هه رگاف باق و برید من ئەز شیرت دکرم و دگۆتن : — ده رسید خوه
ته هیله ، نه بی مال .

دکانداره ک ل دیادینی هه بوو ، ناقی وی سه حید عبدولا بوو . تیمووری
بری من ئەز ته سلیمی وی کربووم ، کو ئەو پۆژی بهایی چل په ره بی کشمیش
و له به ییا بده من ، ئوسا ژى بۆنا کتیا ، کاغزا ، قه له م و حوبری ، کچی
گافا کو لازمه په را بده من و ده فته را خوه دا بنقیسه ، کو پاشی سینه .

خولهسه ، كشييش و لهبلهيا نهز ئييجه ب مهكئيزا دامه گريسدانن .
خاسا ، كنجيد و من گنخستن ، فؤرما مهكئيهن ل من كرن (فيتويين سؤر ،
قؤزكا نهرمورشه رهش ، چاكيئت و شاپك ، دهقيلن چاكيئت وى ب كهيتانن
ره ئنگ - رهنگى بوون) .

دوو سالا مهاله نهز ئييجه پاك هين كر بووم ، مسن پاك دخوهفدو
دقيسى ، لئ كئياسيا مه نهزن نهو بوو كو من زمانن تركى نزانبوو ، نهوئى
كئياسيج نهز راستى گهلهك چه تايان دانن .

ب شيردئكرنا خوچه من خوهره خه بهرنامهك ، يانن (لونغه تئامهك) چيكره ،
خه بهرئد تركى دقيسين و خه بهرئد كورمانجى د بهردا ، من و هه قالا پرس
دكر ، نهوانا وى نهز هينى زمانن تركى دكرم ، بهره - بهره خه بهر نه ما مسن
مهزن دبوو و خه بهرئى تئيدا پر دبوون ، نهو وى منرا ببوو دهرسهكى شاف و
رؤو دخه تئيدا وى هه ر دايم فئكر من سه ر وئى دهرسج بوو ، چسكى مسن
ئئيدى پاك دزانى كو نهز زمانن تركا پاك بزائم ، نهزئى و گهلهكا پاكتر
بخوونم و دبه كو بيمه ئيكنجى ⁽¹⁾ (يان وى بيرنجين) مهكئيهن .

و بؤنا هينبوونا زمانن تركى و حه ميا زهغئتر نهز هين كرم مسته فائين
نهس . راسته نهو نهس بوو ، لئ هه قالهكى دهلال بوو ، حه تا نها وى نهز
وى بير ناكم .

من رند گوهدارى دكر و پند دخوهند . نيشن زهغئتا تئيدا نهز و دو
گه دئيد ديا دئينج نهم دهر بازى كو ما دودا بوون و باهارئى مه وى ، نهف يشد
دوو سالال وئى مهكئيهن خوهندى ، مهكئيهن خالاز كر ، نهم دهر بازى مهكئيهن با
« ردهشدين » بوون .

(1) شاگرئيج ، كو قئيمه ننج چار و پئنج دسته نئول .

تختاناهو

خوهره چى

بوون دئست

تئيدا

نهوئى ، نهوئى

نهوئى تركى دزانى

جى من لاي

نهوئى ، چارخه

نهوئى ، نهوئى

نهوئى زارئد مالدا مه

نهوئى من ترين ببوون

بووندى من دگؤت

خوهره ، و جووره

نهوئى مهكئيهن دام ،

نهوئى دهر سئد خوهره

نهوئى بوو . تيموورئى

نهوئى بهر بهى كشييش

نهوئى و خوهرئى ، كئى

نهوئى كو بهش سئينه .

وی چاخی ئیدی من ئیپیجه سه ربه ست زماننی ترکی دزانی • سالا
ماين هم ژ هيسابووننی (کانیکوولا ، یانی تعیلنی) قه گه ریان هاتنه مه کته با
روشديج کوما عه ولن (عهول) و مه دهست پی کر ، خوه نده . ئیدی خوه نندن بهر
من شرین بیوو • شهف و رۆ من دخوه نده و دقئیسسی ، رۆژ ب رۆژ من زانینی
خوه زیده دکر ، ئیدی نه باقی من «نه خوهش» دکهت ، نه ژی من خۆجه
دخاپانندن • تیموورنی برا دهاته دیادینی و جارا دگۆت : — وهره هم هه رنه
مال ، ته بیرا دیا خوه نه کریه ؟

— نا ، نه زی ژ دهرسا شووندا بکه قم •

ئه و ژی دکنیا و جز وی جابا من دکر ، ئوسا ژی دچوو ژ باف و دیا
میرا دگۆت ، ئه و ژی شادبوون ، کو من تعما خوه نندن هلدایه و مه کته بیقا
هاتمه گریدان •

من گه له کی رنده دخوه نده ، سالا پاشین — کوما دودادا ، ئه ز بوومه
ئیکنجیی مه کته بی ، بیرینجی ژی گه ده کی ترک بوو ، عه مردا ژی ژ من
بچوو کتر بوو ، لی ئه و ژی هم پر زیره ک بوو ، هم ژی باقی وی مالدا هین
دکر • خوله سه ، من پاک دخوه نده و ته ربیه ت بووم ، وهختا ناڤا سوڤاق و
چارسیا دیادینیرا دهر باز دبووم ، خهلقی هه قرا دگۆت : « ئه و گه دی
کورمانجایی ژ گوندا هاتی مه کته بی ، ئه وی هانایه » • ژ بوئا زیره کیا من ،
ئه ز ب تلیا نشانی هه ف ددام • مه رف ، کو بیخیره ت بوو ، ل هه ر ده را ژی
بیخیره ته ، مه رف ب خیره ت بوو ، ب ته حسیب بوو ، هه ر گاڤا ژی ئه وه ،
دخوه زی مالدا ، دخوه زی وه زیفیدا ، دخوه زی خوه نده ئیدا • شوخول مینا
حه یوینه (حه یئینا) ، ته کر ئازۆت ، وی پیشیا ته هه ره ، ته کو نه ئازۆت ،
وی ژ ری داگه ره •

د مه کته با روشدیندا هم پینج کورمانجید گوندا گه یشتنه هه ف : ئه ز

بووم ، میرزه محه مەدی ئەلی ئەفەندی قاسکی بوو (مالاوی ل تاشکەستانی
بوو) ، ئەمۆیی کورئی حوسینی دەشتی ئاغا بوو (مالاوی بازرگان بوو) ،
نادری کورئی فەقی محه مەدی گۆزی بوو مستەفا بوو مالاوی ل گوران
بوو) . ئەم ھەر پینج ھەقال بوون ، کوشتن ، گرتنا مە سەر ھەق بوو . ئەم
چار ھەب چاخنی ھەقرا بوون (۱۳ - ۱۴ سالی بوون) ، ئەمۆ ژ مە مەزتر
• بوو

تەقا مە یەك بوو ، وەکی یەکی دیادینی ب یەکی مەرا بکرا شەر ، ئەم
ھەر چارید ھایین دچوونە پشتاوی ، لەما ژێ کەسەك ژ واناسەر مەدا
نەدھات . وەکی باف یان براید مە ژ گوندا دەھاتن ، ژ وانرا بیوو پۆرجداری ،
گەرەك ژ مەرا ئیمیش ، چەرەز تەشتەك بکریانا ، پارا پینج مەرقا دکرین ،
چمکی ئەوانا ددیتن ، کو ئەم تیزیکی ھەقن ، ژ ھەق ناقتن ، وان ژێ ئەم
ژ ھەق نەدبژارتن . وەکی ھەقالەك ، یان دودو وی گافی ھازر نەبوویانا ،
یەقین مە پارا وان ھەقالا باشقە دکر و ھەتا بەھاتانا ، گەرەکی مە پارا وان
تەسلیمی وان بکرا ، ئوسا ژێ بگۆتا کی ژ مەرا کرپە .

ئاخریدا ، د کوما سیادا ، بوونە ھەقالید مە ھەر پینجا - داودی
پەمەزان (ژ گۆلەسۆرا ھەجەما) ، یەك ژێ ئۆنیکئی کورئی مێلکۆن ئەفەندی
ساکئی ئاغا . مەکتەبا روشدی ل کیلەکا کەلا خرابە چیکر بوون . گەلە جارا
ئاردوو توونەبوو ، زارا دچوون ژ مالا خوہ سەرگین دانین ، کو دادن ،
مەکتەبی پئی گەرم بکن .

ھنگی پایزدا ئەم ھاتبوونە مەکتەبی ، ئەز ھی نەچووبوومە مال . دیا
من چەند جارا جاب دشاند ، کو ئەز ھەرم ، لی من نەدخووست ھەرم ، وەکی
ژ دەرسا شووندا نەکەقم . لی رۆژەکی دلێ من پابوو ، ھیرسا من گەلەکی
ھات ، من چوو ئیزنا خوہ ژ خۆجە خوہست و ئەز چوومە مالی . وەپا بیژم
سەبەبی ھیرس و دلرا بوونا من ژ چ بوو . رۆژەکی ئەز ژ مەکتەبی ھاتمە

قوناخا خوه — مالا سۆسن ئەفەندی (ژنا سۆسن ئەفەندی ، جەواھر خانم ،
 ژنە گەلەکی ب ھیرس بوو ، ھیرسا وی ژ کیژان کورپی وی بھاتا ، ب دارا
 دکوتا ، ھەر ئیدی سەر بەھری — کورپی خوی مەزندا نەدچوو) • من
 دیت ، کو دەنگی قەرەبالخی ژ ئودا سۆسن ئەفەندیە حەرەمی تی • ئەز
 سەکنیم ، من گوهداری کر • جەواھر خانمی مەحەمەدی کورپی خوه دکوتا و
 دگۆتی : — حەقت سالی تە یە تو دخوونی ، لی ئەو ھەلا سال نیقە ، کو ھاتیە
 دخوونە ، زمانی ترکی نزانوو ، خەریب بوو و کەسەک ناس نەدکر • خینجی
 وی ژ ی ئەو کوردەکی سەری چیا و کورپی سۆسن ئەفەندیی ، نەبیی ئیسا
 ئاغان دەرەجە کیی ، چما گەرەکی ئەو ژ تە پندتر بخوونە ؟ شەرم ئینە ژ
 نافی مە و شانئ مەرا ؟

تەزە ئەز سەر کەوتم ، کو خانم دەرەقا مندا خەبەر ددە • راستی ژ ی
 کورپی وی ھین نەدبوو ، لی ئەوی خەبەری گەلەکی ژ من گرت و ھیرسا من
 ئانی : « کوردی سەری چیا » ، « کورمانجی گوندا ... »

ئەز ئیدی نەچوومە ئودی ، قەگەریامە مەکتەبی • گاڤا گەشتمە بەر
 دەری مەکتەبی ، ھەردو خۆجید من ژ ی دەردکەتن بچوو یانا •

مەرقتی مالا سۆسن ئەفەندی تەقا ژ ی حژ من دکر ، سۆسن ئەفەندی ،
 کورپید وی و ئوسا ژ ی پینجەرید وی • تەنی جەواھر خانمی حژ من نەدکر ،
 ئەوی کو ب منرا خەبەرددا ، قەت ل من نەدنھیری • ئەز دەردا بچوومایا ،
 وەکی ب ھنەکارا بکەنیا ، یان لاقردی بکرا ، کو ئەز ددیتم ، مەعدی خوه
 دکر ، ئیقار — چەرەز ددا مەرقتی مالی و زارا ، لی مینا یید مایین گازی من
 نەدکر و پارا من نەدکرە دەستی من ، ددا یەکی و دگۆت : — ھانی ، بدنە
 • وی

من دەرباز دکر ، لی وی جاری ئیدی من تابا خوه نە ئانی • من ئەو
 یەکانا یەک ب یەک ژ خۆچارا گۆت و پەجا کر ، کو ئیزنا من سنی

رؤزا بدن ، ئەز ھەر مە مال ، وەکی باقی من بئ من جیگواستیکە . وانا ب
ھەقرا خە بەردان و ھاتبوو دیا دینی ، چوو مە گوندی مە .

مەزگینی ژ دیا منرا بیوون . دیا من پیشیا مندا ھات ، ئەز ھەمیز کرم ،
تەف چوو نە مال . چار میثانی مە ھەبوون . باقی من ب ھەر چار میثانا فا
ھاتنە رووین من . راستە ئەز بچوو کبووم ، لئ خوہندیووم ، چاوا کو وان
دگۆت ، من سەر « رەش و سپیدا » دنھیری ، لەما ژێ ئەوانا ئەز مەرف
حەساب دکرم .

ئەز ھنەکی جەم وانا روونشتم ، پاشی ژ ئۆدی ھاتمە بەر تەندووری ،
کیدەری دیا من نان دپەعت . دیا من ھنەکی ب منرا خە بەردا ، ئەو زاراقا ب
من شابوون ، خوہ لاقردی نیوو ، کورپی وی مەکتە بلیہ ، خوہ ندنی وی
کو تا بکە ، بخەبتە ، ماشی خوہ بستینە ، پەرا بینە مال .

خولەسە ، ئەم د خە بەردانا خوہ شبەختیی و شابوو پیدای بوون ،
خولامەکی سەحید ئاغا ھات ، گۆت : - وەرە ، ئاغا گازی تە دکە .

ئەو یەک ب دلێ من و دیا من نەبوو ، چمکی مە ھنی تیر ھەف نەدیتوو ،
لئ ئەز پابووم و بەرب دیوانا ئاغا چووم ، ل کیدەری ئەز ئەلیفا ھین بیووم .
قەیمەزی بری من ژ ب منرا ھات ، کفش بوو ، کو ئەوی دخوەست بزانی ،
کانی ئاغی چما گازی من کرپە ، ئەو تئشتەکی نەدیتی و نەبھستی بوو ، کو
ئەز ب ئاغی لازمبم .

بەنگە ی ژین

لاويڊ عهليڻ تيليڻ

ئەم دەردا چوون ، سەحيد ئاغا گۆت :

— زەي سەر چەققارا ھاتى ئەفەندىڻى (يانى خوەندىڻى) بچووك ، وەرە ،
وەرە ل دەرا ھانا پروونى .

جىڻى ، كو ئاغى نىشانى من دا ، ئەز چووم ل وى ، سەر چۆكا پروونىشتم .

ديوانىدا سەر میندەرا خوە سەحيد ئاغا پروونىشبوو .

مەمەد بەگى بوون ، من ئەوانا ب ھیلە مېل ، يى فېزا ھەردى جاھلدا پروونىشتى

بوون ، من ناس ئەدکرن . يەك ئەمرى وى دبوو سى ، يان سى و دو سالا .

ھەرسىك زى خۆرتنە بەر بچەغف بوون ، تىنگى ھەرسىكا زى ماوزەرىد

ئوورس بوون (يىد كنه سيارىڻى) ، ھەر يەكى سى سيلخ . عەدەت ئەو بوو ،

كو تىنگىد خوە يان داردا بکرن ، يان زى ھلسپارتانا قولچى ئۆدى ، لى

قانا ، ھەر يەكى د پەخ خوەدا تىنگ ھلسپارتبوون ديوتىر ، وەكى كو تىشتەك

بەقەومە ، ئەو رانەبن بانزدنە تىنگا ، تىنگىد خوە ھلدان و ھازر رانە پىشيا

قەدايى . گەلەك جارا قەومىبوو ، (مەزنا سالخ ددا) ، كو تىنگ دووربوويا ،

خەتاتە خوە بگىھاندا تىنگا خوە ، دژمن بەلاتە ددايى . ل قىدەرى

نەيارى بوو ، مېر كوشتن و قاچاخى بوو ، ب خەفت نىرا مە دەرى داددان .

من پاشى زانى وەكى ئەو ھەرسىك زى برا بوون ، كورپىد عهليڻ تيليڻ

بوون ، مالا وانال گوندىكى ئەبەخى بوو ، ھەرسىك زى ژ رۆمى فرار

بوون ، ھاتبوونە مالا سەحيد ئاغا ، رەجا تىشتەكى زى بكن ، نھا ئەمى بزائىن ،

كا ئەو خۆرتىد دەلال وى چ رەجايى ژ ئاغى بكن .

رەنگى وان خۆرتا و فۆرما وان خەتا نھا ژى بەر چىشى منن ، لى نائىد
وان فکرا من نائىن .

سەھىد ئاغا بەرى خوە دا وى خۆرتى سىسالى و گۆت :

— ھەلا مەرا بىژە ، كانى سەرچ ھوون ژ رۆمى فرار بوونە ، ئەز چ
کاغەزى ژ ەمى مەرا بنقىسم ؟

— بەلى ، — برى مەزن گۆت ، — رۆژەكى ، ئەز و بى برى خوە بى
ھانى ، — دەستى خوە درىژى برى ئۆرتى کر ، — نە ل مال بوون ، چووبوونە
مالا کوراپەكى خوە ، شوخولى مە پى ھەبوو . ئەف برى مە پى بچووک ژى
مالدا مابوو ، — دەستى خوە درىژى برى بچووک کر .

— وى رۆژى ژى زابتهك و شەش جەندرمىد رۆمى ھاتبوونە گوندى مە ،
خەرچ و خەرچ بەرەف دکرن . وى سالى ژى ئاغى گوندى مە روو پى گوند
ھلدا بوو ، ئەوى ژى دخوەست خەرچ زوو تۆپکن ، بدن + ئاغا ، ھوون
دزانن ، کو وەلاتى مەدا خەرچ و خەرچ زەغفە ، لى پەرە دەستى ئەھلىدا
توئە يە ، نزانم چەند مالىد ، دەولەتى د گوندى كيدا ھەبن ، پەرە جەم وان
ھەبە ، بال جماعەتا ماين پەرە توئە ، گەرەك دەينکن ، دووکن ، بينن دەينى
حوکو مەتى بدنى .

خولەسە ، زابت و كورى ئاغىفا گازى گوندىا دکرن ، يەك — يەك
تىنن ، کو دەينى خوە بدن ، ئوسا ژى گازى بەكرى جىنارى مە دکن ، دىيژن :
« وەرە دەينى خوە بدە ، خەرچ بدە » . بەكرى خەرچى وى گران بوو ،
مخويى موختارى گوند رۆژەكى گۆتوو وى : « وەرە منرا ھەرە ئۆلامى » .
ئەو نيچوو بوو ، عەيناتاراپا خەرچى وى گران . زابت دىيژە : « كەرەتە (يانى
مردار) خەرچى خوە بينە ! » بەكر دىيژە : « ئەز خولام ، نەھقى ب منرا ھاتىە
كرنى ، خەرچى من زەغف و زەغفە ، ملنى منرا نائىن كو ئەز بدم » . زابت

دییژە : « خوہ ئەز نەھاتمە تەزە خەرچ بنقیسم ، ئەز ھاتمە خەرچ تۆپکم » .
 بەکر دییژە : « چار زەری من ھەنە ، چیلە کە کە و مۆزکە کی من ، وان ژ ی
 بین پیش خەرچی خوہقا » ، محوی مۆختار دییژە : — زابتی دەولەتی ، ئەو
 یامدە ئوسایی ھەقسزە ، — بەری خوہ ددە بەکر و دییژە : « لئی ئەو بەری
 ھەقی تە کائینە ، کو تو ھاڤیندا ژ خەلقیرا دچوویی پالە ؟ » بەکر دییژە :
 « چ بەری من ھەقی خوہ ستەندی من دایە شە ، دایە سابوون ، دایە خوینی ،
 کنج ، تیل ، دەرزی و تشتید مابین ، پەرە ژ منرا کو ھاتیە ؟ »

— ئاغی خوہرا ییژم ، زابت دگھیژە بەکر و ددە بەر قامچیا ، ئوسا
 ییخودی دکوتە ، وەکی بەکر د خووییدا سۆر دکە ، خولەسە ، تینە حالی
 شەرژیکرنی ، کەسەک ناکە ھە ناچیتی . ئەف بری من گەدەکی ب ھیرسە و
 تشتید ئوسا تەھەق قەبوول ناکە ، ئەو خوہ داڤیژە پیسیرا زابت ، کو بەکر ژ
 دەستی وی خلازکە ، لئی زابت دەست ژ بەکر دکشینە و بری من داڤیژە ناڤ
 قامچیا ، ئەو ژ ی نەمەردیی ناکە ، قەمی ژ بەر خوہ دکشینە و ھەتا بەر
 قەززی د زگی زابتدا دکە خار و دزەقپینە . زابت کو دکەقە ، ئەو دوو قەما
 ژ ی ل ەردی لیدخە . زەفتیید مابین ب کوری ئاغی گوند و خولامید و بقا
 بری من دگرن ، دەستی وی پش پستیڤا گریددن . وی چاخی بەکر ھەکی
 تی سەر حشی خوہ ، چەغقید خوہ ژ خوونیی قەدکە و دینە چ قەومییە ، با یسی
 وی قەوماندنن ژ ی محوی مۆختارە ، (بەکر راستە کەسیب بوو ، لئی مەرەکی
 چی بوو) ، قەمی ژ بەر خوہ دکشینە و رکینی سەر محۆ دکە ، ھەتا خەلق
 خوہ دگھینی ، ئەو سی قەما حووری محۆدا دزقپینە و محۆ بەر زابتی
 جەندرمە قەری دکە ، بەکر ژ ی دگرن ددە رەخ بری من .

وی چاخی گوندیا جاب دا مە ، کو شوخول وی تەھەری بوو ، وەکی
 ئەم نەچتە گوند ، تەبیرەکی ژ خوہرا بیسن . ئوسا ژ ی گۆتن : « جاب
 شاندا مەرکەزی ، کو مەرقتید حوکومەتی بین » . مە زانبوو ، کو مەرکەز

دووره ، ئيرۆ مهرئيد حوكومه تي ناگهيژنه فرا ، له ما ژي ئەم بهرئ عهولن
 فكرين ، كو ژن و زارپيد خوه خلازكن ، وه كي نه كه قنه دهستي رۆمي .
 مه ته مبي كر و گووت : «چاوا تاري كه ته عهردئ ، برا مالا مه باركه ژ گوند
 دهركه قه ، وه كي ژ كوفهت ئەم ئارخاين بن » . ئاغا ، شكر تو دزاني ،
 عهشيرييه ، مهرق بهرئ خوه بده كي عهشيري ، مينا مه عسيكي خوه باقيزه
 چه مه كي ، كهس نزانه ئەو كودا چوو ، چمكي مله تفرۆتن و پييه ختي ناك
 عهشيرادا تونه يه ، وه كي ئەو يه كه ههيا ، ئيسال سئ سالي مه يه ، كو ئەم ژ
 رۆمي فرارن ، ب قاچاخي رۆژئ ل جيكي و گونده كينه ، نها زوودا ئەم
 كه تبوونه دهستي رۆمي .

مه كوچ بره گونده كي من ، ئەم وه دهري ژ ههف قه تيان ، مه خوه
 ئاقينه كر ، سبي جاب دانه من ، كو مهرقي حوكومه تي هاتنه ، وئ نيقرۆ
 جنيازا و گرتيا بين مهركه زئ . ئەم ئيدي ژ ژن و زارا ئارخاين بوون ، ئەو
 چوو بوون بهردهست دهركه تبوون ، نها ئەم دفكرين چ فۆرمئ و چ حهسابي
 بري بچووك و به كر ژ دهستي رۆمي خلازكن . مه ههردو برا سۆندا پيفتيا
 خوار : « يان گه رهك ئەم بري خوه خلاز بكن ، ئوسا ژي به كر ، چمكي
 ئەو ژي مهرا ببوو برا ، يان ژي ل دنيايي ساخ نه گه رن » .

دو كورپيد ئاپئ مه هه بوون ، ل گونده كي دنئ دمان ، ئەوانا بهيستبوو ،
 ئەو ژي هاتن گهيشتنه مه . ئەم بوونه چارا ، قرارا مه بوو ئەو ، وه كي ئەم
 هه رن ل گيدوو كا سه قه لتوتاني ، ئەو جيكي ئاسپوو ، پيشيا زهفتيا بگرن ،
 ب دهستي زۆري گرتيا ژ گوللي نيشانداري ب تووژ هه رنه وان ، ئەوي
 زوو پرهن . لئ من دينا خوه داين ، كو ئەم هندكن ، قهت نا دو تشنگچييد
 دنئ ژي لازم . مه جاب شاند ژ كاملي دهسته براكي من و كورپئ كريسئ
 مه يي خوونئ ژ توو ماسرا ، سهحه تهك نه كه ته ئۆرتئ ، وه كي ههردو ژي ب
 تشنگ و سيلح هاتن . ئەشه د بلاه ، ههردو ميژ ژي هازربوون و گوتن :

«ئەم حازرن تەڭ وە بىرن» • وەختى مە فکرا خوە ژ وانرا گۆت ، وانا ئەو فکرا مە قەبوول کرن و ریکەتن بەرب سەقەلتوتانى • تووماس ریشا گۆت : «گەلى برا ، هوون دزانن ، کو رۆم پىچەسە ، وەكى ئەز ژى تەڭى وەمە ، ئەوئى جەتا پىنجى ئەرمەنى بگرە ، بىە بکوژە ، يان ژى کەلادا پىزىنە ، وئى بىژن : «تووماس دىن دژمنە» ، لىن هوون دزانن مەرقەكى گوندى ئەکنچىمە ، لىن ئەز سۆز ددم پىنجى ئەرمەنى نا رۆم سەد ئەرمەنى ژى بگرە بگرە بکوژە ، سەرىکە ژ بوئا خاترى کریشاتىن د رىا وەدانە ، ئەز تو جارا ژ کەڭچىن خوونى نەترسىامە ، ئىرۆ ژى ناترسم ، دەستى من دەستى وەرا » • ئەز ژى شابووم ، وەكى هەقائىد من ژى سەر فکرا من مەحکەم سەکنە •

ئىدى عەسرە کە تەنگ بوو ، ئەم گەيشتنە سەقەلتوتانى ، ئەو هئى نەهاتبوون • ئەم جى و وار بوون ، کەتنە جەشارگە ، هئىيا وان سەکنىن •

— بەلى ، ژ ئاغابى خوە و جماعە تىرا بىژم ، ئەوى خۆرتى سىسالى دەين لىن کر ، — مە د جەشارگىدا دىت ، کو رۆمى گرتى ئانىن ، کاملى براكى من رابوو سەر کەقرەكى ، کو بکە گازی ، بىژە : «خوونى نەرىژن ، گرتىيا جىدا بەيلن و هەرن» • من دەستى خوە ئاقىتى و کاشى پشتا زىير کر و گۆتى : «تو خوە کفش نەکە ، بەلکى ئەو تە ناس نەکن» • من رازى وانا کر • هئى خەبەر دەڭى مندا زەفتيا ب هەڤرا پەشانده مە و بەرب مە هاتن ، کرنە تەقە — تەق ، لىن گوللىد وان دوورى مە دچوون • ئەوانا نزان بوو ، وەكى ئەم ل وان بوونە دو برا • ئەوانا چاوا ججووم ئائىتە سەر مە ، مە ژ پىرا لىخست ، تووماس و کوراپىد من پارا لىخستن ، هەماب گوللا عەولن زەڭتيك گلول کر • دەردى زەڭتيا زەغف د دلى تووماسدا هەبوو •

— دەردى وانا دلى کىدا تونە ، — شەکو گۆت •

— زەڭتيا ، کو دىت زەڭتيك هاتە کوشتن و مە ژى هم ژ پىرا ،

هم ژ پارا مهفرا وان بری ، نهو رهفین ، حهیشت سیار خولامید ناغی
 مه پیرا بوون ، وانا کو هم ناسکرن ، قهت نهکرته شهر . نهوانا ژی دانه
 پهی زهفتیا و چوون ، مه ژی ئیدی کوشتن نهکر ، جنیازی سر عرهبی و
 گرتیا فامانه سر ری ، مه ههی گولله پهی زهفتیا ناگر دکرن ، کو نهو
 زووزووکا شووندا قه نهگرن ، تووماسی کریف خوه ب گرتیارا گیھاند ،
 دهستی وان قه کر ، لنگی جنیاز ژی گرت ، کاش کر ، ژ سر عرهبی ناغیته
 عردی .

هم گهیشتنه هف و حهتا زهفتی سر حشی خودا هاتن ، هم ژی ژ
 «بهردست دهر کهتن . ویدهری تهزه هم پی حهسیان ، کو تووماس تشنگا
 زهفتی کوشتی ژی ثانیه و گوته بری من : «که ره مکه ، نهفا تشنگا پیشکشی
 ته » . تووماس مهره کی عهفات بوو ، گوللا وی خوه عردی نه دکت ، تهیر
 ژوردا دانی خار . لی تشتهک پاک بوو ، کو روم پی نه حهسیا ، وه کی نهو
 ژی تهقی مه بوویه .

ده ژ وی رژی شووندا هم فرارن ، قاچاخ بوونه و کهته چیا ، نها
 زارید مه ژی پاکی مه ناس ناکن . هم رژی ل جیکینه ، ل مسکانه کینه
 (مهسکه نه کینه) ، مینا چاوا کو گوته : «که له نگ ، مسکه نی ته ل
 کیده ری ؟ » . که له نگ گوته : «با دزانه » . یا مه ژی ، هم ژ جیکی
 رادبن ، هم نزانن همی ئیفاری ل کیده ری بن ، وه کی هم جیی خوه بزائن ،
 همی ل کیده ری بن ، رومی ژی بزانه هم ل کونه ، له ما ژی هم شهقه کی ل
 ناف شقانانن ، روزه کی ناف پالا ، روزه کی ل چیا ، یه کی ل شکهفتا ، جارال
 زوزانا ، جارال نارانا ، روزه کی بهر تهقی ، یه کی بهر ته رۆکی و ئوسا ژی
 پیدا .

— لی که لنگی همی بینن نازایی .

— ھمزہ گۆت ، — وہ کی مینا کیشرووشکا ژ بہر تھیرا ، کو پڑوژی
ٹازا نہ گہرہ ، ھہر جاری کورہ کیدا ، کہ ندالہ کیدا بتلہ ، تہ نی شہقی بگہرہ .

— ئیہ ... تھمی د فی حالیدا بن ھتا کول تھخت پروونشتیہ پادشاھی
پڑومی ، — شہ کوئی لھوکی ب ناخینہ کہ کورر گۆت . مستوی رحانی
میرہ کی چل سالی ھہوو ، سمیلا وی رھشہ قالم بوو ، چھعقنہ مھزن و
ناملہ کہ فرہ لیوو ، تھو میرہ کی کفشی میرخاسی ب ناقل بوو . تھوی گۆت:

— راستہ ، کالی ، تو راست دیتری ، ھتا تھم بن فی زولیدانن تھم
ٹازانین ، تھوانا ھہلا وھزیفہ چیی ھو کومہ تی کوشتنہ ، ٹازا نکارن بگہرن ،
لی تھم جماعہ تا مابین ؟ تھم تھمام ب مھزن و بچوو کید ھوفا چما ٹازا و
سہر بہستن ؟ نا ! تھم ژی ناٹا کووپی قیر و قہ ترانیدا دکھن ...

— نہا تو چ کاغہزی دخوہزی ، کو تھم ژ ھمؤرا بنقیسن ؟ ... —
سہید ناغا گۆت و زفیری بہری ھوہ دا ھہرسی میٹانا .

— بہلی ، — بری مھزن گۆت ، — گوتنا مہ تھقہ : ئیسال سی سالو
زیدہ ترہ ، کو تھم ژ ھو کومہ تی فرارن ، د وان سی سالادا چھل جارا زیدہ تر
پڑومی تھسکھر و زھفتیید ھوہ شانندنہ سہر مہ ، کو مہ بگرہ . ھتا نہا ہی
میاسہر نہیہ ، تھم نہ گرتنہ . کی گاٹا تھوانا تینہ سہر مہ ، تھم لیڈخن ،
ھوہ ناھیفشینن ، گوللا کوشتنی دائیڑنی ، ھتا نہا مہ چھند زھفتی کوشتنہ ،
چھند ژی بریندار کرنہ ، چھند ھہ سپید زاپتا کوشتنہ ، چمکی تھم دزانن ،
کو تھم بکھقنہ دھستی جھندرما ، تھوی مہ بکوژن ، یھقین وی مہ بکوژن ،
لھما ساخہ — سھخ ھوہ نادنہ دھست وان ، — قہ قھدمی ، سیلحید ھوہ
راست کر و گۆت : — نہا ھمہر بہگ چاوا زابتی زھفتیا ھوہ ھوہ زھفتیا
ھلدده ، تی سہر مہ . ئیح تھم لیخن ملی مہ بہر وی پانا بہ ، کوری مہ مہد
بہ گتیہ ، مہ مہد بہگ ژی باقی مہ ھشیرا ٹادہ مانہ ، تھم چاوا کوری باقی ھوہ

بکوژن ؟ وه کی ئەم دەست ژى بهر هلنه دن ، وئى مه بگره ، بده دەستى
 رۆمى ژى مه بيه گولله كه ، ژ بو نا وئى يه كئى ژى ئەم هاتنه جهم ته ، ره جايى ژ
 ته دكن ، چاوا كو كورئى برئى ته ، كو تو كاغهزه كى وپرا — عه مه ر به گيپرا ،
 بنقيسى و بيژئى ، — برا خوه خوه نه پى سهر مه ، لئى برا زهفتييد خوه بشينه
 سهر مه ، منهت ژ زهفتيا تونه يه . ئيسال چه ند ساله زهفتيا چ كار ژ مه ديتيه ،
 ديسا ژى وئى وئى كارئى بينن . منه تا مه ههر ژ عه مه ر به گئى هه يه ، عه شيره ،
 ملئى مه بهر رانا به . ئەم دزانن ، حوكومهت گر تئا مه ژ وى دخوازه ، چقاس
 دخوزه برا زهفتيا بشينه ، ته كلهن ئەو ب وانرا نه پى . — برئى مه زن گليپى
 خوه كوتا كر ، — سه حيد ئاغا گۆت : — ئەحمه د ، مه لله نه ل قره ، چوويه
 مالا خوه ، نه مه كئى عه مۆرا بنقيسه .

من گۆت : به لئى ، ئاغا . — من قه له ما خوه دهر خست و قاسم ژى كاغهز
 دريژى من كر .

— قاسم برا ب زمانئى تركى ژ ته را بيژه ، تو ژى بنقيسه ، — ئاغئى
 گۆت .

ئەز سهر چۆكه كئى ل كئيله كا قاسم روونشتم ، من ب دەستى چه پئى
 كاغهز دانى سهر چۆكا خويه راستئى و قه له م ژى هلدا و ئەز هازر ،
 به نده وارى قاسم سه كنيم .

قاسم زمانئى تركى هندكى دزانبوو ، ئوسا ژى دكارى ئهيسارا تركى
 بخوونه ، لئى نكاربوو (ندكارى) بنقيسه .

قاسم دەست پيكر و تركى منرا گۆت ، وه كئى ئاها بنقيسه . من ديت ،
 كو ئەو شاشيا دكه ، له ما ژى من گۆتئى : — ئاغا ، تو ب كورمانجى ته مام
 ژ منرا بيژه ، ئەز چ كاغهز ئيدا بنقيسم ، ته مامكم ، پاشئى برا قاسم بخوونه ،
 كا راسته يان نا .

من نه مه نه قيسي ، نه مام كر و كاغز دا دهستى وى •

كاغز زيدا نقشيوو : « سه لام • دعا ژ تهره فا ئاغى و پيد مابينرا • نه و
 كه تنه تورپا مه ، برا ب دهستى ته نه كه قنه كاپى رومى • سبى خهلق تشته كى
 پاك ژ مهرا نايژه ، عهشير باقى عهشيرييه ، خاسما باقى ته ئاغايى ئيلا ئاده مانه ،
 ئيل ته مام ژ خودرا وى باق حساب دكه بهريدا ژ مالا مه تو كه سى خانين
 ب مله ترا نه كريبه ، هم دخو مزن مله ت نازابه ، چار ميريد كوردا زيده بن ،
 ديترن : « چار ميرى مهرق زيده بن ، چار كولى مهرق كين » • لى تو
 دخو مزي قان خوړتا بگري بدى دهستى رومى • خوله سه ، تو وى په كى
 كو نه كى ، نه ئيدى نه ز ئاپى ته ، نه ژى تو برازى من ، ئوسا ژى به گ
 (مه مه د به گ) ژ تهرا باقى ناكه و ل پروين ته نانه پيره • چما تو بووى
 عه دووى قهوم ؟ تو بى دين و خير ه تا خو بهدى ب ديندارى ، ب چينى رومى ؟
 نه جاره كى پيشيا مه كره خون ، تو جاره كه دن ژى دخو مزي خوونا كوردا
 بريژى پيشيا كوئى مه ؟ » •

قاسم ئاغا كاغز گرته خو به ، ب دهنگه كى بلند خو ه ند ، چ كو من

نقشيوو •

سه حيد ئاغا نقشيسارا من زه عف به گم كر و جماعه تا مابين كينفخو ه ش
 بوو ، كو من نه وقاس رند و زه لال نقشى بوو ، يه كى ژى نه واناشا
 دبوون ، كو حه تا نها خو ه ندى ناف واندا تونه بوو ، لى نها خو ه ندى وان
 هه يه • كى گاغا كو بخو مزن ، وى نه ما بدنه خو ه ندن و نقشيساندن ، قوچا تيد
 خو بهدنه خو ه ندن ، كاغز زيد خو به خه رج — خه راجا بدنه خو ه ندن ، كانى
 خه رجى وان چقاسه ، قه مچوورا وان چقاسه ، ته عهشيرا وان چقاسه ؟ چسكى
 رومى وى چاخى دسته ند جو ويره — جو ويره خه رج — « ته عهشير » — خه رجى

گیہی سہری گورزا بوو ، « قہمچوور » — سہری پیژ و دەوێر بوو •

— ئەحمەدی من ، — شەکو گۆت ، — ئەزی کاغەزی خەرج و خەراجا
بینمە جەم تە ، بخوونە ، مە ئەو قوچان و سەنەدێد کەفن (کەمن) و تەزە
تەقەق کەرنە ، کاری باشقە — باشقە بکە ، کو مەغموور و تەحسیلدار دو
جارا ژ مە نەستینن •

— ئەری وەلە ، عەمرکی وی درێژبە ، حەتا نھا کەسەک تونە بو
کاغەزەکی بنقیسە ، ئەزی ژێ سبێ جەم ئەحمەد پرتی کاغەز بنقیسم ، کو ئەز
بشینمە پرا عەردی (ناقی گوند بوو) ژ فەقی درباسی خارزیرا ، — ئوونسی
ئەحمەد گۆت •

قاسم ئاغا کاغەز چارقات کر ، دا بری مەزن • زەرف تونە بوو ، ئەوی
ژ دەست قاسم گرت ، قاتەکی ژێ ئەوی قات کر ، کرە جینا خوەیە پیسیریە
هوندور و گۆت : — خوەلامی تەمە ، خودی پۆژەکی مە ژ حوزوورا تە نەدە
شەرمی ، — پاتە ژ ئاغیرا ئاقیت و جیی خوەدا روونشت •

دیوان بەرە — بەرە تزی دبوو ، کێ دەردا دەات ، سەلام ددا ئاغی
و جماعەتی و ل جیی خوەی هەرشەف روودنشت • ئای های رووسی ل
سەری ژۆربوون ، ئیدەنەکی ئاھل بناتارا واندا بوون ، زاتی سەری ژێرین
ژی جیی جاھلا بوو • جماعەتا تەمام هات ، ئۆدە کمکی ، ئوسا ژێ تەف
ئید مایین هاتنە دیوانی باقی من ، تیموور و قەیمەزی بری من • هەردو برا
یامدە ب هەقرا دەاتن ، ب هەقرا ژێ دچوون • باقی من ژێ مینا مەرئید
مایین ، چاوا کو دەردا هات ، سەلام دا و هات روونشت • سەحید ئاغا
فتلی ، بەری خوە دا باقی من و گۆتی :

— شەویش ، ئیرو ئەحمەد گەلەکی کینفا من ئانی •

— چاوا ، ئاغا ؟ باقی من پرسی •

— بونا ویدهری ، کو ئەم ئیروۆ حەوجەیی کەسەکی نەبوون ، ئیروۆ لازم
بوو کاغەزەك ژ عەمى مەپرا بنقیسیا ، ئەو کاغەز ئەحمەد ئیسی ، ئەم
حەوجەیی کەسەکی مابین نەکرن .

باقى من رازلخی دا و گووت : — دە پاکە ، ئەمەکی ئەم پیرا دینن باده
ناچە ، خولامی تە و جماعەتیبە .

وی چاخی نە کینۆ هەبوو ، نە تاتروۆن ، نە کلووب ، نە ژى گازیت و
کتیب . جماعەت چاخی د ئۆدادا روودنشت ، گلیی رۆژیدا چ دقەومی ، ژ
وان گلییا خەبەر ددان و کوتا دکرن ، جارا ژى دەرھەقا زفستانیدا دگوتن :
«زفستانى ئیسال درێژ کر ، بەرف کەتیبە ، دەبار سەرھەفدا هات» . ژ توجارا
گلی دکرن ، کو سالی جارەکی ژ شامی ، ژ خەلەبی ، ژ پیرووتی ، ئوسا ژى
ژ وەلاتید مابین دھاتن مال دکرین ، پەز و دەوار ، گاپان و کەریید پیز
پەقدختن و دکشیان دچوون .

مەجلییدا ژ توجارا خەبەر ددان ، وەکی دلێ خوە پی هیساکن ،
چکانی پەز دەوار وی باھاری بەا پی فرۆتنی ، یان ئەرزان . جارنا ژى نیتنا
وان هاسل دەوو ، زفستانى ژ بگووتانا ، باھاری مال وی قیمەتی ژى دھاتە
فرۆتانى .

پاشی خلازبوونا وان گلی و گووتنا ، کو باین ئیشاری قسە دکرن ،
پاشی هنگی ، یان گەرە حکیات و چیرۆک بەاتانا گوتن ، یان ژى دەنگیژا
بسترا . (حکیاتید وان ژى شاخید « پۆستەم زال » ، « قەرەمانی قاتل » ،
« ئەباموسلوم » ، « سەحید بەتالی رازی » و ئید مابین بوون) .

د حەمو گوندادا ژى حکیاتبیژی وان هەبوون ، ئوسا ژى دەنگیژ .
حکیاتبیژی حەمزۆبی عەلەبەکی بوو دەنگیژى بەکری نەبی بوو .

جماعەتید ئەو گلی — گووتید خوە کو کوتا کر ، سەحید ئاغا

ټه ټه ډمی جغارا خوه ته زه کر (ټه و تراکیښ جغارځی بوو ، جغار ه ژ جغارځی
ټیډخست) گوټ :- به کر چند کلاما ژ مه را بیژه ، یان نا چقاس ټهم
خه به ردن ته خه مید مه کیښ دین ، نه نه ژی ټهم ټی گاقځی ژ دهستی شاه و
سولتانا ټازا دین *

- به لڼ ، ټاغا ، - به کر پابوو سهر چوکه کی ، کولوزی خوه یالیکیدا
سهر عه نیا خوه دا خار کر (ټه و یه ک عه ده تی ده نگیژا بوو ، هه ردو دهستی
خوه دانه په له گوها خوه و دهستی ب سترانی کر . ټه ز ژی زاتی زه عف ټاشقی
کلاما و ده نگیژا بووم ، من پاک گوهی خوه دا سهر . کلاما عه ولن گوټی
ټه ز ژی هین بووم *

((ده ردی من عه قدالی خودی پرترانه ،

ټه و ترانه قاسی چیانسه ،

خودی خراب بکه وه لاتی رومی ، جیی تالان تووران خه رج و خه راجانه ،
ټیدارهنگا من و که لهش کاوا من ټیدا نابه ،

ټه ز ژی دکم دهستی کاوا خوه بگرم ، به ری خوه بدمه وه لاتی نوورس -
جیی ره حمیه ،

ټه و ژی خودی ټافاگری ده رازه ژ مه ویدانه ،

هایلڼ دینی ، هایلڼ دینی .

مورادی خویان وی ژوردا تی فووره - فووره ،

قهراخی ته نکه ، ټورته کووره ،

وه لاتی رومی جیی تالان ، توورانا ، خه رج - خه راجانه ،

ټیدارهنگا من و که لهش کاوا من ټیدا نابه ،

ټه ز ژی دکم دهستی کاوا خوه بگرم به ری خوه بدمه وه لاتی نوورس ،

جیی ره حمه خیر بی ری ،

ټه و ژی خودی ټافاگری که لهک ژ مه دووره ،

های لی دینی ، های لی دینی « *

من گه له کی جز وی کلامی کر ، خواهست گو هین بېم . له ما ژي من
نهو کلام د دلې خواهدا دسيورانده ، کو وی کلامی نه زبه ر بکم . من ئیدی
نکار بوو گو هې خواهه بدا سهر کلامید به کره ماینه خواهش .

حه تا به کر چند کلامید خواهش گوئن ، من نهو کلام ئیدی نه زبه ر کر ،
وی سه حه تی ژي دکازی بوه کلاندا .

هه رسی برائید میفانی ژي پروونشتی تهف جماعه تی گوهداریا کلامید
به کر دکرن .

برای مه زن فه گه ریا سهر برای خواهی بچووک و گوئی :

— برا جان ، ته غمین تو ژي چند کلاما دزانی ، تو ژي هنه کی
ناریکاریا به کر بکه ، به کر وه ستیا .

— به لی ، ئیزنا ناغی هه بی ، نه زی ژي کلامه کی ، دودا بیژم ، — بری
بچووک گوئ .

— که ره مکه ، که ره مکه ، کوری من ، بیژه ، نه م ژي دخوازن کو
دهنگیژ هه بن ، قهت شهرم نه که ، — سه حید ناغا گوئ .

بری بچووک به کی تالیانی بلند بوو ، سی چار ئویمید ته زه لی بوون ،
به ر پیسیرید وی گولا قنووون و سیمکری بوون ، کولوزه کی دهقه تووکی ل
سیری بوو ، شعره که دیار به کریه دور سورمه یه ریشیدریژ ل دورا کولوز
بوو ، ریشی شعری داکه تبوونه سهر فیشه کلخا ، کو دستودا دچلقین ،
سمبیله که ره شه ته نک لی بوو ، سمبیلقا لیقید وی خویا دکرن ، چه عقه
مه زن و بروو — بزانگه رهش لی بوون ، عه نیا وی زهره فره بوو ، گاغا
ل مهرق دنه پری ، به له کیا چه عقید وی دها به دهوی ددانه وی . من ئوسا
نه غمین کر ، کو نهو ته زه زه وجیهه .

مستۆپن رحانی ژى گۆت :- خۆرتى دەلال ، تو چەند بەندا وەرى .
خۆرت دەستپىكر ، گۆت و قىرپىنيا دەنگى وى تە دگۆت قىرپىنيا
قولنگانە ، تە دگۆت دو زەنگلن ب ھەقرا ل ھەف دخن . راستە ، بەكر
ژى خووش دگۆت ، لى گۆتتا وى لاپە شىرن بوو ، ھۆستاتى دگۆت ،
ئەو مەجلىس تەف ژى ھەرى مان و دخووستن تىر ل خۆرت گوھدارىكن .
ھەر كەسى تانگا خودا تەوین ددانە خۆرت ، لى قاسم و ھەمزە ژ
ھەميا زەغفتر تەوین ددانى .

ئەوى گەلەكى سترا ، كىفا مەجلىسى زەغف و زەغف خووش كر ،
دەنگى خوھ ئىدى برى و گۆت :

— من زەغف رىشا سەرما كرىه ، دەنگى من نايى .

— مالك ئاقا ، قوسوورا وى دەنگى ھەيە ؟ تە ئەم ب گۆتتا خوھ
ھەلاندىن دانىن ، — ھەمزە گۆتى .

شەكو دو جارا ب كو خاندىنا كالا كو خيا دەستە خوھ يالى خۆرتدا كر و
گۆتى : — لاوۆ ، دەنگى ل دىئى ، وەلە تە خووش گۆت ، تە چقاس كىفا مە
خووش كر ، خودى ژى ئەوقاس كىفا تە خوھشكە ، شوخولى وە ئاچخبە ،
بەلكى ھوون ژ زولما وى كافرى خلازىن . بەرخودارىبى ، لاوۆ ، بەرخودارىبى !
ژ وان كلامىد ويىه خووش ، كو مەرف دھەلاندىن ، يەك ژى ژ وانا
ئەف كلاما بوو : « شەرى كۆچكانا » .

شەرەكىن ل مە قەومى كۆچكانى خويان ل ديارى رۆمى ، ەلى ب سى
دەنگى گازى كر ، گۆت :

((بەشىر ، باقى منبى ، مېر بە ، چىبە ، چى بخەبتە .

ئىرۆ ل مەيدانى سەر مە تەمام بوويە بىلووكەك ئەسكەرى رۆمى .

ده تو هه لانا ل خورتا خه ،
 نه زى ئيرو شه ره كى نوسا ب روما خاينرا داينم ، مينا شه رى پار
 قى چاخى سه حيد عوييد ب روميرا دانى سه ر خورومى)) .
 فه رمانه ، وه له برا ، فه رمانه ،
 فه رمانا رومى فه رمانه كه ژ چيا گرانه ،
 ده برا نه يى شه رى گورى چيانه ،
 ئيرو هانيه شه رى مه هه ردوو برانه .
 گوللى عه ينه ليا و ماويزه را نه كه قنه به رى كه قرانه ،
 گوللى عه ينه ليا و ماويزه را سه ر مه دا دبارن ، تو دببى هم ته يرو كه ،
 هم بارانه .
 هه كه دببى ن ناخرى يا ده ورپيه ،
 هه كه دببى ن رابوونا ده جله يه ،
 هه كه دببى ن ناخرزه مانه ،
 چاوا كه سه كه تونه ببزه
 شه رى عه شيره تى ب روما روتكرا شه ره كى كولى ها ب ده مانه ،
 ئيرو ل مه يدانى شه ر خوش كرىه زه ينه لى منى پوزبه رانه ، هى وى .
 شه ره كى قه وميه ل كوچكانى شه وتى وى ل نكه ،
 عه لى ب سى ده نگا گازى كر ، گوت :
 ((به شير برا ، تو چه ند گوله كا باقببزه كوما پيشين ،
 نه و نه سه كه رى قه ره نيزامه ، زابنى رومبى ل پيشييه ،
 رومه ترسو نه كه ، وى ژ هه ف بفره كه ،
 پيشى وى سه ر پاشييدا بسلكه .
 تو هه لانا ناف خورتانه ،
 وه كى قوماندارى بتليسى

تەزە ئۆردىك ئەسكەرى رەش

ھلدە ، وەرە سەر مە ،

ژ مە ھەردو براراً ھى ھندكە)) .

دېسا ياشمقام :

فەرمانە ، وەلە برا ، فەرمانە ،

فەرمانا رۆمى فەرمانەكە ژ چيا گرانە ،

برا نەيى سەرى تۆرى چيانە ،

ئېرۆ ھايتىە سەرى مە ھەردو برانە .

توللى عەينەليا و ماويزەرا نەكەقنە بەرى كەقرانە ،

توللە سەر مەدا ديارن ، تو دېيىرى ھىم تەپرۆكە ، ھىم بارانە .

ھەنەك دېيىژن ئاخريا دەورىيە ،

ھەنەك دېيىژن رابوونا دەچلەيە ،

ھەنەك ژى دېيىژن ئاخزەمانە

چاوا كەسەك تونە ، يىژە :

شەرى عەشپەتەن ب رۆما رووئكرا شەپەكى كولى ھا ب دەمانە .

ئېرۆ ل مەيشانى شەپ خوەش كرىە زەينەلىنى منى پۆزبەرانە .

ئەز ئاشتقى كلاما بووم . كلام ، كو خلاز بوون ، ديا من ژى كەتە پيرا

من ، من پيرا ديا خوە زەغف كرىوو . من گۆتە قەيمەزى برى خوە .

— رابە ، ئەم ھەرنە مالىج ، خەوا من تىج .

ئەز و قەيمەز رابوون ، دەرکەتن ، ئوسا ژى ب مە را دەرکەتن عەلۆيى

زاڤا مېرى عەيشانا خوشكا من وھنە دەرکەتن عەلۆيى زاڤا مېرى عەيشانا

خوشكا من و ھنە جينارى مابىن . عەلو د سلاملخيا ديواييدا ئەز گرتەم ھەمىز

و سى — چار جارا پاچ كرم و گۆت :— تو بائى من كرىي ، تو روحتى من

بی، ته چ پند نثیسیوو!

ئه م لیدان چوونه مال، دیا من هیقیا من بوو و گۆت:

ئه قازی ئۆده قانی منه • نه سفیدا چه عشی من ل رایا ته قه پمین؟

ئه ز چه میز کرم، هاته سه ری من •

دیا من و کولفه تی مالی ل من توپ بوون و پرس — پرسیار کرن •

دیا من گۆته قه یمه ز:

— ئاغی چما شاند بوو پهی ئه حمه د؟ چ شوخولنی وی پی هه بوو؟

قه یمه ز گۆت:

— ئاغی کاغه ز زه مه ر به گیپرا دا نثیساندن •

— کئی نثیسی؟ — دیا من پرس کر •

— ئه حمه د نثیسی، — قه یمه ز جابا وی دا • ئه و زی گه له کی شا

بوو • دیوانی ئاغی ئیدی ته مام به لاق بوو، باقی من و تیمووری بری من

زی هاتنه مال •

— ئه حمه د ئیدی دزانه مه کتووبا بنثیسه؟ — دیا من پرس کر •

دثیسه، هه ما پند زی دثیسه، — تیموور گۆت • ژ بوئا وی یه کئی

سه حیده ئاغه چه عفرۆ نکایی دا باقی من، — و کیله کا من روونشت، ده ست

ستووین منرا بر، ئه ز چه میز کرم •

مال ته ف زی شا بوو، وه کی ئه ز ئیدی سه ربه ست دکارم مه کتووبا

بنثیسم •

وی شه قی ژ نه فه رید مالی خینجی زارید بچووک که سه ک رانه زا بوو،

مه خوه را خه بهر ددا •

تیمووری بری من مه زنی مه سی برا بوو . ئەو گەلەکی جەسوور ،
 مه عریفەت ، ئوسا ژێ ئاقل بوو . خەیسەتەکی وی ئەو بوو وەکی حەزار
 بووک هەبیا ، تیموور بەر باقی خوە دسەکنی ، حەتا باقی وی بکەتا ئافا جیا
 مینا بوو کاشین سەر باقی خوە راست دکرن ، ئورخان بەر پشتیدا دکره
 خار ، پاشی دگۆت : «شەفا تە بمینە خوەش ، خودی رحەتی بەدە تە » .
 پاشی دچوو رادزا وی شەفی ژێ مینا حەموو شەفا ، تیموور باقی خوە
 رازاند و چوو رازی . لی باقی گازی کرئی ، خوەخوە ژێ رابوو ناف جیی
 خوەدا پروونشت ، تیموور فەگەریا و پالتوی وی ئافیتە ناملی ، کو
 نەجەمدە .

— بەلی کەرەمکە ، گوھی من ل تەیه ، — تیموور گۆت .

باقی من قوتیا خوە ژ بن کینلەکا دۆشەکی دەرخت ، جغارەکا خۆمالی
 پیچا ، ل سەری جغاری خست ، تیموور ئاگر بەر گرت ، ئەوی جغارا خوە
 فیکست و گۆت :

— تیموور ، لاوۆ ، تو دزانی ، وەکی ئایینا دینی مەدا خوەندن ژ ملەتی
 مەرا یەساخە ، شیخ و پیر دیژن : « ئەو گونەکی (گونەکی) پیر گرانە ،
 ئەو بیدين و بییمانە ، ئەو دی — باقید خوە وی هەر نە جەجنەمی ، بەر
 شفاعەتا مەلەک تاوس ناکەفن ، کئی کو بەر شفاعەتا مەلەک تاوس تەکەفە ،
 جیی وی نە ل عەردەهەیه ، نە ژێ ل عەزمان ، ئەو مەللە وی یە تات ، پەهی
 دینی مە بکەفە » .

و نە ژێ تەمام جابا سەر مەدا دشینن ، دیژن : «شەرم نینە ، وەکی
 کورپی خوە دایە بەر خوەندنی ، چما عەدوویا ژ دینی مەرا چیدکە ؟ قەت
 حەیفای ل کورپی وی نای ؟ » مە ژێ حەتا نە گوهداریا کەسی نە کریه ،
 لی مقابل هنگی دچن زیدە دبن .

— ئەو كىنە ، كو جابا دشينن ؟ — تيموور پرس كر .

— چما تو نزانى . — مەمۇرىي جەكىمە ، مەمەرىي خودىدايه ، جەمشيتىي

سمۆيه ، شىيخ دەوريشە ، پير زادەيه و گەلەكىد مابىنن .

— دە گوهداريا وانا نەكن ، — ديا من گۆت ، — برا گەدە بخونە ،

خوهندنا خوە خلازكە .

— گۆزى ، — باقى من گۆتى ، — دەردى مە نە ئەو ، كو ئەو چىنىد

مينا چىنىد قاسم بدە سەر ملىي خوە ، دەردى مە ئەو ، كو ئەو بخوونە ،

ئىمدادەكى بدە قى ملەتى مەيى نەخوئىدى — شوندامايى و بكة شەر بەر

ئىد مينا قاسم ئاغا كورك ئى پاك دخوونە . ب گۆتتا مەزنا بكم ،

شىخلەر و رووسىيىد مە قايىل نابن . تو چ دىيىزى ، كورى من ئەز دخووزم

فكرا تە بزائم .

— باقۇ ، ب يا منبە وەرە ئەم بەر گونى گەدەرا نەچن ، سەرى بەختى

وى نەخن ، — تيموور جابدا .

— ئىرۆ ئەو كاغەزا ژ مەمۇرا ئىسى ، ژ مەرا ب چ هىژا بوو ؟ —

قەيسەزى برى من گۆت ، يەكى مينا سەحيد ئاغا ب وپرا شا بوو و چەغىرۆنايى

دا باقى من . برا بخوونە ، مرازى وى ئىشكان نەهیلن . باقۇ جان ، ئەز

خولام ، — ئايهاى ، گۆتن وى گۆتتا تەبە ، دەقى مە بەر تە ناگەرە ، لى

وەكى ب يا منبە ، بەختى وى رند دەست پىكرىه ، وەرن ئەم ل سەرى بەختى

وى نەخن ، مەرف ب دەقى خەلقى تىر نان ناخوە ، برا كورك بخوونە ، كى

چ دىيىزە ، برا پىزە .

— ئەرى ، لاوۆ ، گۆتن گۆتتا تەيه ، فكرا من ئى ئەو ، من

دخووست فكرا تە ، ديا تە و برى تە ئى بزائم ، مەفەرم ، وەكى هوون ئى

سەر وى فكرىنە . ئەم كو نەهیلن كورك بخوونە ، ئەمى گونەكى پر ژ

خوهر ا قازانجكن • مينا مهرقه كي كو هه ره بهر زياره ته كي مهر ف ب دهستي
زوري وي شووندا فه گه رينه ، يه كي زي خهلقني سبجي نه بيژه : « وه چما
ئه و زار دا بهر خوهندني ، ئيرو زي دهستي وي زي دقه تينن ؟ » نا ، لاوو ،
نا ... برا بخوونه ، مينا مه شووندا نه مينه ، نختا وي هه لاله ، وي كيري
مله تي خو بهي ، خير نا ، كودا هاتيه برا وي دا زي هه ره • قرار دهر خستن ،
كو نه ز بخوونم •

ئه وانا خه بهر ددا ، من زي گوهداري دكر ، چما كو من دخوست
بخووندا ، مينا خوچا خوهنديووما ، هه ر تشت بزانيا • من گووت :

— خوهندني نه زي بخوونم ، لي من بينه ماله كه مابين ، نه ز ل مالا
سو سن نه فه ندي ئيدي نامينم ، جه واهر خاتوون نه باشه ...

— باقي من ب بيموورقا نه ز سه روهخت كرم ، كو • شه رما سو سن
نه فه ندي و كورايه ، روژي سه د مهر ف نانني وان دخوه ، خهلقني مه راي چ
بيژه ، كو هم ته ژ ويده ري بگوهينن ؟ وي زي وانرا بيه قه رخ ، نابه ، نابه !
— نا لاوو ، ما چه ند مه هه ته عتيلا مه كته بي ، پائيزي همي ته بينه
ماله كه دن •

نه ز روژا پاشين فه گه ريام چوومه ديا ديني مه كته با خو ، لي مه عدي
جه واهر خانسي ب منا خواهش نه بوو •

بنكه ي زين

ديسال مه گته بي

پوڙترا مابين تهف زارا مه گته بييدا پروونشتييوم ، خوچه دهرس ددان ،
مسته فاي مه يمونتتي دكرن ، نه نهو بوو نهه دهرسا هينبوونا ، نه نهو بوو
نهه ب مسته فاي نه عس بكه نيانا ، خوچه ب كه نئي مه نهه سيا ، مه دزاني ،
ومختا دهرسي كئي بكه نيا ، فهلهقه دبوو قسمه تي وي . وي پوڙي زي مه
دهرس كوتا كر ، سهه تا شابه شي دهنگي زهنگي بهوابي (ياني خزمه تكارئي)
مه گته بي هات ، كيژاني نهه زوودا هيقيي بوون .

قانونه كه مه گته بي هه بوو : ومختا ز مه گته بي دهردكه تن ، گهرهك
چار - چار بوونا ، ريكه تانا ، ههر دو خوچه په ي دستي دچوون ، سي
مهرفا زي گهرهك ل پيشيا دستي بسترانا جه تا ناقا شههر ، ز ويدهري ز
ههف بهلاف دبوون ، ههر كهس بهرب مالا خوه دچوو . ههرسيكيد پيشيي
دهستران ، يهك زي زي نهه ز بووم ، ناقئ مه ههرسيكا زي نهه حمه د بوو .
نهه حمه دي عه ليئ ئيداره و نهه حمه دي بري مووسا نهه فنه نديي پرووكي ،
بري مسته فاي نه عس .

پوڙه كي ومختا دهرسي بوو بهواب هاته هوندور و گوت :

— خوچه نهه فنه ندي ، حورمه تهك دهرقا سهكسيه ، ئيزني دخوهزه كو

بي هوندور .

خوچه ئيزن دا . نهه كولفوت عه مردا هه بوو پينجي سالي ، يه كه نيچيه
بوو ، كنج و لاچكا وي تهزه نيبوون ، لي ئوسا ته ميز بوون ، مهرف هه و
دزاني كو تهزه ز دكاني كرينه . سهلام دا ، خوچه سهلاما وي نهه گرت و

— بیژہ ، چ ب ته لازمه ؟

— لازمیا من ، خوچه نهفندی ، — وئی حورمه تی گوت ، — تشتتهك
ژی تونه یه ، هه ر به جا من ژ ته نهوه ، کو تو مه کته بلیکی پاک بدی نه ز بیمه
مال ، چاوا بیژم ، نهو ژی نوسا بنقیسه ، مه کتوبه کی ژ ئیبراهیمی خوهر
بشینم ، نهو ل نه سکهری یی یه ...

— پاک ، نه لئی ، — خوچه گوت و زفری چه عشی خوہ ل نائف زارا
گه راند . — سنی ، چار مهرقا دهستی خوہ بلند کرن ، وه کی خوچه ژ یه کی
وانا بیژہ . « هه ره » . لئی خوچه که سیرا نه گوت ، نهوی ل من نه پیری
و گوت :

نه حمه د نه فندی ، قالخ گیت (یانی رابه ، هه ره) نه ز رابووم ، من
دا په ی مه تی ، نه م چوون .

خوه لیا دیادینی خوہ لیکه حشکه بهرک بوو ، ب که ریچید وئی خانمان
چید کرن ، وه کی مهرق بیژہ ژ که قرا زه عفر بهر خوہ ددا ، هوون باوهر
بکن . که سییی کو تاقه تا وی نه گهیشتا خانمان چیکرانا ، عهردی خام
دکولان ژ خانیرا ، کیله کی ژی تهوله ژ بوونا چیلهك ، گولکا ، دهردی تهوله
ژی ناقا خینیرا فه دکر ، دو یان سنی جیرگه ژی که قری بهستا ، یان که ریچ
سه روی دیواری خوہ لی داتانین ، دبوو بنعهرد و دکه تنی ، جارنا ژی په سنی
وان بنعهردا ددان ، دگوتن : « بنعهردا فلانکهس زه عف رنده » . خانمانی
مه تا نه می ژی بنعهردهك ژ وان بنعهردا بوو .

نه م سنی پیله کاتید بهروار که تیرا په یا بوون ، چوونه ژیر ، ده ریکی
بچووک ل پیشیا من فه کر « ئوده که » ته ره ته میز بوو . که له لئی مالی زه عف
هندک بوون : چه ند فراقی وئی هه بوون ، ل قولچه کی دابوو ههف ،

به رۆشه که بچووک دهري گرتي بوو ، ته خمين نهو شيرى چيله کي بوو ،
سج که قر دائيوونه بهر ديوير ، هنه دار - مار دائيوونه سهر ، ستيرى
خوهي سق سهر هدا بوو .

خسيله که چيله بچووک ژي بهر ستير پراختبوو سهر روو دشت ،
ته ندووره که بچووک ل قولچ بوو ، نانجاخ لنگيد مهرق تيدا جي دبوون .
کوله که ل بانى «ئودى» بوو ، هم رۆنايى ددا ناف مالى ، هم ژي وهختا
ته ندووردادانى دوو تيرا دکشيا . ب چايکونا چه عفا دهقى ته ندوورى و فرهيا
کوله کي قاسى ههف بوون . دهريکي بچووک هوندوردا هه بوو ، نهو ژي
دهري ته ولا وى بوو ، جيى چيله که کي ، گولکا وىقا ، لى دهري بهر تونه بوو .
من پرسى :

— مه تا نه منى ، لى چيله ک وان پيله که ناقا ته هوندور ؟

— زه عف هيسا ، — مه تا نه منى گوت . — رۆژا عهولى من ئانى ، کر
نه کر ، نه دهات هوندور ، ترسيا ، سوو جي وى حه يوانى نه بوو ، نها باف و
کاليد من و وى ژي پيله کانارا چووبوون — هاتبوون .

ول من نه پيرى ، ب که نه کي پيره ژنايى وا خوهش ، نه رمک نهو که نيا ،
نه ز حه يري مام ، چاوا بکم ؟ ههقا وى شهقى من چيله کا خوه ل دهرفا گریدا ،
نه ز ژي ههتا سبه ژ ترسا رانهزام ، تو دزاني دهولت سهرى حوکومهتا مه ،
وهلاتى مه هم گور زه عفن ، هم ژي دز .

من وى شهقى دهرباز کر ، خوه شهقه که دنى ژي من نديکاري بهر
روونشتاما . من سبى چيله کا خوه بهر نه دا گاراني ، کاپه کي دن ژي ئاقيته
ستو ، من گو « برا کاپى خوه نه قه تينه » . من ههتا ئيفارنى نهو برچى هيشت
جه حنم ، کو ئيرو شهلبکه ک شير ژي کيم بده . نه زچووم من ژ ئونجا مستى
قادى قه فشهک چنى ، ئانى . ئيفارنى من ئونجه داني بهر دهري و چيله ک ژ

کاپ بهردا ، ئانی بهر دهري . چاوا کو ئونجه دیت ، ئەو پیله کانارا — (پیله کان
عهرد کۆرکۆری کربوون ، خوه ژ کهفرا چینه کربوون ؟) په یا بوو هاته سه
ئونجی ، ته دگۆت باف — کالنج وی ب چووین — هاتنا پیله کانا مریوون ، —
مه تی دیسال من نهیپی و که نیا . ب وی که نی خوه پی ژ دل کش بوو ،
دخوه ست کیفا من خوه شکه .

مه تی چوو پاکیتته ک کاغه زئی تهزه ئانی ، کاغه زنه سووفبوون ، سه
گۆشه کی وان زی نشیسارا فابریکی بوو ، من کاغه ز و قه له می حازر کرن و
مام هیفیا مه تا ئەمی .

— بنقیسه ، لاوۆ ، بنقیسه ، ژ براکی خوه پرا نه مه کی بنقیسه ، کو ئەز
ساخ و سلامه تم ، برا ژ بوئا من تو خه ما نه کشینه ، چیله کا مه زی سلامه ته ،
پۆژی چار شه لبک شیر دده ، دودا (دودیا) بفرۆشمه فه قیا ، دو شه لبکا زی
ئەز دکمه شله شوربه پی عه بوورا خوه دکم . جارا یه ک شه لبک زی ددمه
زارید خوشکا ته یه کاری ، ئەو بیده وه ده فز هانه .

بنقیسه ، لاوۆ ، ئەفا چار ئەرزیحال من سه ر ناخی قائمه قام دانه ، لی تو
جاب نه ستانديه .

من گۆتی :

— مه تا ئەمی ئوسمانی کورپی کۆفی ئوسب زی بر نه ئەسکه ریی ، لی
کۆفی ئەرزیحال دا و کورپی خوه خلاز ب قانونی ئیبراهیم گه ره ک نه چه
ئەسکه ریی .

— لۆ لاوۆ ، قانونا ژ بوئا دهوله تیا نه ، کی نه ال حالئ که سیبا دپرسه ،
که سیب بید ئۆلام ، بیگارینه . وه کی زی پید سو فی ئوورس پی من بیانا ، نه ا
زوودا من ئییکتی خوه دابوو ئازا کرنی ، به رییدا زی که سیب ها بووته .

— من زانبوو قه ی مه تی گلی بی خوہ کوتا کر ، لی ئەوی گۆتە من :

— ئەحمەد ، قوربانا تەمە ، بنقیسە برا ل خوہ مقاتبە ، خوہ نەجمدینە ،

یەکی ژ ی من جارا دن ، ژ بیحشیا خوہ ژیرا نقیسی بوو کو بنعەردا مە دلۆپ
دکە . بیژی ، من کورپی ئەحمەد قادی ئانی ، ئەو پاک ناس دکە ، ئەوی بنعەرد
خوہلی کر و سەر گەریا ، نھا لیمشت ژ ی رابە ئیدی دلۆپ ناکە . ئەز دزانم
ئەو یەک نھا دلێ ئیکێ مندا بوویە خەم .

من نەمە نقیسی و خاتر ژ مە تی خوہست ، ئەوی ژ ی گۆت :

خودی تە دیا تەرا بەیلە . راستە بیژیکی ، لی نھا ئەو ژ ی گەلەک

تەفە کووریا تە دکشینە ، چاوا هەبە دئیە . . .

وختا ئینتھاما مە بیژیک بوو ، مەهەک ما دەستیپە . ئەم مەهەکی ژ

دەرسا ددان برین . دەرسید خوہ مە ئەز بەر دکر . تەئێ حساب و

راستنقیسار ئەم ئینتھام دکر ن هەیتە تا (یانی کۆمیسیا) دەات پینج — شەش

مەرف روودنشتن ، کتیید دەرسا ل پیش وان توپ دکر ن گازی مەکتە بلیکی

دکر ن ، دەاتە هوندور ، سەر چۆکا پیشبەری هەیتە ئێ روودنشت ، دلێ کێ

کی کتیب بخوہستا هلددا ، کی سەری کتیب بخوہستا ، ژ ویدەری ژ ی

مەکتە بلیا پرس دکر . گەرەک بی کتیب و بی شاشی تە ئەز بەری بگۆتا ، تە

کو رند خوہند — ئینتھام دا ، کو رند نەخوہندا دمایی جیدا . سێ — چار

رەنگا شەربەت چیدکر ن ، ل قولچی مەکتە بی داتانین مەرفەک بەر دەسە کئی .

یەک ئیستەکان شەربەت ددانه مە ، ژ مە پرس دکر ن : « کیژان رەنگی

دخوازی ؟ » .

حوجرا فەقیای ژ ی ل کیلە کا مەکتە بی بوو .

وختی ئینتھاما فەقی دەاتن جەم مە ، گەداید مە دچوونە جەم وانا .

فەقی نشت دکر ن ، تەسمە دقیسین ، دکر ن بن فینۆیا (ل وەلاتی رۆمی

کومدهرخستن تونه بوو (دگوتن : گفا کو « دهقی هه یته تی وی بهر وی بی
گریدان ، هوونی رند ئینتهامی خوه بدن » • لی نه نقشتا ، نه ژی تلسما کو
کار نه ددماه ، کهسی ، کی پایزدا رند گوهداریا خوه ندنی دکر و پاک حازر
دبوو ، نه وی رند ژی ئینتهاما خوه ددا ، یید کو نه شیره تی خوچه ، نه ژی
فهلهقی لی کار نه دکر ، نه وی هه من ئینتهام نه ددا ، مه لوول و بن چه عقار ل
مهرف دنه پیری ، سه ری وی بلند نه دبوو •

دهره قا فه قیادا نه ز دخومزم چه ند گلیا بیژم ، کو هوون وانا پاک
ناسکن • ل نه حیا دیادینی ، چاوا کو مه کته با مه ته نی بوو ، ئوسا ژی د کیله کا
مه کته با مه دا هه بوو حوجرا فه قیا • مه کته با مه ژ سی ئودا بوو ، لی حوجرا
ژی ئوده کی و پرتی سفدهر بوو • د وی ئودیدا حیژده مه رقا هم تیدا
دخوه ند ، هم ل وی رادزان •

مه کته با مه دا ته نی خه لقی نه حیا مه بوو ، هه ر ته نی دو کور کید عه جه م
ژ گوله سوړا تاشلیچایی هاتبوون ، چمکی جه م وان مه کته ب تونه بوو ، ناقی
یه کی هه سن بوو ، بی دن ژی داود بوو ، لی فهقی ژ گه له نه حیا و وه لاتا
هاتبوون ، چمکی هه زار ده ری ، دهره کی حوجره تونه بوو •

نه و حوجره ژ بو نا خیرا خوه خه لقی دیادینی ژ کیسی خوه چیکر بوو ،
نانی وان فه قیا ، ئاردوو بی وانی ژقستانی ، ب سری ژ ناق مالا به ره ف دکرن ،
فهقی ژی رۆژی ده سته ک دچوو ناقا شه هه ر بو نا نان جفاندنی • ژ بو نا که لبا
هه ر یه کی ژ وان داره کی دریز دگرته خوه و دچوونه ناقا شه هه ر ، جماعه تا
دیادینی ژی سریا خوه دزانی ، هه قرا دگوتن : « راتبا فه قیا ئیرو دؤرا مه یه » •
خوارن حازر دکرن ، ئوسا ژی سه رگین ژ بو نا شه واتنی •

(ل وان ده را سه رگین دشه وتاندن ، ئاردوو بی ماین : دار ، کومر
تونه بوون) فه قیا ده ات دهر •

فہقیك د ناڦ واندا ھه ٻوو ، ناڦي وي فھقي مھخسؤ ٻوو ، يھ ڪي تالياني ،
بلندي وا ٻھر ٻچھ عئف ٻوو ، ڪنجي پاڪ ڙي ليٻوون ، ٺھو ھه يلؤ ڙ ناڦا ھه سھن
ھاتبوو ، خوھخوھ دھنگيٿر ٻوو .

ٻنھليڪي ديا ديني ھه ٻوو ، ناڦي وي ھه جي قادر ٻوو . ٺھو خوھ ڪال
ٻوو ، لي دابوو زؤرا ٻھرا ڙ خوھ ٻا ڙنھ ڪھ جاھلھ ٻنڊ ٺاني ٻوو . فھقي مھخسؤ
ڙي وھختا ٻاٽ ٻھرھفڪرئي ٺھو ڙنڪا جاھل ديتبوو و ل سھر وي ٻھنگي
ٻوو . ٻؤڙا ٻاٽ ڊؤرا مالا ھه جي قادر ٻوويا ، مھخسؤ ڙ ھه ٺالا ٻھجا دڪر ،
دگؤت :

— ٺيرو ٺزي دھوسا تھ ھرم ، تو ٺھچھ . وھ ڪي ڪو ٻچوويا ڙنڪ
ٻديتا . خوھسھ زھعف ٻھنگي ٻوو .

مھعلوومھ ، وھ ڪي مھرف دخوونھ ، گھرھڪ دھرسا خوھ ٺھزٻھر ٻڪھ ، لي
مھخسؤ دھرس و ڪلام تھف ٺھزٻھر دڪرن .

فھقيا دھرس دستھندن ، دچوونھ پشٽا مھڪتھي و ھوچري ، ٻھر وي
ديواري تھف ، يان سھر ڪھڙھ ڪي ٻوونڊنشتن ، يان ڙي سھر ٻيا دچوون —
دھاتن دھرسيد خوھ ٺھزٻھر دڪرن ، فھقي مھخسؤ ڙي دچوو پش ھوچري
« دھرسا خوھ » بخوونھ . ڪتيا خوھ ٺھدڪر و دھستي دڪر .

(ياني ب ناڦي خودي دھستيڪم ، ڪو رھھيمھ ، ٺھو رھھمڪرھ)

تھمام ڙي ٺوسا دھستي دڪر . مھخسؤ گھرھ پاشي ناڦداينا خودي دھست
ٻ دھرس ڪرا ، لي وي دھي ل ھه يلؤڪا دڪر .

« دلي من ڪانينگا ڊؤر ب قجي ،

ڙي دڦري جؤت وھردھ ڪيٽد ٻھر نارنجي ،

خوھزلا من وي عھڻدي ھاتي ، ب چھعئڀن خوھ

ديت ب نيٽا دلي خوھ زھوجي » .

ٺھگھر مھرف ٻھاتانا ، ديسا ڪتيا خوھ ٺھدڪر :

« بیسه میلاهی ره دهانی ره حیم ... نه لجه مبولیلاهی ره بل عالمینی . »
(یانی شوکرا خوه ژ ته را تینم ، خالقن ناله می) .

هه ما مهر ف ژ وی دوور که تانا ، نه وی دیسا دست ب کلاما دکر :

« ئیلین دینی ، ته چه عفف ره شن ژ کانیا کلا ،

ته پوری رهش ل نانا ملا ،

نه زئی هه لیمما (نافعن ژنک حلیهه بوو) خوه بره فینم

باشیزمه جوو جانن گوندن ملا » .

هه ر کاری مه خسو نهو بوو ، کو ب به ریچه عشیا خوه و ده نگبیزیا خوه
ژنک ل سهر خوه به نگی کر ، ناخریندا زی ره فاند بر . نه پرس — پرسیار و
گه راندنا هه جی قادر ، نوسا زی دی باف و قهومی وی نزانین مه خسو حه لیمه
کودا بر .

نهو فه قیانا ته مام نه دبوونه مه لله ، نیقی بری دهر دکه تن دز ، قاچاخ ،
میر کوژ .

نه م دیسا فه گه رنه سهر مه تا نه می . کی گاغا نه می ژ دهر دا بهاتا ، خوچه
ژی دزانی وی ئیزنا من بخازه .

نه می خوه خوه زی دهر دا دهات ل من دنه پیری ، من زی دزانی ، کو
خوچه یی ژ منرا بیژه : « نه حمه د نه فهندی قالخ گیت » . نه ز رادبووم ،
دچووم ، دیسا من نهو « ئودا » ته ره — ته میز ددیت .

چاره کنی زی مه تی چ گووت من قیسی ، وه ختا نه زئی رابووما ، دهستی
خوه دا سهر ملن من ، گووت :

— روونن ، کور کنی باش ، روونن ، ته نها هه ری . — من نرسا زانبوو ،
کو شوغوله کی وی هه یه . نهو چو سفده ری ته وکه که بچووک دهری گرتی
ناف بخیریا ته مریدا بوو نانی ، شه لبه کی بچووک زی نانی ، دو ناف شه لبه ک

وهردان ، ژ تاوکی شیر بهردا شەلبک ، جی شه کری قە پدایی مەزن ئاڤیتە ناف ،
ل هەف خست ، دا بەر من :

— قە خوہ ، لاوۆ ، قە خوہ ، شیرئ گەر مە ، تو سەر رەش و سپیدا

دئیری ، برا بکە قە سەری تە •

من گۆت :

— مە تی ، ئەز مالا سۆسن ئەفە ندیدا دمینم ، چما چ تونە ئەز بخوم ؟

— نا ، کورئ من ، قە خوہ ، ئیبکی من ژ ی ل وە لاتانە ، بەلکی داییکەک

شەلبکە شیر بەدە وی ژ ی • ئەو سەر قەرە فیسکا بەر من پووشت ، هەتا

من شیرئ خوہ قە خوار •

ئەم هەر پینج گە دئید کورمانجا ژ گوندا سەر خە بەرەکی بوون ،

تفاقا مە یەک بوو • مە هەکی دەرس تونە بوون ، گەرەک ئەم دەرسئد خوہ یە

دەرباز بوویە هینبوویانا ، رند ئەز بەر بکرانا ژ بۆنا ئینتھامئ • ژ بۆی وی

یەکی ژ چار پینج گە دئید مە کتە بی دبوونە یەک ، ئۆدەک ب مە هەکی کری

دکرن ، شەف رۆژ تئیدا دەخوہندن ، دەرس ئەز بەر دکرن • ئوسا ژ ی مە هەر

پینجا ئۆدەک کری کر بوو • مە حموود ترک بوو ، برئ مە مەد ئەفە ندیئ تھووس

کاتبی بوو • ئەوی ژ ی تەف مە ئۆدە گرت ، مە تەف د خوہ ند •

برئ وی ئاراق قە دخار ، مە حموود گۆتە مە : — وەرن ئەم هەر نە جەم

هایرۆ بی دەنچی ، ئاراقئ بکرن ، بین قە خون •

قە خارنا ئاراقئ یاساخ بوو ، ترکا قە دخار ، ئەو ژ ی دزیقا ، لی گلین

مە حموود کە تە سەری مە • ئەم چوون ، مە ژ هایرۆ نیف ئیستە کان ئاراقا

کشمیشا ستەند ، ئانی • مە دەری ئۆدی سەر خوہ دادا ، کە سەک ب مە

نەحەسە ، نان پە ئیری مە بۆل ، ئەمئ « کامپانیئ » راستکن • نھا کە سەک ژ

مە سەردا ناچە ، یەک مە ژ یە کیرا دئیزە : « بەری تو قە خوہ » ••• ئەم

نه و ټرن سهر به ست هلدن ، دو دل ټو پا سهر خوه داکن ، ټهم ژ هه ټرا ديټرن :
بشه و ټينه » •

ههر نه يسه ، مه گولما عه ولن کره پارا مه حموود • مه گز ټني : « ټو
ترکي ، به ري ټو ټاراقني ټه خوه ، پاشي ټهم » • کول — حاله کي مه مه حمزود
قايل کر • چ سهر ټي وه خوه شکم ، مه شش « خورنا » هه تا عه سري ټانجاخ
ټهو نيټيسته کانا ټاراقني خلاز کر ، لي هايرويني ده نچي روژي ده ټيسته کان
ژ وي ټاراقني ټه دخوار ، قهت منه ټي ژي نه دگرت •

ههر به کي ژ مه ده ټاف ده ټني خوه وهردان ، وه کي بينا (بينا) ټاراقني
ژ مه نه هاتا ، وه کي پيټيحه سيانا وي رند پوستي مه نهرم بکرانا ، لي ټهم هيسا
ژي خلاز بوون • من ټيدي هه و رووچکني ټاراقني ديت هه تا ټاپني مني به کر
ل ټيدي خولام بوو ، روژه کي دو تاس ټاراق ب لاقايا دا من ، به ک ژي ب
دهستي زوري ، له ما ژي ټه ز شهف روژه کي نه حش که تبروم ، مال و
خوشکيد من تير لسهر من گريابوون ، کو ټه زي بمرم •

هه تا من ټينتام کوتا کر ، مال ژي بهر ب زوزانا هلگه پريان • من خوه ل
واري ته ماشي گيهانده زوزانيا • گه له ک ب منرا شا دبوون ، لي ديا من ژ
حه ميا زه غمتر شا دبوو • ټه ز ژي پر شابووم • پائيزدا هه تا سهر ټي هاقيني
ټه ز مينا چشیکا قه فه سيده بووم • ټهو دهر سيده گران دداته مه ، ټانجاخ مه
پيرا دگيهاند ، وه ختي مه تونه بوو ټهم له عزه کي بچوونا ناڅا زارا ، ته ف وان
بليستا • ټه گهر جاره کي ژي ټهم بچوونا ، گه ره ک زوو ټه گه پريانا ، بگه يشتانا
دهر سا • سبه و ټيټارال سهر ريا مه کته بي مه ليستنا زارا دديت ، ههر جارا
ستويي مه سهر ليستکيدا خار بوو ، لي نها ؟ نها ټه ز ټيدي ژ بن وي جه بري
دهر که تبروم ، ميري دلي خوه بووم • من زار ټوپ دکرن ، دليست ، هه تا
ټيټاري من دخوه ست بليستا برچيوون نه دکه ته بيرا من ټه گهر تي بياما ژي
چ بول ؟ — ټافيد کانيا و به له کيا •

کارڻ هه ٿا ٽيڻاري لڀستن ٻو ، ته دگوت قهي ٿو و ڙي دهرسه که ، ٿه ڙي شووندا که تمه . ٿه ڙي ٻوومه هو ستاڻي لڀسڪي ، من گه لهڪ لڀسڪي ته ڙه ڙا هين کربوون ، ٿه و لڀسڪانا ل ديا ديني هه بوون ، گه ديد گوند ٿه و لڀسڪانا ڙا نبوون .

مهرق ، کو درد که ته کيرتا پيش ٿو ٻي ، ڙ سينوري ٿيرانڻي بگره هه ٿا دهشتا زهنگيزوري و بازيدڻي ، چيائيد چو بانڻي ، که لا کوچو ، ويالقا باقيره ديا ديني ، هه ٿا تاشليچايي بهاتا ديڙا نادو ، به دو (ٿاڻي ديڙي ٿو و چکليسه بوو) چيائيد سو رانڻي و قوملبو و جاخڻي (گوندي باقني ٿيسڪاري ٿه رمه نيائي ب ٿاڻ و دهنگ هه قالڻي هراچيا کوچهر) ، چيا و بانڻي مه له قهري ، تاپي خيچ و قه ره جي ، هه ٿا بگهشتا سهر ديارڻي گه ليڻي زيلا دهستي چهي ، ٿه و کري پيسهري ، پين ، ڙ گه را گي ، گري ٿيرا ، شکه قتيديا شيقه دهرڻي هه ٿا جو ته کي ته ندووره کي دهاتنه خويان . من ته ندووره که نه ديت ، لي دگوتن ، وه کي ٿه و ڙياره ته ، قوربانا دبن بهر وي شهرڙي دکن . سهرڻي وي دو جيا ئالاقا که سک و سوڙ دهرتي ، دهرڻي هه ري که قاسي دهرڻي ته ندووره کيه ، گوشتي قوربانڻي بهر وي ٿا گري ديڙن . ب ته خمينا من ٿه و بوولکانڻي ته مري بوويه ، لي دهوسا وي هي هه بوويه .

ٿه و ڙوڙان لايقي ٿاڻي خواه بوو — ته ماشه . ٿا ، مالي مه چو و بوونه وي ڙوڙانڻي . راستي ڙي ڙ وي دهرڻي مهرق بوو ، دو کانڻي وي هه بوون ، يهڪ مالا ٿاڻي ل سهر داني بوو ، کهس نه دچوو سهر ، يهڪ ڙي بناتارا ٿو ٻيدا بوو ، ٿه و يا گونديا بوو . لي ٿاڻي به له کيا ڙي ڙ که ٿانا فيڙا ٿو ٻي دهاتن ب چه ند جهو کا ، به له کي د که ٿا ٻيدا مابوون ، ته دگوت با پا کي ڙي بگره ، نه ڙي زهره قا رڙي . جارا ، ومختا گهرمي ، په ڙ دانين ل ته رازنا دهڻي سه له کي ددانه مه غل ، هه په ڙيد لاپه قه له و دچوون سهر بهر فا به له کي مه غل دهاتن ، شقانا دگوت : « ٿه و دخوه زن دووڻ و به ڙي دلهاقا کزرکين » .

ژنه که بیه جاہل د ئوییدا هه بوو ، ناخۆ وئ کھوئ بوو • جارھ کی ئەز
ژ زارا خەولە کرم و گۆت :

– ئەحمەد ، ئەسمەر حژ تە دکە •

وی چاخی من حزکرن (حژیکرن) نزانبوو چیه ، لما ژی من گۆت :

– ئەزی ب ئەسمەرم ، – و رەقیم چوومە ناڤا زارا •

جار دودا دیسا کھوئ تو بەلگ ژ من نەخوهند ، جارا سسیا هات ، ئەز
خەولە کرم ، ب دەستی من گرت ، گوستیلە که توونجی زەرە قاشسۆر
خریشاندە تلیا من و کیسکه کی قەنەوزی (یانی شۆلک) کەسکی مۆریکری
ژی کرە دەستی من گۆت :

– ئەسمەری ژ تەرا نیشان شانیدیە •

من لئ نھیری و دەنگ نە کر ، جارا دەنگنە کرن ئەشارەتا قاییلیتیە •

دەرەوہ ، مەرڤی سست زوو تی خاپاندن • خاسما کو ژن ، ئەو مەرڤی
قەلس ، سست دگەرە ، وەکی مەتلەبا خوہ بینە سەری • ژ سستی من کھوئ
ئەز سەر وەختکرم • چەند جارا ژی ، پاشی دۆتتا پەزی نیشرو ، کەوا کن ئەم د
نەپە نییدا دگیھاندنە هەف • ئەسمەری ئەز حەمیز دکرم و پاچ دکرم ، لئ من
نا • جارا سسیا کەواکن ئەز هینی پاچکرنی ژی کرم •

ئەسمەر ژ من مەزتر بوو ، ئیدی گھیشتبوو • ئەز ژی راستە ل بەژتیدا
بلند بووم ، لئ حوسنی دتیدا ئەوقاس ژی بەر بچەعف نەبووم ، یەکی ئاشقۆرکی
بووم ، پۆزی ما ژی تشتەکی ژ پۆزا درێتر بوو • ب تەخمینا من ئەسمەر
بەشیرەتا کەواکن نە کو دل کەتوو من زاری ، لئ ئەو دل کەتوو خوہندن و
کنجید من ، خاسما کو ئەو قەیتاید رەنگ – رەنگیە دەڤی ملی من وقۆتکا
رەشە فینۆیی منقا • حەتا کوتابوونا تەعتیلی ئەز ژی ئیپیجە سەر ئەسمەری
گەرم بووم ، لئ پاک بوو ، پاشی دو مەها گاڤا ئەز ب ئیزن هاتمە مال ، گۆتن :
« ئەسمەر دانە میتر و سییارکرنە برنە » • ب وی تەھەری مرازنی من و

ټه سمه رټي ته ربي .

پاييزي ټه م ل مه كته بن به ر هف بوون . لي فني جاري ټه ز ټيدي ل مالا
سو سن ټه ه ندي ټه دمام ، خو ناخا من ببوو مالا ټه مه ر چاويش .

ټه مه ر چاويش مه ر هه كي قريته بوو ، مالي ديدا ته نك ببوو ، كورټي
وي ټه بدولحه ميد . هه مالي مني مه كته بن بوو . ديكه وي هه بوو هه يشتي
پينج سالي بوو . چاخني كو ټه مه ر چاويش هه هت سالا چووبوو ټه سكه ربي
(ټه سكه ربيا وي چاخني هه هت سال بوو) ، ديا وي كه هچي وي نانخوارني
هه هت سالا ټي بهر پشستا خو هدا خو هدي كرو ، شه فني ټي ددا بهر سه ري
خوه و رانزا . وه ختا ټه مه ر ټه دگه ر هه ، تي ، دييزي : « لا ووه ، مالي كه هچي ته » .
ټه مه ر چاويش ټي زه هف هه دي وي دگرت و رند ټي خو هبي دكر . لي ټنا
وي . هه لي ، زه هف پنتي بوو ، شوخولي ته ميز نه دكر ، خارنا هه لي چه كرا
مه هدي من نه دچووي ، كو برچي دمام چاره چار من دخرار ، لي وه ي ل من
وي خوارني .

خوشكه كه ټه مه ر چاويش هه بوو ، نافي وي خه جي بوو ، مي ري وي
هاتبوو كوشتن ، بيست ساليا خو هدا سه ر كوره كي ته ني روونش تبوو ، هه تا
ټيشاري سياربوو ، ته ف مي راب چه لكو سيلح دگه را ، ز دو سالا شووندا
ټه وي هه فني مي ري خو ه هدا . تو كه سي ندكاري ټ خه جي خه به رده . گاقا
ټه و بهاتا مالا بري ، دگوت هه لي : « پاك گو هداريا كورټي شه ويشي برا بكه ،
ټه م ناسي هه هه باف كالان ، هه ما تو بيديا ټه هه د بكي ، كه لي باقي ته ،
ټه زي ته بكمه خوري گولله كي ، ته گه هه ر كم » . ټه م ته ف ټي دكه نيان .

هه فني كي روونشستا مه كته بن ل مه خو هه ش نه دهات ، چما كو ټه و سي
مه ه بوو ټه م ټازا و سه ر به ست ل چيا و بايا دگه ريان ، لي پاشي مه هيدي .
هيدي خو ه دا بهر نيري خو ه .

مه تا ټه م ، كو ټه ز ديتم ، زه هف شابوو ، ده ست ستورين ميرا بر ، ټه ز

پاچ کرم ، پرسيارا ديا من کر :

— ئەحمەد ، لاوۆ ، هنگى تو چووبى من ھى مەكتوبەك ژی براكى تەپرا
شانديە ، كەس تونەبوو بنھيسيا ، ئەو مەكتوب ژی ئەز چووم ، من لاقايى
ل خیرەدينى برازىن مەللە بە کر کر ، منرا ھيسى .

قرارى من و مەتى ئەف ، كو ئىدى نە وھختا دەرسا پاشى شاباشى ئەز
مەتپرا نەمى تھيسم رۆژەكى ديسا ئەز چووم . من نەما مەتا خوە
ھيسى ، شەلبەك ژی شيرى خوە ھىخار . (من ھەنەخارا ، مەتى
وى بھىديا) . ئەز و مەتى دەركەتن ، گوھدرىزەك كەتبوو سەر پوروش و
پەلاشى مەتى ، كو دابوو سەر ھەف ژی بونا دەبارا چیلە كیە زقستانى :

— ھۆشە ، ھۆشە ، ھەى مالا خوەنى لى خراب بووين ، — مەتا ئەمى
دگوت ، — كى من ھەيە دەبارى يىنە ، تو ژی دوخوى ؟ — كەثرەكى بچووك
ئاقىتى ئەقا چەند جارە من ژی خوەنى تەپرا گوتىە ، لى مقاتىنى ل تە ناكە . ئەو
پاك بوويا وئى بھاتا بيا ئىشەكچى ؟ ئەو ژی دىترە : « ئەز نەبىن سورمەلى
مەمەد پاشامە ، كورپى ئەحمەد بە گىمە . . . » لەما دىترن : « ژی وھلىا خوەلى
ژی خوەلىا ژی وھلى . . . »

— مەتا ئەمى ، چما ئەو كورپى بە گانە ؟

— ئەرى ، لاوۆ كورپى ئەحمەد بە گىتە ، كو چەرکەزال كەلا تۆپراختەلى
ئەو و عەقدلا بە گىن برى وى كوشتن ، ئەو حكياتەكە تەمامە ، پاشى
ئەزى ژی تەپرا وى گلى بكم .

— مەتى ، لى وھكى بە گە چاوا ھاتىە برویە ئىشەكچى ؟ (ئىشەكچىاب
بارى كەرا دچوون گوونى و سەرگىن دانىن دفرۆتن ، پى عەبوورا خوە
دكرن) .

— لو لاوۆ ، وھكى ئاغاتى نەبە ، تەف ژی ئىشەكچىنە ، لى چنە ؟ نە
خوەندتا ئاغا ھەيە ، نە ژی سەنەتەكى وان ، لى ئاقى وان و مالى وان نەبە تەف
ژی مینا قى سەجىد بە گى مە وئى يىنە ئىشەكچى .

من خاتری خوه ژ مه تی خوه ست و چووم ، لی گلیی کو مه تی گهره ژ
منرا بکرا ، من ندرانی چیه ، له ما ژی مهراقدار مام ، کهنگی مه تی وی نه قلی
ژ منرا بکه .

پوژا ئینییی بوو ، هیسابوونا مه بوو ، ئهم و گهلهک مهخلووقه تی
دیادینی چوونه وی مهیدانا مه زن ل کیده ری دهعه ته که گران بوو .
بابا ئهفه ندی (دهوله تیکی بازیدی قه راح) قیزا مسته فا ئهفه ندی ،
جه میله ، خوه ستبوو ژ مسته فای کوری خوهره . دو جیا گوؤقه ند دگه ریا :
یهک هوندور جهوشا مسته فا ئهفه ندیه زه عف مه زنه سوور کریدا ، یهک ژی ل
پش سووری . بابا ئهفه ندی سی دهست دهف و زورنه ئانیوون . هوندور
سووریدا دهعه تیا ، خورت ، قیز و بوو کید ئهفه ندی و ئاغه لرید دیادینی
دلیستن ، لی دهرفا ژی جماعه تا ئورته و کهسیا دلیستن ، لی کهسیب دهه
زه عف بوون ...

تیزیکی بووکسیار کرنی هر سی دهست دهف و زورنه ئانین وی
مهیدانا مه زن ، قهیدی سیارا لیخستن ، سیارا دهست ب لیستکی کر و کهته
جریدی .

د ناقا سیارادا هه بوو عه لو پین محیه دینی . عه لو قرتته بوو ، ئهو
سیاره کی زه عفی باش بوو ، هم ژی لاقردچی ، کیده ری پروونشتا ، مهجلسا
دوری ژ کیسی وی دکه نیا . ئاغا و خولام ل جهم وی یه کبوون ، خه به را وی
یه کبوون ، خه به را وی هات ، گهره بگووتا .

عه لو رم و شه سخاتید خوه یه به ری هنی خوه بی کر بوون . پوژید دهعه تا
سیار دبوو ب وانا دلیست . ئه وی ته نگید زین قه دکرن ، چقاس بایی هه سپی
بوو داژوت و دبوو شیرقه شیرقا زه نگووید وی ل سه ر پشتا هه سپی ل هه ف
دخت ، رم ب بایی هه سپی داقیت ، ل پیتشیا وی رم گوت دبوو و ژ بایی
هه سپی رم هلدا . مه نه دیت ، لی دگوتن : « د جاهلتیا خوه دا ، ژ بایی
هه سپی جوؤتکی ل عه ردی دخت و سیار دبوو » . ل وی مهیدانی سیار

بوونه دو قهلقا ، جرید لیستن • ئاغالەر و ئەفەندیید دیادینی مەرئید
حوکومەتی ژى ل ئارەکی بەرەف بیوون ، ئەماشە دکرن ، عەلق دووز پکینی
سەر کۆما گرەگرا دکر ، ئەو ژ بەر دپەقین ، عەلق چار سخیی شەشخانا
(فیشەنگید بارووتییە بی گوللە) بەرددا وان ، ئەو د تۆز و خوباریدا دمان ،
ئیچار قەدگەر یا ئورتا مەیدانی ، پکینی سیارا دکر • سیار ژ بەر دپەقین ،
ئەوی پارا ئەو ددانه سەر سخیا و قوونما •

مەرئەك دیادینیدا هەبوو ، ناخی وی حاجیی ژار بوو ، سەر و رووی
خوہ بەردابوون ، قریژ ، گنجرۆك و ئاقلسك بوو • توورەکی پارسى ملدا
بوو ، ژ ناف شەهەر خوہرا پارس دکر • ژ بی ئوغریرا حاجی هات ، وی
مەیداتیرا دەر بازبە ، هەرە • ل ئورتا مەیدانی عەلق پکینی سەر حاجی کر :
دو سخی بەردانی و ژى دەر باز حاجی د ناف تۆزو دوومانیدا ئوندا بوو ،
ل ستۆ هەف وەر بوو • حەتا وی خوہ راست کر ، کو
پرەقە ، عەلق چارە کہ دنی خوہ گیھاندی ، دو سخیی دنی ژى سەر هەف
بەردانی ، ئەو ل عەردی ناقا تۆز و دوومانیدا قەقەرچی ، عەلق خوہ ب
گرەگراپا گیھاند ، دو سخی بەردانه وان ، لی قی جاری ئەوانا سی - چار
دار ل وی و هەسپى دان • عەلق وەخت ئوندا نە کر ، حاجی خوہ راست
نە کر بوو ، پنگینیا دو سخیی دن سەر سەری حاجی هاتن ، ئەو دوومانیدا
ئوندا بوو • عەلق ل سەر هەسپى پەیا بوو ، تۆربى وی پارسى ژ ستو
دەرخت ، سیار بوو ، پکینی سەر ئاغالەرا کر ، حەموو ژ هەف کاژۆقاژۆ
بوون • ئەوی دا سەر بابا ئەفەندی ، خوہ گیھاندی و شەشخانا پیرا گرت ،
سوندا یفتییا خوہ و تۆربى حاجیی پارسى دریز کری و گوتی :

— تو قى تۆربەى ناقتى ستووی خوہ ئەزى تە د سخیادا بخشبینم ،
ناقا قى مەخلووقە تا تە بکەمە عەلەوات • — دە ، بابا ئەفەندی هەم ژ ترسا خوہ
هەم ژى چاوا کو باقى زاقى (لاقریدی ئوسا عەدەت بوون) تۆربە گرت ، ئاقتە
ستووی خوہ •

— گهرهك ، — عهلو گوټ ، — تو ها پارسه كچی بوویایی ، وه کی ته
قه درئی كه سیب — كووسیبا بزایا ، مالی ته ژ خودانا مه كه سیبانه ، ههر یامده
بهلا وه ل مه دگهره ، — هه ی لوولا شه سخانی ژی دنچاندئی ، — زوو ههره .
ئیرۆ ژی بهلا ته ل كه سیبا ژار و بهله نگاز گهریا ، وه کی دهعههتا كورئی ته
نه بوویا منی چما فهقیر ئاوا بدا جهزارهتی ؟ ئا ؟ ده زوو ، ده زوو دو مهجیدی
سپی دهرخه بدئی ، برا حاجی ههره دعا ل مرازی بووك و زاقی بكه .

بابا ئه فهندی مهجیدیك دهرخست كو بده ، عهلو رنگسجید بهردا
دهست و پیا . ئهوی هلاقییت و دو مهجیدی (مهجیدیك دو ماناتی زپر بوو)
دریژی عهلو كر . — هانی بگره ، خودئی بهلا خوه بده ته ، — بابا گوټ : —
ته ئه م رهزیل کرن . — تۆربه ژ ستووین خوه دهرخست . عهلو تۆربئی حاجی
ئاقیته ستو ، كنج — منجید وی داوه شانندن ، ههر دو مهجیدی دانه حاجی ،
دهستی وی درجین ، ژ شابوونا ندرانی چاوا بكه ، چما كو ئهوی فهقیری
عهمرئی خودا مهجیدی جیبا خودا نه دیتبوون .

— ده هلده و بانزده ، ئه ز هه قالئ وه مه ، — عهلو گوټ ، نكارم بیسه
هه قالئ وان ، مالی وان كه دا عهقدانه ، ئه و جهحنه مینه ، — ده ئه و جماعت
ژ مه زنا ههتا بچوو كا ئوسا كه نیان ، زکی خوه گرتن و چوون . وی دهره هقی
سی — چار رۆژا هئی گلی دكرن ، هم ل ناڤا شه ههر ، هم ژی ل مه كته بی .
شاباش بوو . ئه م ژ مه كته بی دهر دكه تن ، من دیت مه تا ئه منی ل بهر
دیوتر سه كنییه ، ئه ز سهردا چووم ، من ژئی پرسى :

— مه تا ئه منی ، چمال وی سه كنیی ؟

— هیثیا ته مه ، لاوۆ ، تو بیی ، كاغه زه کی ژ ئیکی خودرا بنقیسی .
ئه م تهف لیخستن چوون ، من مه كتووب ژ ئیبراهیمرا نقیسی ، ئوسا
ژی پرس كر : « تو بی كه نگین ب ئیزن بیی مال ؟ » ئهوی نقیسیوو ، كو
« ئه زی بیم » . ئه ز رابووم خاتری خوه بخومزم ، لی گلیی مه تی كه ته فكر

• من

خۆزان و مەمەد پاشا

— مەتا ئەمەم ، ئە تە گۆت : « ئەزى سالخى مەمەد پاشا ژ تەرا بىكم ؟ »

— ئەرى ، لاوۆ ، وەكى وەختى تە ھەيە ، روونى ، ئەزى ژ تەرا بىترم .

ئەزى دخوھزم مەرقەك ھەبە ، ئەز پىرا خەبەردم ، يان نا خەتا ئىقارى تەنى
ئەز كەر و گىژ دىم . روونى لاوۆ ، روونى . . .

— سورمەلى مەمەد پاشا مېرەكى زۆرى زۆر بوو ، مەتا ئەمەم دەستى

كر ، — ئەوى خەسابى مرنى ژ خوھرا نەدكر . چاخى كەلا خوھ چىكر ، مەرق

ھلدان برتە تەماشى و پرسى : « ئەف كەلا منى چەند سالأ ەمر بكة ؟ » ئەو

مەرقانا دىترن : « قەت نا وى سەد سالى ەمر بكة » . ئەو دىترن : « پاشى سەد

سالى ئەزى دىسا چىكم » .

— دىمەك ، ژ ئەمرا بوويە ، — مەتى گۆت . — برى ، كورى خوھى

دەلالرا بىترم ، خۆزان وەلاتەكى قومە گەرمستانە . مەتى خۆزانى ملەتەكى

مىرخاس و ئوسا ژى سەرساخ بوو ، بەر دەولەتا ئالى ئوسمان ئاسى دبوو ،

خەرج و قىرگى نەددا دەولەتى . دەولەت نەچار ما ، ئەسكەر شاندىنە سەر

وانا ، دىسا تىشتەك پى نەكر . دگۆتن ئەوانا دبوونە دو دەستا ، خوھ خىشى

ناف قومى دكرن . ئەسكەر ، كو دەت ، تىشتەك پىدا نەددىت و دەرباز

دبوو ، پىشدا دچوو . ئەوانا دەشتەك ژ پىشى ژ بن قومى دەركەت ،

دەستەك ژى پاشى ، دكرنە ئورتا خوھ و لىدخستن ، كۆك ل ئەسكەرى

رۆمى دالىن ، دە پى قەنج ئەو بوو ژ مالى نەشامبوو . لى ، لاوۆ ، ھا گۆتنە

يەكى ژى دگۆتن ئەوانا پىشىيا سيارا بانزدان ، سيارا ددا سەر ، چاوا ژى

دکرن ب وانرا نه دگهيشتن ، چما کو ته ختکيد چوکيد وان تونه بوون • يه کی
ژی گهرم و ديمستان ، ئالتکرنا وان چه تن بوو •

سولتانی پوومی نه چار ما ، گازی سورمه لی مه مه د پاشا کر ، بره
سته مبولی و ژیرا گوت : « چاره ب خوزانی نابه • گهره ک تو نه سکه ری
عه شیرا به ره فکی هری سهر خوزانی ، وانا ئالتکی ، خهرج و خهراجی وان
ژی توپکی بینی ، نه زی روتبا ته بلند بکم » • ئاها ژ بوونا روتبا خوه ، ب
هزارا نه سکه ری نه فیی عامی به ره ف کر بر ... نیقی ژی شووندا نه هات ،
لی نه و وه لات ئالتکر و خهراجی هفت سالا ژی توپ کر ، ئانی •

به دبه ختی ل وی و نه سکه ری وی ده ستدا ، فه گهراندنی ، نیقی رییدا
بایی سامی ل نه سکه ری وی رابوو • دبیژن باکی گهرمه ، ل کی دا یان گهره
بمره ، یان کوربه ، یان ژی دهرده ک ژیرا په ییدا دبه • ئیچار ، ژ کوری خوه بی
ده لارا بیژم ، نه خوه شیکه گران دکه فه ناف نه سکه ری مه مه د پاشا ، کو کی
دهر چه ل دکرن ، هه تا دهاتنه ئیورا ماین ، دهسته که دن نه خوهش دکه ت •
هنه ک ژی ل وی ئیوری چه ل دکرن ، ئوسا وی ته ههره تین دهر دکه قنه
وه لاتنی سه ره ده تی (ئانا تولی) •

عه قدالی زهینکی ده نگبیژی مه مه د پاشا بوویه ، نه و ژی قوناخ -
قوناخ کلما داقیزه سهر وان و تین • ئاها ، ژ بوونا چینلندکرنا مه مه د پاشا ،
قه دهره ک سیارید وی هاتنه کوشتن ، نیقه ک ژی بایی سامی لییدا قر کر •

ئه م ل فرا بیژن چه ند کلایید خوزانی ، یی کو عه قدالی زهینکی گوتنه :

« ... فان نه خوهشا ناله - ناله ،

ل وه لاتنی خهریبا نه جیه ، نه نقینه ، نه بهریاله

دهردی فان نه خوهشا تاسه ک ئافا زوزانیید سلیبانی ساره •

چوومه خوزانی ، سه ری سووکا

پوژی ته باتیا مه تونه ژ ده ست گهرمی ،

شەرقى خەوا مە نايىڭ ژ دەست واقە - واقا قان واويكا :

كولى تو بىكەقى مالا خويى قى خۆزانى

چاوا ژ ھەف قەتازىيە دەستى ئەلەك زاقا و بووكا .

ۋەدى خۆزانى ، ۋەدى خۆزانى ،

دە برا خودى خراب بىكە ئاقا تە زۆزانى ،

ئەزى چەققى خوە ل ناقا سيارا دەتەرىنىم ،

ئەز نزانم قەيەھەزى ئىزدى - سيارى قولە ، فەقى عەلى - سيارى

تەورۆ كانى) . (قەيەھەزى ئىزدى و فەقى عەلى مېر خاسىد مەھسەد

پاشا بوونە) .

ۋەدى دونياينى ، ۋەدى دونياينى ،

قەدا بىن جەرمىن رۆژىن فەلەكى ، دووما تە دونياينى ،

فەلەكە خايىنە ، ب سورمەلى مەھەد پاشا ،

فەقى عەلى سيارى تەورۆ ، قەيەھەزى ئىزدى سيارى قولەرا نايىڭ .

ژ كورى خوەرا بىژم ، ئەسكەرى مەھەد پاشا تى دەردكە قە سەرھەدى ،

خوە دگەينە جىيى ھىنك و ئاقا سار . ئىقارەكى ئەسكەرى ۋى دئورە .

چادرا مەھەد پاشا ژى گوشەكى ئەسكەر ، جىكى بىتقەرەق ، ل سەرى تۆپەكى

لېدخن . ومختا رازانى توولا بەلەك ل دەرى چادرى لىدخە . مەھەد پاشا

رادبە دەردكە قە ، دىينە ، كو مەعرەكى مەزن (زيا) كەتپە نەوالى بەرب چادرى

تى . مەھەد پاشا دكە كو قە گەرە چادرى ، شوورى خوە ھلدە ، مەعر پۆچكا

خوە داقىژى ، بەرب خوە دكشىنە و خوە لى دئالىنە .

ژنا مەھەد پاشا - جەواھر خانم ، دەرتى دەرقا ، عەجىبەكە گران ب

چەققە خوە دىينە . زيا تەمام خوە ل پاشى ئالاندى ، ھەر ئەورى ھەردو

دەستىد خوە بلند كرنە ، نەكەتنە بەر قەتيد زىي . ئەو ژنا خوەرا دىيژە :

«جەواھر ، زوو شوورى من ب مىرا بگەينە» . ژن شوور تىنە ، ژ كالان

دكشىنە و دىيژە : «ملىد تە ناخەبتن ، بسەكنە ئەز قەتيد زىي ژ ناقا تە بىرم» .

ئەو دىيژە : «نا ، خەلقى سبە بىژە : - ئەو خىلازى ژنا خوە بوو . شوور بدە

من» • دهستی وی پاک ناخه بته ، چه تا نهو قه تی زین ژ نا فا خواه دبره ، زیا ژی
پارخا تید وی دگوفیشه ، هوور هووری دکه و دکه زک • مه مه د پاشا ب قه تی
زیفا تهف دکه فنه عه ردی •

کورپی خوه را بیژم ، د توپرا خقه لیدا چه رکه س هه بوون • دگوتی
وه خته کی پادشهی نوورس نهو سرگرون کربوون • حوکومه تا توپرا خقه لیل
دهستی واندا بوویه • سورمه لی مه مه د پاشا ژی رۆژ نه ددا سه ری چه رکه زا •
وه ختا کو چه رکه ز جابا مرنا مه مه د پاشا دبهن ، نومه ر چه رکه ز ، مه زلی
چه رکه زا قایمه قامی توپرا خقه لیل ژ عه ینا تارا دشینه دهف و زورنی تینه و د
جهوشا خوه دا لیدخه • نایهای ، نهوی نه مه ردیکه زور کربوو •

دهه کورپی مه مه د پاشا هه بوون • عه قدولاه به گک مه زن بوو • نهو هیشیا
برا ناسه کنه ، دچه دیوانا نومه ر چه رکه ز دیبژه :

— نهف چ دهفه ، چ زورنه یه ؟

نومه ر چه رکه ز دیبژه :

— چما تو زانی ؟ نهو ده عوه تا من و جهواهر خانما دیا ته یه •

کورپی خوه را بیژم ، عه قدولاه به گک رکین دکی ، قهت ناهیله ژ جی
بیرپته • قه مه کی د سه ری دلنی نومه ر چه رکه زدا دکه خار ، ری دکوژه •
چه رکه زید نودیدا رکینی سه ر عه قدولاه به گکی دکن ، برید عه قدولاه به گکی
ژی خواه پیرا دگهین ، ژ هه ردو یالیا ژی میر تینه کوشتن ، عه قدولاه به گک
ل بهر ده ری ، کو قه مه کی دایبژه چه رکه زه کی ، قه ما وی د سه ر ده را نودیدا
گوت دبه • کورپی خوه را بیژم ، چه رکه زه کی بلند قه مه کی ل سه ری عه قدولاه
به گکی دده ، چه رمی ته پا سه ری پاقر دکه ، تینه سه ر عه نییدا دکه خار • لی ب
گوتنا گوتیا نه هلیی که لی ژ سه ر سووری که فرو که رسه کبوون ل چه رکه زا
دخستن و بره ک تی کوشتن ژ بۆ وی نه مه ردیا وان کری •

پۆم تی دکهفه ئۆرتی ، ژ ههف دقه تینه ، کهسه کی چه پس ناکه .
عهقدولاه بهگ بریندار دبه ، وی دبن ، سه ری وی چله دکن و چهند
پۆژ دهرباز دبه ئه و ژی بهر بهر پاك دبه .

وهخته کی هه واری تینن دیژن : «ئهسکه ری چهر کهزا هاته سه ر وه» .
عهقدولاه بهگ دیژه : «زووکن چهک — سیلجی من بینن ، عه رجه له هه سپی
من زینکن» . دیا وی ، ژنا وی ، مه رفیید مایینفا خوه دا فیژنی و دیژن :
«تو برینداری ، نکاری بکی شه ر ، تو نه چه ، یید مایین سیار بوون ، چوون
ژی» .

ئه و دیژه : «نا ، نا ، حه تا نا فا جیادا بسم ، برا ئه ز ل مه یدانن بیسه
کوشتن» .

هه سپی تینن ، ئه و ب زه رب و هیرس ، کو سیار دبه ، چله کرنا سه ری
وی دبشکه ، ژ هه سپی ژۆردا تی خوار . حه تا دبن داتینه سه ر جیا ، ئه و
ته غدیر دده . جاب ژی تی ، دکنه گازی ، دیژن : «چهر کهز نینن ، خالیید
عهقدولاه به گینه هه وارا وی هاتن» . لی چ فه یده ، خال گه یشتنه سه ر
جنازی عهقدولاه به گنی و ساخی نه دیتن و سۆند خارن ، په یا نه بوون ،
چوونه سه ر چهر کهزا . کورنی خومرا بیژم ژ چهر کهزا بهک ساخ نه هیشتن ،
ته مام کوشتن و فه گه ریان چوون . پۆم ژی تهف نه دبوو .

ئیجار کلام سه ر وی شه ری گریدا بوون .

من گوئی :
— مه تا ئه منی ، ده وی کلامی بیژه ، کانی چاوا کلامه ؟

— ئه ری ، لا . لاوۆ ، ئه ز دزانم ، تو دخوهزی من بکی ده نگبیژه ،
لی ده نگبیژ ژ مالا مه ده رنه کهته ، وه کی ئه ز ژی بیمه ده نگبیژ ، — و

خوہش — خوہش ب کہ نئی خوہی پی را فی جاری شریں تیر کہ نیا ، کینما
من ژی ب کہ نئی ویرا هات ، ئەز ژی کہ نیام . — لی وەکی تو دپیژی ، ئەزی
ب زار ژ تەرا پیژم ، گو تئا وی ئەف بوو :

من نزانى دنیا چما وایه ،

عەبدوللا بەگى گۆت :— هەرى چەرکەز ئۆمەر ،

ئەف چ دەفە ، چ دەعوەتە ، چ زورنەیه ؟

چەرکەز گۆت :— چما تو نزانى ، ئەو دەعوەتا من و جەواهر خانما
دایکا تەیه .

ئەسان میرەکا خوہ دا پالى ،

خانمەلەرا جنىياز كشاننە يالى مالى ،

قەمەگى ل سەرى عەبدوللا بەگى دانە ، چاوا

كەس تونەیه جبابەگى ببه ئیلا زیلا مالا خالى .

بنکەى ژین

کۆربوونا عه قه دالی زه یینکی (۱)

هنه کی مه خه بهردا • پاشی مه تا نه می گووت :

— نه حمه د ، لاوو ، نه ز گلیی عه قه دالی زه یینکی ژی ژ ته پرا بکم • هوون
کو مه زن بوون ، سالخا ژ جاهلید خوه پرا بکن • پیشینی مه خیری نه بین ،
مه نه خوه ندنه ، نه کتیه ، نه ژی دهفته ره ، وه کی هه ر قه وماندنید مه ژی
یینه نقیساری • — زقیری سه ر من ، بن لیقادا که نیا : — بهخته واری سه ری
من ، کاتبه ک تونه ژ لاوکید نه سکه ریپرا کاغه زه کی بنقیسم ، ما کو ته ریقنی
بنقیسن •

(۱) به شار که مال نه م باسه ی له به شی دووه می سیینه که ییدا ، که ناری
« زهوی ناسن و ناسمان مس » و ئیستا که ، بو له چاپه دانی ناماده یه •
دووا به دوای « کارینه » کردوویه به هه ویینی نه وه که نه نه دۆل له پیشدا
کوردی تیدا ژیاوه و هه ر نه ته وه ییکی بو هاتی بی له کوردان کونتر نین •
به شار که مال نه م باسه ی بو یه هینا و ده وه که کورد له نه نه دۆل مامۆستای
نه وانی دیکه ن که لییان بوون به میوان به دریزایی میژوو • ناشقه که چهل
دهنگبیتزیکه ، هه مور هونه ره که ی له عه قه دالی زه یینکی کورده وه فیربووه •
خه لکی نه نه دۆل به لای به شار که مال وه ، هه مور هونه ره کانی سه رده مه
کۆنه کان له کوردانه وه ، له خه لکی کوردستانه وه ، که به شه گه ورده که ی
که و تۆته نه نه دۆله وه فیربوون ، نیچیروانی ، کارگه چیتی ، ناسارژه نی ،
دهنگبیتزی ، داستانبیتزی ، به ره وانی و نیوبژی ، ده م راستی ، نازایه تی و
بویری له سه ره ق ده گزۆردار پراچوون ، میوانپه زیری و هتسد ...
سه رله بهر له مامۆستنا کورده کانه وه بو خه لکی دیکه سه ره مه شق دراون ...
(شوکور مسته فا)

کورپی خوهر یا بیژم ، عه‌قدالی زه‌ینکی ده‌نگبیژ بوو ، قووناخ — قووناخ
ئه‌وی ئافیته‌ سه‌ر سیارا و نه‌خو‌ه‌شا ، هه‌تا هاتن • بایئ سامی ئاخ‌ر ل عه‌قدال
ژی دابوو ، ئه‌و ژ نه‌خو‌ه‌شی نه‌مر ، ژ هه‌ردو چه‌عفا ئه‌و نو‌خسان بوو •

پوژه‌کی ری‌نجبه‌ر ژ ده‌شتی قولنگه‌کی قاناته‌کی وی شکه‌ستی دگرن ،
تینن گوند • عه‌قدال لاقایا ل ری‌نجبه‌را دکه : «ئه‌وی قولنگی بدنه‌ من ،
ئه‌و ژی مینا من برینداره • بدن ئه‌ز قاناتی وی گری‌دم به‌لکی فه‌نجبه ، هه‌ره
بگه‌یژه هه‌قالید خوه ، مینا من هه‌تا — هه‌تایئ برا ژ هه‌قالا شووندا نه‌مینه و
ژ ره‌فی خوه نه‌قه‌ته » •

ری‌نجبه‌ر هه‌فی ل عه‌قدال تینن و دی‌یژن : «که‌ره‌مکه ، هانی ژ ته‌را ،
ئایئ عه‌قدال » •

عه‌قدال قولنگی خوه‌ تینه ، په‌رئ وی جیی شکه‌ستیدا گری‌دده ،

دوه‌عه‌ده‌کی کندا قاناتی قولنگ دکه‌بره ، ئه‌و هینی عه‌قدال دبه و هه‌قرا دبه
هه‌قال و هو‌گر •

باهار تی ، به‌له‌کی دکه‌قنه‌عه‌ردی ، ته‌یراده ژ زقستانا سه‌ره‌ه‌دایه‌ سار
به‌رب وه‌لاتید گه‌رم چووی ، کو زقستانا خوه‌ ل وان وه‌لاتا ده‌رباز دکن ،
هیدی — هیدی فه‌دگه‌رن تین وه‌لاتی سه‌ره‌ه‌دی ، وه‌کی دیسا ل ده‌شتی —
زۆزانا ، وی چی‌ری ، گول ، سو‌سن و ته‌هه‌ر — ته‌هه‌ر چی‌چه‌کید ده‌لال ،
ئوسا ژی ساز و گولید ئافید سار بگه‌رن ، هیلوونا داینن ، جو‌جکا ده‌رخن ،
ب فراخن ، کو پاییزی وان ژی بدنه‌ ره‌خ خوه و دیسا به‌ری خوه بدنه
وه‌لاتی گه‌رم •

عه‌قدال هی‌شیا ره‌فید قولنگا بوو ، ژ بو‌نا وی سو‌زی دایی ، کو قاناتی
قولنگ فه‌نجکه و جاره‌که دن دیسا بگه‌ینه هه‌قالا • «حه‌من ئه‌ز شووندا مامه‌،

برا قولنگی من شووندا نه مینه ، بگهیزه ههقالا ، - عهقدال دگوت » •
ئهو بیسه بر هیقیا هاتنا قولنگا و دهنگی وانى زیز بوو •

ئهو رۆژا عهقدال هیقیی بوو ، ئهو رۆژ هات • بوو قیره - قیرا قولنگا ،
هاتن سهر گوندریا دهرباز بوون ، ستو دریز کر بوون ، په ر دکوتان ، دهرباز
بوون ، چوون ل میرگ و چیماتید بناتارا گوندا دانین • لی مهرک کشش
دکر ، کوژ وهلاتی دوور هاتبوون ، وهکی سهر گوندریا ژى دهرباز دبوون
و دکر نه قیره - قیره دگوت قهه ئهو دپیژن : «سلاما شرین ژ وهرا ، ئهه
دیسا هاتنه زۆزاتید وه • پائیزی ژ دعال ئوغرا مه بینن » •

وی شهقی عهقدال رانهزا ، ئهوی دخوست زوو سبه سافیبه ، کو ئهو
قولنگی خوه بیه بگهینه ردهی وی ، وهکی ئهو ژى بگهیزه ههقالا • سبى
عهقدال ب چهند خورتاغا ، بهرک ژى زارید گوندا چوونه چیمانا ، وهکی
قولنگ ژ وان نهسلکن • قولنگ دانه دهستی جاهلیکی سفاک ، وهکی ب
تهله - تهل قولنگ بهردا ناقا ردهی قولنگا • ئهوی کو بهردا ، قولنگ چوو
ناقا قولنگا • کورێ خوهرا بیژم ، قولنگ ل وی قولنگی هاتنه مهف و دانه
بهردندا ، وهکی قولنگ نهفیریا ، بهرب مهرقا نههاتا ، وی بهردندا کادا
بکوشتانا •

عهقدال ، کو پنی ههسیا چ بهعسه ، گوت : «بینن ، بینن ، کفشه ئهوی
پیشکیشی من دکن ، برا ئهو ژى ژ منرا بمینه ههقال » •

عهقدال و قولنگ ئوسا هینی ههقدو بوون ، بهک بیی بهکی ته مورل
نه دکر • شهقا ، کو عهقدال دهرهنگی بکهتا ، قولنگ دکره قیره - قیره ،
دهنگ لی دکر ، هلبهت ، دگوت : «رابه بستری » • عهقدال زههف کلام
ئاقیتبوونه سهر خوه ، ژ وان کلاما ئهه دو حهبا بیژم •

ئهوی دگوت ، قولنگ ژى پیرا دقیریا ، هلبهت تهوین ددا عهقدال •

قهه کئی ل سهری عه بدولاه به گئی دانه ، چاوا گهس تونه یه جابه کئی
 به بیلا زیلا مالا خالی .
 - ((نهز عه قدالم ، نهز عه قدالم ،
 ژ بونا گوتنیت قومی و نه ماما
 ژ جه گهری بریندارم ،
 نهزی پرس و پرسیا را بکم ،
 گئی هره تپلیسا خودی ئافاگری سهر جه کیما ،
 ژ بونا نوخسانیا هردو چه عفا نهز هه عالم .
 - قولنگو ، مالخرابو ، قئی به ربانگی نه سهر مندا چما ها قیرینه ؟
 مالخرابو ، چه عقید من گورن ، قاناتی نه شکه ستینه ،
 وهره نه من هه رین خوده باکیژنه سهر ئوجاخا شیخ شهه مینه ،
 به لکی خودی چه عقید من ساخکه ، قاناتی نه بچه برینه .
 هه یلا واین ، هه یلا واین ،
 فهله که خایینه ب عه قدالی زهینی
 گولا گوتنه دارا ناین .

حهفت سالا عه قدال ته مام دبه ، تو جه کیم تو چاری ل چه عقی وی
 ناکن . شهفه کی قولنگ دقیره ، عه قدال مینا جارا رادبه کو بستری ، ستران
 دهقی ویدا نه و کوله کئی دینه ، چه عقید خوده مز دبه ، ئوسا دزانه کو
 قهره بهر نه تینه بهر چه عقی وی ، جاره که دنج دنه پیره ، نه کو کوله ک ، هه لا
 ستیرکید عه زمان ژی کوله کیرا تین خویان . عه قدال زارید خوده حشیار
 دکه ، دبیژه : «مز گینیا من ژ وهرا ، رابنه سهر خوده ، چه عقید من قه بوونه» .
 بهری که سهک باوهر ناکه ، نه وانا چری قیدخن عه قدال دبیژه :
 «هوون باوهر ناکن ؟ ناها ، کنجی ته قی رهنگی ، یید وی وی رهنگینه ،
 نه گهر باوهر ناکن تیل و دهرزیی ژ منرا بینن ، نهز ددرزیی ژ وهرا تیلکم» .
 ناها لاوؤ ، کوری من ، خودی ئوسا ل وی عه قدی هاته رهحمی ...
 خودی ، تول چه موو عه قدی ته نگیا بیسی رهحمی ، ئوسا ژ ل ئیکئی منی
 خه ریب بیسی رهحمی .

چوینا مه زۆزاناو دهعهوتا عه قهله

بهري من كه ته داييكي ، وان زۆزاتيد دهلال ، كانبيد مينا ئاقا
كهوسهري ، وان گول ، سوسن و جووره - جووره چيچه كيد رهنگ -
رهنگيه بهدمو ئيلاه وان چييك و تهير - تووئيبي ههريه كي ب زمانه كي
خه بهر ددا ، ههري جووره و ته - وينا وان بوو ، كو دستران ، وي دهنگي
بلووريد شقانايه زير ، سهوتا سترانا وانا خووش ، ل فيقيد بهرخفانا ،
بچوو كيدا ليدخستن ، كو ههنگي مهزن بيانا زوو هيني ليخستنا بلوورا
بيانا ، لي كافي و بنداروو كيد قيز و بووكا ، نهو كلاميد زيره شرين دگوتن ،
لي نهو قهله - قهله سياريدهر - دۆرئيد ئويپرا دهرياز دبوون ، كاكه -
كاكا دهنگيژا بوون ، لي نهو بهله كييد فيزا كوئا دههليان ، خوله - خولا
ئاقيد وان بوو دكه شيان ، لي نهو نيشانداري و سياريه مهزنا نهه هين دكرن
(تو سنعه تيد مابين تونه بوو ، وهكي نهه مهزن بن ، نه گهر شايي ، نه گهر
شه رتشيگيد رند بدنه خه باتي و ههسپي رند باژون ، بيه زينن) ، لي نهو كنجيد
تهزه ، وهكي ژ منرا هافيني بستاندانا ، وهكي نهه پاييزي ب كنجيد تهزه
قه گهريانا مه كته بي ؟ ئاقان چه ميا نهه شا دكرم ، بهرب خوه دبرم ، لي حوبا
دي ؟ حوبا دي نهه ژ شابوونا سهرخووش كرابووم و بهرب خوه دبهزاندم ،
دبرم .

نهه ئيقاري ههنگي دهرهنگ گهيشته زۆزانا ، ديا من ژ چوينا منرا
ژ چه ميا زه غفتر شا دبوو .

نهه سبي دهرهنگ ژ خهوي رابووم . من ديت كول دهري كوئي سهعيد

ئاغا بېرى سيار ھازر دبوون • من پرس گر : «ئەو چ سيارن ؟» ژ منرا گۆتن :
«خووز گىنىي ھەر نە ئەردىشى قىزا ئۆز مانى على بەگى مەعموودى سورمى
ژ عەشیرا کالکا ژ عەقدلى سەحید ئاغارا بخووزن » (ئەو عەقدلى ھەقال
دەرسى من) • من پرسى : « نە ئەو ھى زارە ؟ » •

دیا من گۆت :- ئەو چىز کىد مەعرانن ، زوو مەزن دىن ، خووز زارپىد
كەسىب - كووسىيا نىنن ، سالىن كو چاره كى كىچە كى تەزە ل خووز نایىنن و
زەكە كى تىر ناخۆن ... يەكى ژى دىيژن : «زەقىا زوو چاندى ، كورپى زوو
زەوجاندى ، حەسابانى ب زۆرى ژ خودى ستەندى » • چما مالى مەرف
ھەبە مەرف كورپى خووز بزەوجىنە خرابە ؟ ئەولەد زوو پەي دكەفن و
توورا مەرف زىدە دىبە ... ئا ئا ئا برا دەستى مەقا بەاتا ، مە تو بزەوجاندايى ،
برا خراب بوويا » • ژ شەرما ئەز خەيىدىم • دیا من گۆت : « وەكى
دخەيىدى ، لى چما سەر ئەسەرى تو بەنگى بوويى ؟ » •

زارپىد مالى ب مە كەنيان ، ئەز ژى شەرما خووز چوومە پش كۆن ،
سيارپىد خووز گىنيا ژى چوون بەرب ئەردىشى •

چەند رۆژا شووندا تىمور ژ باقى منرا سالخ ددا ، كو قەلەن بوويە
سەد زىرى ، ھەسپەكى ب رەخت و روشمە ، تىنگەكە ماويزەرا ئووسە
پىنج دەرب ، قىمەتى وان ژى پىنجى زىر بوو و پىنج خەلات •

ئاغانا ب لەز كەتن كو بوو كى ل زۆزانى بينن ، پائىزى ئەوى ژى
داگەريانا شووندا بچوويىنا ، ئەمى ژى داگەريانا ، گوند گەلەكى ژ ھەف
دوور كەتانا ، لەما ژى ئاغا دخووست بووكا خووزو پىنە ، وەكى نەكەفە
سور و سەرمايىد پائىزى و رىا دوور •

قەلەنداين ژ ويرا چەتن نەبوو ، چ كو قەشەبرا وان بوو ئەو ژ مالدا
ھازر بوو • قەلەن بىن ، وەكى رۆژا سيارپىد بووكى كىشكن • پاشى وى

قەرارى دو سيار شاندىن ، كو جابى بىنە مالا خىزم ، وهكى رۆزا ئىنى سيارى
ل وئى بن •

ژ وان سيارا سيارەك ۋە گەريا مات و گوت ، وهكى ئۆز مان ھەسپى
مەمەد بەگى دەرمالى دخووزە ، گۆتپە : « ھەتا ئەو ھەسپ نەبى ، بووگا ئەز
بىم تونەپە » •

— تيموور ، كارى خوە بىكە ، تو و قاسىج عەلو ھەرنە مالا ئۆز مان
ئاغا ، چ ھەسپى دخووزە برا بخووزە ، لى بەسا ھەسپى مەمەد بەگى برا
نەكە ، ئەگەر قەبوول كر قاسم شووندا ۋە گەرىن برا بى ، وهكى سيارىد
بووكتى ئەم بشىن ، خىر كو دەست ژ ھەسپى بەگ نەكشىنە ، بووگا ئەز
بىم تونەپە • ئوسا ژى يىزە ، — سەحىد ئاغا خەبەرا خوە تەمام كر •

ژ شەمسكا، قاسكا، بادۆيا، تاژدۆيا ، زەغقدۆيا و قەبىلىد ماين چەند ئاغا
وھكە دوسد سيارى ب ئاغالەرىد وائقا تەگلىقى دەعوەتى كر بوون • دو
دەست دەف و زورنە دگەريان ، گۆقەند كەملى بوو ، دەلغە ددا •

وى چاخى توپايى سىقبوون ، سىقەك بەر مەرقا داتانين ، دگۆتن :
« كەرەمكە ، تو تەگلىقى دەعوەتپى » • ژ مەرقيد لاپە مەزىرا ژى بەك قەند
(كەلە) شەكر دېرن ل پىشىپ داتانين • لەما ژى ھەتا نھا ژى د ئاغا جماعەتپدا
گلىكى ھا ھەپە ، دىپژن : « ئورۆ ، تو دىپژى قەى من سىقا سۆرا شاندىپە
پەى تە » •

شەف و رۆژ چار پىنج سىلانان دپەتن ، خىنجى گوندىا ژ گەلە جيا سىتل
تۆپ كر بوون ، ل كىلە كا كۆنئى ئاغى كوچك قەلاشتبوون ، سىتل ب جىرگە
لېخستبوون گوشت و برنج دكەليا ، جىنارا ژى ، مالىد كە سىبا ژى قەت
نا پەزەك ، دو پەز شەرژىكر بوون •

سبى زوو تۆپ دبوون دلىستن ، گۆقەند سۆرۆزەر دخەملى ، ھەر

که چکئید که سیا کنجئید وانه گهور بوون ، دکه تنه پوچکئید گوڤه ندا ، کئی دهات ، د فئزا واند دگرت و دلیست . سیار دچوون هه سپ ئاف ددان ، ئه و ژی دهاتن تاشتنی دخوارن ، پاشی تاشتنی قه یدئی سیارا سازبه ندا لئدخست و سیار دکه تنه جریدئی ، جرید دلیستن . پاشی جریدئی فراقین بوو ، پاشی فراقینن نیشان داتانین ، داقیتنه نیشانی . گه له کا قه نج لئدخست ، هه کا ژی خراب ، لی ئاڤا واند دهستا مالا حاجی ژ ته ڤا ژی زیده تر بوو ، ئه وانا ئوسا ژی جرید رند دلیست .

د قوشا هه سپایه وی باهاری ل قهره کلیسا ئالاشگری ته شکیلکریدا ژی دو هه سپی وان دهر که تن : یه ک هه سپی سه حید حاجی ، یه ک ژی بی مه عموودی برازی وی . عه مرئ هه ردویا ژی قاسی هه ڤ بوو .
ده عوه تی شه ش رۆژا کشاند .

ئه و سال سه ر مالا مه را ب شایی دهر باز نه بوو . . . وی هاقینئ ، بیژیکایا داگیرئ ، باقئ من وه فات کر ، ئه ز مامه هیڤیا برا ، لی کو دیا من هه بوو ، مرنا باقئ ئه وقاس ل من کفشنه کر .

بنکه ی ژین

شىنا كوردا

مىرىد كىش وەكى دىمىن ، ل سەر وان دىگىيان و دىبوو شىن •
دەستخوۋەدا شەرەكە سۆر داڧىتنە سەر جىيازى ۋى • (بەرى شىرا سۆر داڧىتنە
سەر جىيازى كوشىيا ، چاۋا كو پەنگى خوۋنى ، ۋەكى مەرڧى نەناس ۋى
بەر جىيازىا دەرباز بوۋنا دىزانىن ، ۋەكى ئەو مەرڧ ھاتىە كوشتىن) • ۋنا
شەرەكە پەش داڧىتنە سەر كۆڧىا خوۋ ، پەش گرىددان • مىرا ۋى كلچەكى
شىرا دۆر كۆلۆزى خوۋ داڧىتنە سەر تەپان كۆلۆز ، ئەوان ۋى ب ۋى
تەھەرى ھەزىن دىگرت • ھەرچى ۋىد بىزىكى مرى بوۋن ، وان خىنجى
پەشگرىدانى دو ، سى ، چار كەزىن خوۋ ۋىد كرن ، بەر كۆلۆزى مىدا
دىكاندىن (ئەو تەنى ۋ بوۋنا مىرا دىكرن) • ھنەك ئۆمد - ئىشاننا ۋى ھەلا مىد
خوۋ دەبەبى پەشرا دىكرن • (بەرى ەبەبىد پەشە ھەزۆپى ھەبوۋن ، ئەو
مىرا سەر كىجادال خوۋ دىكرن) •

مىر و ۋن ل دۆرا جىياز تۆپ دىبوۋن ، بى روۋنشتى ، بى پىپاڧا ، ۋنا
دۆرىدۆر كلامى سەر مرىا دىگۆتن و تەمام تەڧ دىگىيان • جارا ۋى مىرەكى
كۆلۆزى مرى دىگرتە دەستى خوۋ « دىلۆ » دىگۆت • كىنجى مرى ۋى دىناڧ
دەستخانە كىدا ڧەكرى دادانىن ، سەردا دىگىيان •

ۋەختا ۋ گوندا يان ئۆبا ھەۋارى دەاتىن « كوتەل » (يانى ئىردەك)
گرىددان ، ۋ مالا مرى پىشىا ھەۋارىادا كوتەل دىچوۋن • « كوتەل » ئاھا
بوو : ھەسپەكى ب زىن - بوۋساتكرى دانىن ، شىرىد پەنگ قىلۆقاچ داڧىتنە
پىسىرى ، كىچىد مرىە سەردا داڧىتنە سەر زىن ، ڧىنگ و سىلچىد ۋى داڧىتنە

قاشا زین ، پیتدا داردا دکرن . مهره کی دهنگیتر دزگینا ههسپن دکشاندا ،
« دلۆ » دگۆت ، ل پیشیا جهماعه پیتدا دچوو .

ههواریا ژی « کوتهل » و بیراقید خوه دانین . نهوانا ژی « دلۆ »
دستران و دهاتن . چاخنی کو دگهیشتنه ههف دو جارا ههردو دهستید خوه
نهرم ل سهری خوه دخستن ، پیرا ژی دگۆتن : « براوۆ . . . براوۆ . . . » و
تههههف دبوون ، بهرب مالا مری دچوون . دیساب وی قهیده بی ههه کی
دگریان ، پاشی جغارید تتوونیه کو مه خسووس ژ بوئا ههواریا حازر کری
بوون ، ل وان به لاف دکرن .

ههواری ، کو دهاتن ، گهره ک نان بخوهرانا ، پاشنی قه گهریانا مالی
خوه . ژ بوئا وی یه کی ژی جینار هازر دبوون ، مهره تهر - تهری دکرن ،
دبرنه مالید خوه ، په ز شه رژیدکرن ، ههواری قهری دکرن . دهسته ک
ههوارید تهزه بهاتانا ، نهو دهسته جینارید مابین دبرن .

پاشی نانخوهرنی ههواری قه دگهریان دهاتنه مالا مری ، سهرخوهرشی
ددانه خوهرنی مری ، خاتری خوه دخوهرستن و دچوون .

بیراقگریدان فی تهههری بوو : گولبهنگیکه نهرمووشنی سوور ، دو
قالچید وی سهری رمیقا گریددان ، یه کی ددا سهر ملی خوه ، « دلۆ » دگۆت
حهتا دهرمالا مری ، ل دهه مالی عهردیدا دنکاند . فی ئاخیری ژی دهه مال ب
لوولید تههنگا قه گریددان . نهها ژی سهری شفه که دهستاقا گریددان . نهو
بیراق « کوتهل » نیشاید شهه کارینی و میرخاسینی بوون . لهما ژی ژ هه موو
که سیرا « کوتهل » نه دهاتنه گریددانی .

وه کی جهماعهت تهمام ههزنی نهمینه ، وهختا ههواری ئیدی وی
قه گهریانا ، قلچید شعری ههواریا ژ سهه ته پید کۆلۆزی وان ددانه یالیکه ،
شعرید ژنا ژی ژ سهه کوفیا هلدان . لی کولفهتنی کو قهومی مریوون ،

ټه وانا رهش ټه نه د کرن ، هه تا څير دا يينې . هاتنا هه واري يا گو څلاز د بوو .
هه ټيټيک ، دهه روژا دکشانده ، ده ټخانا (۱) مری ددان ، پاشي جينارا گگازي
قهومي مری د کرن ، دکرته مالا خوه ، سه روويي وان کور د کرن . ټوسا ژي
ژنا کوچک داددا سهرو کنجيد مهرف مالا مری دشوشتن . د خيرا مه زندا
ژي (هه يشت ، دهه مهها دکشانده) ره شيده کولنه تي مالي و زهيا هلددان .

شايک د گوندداهه بيا ، خوه يي شايي دچوو سهرو خوه شييا مهرفي مری ،
ټيزن ژوي دخوهست ، کو شاي خوه ده ربازکه ، پاشي هنگي هزن ب
ته مامي رادبوو .

وي سالي ژي مه ل مه کته بي خوه ند . باهاري ټه م به لاف بوون ، چونه
مال ، لي ټه وي سالي ژ باهاردا مه لوولي ده سټيکر . زابتيده روميده دهاتن
مهرف دټيسين ، دټيسين ، دټيسين ، هه سايد مابين دگرتن . هلگيري ژي
هاتنه روژانا هه سپ ل چاپي خستن .

بنکهي ژين

(۱) گه لهک جيا ژي ټي په کيرا ديتون : «ده ټي مری هه ردي ده رخن» .
(ج . ج . ع . س) .

دەنگەدەنگا شەيخ ھەبوو تارىخا ۱۹۱۴ - دا

ھەر كەسى زانبوو كو تشتەك ھەيە ، لى رۆمى ھەلا كفش و عەيان
تەدكر . ئەو سالا ۱۹۱۴ - ئابوو .

گىھادروونى عەمر ھات ، كو ئەسكەر بەرەقكن . ھەر ئاغاكى عەشیرا
ئەسكەرىي خوە بەرەق كر ، ئالايى گرىدان و چوونە دىادىنى ، ل قەرە
ھەسارىي دەقى چەمى موورادى چادر لىخستن ، ئالايى ل وى ئىورین ،
ئەسكەرىي بەرەقبوویا تەمام ب كنجید خوەیە جوورە - جوورە بوون ، تەك
تشنك ، فیشەك یتىد رۆمى بوون . ھەر ئالايىكى چەند چاوش و زابیتىد رۆمى
ھاتنە ئاق ، رۆژى دانەكى سيار ددانە تەعلیمى .

ئالایا مەحمەد بەگى زى ھاتبوو دىادىنى ، قاسمى كورپى ئاغى مە زى ،
چاوا كو زابت ، ھاتبوو ئاق ئالايى .

ئەختەكى مالا سەحید ئاغا ھەبوو ، ئاقى وى دۆگۆ بوو ، ھەقتى جارەكى
بارى وى دۆگویی تزی نان ، كادە ، ھولە ، زەغمە و تشتید مایین دكرن ، ئەز
سەردا سيار دكرم ، عەقدلە زى سيار دبوو ، پەخ من دكەت ، ئەم دچوونە
دىادىنى .

خىنجى ئالایا مەحمەد بەگى ، ئالایا كالكا ، يا ھەسەنا و ھنەكىد دنى
زى ھاتبوونە دىادىنى .

رۆژەكى ديسا ئەز و عەقدلە چوون . مە دیت ، كو ئالايى تەمام سيار
كرنە ، لى وى دەشتى دانە سەكناندنى ، چەند زابیتىد رۆمى و قوماندارە كىقا

پیشیا ئەسکەر سەكە نینه و قوماندار سەر پشتا هەسپێ ب ئەسکەر پرا خەبەر
دده . ئەوی دگۆت : « د شەڕی مە بلغار ، یوونان ، سرب ، قەرەداغ و ئیتالیا
لەكە ب تەنی ل پروویج مە كەتیه ، ئەم سەكە سز بوونە . د قی شەڕیدا
گەرەك ئەم وئ لەكە تەنی ژ پروویج خوە راكن » . ئەوی گەلەك و گەلەك گلی
گەرەك ئەم وئ لەكە تەنی ژ پروویج خوە راكن » . ئەوی گەلەك و گەلەك گلی
دگۆتن ، لی دەنگ نەدھاتە مە .

حەسەن سلیمان و چەند مەرڤا ژی سەكییوون گوهداری دكرن .
حەسەن ژ وان مەرڤا دگۆت : « هوون یەقین نزانن ، ئەگەر د شەڕی
چوویدا لەكە ل پروویج رومی كەتوو ، قی جاری دەوسا لەكی تەنیا سیلیج
وئ ل پروویج وئ كەفە ، تەمامی بكە تەنی . ئەز خەیسەتی رومی دزانم . هەنا
كو زەغف خەبەردا ، یەقین وئ برفە » . ئەوی وا دگۆت و یەك - یەك
دینا خوە وان مەرڤا ، تە دگۆت قەوی دخووزە بزانه - كانی كی وی گلی
قاییلە . بەلی ، ژ پزمامارا بیژم ، د قی شەڕی چوویدا ژی ئانی پیر ، كال ،
زارێد مەكتەبی تۆپ كرن بر ئە جامیی و گۆتتە وان : « وەرن ، دعا بكن ، كو
خودی قەواتی بدە ئەسكەری مە ، وەكی دژمن قركن » . ئیجار قازی و مفتیا
دعا دكر ، وان زار ، كال ، پیرا ژی دگۆت : « ئامین ، ئامین » . گولە ب
دعا قەت شووندا قەدگەرە ؟

— ئای جانم ، ئە ئاقلی وە هەیه ، مە نان ب دەقا خواریا ، خوە ب گوھا
نەخاریه ؟ بنهێرن ، ئەف ئەسكەری حەزیمەتی تۆپ كریه ، تژی قی گەلی
كریه ، ئە ئەرزاقە نە مانكەرەیه (یانی ئابۆز) نە تۆپە ، نەژی قەت نا هەما چار
میترا یاسن (یانی پوولیمیت) هەبوو . نا . ئی ، ب قی تەبیری وئ چاوا
هەرە پیشیا وان تۆپ و ئیجایتد ئوورس ؟ — مەحمەدی شەش قورش گۆت .
— ئو دبیژن ، وەكی شەقی و یالی تەیارە كە ئوورس هاتیە ، ل سەر وی
زناری هان دانیه ، — دەستی خوە ژی یالی زبیرداكر ، — سەحەتەكی ل

ٺه سڪه ر نه پريه و پاشي فريه و چرويه ***

— لو خودي ئيمدادئي بده ئورس ، بهلڪي ٺه و بي ، مه ڙهي به لايي
خلازڪه ، — يهڪي دن گوت *

— ديٽن ٺه و مالت يالچ فغير — فقارانه ، زعف پرحه ، — يهڪي مابين
سهردا زيده ڪر *

— وهڪي ئوسانه ، شوروي ئورس پرابه ، بهلڪي ل ستويي
روميڪه ٺه ، — يهڪي دن گوت *

د وان ٺالا يادا ٺالا يا جهه نا جي ٺهولن دگرت ، هه سيني وان باش ،
ڪنج و فورا وان باش ، ب خواه گره به راني ، ميتر خاسيا وان ڙي هه من
ٺاله من دزاني *

ڀوڙهه ڪه پائيزيه ههوا ته فزي بوو * ٺهولن ٺه زمانا ، ڊچرون — د هاتن ،
مينا يلو و ڪيند سيارا ، جهه ماعه تا بي مه عده بوو ، ٺه و چهند ڀوڙ بوو دهنگه دهنگا
شيري هه بوو * ڀوڙ چوو ٺاڻا ، هنگي چوو ههوا زهر بوو ، ٺه ورا و دووماني
چيائيد بلند ٺه په چه ڪرن ، تاريچ عهرد هلچني ، گونده ته مڙي ، ڪهس ندياني
چار ته رهي مه چ دقهومه *

بهرفي هيدي — هيدي دهستيڪر باري ، ڀويچ عهردئي ڪه و ڪر ،
پاشي ڙي سي و چيلڪر * ڪوله ڪيند خاني و تهولا چيم دانه سهر ، وهڪي
بهرفا ڪوله ڪارا نه بي هوندور و شل نه ڪه * بهرف و باگه ڀريد مه زعف و
ڙور بوون * ڪه لب ڙي ڪه تبوونه ٺولاني ، پوڙيد خواه ڪر بوون ٺاڻا ديلايد
خواه ، ڪو خواه گهرمڪن ، عهوتينيا ڪه لبه ڪي ڙي گونده نه دمات * گونديا ڙي
شيڻا خواه خورن ، نير ٺاڻيٽنه پش دهريا ، دادان و هاتن پازان *

خهوا وي شهيچ ئوسانا خواه شه شرين بوو ، هه لبهت قهت بهرفا ٺهولن
بوو ، له ما * دبه ڪو هه ڪا خواه ڙي دديتن * لي ڪه سهڪي نرانبور ، وهڪي

وئی شہقی ئەسکەری ئوورس بئ سەر مە ، ئەو ئالایید حەمیدیا وئی ژ ھەف
 بەلابن ، شەر نەکن و یید پری بەرب مالید خوہ ھەرن ، کولفەتی خوہ ژ سەر
 ریا شەر بدنە یالیکى . چنا کو تەفا ژى دزانى ، وەکی ئوورس مینا پۆمى بئ
 تالانا نینە ، ئەو کو بئ ، وئی مینا لیمشتى بئ . کەسى نەدزانى وئی شەقى ژن ،
 زار ، ھیسیر سەر بەرفى کەتیه ، دکشە دچە ، لئ دزانە کودا دچە ، ئیورا وى
 وئی ل کیدەرئیه . ھنەك پئخاس ، ھنەك برچى پەخ بە گلەرا و دەولەتیا
 کەتوون . ئەوانا پئحەمدى خوہ دچوون ، لئ نزانوون (نزانين) وئی کودا
 ھەرن ، گا بارکربوون ، عەرەبە گرئدابوون ، دابوونە پەى ھەف ، دکشیان .
 گەلەك رینجەر مالا ئاغى خوہدا گیرۆ بوون ، قەت ھاژ زار و مالا خوہ
 نەبوون ، دکشیان و دکشیان ، کودا دچن ، نزانبوون .

وہختەکی من چەعقی خوہ ڤەکر ، دیت مەرڤید مالى تەمام رابوونە ،
 پشتگرئیدایى سەکنینە ، تەنئ ھەردو برئید من ناڤدا نینن . . .

من ھەى کنجى خوہ ل خوہ دکر ، ھم ژى دپرسى : « چ قەومیە ،
 چیه ؟ » .

من ھەو زانى ، کو نەیارا دۆرا گوند گرتیه ، لئ دەنگى گوللا نەدھات .
 د ناڤا گوندا قەرەبالخە کە گران بوو ، دەنگى سا چۆلوو بەست
 ھلدا بوون .

کوچ ، عەرەبە ، گا ، ھەسپ ، مەرکەب ، چیلەك ژى حەتا بارکربوون
 و تەقى ھەف بیوون . ژن ، زار ، کال ، پیرا ژى خوہ دابوو بەر دیوارئى
 خانیا ، کەتوونە ھوشا ، خوہ دابوونە سەر تالدى عەرەبا ، بارا ، قەلاخا ،
 خولەسە ، ھەر کەس دگەرئیا ، کو خوہرا جیکى ئوساب سەمت بیینە ، وەکی
 کولئید بەرفى سەردا نەیین . . .

میرئید مایین خوہ دابوونە بەر کوچئید خوہ ، پئز ، دیوئیر و ھەوانەتئى

بهرفني داڦيته فيزا گووزه کي ، هه لاهي نه بري بوو ، لي کولي گر
 کربون . مه زنا دگوت : «کولي گر کرن ، بهرفني بیره» ، لي مژ دوومان و
 خمام بوو ، چ کو مهرفا دديت ژي تهف سپي بوو . تهني دهريد خانيا ،
 کيله کيد قه لاکا رهش دکرن .

کودا دچووي زاره - زار و ويله - ويلا هييسير بوو ، واقه - واقا
 زارا بوو دگريان ، دي ژي سهر دهر گووشادا دگريان . تهفه دهستش ، پيشل ،
 گه لهک ژ وان ژي برچي .

ئيورا وان جهم مه بوو . کوچيد فيزا گونديرا دچوون ب رپا بازيدئ
 بيد بناتارا گونديرا دهر باز دبوون ، ب رپا ديديني نه وانا نه دسه کنين ،
 داژوتن ، کو بچوونا ، رپا خوه بقه داندا . ئيورا وان دوور بوو - عهرديش
 بوو ، ژ وي ويديا وان ژي ندزاني وي کودا هرن و چ بي سهرئ وان .

گوندي تهمام تهف رابوون ، نهو هييسيرئ سهر بهرفني ناس و نه ناس ،
 ب ژن زاراقا برنه مالا ، ته ندوور دادان ، کو هييسير خوه گهرمکه و زهابه .
 هه لهک ژ وان دؤر بدؤر دچوونه بهر عهره با و ماليد خوه ، هه کا ژي بيخوه يي
 مال هيستبوون ، نانجاخ خوه گهرم و زها دکرن . پهز ، دهوار تهفهف بيوون ،
 لي ناقا گوند زيړه - زيړا پيژبوو ، ل ههف دچوو - دهات ، نوسا ژي
 نوره - نورا ديوتير بوو .

د گوندا تو مال نه ما کو يهک پهز ، دو پهز شهر ژينه کرا ، قرپه - قريپا
 قهلي بوو سهر ته ندوورا دقه ليا . هييسير نوسا تزي مالا بيوو ، ئيدي
 ستار تونه بوو . نه کو مال ، حه تا ته وله ژي تزي مهرف بوون ، ته کلن
 بهرف ل وان نه که و ته ر نه بن .

پينج ، شش مال هاتبوونه مالا مه . ژ وان يهک مالا حه سه ني سلیمان

ٺهويءَ ڪو ڇڙ ڀڙمي و به گلهر ٿيڌ خراب نه ڊڪر ، مالا ٺار ٿيم و ميلو ٻوو ،
 ٺهوانا زوودا ناسيد مه ٻوون ، حهسن دهسته براڪي باقي من ٻوو •
 ڪولاف راخستبوون ، ٿيموور ، حهسن و مهر ٿيڌ مابين سهر
 روونشتبوون ، قسه ڊڪرن • حهسن هلدا ها گوت :

— ٺاي جانم ، من گوت وهرن ٺهم نه رهن ، ٺوورس مله ته ڪي ب
 ڀرحمه ، يي ٺافه ڪي ڙ مله تي مهرا زه لالڪه • ٺهو ٺوورسه ، شڪردار بن ،
 وه ڪي هوون ڙ ڀڙمي خلاز دين • ٺهمي هنه نان خوئي بينه پيشي ، ٺهو ڙ
 مهرا قهت دهنگي خواه ناکه • من ڪر ، نه ڪر ، ڪهسي خه بهري من نه ڪر •
 وانا ڊگوت : « نا ، شهري گرانه ، وهرن ٺهم خواه ڙ سهر ڀري بدنه يالڪي ،
 ياشي ٺهم بنهين دنيا چاوا ڊبه » • زوودا من وانرا ڊگوت : « ٺاخريا ڀڙمي
 پووجه ، ٺهو تابا ٺوورسي چه عشووت نينه ، ساريمو سکوف دنيا ٺالتڪريه ،
 ڪهس شهري ٺوورس ناکه ، ٺهو لهنگهري عهر ڊيهه ، گاڦا بقهومه ، ٺهو سهر
 جنيازرا دهر باز ڊبه ، لي ڊيسا ڊکه شهر • گهله ڪا ڙ من باوار نه ڊڪر •
 برا نها ب چه عشق خواه بينن و باوهر ڪن ، — ٿيموور گوت •



ڪوردا ٺوورس دخوهست • جهتا يه ڪي مينا مه حمه ڊ به گي ڙي ته سليمي
 ٺهسڪهري ٺوورس ٻوو •
 مه حمه ڊ به گ ڙا بتي چه ميڊين ٻوو ، لي مينا به گيڊ مابين نه خواه ندي
 نيوو ، ٺهوي جهفت سالال مه ڪته با سته ٻولي خواه نڊبوو •

ٺهوي زهغ ٺاريڪاريا ٺهرمه نيا ڊڪر ، ب چه عشق ٺالچاخي ل وانا
 نه دنهيري ، يه ڪي ڙ ترسا وي نه ڊوئري ڪو زوري ل ٺهرمه نيا بڪه • ٺهوي ڇڙ
 مله تي خواه ڊڪر ، ٺوسا ڙي ٺهوي ڇڙ ٺهرمه نيا ڊڪر • وهختا ٺوورس هات
 ٺهو نه رهي ، چمڪي ٺهوي ڇڙ ڀڙمي نه ڊڪر ٺازايا ڪوردا هر تانگا ٺوورسدا

ددیت • ئەو چوو دیا دینی ، تەسلیمی ئوورس بوو • ئەرمەنیا کۆمەك دانە بەگ و برنە تیلیسی جەم نامیستیک • ئەو چەند رۆژا ل تیلیسی ما ، پاشی نامیستیک چینی پۆلکۆفنیکی دانە مەحمەد بەگنی و ئەو زفیری هاتە مالا خوہ • ئەھلیی قەزا دیا دینی بهیستن ، کو مەحمەد بەگ تەسلیمی ئوورس بوو ، کئی نەرەقیوو ئیدی نەرەقی ، کئی رەقی بوو ژی وەکی تیزیک بوو ، شووندا هات •

ژ دیا دینی و بازیدی ئەفەندیلەر و ئاغالەر ، ئوسا ژی ترک رەقیسن ، چەند رۆژا شووندا حەسەن ژی قەگەرپا چوو دیا دینی ، پاشی ژی ل وی بوو ستارۆستی شەھەر •

ئوورس ها هات ، ها پیشدا چوو • قازاخ و ئەسکەر دەھاتنە گوند ، قەت تەگمیشی کەسی نەدبوون ، چ ژی دبرن تەمام ب هەق دبرن ، بیپەرا تشتەك نەدبرن ، قیمەت هەلا هی ژ بەرئی زیدەتر ددان • حەتا ژنا ژ ب وانرا کرین — فرۆتانا روون ، پەنیر ، شیر و قاتخ دکر • هنگی دچوو ، دنیا دبوو عەدلابی و خوہش دبوو •

کیماسی ئەو بوو ، کو مەکتەب تونەبوو ، دەستی من ژ خوہندی قەتیا • باھار کو هات ، ئەز کرەمە بەرخقان • ئەز ب وی یەکی بەر خوہ دکەتم • جارا ژی ئەز دفکریم ، چورمیش دبووم : « چاوا ، ئەز دوھ «ئەفەندی» — مەکتەبلی بووم ، ئیرۆ ژی بوومە شقان » •

هەنەك بەرخقائید نەعس هەبوون ، ئەو دکەتنە کرئی من ، قەرئید خوہ ب من دکرن • یەکی دگۆت : « گەدەتۆ ، ئەحمەد مەکتەب کوتا کریه • خالی قەیسەز چین دانە سەر ملا » • (قەیسەز برئی من بوو ، کو ئەز کر بوومە بەر بەرخا) • پرس دکرن : « کائینە چین ؟ » ئەوی جاب ددا : « لی تو هەباننا ملی وی نائینن ؟ » یی دن دگۆت : « چ هەبانە کە تەزەیه پرنده ! » — دبوو

پیرقه - پیرقا وان ب ههف دکه نیان • «ئهحمهد ، کاغزه کی بنقیسه ، ئهز
ژ یارا خومهرا بشینم» ، - دیسا دکه نیان و لاقردیید خوه ب من دکرن و
رۆژا خوه پهی دهر باز دکرن •

خولهسه ب چه تنایی ئه م هینی ههف بوون ، کهفن و تهزه بوونه یهک •
پاشی ئیدی بهرخقانا نه دهیشتن ، کو ئهز بچوو ما پیشیا بهرخید خوه ، بهرخ
قه گه پاندانا • من ژ وانرا کتیید حکیاتا دخوه ئدن ، یید ئاشقا دخوه ئد ،
کورمانجی ژ وانرا شروقه دکر ، ئوسا ژی من هنه گه ده هینی حهسابا دکر ،
لهما ژی ئه م بوونه دوست •

بنکه ی زین

بۆنا خوندنی

پا ئیزی ئاباسی برازیی رۆمی هاته مالا مه • ئەو خەلقی وهلاتا ئوورس
بوو ، مالا وی ل قوربنازی ل نهحیا ئاغبارانی بوو •

• ئیقاری د ئۆدیدا ژ بۆنا خوندنا من بوو خه بهردان •

— گه دهنگ پاک دخوند ، پاک زی هین دبوو ، — ئۆزمانی خدر

• گۆت •

— چ بکم ، ئەمه کئی گه ده باده چوو ، — تیموور گۆته وان •

تشتهك نابه ، برا رۆم فه نه گه ره ، برا ئەمه کئی ئەحمه د زی باده هه ره ، —

• برویی بشۆ وان فه گه راند •

هوون ژ بۆنا خوندنا ئەحمه د ئەوقاس نهفکرن ، — ئاباسی ئاغبارانی

گۆته هازرا ، — جه م مه د قونداخسازیدا مه کته با ئوورسی هه یه ، ئەزی

ئەحمه د ب خوه را بیم ، ل ویدهری بدمه بهر خوندنی ، هه ما لاپ ئارخایین

• بسن •

ئهوئی گۆتنا روح بهر مندا ئانی • من گۆت :

— خالی ئاباس ، ئەزی یه قین بیم •

راسته ، وهلاتی دووری دهراز بوو ، خه ریب دکه تم ، لی ئەز ئیدی

هینی ته ئیوونئ بیووم • تیموور زی وی سه حه تی قاییل بوو • دیا من

هنه کی مل دانه بهر ژ بۆنا دوورایی ، لی ئەو زی زوو هاته سه ر پئی •

کار — تشاره کئی مه دیتن • ئەز و ئاباس ل «گهرا گورا» ، ژ قهوم ب
پزمامید مهرا هاتی قهتیا و کهته ری • چاخنی ژ ههف قهتاندنی ب دیا
خومرا ئەز ژی گریام ، لی من ههسرتد خوه زوو — زوو پاقر کرن ، کو دیا
من نهینه ، پاشنی ژیرا نه به خهم •

رۆز سبهیه ، ریا مه ژی زهغف دووره • ئەمی ژ توته کئی هه رنه
قورو بوغازی •

مه خوه گیهانده واری مهیی بهارخیری — واری کوولی • — جۆتکار
تهزه گهیشتبوونه سهری زهفیا ، جۆت تهزه راست دکرن ، کو شوفا بکن •
پهزی چۆلی تهزه ژ گوهرپرا تهف رادبوو ، رادوهشیا ، بهرب چیره دچوو •
چقیك و مهقهسۆك بهر مهرا دهاتن — دچوون ، ته دگۆت قهی ئەو ژی مه
قهری دکن •

ئهم کهته وی دهشتا چۆبائییه دیمه دیمایان • نه مهرف بوو ، نه پهز
بوو ، نه ژی دهورا • فیزا ریدا زنارید سهری چیاپی چۆبانی سهر ریدا کیر
بیوون ، مهرف دزانی ، کو ئەو ژی ل مه دنهیرن و دخوهزن بیژن : « گهلۆ
ئەفا سیارا و ئەو پهیا وی کودا هه رن ؟ » ئوسا تما بیوون ، ل مه دتیرین •

ئهم وی رۆژی کول حاله کی چوون • رۆژا پاشین د سینۆری ئورس —
رۆمییی که قندا وەر گهریان ، چوون ل گوندی زۆری بوونه میشان •

ئیشاری شیف ژ مهرا ئانین • ساقار ، تۆراق پیقاز و بیهرا سۆر ژ
هاتنه سهر تهخته ، ئەفا ژی بیهر دخوار • من ژی چهغف دا وان •

من بیهرا سۆر نه دیتبوو ، ل وهلاتی مه تونه بوو و قۆتهك خسوار ،
بیهر ژی سهردا کرتاند • لی من نزانن ، کو هه قالید من هندك بیهری
کهردکن و دخون • ئاگر — ئالاق کهته دهقی من ، هیسرا د چهغفید منرا
ئاقیتن • تهف ژی پیحه سیان ، کو بیهری دهقی من شهوتاند و من ژی گهله کی

نیفرۆ بوو . ئەم قرید خەرفەقییە دیمە پێ ئاقدا خار بوون ، ئیگدیر
 ھاتە خویانی . تە ژۆردا کو لێ دنھیری ، تە دزانی ، وەکی بەعرە کہ کەسکە
 دەلفە ددە ، بەر رەز و باغا خانمانا خویا نەدکرن . من تشتید . ئوسا
 عەمری خودا تەزە دیت . ل وەلاتی مە رەز و باغ تو نەبوون . جەم مە
 تەنی حە یوانەت پیر دکرن .

پۆژ ترا مابین ئەم ژ ئیگدیری ریکەتن . وی پۆژی مە ھندک ری
 قەداند . چارخ د لنگی مندا حشک ببوون ، پێ من کو تابوون ، کربوونە
 ئاقلک . ئەز خام ببووم : چۆکید من ، رەعتید من دیشیان ، ل کیدەری مە
 جەوہک بدیتا گەرەک ئەم ل سەر بئوریانا ، ھیسایانا ، من چارخید خوہ
 دکر نە ئاقی ، گفا کو نەرم دکرن ، لێ گافا ئەم ب ری دکەتن ، ديسا ئەو حال
 بوو . گەرما دەشتا رەوانی قافی مەرغا دسنجراند .

یالیکفا ئەز زەغف ئاجز بووم ، زەغف دوہستيام ، یالیکفا ژی شا
 دبووم : « ئەز چاوا بگھیزمە جی ، ئەزی ھەرم مەکتەبا ئوورسی ، ئیجار
 ژی ب زمانی ئوورسی بخوونم » .

پۆژی سی دانا مە نان ، پەنیر و تری دخوارن . خولەسە ، ب حالەکی
 چەتن ئەم ئیقاری ، وەختی رازانی ، گھیشتنە قوروبوغازی . مەرغ ھاتن ل
 مە چشیان ، نە ئەز کەسی ناس دکم ، نە کەس من ناس دکە .

ھەر ئاباس ژ رومیی ئاپی خوہرا گۆت ، کو ئەز کوری کیمە . ئاپی
 وی باقی من ناس دکر . ئەوی دگۆت :

— ئەز حیژدە سالای بەری ئھا ھاتسە مالا وە ، ئەز و باقی تە دەستەبراکید
 ھەقن . مەرغی وی گوندی باوەرکن تەمام ژی قەلفە قەلفە دەھان تەماشای من
 دکرن ، چما کو خەلقی وەلاتی مە نەدیتبوون . ھاتن گۆتن :

— سببی زوو ئاباس ، ئەسکەری محۆب چەند لاوکاڤا دچنە تەلیسی ،
نە تە دگۆت ، وەکی ئەزی میقانئ خوە بشینمە تەلیسی : هازر هەڤالن ، بئرا
پێرا هەرەن .

ئاباس ئەز ئانیووم وەکی ئەز بداما مەکتەبا قونداخسازئ ، لئ گۆتن :—
مەکتەب ئیسال ئەنابە . شەرە ، کئ هاز مەکتەبا هەیه . لەما ئی ئاباس
پۆمیی ئاپئ خودقا دخوەستن من بشیننە تەلیسی بال دەوریشئ کورئ پۆمی ،
کول ور دەرگەڤان بوو ، وەکی دەوریش من بدە بەر خوەندنئ . لەما ئی
پۆمی گۆت :

— ئاباس ، هەرە جەم ئەسکەر ، پێزئ : « ئاپئ من تەواقە دکە برا
ئیرۆ نە چن ، سببی ئەحمەد ئی ب خوەرا بینه جەم دەوریش » . ئەحمەد برا
ئیرۆ ئی جەم مە هیسابە ، ژ پیا دوور هاتیە .

ئێقارئ ئۆدە تزی ببوو ، هەنەک قیز ، بووک دەاتن ، تزی سقەدەرا ئۆدە
دبوون ، دەستە کئ ئی سەر کولەکا گوهداری دکر .

من هەنەکی دەنگیئزی دزانئ ، کلامید وەلاتئ مەل وی وەلاتئ تونە
بوون ، دەنگیئزی کیم بوون ، هەرچی هەیی ئی مینا دەنگیئزید وەلاتئ
مە پند نەدستران . ئاها لەما ئی بۆنا سترانئ ل من تۆپ ببوون .

«قوروبوغاز» ب زمانئ ترکی یانئ «گەوریا حشک» . راستئ ئی
گوند کەتوو دەڤئ وی گەلیئ حشکی کەسر . مەرڤ ، کو ددا وی هەڤرازئ
فیزا گوند ، وەکی بەر مسکینیا دچوو ، رەق دبوو و مینا مێرڤ دچکییا ،
خشر و کەڤر بوو . . . لئ ئەو چیاپئ پێشبەر تەمام چیرەک و گیها بوو .
هەوا خوەش و ساخلەم بوو . لئ ل ناڤا گوند ؟ ل ناڤا گوند پینا خوون
و قەتلئ دەات . هەنەک هەبوون ژ ویدا دەاتن ، خەزەب ژ پووین وان دبارئ ،
مەرڤ ساوئ کولئ ژ وان دگرت . چە کئید تەڤا ئی هەبوون . تەمام قورنەک

بوو ، کو مه پرتال ژ ئورتی رابیوون ، لی قورو بوغازی و ههنگ گوندید
ئاغباراییه مایین ب مه رتالید دهورا بهری دکر نه شهر • خینجی هه موو چه کا
ئوسا ژی هه بوون قه مید وانه یسای • (یسا ، هلبهت هۆستایی وان قه ما
بوویه ، کو دگۆتن « یسای ») • ئەو قه مانا بیته وشه در ژبوون ، وه کی ددانه
پشتا خوه ، پۆچکیند وانا ژ چۆکا دهر باز دبوون ، ئەو چار تلیا به ربوون •
وه کی دکشانده مهرف دزانی ، کو ئەزراهیلی ژ سه ر شلفا وان بانزده ، بی
روحی مهرف قه فزکه •

میرید قورو بوغازی ، کو بچوونا شوخول ژی ، قه مید وانه ل
به ربوون ، دهستی وان سه ر قه بزید قه ما بوون •

دوی گوندیدا دو قه بیل بوون : بهلا و مههدا • مههدا چه ند به رهک
بوون : مه نده سوؤرا هه بوون ، بووتکا هه بوون ، هه ویریا و هه کیند مایین •
لی ئەقان بهرا سه ر ناخی مههدا خوه دابوونه سه ر ههف ، وه کی بهلا ،
کو نیقی گوندبوون ، زه عف زۆری ل وان نه کن •

خوله سه ههردو قه بیل نه یاری هه بوون ، سال نه دما ، وه کی ئەوانا
میر ژ هه قده نه کوشتانا و دهست نه فراندانا • ده پاشی هنگی : شکیات ،
سوود ، گرتن ، میسرهف ، بهرتیل ، فلان - ییشان •

له ما ژی ئەو گوندی که سیب بوو • خینج ژ مالا دهلو ، قه رخۆ ، جهلو
و دو - سی مایید دن ، کوندیتد مایین ئیدارا وان تبلیسی بوو •

ههنگ ژ وان قهت ژ تبلیسی دهر ته دکه تن ، وانا پادقالتد تارییه نه مکیشدا
عه مری خوه پووچ دکرن • و چه ند مانات ژ دهر گه فانیی ، یان ژ
پشتو کیشی (حه مبالیی) قازانج دکرن ، دشاندن کو زارید وان پین بده برن •
رۆژ ترا دن ئەز و هه قالاقا ژ گوند دهر که تن • نیزیکیا یا نیقرو بوو •

سەر کانیکه گلیی مسکینیا ئەم ڕوونشتن • ئەو گەلهکی کوور بوو ، تەمام
میشە و کەفر بوو ، چیا ئید تیک ، مەرڤ ، کو لئ دنیڤیری ، کۆمی مەرڤ
پارا دکەت •

مه لنگی خوہ ، دەستچە عقی خوہ شووشت ، نان خار •

ئەز دفکریم : « ئەوقاس سالخ ددان ، دگۆتن ، وەکی وەلاتی ئوورس
کودا هەری ماشینە یە • لئ کانئ ؟ ئەقانا تەڤ گەلی ، میشە ، زانگ و زانارن •
لئ کانئ ، کانئ ئەو ماشینە ؟ »

من ژ ئەسکەر دپرسی • منرا دگۆتن : - هەندک ما ، هەندک ما ، - لئ ئەم
دچوون - نە دچوون نە دگەشتە ماشینە •

ئێڤاری مە خوہ گیھانده قەرە کلیسا پەمبەکی (کیرۆڤا کانئ) • ئەم
چوونە خانەکی • ئەسکەر گۆتە کالی :

- ژ مەرا ئێڤدروۆ کارتۆل بکەلینە •

وی چاخی کارتۆل ب ئێڤدروۆیا دفرۆتن • مە پینج مەرڤا ب نان کارتۆل
تیر خوارن و رابوون چوونە ستانسی • دەرەنگ مە بلیت ستەند • کەتە
ماشینی ، بەری خوہ دا تیلیسی • سەر پێروونی هەنە کا دەستی خوہ دحەژاندن ،
هەنە کا شەوقە • من پرسی : - ئەقانا چما ئوسا دکن ؟ - ئەسکەر و هەڤالا
ژ منرا گۆتن : - ئەوانا دیتزن خێرو خاشی بگهیزنە ئیوارا خوہ ، وەرا ئوغرەبە •
من گۆت : - تشتی ئوسا - دەستحەژاندن ، کۆم دەرختن ل وەلاتی مە
تو نە یە ، ئەز تەزە تشتید ها دینم • ئەسکەر گۆت : - توین هەلا گەلهک
تشتا بیینی ، ئاقا وەلاتی ئوورسە •••

سبە هی زوو بوو ، ئەم ل تیلیسی پەیا بوون ••• گاڤا من دینا خوہ دا
شەهەر ، تەزە زانی ، کو ئەز دوور و خەریب کەتمە • بەری حەمیا دیا من

که ته بیرا من ، هه کی ئەز پۆسیده بووم .

دگۆتن : « شه هه ری تبلیسی » ، من هه و دزانی ، کو مینا دیادینی ، یانی

بازیده مه یه .

ل قرا خانمانی چه ندقاییه بلند ، بوولقار ، کووچید که فر کری هه بوون ،
فایتۆن ، ئاقتۆ و کۆنگ لئ دگه ریان . مه رفید وی ته مام کنجی ته مز لسی ،
ته ک پشتۆ کیش ب کنجید قه تیایی و قریژ بوون . هه ما وی سه حه تیدا گه له ک
و گه له ک تشتید مایین من دیتن . من ئەوقاس پرس ژ ئەسکه ر کرن ، وه کی
ئهو ئیدی وه ستیا ، لئ ژ جایید ئەز گه له کا ژی سه روهخت نه دبووم . ئەم
هاتن گه یشتنه کووچا میلیتوونسکیی ، ل کیده ری گه ره ک مه ده وریشی
رۆمی بدیتا .

گونیدیید ئەسکه ر ل وی گه له ک بوون ، هاتنه دۆرا مه پرس — پرسیار

کرن .

ئه وانا گۆتنه ئەسکه ر : — « ده وریش چوویه کووچا مالا کانسکیی ،
ل خوشقینی خاشی بخوه » . — ئەم ژی وی قه گه ریان چوون . مه دیت
ویدیەری تژی مه رفن ، ته ف ژی خاشی دخوون . ته خته کی مه زنی گرۆقه ر
بوو ، چه یشت مه رف سه ر روونشتبوون ، خاش دخوارن . ئەسکه ر ئەز
برمه جه م وی ته خته یی سه لام و که لام دانه هه ف ، لئ ئەسکه ر ده ره قا مندا
هی تشتەک نه گۆتوو ، زفیری سه ر من و گۆت :

— ئەحمه د ، یی کو ئەم لئ دگه رن ، کیرانه ؟ ئەگه ر ته تی ده رخست ،

بزانه ئەسنافی مینا ته تونه نه . ده ، بیژه .

من که سه ک ژ وانا نه دیتوو . من بالا خوه دا حمیا ، دیت ، کو عه نیا
یه کی کوچکی بوو ، چه عقید وی تژی هاوور بوون ، عه نیی رۆمی و چه عقید
وی ژی ئوسا بوون . من دلئ خوه دا : « هه به — تونه به ئەف خۆرتی ها

ئاپە « • ئەسكەر گۆت :

— دە ، بېزە ، كانى فراسەتى تە چاوانە ؟
من دەستى خوە درېزى دەوريشى كر ، گۆت :
— ب تەخمينا من دەوريش ئەف خۆرتى هاناپە •
تەقا ژى ل هەف نەپرىن و كەنيان • ئەسكەر گۆت :

— عەفەرم ژ فەراسەتى تەرا • دەوريش ئەو ب خوەپە • قەگەريا سەر
دەوريش و گۆتى ، چ كو پۆمى و ئاباس دەرھەقا مندا ژ وپرا گۆتبوون •
پاشى ژى ئەو خەولا كر ، چەند خەبەر ژى دزىفا گۆتنى •

دەوريش ژ وئىدەرى ئەز برمە ياتاخا خوە ، ياتاخا ژى زەغف بچووك
بوو • دۆشە كە كە گيھا و ئۆرغانە كە كەقنە قەتياپى ژى ل سەر بوون • عەردى
وى پۆلكرى بوو ، لى پۆلىد وئى ھنە جيا شەوتى بوون ، ھنەك ژى
شكەستبوون ، قول بېوون • پاشى من ديت ، وەكى وەختى ئۆتاخ گىزى
دكرن ، ئەو زبل دكرنە وان قوليد پۆلا •

دەوريش گەلەك پرس ژ من كرن ، ئوسا ژى دەرھەقا خوەندنا مندا
پرسى • ئەوى دخوەست بزانيا كا ئەز چ دزانم • راستە ئەو خوەندى نىوو،
لى خۆرتەكى زەغفى ئاقل ، مەعرفەت و زانە بوو ، ئوسا ژى زمانى ئوورسى
دزانى •

من سالخى خوە دا ، كو پېنج سنف ل وەلئيت خلاز كرىبى ب زمانى
تركى ، ئەز ھەسابا رند دزانم ، ئوسا ژى ھەرفيد ئوورسى تەمام ناس دكم •
— نە دىيژن تە ل جەم وە ژى ئوورسى خوەندىپە ؟ خوەپە ئوورسى
ژ تەرا بدم •

وەختە كى جەم : مە گۆتن ، وەكى جانگير ئاغا دەرسداری ئوورسى
ئانپە بۆنا باقۆبى كورى خوە بدە خوەندى • برى من ئەز برم ، كو ئەز ژى

تهقی باقۆ و زارا بخوونم ، لی مه دیت ، کو ئاغی ئەو ئانیه ته نی کورئی وی
هین بکه ، زارپید دنی کەس ناخوونه . ئەم ژى قاگه ریان ، هاتنه مالا خوه .
خزمع مه - حەمه دئی حەسو ، ژ ساریتخی ، جاب کربوو ، کو ئەز هه ڕم
تهف زارپید وان بخوونم .

حەمه د ژ گوندی عەسلانی ئویتی کورئی شیخ حامۆ ئانی بوو ،
دهرسا زارپید وان ددا . بری من ئەز شاندمه مالا خووشکا من ، کو ئەز تهف
کورئی ویی چاچی بخوونم .

ئەم چار شاگر تبوون . سێ مالا حەمه د بوون ، یهك ژى ئەز بووم .
ئویتی سبأ هه نه کی دهرسا مه ددا ، هه ما تهف ، کو شرین دبوو ، ئەو دگۆت :
« رابن ، کنیشکاید خوه توپکن ئەم هه ڕنه ییده را بخوونن » . ئەم چاوا
بگهیشتانا به دهری ، ئویتی دگۆت :

گه ده تو ، کنیشکا دایینه سه ره هه ف ، ئەم له عزه کی بلیزن ، پاشی
بخوونن .

مه کنیشکه داقیتن ، گه دید گونده مایین ژى دهاتن د گهیشته مه .
مه هه تا ئیقاری دلیست .

دهرسداری مه ژى چاخى مه را بوو ، سقک بوو . مه ل هه ف دخست ،
سه ره هه فرا بانزددا ، بر دلیست و تشتید مایین . وهختا مه ته پۆلداش دلیست ،
مه سه یدا یخ خوه د کلامادا دکوشت ، ڕند دکوتا .

هه تا ئیقاری ئەم ڕند پرچی دبوون . پاشی ئەم بیخ خوه ندن هه دگه ریان ،
دهاتنه مال . جارا ژى و دهرسدار راستی ل هه ف دخست .

ئاقلی مه و ئویتی ژ هه ف نه بری ، ئەم یهینبوون ژ هه ف به لا (به لاق)
بوون . ئویتی تشته کی ئەم هین نه کرن .

— وهكى ل فر ژی ئوسا بخوونى ، تويى « رند هينبى » — دهورىش

• گۆته من

— ئويىد تشتهك نه دزانى ، له ما ژی ئەم تشتهكى هين نه دبوون • لى ل

قرا ، تو من رند بده سهر خوه ندى ، تويى بينى ئەز چاوا رند هينبى •
د مه كته با رۆميدا من رند دخوه ندى •

— چما تو خوه ندى تركى دزانى ، ئەوا تهرس دتھيسن ؟

من گۆتى :

— ئەرى ، ئەز پاك دزانم • رۆمال پينجال وئى خلاز كرىه •

— وهكى تو وئى خوه ندى تهرس دزانى ، تويى ئوورسى زوو هينبى •

سى لاوكيد گوندىي مه ئەو سالهك بوو هاتبوونه تبليسى ژ وهرا

دخه بتين • من پرسا وان ژ دهورىش كر • دهورىش گۆت :

— بهرى ، ئەز وان ناس دكم • ئەوانا ل سۆقاقا قارنسۆف دمينن •

دخوه زى ئەز ته بيمه جهم وان •

• ئەم رابوون چوونه جهم وان گوندىد مه •

• ئەوانا زهعف شابوون ، پرسيارا مالا خوه ژ من كرن ، ئەم راکرن برنه

خوارنخانى ، ههر جووره خوارن ژ مهرا ئانين •

• برهك لاوكيد وهلاتى ئافارەش هاتن ، ئەوانا زى خوارن ، شه رهب

ئانين ، كرنه كهرخوان • لاوكا ئەز ناس نه دكرم ، لى باقى من ناس دكرن ،

بوونا قه درى وى ژ منرا حورمهت كرن •

— هوون زوقريا باشن ، لى فۆرما وه نه باشه ، — دهورىش گۆت ، —

• ئويىد وه زهعف كنى •

— كنجا دريژ يا ژنانه ، — عه گويي گونديي مه گوتئ ، — وه لاتئ
رؤمييدا نه ياري بوو ، شه ربوون ، ده عوبوون ، هه وار و گازی بوون ، لي ل
وه لاتئ وه چ هه بوو ؟ كنجا دريژ ناهيله مهرئ پاكي سيار به ، بره فه ، بكه فه ،
ده ستييد مهرئ .

ده ورئش ژ منرا گوت :

— چهنه درؤژال ناقا شه هر به گه ره ، چه عئناس بيه ، پاشئ نه زئ ته
بدمه جيكي بخوونه .

چه ندهك ده رباز بوو . رؤژه كي ده ورئش نه ز برمه مه كته به كه ئوورسا .
ويدهرئ نه ز هلنه دام گوتن : « زمانئ ئوورسي نزانه ، نه م نكارن هلنه
مه كته بي » .

پاشئ مهرئيد ناسه خوهندي گوتنه ده ورئش : « بده جيكي برا بجه بته ،
بهلكي ساله كي زمانئ ئوورسي هيئبه ، پاشئ بده مه كته بي » .

ده ورئش گه رپا ژ منرا جيكي ده رگه قانيي ديت . قئ جاري ئي
دؤكوومينت تونه بوو ، كو نه ز پئ بكه تاما ده فته را مالي .

نه ز نه چار مام . چوومه جه م وان لاوكيد گوندييد مه . وانا كومهك
دا من و نه ز كه تمه ده فته را مالي .

خه زئني من نه رمه نيي قهرسي بوو . ژيرا دگوتن حاجي ئاغا . من
تهزه زاني ، كول وه لاتئ ئوورس ئي ئاغا هه نه . ژنا وي بوو ، بسووك ،
قيزه كه وي و دو كورئ وي بوون . يهك قولوخچي بوو ، يهك ئي ئوفيسيئر
بوو . نه وي ئوفيسيئر نه زه وجي بوو .

ده ورئش پيرا وا په قكهت : كورئ وي قولوخچي رؤژئ سه حهت
نيقه كي ده رسا من بده ، خوارن و ياتاخ ستوويي وان ، نه ز ئي گه ره كي

حه یاتی پاقترکم ، دارا ژ پادقالی دهرخم ، بشکینم و بیمه قاتی دودا ، سبه سبه
ژی زهمبیلی هلدیم ب حاجی ئاغا را هه ریمه بازاری ، خوارنی ژ مالیرا بینم .
من دهستی کر بۆرجداریا خوه قه داند .

یاتاخوا من پادقال بوو ، لی ته میز بوو ، پۆلگری ، په نگری بوو .
چ خوارنا زیده بما ، ددانه من ، نه کو من ته نی تیر دخوار ، هه لا ده وریش
جار - جارا ژی لاوکیید مایین دهاتن ، تهف من دخوارن .

لی چه تناییکه منه گران هه بوو : حاجی ئاغا سبی زوو دهاته بهر
په نجه ری ، دگۆت : « رابه ئەم هه رنه بازاری » . من زهمبیل مه زن هه لدا ،
حاجی ئاغا ددا پیشیا من ، ته قه - ته قا گۆپالی وی بوو ، ل عه ردی دخست ،
فینۆی رۆمی یان داتانی ، قۆتکا سه ری با دبوو ، ئیدی حه تا بازاریا
مالا کانسکیی ئەز پیرا نه دگهیشتم . ل ویده ری چ کو لازم بوویا ، دسته ند ،
تژی زهمبیلی دکر و خوه خوه نزانم کودا دچوو ، ئەو زهمبیل ته رکی حه تا من
دگهاندە مال ، پینج جیا هیسا دبووم . چتاس رۆژ بوو حالی من و حاجی
ئاغا ئەو بوو .

ئەز چار مه هاجه م خه زین مام ، دهه جارا دهرس نه دان من ، هه ر جاری
مه عنیک دگرتن . خوله سه ، ئەز ژ حاجیرا دخه بتم نانۆزکو ، ئیلا ه زهمبیلی
و بازاری ، ئوسا ژی ره قه - ره قا گۆپالی حاجی ئاغا زه عف و زه عف ئاجز
کر بووم .

من رۆژه کی ژ ده وریشرا گۆت :

- ئەز ئیدی تاب ناکم ، بی هه ق ، بی خوه ندن ژ ویرا بخه بتم .

ده وریش ژی دیت ، کو ئەز راست دیبزم ، گۆته من :

- تو دهین نه که ، بخه بنه . حه تا ئەز جیکی دن ژ ته را په یدا دکم .

ئەز خەبىتىم خەتا دەوريش ژ منرا جىك دىت •

دەوريش ئەز كرمە بەر دەستى ژنا يەكى پولكۆنيك • مېرى وى شەرى
سارىقاميشيدا كوشتبوون ، پىنسى دستەند ، كورەك ، دو قىز بى خويى
دكر • كورپى وى ل گىمنازيابى دخووند ، تەننى رۆژىد لەعدا دەھاتە مال •

دەوريش پىرا پەقەت ، كو ئەو رۆژى جارەكى من بدە خووندن •
خەفت مانات ژى پەرە مەھى بدە من ، كو ئەز بدەمە كىشكا ، كاغەز ،
قەلەم و حوبرى •

بۆرجدارىا من ژى ئەو بوو ، وەكى خوارن بىرا — بانبا ، پۆل و فەراق
بشووستانا و شوخولى مالئىيى هوور بکرا •

ئەو ژنەكە زەغف باشە ب رەحم بوو • ئەوئى زەغف رند گوهدارىا من
دكر ، چاوا ديا مەرث • ئەوئى نە كو مينا مالا حاجى ئاغا چ فراقيدا دما ئەو
ددا من ، لى ئەز ، ئەو ، زارپىد وئىسا سەر تەختەكى روودنشتن ، مە نان
دخوار ، ب خەبەرەكى ، ئەم چاوا كو مەرثى مالەكى بوون •

بنكەى ژين

شـابوونا مه بوو خـهـم

لئ خوهندن ئوسا ژى منرال ههف نه هات • من خوهندن تهرك دا ، نه ز
ولاو كيد ئاليئ مه چهند سالال تبليسي خهبتين ، بوونه فرخوونچى • وى
چاخى ههلا شه پر بوو •

رؤژه كئى ژى ههفال ل ههف شيورين و قرار كرن ، كو هه رنه مالئ
خوه • مه ب زور - جهفاكى بليتا ماشينئ كبرى و بهرئى خوه دا مالئ ،
هه تانى ديا دينئ ئهم تهف چوون • ويدهرئى ئهم ژ ههف قه تيان ، هه ر كهس
مه چوو گوندى خوه •

مه رقا مزگينى بره گوندى مه •

ئهم چوونه تيزيكى گوند و هيشيئ بوون ، كو كيف ، نه شق و شايئ
وى بينه پيشيا مه • لئ وى ته هه رى نه هاتن •

ل دهر و دؤريد گوند په ز ، بهرخ دچيربان ، لئ دهنگئ بلوورئيد شقان ،
سترايئد بهرخقان ، كاكه - كاكئد پالا و رتويوا قهت نه دهات • كانئ گهرهك
نها زارا بناتارا مالادا بليستا ، كو ئهم بديتانا بره ثيانا بهاتانا پيشيا مه • نه و
ژى تونه • بهرئى وهكى كولفهت ل ناڤا گوند دهات - دچوون ، رنكا - رنكا
لنگئد وان بوو ، ته دگوت قهئى سيارن دهر باز دبن ، لئ نها ؟ نه رم و پؤسيده
دهاتنن - دچوون و نه رم ب هه قرا خه بهر ددان • بهرئى ته ل ناڤا گوند
دنه پيرى ، مينا كوليلكئيد باهاريئ كنجئى كولفهت سؤر و زهر دكر • لئ نها ؟
نها گه له كا ب كنجئيد رهش بوون ، ئوسا ژى سه رئى وان ب شعريئد رهش
گرئدايئ بوون •

مهرق دگوت رۆژا وان ژى تهف وان هزنيه ، لهما ئيشق تاده ، عهور
عزمان بوو ، مژى خوه ئافيتبوو چيا ، راست ژى پيرا ب خمام بوون •
خولهسه رۆژه كه مه لول بوو ، نهو ژى مينا مه رويد گوند •

كول — حاله كى چند مهرق هاتنه پيشيا مه ديا منه نه خودش ژى تهف
وان ئانجاخ سهردهر دبوو •

د ئاقارا وى گونديدا تشته كى ب ئه شق تونه بوو ، هتا چيژى وى ژى
ئيدى گهور بيوو ، نهو ميړگ و چيمان مه لول بوون ، بيگول ، بي چيچهك
بوون ، مهرق دزاني ، كو وا خه ملا خوه دانينه ، تهف گونديا ب هزنيه
و نهو ژى دكه و گرن •

ته نى نه م ب كينف و ئه شق دچوونه تووته كى • مه ، كو نهو ته فانا بهر
چه عشق خوه ديتن ، ئه شق و شابوونا مه ژى ته ربي ، ته مري •

نه م چوونه سهر روويد ههف ، بهر ب مال چوون • نه م پى هسيان ،
چ به عسه ...

هاقيندا جهردا ئيرانى ب سهر كاريا خانى ماكووين سى جارا سهر
گوندا گرتبوو • جاره كى سى ميړ ژ گوند هاتبوونه كوشتن ، مهرقهك
ژى بريندار كربون • جارا سسيا شه شسد سيار هاتبوون • جيژده كوشتى و
بريندار يد هه بوونه ، لى هه رسى جارا ژى كاره كه كور نكاربوونه تالان بين •
ميړ و نه هنگى مينا تيموور ، عه لويى زورى ، قه يمازى كه له شى محو ،
ئوزمانى خدر هه مزى نه بى و گه له كيد مابين قهت دهيشتن نهو تشته كى بين ؟
نه وانا خوه ژ كوشتنى نه ددا پاش ، ژ مرنى نه دترسيان ، نيشاندار بوون ،
گوللا وان عهردى نه دكهت ، لى وان شيرا وى چاوا تالان بدا جهردا ئيرانى ؟
هه ي به عسا وان شهرا و جهردا دكرن ، لى پاك سهر راست نه دگوتن ،

حه تا رۆژه کی حه مه دئی حه سو (ژ سارییخی ، خزمی مه بوو) و فه تی
تیجو (ژ زوری ، نه و ژ یزمامی مه بوو) هاته مال •

ئیقاری جه ماعت هاته ئودی ، فه تی گۆته ئوزمانی خدر :

— ئوزمان ، سه ری خوه کی ، تو له حزه کی سالخی وان جهردا و وان

شه را بده • هه تا نه ا ژ ی کودا دچی •

ل وه لاتنی مه نه و به عسه : « شه ری تووته کی » ، « شه ری تووته کی »

دیژن و دهره قا میرانیا و هدا گلی دکن • دهره قا عه یشانا قیزا پدا د گازیتی

تبلیسیدا قیسین ، کو « ژنه که کوردال سه ر جنیازی میری خوه کریه شه ر

و دو میر کوشتنه » •

ئوزمان گۆت :

— به لی ، شه قیپیری مه یه ئیشه ف ژ ی برا ئه و به • من نه دخوه ست

نه و رۆژا ب ئاخه — واخ بیرا خوه بانیا ، لی فه تی ، وه کی تو دیژی ، نه زی

ژ ته را یه کو یه کو سالخا بدم •

که سه ره که کوور هاته ئوزمان و ده ستییکر •

— خوه زل نه ز ژ ی وی شه رییدا به اتاما کوشتن ، برا ئیرو یه کی ماین

سالخی من ژ ته را بدا ، — و ئاخینه که دنن ژ ی کشاند ، خه لقی زانبوو ، کو

ئاخین بونا کوری وی جاهلی نه زه وجی و بری وی نه مین تینی وه کی وی

شه رییدا هاتبوون کوشتنی •

به لی ، فه تی ، باهار بوو • په ز می نه هاتبوو دانا ، مه دیت کر نه گازی :

« هه ی هه وار جهردی په ز بر ! » په زی مه ژ ی وی رۆژی به رب واری کولنی

چووبوو • نه م ته ف رابوون ، بی سیار ، سیار ، بی په یا ، په یا نه م چوون •

چاوا نه چن ؟ رۆژ ناقا رۆژی خه لقی مالی مه بر ، نه م نه چن ؟ نه م توپا

« گهرا - رورايه » تو تپرا هاتي ، نه مينی بری من ژي ل وي دهری زه قيا
خوه ئاف ددا . من ديت دو سياری جهردی د فيزا مندا پرکيني سهر نه مين
کرن ، خودی تو قه بول نه کی ، ئی ، بی نه وی که سيبی چ کر بوو ؟ دو گولله
هه پرا بهردانی . نه و کهت . . . من ديت ل پيشيا من بوو ته قين : ب ته قينپرا
ژ وان سپارا يه ک ستوويی هه سپيدا هات ، لی جار که دنې خوه گرت ، نه کهت ،
نه په نی بوو ، که ته نه په نیی . ئیدی من نه ديت چاوا بوو .

من گوت : « تیموور ، ته لیخست ؟ » تیموور گوت :

— نه ز ژي دزانم من لیخست ، تفنگ ل دهستی من خوهش هات ،
لی چ فهیده ، کو جنیازی وی ژي نه که ته ره خ جنیازی نه مين .
من هه و نه هیری و نیقینیا عه لوی زوری سهر مه کهت .

من وی چاخی ديت ، کو تیموور و عه لو تهف کیرتیدا خار بوون ،
لی ویده ری سیارید دنې ژي گهیشته وانا و شهر گران بوو .

مه بهردا جهردی ، په زی خوه ژ وان سته ند . لی حه یف کو تاهری
منی بیمر از ژي هاته کوشتن . . . وی رۆژی سی میتر ژ مه هاتنه کوشتن ،
دودو ژي ژ وان .

— خوه زل برا تاهر ، نه و خورتی دهلال ، نه هاتا کوشتن ، برا په ز
بیرانا ، — عه قدا لی جانگو گوت ، — مال قه ریزا دهستانه ، لی میتر دهست
مه رف ناکه فن .

— جارا دودا ، — ئوزمان سهردا زیده کر ، — نیقرو بوو ، دهوار
هاتبوو مؤزه لانا پيشبه ری گوند خوه را هیسا دبوو . قه ره ولی مه سهری
شعید بوون — نه وی توپا فیزا مه دا . تیموور ژي چووبوو دیادینی ، نه و
کو هات ، نه م ژي دقنی ئودیدا هاتن ل دورا وی جقیان . مه پرس و پرسار

کر ، کائی حوادیسئی دئی چ هه ته . فه تیئ پزامئی خوه را بیژم ، مهرقا ژ
 سه ری شحید کره گازی : « گاران برن ، گاران برن » ! ئەم رابوون کو
 ده ریئ ، لی مه جالا مه دهر که تنی تونه بوو . چاوا کو دینی ، فه تی ، گوندی
 کوریدانه ، تونه بیژه سئی تهره فی گوند گرته . مینا ته یروکا دهر بهاری
 گولله تیئه ناقا گوند ، که سی نکار بوو سه ری خوه ژ هوندور دهر خستا .
 تیموور گوت : « هه سپی من بکشین » .

— هه سپ ژی زینکری ، ته زه کشاند بوونه ته ولی ، — علی بهر گلبی
 ویدا هات :

— به لی ، — ئوزمان گوت ، — هه سپ کشاندنه سفده ری ، لی گوللا
 مه جال نه ددا ، کو دهر خن . تیموور ده ست نا قیته دز گینا هه سپی ، دیا وی
 خوه نا قیته پیسیری گوت : — « دایئ ، خه لقی مالی مه بز . نه مهرق سه ر
 خیره ت و نامووسا خوه دمه » . — گوت و د هوندور سفده ری دنا سیار
 بوو و دهر که ت ، نه وانا ره شانندی ، نه ره شانندی ، ئیدی تیموور نه سه کنی ،
 په ی وپرا سیار و په یئد گوند هیدی — هیدی ژ گوند دهر که تن ، جهردی
 گاران بر ، ل مؤزه لانی ته ک گوهدر ژمه ک ما . قه یمه زی برئی تیموور پته ی
 تیموور پرا سیار بوو ، لیدان محینا وی بندا کوشتن .

— لی کول د مالا خوه یی محینی نه که تی ، محین نیوو ، بییه لووسک
 بوو ، — عه قدی سسؤ ناقبری دایئ . نهو ژ جسئی هه سپینا به کو یئ ئالی
 بوو ، تشتئ ئوسا خودئی چینه کر بوو ، عه ره بستانی بوو .

— محینا عه قدا ل ژی بندا هاته کوشتن ، نهو ژی ژ محینا قه یسه ز
 کیتر نه بوو ، — بر قیئ بشؤ گوت :

— خودئی کورئی وه بهیله ، هوون که تنه حه یرا هه سپا ، لو خودئی بکه
 میر سلامه ت بن ، چ تی برا بی سه ر مال ، — تیموور گوت : — پیشیا گوتیه :

« گولله کو هات ، برال هه سیپیه ، نه ل سیار به » •

— ئۆز مان ، سه ری خوه کی ، گلییی خوه ژ بیر نه که ، — فه تی گو تی
(فه تی خه لقی وه لاتی ئورس بوو ، زه عف هه واسکاری قه وماندیدی ئوسا
بوو) •

— ئە فه ندیی خوه را بیژم ، — ئۆز مان گو ت ، — تیموور خوه گیهانندی
گارانی • وه لاهی میړک ته نی گاران ژ دۆزده سیارا سته ند • ئە و نه چار
مان ، هه سپ دانه پی شیا خوه ، ته رقاندن ، برن • لی چما دیژن میړ هه سابن
میړ دزانه ؟ ده ، تیموور گولله وی ل عه ردی ناکه فه •

هه وارا ماین ژی دهسته کی خوه گیهانده تیموور ، دهسته کی ژی
ئه وید سه ر گوند را کرن ، ئاخرییدا جهردو دهستا خوه گیهانده هه ف ،
بهردانه جهردی ، هه سپ ژی ژی سته ندن ، شهش میړ ، دو هه سپید وان ژی
کوشتن • وانا دو جنیازید خوه برن ، چار جنیازی وان ژی مان جیدا ، مه
ئانی چه عل کر • ئە فا ژی جهردا دودا بوو ، لی یا سسیا ، کو لاپه گران
بوو ، هه لا مابوو •

تووته کیا قه ره ولیی مه حکم و زیده دکن ، دهسته ک ل سه ری شجیدی
فیزا گوند دهسکه ، — ژ ور کرپی ته ندووره کی ، گری دیم ، مه عتک ،
هه تانی دهشتا چیاپی چۆبانی پیئا دهاته خویان ، دهستا ماین ژی دینا خوه
ددا « گورا مانگا » ئە و گه لیی که زۆ هه تانی رووله ره شانن ، سه ر دیاری
حاجیخالتی ، تاشکه سانن •

ئیفاری دهره ننگ ، قه ره ول هاتن ، گو تن ، کول دیاری « گورا مانگا »
مه سیار دیتنه •

تیموور ، جمشیت ، عه لو ، که لهش هاتنه سه ر هه ف خه بهردان یاشی
ژی گازی تشگچید گوند کرن و تیموور گوته وان :

— سبب زوو پیز ، دیویژ بهرنه دن ، ئەمى دەر — دۆرید گوند یوغلە مه
بکن ، وهکی تشتەك تونە به ، پاشى مالى خوه بهردنه چیرى • نه ترسن
چیره یی بۆله ، تارشى وه برچى نامینه • پیرا ژى ته نیا ، تهف ژى وا
مه شه تخوهش بوون •

— یا دودا و فهرز ، ئیشاف رانه زین • گوند ب هیشیا قهره ولا ته نى
نه هیلن • ئەوی ، کو یین ، ژ ئیشاریدا دۆرا مه بگرن ، وهکی سبب زوودا ل
مه خن • ئوسا ژى ئەوی ریپى حەموو گوندا بگرن ، کو ئیمداد نه گهیزه مه •
وهکی ئەو مه ره ما خوه ب مه بکن •

نها هوون قه گه ریان چوونه مال ، هەر کولفه ته کی مالیرا چه که کی
هازرکن و بدنئ ، ژ قى شه ریرا نه کو ته نئ تشنگ ، قهرمه ، شوور و قه مه ،
سیلحه ، لى ئوسا ژى کیله ندی ، شه نه ، بست و شیشید ته ندوورئ ژى
سیلحن ، بده کو شه ر بکه قه ناف مالا • هوون دزانن ، کو ره قا مه تو نه یه ،
شه رى سەر هیسیره • له ما ژى دیژم حه تا من و کالا ژى هازرکن •

— سەر به ختی مه به ، تیموور زه عف باش دیژه ، — ئۆزمانى خدر
گۆت ، — مه افزه کرن زه عف باشه •

— یا سسیا ئەوه ، — تیموور گۆت ، — کو به ربانگی هئى تالی ، ئەو
قه له چید خوه بگرن ، وهکی ئەم قه له چا وه ختیدا بگرن ئەو چقاس زه عف بن ،
زووزووکا نکارن بکه قنه ناڤا گوند ، چما ژ مه خوون دچه ، ژ وانا ناڤ ؟
ئەمى نهادا کفش بکن چه ند مه رقا و کئ و کئ کی قه له چئ بگرن • ئوسا
نه به ، ئەمى خوه ژى ، عه رز و عه یالى خوه ژى بدنه دەر ، نامووسا په یی
پایماله •

ئەوی ، عه لو و یید مایین مه رف تارتاری کرن ، کئ هه ره کی قه له چئ •
— ئەشه د بلاه ، زابته کی ژى وا ته عرتیب نه دکر • — (ته رتیب یانى

جیوار کرن) ، - جمشیتی سادق گوت :

سبه پۆن بوو ، هههكا دموار بهردا ، نهو سهرخشكى و بيتفاقى ههتا
نها ژى ل جهم كوردى مه ههيه .

تيموور لاوكيد مائىشا كره شهپر .

- چما ديوير بهرددان ؟

ئيبوي ئوزمان ميرهكى ژى هاتى بوو ، لى ههيف كو سهرخشك بوو .
محيناي دحهوشيدا زينكري گريدايى بوو . نهوى بانزدا سهر پشتا محينى
و گوت :

- مالا وه ئاقا به ، قهرهوليد مه وهكى دو تهيرا ژى ديينن ديترن :
« سيار هاتن » چ نهلكنى دل - حناقيد وه خار ؟

نهو چوو دكيرييدا خار بوو ، بوو رهقه - رهقا گوللا .

مه ديت محين هات ، ئيبو تونهيه .

ئهوانا ژ ئيفاردا هاتبوون ، دورا گوند گرتبوون . ئيبو چاوا كو
چوو بوو سهروان ، نهو ديتبوون ، كربوو كو شووندا ههگهريه ، لى وانا
ههقرا ليخستبوون ، ئيبو كهتوو ، ههسپا وي تهري دابوو مال و هاتبوو
گوند .

ب كوشتنا ئيبورا شهپر تهف داكهت . چار تهرفى گوند بوو ، خرمين
ل ناقا گوند بوو قيامهت ، ئيبو گهلهك گوندى ئارخايين كرن . نهوان ژى
مالى خوه بهردابوون . گولله مينا تاقييد تهيروكى دهاتنه ناقا گوند ، زنهكى
بانزدا چيلهكى ، بهكى گولكى ، گولله لى دكهت ، هم نهو دكهت ، هم
ژى چيلهك ، ههتا چل دهواري ناقا گوندا هاته كوشتن .

ٲيمداد ژ تو دهرآ تونه بوو ، رپا دپا دپنځ و گونديد ماين گرتبون ،
چٲيك نكاربوو سهر وانرا دهرباز به .

شهر گران بوويه ، خر مه - خر مه . گازی كرن : «ٲوسوي ٲوسوي
هاته كوشتن» ، «سه فهر ٲو كوشتن» ، «ره سوي مه رپي كوشتن»
«كوشتن» ها «كوشتن» . بو ره - بو را ديوي ، كاله - كالا ٲنز ،
ويله - ويله ، زاره - زارا زارا ، قيرين و قووتينا مي رخاسا ، ناف ل
خوه ددان ، هه لان ل هه قالا دخستن . تو ديوي كو رٲوژا قيامه تپيه ،
هه شهر مه شهره .

نه يارا ٲشت ژ هه لو سته ند ، ل هه لو خستن ، نه و كهت . بوو قيرينا
ژنا ، گوتن : «هه لو هاته كوشتن !» ده ورپي بر ٲوي ر كيني سهر هه لو
كر ، لي خستن ، نه و زي كهت ، ژنا ده ورپش - به سي ، چوول سهر جنياز ،
ل وي زي خستن ، قيزا بر ٲوي هه لو - ئالماسي ر كيف كر و چوو سهر جنياز
ٲايد خوه ، ل وي خستن ، نه و زي كهت . ٲاشي وان هه ميا هه شانانا خوشكا
ٲيموور چوو ، گهله گولله هه تنيدا تو گوللا ژي نه گرت . هه شان ژنا هه لو
بوو ، نه وي جنياز مي ري خوه كاشي بهر تالده كر ، فيشه كي هه لو فه كر ،
دانه ٲشتا خوه ، تفنگا وي هلدا و ته في مي را كره شهر .

ٲاشي ل تبليسي گازيٲ گه رپان ، وه كي ژنه كه كوردا ل سهر جنياز
مي ري خوه كره شهر و دو مي ري دژمن كوشته ...

شهر هنگي چوو گران بوو . خوون هنگي چوو زيده رژيا ، ويليني
ژنا هنگي چوون زيده بوون ... ده اب شهوات شهر كار گهرم بيوون ،
كهلا وان رابوو ، دخوستن هه فنا هه لو هلدن ، هه فنا وي شي ري دهلال
و مي ري ماين ... نه وان گهلهك مي ر دژمن گولول كرن ، كوشتن ، لي دلني
ٲيموور ، هه مزي كهلهش و ييد ماين هيسا نه دبوو و هينك نه دبوو .

لې به د به ختيکه لاپه مه زن ل توو ته کيا ده ستدا • به د به ختي ټه و بوو ،
 کو فيشه کيد هنه کا لاپ خلاز بوون ، هنه ک ژي لاپ کيم بوون • سبه ل
 کيده ري ، خاسما ، نها نيفرو کيده ري ••• دژ من ټيالي — ويالي پر کيف
 دکر ، حجووم دهاته سهر گوند ، لې چ ټه و ددانه سه کناندن ، په شمورده
 دکر و په ټ پي دخست ؟ هنه ک ژ وان کوشتي دمان وي به ستي بهر تاقې ،
 لې ټه ټ ميري ، ټه ټ شيراني ته مام ب فيشه کا دهاته کرن • چ بيژم ، ټه و
 ژي سهر هه ټدا هاتن • شهر کاريد کو بي فيشه ک مابوون ، لاقايي ل هه قاليد
 خوه دکرن ، دگوتن : «ته ک فيشه که کي بده ، ټه ز گولله کي باټيژمه وي
 سياري هان » •

هتيدي — هتيدي چارا توو ته کيا دهاته برين ، ل دور گوند بهره — بهره
 ته نگيا وان زيده دبوون • تيموور کهره — کهر مهرټ شانده ناف گوند ،
 وه کي ههر کهس ده عسه ، کيله نديه ، شه نهيه ، شووره ، قه مه يه بگره خوه
 هندک مايه ، کو شهر بکه ټه ناټا گوند • فيشه کيد تيموور ژي هندک مابوون ،
 لې قه يمازي بري وي ژ فيشه کيد مال سيلحه ک گيهاندي • چه ند مهرټ بيوونا
 عه لي شير ژي ندکاري پيشيا ټوردیک گوريډ ده ټ ب خون بگرتانا •

ل توو ته کي رنگين و گرمين بوو • که سي کهس ناس نه دکر ••• ژ
 دوومانا ټنگا ل سهر گوند مژ و دوومان بوو ، ل چيبي فيزا گوند خرمين
 — خووشين بوو ، دووي ټنگا بيوو ته لپ مينا عه وري مه ها نيسانيه رهش
 خوه دابوو سينگي چيبي • دهنگي گوللا ، ټوره — ټورا هه سيډ ټير ، ويلين
 و ويرقين که تبوو هه ټ ته دگوت قه ي حه تا که ټر — کوچکيد وي چيبي
 ژي ژ وي دهنگي کهر بيوون ، ژ وي دووماني کور بيوون ، وه کي لنگي
 وان هه بيا ، ټه وي ژي ژ وي مه يدا نا قه تل و خووني بره ټيانا ••• لې سياريډ
 ژ ټوولوو که ندي ، جانه قزي ، داود و حاجي خالتي هاتبوونه هه وارا توو ته کي
 سياريډ چه تي ، پي کو ټه و پي گرتبوون ، مينا ته ټيډ ته پروکي گولله سهر

سیارید هه واریدا دباراندن ، لی منه تا وان عهفاتا تونه بوون ، سیار دهاتن ،
یهك ژبی دن دهرباز دبوو ، سه ری خوه دكر نه ناف بزووید هه سپا و ركیف
دكرن ، پیدا - پیدا قه له چید دژمن رادكرن ، ئاخرییدا ژی رهف پی خستن ،
پارال ستوی وانا سیار بوون . لی ئەو یهك عهفات و سه رکاریا جانگیر
ئاغا بوو . وی چاخی مالا جانگیر ئاغا ژ ئاغا رهش هاتبوو ئوولوو كه ندی
قهزا دیادینی .

دژمنیدل سه ر گوند قیالی - ویالی ركیف ددرن ، كو بكه فنه ئاغا
گوند ، لی تیموور و كه لهش ب دو دهستاقا هه ردو یالید گوند هه لا هی
خوهی دكرن ، نه دهیشتن ، كو ئەو بكه فنه ناف گوند .

ئەو عه وری رهشی گران هیدی - هیدی سه رهك بوو و شووندا چوو ،
لی سیارید جهردیه سه ر گوند ، بهری گوندیا ئەو ته ماشه دیتن . ئەوی
كو بهری ركیفی سه ر گوند كرن ، ئەو ژی پیشی هیدی - هیدی ، پاشی
رهف پی كهت ، ل سه ر ریا دیادینی ژی بوو شه ره کی قالم ، ویالی ژی
بهردانه سیارید چه تی . ئەو هه وارا كوچوی قومل و بوجاخی بوو . (كوچو
باقی تھیسكاری ئەرمه نیایی عه یان هراچیا كوچارا) ، كوچو میره کی بهدو
بوو سمیله كه ته عنكه بادایی لی بوو ، ئەو دكره خه له ق . وهختا قه وماندنا
ئەو میری هه وار و گازیا بوو . دهستا كوچوی ئەرمه نیی په زمام لیالی
چه پی حجووم كرنه سه ر ، لیالی راستی ژی هه من ئەو سه حه تهك بوو ،
كو ئیمدادا جانگیر ئاغا و وان گوندا ل ستوی جهردی سیار بوون ،
مه جال ژی سته ندبوون و مه جال نه ددانی ، كو ئەو خوه راستكه . گوندیا
ژی ژ گوند دانه په ی .

كوچو زانبوو ، كو فیشهك كیم بوونه ، خو رجه فیشهك ئانی دا تیموور .
ئەو فیشهك لی سیارا به لا كرن و ب لیمشت چوونه سه ر دژمن . ده ، چاوا كو

دييژن : « يني فنهچ نهو بوو ، گو ژ مالا خود نه هاتبوو » • خوله سه ، بهردانه
وان نهو زهغف په شموورده کرن •

تاليني مه دا حيژده بريندار و کوشي ته مام بوون ، گه له ک په ز ده وار
و هه سپ قر بوون ، لي ژ وان ... يني خانني مه کوو يني پاشني هاتن گو تن :
« شيتست دو ميژيد وان کوشي و بريندار هه نه » • نو زمان وي شهغي
ل قرا گليي خود کوتا کر •

بنگه ی ژین

فەرھەنگۆك

(ئ)

ئۆنچە : وپنچە ، سېپەرە ، سېوەنگە
ئۆيمە : نەخشى جىل و بەرگە ، كورتەك
ئەختە : يەختە ، بارگىر

ئەرمووش : ئاررىشم

ئەزبەر : لەبەر

ئەز دەربار نەدگرم : دەربازى
نەدە كردم .

ئەم يۆلە برن : بەرپوھى بردين

ئەو : ئەوان

ئەوتى ئەز دامە بەر دلنى خوە : بە دلنى
خۆرەي نووساندم .

ئىدارەنگ : ئىدارە كردن ، (ادارة)

ئىدر : ئىتوى شارىكە .

ئىدكو : ئەوانەي كە

ئىد مينا مە : ئەوانى وەكى ئىمە

ئىشاق : ئەم شەر

ئىشق : شەوق ، پووناكى

ئىلاھ : بەتايەت

ئىنتام : ئىمتىحان

ئىنتھام : ئىمتىحان ، تاقى كردنەو ،
ئەزمون .

ئىپورين : ھەوارمان خىست ،

ھىپورين ، دامەزراين .

(ب)

ب ئاقل : ئاقل ، ژىر

بادە چوو : بەباچوو

باشقە - باشقە : جۆر بە جۆر

باقتى : باوكتى

باگەر : رەشەبا ، زىريان

ئابوز : جۆرە چەكىكە

ئاپ : مام

ئاچخبە : بەرگراوھى .

(شوخولىق وە ئاچخبە) كارتان
ياستى بى .

ئاخىن : ئاخ ، ھەناسە

ئادەمان : ناوى ھۆزىكى كوردە

ئاردوو : ئىزنگ ، سووتەنى

ئاشقۆرك : رەقەتە

ئاقاكرى : ئارابوو

ئاقلسك : ئەقلسووك

ئالتكرن : بەزاندىن

ئانجاج : بەحال ، بەتەنى

ئانجاج مە پىترا دگىھاند : بەحال
پىترادەگە يشتىن

ئاھا : ئاھا

ئاھا بۇنا وى يەگىيە : ئەو لەبەر
ئەو رەيە .

ئۆبە : رەشمال ، كۆن ، [ھەوار ،]
وار ، دەوار .

ئۆرتە : ناوەند ، ناوەنجى ، ناونجى ،
مام ناوەنجى .

ئۆردىك : ھۆردوزىن ، لەشكرى

ئورۇ : ھەيرۇ ، ھەي نەبى !

ئورووس : رووس

ئوسا : وا ، بەوجۆرە

ئولام : بىگار ، بىگارى ، سوخرە

بهری بیت: دهشته کان ، بهژه کان
 بهگه م: بهگه ن ، بهسند (بهگه م کرن)
 بهسند کردن .
 بهلگ: گهلا ، وهلگ ، خهزه ل
 بهله کی: شینکه ، پهته پهله ی لاپالی
 چیا ، پاشی به فرچوونه وه .
 بهله کی: گیتی
 بهنگی: عاشق ، سهوداسه ر
 بی: بیوه ژن
 بیته وشه: بی مشتک
 بیجشی: بی هوشی
 بیخوه یی: بی خاوه نی
 بیراق: به یداخ ، نالا
 بین: هه ناسه
 بیسی: بسی . (بیسی دلج وان)
 بی ناره زووی نه وان .

(پ)

پادقال: ژیرزه وی ، پنخان
 پارخان: بهراسو ، دهنده ، دهنه
 پاری: دهروژه ، سوال
 پارسه کچی: دهروژه کهر ، سوال کهر
 پارکرن: بهش کردن
 پاک: باش ، چاک
 پایمال: پیشیل ، پیشوست ، پیمال
 پای پی: ئیکجار زور
 پچکین: توندبوون ، قایم بوون
 پی: زور
 پرت: بهره کاغهر ، پرتک
 بزمام: ناموزا
 پشکفتن: کولانه وه ، کرانه وه ی
 برین ، پشکوئن .
 پوچک: کلک
 پوزبه ران: لووت به رانی ، پوزپیزین

بزوو: بز ، یال
 بال: کن
 بانیا: بهینایه ته ، بهانیا ، هانیا
 باهار: بههار ، بهار
 بته: خۆحه شاردان (تهلین)
 خۆحه شاردان .
 بچنوک: بچووک
 برا هه ره: بابروا
 برچی بوون: برسیتی ، برسی بوون
 برهک: نهختی
 بشینه: بنیره
 ب گهنی خوینی پیرا: به پیکه نینه
 پیرانه که ی خوی .
 بناتار: بنار ، پاومان
 ب نقیسه ار: نووسراو
 بنهلی: هاوشاری ، هاوولات
 بؤل: زور ، فره
 (نهم وشه یه زازا = دومبلی به کانی)
 سیوه رهک و پالووو دپرسیم و
 زورجیتگای دیکه به کاری دینن .
 چووه ته زمانی تورکیشه وه .
 بیتبه لووسک: گهرده لوول
 بهر گلیج ویدا هات: وهلامی دایه وه
 بست: بستنی ، میل ، (ناگردانی پی)
 خۆش ده کری (بسته) ی بهرداشیش
 هه یه .
 بولقار: باخ و بساخات و جیتی
 جه سانه وه و شه قامی هه راو .
 بهدهو: جوان ، شهنگ
 بهرک: ته فره قه ، پرشی و بلاوی ،
 دووبه ره کی ، دووتیره تی .
 بهرۆش: مه نجه ل ، قازان
 بهره فکرن: بلاوکردنه وه
 بهری: جاران ، پیشان
 بهری خوه ددانه: روویان ده کرده

تو به لگ ژمن نه خوهند : گوئی نه دامی
 توپ بوون : خربوونه وه
 تور : داو
 تونه بوو : هیچ نه بوو
 تونه دما : هیندهی نه دما
 تونه یه : نیه
 توور : تووره که ، کیسه
 توول : پهرده
 تو وهره : نه و جا وهره
 ته باتی : ته بایی ، کوکی
 ته بیر : ته گبیر
 تهپ ، ته په : تو قه سه ، ته وقی سه
 ته حهری : ته رح ، جور (وی ته حهری)
 بهو جوره .
 ته دگوت قهی : ههر ده تگوت ، له تو
 و ابوو .
 ته رازن : ره و هز ، گرد ، ته په و ته لان
 ته عشیر : عوشر
 ته غمین : ته خمین
 ته ف : بیکه وه
 ته قزی : ته زیو ، رچیو
 ته قههف : تیکه ل
 تهک : ته نیا
 ته کلن : به ته نیا ، ته نها
 ته گه هه رگم : بشتو پینم
 ته ماش : ناوی جیگه په که
 ته مزین : بوون به ته مومز
 ته موول نه کرن : ته حه موول نه کرن
 ته مهزی : نه رم و نیانی
 ته ندوورهک : وۆلکان (بورکان)
 ته واقه : حهز ، ئاره زوو
 ته وین : تاو ، دنه
 ته یراده : ته یروتوو
 ته یرۆک : ته رزه
 تی : تینوو

پۆلکونیک : سه ره ههنگ
 پۆل و فراق : قاپ و قاجاخ
 په شه وورده : په زمرده ، کز
 په فگه تن : په یشین ، ئاخاوتن ،
 قسه کردن .
 په له گوو : بنا گوئی
 په یابوون : له ئه سپ دابه زین
 پیتا - پیتا : په پیتا - په پیتا ، بهک
 له دوو بهک .
 پیتر بهر : پهرده
 پیتسا مه نه رم بکرانا : هینده یان
 ده کوتاین پیتستیان نه رم ده کردین .
 لیتیان ده داین .
 پیلهک : پلیکانه
 پیتسی ده سته ند : مه عاشی ته قاویتی
 وهرده گرت .

(ت)

ته لپ : خهست
 ته بگی : ته نگانه
 ته عنک : ته نک
 ته پۆلداش : ساپان جوره یاری په که ،
 ساپ بهردی پانه .
 تاب : توان ، وزه ، تاقهت ، کیش ،
 تاو ، تاوشت ، تهو ، تهوین .
 تات : کافر . ناوی نه ته وه په کی
 ئاسیایی یشه .
 تاتروون : تیاترو ، شانۆ
 تاری : تاریک ، تاریکی
 تاشت : نانی به یانی (له هیندی جی
 به نانی نیوه روو ده گوتری) .
 تالده : دالده ، په نا ، پاسار .
 تالیان : که له گهت
 تانگ : لا ، لایه ن .
 تما : به ته ما

(ج)

جارا : جار جار
جقاندن : خر کردنه وه ، کو کردنه وه ،
گرد کردنه وه .

جوړه - جوړه : جوړ او جوړ
جهبرين : ساريز بوون ، گيرسانه وه
جهرده - جوړده : جهرده و نژده
جهزره : جهزره به ، جهزره وه ، نازار
جهم : لا ، کن
جیرگه : ریز
جهر : جهره

(چ)

چارخ : کاله
چاوا : وډک ، چوڼ
چری قی خستن : چرا هه لایساندن
چقاسه : چهنده
چقته - چفت بوون : جووت جووت
بوون .
چقیك : مهل ، تهیر
چله کرن : تیمار کردن
چما : بوچی
چه تنایی : چه توونی ، دشواری ،
دژواری ، زه حمهوت ناستهنگ .
چه تنی : چه توونی ، سهختی ،
دژواری .

چه عفت : چاو
چه عقروونکایی : چاو ورونی
چه عقناس : چاو کراوه
چه عمل کر : ناشتی
چیبه : دروستایی ، پهیدایی
چیچهك : گوئووک ، گولاله
چیره : له وهرگه ، پاوان ، ئیلایخ

چیزك : تووله مار
چیل : سپیی بریقه دار
چیل : مانگا
چینار : دراوسی

(ح)

حزگرن : جهز کردن ، خوش ویستن
حشك : وشك
حوبر : مهره کعب
حهب : دانه
حه تانی : هه تا
حه زیههك : عهزیمهت
حه لاندن : توواندنه وه
حه یقین : حه یوان

(خ)

خاتج : پلك ، خوشکی دایك
خارزی : خوارزا ، خوشکهزا
خاس : چاك
خاسما : به تایبهت
خاشی : خوشی
خسیل : حه سیر
خمام : هه ور
خور : خوراك
خورت : خورت ، لاو
خوناف : شهونم ، ناونگ
خوه : خاوهن
خوهلی : خوّل
خوهیی کرن : به ختو کردن
خویانه دگر : به دیار نه ده کهوت
خه بهر : قسه ، وشه
خه بهردان : قسه کردن ، ناخافتن ،
په یشین ، گلی کرن

خه لهق : تهوق ، ئالقه

خه وله : به دزی یهوه

خه یسهت : خه سیهت ، رهوشت

خیش : نوقم

خینچی : جگه ، بیتجگه

(د)

دارك : چتو ، دار

دان : تاق (دانی روژی : تاقی

روژی) به مانا (جهم) یش هاتووه

دانه خه بران : به کارهیتان

دانه ره خه خووه : به گه له خوودان

دانا : دایده نا

دتیوره : هه وارده گری ، دهه تیوری

دپه تن : دپیترتن ، نانیان ده کرد

دقه ربی : داده پووشی ، اویران ده بووا

دخه ییدیم : تووره ده بووم

ددرن : لیده دهن

دزفرین : ده گه رانه وه

دگر نه مه عنی : مانان لیک ده دایه وه

دگه تنه گری من : سه ریان له سه ر

ده کردم

دگوفیشه : ده گوشه

دلۆ : شین ، شیوه ن

دلی خوه ناکی : عیجز نابی

دلیستن : یاری یان ده کرد

دمهوجیا : مهوجی ده دا ، شه پۆلی

ده دا

دن : تر ، دیکه ، دی

دنژنژه : هه لیده کرد

دۆتن : دۆشین

دۆکومینت : پیناس ، ده ساویژ (وثیقه)

دوو : دوو کهل

دوو روژا شووندا : یاش دوو روژان

دهبار : ئالقی زستان

دهربازگرن : تیپه راندن

دهربهار : وه رزی بههار

دهرگوش : لانک ، لانک

دهزمال : دهسته سر ، سه رپوش

دهعیس : داس

دهعوهت : داوهت ، شایی

دهف : دهو ، زار ، دم ، قهراخ

دهقزها : دهم وشك ، ده می قوت

دهقگر تیدایی : ده مه ستر او

دهقمل : ملیوان ، به خه پیسیر

دهقه تووگی : لووا ، تووک وشتر

دهلغه دان : مه وجدان

دهنجی : ئاره قفروش

دهنگیژ : گورانی بیژ

دهوس : شوین ، (اثر)

دهوله تی : ده و له مه ند

دهویر : دهوار ، ئازه ل ، ولسات ،

لاور

دیادین : ناوی شاریکه له ناوچه ی

کوردستانی له له گه ز له سو فی هت .

دینا خوه ددایج : زهینی خو ی

ده دایه ، ته ماشای ده کرد .

دیویر : دیوار

(و)

رابوون : هه کستان

رادبوون : ده فرین ، هه لده ستان

رازاندن : خه واندن ، نو واندن

رازبان : نو وستن

راستقیسار : ئیمل ، رینووس

روژ نه ددا سه ری وی : روژی لی

نه ده بوارد ، تهنگی پی هه لچنی بوو

رووچک : چاره ، (چهره) ، فه سال

(پهز) به (پیز) جمع ده کړینه وه
ژیر : باریک

(ژ)

ژ سړیا خو : به نوره ی خوږیان
ژ هه ف قه تاندن : لیک دابړین
ژ بهاتی : لپهاتوو ، هه لکه و ته

(س)

ساو : سام ، ترس
ستانسی : نیستگه ی شه منده فەر
ستل : سه تل ، مه نجه لکی گه و ره
ستیر : نه ستیرک ، شوقه له ت
ستیرک : نه ستیره
سخی : گولله
سرگون کرن : نه فی کردن ،
ره هه نه کردن ، دهر به دهر کردن
سست : ته مبهل
سقهدهر : هه یوان
سنجرانندن : هه لقرچاندن
سورمان : موسولمان
سوز : گف ، وهد ، به لین
سووک : بازار
سه دسه له فی : بی سی و دوو ،
له سه تاسه ت
سه رژی کرن : سه رلی کردنه وه ،
سه ربړین ، کوشتنه وه
سه رسپری : سه ربه ره خوار ،
سه ره وژیر ، ناوه ژوو ، به ره واژ
سه رتین : ته پاله و پشقل
سه روه خت کرن : نه سیحه ت کردن ،
رازی کردن
سه ریتووژ : سه رتیز

یووسیپی : ریسیپی ، ردین سپی ،
ریش سپی ، ریش چه رمگ

پوشغه : ریشمه

پهان : ریحان

په ف : پؤل

په ف پین خستن : په و پین کردن ،

باشه کشی پین کردن

په و این جانن وان دکه : حه و الهی

گیانیانی ده کا

په وش : شه وق ، جوانی

پیشدریز : ریشو و دریز

پیشا : به ری و ه

(ز)

زاراف : شیوه زمان

زانگ : قه لسه شاخ ، قه مه تاویر

زارف : باریک

زوری : نیوی گوندیکه

زوری زور : زوردار

زوزان : کویستان

زوزانی : کویستانی ، په وه ند

زوقری : زوگورتی ، سه لت ، بیوه

زووزو کاها : گورجی ، خیرا

زها : وشک

زه عف : زور

زه غمه : جوره حه لوایه که

زه لال : زولال

زه لوولی : زه لیلی

زه نگل : زه نگوله

زه نگو : ناوزه نگلی ، ریکیف

زیا : حه زیا ، نه ژدیها

زیر : مندال (زاریو) به بوتانی

هیندی جار وشه ی وهک (دهوار)

به (دهویر) و (زار) به (زیر) و

سهری وه خوشگه م : سهرتان

بيشپينم .

سه گه سز : بيسكه ، نابروو چور

سه لاماخ : به رهه يوان

سه نكين : سهركين ، سه نكرانه وه

سه مينه وه : پرينگانه وه

سه مت : په نا ، لاجه پ

سه يضا : ماموستا

سه ييل : سه ييل ، ساج

سه يگري : زيون ، به زيونه خشپيندراو

سه يتور : سنور ، كهوشه ن ،

سه رجه د

سه يوراندين : جهز كردن ، په سندن كردن

سه يوان : سه يوان ، چه تر

(ش)

شاندين : ناردن ، ره وانه كردن

شه رزيگرون : سهر برين ، كوشتنه وه

شه من : شه صري ، (له سهر ده كړئ و

كولتوزي به سهر دا ده كړئ)

شفا نتي : شواني

شكك : شوو ، شوور ، شوورك ،

شوول ، شوولكه

شوقا : شوو ، شوخم ، كيلان

شوندامايي : پاشكه وتوو ، پاشكه وته ،

دواكه وتنگ

شه قبه يري : شه بو يري

شه ورا بو اردن ، شه وچه ره

شه ليك : شه ربه ، كودي

شه وات : سووتاندين ، سووته ني

شيره ت : نه سيحه ت

(ع)

عه بوور : گوزه ران ، به ري چوون .

وشه ي (نابووري له مه وه

دروست كراوه (

عه زمان : ناسمان

شه شانت : نازا ، كه رناس

عه قه د : به نده

عه وتين : وه رين

عه ينه لي : ناي نه لي ، عه ته لي ، جه و ره

تفه نكيكه .

(ف)

فابريك : كارخانه

فشلي : گه رايه وه ، ناو ري دايه وه

فراخين : جوو جه له هه آيتنان

فراق : قاپ و قاچاخ ، نير بار ،

ده فرو نامان .

فراقين : نيوه روژه

فراخونچي : فراغونچي ، كريكاري

واگونني شه مه نده فهر .

فرونت : به رده م ، پيش

فره : بان

فروه گون : فره وان كردن ، به ربلاو كردن

فودوم : جل و به رگ ، عاده ت ، نه ريت

فورما مه كته ب : قيا فه تي مه كته ب

فهرز : گرينگ

فهركين : فه رقين ، بلاوه لي كردن

فه سال : ريز

فبز : سه روو

فيزوولي : شاعري به نامتي

نازه ربايجان ، كه به (فضولي

بغداد ي) به ناو و بانگه .

فيئو : كلاو

(ف)

فه گون : كردنه وه

فهيرگي : سه رانه ، باج

قەفش : دەسك
 قەقەرپىچى : چەۋاشە
 قەلسى : زەبوون
 قەلەندەيىن : شىربايى دان
 قەنجبوون : چاك بوونەو
 قىزىپ : كىزەمام ، ناموزا
 قىلوقاچ : قىروقاچ ، فاچە تىفچ

(ك)

كاپ : كەمەند ، داو
 كادە : كولىچە
 كاژوقاژو : پەرت و بلاو
 كافلى : سەيران ، بن داروك
 كاكە - كاك : چىرىكەي گورانى
 كال : پىر (كەل)
 كانىچ تەمەك : خۇدەبوو
 كانىنگ : كانى
 كاو : جوانى ، كالى
 كىر : كىرىن ، رەقەن ، وشكىن
 كورد دەلى : «لەبزوئىن دەخواو
 لە كىرىن دەنوئى» .
 كىرامەت : كەرامەت ، موعجىزە ،
 پەرچو
 كىشى : بىرپوون
 كلام : گورانى
 كلچەك : سەرىپىچى بىاو
 كلم : مست ، مستەكۆلە
 كلووب : يانە ، نادى
 كن : كورت ، كورتىن
 كىچ : بەرگ
 كوچك : بەرد
 كۆخاندن : كۆخە ، كۆكە
 كودا : ھەركوئى ، بۆھەركوئى
 كور : ھەلدېر

قاف : پشتەمل
 قالچىچەك : گولوكى بن بەفر
 قالخىت : ھەستەبىرۆ ، (توركى يە)
 قالم : ئەستور ، پىر
 قالن : ئەستور
 قانات : باسك ، بال
 قىجى : ھەلقولەين ، ھەلقولان
 قىنتە : دەسكورت
 قوت : سەلك ، دەنك
 قوچان : سەنەد ، دەساوئىر
 قوش : دەو ، غارغارىن بە ئەسپو
 ماين
 قولبە : قىبلە
 قول : كون
 قولك : كون
 قولوخچى : پاسەوان
 قولە : قولە ، جۆرە ئەسپىكى بۆرە
 قوونىم : دووكەلى بارووت
 قەپەچەگىرن : داپوشىن
 قەت : بەژن
 قەتازدىن : لىك دابىرىن ، لىك دابىراندن
 قەت قەبىر : قات و قىر
 قەدا : قەزا ، قەدەر
 قەراج : دەسپۆ
 قەرفى : تەوس ، گەمەوتىز ،
 گائتە ، قەشمەرى
 قەرمە : تەور
 قەرمىن : ئاوى چاۋ داھاتىن ،
 سۆماي چاۋ چوون
 قەرەبەرە : رەشكە و پىشكە .
 قەرەفىسك : چۆك ، ئەژنۆ
 (قولە فىسك ، رەفىسك) .
 قەرەول : پاسدار
 قەرىز : كەرىز ، چىلك و بىسى

كېرىدبوو : دەچەمى يەوۈ ، خواردەبوو
 كېرى خۇە يېن : بە كارى خۇ يېن .
 كېشك : كىتېب و دەفتەر
 كېلەك : تەنىشت
 كېلەندى : تىرىان ، مائەغان ،
 كەرەنتوو ، داسى دەسوودرىژ بە
 پىتوۈ گىيائى پىچ دەدوورنەوۈ
 كېماسى : نوقسانى
 كىنۆ : سېنەما

(ك)

كافانتى : گاوانى
 كارقەر : خىر ، كەوانە ، كەمە
 كالى : قسە
 كاقا : كاتىچ ، وەختى
 كىچىرۆك : گەۋرە ، گەۋەزە
 كوتبوون : چەقېن ، خواربوونەوۈ
 كور : گورگ
 كورز : گورزەي گىيا
 كوستىك : ئەنگوستىلە
 كوشمك : دەستە ، (كوكبە)
 كولاقتوون : قوماشى كەلەپتوون ،
 كەلەفتوون
 كەدە : كورە
 كەدەنگ : كورە
 كەندەل : گىياوگۆل ، دەۋەن
 كەور : خۆلەمپىشى
 كىزى كرن : پىياسە كرن
 كىمنازىيا : فوتابخانەي لىسە

(ل)

لاپ : زور ، گەلەك ، ئىككچار
 لاجك : لەچك
 لاقردى : قسە كرن

كوراپ : ناموزا
 كۆفى : سەربەستى ئافرەت
 كۆك : پەگ
 كول : خەم ، دەرد
 كولاف : رايەخ ، بەرەوگلىم
 كول - حالەكى : بە ھەزار حال
 كولفەت : خىزان ، كابان
 كۆلۆز : كلاو
 كولى : كولورە بەفر
 كۆم : پۆل

كومدەر خستىن : سەرىووتكردن ،
 سەرقۆتكردن
 كۆمر : خەلووز ، زووخال
 كۆن : رەشمال ، چادر ، خىتوۈت
 كوور : قوول
 كووج : كووچە ، كۆلان
 كەت : گوى بەرخە ، (گىيايەكە)
 كەد : ئەرك
 كەيسەك : كەستەك
 كەرى : مېگەل ، ران ، سورى
 كەسكەسۆر : كۆلەكەزىرىنە ،
 شەبەنگە بەرۆژ
 كەسىپ : ھەزار
 كەسىپتى : ھەزارى
 كەقان : كەل ، بەندەن
 كەفچى : كەوچك
 كەقر : بەرد ، گابەرد ، كەور
 كەلب : سەگ ، سېپە
 كەلەل : كەلپەل ، شەمەك
 كەلوچك : تەپۆلكە
 كەلەش : شوخ
 كەلېن : كولىن
 كەملى بوو : كامىل بوو
 كىدەرى : ئەوجىتى
 كىرت : باردوو ، چالوئىنك ، كەندال

مینهەر : دۆشه که آه ، تهخته ی
بن قوون

(ن)

نالچه : نالچه ، نالی بچووك
ناشل : ناوشان
نالوزگۆ : نانه زگ
نزانپوو : نه دوزانی
نقشت : نوشته
نقوت : نوخته ، خال
نه پهنی : په نامه کی ، نهینی
نه خوه ندی : نه خوینده وار
نه شیپ شام : نه فیر هام ، ره شبگر ،
ره شبگیر

نه قل : حیکایهت
نه مه : نامه ، کاغز
نه هپله : به جی مه عیله
نه یار : دژمن
نه یترین : نوارین ، رووانین
نیبوو : نه بوو
نیبت : مه خسد ، مه رام ، مراد
نیر : نهو داره ی دهر دیتنه پشت
دهر که
نیرین : نه یترین ، نوارین ، نوارین ،
رووانین
نیشان دائیمان : نیشانشکینه
نیقیسته گان : نیوپیا له

(و)

وارگۆز : هه وار ، قشلاخ ، مالبه ند
هه وار که
واویک : چه قه ل
وه رده ک : مراوی

لاقسا : رجا ، تکا
له هه : رۆزی به کسه مه (الاحد)

له حزه : له حزه (لحظه)

له که : له که ، په له

له مه : له بهر نه وه

له ماژی : سه بارهت به مه

له ورا : له بهر نه وه

له شمشپورین : ته کیریان به
به ک کرد

له تونه بیژه : تمه زتومه لی

له یخستبوون : لیدابوو

له یشت : له هی ، سیلاو ، لافاو ،
لاسامه

(م)

ماسه : میز ، روونشتۆک

مائۆقی : سه رسام

مانات : پاره ی ولاتی تورکستان

مایین : دیکه ، تر

مقاتبه : مقه به تبه

من هه وزانی : من هه رکاتیکم زانی

مورادی خویان : رووباری موراد

مۆزه لان : ناخوور

مهت : پووور ، پلک ، میمک

مه عر : مار

مه عنی : مهانه ، به هانه ، بیانوو ،

بیانگه

مه غووور : مه ئموور

مه قه سوک : به ره سیلکه ، په له سیرک

مه لله : مه لا

مه ه : مانگ

میدال : نیشانه

میل : مه یل

مینا : وهک

وهستان : ماندوو بوون
وه کلاندن : دووپاتکردنه وه

(ه)

هاتنه شاپاندن : فریو خواردن ،
هه لڅه له تان

هاتنه گفش : ناشکرا بوون
هازر : حازر

هاتر : هوش

هاتگه ری : ساتگه ر ، سال وه رسووران

هتهك : هیندی

هوننووی : ژور وه وه

هوونیی : نیوه

ههبان : هه مبانه

هه رگاف : هه مووه خت ، هه میسه ،

هه ردهم ، هه مووکاتی

هه قالدهرسك : هه والدهرز ،

هاوده ررس

هه لانا : راپه ره

هه : هه ر

هه ساگرن : هه ساندنه وه

هه شین دبوو : شین ده بوو

هه یلوون : هه یلانه ، لانه

هه ین : فیر ، (هه ینکرن) فیر کردن

هه ینك : فینك

(ی)

یال : لا ، کن

یالی مایین : لایه کی تر

یامده : به زوری

یه لک ژیی دن : نه وی دیکه یان

یی قه نچ : شتی چاک ، هی چاک

بنکه ی ژین



الْقَسِيمُ الْعَرَبِيُّ

بَنَكُهُ رَيْن

المعروفون من الروزيانية (الروزيانية) في الكتب التاريخية

القسم الأخير من كتاب (تاريخ الروزيانيين) غير المطبوع
محمد جميل الروزياني

وبعد انقضاء الجمع همس الشيخ رضا الطالباني في أذن الملا أحمد قائلاً له : « اين تتولى الامامة والخطابة فيما بعد ؟ » فأجابته : (في ليان ان شاء الله !) فقال : « قل موتوا بغيظكم » فرد عليه الملا أحمد بيت للامام الشافعي :
« تمنى اناس ان أموت وان امت فتلك سبيل لست فيها ياوحد »
فكان الشيخ رضا الطالباني يشير الى ان بين الطالبانيين والروزيانيين حزازات وخلافات بسبب توسع الطالبانية بنفوذ الشيخ علي بن الشيخ عبدالرحمان (الجالس على منصة الطريقة القادرية) وحثه ابناء اخوته وابناء عمومته على الاستفادة من ضعف الحكومة العثمانية ، واحتياجها لهم ، فاستولى الشيخ لطف الله على قرى (خدر بك العليا ، خدر بك السفلى ، أراضي قره) بالتزامها من المالية ، كما ان الشيخ علي نفسه استولى على أراضي (بان ليان) وأراضي في ليان العائدة للروزياني المثرى (حمه ؤوخه) الذي كان منتسباً الى الشيخ علي باسم الدروشة ، وبهبة حصل منه اشترى ماء الوقف المنحدر من (حصار وخالد بازياني) الى ليان ، وكان هذا الماء قد اعطاه السلطان عبدالحميد الى شيخه (جواد الخالدي النقشبندي) - الذي كان من أعمام - السيد أحمد خاتقاه - لري الرياض والرياحين ، وباعته ورثته الى حمه ؤوخه فكان الشيخ

رضا يعتقد بان الملا احمد اذا صار اماما وخطيبا في ليلان فانه يحث الروزيانية على استعادة املاكهم من الطالبانية ، فأفهمه الملا أحمد بالبيت المذكور ، انه لا يجب للطالبانيين الزوال ، وان كان لايسمح لأحد بالاضرار بعشيرته ..

لقد أدى وجود الملا احمد في ليلان وقيامه بالتدريس ، الى ان يقوم الشيوخ الطالبانيون ببناء مساجد ومدارس في (بياللو ، باداوا ، خالد بازياني) ولم يتمتع الملا احمد بالراحة في ليلان فقد توفيت زوجته (كولبه هار) في السنة الاولى ، وتوفيت بنته (زكيه) في السنة الثانية وأزعجه استمرار المنازعات والمشاجرات بين فرق الروزيانية الثلاث في فورقان . وبعد وفاة قرينته ، عزم على اختيار قرينة اخرى فتزوج من بنت ابن عمه «حسن محمد سلمان» الموسومة (زهراء) المتولدة في (١٣١٠ - ١٨٩٤م) ، فزفت اليه العروس في (٢٢ ذى الحجة ١٣٢٢ هـ ١٩٠٣م) ومن الطريف ان ختم في تلك الليلة كتابة الكتاب الموسوم (رفع الخفا في شرح ذات الشفا) من تأليف الملا محمد ابن الحاج الكردي في ٧٠٠ صفحة فكتب في أخيره: (تم وبالخير عم على يد أقل العباد وأحوجهم الى لطف الملك الهادي ، احمد الروزبهاني الفرقاني في ٢٢ ذى الحجة من سنة ألف وثلاثئة واثنين وعشرين من الهجرة النبوية ، في ليلان ، وانا امام وخطيب ومدرس بها ليلة كوني عروسا على بنت ابن عمي (زهراء حسن محمد سلمان) جعل الله الزواج مباركا بالرفاه والبنين ...) واقام بعدئذ ستة اشهر قلقا استنسخ خلالها كتاب الكمال في شرح الشافية في (٨٠٠) صفحة ختمه بالعبارة التالية : (تم الكتاب في ٢٥ رجب من عام ٢٣ بعون الملك الوهاب في ايام تترى فيها المحن والرزايا وتشتد المصائب والبلايا ، على يد المحتاج الى لطف الاله الصمداني ، الفقير الحقير أحمد الروزبهاني الفرقاني ، اللهم اجعله قرين فرج ، الى مسلك غير ذي عوج ... الخ) ولم يطل ان ترك ليلان ورحل بأهله الى قرية (شه وگير) التي درس فيها سنة ١٣١٢ هـ ، اذ توفي استاذة (الحاج الملا عبدالقادر السليمانى) ودعي لان يحل محله ، اماما

وخطيباً ومدرساً ، فأخذ معه «عبدالقادر بن سليمان بن محمد سلمان»
 - ابن عم زوجته المراهق - وأمه ليكونا عوناً لقرينته في العربة ، فوضع
 «عبدالقادر» في الكتاب لدى طلاب المدرسة ، وتولى بنفسه تعليم زوجته
 القراءة والكتابة والامور الدينية . وفي سنة ١٣٢٥ هـ (١٩٠٧ م) رأى
 ان قرينته حامل ، وان أهل البيت ليسوا مستقري القلب لبعدهم عن أهلبيهم
 وذويهم ولذلك ترك «قرية شهوغير» ورجع بأهله الى فورقان ، فوجد ان بيت
 صهره قد رحلوا الى كركوك ، فقصدهم بأهله ، وترك هنالك قرينته لتلد ،
 فوضعت في ٢٥ رجب ١٣٢٥ هـ بنتاً سميت «فاطمة» . وما ان لبث (الملا احمد)
 في فرقان أشهراً حتى طلب اليه «الشيخ نوري بن الشيخ قادر الطالباني» ان
 يقصد قرية «عهولاغانم» ليتولى فيها الامامة والخطابة وتأسيس مدرسة دينية،
 فقبل الطلب (لان الشيخ نوري كان نسيب الروزيانية (٩٢) في قصة طويلة)
 فرحل الى (عهولاغانم) وتولى بها الوظائف الدينية نحو ستة اشهر الا انه
 لم يرق له أعمال الشيخ نوري مع الفلاحين ، فرجع الى فورقان ، ولما علم
 (الشيخ عبيد بن الشيخ معروف الطالباني) بالحال ذهب اليه والتمسه ان ينتقل
 الى (به يانلو) ليقوم فيها بتولي المهام الدينية ، فقبل ورحل الى (به يانلو) ففتح
 مدرسة دينية ، قصدتها من كركوك طلاب حاولوا النجاة من الجندية منهم :
 (صابر الملا محمد الحافظ ، رؤوف أحمد تورشيحي وغيرهما) وكذلك :
 (احمد الملا محمود ، يوسف السيد عزيز ، محمد امين السيد كريم) وغيرهم
 من روزيانية فرقان وبقي يزاول مهنته نحو سنتين ، وقد ولد له في (بيانلو)
 ابن سماه (محمد امين) وكانت ولادته في ١٢ شهر جمادي الاولى سنة ١٣٢٧ هـ
 (١٩٠٩ م) . وفي سنة ١٣٢٨ هـ ترك (بيانلو) وانتقل الى قرية (باداوا) حيث
 تولى فيها الامامة والخطابة ، وأسس مدرسة دينية كان من طلابها (محيي الدين،

(٩٢) لهذا الموضوع قصة طويلة ممتعة ، فنجعل الهامش رقم (٩٢) في الاخير .

سيد محمد الجباري ، وغيرهما ، ولبت في (باداوا) ايضا نحو ستين ونصفا
ولدت له فيها بنت بتاريخ ٢٥ شعبان ١٣٢٩ هـ (١٩١٠ م) سماها «فتحية» ،
ثم مل الحياة في القرى ، رغم انه كان همه ورسالته ان يشيع في قرى المنطقة
المساجد والمدارس وهي تبنى وتؤسس بأيدي الاهلين المتعطشين الى التعلم
والنطقه ، وكانت الحكومة العثمانية ورؤساء القرى الاقطاعيون يستأرون من
عمله ، فلم تؤسس جنوب شرقي كركوك من (ليلان) الى (سنگاور) مدرسة
دينية واحدة ، سوى المدارس والمساجد التي بنيت واست في (ليلان ،
بياتلو ، عهولاغانم ، باداوا ، قادركرم) وكان اول من تولى فيها الامور الدينية
(الملا احمد) . أما مدرسة (فورقان) فقد أسسها قديما أحد ملاي الروزيانية ،
من أجداده ، ولم يستمر التدريس في تلك المدارس التي هجرها الملا أحمد
سوى مدرسة (ليلان) التي أصبحت مركز ناحية (قره حسن) بعدئذ .

وفي سنة ١٣٣٠ هـ بنى « ابراهيم بك التكريتي » في محلة (قورية)
بكر كوك جامعا فضما ومدرسة فخمة ، وكان قبلئذ قد تعارف مع (الملا احمد)
فاوفد اليه من يعرض عليه قبول تولى الامور الدينية امامة وخطابة وتديسا في
الجامع المذكور فقبل ذلك وبأشر مهمته في (١٣٣٠ هـ - ١٩١١ م) وقصده
طلاب العلوم الدينية فكان يعتبر ثاني مدرس بعد استاذاه (على حكمت
افندي) .

وفي ٢٧ رجب ١٣٣١ هـ (١٩١٣ م) انجبت قرينته (زهرة) - وهي
ذاهبة الى فورقان لزيارة بيت ابيها ، ولوضع الحمل فيها - ابنا سمي (محمد
جميل) - وهو كاتب هذه الرسالة - وبقي الملا احمد مدرسا في المدرسة
المذكورة ، حتى اواخر عام (١٣٣٢ هـ ١٩١٣ م) ، وهنا استنسخ بيده كتاب
« خلاصة الحساب لبهاء الدين العاملي » وذيله بالعبارة التالية : (تمت كتابة
كتاب خلاصة الحساب على يد الفقير المحتاج الى لئنه الرباني خادم الطلبة في
المدرسة الابراهيمية احمد الروزبهاني ، في سنة ١٣٣٢ هـ ثلاث مئة واثنين

وثلاثين بعد الالف من الهجرة المصطفوية ، عليه ازكى وانسى التحية في ٢٨
من شهر جمادى الاخيرة في يوم الاحد قبل اذان مغربه ٠٠٠)

وفي اواخر سنة ١٣٣٢ هـ (١٩١٣) اعلنت الحكومة العثمانية النفير
العام وانفض الطلاب خوفا من الجندية ، فرأى الملا احمد نفسه وحيدا في
الجامع والمدرسة ، وخاف ان يسوقوه للخدمة الاجبارية وهو ليس مشمولاً ،
فترك كركوك ورجع الى قرية فورقان حيث زراعته وغنمه ، وما ان سمع بذلك
الشيخ محيي الدين البرزنجي القهرهچيوارى ^(٩٣) حتى هرع اليه وطلب منه
الاتقال الى « قادر كرم » ليتولى فيها الامامة والخطابة والتدريس ، حيث
طلاب العلوم الدينية بعيدون عن عيون معلى النفير العام ، فلباه وقصد قادر
كرم ، ولم يأخذ من اهله سوى ابنه (محمد امين) وابن اخته (محمد شفيق
ابن الملا عزيز بن محمد رجب) ليدرسهما بين الطلاب ويربيهما خير تربية ولم
ياخذ عقيلته لكونها حاملاً ، فوضعت بنتاً ، سميت « فهيمة » تيمناً بفهيمة
بنت الشيخ حسن القهرهچيوارى ، الا انها لم تعيش طويلاً ، وهنا (اي في
قادر كرم) استنسخ كتباً صوفية منها « سراج السالكين » باللغة الفارسية ،
لمؤلفه (الشيخ حسين القاضي البرزنجي) ، وديوان اشعار للشيخ حسن
القهرهچيوارى مؤلفاً من قصائد كردية وفارسية وعربية ٠٠ ولبث مدرسا في
قادر كرم الى اواخر سنة (١٣٣٥ هـ ١٩١٦ م) وكان خلال هذه المدة يتردد
في كل شهر مرة او مرتين الى فورقان ، لزيارة اهله والاشراف على زرعه
وغنمه ، واداء صلاة الرحم . ومما اعياه في قادر كرم اصابته بمرض حصبة
(تيفوس) شديدة آذته وكادت ان تقضي عليه لولا ان شمله الباري تعالى
بعطفه فانجاه من الفلج والاصابة بالجنون ٠٠ ومن طلابه « ملا محمد امين
ديليژه ، سيد محمد الجباري ، الملا محيي الدين قادر كرم ، الملا عبدالله بن الملا

(٩٣) هو الاخ الاصغر للشيخ حسن البرزنجي القهرهچيوارى خليفة كاكا احمد
الشيخ ومن بني أعمامه ، المدفون في قادر كرم وقبره يزار .

قادر السليمانى « . . ولقد انتهر فرصة وجوده في قادر كرم للتعرف على عند من المهرة في تأسيس الطاحونات المائية ، وكانت له قطعة ارض بين (بان ليلان - خدر بك) فيها آثار بناء الطاحونة ، فجلب معه بناء ماهرا اسس له طاحونة بالمناصفة مع مزارعٍ ثريٍّ من سكنة ليلان اسمه (الحاج محمود) لكي يتولى الاشراف على العمل وادارتها بنفسه ، كما اسس في وادي شيرين غربي فورقان طاحونة اخرى . .

ولما اضطرت الحكومة العثمانية واوشكت على الانهيار ، وكثرت النهاية والمتلصصة وقطاع الطرق ، الى جانب جنود الدولة العثمانية القائمين بكل عمل مشين من الارتشاء وسلب الاموال من الناس ، خاف الملا احمد على بيته واهله فترك في اواخر السنة المذكورة قادر كرم ورجع الى فورقان ، واشتغل فيها بالمطالعة والاشراف على زرعه وغنمه وطاحوته . وفي هذه السنة نفسها ولدت له بنت سماها (فهيمة) ايضا ، باسم ابنته المتوفية .

وكان الشيء الذي يزعج (الملا احمد) ان يجد خلافا ونزاعا بين ابناء عشيرته فصادف ان قتل احد من اقاربه - واسمه (عمر تور بن عزيز احمد حانه) شخصا من الروزيانيين اسمه (محمد صالح اسعد) فتارت المنازعات والمعاداة القديمة بين فريقى (قول - رعيه) مرة اخرى ، وانتهر البعض الفرصة لان يؤججوا نيران الفتنة بين الفريقين لكي يتسنى لهم الاستيلاء على القرية ، الا ان (الملا احمد) تذكر صديقه الحميم ذا النفوذ الواسع (السيد احمد افندي خانقاه) ، فطلب من ملاكي فورقان « السيد جمعة بن السيد عبدالله ، والسيد محمد بن السيد بابا » - وهما ابنا عم - ان يضعوا نصف ملكهما تحت تصرف (السيد احمد) لكي ييسط نفوذه على القرية ويخمد نار النزاع ، ويمنع بياسه الطالبانية من التدخل في امور فورقان ، فلبيا اقتراح « الملا احمد » وملك السيد احمد خانقاه نصف اراضي فورقان المائية التي تروى من مسيلات (خر شيرين ، خر شور ، وخر بناوان) عام ١٣٣٥ هـ - ١٩١٦ م . هذا

من جهة ومن جهة اخرى راسل الملا احمد بصورة سرية «السيد محمد السيد صمد» رئيس عشيرة الجباري ، وبعضا من شيوخ (قهرة حه سن) من السادات البرزنجية وغيرهم ، ليجتمعوا في فورقان ويتوسطوا في الصلح بين الفريقين ، فجاءوا وتدخلوا ، وفصلوا الدية بمبلغ كبير من المال يجمع من ابناء العشيرة ، وان يثر ووجوا اخا المقتول ابنة ، فوعد الملا احمد ان يزوج بنته فاطمة الطفلة من (على صالح) اخى المقتول بعد ان تبلغ سن الرشد . . الا ان النزاع بين فرق الروژيانية لم ينته - على الرغم من ان الحرب العالمية الاولى كانت قد خيمت على البلاد وعم القحط والوباء وغلت الاسعار وتقدت الارزاق ، ومات الوف من الناس جوعا ولم تنقذهم ميتة البغال والحمير - بل ان السيد سعر نار الخصومة ، بأمل أن تضعف الفرق الثلاثة فتتخلى له عن املاكها فيعاملهم عندئذ كالفلاحين العاديين (مسكين) ، ولم يكتف بذلك بل اجبر بعض الفلاحين - بنفوذ القوى الحكومية - على الرحيل من القرية من امثال (فرج حسين ، قادر سليمان ، عثمان رحمان ، محمد هزه وغيرهم) فانزعج الملا أحمد ايضا وترك القرية عام ١٢٣٩ هـ ١٩٢٠ م واختار الإقامة في قرية (باداوا) حيث كان قد تولى بها قبلا الامامة والخطابة والتدريس ، فاشتغل بالامور الدينية الى جانب القيام بالزراعة وتربية غنمه . ولما كان النفاذ والقحط وضيق العيش قد أثر على طلاب العلوم الدينية ، لم يلتجئ الى المدرسة - آئذ - سوى طالب علم غريب اسمه «السيد اسماعيل شنوبي» ، واشترك معه في الدرس ايضا امام القرية (الملا السيد عبدالوهاب) وشاب من الطالبين اسمه (عزالدين) . فلبثوا مدة يدرسون الكتب المختلفة ، ثم كثر في المدرسة الطلاب . (ولياحظ ان السيد اسماعيل مهر في تصليح الساعات ، وفتح في اربيل محلا واسعا ، ومات م خلفا اولادا نجباء تثقفوا ما بين طبيب ومهندس) .

سكن الملا احمد بعد الرحيل من فورقان الى باداوا في دار (اوسطه

قادر) ثم بنى له دارا واسعة وسط القرية على «أفة الطريق» (من كركوك الى قادر كرم) واصبح بيته منزلا للغرباء والاصدقاء من الضيوف . اما داره في فورقان فقد حل فيها «الشيخ رؤوف بن الشيخ سعيد» - ابن اخت السيد احمد خاتقاه - وقد نزل فورقان للاشراف على حصة خاله من الملك . . الا انه ذاق - أخيرا - مرء العذاب من الفريق الذي ساعدتهم خاله ضد ذوي قربي الملا احمد ، واستاء من اعمال خاله ، فاخذ يتردد على الملا احمد ، ويلتمسه ان يرجع الى فورقان ليشرف على ملكه .

وفي ١٣ ايلول ١٩٢٠ م . (١٣٤١ هـ) اخبر « الشيخ عبدالكريم بن الشيخ حسين البرزنجي » - وهو ابن اخى الشيخ حسن القهره جيوارى - الجالس على كرسي المشيخة في قادر كرم ، ان الشيخ محمود حفيدزاده البرزنجي أعيد من منفاه في الهند ، ووصل بغداد ويتوجه بعد أيام الى كردستان ، فاخبر الملا احمد بالامر ، فسافر فورا الى قادر كرم ، وذهب منها الى كفري مع الذين ذهبوا لاستقبال الشيخ محمود حفيدزاده ، فطلب اليهم الشيخ محمود ان يرافقوه الى السليمانية ، فصاحبه وبقي في السليمانية نحو شهرين ، لايفسح الشيخ محمود له مجالا ان يرجع ، ثم اذن له بالعودة الى منطقة كركوك حيث داره في قرية (باداوا) لزيارة أهل بيته لمدة عشرة ايام فقط ، بشرط العودة الى السليمانية ، فلباه ولبث في السليمانية اكثر من سنتين مدرسا دينيا في مدرسة الجامع الكبير (جامع كاك احمد) . كان الملا احمد يعرف بعنوان «شيخ الاسلام» و «المفتي العام» في كردستان - علما بان شيخ الاسلام الحقيقي الرسمي كان «الحاج السيد حسن عم الشيخ محمود ، والمفتي العام غيره من العلماء القريبين نسبا من الشيخ محمود ، الا ان الملا احمد يتولى مهمتهما - وكانت للشيخ محمود نظرة علمية ثقافية واسعة ، فقد كان عازما على جعل الجامع الكبير مضاهيا لجامع الازهر ، بتأسيس مدرسة علمية واسعة فيه .

كان الملا احمد قد ترك اهل بيته وزراعتة وغنمه في رعاية ابنه الاكبر «محمد امين» ، وكان آتئذ قد بلغ السادسة عشر من العمر ، واخذ معه الى السليمانية ابنه الثاني «محمد جميل» البالغ من العمر عشرة سنين - وهو كاتب هذه الرسالة - مع طالب علم تربى يتيما في داره اسمه «عبدالكريم» ، فكان يدرسهما مبادئ القراءة والكتابة ويعلمهما اللغات (العربية ، الفارسية ، والتركية) ويقرئهما كتب گلستان ، بوستان ، خزينهى مكاتيب ، نصاب الصبيان ، احمديه ، وتحفهء وهبى) ويعلمهما تجويد القرآن ، وقد استنسخ لابنه رسالة «الجوهر النضيد في علم التجويد» مؤلفها «الشيخ معروف النودهى» (روح) الذي ألفها نظما ، فذيلها بهذه العبارة : (سوده الفریق في العصيان ، عبيد ربه أحمد الفرقاني ، بقلم الاستعجال ، لاجل نجله محمد جميل ، وفقه الرب الجليل ، على الكمال والتحصيل ، بالحبيب المصطفى ، والصحب أرباب الصفاء ، في بلدة السليمانية ، بجامعها الكبير في الحضرة الاحمدية سنة (١٣٤٢هـ) في عهد الدولة المحمودية البرزنجية الكردية (٠٠٠) وكان قد ألفها الشيخ معروف نظما عام (١١٩٩هـ) أولها :

(قال محمد هو ابن مصطفى عفا له العرش عما اقترفا)
وقد جاء تاريخ تأليفها في بيت قبل الاخير :

(تأليفه في رمضان قد كمل ارخته فقلت : «نظمي قد سهل»)

١١٩٩ هـ

واستنسخ لابنه كذلك كتبا جليلة اخرى من مؤلفات الشيخ معروف الموجودة في المكتبة وتجويدا فارسيا لاحد العلماء الاكراد ألقه للامير خالد الباباني ، وقد ختمه وأرخه بهذا المصراع (شاه خالد حاكم ملك بيان) ١١٥٥هـ . وفي سنة ١٣٤٣ هـ اختلف الشيخ محمود مع الضباط الانجليز الذين كانت الحكومة البريطانية قد بعثت بهم كمستشارين - في الظاهر - وكحكام

سياسيين ييدهم الحل والعقد ، في الحقيقة ، وانما الشيخ محمود رمز لتطمين
الاکراد في انحاء كردستان ، الا ان الشيخ محمود لم يكن ليخضع لآرائهم
انما يعتبرهم دبلوماسيين عليهم رفع التقارير الى الجهات المسؤولة عند
الاختلاف فقط ، فتوسعت شقة الخلاف وقصفت الطائرات البريطانية السليمانية
وانحاءها ، ونشرت بيانات الانذار على الاهلين ، وبيانا خاصا موجهها الى
الزعيم الكردي اسماعيل خان (سكوك) ، الذي وفد على الشيخ محمود من
كردستان ايران لمغادرتها . وبعد ان قصفت الطائرات السليمانية غادرها الشيخ
محمود الى منطقة سورداس الجبلية ، حيث تحصن في كهف « جاسه نه » .
ودخلت القوات الانجليزية السليمانية ، ورجع «الملا احمد» الى منطقة كركوك،
حيث بيته في قرية (باداوا) ، وبعد ان لبث اشهرا وعزم على ان يفتح باب
مدرسته امام طلبة العلم ، نعي بوفاة استاذة « علي حكمت افندي السياه
منصوري» فقصد كركوك ممزيا فطلب اليه ان يدخل الامتحان لتولي التدريس
مكان استاذة ، في مدرستي «محمود الخال» و «مدرسة الشاه غازي» ،
وكان واثقا من نفسه ان لا احد يستطيع منافسته في الامتحان الا ان «الملاقادر»
- مدير الاوقاف - اصطنع له منافسا اسمه «الملا احمد الملا حكيم» لم يكن
ليليق له تلميذا ، فانجحوه في الامتحان ، وافشلوا الملا احمد ، فلما علم
اشراف كركوك بتلك المؤامرة لم يرضوا برجوع الملا احمد الى القرية بروحية
فاشلة ، بل عينوه اماما وخطيبا ومدرسا دينيا في جامع فرهاد (نقشلى مناره) ،
وكان الجامع تحت تصرف متولٍ ، لانت تحت تصرف الاوقاف ، ولكن الاستعمار
واذباله كانوا له بالمرصاد ، فبعثوا اليه من عمال السكك الحديدية ، والشركة
النفطية ، والمنتسبين الى المعسكرات الليفية (لبي) والطيران ، من الذين
جاءوا في ركاب الانجليز من يحملون كتباً ومناشير مختلفة ما بين سياسية
ومذهبية مثل القاديانيين والاريسماچيين وغيرهم ، ولما لم يكن الملا احمد
ميالا للسياسة ، كان يتلقف الكتب المذهبية ، دون النظر الى انها تحمل
في طياتها سياسات خفية .

كان الملا احمد ، تقيا تقيا ، يعتكف في شهر رمضان في المسجد فلا يخالط احدا ، ويتقضي وقته بقراءة القرآن ، والاوراد والاذكار ، ومطالعة الكتب قائم الليل صائم النهار ، وفي رمضان سنة (١٣٤٤هـ = ١٩٢٥م) دخل الاعتكاف في مسجد قرية (باداوا) في زاوية كانت مبنية على الطوب الاحمر المرطوب الندي ، فاصيب بمرض الروماتيزم (النقرس) فافلجه ، وأقعده الفراش سنين ، وبعد المعالجات المستمرة خف المرض شيئا ما فأخذ يسير على عكازين أشهر ، ثم معتمدا على عصا ، ثم اخذ يسير الهويئا .. وخلال هذا المرض كان يلزمه اثنان من طلبته هما «عبدالكريم احمد» الذي كان قد تربى يتيما في داره و «السيد احمد العماري» من الشرفاء العرب ، حسيني النسب ، فكانا يخدمانه ، ويوضئانه ، وينقلانه الى الحمام والمرافق على الظهر ، ويقرآن له الكتاب الذي يرغب فيه ، لدراسة بحث ، أو حل مشكلة علمية ، ويكتبان له ما يمليه عليهما من البحوث الفقهية .. وخلال مرضه العضال هذا ، كتب في الرد على الذين اتهموه بالانتماء الى القاديانية ، والخروج من الدين الاسلامي الحنيف ، رسائل باللغات الثلاث (العربية - الفارسية - التركية) منها :

- ١ - اشراق شمس الشريعة بنور صبيح في الرد على من اتهمني باتباع احمد المسيح . (باللغة العربية)
- ٢ - ايقاظ الاخوان عن غفلة تكفير أهل الايمان * (باللغة الفارسية)
- ٣ - حفظ الجنان واللسان عن تكفير أهل الايمان (باللغة التركية)

هذا ولما كان متمسكا بالحديث النبوي (كل لهو ولعب حرام الا الرماية والسباحة والفروسية) وكان يعتبر الاجهزة الموسيقية من آلات اللهو واللعب ، كان يستحرم الاستماع الى الحاكي (گرامافون) في بدء انتشاره ، فألف

في ذلك رسالة رد بها على الشيخ مصطفى القره داغي الذي أباح الاستماع اليها ، أسماها :

٤ - القول السيد الموثوق ، في الرد على من زعم حل السماع الى الصندوق (باللغة العربية) ، اذ كان الحاكي آتذ يسمى (الصندوق = تسمية الحال في المحل) في المنطقة .

وكذلك لما سمع ان هناك حيالين مشعوذين يزعمون احضار ارواح الموتى واستنطاقها ، ألف في تفنيد مزاعمهم رسالة سماها :

٥ - كشف الاشباح عن جلب الارواح (باللغة العربية) .

واستند في ذلك على قوله تعالى (الله يتوفى الأتفس حين موتها والتي لم تمت في منامها فيمسك التي قضى عليها الموت ويرسل الاخرى الى اجل مسمى) صدق الله العلي العظيم (سورة الزمر الآية ٤٢) .

أما في اللغة الكردية ، فكان - كما هو المعروف - الشخص الوحيد الذي التقى خطب صلاة الجمعة باللغة الكردية في الثلاثينيات ، في منطقة كركوك ، وقد جمع الخطب التي ألقاها في سنين تجت عنوان (كومه له ووتارى هه ينى) وجمع المتاوى التي أفتاها حين استفتي في مختلف المواضع الدينية (القرآنية ، الحديثية ، الفقهية ، العقائدية) في سفر اسماه (كومه له زانيارى ئايينى) ، ولكن الذي يؤسف له هو أن تلك الرسائل تعرضت للحريق ، حين قام بعض السفلة باشعال النار في مكتبة (محمد جميل الروؤبياني - مؤلف هذه الرسالة ، وصارت فيها ألوف المجلدات الخطية والمطبوعة طعمة للنار التي قلبتها في أيام رمادا منشورة) . . .

كما كتب طوال حياته التدريسية تعاليق وحواشي على الكتب التي طالعها ودرسها اسجل منها ما وقع عليه نظري :

- في الصرف : كتب حواشي متفرقة على : تصنيف الملا علي ، سعديني ،

- شافية ابن الحاجب ، كمال ورضي وغيرها من شروح الشافية •
- في النحو : العوامل المنظومة ، سعد الله الصغير ، سعد الله الكبير ، كناية المعاني ، شرح القطر ، الجامي وحواشيه : لعبد الغفور ، وعبد الحكيم ، والسيوطي وحواشيه لابن الحاجب وغيره •
- في المنطق : الفناري ، الحاشية اليزدية ، البرهان للكليني ، شرح الشمسية ، شرح المطالع وغيرها •
- في العقائد : شرح النسيئة للتفتازاني ، وحواشيها للخلخالي والدواني •
- في البلاغة : مفتاح العلوم ، المختصر ، المطول وغيرها •
- في الاصول : جمع الجوامع ، مختصر المنتهى •
- في الكلام والحكمة : تقريب المرام ، شرح المقاصد ، شرح المواقف ، طوالع الاقطار •
- في الفقه الشافعي : المحرر ، الانوار ، اعانة الطالبين ، شرح بافضل ، تحفة المحتاج لابن حجر ، النهاية للرمللي ، الام •
- في الفقه الحنفي : منتقى الابحر ، الكنز ، حاشية ابن العابدین •
- في الحديث : البخاري ، مسلم ، ابن ماجه ، الترمذي ، الموطأ •
- في التجويد وعلوم القرآن : الجوهر النضيد ، الجزري ، الشاطبي ، الاتقان •
- في الفرق : الملل والنحل ، الصواعق ، الفرق بين الفرق ، رد الروافض •
- في التاريخ : تاريخ الخلفاء ، فتوح البلدان ، الكامل ، الطبري •
- في التفسير : الجلالين ، الخازن ، البيضاوي ، الكشاف ، التفسير الكبير ، روح المعاني ، روح البيان ، الطبرسي ، الطبري وغيرها •

ومن الجدير بالذكر انه كان ذا ولع واهتمام بوضع النقاط والاعراب والقيود والتضبيب لبعض الكتب المشككة الفهم ، وانه لما وجد في مكتبة الجامع الكبير في السليمانية كتبا مخطوطة غير منقوطة ، كـ (لب الالباب ،

والقوت) ، وغيرهما قرأها من ألفها الى يائها ونقطها واعربها .. وهذا الولع فوق طاقة الكثيرين .. وكان خطه وسطا بين الجيد والمناسب وسوف نرى القراء نموذجا من خطه ، اما انشاؤه ، فكان في الفارسية والتركية والعربية في غاية المتانة نثرا ونظما ، ولكنه لم يكن شاعرا مفلقا وقد كان له آثار أدبية وشعرية ، أورد منها قطعة نصحية كتبها لابنه باللهجة الروژيانية :

كوره قنجه كه م مايهى ژيانم
 كزهى جهرگه كه م روح په وانم
 تو كه ئيستا كه كۆرپه و نه قامى
 ههروهك شتله تازنه مامى
 وه دل بشنه فى ته مئى و په ند من
 ئاراسته مهوى دمارۆژر پۆشن
 ئازا به ! بخۆن ! با نهوى بئى كه لك
 نهوى و مهينهت قه شمه رجار خه لك
 خونه وار بهوى با مالتيش تۆتن
 له نام خه لكى يا حورمهتت مۆتن
 كه بيته پيا ، خاوهن خووى باش به
 ئيرد ئاييل ئاييل ، ههراش ههراش به
 سه ر به رزو نه به ز رۆزگار بووه سه ر
 ملهت فروش مه و هۆزت بۆنه وه ر
 باوه ر وه هيز به ، مه كه چه كه رهك
 خوا له پشتت بۆ تمارى ته رهك
 فه قير و هه ژار لاوانن باشه
 دهوله مهن كارى وه پاره كاشه

وكان كتابه (كۆمهلهى زانيارى) مجموعة من المسائل الدينية (التفسيرية،

الحديثية الفقهية ، التجويدية ، العقائدية ، الاصولية...) استبدل بها - بعد ان كانت منشورة مفصلة - ظلما مختصرا باللهجة الروژيانية ، حتى يسهل حفظها وابتدأها قائلا :

رۆله كه م بئنهف ! شه رعت وهى بيشم

توحفه و ره ملى به هو يژم نميشم

وللذكرى نورد فكتة : هي انه في سنة ١٩٢٦ م . كان احد تلاميذه القدماء قد تقرب من الجهات الانجليزية ، بحيث اعتمد عليه في القيام بمهمة التجسس على الشيخ محمود حفيد زادة ، وسير الى المنطقة التي كان الشيخ مقيما فيها على الحدود مع احد باعة الكتب المخطوطة القديمة ، فقبض عليه واودع السجن رهينة ، وكان ابن عم له ايضا من طلاب العلوم الدينية الذين درسوا على الملا احمد فيما سبق ، وقد نال الاجازة العلمية وصار اماما وخطيبا ومدرسا ، وكان الملا احمد يحبه لوفائه وخلقه الكريم ، فجاءه مستغيثا طالبا منه بذل الهمة لانقاذه ، فكتب الملا احمد مع شخص معتمد كتابا الى الشيخ محمود التسه فيه اطلاق سراح الرجل ، حفظا لسمعه الدينية ، فاطلق سراحه وبعدئذ انبرى هذا التليذ الناكر للجميل لكتابة مقالات مليئة بالسباب والشتائم والصاق التهم البذيئة باستاذه الذي درسه وانقذه من الموت ، فانشد الملا احمد في جوابه باللهجة الروژيانية هذه القطعة الشعرية :

نازين وه رچه له كو

تافو يئم لهى مهن ، بهد ، له رۆژنامه

ميشن به كورده نهى مه ژگ خامه

كه سى ره گه زى گه لى مرده بو

هوش وزانستى ، هه ر « وا » برده بو

نه رى ! نه وانهى سه ركۆينه م مه كه ن

هو يژيان مه زانن وه كام ره گ مه گه ن

بى گومان ئەگەر بىيات ھۆتىيان
 بىناسن خاستر دەرمەورن بىتريان
 ۋەك من بزائم وان ھورمزيارن
 ئە نام كوردا خلتەي نادىيارن
 جا ، لاۋەي بزائن (كوردا) كورت نىيە
 ۋەك نامى گورده شايتەي ئەيە
 دلسۆزن ، ئازان ، گورجن ، جوامىر
 خۆش خوۋ ۋە ۋوشت خاس ، ئە بەردن دلير
 من نەشكەم ۋە قسەي ئەزان
 ۋەسەر كۆينەيان بەرزيم مۆ بەيان
 مەكەفمە سىرەو مەوم ۋە ھامدەم
 ئەي زانا گەلەي كورد بىنە سەرچەم
 دىنە ۋە ۋەرىكان ، شارە زورىكان
 دەستەي ئەربىلى ۋە ھەكارى يەكان
 مەلاي عىنادى ۋە شىخ سىنجارى
 ھەسكەفى چىن چىن نامودى دىارى
 مەراغى يەكان ، شىخ ئەبوالقىدا
 ئىبنلئەئىران ، بەرزى بىيەھەسەمتا
 ئەخلاطى ۋە مەلاي بىتلىسى نامدار
 ئورمىيە ۋە شىنۆ جىگەي شۆرەسوار
 پۆزبەھانى يەكان دەستەي بادرانى
 پام ھورمىزى يەل ، ھەم كرماشانى
 چەيدەرى ۋە جەلى ۋە ئۆدبەبى ۋە مەردۆخ
 قزىجە ۋە پەنجوئىن زانايان گشت شۆخ

خۆ قه ره داغ و زه هاو چه له وان
 هه روه ك و سا بلاغ مه لای مه له وان
 بنده نیچین و سنه و هورامان
 زاناو نه دییان نمانه به یان
 چۆری و خور خوری و ساده ی به رزنجی
 عه سكه ری و بیتوش مه لان برنجی
 مه لای مه زناواو سیاه مه نصورری
 شیخ خالصی نهویه قوصورری
 نامچه ی زه نگنه و به نه نجه واری
 هه روه ك داویه شایه ریان دیاری
 نه ی خیزانه له ی تا نه ی ده و رانه
 پیشه وای دین بین ، کوردن نه یانه
 هه متیان باره ، تا کو بتانی
 بگه قی پیشی : کوردی ! نه زانی !
 به ئی من کوردم تیرهم رۆژیانی
 پیشه مان پشکل فرۆشی و شوانی

سبق ان قلنا : ان الملا احمد حين طلب الى ملاكي فورقان (السيد جمعة ،
 والسيد محمد بابا) ان يبيعا نصف الاراضي المائية في قرية فورقان للسيد
 احمد خاتقاه شرط مع السيد احمد ان لا يبيع تلك الحصة يوما ما للطالبانية ،
 ولكن السيد احمد خالف الشرط وذلك للسبب التالي :

كان التفريق المنازع للملا احمد ، الراحل عن القرية ، لا يطيعون وكيل
 السيد احمد مما اضطر وكيله « الشيخ رؤوف بن الشيخ سعيد » - وكان
 ابن اخت للسيد احمد خاتقاه - ان يترحلهم عن القرية بنفوذه في الحكومة
 المحلية (مديرية الناحية) خلافا لرغبة خاله وحدث له بعدئذ حادث لا محل

لذكره ، فازداد سخطه على المخالفين ، مما ادى الى سوء تفاهم بينه وبين خاله ، فطلب اليه السيد احمد ان يرحل عن القرية ويتركها لابنه الشيخ عبدالقادر الا ان الشيخ رؤوف ابي ذلك ولضعفه امام رغبة خاله توسل الى الملا احمد ان يرجع الى القرية مع اقاربه ليكونوا له سندا فرجع الملا احمد الى فورقان باهله عام ١٣٤٨ هـ (١٩٢٨ م) وعمر بيته واستغل أراضيه للزراعة وانشأ في خرشيرين طاحونة مائية ، وجدد غرف المدرسة الدينية في الجامع ، وجمع حوله طلاب علم مستعدين وكان الشيخ رؤوف - وهو مثقف يجيد التركية والفارسية والكردية وشيئا من العربية - ايضا يحضر حلقة الدرس ، فلما علم السيد احمد بهذه الصلات وايس من ان يستطيع الشيخ رؤوف القيام بتصفية املاك القرية وافراغها كلها باسم خاله ، قرر بيع القرية للشيخ طالب ابن الشيخ حميد الطالباني ، وكلما ذكره الملا احمد بوعدده وبشرطه وطلب اليه شريكاه في الملك الانصراف عن القرار لم يردد الا عنادا وباعه الى الشيخ طالب الطالباني عام (١٩٣١ م) وسيأتي بيان ما آل اليه الوضع .

لما حل الشيخ طالب في قرية فورقان اخذ يستولى على املاك الفلاحين فأثار الملا احمد عليه بعض ابناء العشيرة للمطالبة بحقوقهم ومراجعة المراجع العليا ، فبعث جلاوزته فقبضوا على الشخص المعمر في القرية « اوسطه يونس سعدون » ووضع في رجليه القيد وجبسه وارسل ليلا من يرعب طلاب العلم باطلاق طلقات على جدران غرفتهم ، ليخلوا المدرسة وينفضوا من حول استاذهم « الملا احمد » الذي لم يكن ليحب العيش في الحياة بدون الافادة والاستفادة العلمية فهجر الطلاب المدرسة ، سنة ١٩٣١ م (١٣٥٢ هـ) ولم يبق حول « الملا احمد » سوى « الملا احمد الروزياني - الصغير » و « الملا عبدالكريم » الذي تربى في بيته ، « الملا سيد عبدالحميد الروزياني » ، وهو من القرية نفسها ، وكان الملا عبدالكريم يقيم في غرفة المكتبة في بيت (صاحب الترجمة) ، والملا سيد عبدالحميد في بيت احد اعمامه اما ابنه

« محمد جميل - كاتب هذه السطور » فكان قد اقام دعوى على « الشيخ طالب » وترك المنطقة وهو يدرس في اربيل على العالمين الجليلين (الملا محمد أمين وابنه الملا عبدالله) البيتواتيين ، فتآمر البعض مع رعاة من أبناء عشيرة الملا احمد لقتله ، فانخدع اولئك الرعاة الجهلة بتآمرهم وتجاسروا ، فحملوا على داره ذات ليلة في ٢٧ شعبان (١٣٥٣ هـ) (تشرين ثاني ١٩٣٤ م) وكان الملا احمد آتئذ قد فرغ من اعداد مسألة شرعية ونهض يتوضأ لصلاة العشاء في آخر الليل - وهو امام المصباح فأطلقوا عليه طلقات طعنته في عضده الأيمن وصدرة ، فنقل جريحا الى المستشفى الملكي (الجمهوري الحالي) في كركوك وبقي تحت المعالجة حتى الليلة الاولى من شهر رمضان من السنة المذكورة ، وهكذا ذهب شهيدا بمؤامرة الاقطاع ، واعيد جثمانه الى قرية « فورقان » فدفن في المقبرة الواقعة على التلة المشرفة على مسيل « خرشيرين » جنوبي طريق (فورقان - ليلان) العام ، في قبة مبنية باللبن والطين ، فأبنته كثير من العلماء والادباء والشعراء بقصائد عربية وكردية ، ندرج منها هنا قصيدتين كردية - عربية رثا بهما الملا عبدالكريم استاذة :

وهو بالفعل الجميل قد أتى	تدعي الدين الحنيف يا فتى !
على حبر وخمد نور آبتا ؟؟	هل من المنطق والدين القضاء
في نواحيننا محققا ثابتا	عالم كالروزبهاني لم نجد
بفراق الروزياني باهتا	فقد الاسلام علماً كاملاً
جا احمد شرف رجا جنتا (جاءني تاريخه الدامي بـ (ان

٥١ + ٤ + ٥٣ + ٥٨٠ ÷ ٢١١ ÷ ٤٥٤ = ١٣٥٣ هـ

كوردده كانى دهشتى كهركوك دلتنه نكن
مهسته لهى دينيان ئيتر بو كوي بهرن ؟

شارهزای نایین و دین و فهلسه فه
 نه حصه دی فهرقانی بو له م طائینه
 بو موسولمانان نه و بو راهنوما
 بو سه فینه ی دین نه و قبیله نوما
 دین په رسته کان ! سا باوهر بکه ن
 رۆزبه هانی بو بو دین سینه زه ن
 خیره خیر کوشتن لای گهل و محشییان
 دهک به قورگیری هوش و میشکیان
 نه وه ی که فتوای شهرعی پی نه لاین
 حاشیه ی لاین کرد ماموستا به خوین
 دائیره ی نه رواح شایب گیت نه ده ن
 بو قودوم روح مه لای خو و په سه ن
 مه دره سه ی فهرقان نه نالی به جوش
 فهقی کانم کوا ؟ مه کته به م خه موش !
 سالی سنی صهت و په نجاو سنی کوچی
 له پاش هه زاره که و ته ری کوچی

ورثاه كذلك السيد شاکر البدری بقصيدة عربية ، وفهقی رهشید ،
 والشاعران الشعبیان : السيد محمد الجباری ، وعلي ناصر ، بقصائد کردیة
 مسهبة . ولما كان فیها تویخ وطعن شدیدان للعاملین القائمین بجریمة الاغتيال ،
 وللساندين لهم من الماللي والاقطاعیین ، ضربنا عن ایرادها صفحا .

خلف الملا احمد مكتبة عامرة بالكتب الخطية والمطبوعات الدينية والادبية
 تناهز ألف مجلد من الكتب ، فمن المخطوطات ما كتبه بقلمه وقد ناهز الوفا من
 الصفحات ، ومنها ما حصل عليه شراء او وراثه ، من الكتب القيمة ، وكنت
 قد اعددت في حینه قائمة بتلك الكتب (ولاسيما الخطية) التي خلفها ، والتي

اشتريتها انا بنفسى او حصلتها من المكتبات التي اهديت لي ، واخص المكتبة
الخطية التي اهدت لي اياها (كريمة قلى خان والى لرستان = زوجة السيد
عزالدين افندي النقيب) في مندلي وبينها مخطوطات كتبت منذ مئات السنين ،
فحوت مكتبتى الوفا من المجلدات اشعلت فيها ايد ائيمة النار وصارت رمادا . .
ولم يبق منها الا عدد قليل كان طلابي واصدقائي قد استعاروها مني ، وبينه
مسودات بعض ما جمعته بقصد التاليف هذا وبين يدي الآن موضوعان
متعلقان بتجويد القرآن اجاب بهما والدي « الملا احمد » احد السائلين
المستفتين :

يقول راجي العفو والغفران

عبيد ربه احمد الفرقاني

قد حسن القراء الوقف على

لفظ « بلى » في عشرة قد كمالا

ما قبل (من كسب) بسورة البقر

(الاية ٨٠)

كذا (بلى من اسلم) فيما استظر

(الآية ١١٢)

في آل عمران (بلى من اوفى)

(الآية ٧٦)

(ان تصبروا وتتقوا) لا يخفى

(الآية ١٢٥)

(بلى شهدنا) سورة الاعراف

(الآية ١٧٢)

(الله عليهم) فحلهم يا وافي

(الآية ٢٨)

في سورة ياسين (يس) اي في الآخر
(الآية ٨١)

من قبل (فادعوا) يا اخي في الغافر
(الآية ٥٠)

واخر الاحقاف (انه على)
(الآية ٣٣)

كذا بالانشقاق قوله (بلى)
(الآية ١٥)

★ ★ ★

في سبعة مواضع الكلام
(بلى وربنا) ففي الانعام
(الآية ٣٠)

كذا (بلى وعدا) بنحل معتبر
(الآية ٣٨)

في سبأ (بلى وربى) فالزمر
(الآية ٣) (الآية ٥٩)

احقافهم (بلى وربنا) وفي
(الآية ٣٤)

(بلى وربى) في التغابن ثم في
(الآية ٧٠)

(بلى) يليه (قادرين) القومَة

(الآية ٤)

لم يقفوا يا صاح في ذا الجملة

★ ★ ★

قد ثبت اختلافهم فيما بقي
ذى خمسة مواضع يا متقي

(بلى ولكن) ذا بسورة البقر
(الآية ٢٦٠)

(بلى ولكن) يا فتى ذا في الزمر
(الآية ٧١)

زخرفهم يليه (رسلنا) (بلى)
(الآية ٨١)

(لكنكم) فتي الحديد رتلا
(الآية ١٤)

بسورة الملك (بلى قد جاءنا)
فاحفظه يا بني ثم ادع لنا
وصل رب ما بقي تالٍ تلا
على النبي وصحبه خير الملا

★ ★ ★

لفظة (كلا) قد اتت منحصرة
في الاربع الاقسام ذى مشتهرة
احدى وعشر اول الاقسام
الوقف فيها حسن ياسامي

- في مريم قولك (عوداً كلا)
 (الآية ٧٨)
 كذلك فيها (عند عزاً كلا)
 (الآية ٨١)
 بأفلق (فيما تركت كلا)
 (الآية ١٠٠)
 في سبأ (في شركاء كلا)
 (الآية ٢٧)
 (ينجيه كلا) قالوا ذا في سألنا
 (الآية ١٥)
 قل يا أخي (جنة نعيم كلا)
 (الآية ٢٨)
 (يطمع ان أزيد كلا) المدثر
 (الآية ١٥)
 وما يلي (صحفاً) فيها اعتبر
 (الآية ٥٢)
 (الاولين كلا) في المطفف
 (الآية ١٣)
 (اهانن كلا) في الفجر قف
 (الآية ١٤)
 (اخلده كلا) بسورة الهمز
 (الآية ٤)
 فاحفظه يا صاح فذا شيء يعز
 والابتداء احسن في الثاني

من وقفه ، في المدثر حرفان :

(للبشر كلا) و (كلا انه)

(الآية ٣٢ - ٥٣)

(اين المثر كلا) فاخذته

(الآية ١٠)

ذا في القيامة بعده حرفان

(بيانه كلا) فهذا الثاني

(الآية ١٩)

(فاقرة كلا) اذا وفي النبا

(الآية ٢٥)

(كلا سيعلمون) قل يا مجتبي

(الآية ٥٤)

في عبس (عنه تلهى كلا)

(الآية ١٠)

ماقبل (لما) قل بني (كلا)

(الآية ٢٢)

(ركبك كلا) في الاقطار

(الآية ٨)

في ويلهم (كلا) لدى (الفجار)

(الآية ٧)

وفيه بعد (يكسون) (كلا)

(الآية ١٤)

(كنتم به تكذبون كلا)

(الآية ١٧)

(فى النجر) يفتاي ! قل (كلا اذا)

(الآيه ٢١)

ماقبل (ان) العلق ايضا كذا

(الآيه ٦)

(كلا لئن لم ينته) وقبل (لا)

(الآيه ٥)

وفى التكاثر موضعان فاعقلا

(الآيه ١٩)

ذائك قبل (سوف تعلمونا)

(الآيه ٣)

(وكلا لو) أي قبل (تعلمونا)

(الآيه ٥)

★ ★ ★

وثالث الاقسام ذى فادر بها

لايحسن الوقف ولا البدء بها

كما تقول (ثم كلا) فى النبا

(الآيه ٥)

وللتكاثر (ثم كلا) فانسبا

(الآيه ٤)

ورابع الاقسام موضعان

فوقه وبدؤه سيان

مابعد يقتلون (قال كلا)

(الآيه ١٥)

انا لمدركون (قال كلا)

(الآيه ٦٢)

في سورة الشعراء - أي هذان -
عليك بحفظ الكل إذا الشان

ثم الصلاة بعد والسلام
على نبي وصفه الختام



وهذه رسالة جوابا لرسالة استفتائية من الشيخ نجم الدين الشيخ
عبدالرحمان البرزنجي (الملقب في أشعاره صابري) من السادة البرزنجية
المقيمين في قرية شوريجة بناحية (قره حسن) ، وقد كتبها بعد ابتلائه بمرض
الفلج حين كانت يدها ترتجفان ولا يستطيع امساك الرياعة كما يريد :

« بخدمت لامع البركة وساطع الميمنة جناب نجيب ومستطاب شرافت
نسب ، شيخ نجم الدين افنديرا عرض اخلاص واشتياق لازم الاختصاص
ميرسانم ، بعد ما اولاً تبريك منزل جديد ومسكن سعيد را تماخوانم وثانيا
أدعيهء موفقيت آن مستولى منزل سراي خاطر فاتررا همواره دعا خوانم
احوالاترا از لطف تفحص فرموده ازین اعجاز اجداد امجاد جمله در صحت،
وعافيت همگی را از خدای عز وجل تضرعا خواهانم ، وهمیشه متمنی فیض
وبركات وامداد ايشانم ... تركهء مرحوم مغفرت ملزوم بعداز ايشای
قرضش واجرای وصیت وتبرعش تقسیمش از چهل وهشت (۴۸) حصه
میباشد : بیست و چهار (۲۴) برای اخت لابوینش «حلاوه خانم» میباشد
وهشت (۸) برای اختین لاب (فاطمه خان وزییده خان) هر یکی چهار (۴)
میباشد ، ودوازده (۱۲) برای زوجهاش (فاطمه خان) وچهار (۴) برای برادر
زاده گان لابوینش محض مذکر نه مؤنث (یعنی : نجم الدین ، عزالدین ، طاهر،
وعبدالقادر) میباشد ، وسائر اقاربان وبرادر زاده گان (غرض لاب) محجوب
وساقط عن الارثند . باقی مخادیم ووالدهشان عرض دامن بوسی دارند

وطالبان بالجمله مشتاق تلاق و دست بوسانند ، و فرزندان ارجمندان
دلبندان را بکمال اخلاص دیده بوسانم *

۲۴ - اخت لا بوین

۸ - اختان لاب

۱۲ - زوجه اش

۴ - برادر زاده کان

۴۸

الداعي

احمد الروزبهاني الفرقاني

بنکھی زین

كان بعض اصحاب الفقه يخرجون كتابا في معرفة ان سمت
 القبلة في كل وقت في كل بلد من بلاد المسلمين والاسماء
 وتعلق المدينة المنورة في كل وقت من قديم الزمان
 وقت نصف النهار من كل بلد من بلاد المسلمين والاسماء
 اقدم من الفقه في معرفة ان سمت القبلة في كل وقت من قديم الزمان
 في كل بلد من بلاد المسلمين والاسماء
 ان كاطل له اكثر وبالخلافة ان كان اقل
 في حيث انتهى حد الجزأين الى مضطرب
 الارتفاع الغربي او الشرقية فضل المقياس
 وقت وصول الشمس الى على صوب القبلة
 طريق اخر سهل من الاول تاخذ يوم كونه
 الشمس في احد الجزأين السابقين لكل من
 عشرة درجات التفاوت بين كطولين
 ساعة وكل درجة اربع دقائق فاذا مضى
 في نصف النهار بقدر ما مضى من الساعة
 وقد قانق ان زاد طول الوقت لم يقدره ان
 نقص فضل المقياس سميت القبلة وهي
 طالع الاربع الحاصل بالرياسة والافق وحين
 سبقت بالرياسة من غير ان يكون بين القبلة
 والقبلة العجيبة في الاخذ الا واضع في
 وقت او غير ان تسراصل القبلة في وقت

صورة من خطه قبل ابتلائه بمرض الفالج

تجهت لامع البرکة و ساطع المنيرة جناب نجيب و محتجاب ساقه نسب شيخ خرم الدين

عرض اخلاص خاص و ايشاق لازم الاختصاص ميبرانم بعد اولا بزرگوار منزل جديد و مسکن سعید نما
و تا پناه اودین محققیت آن مسترلی منزل ساری خاطر فائز را همواره و عاشقانم احمد الا از لطف نفس
فرموده ازین اشجاز اجداد اجداد جمله در صحت و عفت همگرا از خدا فرغ بجل تضرعاً خواستیم و همیشه
متضرعین و برگشته اید اینانم) ترک هجوم مغرور ملذوم بعد از ایفای قرض و اجری بینه
و تبرعش تقسیم از چهل و هشت حصه میباشد بیست و چهار بر آن اخت لابونش
حلاله میباشد و هشت برای اختیار لاب فاطمه خانم و زینب خانم هر یک چهار میباشد و دوازده
برای زوجه اش فاطمه خانم و چهار برای برادرزاده لابونش محفوظ ذکره یعنی خرم الدين و غمیرین
و طاهر و عبد الكفار میباشد و سایر اقارب را در هر مکان محبوب و سازط علی الله شند باقی مخدوم و اولاد
عرض فرمودند و طایف با جمله شان تلاق و دست بمانند و زرتندان ارجمندان دل

احمد الورع
الکرم

اخت لابون	۶
اختان لاب	۸
زوجه اش	۱۶
برادرزادگان	۴
جمع	۳۴

بنده انبیا کمال خلدایه برانم

• صورة من خطه بعد ابتلائه بالمرض •

أما شكله : فكان طوله ازيد من متر ونصف ، وكان بديننا غير سمين ، تميل عينه اليمنى نحو الحول ، واثقه اقنى ، واسنانه خشنة قوية ، لم تقع واحدة منها ولم تنخر ، وبشرته ادمة بين الابيض والاسمر ، ورأسه يميل الى الطول لا الى التكوير ، وشعره اسود ، قليل الاكل قنوع بما يقدم اليه ، ولا يسأل أهله أبدا عما يطبخ ، الا ان ينزل في بيته ضيف ، وهو مضياف ، وييده يهين القهوة ، حيث الموقد والدلال في غرفة المكتبة ، وكان ولعا بالسيكار . . وكان حاد المزاج ، غضوبا في الحق ، وحنونا لابناء عشيرته (رحمه الله) وكان مجذوبا اذا سمع بخارقة استفز وجاءته الحال (كال دراويش) .

٦٥ - الملا احمد الروزياني (الصغير) :

هو ابن الملا محمود بن درويش عمر ، ولد في فرقان ودرس بها لدى والده - الذي كان اماما وخطيبا في القرية - فتعلم القرآن الكريم والمقدمات ، ثم صار تلميذا للملا احمد الكبير ملازما له ، فدرس القواعد العربية (صرفا ، نحوا ، بيانا وبديعا ، والكتب الفقهية الى كتب التفسير والحديث ، وكان ذا خط حسن يجيد الكردية والتركية والفارسية ، وقد استنسخ كتبا كثيرة لنفسه ولاستاذه ، فبين يدي الآن كتاب مجهول الاسم والمؤلف ، حاشية على كتاب (حسام كاتي) في شرح ايساغوجي في المنطق ، استنسخه الملا احمد الكبير الروزياني بخط يده حتى الصفحة ٤٤ واستنسخ البقية الملا احمد الصغير وذيلته في اخر الصفحة بهذه العبارة : « تم الكتاب على يد اقل الطلاب احمد الصغير الروزياني عشيرة والفرقاني مسكنا في قرية الفرقان جالسا في المسجد لاجل الاستاذ المعظم الملا احمد الروزياني . . . في ٧ رمضان المبارك سنة (١٣٢٠ هـ) ، اللهم اخرجنا من هذه القرية الظالم اهلها » .

تدل الجملة الاخيرة على ان الاستنساخ تم بعد ان غادر استاذه فرقان

الى كركوك في ربيع الاخر سنة ١٣٢٠ هـ على اثر الحادثة التي اشرنا اليها في ترجمة حياة (الملا احمد الكبير) بستة اشهر ، وكان بقاء الملا احمد في فرقان آتذ ليتولى امامة الجماعة في شهر رمضان •

كان الملا احمد رجلا محتدل القامة مليء الجسم سميना ادمة الوجه مليح الكلام سخيا بشوشا مضيافا يعيش على الزراعة ، ومساعدة أهل القرية له من زكاة أموالهم كواجب وظيفي ، (هنا التهجز الفرصة لانقل نكتة من عجوز روژبيانية فقالت : عجيب ان يسمى الملا احمد هذا بالصغير وذلك بالكبير علما بان في الامكان تقسيم هذا الرجل الى اربع مثل ذلك ، فقيل لها ، السرفيه هو ان الاول كان استاذا للاخير - ولكن العجوز لم تقتنع) •

تزوج الملا احمد زوجتين (حمديّة) و (فهيمية) انجب من الاولى (محمد طيب ومحمد طاهر ومحمد ناصح) وبنات ، ومن الثانية (محمد فاتح) •• وقد علمهم القراءة والكتابة ، ولم يستمر على الدراسة الا (محمد طاهر) حيث كان طالب علم في الاربعينيات • توفي الملا احمد في محرم الحرام ١٣٦٣ هـ (١٩٤٤ م) في المستشفى بكر كوك على اثر مرض عضال (پروستات) وقد خلف لابنه محمد طاهر - الذي حل محله اماما وخطيبا للقرية - مكتبة فيها نحو (٣٠٠) مجلد كتاب •• ومما يؤسف له ان (محمد طاهر) هذا ايضا قتل في حملة نشأت باخباريات كاذبة ملفقة على قرية فرقان ، راح ضحيتها في وقت صلاة الجماعة الملا محمد طاهر وعشرة اشخاص من الروژبيانية في ١٧/٨/١٩٦٣ •

٦٦ - صابر افندي بن عبدالرزاق آغا الروژبياني :

ولد في كركوك بمحلة پيريادي ، ودرس في مدارسها الاهلية والرسمية ، ودخل سلك الوظيفة في العهد العثماني ، ثم تولى وظائف كتابية في عهد الدولة العراقية ، وكان اخر وظيفة تولاها مديرية المال في كركوك •• توفي

سة (١٩٤٢م) مخلفاً بنين هم (نورالدين ، عزالدين ، حسيب ، نجيب ،
أديب) وبناتنا ، وقد ترعرعوا في كركوك ودرسوا وتولوا الوظائف .

٦٧ - طاهر افندي بن عبدالرزاق آغا :

ولد في كركوك وينفع بها واتم دراسته الدينية والرسمية في كركوك
ودخل سلك الوظيفة على عهد الدولة العثمانية ، فتولى عدة وظائف ، ثم
انتخب عضواً للمحكمة الكبرى في كركوك ، ولما احتل الانجليز العراق
عين رئيساً لكتاب محكمة جزاء كركوك ، ثم نقل بالوظيفة نفسها الى عدة
مناطق في عهد الدولة العراقية ، واخيراً أعيد الى كركوك ، ثم احيل الى التقاعد
عام (١٩٥٠) وقد انجب ولدين هما (فاضل وحفي) درساً وتخرج احدهما معلماً
والآخر صيدلياً (وقد املى علي ترجمة الحياة هذه بنفسه وقد كان من ندماء
العلامة الشيخ رضا الواعظ ، ومثالا للخلق الجم أديبا باللغات التركية
والفارسية والعربية) .

٦٨ - الملا احمد قلمه :

هو ابن الملا محمود الروزياني - من روزيانية بنكوره التابعة لقضاء
خانقين - ولد في (قهلمه) ودرس على والده ونال قسطاً من الثقافة باللغات
الكردية والفارسية والعربية ، ثم انصرف الى الزراعة وترؤس أبناء عشيرته ولكنه
كان حاد المزاج لم يستطع مراعاة بال والده ، فترك والده قرية (قهلمه) له
وانشأ قرية أخرى . الا ان الملا احمد نازع عشيرة سنجاوى ، وكانت عشيرته
ضعيفة لا تقوى على منازلة عشيرة سنجاوى التي تزيد عن الروزيانية في
المنطقة أضعافاً ، وهي مساندة من ايران ايضاً ، فتخطى عن القرية وباعها
للوحيه « مردان افندي » في خانقين ، وراح مع أسر من عشيرته يسكنون
القرية المسماة « عزيز آغا » توفي في الاربعينات من ابنين هما (طاهر
وملا صابر) .

هو ابن السيد كنعان من روژيانية فرقان (فرع السادة) درس على الملا أحمد الكبير في ليلان - بيالو - باداوا - فرقان ، ونال حظا من الثقافة الدينية والادبية باللغات الاربع (الفارسية والتركية والعربية والكردية) . كان حسن الخط استنسخ كتبا عديدة للدراسة فيها ، كما استنسخ كتبا لاستاذة . توفي شابا سنة (١٣٣٦هـ) (١٩١٨م) عن ابن اسمه سعيد لم يعش بعده طويلا .

٧٠ - الملا سيد محمد أمين :

هو ابن السيد عزيز (عزاو) درس في مدرسة فرقان على طلبة العلم ، طلبة الملا احمد الكبير مقدمات العلوم ، ثم قصد كركوك فدرس في مختلف المدارس الدينية على عديدين من علماء كركوك ، ثم تولى الامامة والخطابة في قرية (يحيواوا) بناحية قره حسن . كان رجلا زاهدا عابدا قنوعا منزويا ، توفي سنة (١٩٣٠م) . عن ابن واحد وقبره في مقبرة (يحيواوا) .

٧١ - الملا سيد يوسف :

هو ابن السيد عزيز (عزاو) درس في مدرسة فرقان على طلبة العلم ، برعاية من الملا احمد الكبير ، حيث كانت والدته ، بنت ابن عمه (حسين محمد سلمان) ثم رحل في طلب العلم فجال في مدارس أرييل وكويسنجق ومدن أخرى ، ثم رجع الى ناحية قره حسن فصار اماما وخطيبا في « حصار وخالد بازياني » ثم اماما وخطيبا في فورقان لسنين ، ثم انتقل الى كركوك فصار اماما في مسجد « شريف افندي » الذي بني في محلة زيويه ، فاخذ يدرس الطلبة في غرفة المسجد ، وفي هذه الآونة تزوج من ابنة لباني المسجد ، الا أنها لم تعش طويلا ، فتزوج من ابنته الثانية (فاطمة) وكانت نموذجا في الجمال وحسن الخلق وكانت عاقرا لاتلد ، وفي سنة ١٩٢٧م صار اماما وخطيبا في جامع حسن مكّي في قلعة كركوك ، وهو لا يزال يزاوّل الدراسة الختامية لدى

«الملا فاصح افندي آل المدرس» - رئيس علماء كركوك آئذ - واستحصل منه الاجازة العلمية سنة (١٩٣١م) .

وكنت آئذ (أنا كاتب هذه الرسالة) تلميذا عنده ، تاركا مدرسة والدي ، وكنت اقرأ كتاب « البهجة المرضية » في شرح الالفية للسيوطي ، ثم انتقل الى (التونكوپري) فتولى في جامعه الكبير الامامة والخطابة والتدريس وبقي فيها الى وفاته سنة (١٩٥٥م) . وقبل وفاته بسنين تزوج امرأة اخرى فولد له منها ابن سماه «عبدالقادر» . . كان رحمه الله بشوشا وضاء الجبين ولكنه كان بخيلا غاية البخل . .

٧٢ - الملا سيد عبدالحميد :

هو ابن السيد خليف ، ولد سنة (١٣٢٤هـ) (١٩٠٦م) في (حصار وخالد بازباني) وقرأ القرآن الكريم والمقدمات على قريه «الملا سيد يوسف» - حين كان اماما وخطيبا في القرية - ثم قصد كركوك فدرس على « الملا مردان القطب» مدة ثم انتقل الى جامع في محلة العرب في المصلى بكر كوك فدرس على الامام فيه « الملا عزيز الشيلخاني » القواعد العربية (صرفا ونحوا وبلاغة) ثم رجع الى فرقان موطن اجداده فزاوّل الدراسة على « الملا احمد الكبير » سني ١٩٢٨ - ١٩٣٢ م ، ولكنه ترك الدراسة ، فذهب الى قرية (حصار و خالده بازباني) حيث اهله فاخذ يعلم الاطفال ويدرس طلبة العلم ، وتزوج من ابنة عم له اسمها فاطمة السيد محمد ، ولما كانا عقيمين لم ينجبا . وفي سني (١٩٤٠ - ١٩٥٠) ضاق ذرعا بالسكنى في القرية فانتقل الى كركوك وبني في محلة « شوريجه » دارا وفتح دكانا ليعيش على مورده ، وقد ترك زراعته وغنمه في القرية في رعاية اخيه محمد غريب . وقد الف سنة - ١٩٤٤م بالاشتراك مع محمد جميل - كاتب هذه الرسالة - كتابا في الميراث باللغة الكردية اسمه « زانستی كه له پور به شكه ری » نشر قسم منه في مجلة «دنگي گيتی تازه» ، وalf رسائل اخرى ، وكانت له سليقة شعرية لاباس بها ،

ومن اشعاره هذه القطعة :

ههسته تیکۆشه له رینگه ی گهلنا
به سیه خه فۆکی ده کهن به په لئا
پیناوی گهل به مه لئی که مردوم
وای په نجه پۆ خۆم به لاش کۆچ کردوم
دایکی نیشتمان بیت و پرزگار که ی
باوه پیاره کهت مهرگ وه دیار که ی !
بیت ئه لئین : مه ردو خوین گهرم و ئازا
هه ر کهس بۆ مانت وا له نیازا
چونکه بۆ گه لی هه ر که سێ گریا
ئاوی له ئاوان هه ر گیز نه پریا
که هۆزت ته و او ووشیاره وه بوو
وه کو بوت په رست ده کا ئه نای تو
ئه وسا « روژیانی » دوعاخوانته
هاوسوین و هاوری و هاوپه یمانته

وبعد الإقامة في كركوك مدة توفي اخوه ، فاضطر للرجوع الى القرية
حيث زراعته وغنمه ، وواجب مراعاة اولاد اخيه ، وهو اليوم حي يرزق (كتب
الله له حياة طويلة) (*)

٧٣ ... الملا انور بن الملا محمد :

من روژیانی ناو کور (منطقة جبل مقلوب = قضاء الشيخان في الموصل)
يصفون انفسهم بأسرة « ملا زاده = اسرة الملالي » وبالروزبهانیین
البغدادیین ، درس علی علماء الموصل وعلماء أربیل قواعد اللغة العربية

(*) توفي الملا السيد عبد الحميد يوم ١٦/١١/١٩٨٣ (١٠ صفر ١٤٠٤ هـ)
بمرض السرطان رحمه الله .

والفقه والتفسير ، ثم تولى الامامة والخطابة في قرية « باباوه » في ناحية « الحمدانية » = القوش وهو حي يرزق ، وقد تزوج وله اولاد كثيرون .

٧٤ - ائمة محمد رمضان بن نعمان :

ولد في قرية « خاتون آوا » بمنطقة الشيخان (جبل مقلوب) ودرس في قرينته القرآن الكريم والمقدمات ، ثم رحل في طلب العلم الى الموصل واربيل وكركوك فدرس على العلماء ، ثم ذهب الى « سورية » فدرس في دمشق وحلب مدة من الزمن ، ورجع الى اهله وعشيرته ، وتولى الامامة والخطابة في قرية « ساردك » لابناء عشيرته ** وهو حي يرزق .

٧٥ - ائمة محمد امين ميرغوزارى :

من روژيانيي منطقة دزهيي ، درس على علماء الدين في المنطقة وعلى علماء الدين في اربيل ، وبعده ان حصل على الاجازة ، احب العيش على الكسب فسكن محلة « طير آوا » في اربيل ، وفتح له دكانا في التيسارية لبيع الكتب . توفي في الخمسينات عن ابنين .

* * *

وهناك من شباب اليوم العديدون من المتخرجين من الثانويات ودور المعلمين ودور المعلمات ، والكليات المدنية منها والعسكرية ، انصرف بعضهم الى النواحي الادبية ، ككتاب و مترجمين ، ولكونهم اصغر مني سنا بالآحاد ، والعشرات ، لم ادرج اساميهم في هذا الفصل ، ولعلني اقوم - انشاء الله - بسرد قائمة في اخير الكتاب ، تحوي اسامي المتخرجين والدارسين والمتخرجات .

والآن جاء دور عدد من الشعراء الاميين الذين اصبحت ما تفوهوا به من الابيات المرتجلة ، والنكات المستملحة ادبا فولكلوريا يستفاد منها للامام

باللهجة الروژيانية وللاستفادة من كلماتها اللغوية ، حيث لم تسجل تلك الكلمات (كلها او جلها) في القاموس الكردي :

٧٦ - محمود تله بن عمر (عرار) :

ولد في فوركقان في منتصف القرن الثالث عشر الهجري ، فجع وترعرع فقيرا يعيش فلاحا مزارعا من كسب يده يستظل بظل رعاية « سيفي بك الروژياني » تارة ويشغل بالكسابة الحرة تارة ، وكان يقيم في (فرقان ، بان ليلان ، خدر بك ، ليلان) حسبما يشاء . وقد ذهب الى داقوق مرة وقد حمل دابته حملا من البصل يدور بها في الازقة ، فالتفت عليه النسوة يشتري منه بصلا ، بينهن امرأة جميلة المنظر وقحة ثرثارة تغفله بالكلام وتسرق منه بصلا فقال فيها :

هاى پياز ! هاى پياز !
ههركه نالانم ها پياز پياز !
كه مارو مياندا خانمهل چه مپاز
دهلى ههله وهه فره چه نه پياز
تا نيشان مه دا خال لاي ده مي
جوى مه چويه عاسمان پياز له زه مي

وتتهمه امرأة اخرى باخفاء مخيط كان استعاره منها لخياطة الكيس فيقول فيها :

له نام نهى شاره ، له نام نهى شاره
ههى داد ههى بيداد له نام نهى شاره !
مه كيشى كه پنهك « گونوژ » م باره
هسته لاي ساز نه دهى هه رسى مناره !

ژن وهی شیری یه ژن وهی دپری یه
یا شا ! کچی دییهن ژن وهی شیری یه ؟
وه ستاکه ی ناشی وهری دپری یه
مناره ی طاوغ پراو پیری یه

وعندما جاء محصل من طرف (سینی بك) لیجی منه حاصلات الزرع ،
قال له :

ئه و قهره سه گه و توخم گه مالی
وه رله په یمانه بنی مه مالی

وحمل علی داره ذات لیله لصوص وهو متبیه ، وقد حدس انه يعرف
ان اللص لا یقصدہ لفره ، وان اللصوص اخطأوا فناداهم بأعلى صوته :
دزه ! من ئومه یه لیهك مه ناسم
بچنه دزی (بوداغ قاسم)

(وكان بوداغ قاسم الذي یقصدہ احد جيرانه من الروژیانین الاغیاء ..)
ویبحث ذات لیله عن عجوز من الروژیانیه ضلت الطریق الی بیتها ،
فینادی :

ئه ری ماله کان ! گشتان وه پرزه !
کامه ستا ئاخو ماله که ی گزه ! ؟
وعندما لا یجیبه احد ینادی :
هؤ (گزه) هؤ هؤ مه حموی هات لالات
چناگی چهفتی وه چال دمان

ويعشق ابن له ذات مرة بنت عجوز روژیانیه فی قرية « په نجا علی »
فیخطبها له ، والعجوز لها بتان احداهما ذات جمال والاخری شوهاه تنقرز
منها النفس فتنتهز العجوز الفرصة فتحضر امام الملا العاقد للنکاح بنتها

الشوہاء ملففة بالعباءة وبعد عقد النكاح تزف البنت في ليلتها وفي الغد
تتكشف الحيلة ، فيريد ابنه عرض الشكوى على « سيفي بك » ولكن
« محمود » يمنعه لعلمه بغلظة سيفي بك وقسوته ، ولكن العجوز تصادف
محمود وقد حمل دابته (سرقينا) للبيع في كركوك فتسخر منه ومن حماره
(الاعشم) فيقول في جوابها :

خه رده كه م ديزه ن باره كه م لاسه
خراوى هويزمه ژن كورم خاسه

۷۷ - گزہ :

عجوز معاصرة ، لسيفي بك وشاعرة امية تساجل « محمود گله » وقد
اجابته (حين ناداها بيت شعر) بهذا البيت :

ده ردى نه شكه فتان سيانو نهفته
گوى عالم وهدهم مه حموى به لويت چهفته

وكانت (گزه) تربي الدواجن كعادة العجائز فدخل وكر دواجنه ذات
ليلة ثعلب ماكر قضى على عدد من الدجاجات ، فتنبته اليها ، وفيما سطا
حائط دارها للمرة الثانية كانت منتبهة ، فطاردت الثعلب وقالت شعرا :

مام ريواس حالم مام ريواس حالم
جارى نه پرسايت كه م حالى وبالم !

ريواس دم باز فييريت وه مالم
دهنگ مامرهل پريت له مالم !

مامرهل زه رده زه رده دم گزه ويته
خايه يان مه كرد گشت دوزه رديته

كان غنيا مشريا ، وشاعرا شعبيا يسكن ليلان ويجاوره احيانا «محمود
 گله» الشاعر الشعبي الذي مر ذكره ، وفي الليلة التي كان «محمود» يحث
 اللصوص على ان يقصدوا بيته للتلصص ، وهو منتبه يسمع الى محاوره
 « محمود گله » واللصوص ، اجاب محمودا بهذا البيت :

دزەل مەوێتان دەره وه دەره
 هەر بکەن دزی مەحموی ئۆمەرە

فاستولى الضحك على اللصوص وانفضوا هارين ..
 ويقال انه كان له اشعار كثيرة ، فقدت ..

٧٩ - حەمە سەر چەرەمە :

هو محمد بن احمد بن عارف من روژيانية فرقان ، قرا في صباه القرآن
 الكريم و قليلا من الفارسية والتركية والعربية على « الملا محمود بن درويش
 عمر » ثم انصرف الى اكتساب المعيشة فكان زاعي غنم تارة وفلاحا اخرى ،
 وعاملا باجور يومية مرة ، وقيروانيا ، احيانا .. ولما كان يتعمم بعمامة بيضاء ،
 وهو ليس من طلبة العلم كانوا يسمونه «سەرچەرەمە = ذو العمامة البيضاء» ،
 وقد كان ذكيا صاحب ذاكرة قوية ، وشاعرا سليقيا يتعقب الحوادث بين
 الروژيانية ، وغيرهم فيجعل منها ملحمة او قصة موزونة ، وفي تلك الآونة
 كانت قد برزت الحزازات والخلافات بين الروژيانية والطالبانية ، فكان
 « الشيخ لطف الله الطالباني » قد استولى بنفوذ عمه « الشيخ علي بن الشيخ
 عبدالرحمان الطالباني » شيخ الطريقة القادرية ، على قرى : «خدر بك العليا ،
 خدر بك السفلى» العائدة سابقا لورثة خدر بك الذين سكنوا كركوك ويقوم
 بالزراعة فيها مزارعون من ابناء الروژيانية ، وكان « الشيخ لطف الله » هذا
 يحاول الاستيلاء على « فرقان » ايضا ، وبهذه الرغبة تزوج من ارملة مشرية

في فرقان ، وصار شخص يدعى «قادر تهيمهز» خادما عنده ، وحدث في تلك الآونة بين عشيرة «داووده» وبين «الطالبانية» نزاع على بسط النفوذ - اذ كان الشيخ حميد بن الشيخ عبدالعزيز الطالباني ، يحاول الاستيلاء على قرى عائدة لرؤساء الداوودة - ادى الى مقاتلة اشار الشيخ رضا الطالباني اليها واطرى في وصف شجاعة رجال الطالبانية في قصيدتين مطلع الاولى :

بارك الله آفهرين تهى عشره تي نه صرته شيعار
مهردى مهيدان ، شيرى جهنگاوهر ، هوزه برى نامدار
ومطلع الثانية :

سى عشره ت بوون به يهك تا ريشه مان دهركه ن به عيلجاړى
جهبارى و داووده و كاكه يه كاني دايه ره زوارى

وكان الطالبانيون من كل منطقة قد ذهبوا لامداد الشيخ حميد واخذ الشيخ لطف الله معه خادمه «قادر تهيمهز» الروژياني واركبه برذوناً لالجام له ولا سرج ، فيفطس البرذون من اثر الركض ، عند اندحار قوة الطالبانية امام ابناء عشيرة «داووده» ، فصور «حه مه سهرچهرمه» وضع «قادر تهيمهز» في هذه المعركة ، في ملحمة انتقادية تثير الضحك ، وانتباه افراد الروژيانية الى ان التعاون مع خصم يحاول الاستيلاء على قرى العشيرة خيانة واليك الملحمة :

« سپاى قادرخان »

قاله ي شاده تهيمهز دوخته رزاي جهراد
ووتى : شيخ هه ميد هاتم وه ئيمداد
له تهنگ به يانلوى سهر له به ياننى
قاله سوار بى دو شمن براننى
صهه سوار روغزاي صهه تاله بانى
له شكرشكيتيان قادر روژياني

قاله‌ی شاه‌تیمه‌ز ریش کلک‌تانجی
حه‌مه خورشیدی رانه دوراجی
قاله‌ی شاه‌تیمه‌ز دهس وه پۆلاوه
حه‌مه خورشیدی رانه قه‌لاوه

★ ★ ★

سواره‌ل هاتنه‌وه نه‌دارن خه‌وهر
سپای قادرخان پۆشان دهشت‌ودهر
سواره‌ل هاتنۆ رزیز په‌نج‌وشه‌ش
نه‌وی قادرخان خاون مایین‌ره‌ش
مایین حه‌مدانی پیر که‌م‌تاقت ! !
نه‌که‌فتوی په‌بان له قه‌لای مه‌دحت
مایین حه‌مدانی پیر که‌م به‌رازه
نه‌تانستوی ده‌ری له‌سه‌ر هورازه
مایین حه‌مدانی قه‌زای له‌گیانی
که‌وول و زینه‌که‌ی وه‌نه‌سه‌ر شانی
قاله‌ی شاه‌تیمه‌ز زین وه‌کو‌له‌وه
مایین حه‌مدانی هیشت وه‌چۆله‌وه
قاله‌ی شاه‌تیمه‌ز ره‌نگ چینی‌چینی
نابرویمانی وه‌نه‌سه‌ر سینی
لویله‌ی تفه‌نگه‌که‌یان بریویه (.....)
فیشه‌کلغه‌که‌ی مه‌نیوی له‌شوینی

★ ★ ★

قاله‌ی شاه‌تیمه‌ز ! دوخته‌رزای جه‌راد !
وه‌ره‌سه‌ن گزیر ! پشتاوپشت (.....)

وه شان و باهوى هویتا مه تنازی !! ؟
یا شوربای ته کیهت نه هویت کرد رازی ؟

★ ★ ★

مه زائیتان نهی قادر نامه کین ؟ ؟
دوخته رزای جهراد خهر میوان (۰۰۰۰)
کردهی نه وه بی سال هات و نه هات
بربر خهره لی مه دا نه بن قات

★ ★ ★

توفي (حه مه سهر چهرمه) في سنة ۱۳۳۷ هـ (۱۹۱۹ م) في فورقان
ودفن في مقبرة القرية . .

۸۰ - نه نه مان ناله :

هو نعمان بن نادر بن جادر ، ولد سنة ۱۳۰۰ هـ في فورقان ، كان منذ
الطفولة يجلس في زاوية من احد المضايق ويستمع الى الجالسين ، ويحفظ
ما يسمعه ، سيما القصص الغرامية والبطولية التي نظمها « خانای قوبادی »
وامثاله من الشعراء الاكراد ، فتفتحت قريحته واخذ ينشد الاشعار الشعبية ،
وكان يقضي الوقت برعي الخراف في طفولته ، ثم الأغنام في شبابه ، والاشتغال
بالزراعة والكسب وقد حصلنا من انشاده على قطعتين الاولى بعنوان (باغ =
الستان) وصف فيها دخوله خلصة بستانا ، شاهد فيه فتاة حسناء نائمة ،
فوقف على راسها واخذ يلعب بشعرها ، فلما اتبعت الفتاة زجرتة وهددته
باستنفار أهلها لقتله اذا لم يترك البستان فورا ، وهذه هي القطعة :

غيمرۆ من ريم كهفت وه نام باغی
دیم چه هویته بی ا ؟ یهك بهرز ده ماغی

وه عهدهب پانيام چويمه سه ريني
دهس بردم لا لاي خال جه ميني
له خاو ووريزيا سهول خه رمان
يه قهي دادري سه رتا وه پامان
ووتى : يه يه تيم عه نجه لت ئامان
هاتت وهى دهورا بئ پرس ورامان ؟ ! !
كهسو قه ومه لم بكم خه وه ردار
پارچه پارچت كه ن وه تيغ ئاودار ! !
والقطعة الثانية يصف فيها حادثة غرامية بين فتاة وفتى :
قاله ي كه يانى ...

جه رهي ورگرت چوي لا خانى
سه ريكي كيشا وه مال بان خانى
پرسى : ها ... كوانى ؟ ؟
ووتى : ئه وه نه له هورازمال
ئه ييش نيشان دا مه م و سينه و خال
حه سويد دونگه ي كرد كه ئه و دو ياره
گه بينه وه يه ك دري شهرم ياره
... په يابى دو دهس پر له پهل
... لاي او وه هه روه ك پيره ده ل
... رابه ر هه ر دوسه ر
هو ئيزى خزانه كونا و كه له به ر
... مه قيران پر ده مشى له خوين
وازم له ي باره كلاس په روين
... وه منته كلاس په روين
سه ر وه گيچه له ي دامان وه ئوين

هو (اويس بن خدر بن سلمان) من روڤيانية فرقان ولد فيها سنة ١٢٨٠ هـ فقراً وهو صبي القرآن الكريم على املا محمود ، ثم اشتغل برعي الخراف والاغنام لاهله وقد ورث من والده اراضي يزرع فيها وغنما يزيد على الف رأس من النعاج فكان يقضي ايام الربيع في مراتع الحويجة ، حيث كانت في الربيع قفراً يؤمها ابناء العشائر الروڤيانية والاسماعيل عوزيرية ، والكافروشية وغيرها من اصحاب الاغنام الوفيرة طلبا للكلاء الى ان قتل احد الروڤيانيين واحداً من الاسماعيل عوزيرية على المرتع ، فرحلت الاسماعيل عوزيرية وانقطعت عن التردد اليها ، ولكن الروڤيانية مازالوا يحسبوننها مراتع اغنامهم ، ويدفعون الى شيوخ العبيد شيئاً من الاتاوة حتى الاحتلال الانجليزي للعراق) وايام الصيف في « بان مقان = بان مغان » و « بازيان » وقد صاهر واحداً من ابناء العشيرة الهماوندية .

كان (وهيس) رجلاً ذكياً لبقاً نظوفاً ذا بدهة ، منكتا يروى من نكاته الكثير ، وكان شاعراً شعبياً ذا موهبة ، عاشر العالم الكبير الملا احمد - وكان من اقاربه - والعلماء والادباء في حله وترحاله فصقل ذهنه ، وهو ينشد الاشعار المستملحة وقد حصلنا من اثره على قطعتين : الاولى بعنوان (الامراة = زن) يصف فيها صنوف المرأة : ما بين كريمة النفس وبخيلتها ، السريعة في القيام باعمال البيت والبطيئة ، المنظمة لبيت زوجها والمهملة الخاملة ، وهكذا فيقول :

بهعضي زن ههن زهره وهه كوئين
 پشت له زهلام كهه تيكه ههل خولين
 بهعضي ههن پاكول دهس ودهم ريقن
 قهرزار نهوورده وههك تويشك ريخن

به عضی لاهه نگل بن دهس تلشیا
 نهی مال نه و مال کهر خه میر تورشیا
 به عضی سی هه مس ره ژیا ی بی نشان
 ره وای ژیر شه لته لا زبل کیشان
 به عضی تریش ههن وه هه له دامان
 هه ی تی ماله میرد هه ی تی لای باوان
 ژنه ل وهی ته وره گه رده نه نان ی
 قهت نه ون وه نسیب هیچ موسو لمائی
 به لام ژنه ل ههن ده نگ دلیرانه
 هه سویره و باوان وه یه ک خه رانه
 نه و چه شنه ژنه نرخیان هه رزانه
 گه سه نگیان ئالتوین دهی وه کیشانه

والقطعة الثانية انشدت في وصف حسناء كانت على التنور مشغلة باعداد
 الخبز قرآها الشاعر ووصف جمالها • عنوان القطعة (قبلة ، على التنور) :

قبيله ی سهر ته نویر ، قبيله ی سهر ته نویر
 شامکه ران رییم که فت وه سهر یه ک ته نویر
 دیم چه نیستوی ؟ له یلی ی گچی سویر
 مه و نت سازادهن حو کماتی دستویر
 دو قاش سیای قه له م که شیده
 بززانگ شهر نه نگیز نه ده ور دیده
 دو زلف سیا ماورد مه و ورد
 تهرک دلدار ی وه مه جنون مه کرد !!
 دو گور ته ی سی سی مه گرته ئاغوش
 ماورد وه دیبار ته نویر پر جوش

دو مه مان زهر د له سينه ي به ن بي
عه تري مه وت له عه تار سه نبى
ته شت دار سنل سه رخه مير بولغار
خه مير قه نداسا ها وورده ي عه تار

بنه ي ته لايين سى پايه ش به رز بى
تيرچو كه ي ده سى تويل سه ر ته رز بى
شاللا من بياويم نه و تيرى نانه
جار جار بكه فتيام له و شلكه ي رانه
شاللا هويم بياويم له جاى نه و تلفه
شهر به ت بنوشيام له ساى نه و زلفه

والآن وقد ذكرنا أسماء من عثرنا عليهم من العلماء والادباء والمثقفين
والشعراء الشعبيين ، يجدر بنا ان نعرف اناسا اشتهروا بسرائرهم الواسع
وبأعمالهم الخيرية :

١ - ٢ - محمد حنيفه وحسن حنيفه :

هما ولدا (بكر بن داوود بن هواس بن حيدر بن علي - منشيء قرية
علي آباد في ناحية قره حسن) في منتصف القرن الثالث عشر الهجري *

ولدا في فرقان ، ويفعا ومات ابوهما وهما صغيران توأمان ، فبقيا تحت
رعاية امهما «حنيفة» ، (علما بأن الارملة الروڤيانية قلما تتزوج للمرة الثانية
ولاسيما اذا كان زوجها مثرى ترك مالا يكفي لمعيشتها ومعيشة اولادها)
فقد ربتهما (حنيفة) خير تربية وصارا اثرى شخصين ريفيين في المنطقة ، فقد
كانا يملكان قطعا من الاغنام تبلغ (٢٥) ألف رأس اضافة الى الدواب والمواشي
الاخرى ما بين خيل وبغال وأبقار وحمير كان الرعاة يرعونها في اراضي
(الحويجة) ربيعا وفي (بان مقان وبازيان) صيفا وخريفا ** كان من أعمالهما

الخيرية بناء مسجد جامع في قرية فرقان ، وبعد ان توفيا بنيت عليهما قببة
على أربع أساطين لاتزال آثارها المتهدمة تعرف باسم (چوارپايه = ذات
الاساطين الاربعة) وعليها كتابة محتما أيدي الاطفال للاعبين ..

٣ - حهمه ئوخه :

هو (محمد بن كريم بن بابلان) من روژيانية فرقان ، من مواليد أواخر
القرن الثالث عشر الهجري ، وأمه «ئوخه» ، بعد ان كبر أدت به حوادث
المنازعات الى ان يختار الإقامة في «ليلان» المحاذية لفرقان ، وكان بها قبلئذ
كثير من الاسر الروژيانية ، فاشتغل بالزراعة وتربية الاغنام والابقار والدواب،
فكان من كبار المثرين ، يقضي الربيع في الحويجة والصيف والخريف في
أراضي (روژياني) - المعروفة اليوم بأراضي قرى «مهتاره ، شيرينجه بلاغ ،
تلمغارو...» - كما يقضي الشتاء في «ليلان» .

كان رجلا تقيا دينا ، يتردد على «الشيخ عبدالرحمان الطالباني» مع والده
وهو طفل ثم على نجله الشيخ علي ، وصار من مريديه . وبهذه المناسبة كان
الشيخ رضا الطالباني الشاعر يتردد اليه ويستحصل منه المساعدات المالية ،
وقد اطرى في مدحه في قصيدة طويلة لم أحصل منها الا على مطلعها فقال :

« له له يلانا به كه م پياوه حه مهى ئوخه »

« له ما باقى مه پيرسه (باقى) يان پوخه »

وقبما باع ورثة «الشيخ جواد الخالدي النقشبندي» - عم السيد احمد
خانقاه الذي كان شيخا للسلطان عبدالحميد وقد أقامه في الآستانة - الماء المنحدر
من حصار وخالد بازيانى الى ليلان - وكان نهرا امامه عديد من الطواحين
المائية من خدربك العليا الى ليلان اكثرها للروژيانية ، اشترى «حهمه ئوخه»
الماء وأراضي في «بان ليلان» وداخل «ليلان» فأهدى جميعها لشيخه (الشيخ
علي) هدية ، ثم رحل من ليلان الى أراضي «روژياني» - ونبرز هنا صور
قطع عديدة من سندات طاپو تلك الاراضي للبرهان - فعمر قرى «مهتاره -

دائرة طابو لواء كركور

رقم التسلل : ١٧٩	اللواء : كركور
رقم الابواب :	النضاه : راقور
نوع الملك : ميرى	الناحية : -
جنس الملك : اراضى	الحقة : روش بيان

دائرة طابو لواء كركور

رقم التسلل : ١٨٤	اللواء : كركور
رقم الابواب :	النضاه : راقور
نوع الملك : ميرى	الناحية : -
جنس الملك : اراضى [هادى]	الحقة : روش بيان

دائرة طابو لواء كركور

رقم التسلل : ١٨٥	اللواء : كركور
رقم الابواب : -	النضاه : راقور
نوع الملك : ميرى	الناحية : -
جنس الملك : اراضى [سيد نجم]	الحقة : روش بيان

دائرة طابو لواء كركور

رقم التسلل : ١٨٧	اللواء : كركور
رقم الابواب :	النضاه : راقور
نوع الملك : ميرى	الناحية : -
جنس الملك : اراضى [رهب نام]	الحقة : روش بيان

دائرة طابو لواء كركور

رقم التسلسل : ١٩٠	الرقم : كركور
رقم الاجواب :	القضاء : راقور
نوع الملك : حيري	الناحية : -
جنس الملك : راض [سيد نجم]	الحقة : روث بيات

المعاملات

دائرة طابو لواء كركور

رقم التسلسل : ١٩٩	الرقم : كركور
رقم الاجواب :	القضاء : راقور
نوع الملك : حيري	الناحية : -
جنس الملك : راض [سيد نجم]	الحقة : روث بيات

دائرة طابو لواء كركور

رقم التسلسل : ٢٠٤	الرقم : كركور
رقم الاجواب :	القضاء : راقور
نوع الملك : حيري	الناحية : -
جنس الملك : راض [سيد نجم]	الحقة : روث بيات

دائرة طابو لواء كركور

رقم التسلسل : ٢٠٦	الرقم : كركور
رقم الاجواب :	القضاء : راقور
نوع الملك : حيري	الناحية : -
جنس الملك : راض [سيد نجم]	الحقة : روث بيات

تلمغار - شيرينجه بلاغ» المهجورة من قبل اصحابها الروزيونين السابقين
وأسر عربية كانت تسكن الى جانبهم ، وما ان مضت سنون الا وطلب
«الشيخ علي» من «حمة ؤوخه» والروزيونين ان يدعوا اخاه «الشيخ قادر»
اليهم ليرشدهم وليقوم بالامامة والخطابة في القرية ، الا ان «الشيخ قادر»
لم يعش طويلا وتوفي ، فحل محله ابنه «الشيخ محمد نوري» في القيام
بامامة الصلاة في القرية ، وبقي سنين تحت رعايتهم وهم يساعدونه بزكاة
أموالهم فصار الى توليه الوظيفة الدينية يتعاطى الزراعة ، ويقتني المواشي ،
حتى صار مكتفيا ، وبنفوذ من عمه الشيخ علي في الحكومة العثمانية ، اخذ
يلتزم اعشار القرى في منطقة داقوق ، وصادف ان قام ورثة «الشيخ جواد
الخالدي النقشبندي» - المار ذكره - ببيع نهر مساء كان يجري من مسيل
داقوق (روخانه) الى داقوق والقرى الواقعة في غربي المسيل وكان قد اعطاه
السلطان عبدالحميد له لسقي الرياض والرياحين (!! ؟) - فاشتراه له
«حمة ؤوخه» ، ثم زوج بنته «نجمه» من اخيه «عزالدين» وكان هو وأخوه
الاخر فيض الله يعيشان لدى «الشيخ محمد نوري» في قرية «مه تاره» وهما
تحت كنف «حمة ؤوخه» والروزيونية من اقاربه ، ولكن عمل «حمة ؤوخه»
في تزويجه «نجمه» للشيخ عزالدين اخى الشيخ محمد نوري اغاظ اقاربه ،
فانقضوا من حوله ، وهجروا القرى الثلاثة وعادوا الى فرقان ولبلان ، فاستولى
الشيخ محمد نوري على اراضي القرى الثلاثة ، وطرد «احمد خليل روزيوني»
واقاربه الذين جاءوا مع «حمة ؤوخه» وهم يقيمون في (شيرينجه بلاغ) ايضا .
وبعد مدة رجع «حمة ؤوخه» ايضا الى لبلان حيث اقاربه . . ومات «حمة
ؤوخه» عن ثلاث بنات هن «نجمة - ام الشيخ نصرالدين» ، و «جميلة»
و «حنيفة» وكانت الثانية والثالثة صغيرتين فاستولى الشيخ عزالدين على
ثروة «حمة ؤوخه» ، اذ كان مئات رؤوس من الغنم والبقر والماشية والدواب .

هو ابن السيد جمعة بن السيد عبدالله من روژيانية فرقان من (السادة الحسينيين) حسب ادعائهم ، ولد في فرقان أواخر القرن الثالث عشر الهجري ، وترعرع في بيت والده وبعد ان بلغ سن الرشد انصرف الى الزراعة ، ورعى أغنامه فأثرى الى حد لم يكن ليعرف عدد رعاة اغنامه ، في أراضي الحويجة ، وكان يضمن كل قطعة عند احد الرعاة مناصفة في النتاج والموارد فقد كان له ايضا رعاة في فرقان وليلان ومتاره ، ولما أخذت الحكومة العثمانية تباع للمثرين الاراضي الزراعية طلب اليه ان يشتري أراضي فرقان المسقاة من مياه وديان : (خرشيرين ، خرشور ، خر بناوان) فامتنع ، ولكنه لما اخبر بان « الحاج حبيب قيردار = كاردار » من وجهاء كركوك قرر شراءها من الحكومة ثارت فيه الحمية العشيرية فاشتراها ، ثم قام بقلع جامع فرقان من أساسه وبنائه من جديد ، ورغم انه كان اميا كان يحب أهل العلم والادب وفيما شاهد ذات يوم «الملا احمد الكبير» - وكان آئذ طالب علم مستعدا ، ومعه عدد من طلاب العلم ، وقد جاء يزور أهله وعشيرته في فرقان ، ذهب اليه وعرض عليه أنواع المساعدات فطلب منه الملا احمد وتلامذته ان يشتري لهم كتباً لا يجدون من المال ما يكفي لشرائها ، فاشترى لهم ملابس وكتباً ، كما اشترى للملا احمد كتاب «تحفة المحتاج في شرح المنهاج» وكان ثمنه غالياً آئذ ..

اشترى الحاج عبدالله في كركوك عدة دور وارضاً في مصلى كركوك وقفها لتكون مقبرة عامة ، وحفر لنفسه فيها قبراً بنى عليه قبة ، توفي عن ابن وبنت (هما : السيد جمعه ونعيمة) . رحمه الله .

٥ - حسن ههزه :

لما ترك ورثة خدربك قريتهما (خدربك العليا وخدربك السفلى) وراحوا يقيمون في كركوك ، بقى المزارعون في القرية ما بين روژيانية وغير روژيانية

في نزاع مستمر وبعد ان اشترى «حه مه ثوخه» ماء خالد بازياني وأراضي بان ليلان واهدهما للشيخ علي الطالباني ، اتهم الشيخ الفرصة ، فساعد ابن أخيه الشيخ لطف الله ليستولي بنفسه في الحكومة على أراضي القريتين المذكورتين ، فأدى الخلاف والنزاع الى ان يساند الفلاحون من غير الروزيانيين الشيخ لطف الله ، فراح ضحية هذا النزاع اثنان من الروزيانية احدهما (حسن همزه) الذي كان هو وأقاربه مزارعين في القريتين ، فقتل في النزاع مع اسرة (شانگار) كما قتل (عارب حسين) من بني أعمام الملا احمد الكبير ، فثار له أخوه (حه مه چلكن) فقتل (فارس شانگار) كما قتل أفراد الروزيانية اثنان آخرين منهم ..

٦ - عاشور بن قهره :

كان من الروزيانيين المثرين له أراضي «قهره» - الواقعة بين بان ليلان وخذربك ، فأنشأ عليه الشيخ سعدالدين في السنين الاخيرة قرية واستغل عيون مائها وأراضيها ..

٧ - خاند آغا :

كان من رؤساء الروزيانية في منطقة (شيروانه) ويقوم مع ابناء عشيرته في قرى «ميل قاسم ، شاكل ، گوره قولى ، زهرده و توران» وغيرها ، فخاصم (هوشنك) من الروزيانية خلدا واغتاله ، فاشتد النزاع ، فاستولت الحكومة العثمانية على تلك القرى وهجرت ابناء العشيرة واعطت القرى لرؤساء عشيرة الجاف ، وقد اشار (مستر ادموندس) الى هذا نقلا عن كريم بك جاف : حين يقول : «كان قادر بك جاف المقتول عام ١٨٤٨ م . زعيما بارزا ثبت مركز الجاف في الجنوب بطرده القبائل المستوطنة قبلهم » گير ، زند ، روزياني « من منطقتي (سهرقه لا) و (شيروانه) شرقي كهري » [ص ١٣٣ من ترجمة كتاب « كرد وترك وعرب »] .

كان رجلا جسورا لم يرق له ان يرى احد بگزادات الروڤيانية يتمتع بقسط كبير من النفوذ لدى الحكومة العثمانية ، حتى اعفي بفضل ابناء فرقة «قول» من الجنديّة الاجبارية ، على ان يكون منهم عشرة فرسان متهيئين لمكافحة التلصص والاجرام في المنطقة ، فذهب الى بغداد وقدم للوالي عريضة شكّا فيها أعمال (البك) ومساندة متصرف (محافظة) كركوك له فاصدر الوالي من دون تحقيق أمرا فوريا باعدام ذلك البك وللعلم كان حش هذا والد «الملا علي» وله في مكتبتي بخط يده كتاب «شرح المغني» في علم النحو استنسخه لنفسه حين كان طالب علم على الملا محمود عام (١٢٩٤هـ) في فوركاه.



هذا وليعلم ان الروڤيانية في (فرقان) وقرى ناحية (قرمحسن) جميعهم من ثلاث فخذ (السادة ، الرعية ، قول) فالسادة يزعمون انهم من آل البيت وقد عاشروا أبناء العشيرة الروڤيانية منذ اكثر من ثلاثة قرون ، وهم يحسبون أنفسهم روڤيانيين .. أما الرعية فهم جاءوا قبل مئتي سنة ضمن قوات «كريم خان زند» - وهم من روڤيانية ايران وجاء اسمهم من لقب كريم خان «وكيل الرعايا» - ولكنهم اختاروا البقاء ضمن الروڤيانية في منطقة قرححسن ولم يعودوا الى منطقتهم الاصلية في منطقة بهبهان .. واما «قول» فهم من الروڤيانيين الذين جاءوا من اطراف (دياربكر) حيث كان زعيمهم « بكر بك الروڤياني» رئيس مساليك المنطقة ، فلصق بهم هذا اللقب . ونقلنا فيما سبق من كتاب الشرفنامه ما يكفي سنداً لهذا القول ..

هنا اختتم هذا الفصل ، واترك الفصل الاخير الى ان يطبع الكتاب كاملاً .. هذا وانتهاز الفرصة ان ادرج في هذا المقال فقرات من مقال كتبه «الاستاذ الشيخ مكرم الطالباني» في العدد ٤ من مجلة «المجمع العلمي الكردي» گوڤاري كۆري زانباري كورد لعام ١٩٧٦م - (عندما كنت خارج الوطن)

حول اسم «مسكين» وتطرق فيه الى الروزيونية فقال في الص (٧٤) ما تعريه
بامانة علمية :

«... لقد بقيت للان بعض الكلمات القديمة فيما بين عشيرة روزيوني
« في قرية فرقان التي تقع شرقي كركوك بمسافة... اكثر سكان هذه القرية
« من عشيرة روزيوني ، الا ان السكان قسمان (قول) و (رعية) ومع ان
« القسمين كانا دوما (مسكين) للسادات البرزنجية ، ثم الشيوخ الطالبانية ،
« فقد استفاد الطرفان من الشقاق بين قسمي العشيرة ، حيث كانا يتحيان
« الى قسم ليستغلاه في الضرب على فم القسم الثاني . ومع اني لم اتفهم
« للان مغزى اسمي هذين القسمين ، وأحسب ان ايا غيري لم يبحث عن
« ذلك ايضا ، الا ان كلمة (قول) مرادفة لكلمة (العبد) العربية ، ولعل
« كلمة (الرعية) استعملت من قبل ملاي هذه القرية عوضا عن لفظة (مسكين)
« كما انهم يستبدلون كثيرا كلمات عربية بالكلمات الكردية... »

وتعليقا على ما كتبه أقول توضيحا :

١ - لم يورد السيد مكرم الطالباني الكلمات القديمة انما أورد
مصطلحي (قول ، رعية) - اسمي الفريقين فقط ، ولا أظنه أراد بالكلمات
القديمة اسمي الفريقين بل عنى ايراد كلمة (مسكين) ليذكر ان (الروزيونين)
كانوا مسكينا للطالبانية .

٢ - ان سكان قرية فرقان ثلاث فرق : (سيد ، رعية ، قول) لا اثنان...
وسكان القرية كلهم روزيونيون ليس بينهم نفر واحد من غيرهم .

٣ - لم يكن الروزيونيون الساكنون في فرقان يوما ما (مسكين)أ
لاحد ، لا للسادات البرزنجية ولا للشيوخ الطالبانية ، انما كانوا ملاكين
صغارا - لكل واحد منهم قطع أرض خاصة به يزرع فيها - وأصحاب غنم
ومواشٍ معروفين في المنطقة بثرانهم ، ولم يستفد البرزنجيون من شقاقهم

أبنا بل تمنى البرزنجيون ان يكونوا دوما على وفاق حتى يترددوا اليهم ،
ويطلبوا منهم ان يقصدوا باغنامهم قراهم في الصيف والربيع للارتياح ، حتى
يحصلوا منهم كودة لقاء الكلاء والرعي في المرتع ، بل ان السادة البرزنجيين
في منطقة (قره حسن) كانوا في منتصف القرن الرابع عشر الهجري الاخير
(العشرين الميلادي) يستندون على الروزيانية . . . علما بأن المزارع الذي يملك
قطعة أرض يستغلها بنفسه لا يسمى (مسكين) أ ، فالمسكين في المصطلح الكردي
من يسكن قرية تحت نفوذ اقطاعي سواء أكان مزارعا في أرضه ويسمى
«فلاحا» أم لم يكن مزارعا ويسمى (رهشايي) والقسم الاخير أما ان يعمل
لدى المزارعين في الفلاحة وغيره فيسمى (جوتيار ، وهرزير ، سهيان ، پالا ،
درهوهني ، قوغل ، شوان ، گاوان وغيره) حسب العمل الذي يقوم به ، أو ان
يعمل في أسرة الاقطاعي مستقيما ، فيسمى (توكر ، خوبزه ، خزمه كار ، مرو ،
پياو) وهلم جرا .

٤ - لم يكن الروزيانيون في فورقان (مسكين) أ للطالبانيين ، بل ان
الطالبانيين تقووا نفوذا في منطقتين بفضل مساعدة الروزيانيين لهم ، كما
أشرنا الى ذلك في هذه الرسالة ، فالشيخ علي استطاع الحصول على ماء ليلان
وأراضي في المنطقة بفضل «حمة نخوخه» الذي كان درويشا ومريدا له ،
ووهب له ماله ، والشيخ محمد نوري واخوته اكتسبوا نفوذهم في منطقة
داقوق بفضل مساعدة (حمة نخوخه) لأول وهلة .

٥ - اما مصطلح (قول) المرادف للمملوك ، والمولى ، والعبد ، فمصطلح
تركي يرادف (كوله مند) وسبب هذه التسمية - كما حقق - هو ان
الروزيانيين لما تشنتوا في العهد العباسي رحل قسم منهم الى اليمن والى مصر
وسوريا والاناضول ، ودخلوا في العهد الايوبي في ممالك الايوبيين فاطلق
عليهم اسم الموالي ودخلوا في العهد العثماني القوات الخاصة (خاصه قول)
المعروفة في ذلك العهد فاطلق عليهم اسم (قول) وقد كان بكربك الروزياني

أمير مماليك آمد (دياربكر) (كما جاء في الص ٥٦٦ من شرفنامه الفارسية
والص ٤٥٤ المعربة) •

٦ - وأما مصطلح (الرعية) فانه وان كان عربيا لكنه استعمال ايراني
فكريم خان زند الامبراطور الايراني كان يلقب نفسه (وكيل الرعايا) وقد
جاء فريق الروژيانية الرعية من ايران ضمن قوات كريم خان حوالي عام
(١١٨٠هـ) والتحقوا بالروژيانية الموجودين منذ القرن التاسع في المنطقة
نفسها ومع انهم اندمجوا بأبناء عشيرتهم الا انهم مازالوا محتفظين بلقبهم
(الرعية) •

٧ - سيد : اما هذا الفريق فانهم ينتمون (حسب ادعائهم) الى (السيد
پيرحياتي) المدفون في پيربادي في منطقة چم چمال وقد امتزجوا بالروژيانية
أصحاب الاغنام والمواشي الذين كانوا يظعنون الى (بانمقان - بازيان) طلبا
للكلا والمرعى ، فتصاهروا معهم وانضموا اليهم منذ قرنين ، وجاءوا معهم
فسكنوا قرى قره حسن سيما فرقان ••

٨ - ان الملا احمد الكبير كان اول من خطب خطبة الجمعة في محافظة
كركوك في الثلاثينيات باللغة الكردية والملا احمد الصغير كان متعصبا للهجته
الروژيانية الى جد كان يوبخ أي شخص من أبناء عشيرته يتكلم بغير اللهجة
الروژيانية داخل قرية فرقان أو مع روژياني اخر ، حتى ولو بالكرمانجية
الجنوبية (المسماة بالسورانية خطأ) •••

* * *

هذا وأما بقية الاخبار التاريخية والقائمة بأسماء المتعلمين والمثقفين
المعاصرين من المتخرجين والمتخرجات ، من الابتدائيات والثانويات والمعاهد
والكليات ، لتكون واسطة ليتعرف كل فرد منهم على البقية ، فقد أرجأناها
للوقت الذي تصدر فيه هذه الرسالة ككتاب مستقل (ان شاء الله) •

صفحات من حياة الملا محمد الكويى (الملا الكبير)

(١٨٧٦ - ١٩٤٣)

و

مُحات عن شعره

مفيد حاجي

القسم الأول

المقدمة

ان الذين خدموا الادب والثقافة الكرديين والتزموا بقضايا شعبهم ووطنهم في بداية هذا القرن وحتى منتصفه كثيرون * * وقد اعتاد باحثوا ادبنا الحديث على تصنيفهم حسب نشاطات وتنتاجات كل واحد منهم ، فبعضهم كانوا شعراء وجمع منهم كانوا قصصيين ومنهم من امتهن الصحافة وكتابة المقالات الادبية * * وقسم من ادبائنا الرواد برزوا من بين أوساط علماء الدين فقد مارسوا الادب ودخلوا ميادين الثقافة العامة بالاضافة الى دراساتهم العلمية أو تدريساتهم في المدارس الدينية ووضع المؤلفات العلمية المختلفة * .

وان العالم والشاعر القومي التقدمي الملا محمد الكويى والملقب بـ (مهلاى گه وره) أي الملا الكبير ، والذي كرسنا له هذا البحث المتواضع هو من القسم الاخير في هذا التصنيف * فقد برز في الاوقات العصيبة التي عاش فيها عالماً دينياً اتفتح ذهنه عن الافكار والمفاهيم الجديدة فرفض الظلم والتخلف والاضطهاد ودعا الى نشر الثقافة والتعليم ونبذ الخرافات والمظاهر الاجتماعية البالية وشاعرا ملتزما بقضايا شعبه ووطنه وعصره كرّس شعره وأدبه لخدمة المبادئ الانسانية التي كان يؤمن بها * .

صدر حول الملا محمد الكويبي لحد الآن كتابان باللغة الكردية (١) ونشر عنه الادباء مقالات و اشارات ودراسات وقصائد شعرية عديدة في المجالات والجرائد الكردية والعربية وفي الكتب المدرسية (٢) .

وقد ارتأينا كتابة بحثنا المتواضع هذا باللغة العربية وذلك من اجل تعريف قراء العربية ايضا بجزء من تراثنا الثقافي والانساني وبأسرة الجلي الفاضلة في كويسنجق والتي حرصت على نشر العلم والثقافة في كردستان عامة وفي منطقة كويسنجق بصورة خاصة منذ بضعة قرون وبنضال احد ابناء هذه الاسرة ألا وهو شاعرنا الراحل الملا محمد الكويبي .

ومن خلال البحث انذي بين ايديكم ، حاولنا التعريف بعدد من ادبائنا وكتابنا المحترمين الذين كتبوا عن المالم والشاعر الجلي أو اشادوا به او وردت أسماءهم ضمن موضوعاته .

وحرصنا ايضا على نشر الايات والقصائد الشعرية الواردة فيه باللغتين الكردية والعربية وذلك حفاظاً على نصها الاصيلي وتمتع اكثر بقراءتها .

(١) الكتاب الاول ألفه السيد عبدالخالق علاء الدين وطبعه في مطبعة القضاء في النجف الاشرف عام ١٩٧٤ . ويقع في (١١٠) صفحة .
وان الكتاب عبارة عن دراسة ادبية تتناول سيرة حياة ونضال العالم والشاعر الملا محمد الكويبي وتأثيراته الاجتماعية والسياسية المشهودة ، اضافة الى ذكر موجز لسيرة بعض العلماء المشهورين في كردستان والذين تتلمذوا على يده . وطبع الكتاب بمساعدة المجمع العلمي الكردي .
واما الكتاب الثاني فقد ألفه السيد ممتاز الحيدري وقام بطبعه ونشره سنة ١٩٧٥ في اربيل ويقع في سبعين صفحة وطبع بمساعدة مديرية الثقافة الكردية العامة .

(٢) أن اول من كتب عن الملا محمد الكويبي واشاد بمعارفه وشاعريته واخلاصه للمبادئ الانسانية هو الشاعر الكردي الراحل عبدالخالق اثيري (كيسري) ، فقد نشر في العدد الثاني السنة الثانية من مجلة (زارى كرمانجى) الصادر بتاريخ ٢٥ مايس ١٩٢٨ قصيدة يمتدح فيها بعبريته وشاعريته ويضعه في مرتبة كبار الفلاسفة والمباقره والعلماء العالمين . وسوف تجدون في احد اقسام الكتاب مقتطفات وافية من هذه القصيدة مع ترجمتها العربية .

موطن الرجل

كانت مدينة كويسنجق خلال الحقب الماضية احدى المحطات الاستراتيجية الرابضة على الطريق الحيوي الذي يربط مدن كركوك والموصل واربيل من جهة بمنطقتي بتوين وبشدر ومدن سردشت وسابلاغ (مهاباد) وتبريز من جهة اخرى . تتوقف فيها قوافل التجار والمسافرين لأخذ قسط من الراحة وزيارة مساجدها وجوامعها ومدارسها الدينية . . او التزود بما تحتاج اليها من اسواق المدينة والتي كانت دوما بمثابة مركز تسويقي لمختلف المحاصيل الزراعية كالتبغ والعفص والصنع والزبيب والمسل والحنطة والشعير والعدس والحمص والقطن واخشاب شجر الجوز ، والاسبندار والسماق واللوز ، والمصنوعات المحلية كالملابس ومصنوعات النجارة والحدادة والاحذية والمفروشات والفحم والحياكة والسراجة وطحن الحبوب والصابغة وعمل الآلات الحادة كالسيوف والخناجر . . اضافة الى المنتجات الحيوانية مثل الاصواف والشعر والجلود والجن والاغنام والابقار . .

وفي غمار بحثه عن تاريخ مدينة كويسنجق كتب الاستاذ الباحث زبير بلال اسماعيل في كتابه الموسوم بـ (اربيل في ادوارها التاريخية) ، عن احدى الفترات التي مرت بها هذه المدينة قائلاً : (. . وفي الوقت الذي استقر فيه حكم البابانيين في (كوى) أخذ نجم الاسرة السورانية في راوندوز بالصعود وتفوزده في التوسع بسبب ظهور اعظم واشجع امرائها وهو (محمد پاشا الراوندوزي) الملقب بالپاشا الاعور (پاشای كوره) الذي استطاع في عام (١٢٤٣هـ / ١٨٢٧م) ان يحتل كويسنجق دون مقاومة من القوات البابانية التي رجعت الى السليمانية ، وقد نصب امير راوندوز ابن عمه (عثمان بك)

حاكماً عليها وانعم على علمائها بالمنح والهدايا ثم شيد قلاعاً وبروجاً وحفر
مكامن حول المدينة وبني قلعة حصينة داخلها (١) .

وكانت هذه المدينة القشبية الموغلة في القدم مركزاً دينياً وعلمياً مشهوراً
وكانت موطن بيوت علم ودين كثيرة كبيت الخطيب والامام والدايه خهجي
والخادم والطيب والنازيني وفيها تكايا وخانقاهات للطريقتين القادرية
والنقشبية تولت شؤونها أسر عريقة كالبرزنجية والطالبانية . ودرس في هذه
المدينة الكثير من الشعراء والعلماء الكرد المعروفين منهم الشيخ مصطفى
قطب الشام وقاصد والحاج قادر الكويي والحاج الملا عبدالله الجلي واختر
وثاني وصافي وسواهم . .

وتوافد على هذه المدينة ومن مناطق بعيدة ومختلفة شعراء ورجال دين
كثيرون ينهلون منها العلم ويلتقون بشعرائها وعلمائها المشهورين امثال الشاعر
كيفي (٢) من منطقة جوانرو في كردستان ايران . وتوجه اليها من كركوك

(١) زبير بلال اسماعيل ، اربيل في ادوارها التاريخية ، دراسة تاريخية عامة
لاربيل وانحائها منذ اقدم العصور حتى الحرب العالمية الاولى ، مطبعة
النعمان في النجف الاشرف ١٩٧١ ، ص ٣٤١ .

(٢) اسمه (فتح الله) ولقبه (كيفي) ، ولد عام ١٨١٤ في قرية (كويره دي)
بمنطقة (جوانرو) في كردستان ايران .
ودرس في المدارس الدينية المنتشرة آنذاك وتعلم فيها شتى العلوم
المتداولة ، وعاصر كبار الشعراء الكرد المعروفين امثال : (الحاج قادر
الكويي والشيخ رضا الطالباني والحاج الملا عبدالله الجلي) .
كان (كيفي) تلميذاً عند الحاج ملا عبدالله الجلي ، وترك كويسنجق
على اثر واقعة مؤسفة بينه وبين الشيخ رضا الطالباني - وبعض هذه
التفاصيل مذكور في الجزء الاول من كتاب (حاجي قادري كويي) .
كان شاعراً كلاسيكياً رقيقاً مرهف الحس عميق الخيال متين الكلمة . .
له قصائد رائعة باللغة الكردية . واغتته المنية عام ١٨٨٣ في استنبول ودفن
فيها عن عمر ناهز (٦٩) عاماً .

الشاعر الكردي المعروف الشيخ رضا الطالباني (٣) . وزارها ايضاً كل من

(٣) اسمه الكامل الشيخ رضا ابن الشيخ عبدالرحمن خالص من العشيرة الطالبانية . ولد في قرية (طالبان) التابعة لمحافظة التأميم سنة ١٨٣٢ م . ودرس في كركوك وقضى شطراً من عمره دارساً في كويسنجق عند الحاج كاك اسعد الجلي والد ملا عبدالله الجلي . ووجوده في كويسنجق الصق به وبشاعريته ومجريات حياته من زيارته لاسطنبول فان جانباً هاماً من اشعاره مدحاً وذكماً ، يرجع الى الفترة التي قضاها في كويسنجق ومساجلاته الشعرية مع (كيبي) و (همزه حماري) وحيثيات خلافة مع عمه الشيخ غفور واولاد عمه (رشيد ونوري . .) المذكورة في اهاجيه تقع في تلك الفترة .

وسافر الشاعر الى استنبول وهناك اختلط بمجموعة معروفة من رجال الادب والعلم والسلطة . وهكذا شق طريقه نحو البروز الاجتماعي ، وفي اواخر سني عمره عاد الى وطنه واستقر في بغداد وفي تكية كان قد أنشأها والده . .

كان الشيخ رضا يكتب الشعر بالعربية والتركية والكردية وكان خطيباً مفوهاً . . عذب الحديث واسع المعلومات ، حج الى بيت الحرام ونال درجة الارشاد ، وهي درجة متقدمة جداً في الطريقة الصوفية . وبالرغم من كونه رجل دين ورع ولكن ذلك لم يكن يمنعه من الهجاء والقذف . . رغم ان هجاءه لم يكن ليخلو البتة من روح الطرافة والدعابة العميقة . . اهمل الشاعر اشعاره فبقيت متناثرة هنا وهناك وانشرت بصورة واسعة في ايران والهند أيضاً فضلاً عن العراق وتركيا وبقية الممالك الخاضعة للسلطات العثمانية . . وما من اديب او محب للادب في ولاية الموصل في حينها لم يحفظ شعراً لهذا الشاعر الموهوب . . ولم يكن متعوداً على مراجعة اشعاره او اعادة صياغتها او حتى تعديلها . وكان يرتجل شعره في اغلب الاحيان . وان صادف بين الحضور من يكتب اشعاره تلك فإنه كان يفعل ذلك ليحفظها من الضياع . .

توفي الشاعر سنة ١٩١٠ م في بغداد ودفن في مقبرة الشيخ عبدالقادر الكيلاني .

ملاحظة : اقتبست قسماً من هذه المعلومات حول الشاعر من مقال للسيد احمد تاقانه بعنوان (شعراء العصر التركي الاخير) وقد ترجمه بتصريف حسين احمد ونشره في جريدة العراق بتاريخ ١٩٧٩-٥-٢ .

الشاعرين الخالدين نالي (٤) وسالم (٥) ، فقد كانا يحضران مجالس الشاعر

(٤) اسمه خضر بن احمد شاويس ميكائلي الجاف ولقبه (نالي) . ولد في قرية (خاك و خول) بمنطقة شهرزور في اصقاع السلیمانية عام (١٢١٥هـ / ١٨٠٠م) . ودرس في قرداغ والسلیمانية ثم ذهب الى الحج . وفي سنة (١٢٥٥هـ / ١٨٣٩م) سافر الى اسطنبول وبقي فيها حتى وفاته سنة (١٢٧٣هـ / ١٨٥٦م) . يعتبر (نالي) من ابرز شعراء الكرد الكلاسيكيين وقصائده بليغة ومؤثرة . . وطبع ديوان قصائده لأول مرة سنة ١٩٣١ في مطبعة دار السلام ببغداد من قبل (كوردى - مريوانى) ، والطبعة الثانية من ديوان الشاعر صدرت في مدينة سنندج سنة ١٩٤٨ . وقامت مطبعة كردستان في اربيل باصدار الطبعة الثالثة من الديوان المذكور ، واعادت اصدار هذه الطبعة للمرة الثانية في سنة ١٩٧٤ .

كتبت بحوث ودراسات كردية كثيرة حول اشعار وقصائد (نالي) الرائعة منها : -

١ - باقة ورد من رياض نالي تأليف مسعود محمد .
٢ - ديوان نالي ، تأليف كل من الملا عبدالكريم المدرس وفتاح عبدالكريم .
٣ - ديوان الشاعر نالي ومعجم ديوان الشاعر ، تأليف الدكتور معروف خزندار .

٤ - نالي من خلال شمسه ، تأليف محمد الملا عبدالكريم .
٥ - دفاعا عن الادب . . دفاعا عن نالي ، تأليف محمد الملا عبدالكريم ايضا .
٦ - نالي في دفتر الخلود ، تأليف الدكتور معروف خزندار .

(٥) هو عبدالرحمن بن محمود قره جهنم بن احمد بك صاحبقران ، ولقبه الادبي هو (سالم) ، ولد في مدينة السلیمانية عام ١٨٠٠م . وفي صباه وتبعاً للتقليد الشائع آنذاك تتلمذ في احد الجوامع دون ان يستطيع تكملة دراسته . بيد انه كان مشهورا بولمه في الادب والتاريخ الادبي ، وقد اعدى كثيرا من وقته لدراسة دواوين الشعراء ، وكان مفتونا بشعر (نالي) و (كليم الهمداني) . وفي شعره نلاحظ بانه بالرغم من كونه غالبا ما يتطرق الى الفزل والحب العذري في نتاجاته لكن يبدو انه لم يكن شاعر العشق والفرام . غير ان هناك من يقول انه احب فتاة تدعى (به هي) من قريباته وانما اصبحت مصدر الهامه الشعري .

وقضلا عن (به هي) وجمال الطبيعة في كردستان ، فقد كان هناك سبب آخر لبروز عبقرية الشعرية ومصدر آخر لالهامه الشعري .

الحاج بكر آغا الملقب بـ (القاصد) (٦) .

وقد سبقت مدينة كويسنجق ، عددا من المدن العراقية في احتضانها
لاول مدرسة حكومية واستجابة سكانها على ارسال ابنائهم اليها ، (حيث
افتتحت فيها اول مدرسة عثمانية في سنة ١٨٨٥م ولكن لم تستمر الدراسة
فيها اكثر من سنة حتى أُغلقَ بابها) ..

فقد كان سقوط اماره بابان ودخول العثمانيين المعتدين الى السليمانية
وما عملوه بها من ظلم واعتداء ومجازر .. كل ذلك اعطاه حسا قوميا
ودافعا متميزا لنظم الشمر القومي والنور في اعماقه بنجاح متميز .
انتقل الشاعر الى ايران بعد سقوط اماره بابان وقضى معظم سنوات
عمره في الضربة .. ثم عاد الى السليمانية وبقي فيها حتى يوم وفاته
في عام ١٨٦٦م ودفن في مقبرة (گردي سه يوان) .

من المطبوعات الكردية التي تناولت سيرة حياة واشعار سالم هي :
١- مشاهر الاكراد ، تأليف محمد امين زكي . ٢- (نه نجومه ني نه ديبان)
تأليف امين فيضي . ٣- تاريخ الادب الكردي ، تأليف علاء الدين السجادي .
٤- مجلة (به يان) العدد ٧٣ لسنة ١٩٨١ ، بحث قيم للاستاذ حسيب
الفرديني بعنوان (سالم في مسيرة الكلاسيك) وغيرها .

هو الحاج بكر آغا بن محمد آغا الحوزي . ولد سنة (١٢٠٠هـ/١٧٨٥م) (٦)
في كويسنجق ، كان وحيدا اذ كان والده بعد وفاته بمرض الطاعون ،
فاصبح بحكم ثروته ومنزله الاجتماعية رئيس منطقة كويسنجق ، عاصر
الامير السوراني محمد پاشا الراوندوزي وحالفه في حروبه ضد الداسنيين
والدولة العثمانية ، قاد فرسان (كوي) لاحتلال قلعة سنجار فتمكن من
السيطرة عليها .

كان (قاصدا) شاعرا متمكنا معجبا بحافظ الشيرازي ومن شعراء
الاكراد بـ (ناري وسالم) حيث زاراه في كويسنجق ولقيا من لدنه كل تقدير
واكرام . كان شاعرا تقيا ورعا محبا للدين ، فبنى الجامع الكبير في
كويسنجق سنة ١٢٦٠هـ على حسابه الخاص . وهو والد الشاعر الفنائي
المرهف الحسن امين آغا الملقب بـ (أختر) . توفي سنة (١٢٧٠هـ/١٨٥٣م)
ودفن في مقبرة (باسكي عاربيان) بكويسنجق .

ملاحظة : اليامس ، مقتطف من كتاب (كويسنجق وشعراؤها) تأليف
كريم شارهزا ، ص ١٤ - ١٩ .

وفي سنة ١٩٠٠ افتتحت فيها من جديد مدرسة ابتدائية ، واثناء فترة حكم سليمان نظيف الديار بكري الوالي العثماني لولاية الموصل حظيت هذه المدرسة برعاية جيدة . وبعد تأسيس جمعية الاتحاد والترقي^(٧) ازداد الاهتمام بهذه المدرسة من حيث بنائها وملاكها من المعلمين وتلبية مطالبها الاخرى^(٨) . ان قضاء كويسنجق الذي يحده من الشمال قضاء رانية وشقلاوة ومن الجنوب قضاء مركز اربيل ومن الشرق نهر الزاب الاسفل ومن الغرب قضاء مركز اربيل ، ادير من قبل العثمانيين مباشرة منذ سنة ١٨٤٣م^(٩) ولغاية

(٧) كان لفكرتي الديمقراطية والقومية اللتين نشرتهما الثورة الفرنسية في العالم اثر في انحلال الامبراطورية العثمانية . . وقد رأى احرار الامبراطورية العثمانية على اختلاف اجناسهم واديانهم ، ان الديمقراطية تعني الملكية الدستورية ، فالفوا لهذا الغرض (جمعية الاتحاد والترقي) ، وأجبروا السلطان المستبد عبدالحميد الثاني في عام ١٩٠٨ على منح الدستور والقيام ببعض الاصلاحات . وتلقف الناس من كل حدب وصوب في ولايات الامبراطورية العثمانية شعار الجمعية (الحرية والمساوات) وابتغوا من نومهم العميق . .

(٨) طاهر احمد حويزي ، تاريخ كويسنجق (ميژووي كويه) ، الجزء الاول ، بغداد ١٩٦٢ ، ص ١٢٥ .

(٩) سقوط كويسنجق بيد نجيب باشا والي بغداد على اثر هزيمة جيش احمد باشا بابان كان سنة ١٢٦١هـ بحسب ماورد مؤرخا في هذا الشطر الثاني لبيت ضمن قصيدة تهنئة نظمها شاعر بغداد عصرئذ (عبدالباقي العمري) في المناسبة المذكورة :

بسديد رايك فتحت بابانها

ب	س	د	ي	د	ر	ا	ي	ك
٢	٦٠	٤	١٠	٤	٢٠٠	١	١٠	٢٠

٢٣١

٨٠

ف	ت	ح	ت	ب	ا	ب	ا	ن	س	ا
٨٠	٤٠٠	٨	٤٠٠	٢	١	٢	١	٥٠	٥	١

٦٢

٤٠٨

٤٨٠

١٩١٨ م • وفي سنة ١٨٧٩م عندما تشكلت ولاية الموصل من جديد الحقت
بها سنجان (لواءان) وهما سنجان كركوك وسنجان السليمانية وكانت كل
من كويسنجان واريل وراوندوز ورائيه وكفري اقضية تابعة لسنجان كركوك .
وفي سنة ١٩٢٥ اعطت عصبة الامم وحسب بعض الشروط ولاية الموصل
ومن ضمنها قضاء كويسنجان للدولة العراقية (١٠) .

ويتبع قضاء كويسنجان حاليا لمحافظة اربيل وتتبع اليه كل من ناحيتي
(مطلق) و (شورش) ، ويبلغ عدد سكانه حوالي (٦٥٠٠٠) خمس وستون
الف نسمة .

اسرة الجلي (جهلى زاده) في كويسنجان

هناك اسر كردية عديدة اشتهرت في مناطق مختلفة من كردستان وحظيت
باحترام ومحبة كبيرين من لدن الناس وذلك بسبب الخدمات الاجتماعية
والسياسية والدينية والعلمية والثقافية التي كانت تقدمها على مختلف الاصعدة
وفي شتى المجالات .

$$١٢٦٧ = ٦٢ + ٤٠٨ + ٤٨٠ + ٢٣١ + ٨٠$$

وهذه السنة (١٢٦١) تقابل (١٨٤٥) الميلادية . ومنذ ذلك التاريخ
بدا العثمانيون يدبرون كويسنجان مباشرة ، فقد تدمت حاكمية بابان
ولم تحل محلها حاكمية اخرى كردية وخلت البلاد كلها للحكم العثماني
المباشر ويجب الاشارة الى ان كويسنجان كانت مركز حاكمية (محمد
توج باشا) من اهالي كويسنجان نفسها وقد قتله عبدالرحمن باشا بابان
في بعض تجوالاته بين بغداد وكركوك . ويشير الحاج قادر الى محمد باشا
هذا في هذا البيت :

له قوج پاشاوه تايستا نه ميريك
له كو بهيدا نه بوو ياخود وه زيريك

— مسعود محمد —

(١٠) طاهر احمد حويزي ، تاريخ كويسنجان ، ص ١١٦ - ١٥٦ .

وقد اقيمت مراكز علمية في كردستان العراق وكانت هذه المدارس وفي جميع انحاء كردستان ، ترتبط بعضها ببعض ، ومتصلة الحلقات بتجوال الطلاب الدائم ، من مدرسة الى اخرى ، بعيدة أو قريبة كأنها جامعة ذات فروع . ومن أبرز هؤلاء العلماء والمؤرخين والشعراء الذين وقفوا مواهبهم العظيمة الممتازة على خدمة الثقافة والعلم من امثال : مولانا محمد الزرقني الصوفي وشمس الدين الشرائشي ومولانا خضر الخيزاني والملا أبو بكر المظفر ومولانا عبدالله المشهور بـ (ملاي سياه) وغيرهم من علماء القرن العاشر الهجري والذين قد درس بعضهم في المدارس العلمية الدينية . كما ذكر المرحوم رفيق حلمي في محاضرة له بعنوان (نظرات في الادب الكردي)

أما في كتاب تاريخ العراق بين الاحتلالين للمرحوم عباس الغزاوي فنطالع أسماء عشرات الاعلام من الكرد ، ففي الجزء الخامس الذي يخص الفترة (١٦٣٩ - ١٧٥٠) فنقرأ في موضوع الثقافة أسماء هؤلاء الاعلام . .

- ١- الياس الكردي
- ٢- الملا محمد شريف الكوراني
- ٣- ابراهيم بن حسن الكوراني (ت ١١٠١ هـ)
- ٤- السيد محمد رسول البرزنجي (ت ١١٠٣)
- ٥- آل الربتكي، منهم عبدالله رأس الاسرة وابنه عبدالغفور.

وفي الجزء السابع من (تاريخ العراق بين احتلالين) والخاص بالعهد العثماني الثالث (١٨٣١ - ١٨٧٢) يذكر المؤرخ الفقيه الغزاوي ان هذا العهد يعد بحق عهد اغفال واهمال أمرها . ولكنها جرت على ما كانت عليه في عهد المماليك المثقفون قاموا بالمهمة وبهؤلاء ظهر العهد وان كان ليس للدولة يد في الابدان ولا في التغذية العلمية نهضوا بما لديهم من علم وأدب ، ثم يذكر علماء هذه الحقبة ومن بينهم هؤلاء الاعلام من الكرد : ١- محمد أمين الزند

- ٢- محمد فيضي الزهاوي ، ولي الافتاء بعد الاستاذ محمد أمين الزند وآل الزهاوي وأولاده واحفاده بينهم نوابغ وشعراء
- ٣- آل الحيدري ، عرف منهم في هذا العهد (صبغة الله الحيدري الثاني وكان مفتي الشافعية في بغداد،

وابنه ابراهيم فصيح الحيدري ومنهم محمد أمين بن عبيدالله الحيدري .
 ٤- وآل الروزيباني العديدين . وفي الجزء الثامن من (تاريخ العراق بين
 احتلالين) والذي يخص الفترة (١٨٧٢ - ١٩١٧) أي العهد العثماني الاخير،
 نجد انه مما يميز هذا العهد ظهور المدارس العلمية فيها والتي كانت أساس
 نهضتنا الثقافية ، وهي العنصر المهم في ظهور العلماء وزيادة عدد المتعلمين
 وتخريج الموظفين وسائر صنوف المعرفة ، فقد ظهر علماء كثيرون وادباء
 عديدون ، وغالب علمائنا ادباء من جهة واساتذة من جهة اخرى . ومن العلماء
 والاسر العلمية الكردية في هذه الفترة يكرر المؤلف اسم الزهاوي والحيدري
 اضافة الى ١- الشيخ طه السنوي ٢- حسين البشدي ٣- عبدالرحمن
 القرداغي ٤- السيد محمود البرزنجي ٥- الشيخ رضا الطالباني (١) .

وتعد اسرة الجلي في كويسنجق والتي ساهمت بجد ونشاط في نشر
 العلم والثقافة في كردستان عامة وفي منطقة كويسنجق بصورة خاصة منذ
 ما يقارب من ثلاثمائة سنة (٢) ، وانحدر منها عالمنا وشاعرنا الراحل الملا محمد
 الكويبي والذي اشتهر أيضا بلقب (جلي زاده) من اشهر تلك الاسر التي نشرت
 العلم في تلك المنطقة .

سلسلة علمائها صعودا من المترجم له :

محمد بن عبدالله ، بن أسعد ، بن عبدالله - الوائق بالله خليفة مولانا
 خالد - بن عبدالرحمن ، بن عبدالله - كاكى جلي - بن محمد ، بن ابراهيم ،
 بن حسن ، بن ميرزا بن ابي بكر بن ابراهيم . جدهم الاكبر (ابراهيم - الشيخ
 ابراهيم الجزيري هاجر من (جزيرو بوتان) مع أسلاف (الميراودليين) في أرجح
 الاقوال وسكن قرية (بيگه لاس) في سفوح جبال يشدر . وتسلسل من

(١) ابراهيم باجلان ، جريدة العراق ، العدد ١٧٤٥ في ٥ - ١١ - ١٩٨١ .

(٢) مجلة (گهلاويتر) ، العدد ١١ السنة الخامسة ١٩٤٤ ، ص ٤٥ .

أبنائه وأحفاده كل من ابي بكر وميرزا وحسن في سكنى بيگه لاس ثم انتقل
 حفيد حفيده (محمد) الى قرية (شيواشان) في سفح جبل (كوسرهت) بقضاء
 رانية وسمي (مهلا زاده) وشيواشان واشتهر بتقواه الشديدة واعتكافه في
 بعض كهوف كوسرهت والكهف هذا موجود ويسمى لحد الان بـ (شهكهفتي
 مهلا زاده) . وانتقل ابنه الاكبر (عبدالله) الى قرية (جهلى) - ومنها ورد لقب
 جهلى زاده) (٢) وسمي هو بـ (كاكى جهلى) (٤) وكذلك ابنه الاكبر (عبدالرحمن)
 الذي قضى صدر حياته في القرية المذكورة وانتقل بعد ذلك الى كويسنجق
 بتكليف من عبدالرحمن ياشا البابائي . ويبدو ان انتقاله هذا كان قبيل سنة
 ١٢١١ الهجرية الموافقة لسنة ١٧٩٦ الميلادية ويظهر ذلك من تاريخ كتاب
 (صحيح البخاري) المكتوب في تلك السنة وقد وقع عليه عبدالرحمن ياشا

- (٣) قرية صغيرة وجميلة تقع على الجهة الشرقية من سفح جبل
 آوه گرد الواقع في شمال مدينة كويسنجق .
 (٤) حظي كل من الملا عبدالله وابنه الاكبر الملا عبدالرحمن بمحبة واحترام
 الناس بسبب خدماتهما في مجالي الثقافة والعلوم الدينية لذا لقبوا بـ :
 (كاكى جهلى) .

وان هذا اللقب مقصور على رؤوس الدين في ثلاث قرى فيقال
 (كاكى زيوه ، كاكى جهلى ، كاكى هيران) . ويبدو من مراجعة تاريخ
 منطقة (سوران) كما يذكر الاستاذ مسعود محمد ، بان هذا اللقب كان
 حيا في يهودها المختلفة فان امراء اربيل على عهد واضع كتاب
 (صبح الاعشى) من نحو اكثر من ٥٠٠ سنة كان يسمى (مبارز الدين كك)
 وما (كك) هذا الا (كالك) المعروف لدينا .

وهنا يجب الاشارة الى ان لفظه (كالك) العاديه والمتداولة على نطاق واسع
 في اللغة الكردية ، تختلف عن مضمون مصطلح (كالك) المشار اليه في بحثنا
 هذا . حيث تستعمل لفظه (كالك) الاعتيادية من قبل اكراد مناطق
 السليمانية وكركوك وسوران في محافظة اربيل لغرض احترام المقابل
 عند مكالته أو التحدث اليه . فـ (كالك محمد) تعني الاخ محمد أو الاخ
 الكبير محمد أو السيد محمد وهكذا .

في حين يستعمل اكراد بهدينان (كردستان الشمالية) كلمة (سيدا)
 واكراد ايران كلمة (آغاي) للغرض نفسه .

وكانت كتابته من أجل وقفها عليه بالذات ولم يكن مكتوبا قبل ذلك • ويظهر من ذلك ان أول من سمي (كاكي جهلي) هو عبدالله والد (عبدالرحمن) الذي سمي بدوره (كاكي جهلي) ولزمه اللقب بعد انتقاله الى كويسنجق • ومن عجب اننا نعلم سنة ولادة عبدالله كاكي جهلي (وهي ١١١٦هـ) ولا نعلم سنة وفاته ونعلم سنة وفاة عبدالرحمن كاكي جهلي وهي ١٢١٧هـ ولا نعلم سنة ولادته • ومن هذه التواريخ يظهر ان اشتغال هذه الاسرة بالعلم من أيام (مهلا زادهي شيواشان) حتى يومنا هذا تربو على ٣٠٠ سنة فاذا اضيفت اليها سنوات (بيگللاس) جاوز مجموع المدين اربعة قرون • وكان اسلافهم في جزير و بوتان أيضا من العلماء ولكن لانعرف تفصيل أمرهم •

والمعروف عن طلاب العلم في كردستان انهم كانوا يفضلون تلقي العلوم الدينية على أيدي ذوي الامام بالادب والشعر والمتبحرين في العلوم الدينية •• وان العلماء الجليلين ونخص بالذكر منهم الملا عبدالله الجلي الجد الاكبر للملا محمد والحاج الملا عبدالله الجلي والد الملا محمد والملا محمد الكويي نفسه يعدون من بين العلماء الشعراء المشهورين في كردستان •

كتب الاستاذ الملا عبدالكريم المدرس (٥) في ص ٩٣ من مؤلفه الذي

(٥) اسمه الكامل هو (الملا عبدالكريم ابن محمد ابن فتاح) ويرجع نسبه الى عشيرة (قازي) الموجودة في منطقة (سيد صادق) بمحافظة السليمانية • ولد سنة ١٣٢٠ هـ (١٩٠٢ - ١٩٠٣م) وانتهى دراسته في المدارس الدينية ومنح الاجازة العلمية في السليمانية على يد الشيخ عمر المعروف بـ (ابن القرداغي) وعلى اثره أصبح مدرسا في قرية (نهرگسهجار) في قضاء حلبجة وفي عام (١٣٤٧هـ/١٩٢٨م) انتقل الى (بياره) وفيها أصبح مدرسا عند الشيخ علاء الدين • وفي عام ١٩٥١ جاء الى السليمانية واستقر في جامع (حاجي خان) الى عام ١٩٥٥ حيث نقل فيه الى كركوك وعين في التكية الطالبانية وبقي فيها حتى عام ١٩٦١ ومنذ ذلك الوقت انتقل الى جامع الاحمدي ببغداد وبعده تم نقله الى الحضرة الكيلانية • وهو الآن متقاعد ولكنه مستمر في تدريس طلاب العلم في الحضرة الكيلانية ويعمل

كرسه للبحث عن مولانا خالد النقشبندي والموسوم بـ (تذكارات الرجال) ، عن الحاج الملا عبدالله ابن الملا عبدالرحمن الجلي باعتباره احد خلفاء المولانا قائلاً : (. . . واستنادا الى المستمسكات المكتوبة لاسرة الجلي فان الحاج الملا عبدالله بن الملا عبدالرحمن الجلي بعد أن اصبح احد خلفاء مولانا خالد النقشبندي وحصل على اجازة الارشاد ومكوته مدة ستة اشهر في خانقا - مدرسة - مولانا في السليمانية عاد الى مدينة كويسنجق ليبدأ فيها بالتدريس وارشاد المؤمنين في مدرسته الخاصة ، ورغم انتشار مرض الطاعون في ذلك الوقت لم يتوقف الحاج الملا عبدالله عن مجالسه وندواته والتي كان يوجه عبرها النصائح والارشادات الى الناس (٦) . . . وعلى الصفحة نفسها يذكر الاستاذ المدرس مؤلفات الحاج الملا عبدالله والمتوفي سنة (١٢٤٦هـ / ١٨٣٠م) وهي :

رئيسا لرابطة علماء الدين في العراق . ونال عشرات من رجال الدين الاجازات العلمية على يده . و ألف كتبا عديدة وثمانية في مختلف العلوم الاسلامية والادب والتراث الكرديين . وبلغ عدد صفحات كتبه المطبوعة لغاية عام ١٩٨١ (٧٩٦٤) صفحة كتاب . ومن أهم مؤلفاته المطبوعة :

- ١ - ديوان مولوي (ديوانى مهولهوى) ، ١٩٦١ .
- ٢ - الشريعة الاسلامية (شهريةتى ئيسلام) ويقع في أربع مجلدات .
- ٣ - ديوان نالى (ديوانى نالى) ، ١٩٧٦ .
- ٤ - ديوان محوى (ديوانى مهحوى) ، ١٩٧٧ .
- ٥ - تذكارات الرجال (يادى مهران) في جزئين ، ١٩٧٩ و ١٩٨٣ .
- ٦ - ديوان فقى قادر الهوند (ديوانى فهى قادرى ههمهوند) ، ١٩٨٠ .
- ٧ - تفسير نامى (تهفسيرى نامى) ، في سبعة اجزاء شملت القرآن الكريم كله .

- ٨ - الوسيلة في شرح الفضيلة لعبدالرحيم المولوي .
 - ٩ - جامع فتاوى العلماء الاكراد في ثلاثة اجزاء .
- ملاحظة : تفضل الاستاذ محمد الملا عبدالكريم وزودني بالقسم الاكبر من هذه المعلومات حول سيرة حياة والده ، فشكرا له .

(٦) الملا عبدالكريم المدرس ، تذكارات الرجال (يادى مهردان) ، الجزء الاول ، بغداد ١٩٧٩ ، ص ٩٣ .

- ١- حواشيه على القسطلاني في شرح البخاري *
 - ٢- حواشيه على (انسان العيون) *
 - ٣- حواشيه على (جامع الاصول) لابن الاثير *
 - ٤- كتاب شعري حول سيرة الرسول (ص) بعنوان : (وسيلة الوصول
لساحة عناية الرسول) *
 - ٥- كتاب حول علوم القرآن *
- وان من جملة المخطوطات التي كتبت لمكتبة عبدالرحمن باشا احد امراء
بابان^(٧) هي (صحيح البخاري) * وكتب هذا الكتاب المخطوط الثمين سنة

(٧) وهو ابن محمد باشا ابن خالد باشا ، أصبح حاكماً للإمارة البابانية الكردية بعد انفصال ابراهيم باشا في سنة (١٢٠٤هـ / ١٧٩٠م) وبقي فيها ثمان سنوات ثم عزل وسكن بحداد ولكنه رجع الى الامارة بعد وفاة ابراهيم باشا سنة (١٢١٧هـ / ١٨٠٢م) .

وقع أكثر من مرة في نزاع مع والي بحداد وفي كل مرة كانت قواته تصد هجمات العثمانيين بصلافة وان السبب الرئيسي لنزاعه المستمر مع العثمانيين يرجع الى انه كان لا يطمئن اليهم ولا يأمل صداقتهم ولا يأمل شيئاً منهم ويدلح الى استقلال امارة بابان ..

وفيما يخص عبدالرحمن باشا بابان اضاف الاستاذ مسعود محمد قائلاً (.. ولكن اهم شيء ميز هذا الامير الباباني عن غيره من الامراء وكان بمثابة اول (علامة طريق) في التاريخ السياسي والادبي والمسيرة القومية للشعب الكردي في المصور الحديثة ، سبأ عنه ولم يتفطن اليه اي انسان أرخ له أو كتب عنه قبل ان المحه ، أنا - بكل تواضع - أثناء انشغالي بالبحث والنش في (الوجود الكردي تاريخاً وادباً واجتماعاً) من خلال دراستي لآكراد بارزين مثل نالي وحاجي قادر . وكان البصيص الاول اليادي الى اكتشاف تلك الميزة نص الوقف المدون في كتاب صحيح البخاري (منقول الى احدى صفحات هذا الكتاب) المتضمن حصر الوقف بالعلماء العاملين من ناحية (كردستان ..) ، من نقطة البداية هذه معززة ومتبوعة بقرائن أخرى استشفقت تلك الحقيقة الكبرى وهي ان عبدالرحمن باشا اول امير (بل اول انسان سياسي كردي) يفتح ذهنه على معنى (القومية) ويسمى من أجلها لا من أجل الحكم وحده فقد تبين بملاحظة بسيطة ان سنة كتابة تلك الوقفية تقع بمقدار سبع سنين بعد انبعث

(١٢١١هـ/١٧٩٧م) من قبل محمد ابن الشيخ يوسف ابن الشيخ مولان ابن الشيخ عمر أولاد اويس القرني بخط جميل ويظهر عليه ختم عبدالرحمن باشا في موقعين مختلفين . وقد وقف عبدالرحمن باشا هذا الكتاب على أسرة الجلي في كويسنجق ومن بعدهم على علماء كردستان (٨) . .

ويأتي وقف هذا الكتاب الثمين من قبل احد أمراء بابان على الملا عبدالرحمن الجلي اعترافا بموقع ودور هذا العالم الديني واسرته في نشر الثقافة والعلم في كردستان وحبهم وتقديرهم للكتب والمؤلفات العلمية . ونشر هنا اقتباسا من كتاب الحاج قادر الكويي (حاجي قادري كويي) الجزء الاول لمؤلفه الاستاذ مسعود محمد (٩) ماجاء في رسالة الوقف (وهقنامه)

الثورة الفرنسية ، مصدر الاشعاع القومي الحديث ، فتكون تلك الثورة مضافا اليها الجدارة الذاتية لعبدالرحمن باشا منبع هذه الروح القومية التي تجلت من تصرفات وأقوال هذا الامير الجليل من مثل قوله أنه لا يبدل شربة من ماء كردستان بالوزارة وغيرها ومن مثل الروح الملهبة في بيت (عبدالرحمن باشا) لعلي برده شاني . .

(٨) مجلة المجمع العلمي الكردي ، العدد الاول ١٩٧٣ ، ص ٣٨٢ - ٣٨٤ .

(٩) تفضل الاستاذ مسعود محمد ، نجل المترجم له (مهلاي گه وره) وزودني

بملخص سيرة حياته وعناوين كتاباته المطبوعة وكما يلي : «ولدت في ايلول سنة ١٩١٩ بمصيف (چناروك) في السفح الشرقي لسلسلة (هيبه سلطان) القريبة من كويسنجق . . اكملت الابتدائية في كويسنجق والثانوية في اربيل وتخرجت في الحقوق سنة ١٩٤٥ . تأثري الاول بوالدي وبالمناخ الثقافي المحيط بي منذ ولادتي . درست على والدي مبادئ اصول الفقه في كتاب (جمع الجوامع) لمدة بضعة أشهر فقط اول سنة ١٩٤١ ولم ادرس عنده أو عند غيره من علماء الدين أي شيء اخر . عينت حاكما في خريف ١٩٥٢ وانتخبت نائبا عن منطقة كويسنجق في باكورة سنة ١٩٥٣ في الدورة الثالثة عشرة ثم اعيد انتخابي في الدورة الرابعة عشرة سنة ١٩٥٤ وكنت احد النواب العشرة الذين فازوا بين مرشحي الجبهة الوطنية عامئذ وهم حسب ترتيب اول حرف من اسمائهم كل من : (جعفر البدر ، حسين جميل ، خدوري خدوري ، ذوالنون ايوب ، صديق شنشل ، عبدالجبار الجومرد ، كامل الجادرجي ، محمد حديد ، محمد مهدي كبه ومسعود محمد) .

(فيها انا قد وقفت ذلك الكتاب وقفا صحيحا شرعيا على العالم الرباني والعارف الصمداني الملا عبدالرحمن الجلي ثم على اولاده الذكور الافقه فالافقه ما تناسلوا بطنا بعد بطن ثم على اولاد اخوته الاعلم ما توالدوا ثم على

صرت وزير دولة لأعمار الشمال من ١٩٦٤/٦/١٧ حتى ١٩٦٥/٥/١٥ .
عينت عضوا في مجلس الخدمة العامة في ١٩٦٦/١٢/٢٨ لثلاث سنين
وأعيد تعييني لثلاث سنين أخرى وأعيدت خدماتي الى المجمع العلمي الكردي
كعضو متفرغ فيه سنة ١٩٧١ وبقيت فيه عضوا متفرغا ثم نائبا أول ثم
وكيلا لرئيس المجمع العلمي الكردي حتى ١٩٧٨/٦/١١ حين أحلت على
التقاعد .

- مارست المحاماة قبل التوظيف وكل الوقت خارج الوظائف .
- اما المطبوع من كتاباتي في الكردية فهي :
- ١ - انعام النظر في بعض مواضيع القواعد في اللغة الكردية .
- ٢ - ثلاث اجزاء من كتاب (حاجي قادري كوي) .
- ٣ - چه پكيك له گولزارى نالى - باقة ورد من روضة نالى .
- ٤ - الجزء الاول من كتاب مرؤف و دهوروبهر (الانسان وما حوله) والجزء الثاني منه مهيا للطبع .
- ٥ - كتيب چند چه شارگه يتيكى ريزمانى كوردى (بضعة مخابىء لقواعد اللغة الكردية) .
- ٦ - رسالة به ره و راسته شه قامى ناخاونى كوردى (نحو الشارع القويم في المكالمة الكردية) .
- ٧ - مقالات متنوعة في اللغة والادب منشورة في مجلة المجمع العلمي الكردي وغيرها من الصحف الكردية الصادرة في بغداد .

في العربية :

- ١- اعادة التوازن الى ميزان مختل . ٢- بحث قصير حول كيفية النهوض بمستوى المرأة الكردية في منطقة الحكم الذاتي بناء على طلب من (اتحاد نساء العراق) . ٣- سلسلة مقالات (١٥ مقالة) في موضوع التبغ نشرت سنة ١٩٥٣ في صحف بغداد . ٤- سلسلة مقالات سياسية نشرت في جريدة الحرية سنة ١٩٦٠ . ٥- مقالات أخرى متنوعة ما بين لغوية وأدبية وتاريخية وسياسية منشورة في الصحف العربية ..
- (١٠) مسعود محمد ، حاجي قادري كوي ، الجزء الاول ، بغداد ١٩٧٣ ، ص ٢٥٧ - ٢٦٠ .

عشيرته الاعلمين ثم على العلماء الذين كانوا من ناحية كردستان وجعلت ثوابه هدية وتحفة لضريح أفضل الكائنات وخلاصة الموجودات عليه افضل الصلوات واكمل التحيات رجاء ان يشفع لي يوم العرصات وجعلت مثل ثوابه تحفة لروحي والدي واخي المرحومين انا الراجي غفور ربه الكريم .

عبدالرحمن پاشا

ختم

عبدالرحمن پاشا

وكان الحاج الملا عبدالله الجلي والد الملا محمد الكويي (١٢٥٠ هـ / ١٨٣٤م - ١٣٢٦ / ١٩٠٨م) احد ابناء هذه الاسرة عالما دينيا مشهورا وشاعرا مقتدرا عرف ببلاغته وفصاحة لسانه وعالما لأفانين الشعر المختلفة وله في شعابه قصائد رائعة ومشهورة .

وفي رسالة شعرية بعثها الشاعر الحاج قادر الكويي (١٨١٦-١٨٩٧) (١١)

(١١) ينتسب الشاعر الكردي الخالد الحاج قادر الكويي الى عشيرة زنكنه التي تسكن ناحيتي (قادر كرم) و (قره تپه) شرقي كركوك مائلا نحو الجنوب وقد ولد في قرية (گوز قرچ) وهي من قرى قضاء كويسنجق القريبة من مركز ناحية طقطق وهي الان مندثرة وقد خلت من سكانها منذ اكثر من نصف قرن .

وحول سنة ميلاده يقول الاستاذ مسعود محمد بأن (الادلة التي ترجح سنة (١٢٤٠ هـ / ١٨٢٤ م) ميلاداً له هي الوحيدة في بابها لانها الوحيدة التي قارنت بين التواريخ والاحداث المتصلة بميلاد حاجي وحياته توصلا الى سنة ميلاد تنسجم مع مقتضيات تلك التواريخ والاحداث) .
وجدير بالذكر ان شاعرنا لم يؤد فريضة الحج ولكن سبب تسميته بالحاج قادر يعود الى انه ولد في شهر ذي الحجة من عام ١٢٤٠ هـ .
كان الشاعر مفرماً بخب شعبه ووطنه ولفته القومية . .

سافر الى اسطنبول واقام فيها حتى يوم مماته . . ولم يكن سفره الى اسطنبول لتلقي العلم فكان قد اخذ الشهادة العلمية الدينية في مهاباد حوالي ١٢٧٩ هـ وانما ترك كويسنجق وكردستان كلها لاسباب واحوال شرحت في كتاب حاجي قادري كويي (.

جمع السيد عبدالرحمن سعيد اشتاتا من قصائد واشعار الحاج قادر

اليه من اسطنبول تعبير صادق عن الدور البارز الذي لعبته أسرة الجلي في نشر وترسيخ الثقافة والعلوم في كردستان ويذكره بجولتهما المشتركة الى منطقتي بالهك (١٢) وكردستان ايران (١٣) . .

الكوي من هنا وهناك وطبعه في مطبعة دار السلام ببغداد سنة ١٩٢٥ .
وقام الاديب الراحل جيو المكرياني باصدار ثلاث طبعات من ديوان الشاعر ،
ولكن شوهه وغير الكثير من اشعاره وقصائده ، وسنتناول ذلك لاحقا
بشيء من التفصيل .

والف الاستاذ مسعود محمد عن الشاعر حاجي قادر الكوي كتابا باللزمة
الكردية سماه (حاجي قادري كوي) صدرت منه للآن ثلاثة اجزاء .
ولقد عاش الشاعر ما يقارب (٧٥) سنة وتوفي سنة ١٨٩٧م في مدينة
اسطنبول ودفن في مقبرة (قهرهجه نهحمهد) .

وبتاريخ ٢٩ - ١١ - ١٩٧٣ نصب في احدى ساحات مدينة كويسنجق
وسط احتفال تاريخي بهيچ تمثال رأسي للشاعر نحتته الفنان خالد الرحال
وتم صبه في ايطاليا .

(١٢) وتشمل منطقة (بالهك) القرى التابعة لقضاء چومان في محافظة اربيل
وخاصة ناحية گلاله والقرى التابعة لها .

(١٣) في كراس الملا عبدالرحمن ابن احمد ابن محمد ابن الملا احمد الكبير ،
والمنشور في الصفحات الاخيرة من كتاب الحاج قادر الكوي (حاجي
قادري كوي) الجزء الثاني لمؤلفه الاستاذ مسعود محمد اشارة الى رفاقة
الحاج الملا عبدالله الجلي والدم الملا محمد الكوي للشاعر الحاج قادر
الكوي خلال جولته في منطقتي (بالهك) و كردستان ايران لغرض
الدراسة وتلقي العلوم الدينية . .

واشار الى ذلك ايضا الاستاذ كريم شارهزا في مقال له بعنوان :
(شبح شاعرية الحاج قادر الكوي في اشعار الملا محمد الكوي)
منشور في العدد الاول من مجلة اتحاد الادباء الاكراد (نوسهري كورد) ،
ص ١٦ .

ولكن السيد مسعود محمد قد اشار في الصفحة ٣٣٤ من مؤلفه المذكور
الى هذه المسألة موضحاً : (بأن جده - اي الحاج ملا عبدالله الجلي -
لم يسافر مع الحاج قادر الكوي الى كردستان ايران لا لغرض الدراسة
ولا لاي غرض آخر . وطوال حياته فإنه سافر مرة واحدة الى مهاباد وذلك
في مصادفة خاصة ليس هنا مجال للتحدث عنها . وقد قام بسفره هذا
بعد مضي عشرين عاماً على سفر الحاج قادر الى اسطنبول) .

به ييرت دى زه مانى چووينه بالهك
به بين خاوسى نه كهوشم بوو نه كالهك
به غه يري جهدى ئيوه كيهه دانا
له كوردستان ئه ساسى عيلمى دانا (١٤)

أى : أتذكر زمن سفرنا الى (بالهك)
حافى القدمين لا أملك جذاء ولا كاله (١٥)
من غير جدكم من هو العلامة الذي
أرسى اساسا للعلم في كردستان ؟

وعن شاعرية صديقه السابق وزميله الحاج الملا عبدالله الجلي ومقدرته
اللغوية وفصاحة لسانه اضاف الحاج قادر في رسالته الشعرية هذه قائلاً :
له مهيدانى فه ساحت تو مجلى
حاريري تاليه وسه عدى مصلى
أى : في ميدان الفصاحة انت المجلى (١٦)
ويليكم الحريري وسعدي المصلي (١٧)

(١٤) ممتاز الحيدري ، مهلاى گهوره ، مهلا محهمه دى كويى ، مطبعة البلدية
اربيل ١٩٧٥ ، ص ١٦ . (سنشير الى هذا المصدر ب (ممتاز الحيدري)
في الهوامش الاخرى ٦٠

(١٥) كاله : عبارة عن قطعة من جلد المواشي تغطي القدم وتربط بشريط .

(١٦) الجلي : الفرس الاول في حلبة سباق الخيل .

(١٧) المصلي : الفرس الثالث في ترتيب سباق الخيل . ويقصد ب (تالى)
الفرس الثاني في ترتيب سباق الخيل .

ونستدل من هذا البيت بأن الحاج قادر الكويى قد وضع زميله الحاج
الملا عبدالله الجلي في ميدان الفصاحة في مقدمة القافلة الادبية ويلييه علي
الحريري الذي كان من اشهر شعراء الاكراد القدماء وانبغهم في منطقة
شمدينان ، عاش بين (٤٠٠ - ٤٧١) الهجرية وكان معاصراً للفردوسي
صاحب الشاهنامه . او يقصد بالحريري صاحب المقامات العربية الشهيرة
ثم يليهما سعدي الشيرازي .

ونورد ادناه بعض الايات من قصيدة حب كتبها الشاعر الحاج
الملا عبدالله لعشيقته حليمه :

كه بيري هاته ناو ميگهل مه راسه ر قمرمزي پوؤشى
مه لا ادراكى چوو شيخيش طريق ، عارف نه ما هوؤشى
حه ييب ديتى رهقيب وهستاوه چارؤگهى به روودا دا
گوتم هه وري ميا هات شه عشه عهى خورشيدى دا پوؤشى (١٨)
أى : حين وافت الحالبة قطع الغنم مسربله بالقرمز
ذهب من الملا ادراكه ومن الشيخ طريقه ومن العارف عقله
ولما رأت الحبيبة العذول قائما أرخت على محياها الحجاب
فقلت اقبلت غمامة سوداء فأخفت ضياء الشمس المشرقة

وقد نبغ كل من الحاج قادر الكويى والحاج الملا عبدالله الجلي في
مجال الشعر الكردي وفاقوا شعراء المنطقة المحصورة بين نهري بادينان
(الزاب الاعلى) وكويسنجق (الزاب الاسفل) ، فبالاضافة الى مقدرتهما
وابداعهما يرجع سبب تفوقهما في رأى الى تقدم مدينة كويسنجق في ميدان
التحولات التاريخية والاجتماعية على بقية المناطق المحصورة ما بين
الزابين (١٩) .

وارتبط الحاج الملا عبدالله الجلي بعلاقات زمالة وصداقة مع كل من
الشاعر الكردي (نالى) والعالمين الدينين المشهورين الشيخ عمر بياره (٢٠)

(١٨) كريم شارهزا ، كويسنجق وشعراؤها ، الجزء الاول ، بغداد ١٩٦٢ ، ص
٣٢ (الكتاب بالكردية) .

(١٩) مسعود محمد ، حاجى قادري كويى ، الجزء الثاني ، مطبعة المجمع العلمي
الكردي ، بغداد ١٩٧٤ ، ص ٢١٠ .

(٢٠) هو الاخ الصغير (للشيخ محمد) ونجل الشيخ عثمان ولقبه (ضياء الدين) .
ولد عام (١٢٥٥ هـ / ١٨٢٩ م) . ونال الاجازة بالارشاد عن شقيقه
الاكبر وبني لنفسه في قرية (بياره) رباطاً ، أخذ يرشد الناس فيه .

وكاك احمد الشيخ (٢١)، حيث التقى بهما وتعارف معهما في جامع ومرقد
الشيخ عبدالقادر الكيلاني ببغداد .

وفي بغداد ايضا كان لقاؤه بالعلامة محمد فيضي الزهاوي مفتي
بغداد (٢٢)، وكان يكن له الحب والاحترام . ومن مؤلفاته المطبوعة كتاب
(مهولود نامه كوردي - رسالة المولد النبوي) باللغة الكردية (٢٣) .

وكان مع فضله وتقواه ادبيا بارعا وخطيبا مصقعا . وكان الى ذلك مفرما
بالعلم والعلماء . وكما كان رباطه مركزاً للوعظ والارشاد ، كان مدرسة
علمية ايضا يدرس فيها - في كل حين - مئة تلميذ ديني .

وتوفي (رحمه الله) سنة (١٣١٨ هـ / ١٩٠٠ م) .
ملاحظة : مصدر الهامش هو كتاب (تاريخ السليمانية وانحائها)
للاستاذ الراحل محمد أمين زكي .

(٢١) كاك احمد الشيخ (كاك نهحمه دي شيخ) : هو ابن الشيخ معروف النودي
- النودهي - وجد الزعيم الكردي الخالد الشيخ محمود الحفيد .
وكان من اقطاب الطريقة العلية القادرية البارزين في كردستان .
ولد في مدينة السليمانية سنة ١٧٩٣م ، واشتهر في العلوم الدينية
وبالزهد والتقوى ، وله عدة مؤلفات في التفسير والحديث والفقہ باللغة
الفارسية .

توفي كاك احمد الشيخ سنة ١٨٨٨م في مدينة السليمانية ودفن في
مقبرتهم الخاصة بجوار الجامع الكبير وقبره مشهور يزار ويتبرك به .

(٢٢) اسمه محمد ولقبه (فيضي) من اهالي السليمانية وينتمي من جهة والدته
الى الاسرة البابانية . سافر به والده (مير احمد) وهو لا يزال طفلا مع
العائلة الى (زهاو) وبعد ان بقي هناك ردها من الزمن انتقل به الى بغداد .
وقد تولى فيها الافتاء سنة (١٢٥٧ هـ / ١٨٤١ م) .

كان الراحل فريد عصره في العلوم والفنون ومنبع الشعر والادب .
وله كثير من الاشعار والقصائد باللغتين العربية والفارسية الا ان
اشعاره باللغة الكردية قليلة . وقد فاق عدد الذين تتلمذوا عليه الالف
من مشاهير علماء العراق والبلدان المجاورة وتوفي سنة (١٣٠٨ هـ /

١٨٩٠ م) . وهو والد الشاعر العراقي الشهير جميل صدقي الزهاوي .
(٢٣) وللحاج الملا عبدالله رسالة اخرى عربية كتبها في مهايات حين اوفد اليها
من قبل السلطان العثماني في اخمد فتنه تارت بسبب لجوء بنت ارمنية
من رعايا الروس في تبريز الى القنصلية العثمانية فاسلمت وسخط

وفي كتاب (التعريف بمساجد السليمانية ومدارسها الدينية) ابدى
الكاتب الكردي الراحل الملا محمد القزلي (٢٤) المتوفي في سنة ١٩٥٩ ،

الروس لذلك واستعادوا البنت فثارت ثائرة الاكراد من رعايا العثمانيين
القاطنين في مهاباد احتجاجاً على تسليم بنت اسلمت ولجأت الى القنصلية
العثمانية . وكان عددهم كبيراً استعصى على حكومة ايران ضبط شأنهم .
وارادت اخراجهم من ايران فلم تستطع ورات الحكومة العثمانية تهدئة
الحال بينها وبين ايران فأرسلت مبعوثاً لاقتناع الاكراد العثمانيين بالرجوع
الى كردستان العراق فلم يستجيبوا . . حتى أوفدت الحاج الملا عبدالله
الجلي مع قائم مقام راوندوز ، من احفاد محمد كور پاشا فكانت الرسالة
المذكورة دعوة الى تلبية طلب السلطان فلبوا الطالب . . وللقصة تفصيل
لا يحويه هذا المقام وكان للحاج الملا عبدالله مناظرة في حفل رسمي عام
مع مجتهد اسمه (جناب) أرسله ناصر الدين شاه للترحيب بالحاج ملا
عبدالله ، من الظاهر ، وللدخول معه في المناظرة في الواقع . . والمناظرة
محفوظة في مدونات اسرة جلي زاده وتظهر جانباً من قوة عارضة الملا
عبدالله وسرعة بديهته وتمكنه من ناحية الكلام في الفارسية وغيرها .

— مسعود مجتهد —

(٢٤) هو ابن الملا حسين ابن الملا علي القزلي . ولد في مدينة مهاباد في شهر
محرم سنة ١٣١٣ الهجرية (توافق جزء من كل من ١٨٩٥ و ١٨٩٦
الميلادية) . تفتحت عيناه في عائلة القزليين المعروفة بفزارة علم علمائها
وبأخلاص ابنائها لشعبهم وبخدمتهم للدين الاسلامي . .
وكان الملا علي جده المترجم له واحداً من الاكراد المعروفين في منطقة
مكرين بكردستان ايران ومن أعلم علماء عصره ، وله حواشي مفيدة على
الكثير من الكتب العلمية .

تربى محمد القزلي في احضان هذه الاسرة المحبة للعلم والادب وتلقى
الدروس الدينية الاولية على يد والده ثم قصد الكثير من القرى والمدن
بهدف كسب العلم والاستزادة منه . وسافر الى مصر ليدرس في جامع
الازهر ، حيث حصل على شهادة محترمة ثم عاد الى العراق واستقر في
بغداد . وفي سنة ١٩٣٤ كان الاستاذ القزلي يقوم بالتدريس في كلية
الامام الاعظم ببغداد وكانت تسمى آنذاك بـ (دار العلوم الدينية والعربية) .
وكان الراحل له اهتمامات ادبية وصحفية ، فقد أشرف على اصدار جريدة
(كورد) لسان حال ثورة سمكو الشكاك في كردستان ايران . ومن مؤلفاته:
١ - كتاب (التعريف بمساجد السليمانية ومدارسها الدينية مع المام

رأيه واعجابه بأسرة الجلي وابنها الملا محمد الكويى فكتب يقول : (الجليون سادة اماجد أسرة فضل انجبوا أكابر العلماء ، معروفون بغزارة العلم ، تأليفهم مشهورة معروفة ومنهم عصرينا العلامة الملا محمد الجلي المدرس اليوم في كويسنجق حفظه الله ، و (جهلى) قرية قريبة من كويسنجق (٢٥) .
وكتب الشاعر الحاج ميرزا عبدالله الكويى (خادم) (٢٦) عن أصل الملا

- بتاريخ الامراء البابانية) ، مطبعة النجاح ، بغداد ١٩٣٨ .
- ٢ - التعليق على تفسير الرمخسري (مخطوط) ومحفوظ في جمعية الهداية الاسلامية .
- ٣ - شرح أربعين حديثا نبويا بالكرديّة (مطبوع) .
- وتوفي هذا العالم الكردي الاسلامي القدير في بغداد بتاريخ ١٤ - ٩ - ١٩٥٩ ودفن في مقبرة الامام الاعظم .
- ملاحظة : مصدر هذه المعلومات هو مقال للاستاذ جبار جباري بالثقة الكردية ، حول سيرة حياة الملا محمد القزلي ، منشور في مجلة (بهيان) الكردية سنة ١٩٧٨ .
- (٢٥) الملا محمد القزلي ، التعريف بمساجد السلیمانية ومدارسها الدينية .
- (٢٦) اسمه الكامل هو (حاجي ميرزا عبدالله بن محمود چاورهش) ولقبه (خادم) . ولد عام ١٨٩٥ في مدينة كويسنجق . وافسح المجال امامه للدراسة والمتابعة العلمية الدينية في سن مبكر ، وكان طالبا مجتهدا ذكيا ، حيث انهى دراسته الدينية الاولى في الثانية عشر من عمره . وفي عام ١٩١٦ توفي والده وتولى هو اعادة أسرته . . وفي العام نفسه ترك كويسنجق متجها نحو مدينة قلعة دزه حيث قضى عددا من السنين ومنها سافر لاداء فريضة الحج .
- وانتقل شاعرنا في عام ١٩٤٦ الى مدينة السلیمانية حيث استقر نهائيا . وفيها فتح محلا للخياطة على شارع (مهولهري) ، وتحول محله هذا بمرور الايام الى مكان لتجمع الشعراء ومحبي الادب من اصدقائه امثال (الملا محمود بيخود ورمزي ملا مارف وعلي كمال باير وغيرهم) . وكان الشاعر يرتاح كثيرا للجو الادبي الذي هيا له في السلیمانية .
- كان خادم شاعرا عاشقا فقد عشق المرأة والجمال والوطن وقال فيهم أروع القصائد . وكان شاعرا كلاسيكيا مرهف الحس واسع الخيال . وكان يتمنى ان يرى في حياته ديوانا مطبوعا له ولكن لم تتحقق له هذه الامنية في حياته (وا أسفاه) بل تحقق بعد عشر سنوات من وفاته وبجهود

محمد الكويي وخصاله ثرا وباللغة الكردية ، حيث يقول : (الحديث عن
الجناب مفتي زمانه وعلامة عصره وكنز العلم والعرفان الملا محمد (جهلى زاده)
والذي يعتبر خير خلف للمرحوم الحاج الملا عبدالله الجلي والذي كان في
زمانه ايضا شعلة العلم انارت آفاق الجهالة .. وان هذا الذات ، انحدر من
سلالة الجليين الذين عرف كل واحد منهم بغزارة علمه ومعارفه خلال ايام
عصره . ولم يتمكن أي عالم في العراق مزاحمتهم في ميادين العلم
والحكمة (٢٧) .. وللشاعر خادم قصيدة رثاء طويلة في وفاة الملا الكبير
(مهلاى گه وره) (٢٨) .



- كل من الاديب جمال محمد محمد امين الذي قام باعداد وتحقيق الديوان
ودار الثقافة والنشر الكردية التي تولت اصداره ونشره بجزئين ، الجزء
الاول منه يقع في ٣٧٦ صفحة والجزء الثاني في ٢٩٠ صفحة .
توفي الشاعر بتاريخ ٥ - ١ - ١٩٧١ في السليمانية .
- (٢٧) ديوان خادم ، الحاج ميرزا عبدالله الكويي ، الجزء الاول اعداد وتحقيق
جمال محمد محمد امين ، اصدار دار الثقافة والنشر الكردية ، بغداد ،
١٩٨٠ ، ص ١٩ - ٢٠ .
- (٢٨) سبق وان نشرنا مقال عن اسرة جلي زاده في العدد (١٣) من مجلة كاروان
تضمن مقتطفات من هذا القسم ..

نبذة من حياة الملا محمد الكويي

في سنة (١٢٩٣هـ/١٨٧٦م) (١) ولد العالم الشاعر الملا محمد الكويي في مدينة كويسنجق ، واسمه الكامل (الملا محمد بن الحاج الملا عبدالله بن الحاج الملا اسعد بن الحاج الملا عبدالله بن الملا عبدالرحمن الجلي بن الملا عبدالله الجلي) وتوفيت والدته (عائشه بنت الحاج بكر آغا الحويزي) وعمره لم يتجاوز الخمس سنوات . وعني والده عناية كبيرة برعايته وتربيته ووجد فيه الذكاء والفطنة وحب العلم والادب منذ الصغر . وبدأ بتعليمه القراءة والكتابة في سن مبكر .

أكمل الشاب الذكي تحصيله ودراسته العلمية قبل بلوغه السن العشرين، وحصل عند ذلك اجازة التدريس من والده (٢) .

(١) عند تناوله لترجمة حال الملا محمد الكويي ذكر الكاتب والمؤرخ الكردي الراحل محمد أمين زكي في كتابه الموسوم ب (مشاهير الكرد وكرديستان) الجزء الثاني ، بأنه ولد في سنة ١٢٩٨ هـ ويبدو ان مؤلفي كتاب (زمان و نهدي كوردي) للصف السادس الاعدادي ، الدراسة الكردية قد اعتمدوا على هذا التاريخ وثبتوه في الكتاب المذكور ، ولكن عند الاستفسار وتقصي الحقائق والمصادر حول حياة الملا محمد تأكد لي بان التاريخ الصحيح ليلاده هو سنة (١٢٩٣هـ/١٨٧٦م) . وأكد صحة ذلك الاستاذ مسعود محمد نجل المترجم له .

وان الاخوة الادباء كريم شارهزا وعبد الخالق علاء الدين وممتاز الحيدري اثبتوا هذا التاريخ في كتاباتهم عن الملا الكبير (مهلاي گهوره) .

(٢) كانت الشهادة العلمية واجازة التدريس تمنح للطلاب الديني في كردستان بعد اكماله العلوم النقلية والعقلية المتداولة بين علماء كردستان ، عندئذ يجاز طالب العلم ويسمى (مهلاي دوازده علم = اي الملا العالم باثني عشر علما) .

وبسبب ذكائه ومقدرته العلمية والادبية وبروز مكاتته الاجتماعية تولى بعد تخرجه تدريس عدد من اساتذته السابقين ، وأوكل اليه والده الكثير من شؤونه الدينية وبدأ الملا محمد العالم الشاب ينح الاجازات العلمية لرجال الدين . وانتقل اليه بعد وفاة والده سنة (١٣٣٦هـ الموافقة لسنة ١٩١٧ - ١٩٠٨م) لقب (رئيس العلماء) وبدأ الناس يسمونه بـ (مهلاي گهوره و جهنابي مهلا - الملا الكبير وجناب الملا) (٣) .

لذا كان يسمى وما يزال رجل الدين القدير والحائز على اجازة التدريس والقاء الخطب بـ (مهلاي دوازده عيلم) أي الملا ذي الاثني عشر علما . وكانت تقام احتفالات شعبية خاصة لمناسبة منح الاجازات لرجال الدين ولطلاب العلم . وتستمر هذه الاحتفالات في اغلب الاحيان لمدة ثلاثة ايام ، ويحضرها علماء الدين وطلاب العلم والشعراء والمغنون والممثلون اضافة الى جمهور من ذوي الحائزين على الاجازات ومشاهدين آخرين . وكانت تقدم في كل مناسبة مشاهد تمثيلية ودبكات وأغاني والعباب مسلية ونكات طريفة من ذوي المهارة في الحشد المحتفل . . وتلقى الخطب من قبل الخطباء والقصاصد الشعرية من قبل الشعراء . . وتقام الاحتفالات عادة في باحة المسجد او على سطحه او بالقرب منه . وفي اليوم الثالث منها يتلو الاستاذ الاخير لطلاب العلم وغالبا مايكون من بين علماء الدين المشهورين في المنطقة نص الاجازة امام المحتفلين ومن ثم تقدم التهاني للمجاز الجديد ويقدم له بعض الهدايا والمساعدات المادية والرمزية من قبل بعض الحاضرين .

ولمناسبة منح الاجازة العلمية للملا محمد الكويي اقيم في مدينة كويسنجق احتفال كبير حضره عدد كبير من رجال الدين والشعراء والوجوه الاجتماعية في المنطقة اضافة الى جمهور من اقاربه وذويه . ملاحظة : نشرت قسما وافيا من هذا الهامش ك مقال مستقل في العدد ١٦٦٥ من جريدة العراق وتحت عنوان (مراسيم منح الشهادات العلمية واجازات التدريس لرجال الدين) .

ننقل هنا نص ماكتبه الاستاذ مسعود محمد بهذا الصدد : « كان المترجم له يذكر بلقبين على نطاق كردستان : (مهلاي گهوره ، جهنابي مهلا) . أما لقب (مهلاي گهوره) فقد كان يحدث ان يسمى احد العلماء بهذا اللقب في قرينته او مدينته ولكن المترجم له كان الوحيد المقصود بهذا اللقب في كثير من المناطق الكردية فاذا اطلق هذا اللقب دون تحديد فقد انصرف اليه (٣)

نشر الشاعر الكردي المعروف عبدالخالق أثيري (كيسيري) (٤) في العدد الثاني السنة الثانية من مجلة (زاري كرمانجي) (٥) الصادر بتاريخ ٢٥ مايس ١٩٢٨ ، قصيدة يمتدح فيها عبقرية وشاعرية الملا محمد الكويي (جهلي زاده) ،

دون غيره . اما (جهنابي مهلا) فهو خاص به دون غيره مطلقا .
ثلاثة رجال أكراد من جيل المترجم له كانوا يعرفون باللقب دون حاجة الى ذكر أسمائهم : فاذا قيل (افندي) انصرف الفهم الى شخص (أبي بكر بن عمر بن أبي بكر - الملقب بـ [مهلاي گچكە]) في أربيل وقد لحقه لفظة (گچكە - أي «الصفير») تميزا له عن جده المسمى أبا بكر مثله . واذا قيل (سيد) فالمقصود به (سيد احمد خانقاه) في كركوك دون جميع الناس . واذا قيل (مهلاي گهوره أو جهنابي مهلا) فهو المترجم له .

(٤) هو (عبدالخالق ابن الشيخ حسين النقشبندي) واختار لنفسه في نظم الشعر لقب (أثيري) وذلك اعجابا منه بالعالم والمؤرخ الكردي الشهير (ابن الاثير) . ولد في مدينة كركوك سنة ١٨٩٠م وكان والده احد مرشدي الطريقة النقشبندية في منطقة كركوك في محلة بلاق وله تكية (خانقاه) صغيرة . وتربى في بيئة دينية محبة للعلم والثقافة وتلقى الدروس والعلوم الدينية في مدارس مختلفة من كردستان ، وبعد نيله الاجازة العلمية سافر الى استنبول لزيارة شقيقه (نجم الدين افندي) . وعاد الى الوطن في عام ١٩١٨ ليحل محل والده الذي توفي في تلك الفترة ، في ادارة شؤون تكيتهم .

وعين الشاعر بتاريخ ٣٠ تموز ١٩٣٥ بوظيفة الكاتب الاول في محكمة شرعية كركوك وبقي في وظيفته هذه حتى احواله على التقاعد عام ١٩٦٢ . وتوفي الشاعر بتاريخ ١٨ حزيران ١٩٦٢ في مدينة كركوك ودفن فيها بمقبرة الشيخ محي الدين .

كان (أثيري) شاعرا وطنيا وقوميا وتنويريا مفرما بحب شعبه وجمال الطبيعة في كردستان . . نظم في بداية حياته الادبية قصائد في الغزل والمدح ولكنه سرعان ما تبين له بأن مثل تلك القصائد لاتفيد ابناء شعبه المضطهدين ولاتسفي غليلهم . لذا اتجه نحو قرض القصائد والاشعار التنويرية الاجتماعية والقومية الحماسية . .

(٥) كانت مجلة اجتماعية ادبية تاريخية فنية شهرية اصدرها الصحفي والمؤرخ الكردي الشهير حسين حزني المكرياني في واوندوز وعن مطبعته الخاصة اعتبارا من ١٩٢٦ ، وصدر منها (٢٤) عددا والعدد الاخير منها صدر في سنة ١٩٣٢ .

ويعدده في عداد الفلاسفة والعلماء والادباء العالميين المشهورين أمثال سقراط ولقمان والشيخ الغزالي والفخر الرازي وابن رشد الاندلسي .. وان هذه القصيدة التي ارتأينا ان تترجم ابياتا منها ، تعتبر شهادة صادقة بحق العالم والشاعر الجلي من أحد اعلام عصره أدلى بها في العقد الثاني من هذا القرن وزكته مجلة (زارى كرماني) والتي كان يصدرها الصحفي والمؤرخ حسين حزني المكرياني :

فهل سهفهى دينت وهكو شيخى غهزالى خسته روو
 فيكرى سوقراتت له زيهنه ، عهقلى لوقمانت له سه
 شارهزايى گوى زهويت زياتر له عيلمى بولفيدا
 خو نهشت كردوو به هيچ لايتكى دا گهشت و سهفه
 نه شرى (عيلمى روحى) تو مانه ندى فهخرى رازى به
 بيرى ماسونى له ميشكى لاوى كورد بوو دهر به دهر
 خه تمه عيلمى عهقلى و نهقلى له سهر تو ههردووكى
 ئينو روشدى نه ندهلوس عيرفانى وا بووبى مه گهر
 رى خهرافاتت برى بنيادى فيلى شيخه كان
 بوو به ديوانى شرين و رهوشهنت زيرو زه بهر
 شيعرى پر مه عناو چاكت بوته دهستوورى عه مهل
 لاپه رهى گوڤاره كانت بوته كانى خير و فه
 هه رچه نى مه دحى جه نابت كا (نه سبرى) هه ر كه مه
 بو (جهلى زاده) ده بى هه لبه سترى تاقي زه فه ر !
 اى : كالشيخ الغزالي كشت وجه فلسفة الدين
 ففي ذهنك فكر سقراط وفي هامتك عقل لقمان
 خبرتك بكرة الارض احوى لها من علم ابي الفداء
 مع انك ما تجشمت في اطرافها تجوالا او ترحالا

أنت في شرك العلم الروحي صنو الفخر الرازي
فيه انقشع من أذهان ناشئة الكرد افكار الماسون
ختم العلم العقلي والنقلي كلاهما عليك
ترى هل بلغ عرفان ابن رشد الاندلسي ذلك المدى !
قطعت السبيل على الخرافات واصبح دجل الشيوخ
بديوانك العذب المنير بدداً منقلباً
شعرك الغنى معنى وجودة صار دستوراً للعمل
وصفحات مجلاتك انبجست خيراً وجلالاً
مهما أزجى لك (الأثيرى) المديح فهو زهيد
فانه ينبغي أن يقام لـ (جلي زاده) طاق ظفر !

وحول هذه القصيدة كتب الاستاذ الاديب كريم شارهزا في مؤلفه
المشترك مع السيد جبار جباري والموسوم بـ (اثيرى ، الشاعر الثوري في
المرحلة اللاحقة للحاج قادر الكويي) ، يقول : « يضع اثيرى صديقه وزميله
الملا الكبير (مهلاى گهوره) في مرتبة العالم الاسلامي الشهير الشيخ الغزالي
ويعتبره حاملاً لافكار فلاسفة اليونان . وفي مجال نشره للعلوم الروحية يعده
في عداد الامام الفخر الرازي^(٦) .

وتتيجة لجهوده المتواصلة في مجالات متعددة ومتابعاته المستمرة اصبح
الملا محمد فيما بعد يمتلك فكراً تيراً وثقافة واسعة . وهو واحد من ابرز رواد
الثقافة الكردية ومناضل صلب في ميادين الشؤون الاجتماعية والقومية خلال
العقود الاولى من هذا القرن .

(٦) اثيرى ، الشاعر الثوري في المرحلة اللاحقة للحاج قادر الكويي ، اعداد
وتحقيق كريم شارهزا وجبار جباري ، مطبعة بلدية اربيل ١٩٧٤ ،
ص ٥١ . (الكتاب بالكردية) .

وكان الراحل يجيد اضافة الى لغته الكردية كلا من العربية والفارسية والتركية ويرتجل بها الخطب في المناسبات .

رحلته القصيرة مع المهام الرسمية

بناء على طلب والحاح من الدولة العثمانية ولاسيما والي ولاية الموصل، عين الملا محمد الكويبي في سنة (١٣٣١هـ / ١٩١٢م) مفتيا لكويسنجق . وفي سنة (١٣٣٤هـ / ١٩١٥م) صار عضواً في مجلس ولاية الموصل . وكانت له في ذلك الوقت مكانة رفيعة عند سليمان نظيف الديار بكري الوالي العثماني . لتلك الولاية (١) .

وفي عام (١٣٣٨هـ / ١٩١٩م) اصبح الملا محمد قاضيا لكويسنجق . وانتخب في عام (١٣٤٤هـ / ١٩٢٤م) عضواً في المجلس التأسيسي العراقي . وبقي عضواً فيه لحين انتهاء المدة القانونية لاجتماعات المجلس (٢) . واشتهر الملا محمد افندي (٣) خلال عضويته هذه بالدفاع عن الحقوق

(١) هدية الملا محمد الكويبي (دياري مهلا محمدهدي كويبي) ديوان الشاعر ، الطبعة الرابعة ، مطبعة اربيل ١٩٦٩ ، ص ١ - ٢ .

(٢) كانت مدة اجتماعات المجلس اربعة اشهر تنتهي في ٢٦ تموز ١٩٢٤ ، فلما انتهى هذا الاجل ولم يتم المجلس اعماله صدرت ارادة ملكية بتمديد الاجتماع الى ١٠ آب الا ان المجلس اتم اعماله في ٣ آب . فقرر مجلس الوزراء فضه في اليوم المذكور بعد ان خطب رئيس الوزراء عن استقالة وزارته وهكذا تفرق المندوبون .

(٣) كان يلقب بـ (افندي) في زمن الدولة العثمانية وما بعده ايام الاحتلال البريطاني والحكم الملكي والى الوقت الحاضر تقريبا في كردستان كل من يعمل موظفا لدى الدولة ومن بين الرجال فقط وخاصة المعلمون منهم . . . وبما ان الملا محمد الكويبي قد عينه العثمانيون ولمدة من الزمن مفتيا في كويسنجق ومن ثم قاضيا فيها وعمل ايضا نائبا لولاية الموصل وبعدها انتخب عضواً في المجلس التأسيسي . . . كل ذلك دفع بالناس وخاصة في الاوساط الرسمية والسياسية الى ان يلقبوه ايضا بـ (الملا محمد افندي) . وهكذا فقد ذكره السيد عبدالرزاق الحسيني في الجزء الاول من مؤلفه المشهور (تاريخ الوزارات العراقية) بـ (الملا محمد افندي) .

القومية المشروعة لشعبنا الكردي • وهناك اكثر من دليل على ذلك وسوف
نتطرق الى اهمه في سياق البحث •

ونود هنا ان نروي عنه نقلا عن كتاب السيد عبدالخالق علاء الدين
نموذجاً من مواقفه القومية الوطنية المشهودة خلال هذه الفترة ••

« في اواسط العشرينات اي بعد الاحتلال الانكليزي للعراق تجول
وفد من عصبة الامم في المناطق التي كانت تابعة الى ولاية الموصل لاستطلاع
آراء الناس حول الحاق ولاية الموصل بتركيا ام بالعراق • [حيث طلب مجلس
عصبة الامم الى لجنة التحقيق هذه ان تمده بمعلومات مفصلة عن مشكلة
الحدود بين تركيا والعراق وعن الاختلاف في الرأي بين بريطانيا وتركيا حول
اسلوب العمل الذي سيتبع لمعرفة الرغبات الحقيقية لسكان ولاية الموصل^(٤)] ،
ولهذا الغرض سافر الملا محمد الكويبي مع وفد من قضاء كويسنجق الى اربيل،
ليلتقي بسوفدي العصبة واثاء اللقاء بهم ، سأل رئيس الوفد الملا محمد
بواسطة السيد صبيح نشأت الذي كان وزيراً للاشغال والمواصلات آنذاك
وكردياً من اهالي اربيل ، ما يلي :

[هل تريدون الاتراك أم العرب ؟] :

غضب الملا محمد من صيغة السؤال هذه واجابه قائلاً :

— انا لا اجيب على سؤال كهذا ••

(٤) الدكتور فاضل حسين ، مشكلة الموصل ، دراسة في الدبلوماسية العراقية

الانكليزية التركية وفي الراي العام ، بغداد ١٩٥٥ .

ويذكر هذا المصدر بأنه الحق بقرار مجلس عصبة الامم المؤرخ في
١٦ كانون الاول ١٩٢٥ القاضي باعطاء ولاية الموصل الى العراق شرط
يوجب على بريطانيا والعراق الدخول في مفاوضات لعقد معاهدة تجعل
مدة الانتداب البريطاني على العراق خمسا وعشرين سنة . فبعد اذاعة
قرار المجلس ابرق عبدالمحسن السعدون رئيس وزراء العراق ووزير
خارجيته حالا الى رئيس وزراء بريطانيا يخبره ان العراق مستعد
للمفاوضات من أجل عقد المعاهدة الجديدة .

حار رئيس الوفد واستفسر عن السبب في عدم اجبته على سؤال ..
فما كان من الملا محمد الا ان يوضح السبب قائلاً :

تسألوننا اتريدون الترك ام العرب ، هل تتصورون ان الكرد مرة ..
وتريدون تزويجها ؟ ! . اقول لكم اسألوا هكذا : (هل ترغبون العيش مع
الشعب التركي ضمن الجمهورية التركية أم مع اخوانكم العرب في العراق ؟)
لانا قوم وشعب مثلهم ويحق لنا العيش بكرامة في هذه البلاد ..
واستمر العالم الوطني في ادلاء رأيه قائلاً :

— وبما ان علاقاتنا التاريخية والاجتماعية مع الشعب العربي في العراق
قوية ، لذا نفضل العيش معه اخواناً في العراق متساوين في الحقوق (٥) !! .
وهنا اضاف الاستاذ مسعود محمد قائلاً : (حين بدأ الكلام بين الوفد
ووالدي كان المفروض أن ينهي الاجتماع في وقت وجيز لكون الموضوع في
ذاته عبارة عن سؤال وجواب .. ولكن ما ان سمع الوفد آراء والدي المعززة
بالحجج التاريخية والاجتماعية والاقتصادية حتى قرر أن يتفرغ ذلك اليوم
للمداولة معه الى آخر المدى فطال الاجتماع ساعات وساعات .. وقد صرح

(٥) عبدالخالق علاء الدين ، سيرة حياة العالم والاديب والشاعر الكردي
المشهور الملا محمد الكويي (جهلى زاده) ، مطبعة القضاء ، النجف الاشرف
١٩٧٤ ، ص ٥٨ - ٥٩ . وسوف نشر الى هذا المصدر لاحقاً .
(عبدالخالق علاء الدين ، فقط) .

عبدالخالق علاء الدين في سطور : ولد الكاتب في مدينة كويسنجق
سنة ١٩٣٢ وفيها انهى الدراسة الابتدائية . وفي سنة ١٩٤٨ دخل
دار المعلمين الابتدائية وخلال سني دراسته اسهم في الحركة الطلابية
والحركة الوطنية العراقية وبسببه أدخل الى السجن لمدة ستة اشهر
وحرم من الدراسة لمدة سنة كاملة .

وفي عام ١٩٥٣ تم تعيينه بوظيفة معلم على ملاك التعليم الابتدائي في
محافظة أربيل ولا يزال يعمل في سلك التعليم . وهو عضو في اتحاد
الادباء الاكراد منذ سنة ١٩٧٠ وفي سنة ١٩٧٤ صدر له كتاب (سيرة حياة
العالم والاديب والشاعر الكردي المشهور الملا محمد الكويي) باللغة الكردية .

رئيس الوفد بعد ذلك ان هذا الانسان يليق بان يكون عضواً في محكمة العدل الدولية بـ (لاهاي) وان لم يكن حائزاً على اية شهادة رسمية جامعية . وهذه واقعة تواترت بها الاخبار في يومها بما لا مجال فيه للشك .

وللراحل موقف مماثل يتصل بـ (حكمدارية) الشيخ محمود فقد سأله الانجليز رأيه في الموضوع فقال لهم ان البقعة الضيقة التي خصصتموها لحكومة الشيخ محمود لا تكاد تتسع لمناورة عسكرية على شيء من الضخامة فلو أضيفت اليها اجزاء من كردستان ايران وتركيا على حسب ما تسمح به الظروف الدولية لكان ذلك أليق بحكم يراد له البقاء والنماء وهو اقرب الى تظمين طموحاتنا كأكراد (٦) .

ومن مواقفه الوطنية المشهودة الاخرى مقاطعته مع عدد من اعضاء المجلس التأسيسي جلسة ليلة (١٠ حزيران ١٩٢٤) والتي كرسست للتصديق على ابرام المعاهدة العراقية البريطانية السيئة الصيت . (انظر . . كتاب تاريخ الوزارات العراقية ، الجزء الاول لمؤلفه السيد عبدالرزاق الحسيني) .

وعن دوره ونشاطه في المجلس المذكور كتب الاستاذ الباحث طاهر احمد حويزي^(٧) في كتابه الثمين عن تاريخ كويسنجق والموسوم بـ (ميژوروي كويه) الجزء الاول ، قائلاً :

(٦) جاءت اضافة الاستاذ مسعود محمد هذه ضمن اضافاته وملاحظاته التي اغنى بها هذا البحث المتواضع .

(٧) ولد السيد طاهر احمد حويزي سنة ١٩١٩ في مدينة كويسنجق واشتغل في التعليم مدة اكثر من (٢٥) عاماً وهو الان مدير مدرسة متقاعد يسكن مدينة كويسنجق وله من المؤلفات : ١- تاريخ كويسنجق (ميژوروي كويه) ، واصدر هذا الكتاب في بغداد سنة ١٩٦٢ .
٢- مؤلفه الثاني عبارة عن مجموعة من حكايات سمر الليالي واصدره في عام ١٩٧٠ تحت عنوان (شه وچهره) .

« عندما بدأت اجتماعات المجلس التأسيسي العراقي في بغداد سنة (١٣٤٤هـ / ١٩٢٤م) كان الملا محمد الجلي احد أعضاء هذا المجلس .. وفي ذلك الوقت عندما لم يجرؤ احد التحدث عن حقوق الاكراد فلقد فاضل هو كثيراً من اجلهم (٨) .

وفي سنة (١٣٤٨هـ / ١٩٢٨م) تخطى الملا محمد الكوي نهائياً عن الوظائف والمهام الرسمية لكي يتفرغ للتدريس والتأليف وشؤون العلم والادب والدين ..

(للبحث صلة)

بنكهى زين

(٨) طاهر احمد حويزي ، تاريخ كويسنجق ، الجزء الاول ، بغداد ١٩٦٢ ، ص : ٤ (الكتاب باللغة الكردية) .

الاستاذ الشيخ علاء الدين السجادي في ذمة الخلود

بسم الله الرحمن الرحيم

« كل نفس ذائقة الموت » صدق الله العظيم

السادة أعضاء مجلس المجمع العلمي العراقي المحترمون *

تحية مباركة

وبعد ، فما من موقف أصعب على المرء وطأة وأثقل في نفسه صدى مثل
مقام يقتضيه الحديث عن عزيز رحل عنه وأستاذ طوى من بين يديه ما كان يمدّه
علما وفقها وأدبا • أما هذا المرء فهو أنا. وأما ذلك العزيز الاستاذ فهو الشيخ
علاء الدين السجادي •

أجل فقد كان عزيزاً وسيظل عزيزاً •

أجل لقد كان أستاذاً وسيظل أستاذاً •

ومع هذا كله فقد رحل وقد طوى صحائفه ، وفي هذا ألم " لا يهدمه
تمثلي بقول الشاعر :

ايتها النفس اجلمي جزعاً ان الذي تحذرين قد وقعا

كنت ألتقيه فتذكرني خطواته الوئيدة الرزنة المتزنة على درب الزمن

بأنه لا محالة راحل لأنه نفس وكل نفس ذائقة الموت وكنت أجمل نفسي جزعاً
وان كنت لا أستطيع أن أحذر ما سيقع .

وقد وقع اذ امتدت اليه يد الخلود في مساء يوم الثالث عشر من كانون
الاول سنة ١٩٨٤ فانتقل الى الرفيق الأعلى بعد أن زرع في روضة ثقافتنا
الكردية دوحةً تحمل أفنانها من الثمرات في كل فن :-

فهو المؤلف الأول في تاريخ الأدب الكردي ، وهو الجامع الاول للتراث
النثري الكردي بأفصح الأساليب وأبلغها ، وهو المصنف الأول في البلاغة
الكردية ، وهو المحقق الاول لنصوص أدبية . لقد كان رائداً والرائد لا يكذب
قومه فأوقد مشعلًا من الفكر الملتزم والعلم الهادف وخلق العلماء . من هنا
فنحن الباحثين تفتيلُه آمليْن أن يبقى هذا المشعل متقدماً أبد الأبدين .

ايها السادة ان العلماء يعرفون حق أقدار العلماء وأنا اذ ألقى بين أيديكم
هذه الكلمة العجلى أعبر عن معرفتكم بقدر أستاذي الشيخ علاء الدين السجادي
فأراني أدعو له من الله التقدير أن يتغمده بواسع رحمته ويلهمنا الصبر على
فقدته انه نعم المولى ونعم المجيب .

د. كامل حسن البصير

عضو المجمع العلمي العراقي

عبرات دامية على فراقك يا حسين

فارق حسين السيد أحمد السيد حسين خانقاه الحياة ليلة الأحد ٢٤ حزيران من سنة ١٩٨٤م (٢٧/رمضان/١٤٠٤هـ) فأفجع أسرته واصدقائه وأهل العلم والأدب والفضل .

وهذا تعريف موجز بحياته :

ولد حسين سنة ١٣٢٧هـ (١٩٠٩م) في كركوك من أبوين كريمين يتسلسلان نسباً من المرشد الجليل «السيد أحمد سردار» من أجل سادات (سهركهلو) ولما يقع في حضن والدته الصوفية (فاطمة) خانم وفي رعاية والده «السيد أحمد خانقاه» الزعيم الكردي الشهير بعلمه وأدبه وكرمه الفني عن التعريف، استخدم له والده معلماً خصوصياً اسمه «الملا صادق» ، فدرسه الألفباء والخط ثم القرآن الكريم والكتب التركية - الفارسية - العربية البدائية، حتى إذا نضج درسه نتفا من دواوين الشعر الكردي (نالي - سالم - كردى - محوى و...) ونتفا من دواوين الشعر الفارسية (حافظ - سعدي - كلیم - بيدل - قاءاني... وغيرهما) . وشيئاً من المعلقات السبع ودواوين البحترى - أبى تمام - فتضلع بأدب اللغات الأربع وتفتحت قريحته فصار كاتباً ناثراً وأديباً شاعراً ، كما كان خطاطاً مناسباً ونقاشاً ، ولكنه لا يمتحن أياً من هذه الاعمال . ودرس على طلاب العلوم الدينية الموجودين في مدرسة خانقاه (الصرف ، النحو ، المنطق البلاغة وغيرها) ودرسه « الملا طاهر افندي آل المدرس » الذي كان مدرساً في خانقاه : كتب تشریح الافلاك ورسالة الحساب والربع المجيب وغيرها .

فكان (رحمه الله) آية في الذكاء وقوة الحافظة .. وكان حلو المعشر

منكناً ، كريم النفس ينفق دون خوف من النقاد . يصدق عليه قول الشاعر :

« لا يالف الدرهم المضروب صرتمنا لكن يمر عليها وهو منطلق »

كان من مؤسسي حزب « هيو » مع جمع من مثقفي الاكراد برئاسة «رفيق حلمي» (رحمه الله) ثم انتمى الى حزب «رزگارى» ، وكان يجير المثقفين المضطهدين ويؤمن معاشهم ، ويحفظهم من ملاحقة السلطات آنذاك ..

كان والده ، قد عهد اليه في الثلاثينيات الى الاربعين قرى له في ناحيتي آغچلر وسورداش ليقوم بإدارتها وجباية ريعها فاشترك في الدعاية للطريقة النقشبندية (فرع حقه) وصار أحد زعمائها . ثم استدعاه والده الى كركوك ليكون بجانبه عوناً له في شيخوخته ، فلما توفي السيد أحمد خانقاه في تموز ١٩٥٢ ترأس (حسين) اسرة خانقاه ، وانتخب نائباً عن كركوك في الدورتين الرابعة عشرة والخامسة عشرة من ٩/ حزيران ١٩٥٤ الى ٣/ أغسطس / ١٩٥٤ ومن ايلول ١٩٥٤ الى ٣٠ حزيران / ١٩٥٧ .

ثم تغرب عن الوطن سنين ورجع فأقام في بغداد من ١٩٧٩ م الى وفاته ليلة الأحد ٢٤ / حزيران ١٩٨٤ (٢٧/رمضان ١٤٠٤ هـ) .

وقد اختير خلال وجوده في بغداد خبيراً في لجنة الأدب والتراث الكردي في الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي حوالي سنتين ..
رحمه الله رحمة واسعة وتغمده بفقرانه .

العلامة الكردي الكبير الراحل توفيق وهبي (رحمة الله)

لقد غاب كوكب لامع من كواكب اللغة والمعرفة ، وأفل نجم ساطع من نجوم سماء العلم والأدب ، فقدت به اللغة الكردية مشعلا وضاءا كان ينير سبل العلم امام ابناء أمته .

هذا الراحل الكريم هو العلامة الكردي «توفيق وهبي» صاحب المؤلفات العديدة ، والمقالات المتعددة ، والتحقيقات الوفيرة والكتابات الكثيرة .

هو توفيق الملقب «وهبي» بن معروف افندي بن محمد بك بن حسن بك بن ميخان من سلالة بگزادات «قليجه وميرهدي» أنجبت والدته كريمة رسول مستى افندي بن محمود بك بن علي بك في السلمانية عام (١٨٩١م) كما جاء بخط يده .

ودرس توفيق في صباه في السلمانية في الكتاب لدى المرحوم «عزيز خواجه افندي» فتعلم الأدب الكردي - الفارسي - التركي وشيئا من العربية، سافر بعده الى بغداد فدخل الرشدية ، ثم أوفد الى الآستانة (استانبول) فدرس في الكليتين العسكرية والاركان الحربية العثمانية وقد تخرج من الكلية برتبة ملازم ثانٍ سنة ١٩٠٨ م .

وخدم في الجيش العثماني سنين اشترك خلالها في الحركات الحربية في ألبانيا الشمالية سنة ١٩١١ وفي الحرب العثمانية الايطالية ١٩١١ - ١٩١٢ وفي حرب البلقان ١٩١٢ - ١٩١٣ م . وفي الحرب العالمية الاولى ١٩١٤ - ١٩١٨ برتبة رئيس .

ولما تشكلت الحكومة العراقية انضم في ٦ كانون الثاني ١٩٢١ الى الجيش العراقي اذ كان عضوا في اللجنة المشرفة على تأسيس الجيش العراقي - في بغداد وعين امرا للكلية العسكرية الملكية في العراق سنة ١٩٢٥ - واشترك في مدرسة الضباط الاقدمين في انكلترا برتبة كولونيل (عقيد) سنة ١٩٢٩ م ثم ترك الجيش ودخل في الادارة فعين عام ١٩٣٠ متصرفا (محافظا) للواء السليمانية ولم يتول منصبه سوى اشهر فاستقال وذهب الى لبنان فبقى بها سنتين ، ثم عين مديرا عاما للاشغال ، ومديرا عاما للمساحة فتولى المنصبين خلال سني ١٩٣٣ - ١٩٤١ م .

ثم استوزر فصار وزيرا للاقتصاد في سني ١٩٤٤ - ١٩٤٦ ووزيرا للمعارف سنة ١٩٤٧ ووكيلا لوزارة الدفاع ، وخلال توليه وزارة المعارف تأسس المجمع العلمي العراقي فاختر نائبا لرئيس المجمع ثم صار وزيرا للشؤون الاجتماعية والصحة سنة ١٩٥٠ .

وكان بين عام ١٩٤٨ - ١٩٥٦ ، وبين عام ١٩٥٧ - ١٩٥٨ عضوا في مجلس الأعيان . ولما تأسس المجمع العلمي الكردي عام ١٩٧٠ اختير عضو شرف فيه .

اما معرفته اللغات العديدة ، والمقالات التي دمجها والكتب التي ألفها فغنية عن البحث .

وقد ظل توفيق وهبي ساعيا وباذلا الجهد في البحث والتحقيق ونشر العلوم حتى وفاته .

وهكذا فارق الحياة في لندن يوم ٥/ كانون الثاني / ١٩٨٤ (ربيع الثاني ١٤٠٤ هـ) ونقل جثمانه الى وطنه العراق ودفن على هضبة داخل بيره مگرون حسب وصيته .

پښت

لاپهړه

بابت

بهشي كوردی

د. كامل بصير :

۳ ماموستا فايق بيكس له كورې په خنه سازي كورديدا

د. نهوره حماني حاجي مارف :

۴۵ چيناري كهسي جودا له زماني كورديدا

علاءالدين سجادي :

۹۷ دهنگي كوردی و نيشانهی

عبدالستار كاظم اسماعيل :

۱۵۳ « زاری زماني كوردی له ترازوی بهراورددا » و چند په خنه يهك

نه حمدهی میرازی (ثا : شوکور مسته فا) :

۲۰۵ برانينيد من

القسم العربي

محمد جميل الروزياني :

۳۳۱ المعروفون من الروزيانية (الروزيانية) في الكتب التاريخية

مفديد حاجي :

۳۸۹ صفحات من حياة الملا محمد الكوي ولحات من شعره

٤٠٠٠ دانه لهم ژماره يه له چاپ دراوه
لې بوونه وه له چاپ له ١٩٨٥/٣/٢٥ دا

بنگه ي ژين

له کتبخانه ي نيشتماني به غدادا
ژماره (١١٨) ي سالي ١٩٨٥ ي دراوه تي

مجلة مجمع العلمي العراقي الهيئة الكردية

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد الثاني عشر

١٩٨٥

VOLUME 12

1985



مطبعة مجمع العلمي العراقي

بغداد - ١٩٨٥